SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen



XIV
1963

UITGAVE VAN DE SINT PIETERSABDIJ, STEENBRUGGE

FIRMA KAREL BEYAERT
BRUGGE



N.V. MARTINUS NIJHOFF
'S-GRAVENHAGE

UITGEGEVEN MET DE STEUN VAN DE UNIVERSITAIRE STICHTING VAN BELGIË EN VAN HET MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING EN CULTUUR

SINT PIETERSABDIJ, STEENBRUGGE

CORPVS CHRISTIANORVM

iam prodierunt :

I-II : Q. S. Fl. Tertulliani Opera omnia.
IX : Eusebii Vercellensis, Fortunatiani et Chromatii Aquileiensium, Filastrii Brixiensis, quae supersunt.
XIV : S. Ambrosius in Lucam et in Esaiam.
XX : Rufinus.
XXIII : Maximus Taurinensis.
XXXII : S. Augustinus de doctrina christiana — de uera religione.
XXXIII : S. Augustini Locutiones et Quaestiones in Heptateuchum.
XXXVI : S. Augustini Tractatus in Iohannis Euangelium.
XXXVIII-XL : S. Augustini Enarrationes in Psalmos.
XLI : S. Augustini Sermones I-L.
XLVII-XLVIII : S. Augustinus de Ciuitate Dei.
LXXII : S. Hieronymi Quaestiones hebraicae — Commentarii in Psalmos et in Ecclesiasten.
LXXIII : S. Hieronymus in Esaiam.
LXXIV : S. Hieronymus in Hieremiam.
LXXVIII : S. Hieronymi Tractatus in Psalmos et in Marci Euangelium.
XC : Florilegia biblica africana saec. V.
XCIV : Boethii Philosophiae Consolatio.
XCVII-XCVIII : M. Aurelii Cassiodori Expositio Psalmorum.
CIII-CIV : S. Caesarii Arelatensis Sermones.
CXVII : Liber Scintillarum. — Epistulae Austrasicae et Merouingicae.
CXIX : Beda Venerabilis in Samuelem et in Regum.
CXX : Beda Venerabilis in Lucam et in Marcum.
CXXII : Bedae Venerabilis Opera homiletica et rhythmica.
CXXVIII : Commodianus. — Claudius Marius Victorius.
CXLIV : S. Gregorius Magnus in Canticum Canticorum et in I. Regum.
CXLVIII : Concilia Galliae a. 314 - a. 506.
CXLVIII A : Concilia Galliae a. 511 - a. 695.
Excerptum e uol. CLXXV : Itinerarium Egeriae.

sub prelo :

LX : Quoduultdeus Carthaginensis.
LXIX : Gregorius Eliberitanus. — Faustinus Luciferianus.
LXXV : S. Hieronymus in Hiezechielem et Danielem.
LXXVI : S. Hieronymus in Prophetas minores.
LXXVII : S. Hieronymus in Matthaeum.
XCI : S. Fulgentii Ruspensis Opera omnia.
CXXVI : Prudentius.
CXLI-CXLII : S. Gregorii Magni Moralia in Iob.
CXLIII : S. Gregorii Magni Homiliae in Hiezechielem — Regula pastoralis.
CLIX : Sacramentarium Gellonense.
CLXXV : Itineraria et alia Geographica.
Continuatio Mediaeualis IV : Reimbaldus Leodiensis.

N. V. BREPOLS, TURNHOUT,

04510140200

SACRIS ERUDIRI

JAARBOEK VOOR GODSDIENSTWETENSCHAPPEN

verschijnt eenmaal 's jaars
in een boekdeel van circa
500 blz.

360 F

Redactie en Administratie : St Pietersabdij, Steenbrugge.

Postrekening : Brussel 1333.19.
Bankrelatie : Bank van Roeselare.

Medeuitgevers :

Voor België : Firma Karel Beyaert, Brugge.
Voor alle overige landen : Martinus Nijhoff, 's-Gravenhage.

Adressen der Medewerkers aan de dertiende jaargang,

Dr. V. BULHART, Pelzgasse 15/10, Wien XV., Österreich.
R.P. F. COMBALUZIER, C.M., 95, rue de Sèvres, Paris (6e), France.
Prof. M. P. CUNNINGHAM, 724 East Alton Street, Appleton, Wisconsin, U.S.A.
R.P. J. A. DE ALDAMA, S.J., 95, chaussée de Mont-Saint-Jean, Eegenhoven-Louvain, Belgique.
Z.E.H. Dr. C. DE CLERCQ, Tolstraat, 54, Antwerpen, België.
Hochw. H. Dr. KL. GAMBER, Roter Brachweg 75/1, (84) Regensburg 4, D. B. R.
Hochw. H. P. Dr. A. LANG, S.V.D., Shingen Shudoin, Midori-ga-oka 38, Tajimi, Gifu-ken, Japan.
Dom J. LEMARIÉ, O.S.B., Abbaye Sainte-Marie de Paris, 5, rue de la Source, Paris (16e), France.
Prof. P. MCGURK, Birbeck College, Malet Street, W.C. 1, London, England.
Dom L. MACHIELSEN, O.S.B., Sint-Pietersabdij, Steenbrugge, Assebroek, België.
Dom P. MEYVAERT, O.S.B., Quarr Abbey, Ryde, Isle of Wight, England.
Don G. MIZZI, 1 c, Windmill Street, Valletta, Malta.
Prof. CH. MUNIER, 2 rue de la Pierre Large, Strasbourg, France.
Mgr A. PAREDI, 1 a, via Moneta, Milano (316), Italia.
M. le Prof. H. SILVESTRE, Université Lovanium, B. P. 109, Léopoldville XI, République du Congo.
Prof. M. SIMONETTI, 7, via Chelini, Roma, Italia.
R.P. A. VACCARI, S.J., 25, via della Pilotta, Roma (204), Italia.
R.P. B. J. VAN DER VEKEN, O. Praem., Norbertijner Abdij Postel, Retie, België.

BEILAGE

ZU

SACRIS ERUDIRI

X (1958) 43-126

XI (1960) 12-135

Leo der Grosse und die liturgischen Gebetstexte des Epiphaniefestes

von

P. Dr. Artur Paul Lang, S.V.D.

In mehreren Abhandlungen konnte gezeigt werden, dass liturgische Texte des Epiphaniefestes, die durch die sog. römischen Sakramentare auf uns gekommen sind, aller Wahrscheinlichkeit nach Papst Leo den Grossen zum Verfasser haben.

Im wesentlichen dürfte mit diesen Studien der nachweisbare Anteil angegeben sein, den Papst Leo an der Gestaltung der Gebetstexte des Festes der Erscheinung des Herrn hat. Das soll jedoch nicht heissen, dass sein gesamter Beitrag nicht noch bedeutend grösser ist, als sich auf Grund der uns erhalten gebliebenen Quellen ermitteln liess. Einerseits kam ja nur ein Teil seiner Sermonen und Briefe auf uns, und andererseits ging auch nur ein Teil der Gebetsschöpfungen früherer Päpste in die uns überlieferten Sakramentare ein.

Die Ergebnisse der Ausführungen über die Epiphanieorationen werden hier in Verzeichnissen nochmals kurz zusammengefasst. Wir legen dafür die folgenden Arbeiten zugrunde, die wir, wie angegeben ist, zitieren:

A. P. Lang, S.V.D., *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums mit Berücksichtigung des Sacramentarium Leonianum und des Sacramentarium Gregorianum*, Steyler Verlagsbuchhandlung 1957, 354-355; 435-439.

(Hinweise auf dieses Werk durch Angabe der Seitenzahlen, z. B.: 354, 437 usw.)

C. Callewaert, *S. Léon le Grand et les textes du Léonien: Sacris Erudiri* I (1948) 139-150.

(Hinweise auf diese und die folgenden Arbeiten durch Angabe der Seitenzahlen, denen in römischen Ziffern die Nummer des Jahrganges vorangestellt ist, z. B.: I 140, X 60, XI 30 usw.)

A. P. LANG, S.V.D., *Anklänge an liturgische Texte in Epiphaniesermonen Leos des Grossen: Sacris Erudiri* X (1958) 43-126.

A. P. LANG, S.V.D., *Leo der Grosse und die liturgischen Texte des Oktavtages von Epiphanie: Sacris Erudiri* XI (1960) 12-135.

Zahlenangaben in *Kursivschrift* beziehen sich nur mittelbar auf einen Text aus Leos Werken. Sie geben die Seite an, auf der sprachliche Wendungen eines Gebetstextes erwähnt werden.

Erläuterungen zu den Verzeichnissen

Kommen die behandelten liturgischen Formeln in den *römischen Sakramentaren* vor, so sind im *Initienverzeichnis* nur diese als Fundort angegeben. Zugleich sind mit den römischen Sakramentaren auch *ausser-römische* Sakramentare erwähnt, wenn diese für die Beurteilung einer Formel von besonderer Bedeutung sind.

Folgende Sigel gelten für die einzelnen Sakramentare:

Le	Sacramentarium Leonianum, auch S. Veronense genannt,
GeV	Gelasianum Vetus (Cod. Vat. Reg. lat. 316),
GeS	Das fränkische Sacramentarium Gelasianum (Cod. Sangall. No. 348) — als Vertreter der Gelasiana des 8. Jhs.
GrH	Sacramentarium Gregorianum Hadrianum
GrAO	Sacramentarium Gregorianum mit alkuinischem Anhang
Rotulus	von Ravenna
GaG	Missale Gothicum
GaB	Missale Bobbiense
MR	Missale Romanum

Das Sigel *Srm.* gibt den Sermo Papst Leos an, mit dem die angeführte Formel besonders auffallende Berührungspunkte hat. Seitenzahlen, die unmittelbar diesem Sigel vorangehen, beziehen sich auf diese Übereinstimmung.

Die mit * Sternchen versehenen Orationen gehen, wenigsten was ihre jetzige Gestalt betrifft, auf Papst Gregor den Grossen zurück.

Verf. unb., d.h. Verfasser unbekannt.

Formeln, denen hier kein besonderes Zeichen beigegeben ist, gehen auf Papst Leo zurück.

Im *Wortverzeichnis* sind nur die Anklänge an Gebetstexte von Epiphanie berücksichtigt. Die *übrigen Listen* entnehmen jedoch ihre Angaben auch den gelegentlichen Erörterungen über andere liturgische Gebete.

Das Zeichen > im Wortverzeichnis gibt an, dass der folgende Text die von Papst Leo aus apologetischen Gründen angeführte gegenteilige Ansicht der Irrlehrer wiedergibt.

Der waagerechte Strich (-) zwischen Wörtern und Wortverbindungen zeigt an, dass diese bei Leo zwar in unmittelbarer Nähe gebraucht werden, dass sie jedoch im vorliegenden Falle nicht die gleiche grammatikalische Beziehung wie in der Oration haben. — Soweit möglich, sind bei Wortverbindungen die Auslassungspunkte (...) entfallen.

INITIENVERZEICHNIS

Epiphanieorationen

Communicantes et diem sacratissimum celebrantes quo unigenitus tuus in tua tecum gloria sempiternus (*GeV GeS GrH MR*) I 139 ss.; XI 85 ss. 99-108 (*Srm. 34*)

Da nobis quaesumus domine digne celebrare mysterium (*GeS GrH*) X 98 ss. 110-116 (*Srm. 38*)

Deus cuius unigenitus in substantia nostrae carnis apparuit (*GeV GeS GrH MR*) 354 s.; I 140 ss.; XI 13 ss.

Deus qui hodierna die unigenitum tuum gentibus stella duce revelasti* (*GeS GrH MR*) X 97 s.

Hostias tibi domine pro nati tui filii apparitione deferimus (*GeV GeS GrH MR*) I 140 s.; XI 120 ss.

Illumina domine quaesumus populum tuum et splendore gloriae tuae cor eius semper accende* (*GeS GrH*) X 80 96

Illumina quaesumus domine populum tuum et splendore gratiae tuae cor eius semper accende (*GeV GeS*) X 79 ss. 90-95 (*Srm. 32*) 96

Omnipotens sempiterne deus fidelium splendor animarum (*GeS GrH*) X 119 (*Verf. unb.*)

Omnipotens sempiterne deus qui verbi tui incarnationem praeclari testimonio sideris indicasti (*GeV GeS*) 435 ss. 436-437 (*Srm. 36*) 528; X 44

Praesta quaesumus omnipotens deus ut salvatoris mundi stella duce manifestata nativitas* (*GeS GrH*) X 80 96

Vere dignum: nos te laudare omnipotens aeterne deus qui notam fecisti in populis misericordiam tuam (*GeS GrAO GaG GaB*) X 44 ss. 47-54 (*Srm. 33*) 58 ss. 76 ss.; XI 95 109

Vere dignum: quia cum unigenitus tuus in substantia nostrae mortalitatis apparuit (*GeV GeS GrH MR*) I 140 ss.; XI 62 ss.

Sonstige Orationen

Da quaesumus domine populo tuo inviolabilem fidei firmitatem (*Le GeS GrH*) XI 88 ss. 115 ss.

Deus fidelium pater summe qui in toto orbe terrarum promissionis tuae filios diffusa adoptione multiplicas (*GeV GeS MR*) X 46 ss. 49-53 (*Srm. 33*) 70 ss. 78 s.

Deus humanae conditor et redemptor naturae (*Rotulus*) XI 46 ss. 50

Deus qui humanae substantiae dignitatem et mirabiliter condidisti (*Le GeV GeS GrH MR*) XI 68

Deus qui pro salute mundi sacrificium paschale fecisti (*GeV GeS GrH*) XI 126

Largire quaesumus domine famulis tuis fidei et securitatis augmentum (*Le GeV GeS GrH Rotulus*) XI 48

Omnipotens sempiterne deus creator humanae reformatorque naturae (*GeV GeS*) XI 48 49 51

Omnipotens sempiterne deus qui in D N I C filii tui nativitate tribuisti totius religionis initium perfectionemque constare (*Le GeS GrH*) XI 50

Praesta misericors deus ut natus hodie salvator (*Le GeV GeS GrH MR*) XI 124

Tuere domine populum tuum ... si nulla dominetur iniquitas (*Le GeS GrH MR*) XI 56 ss. (*Srm. 57*)

WORTVERZEICHNIS

accendo: X 85

ad: ducere ad X 64; *vide* perducere

adoro: 436 437 438; magi adorant 436 438, X 50 51 65; adorata a magis infantia X 62; adorabant in infantiae infirmitate X 62; adorant in infantia X 62; adoraverunt puerum ... infantiae X 61; adoratus a magis puer X 63; verum regem adorari X 63; tres magi ad adorandam potentiam summi regis accurrunt X 63; ad Deum adorandum perducat X 65; dies quo ad adorandum Dei Filium tres magos praevia stella perduxit X 59 64; ad adorandum regem caeli et terrae stella perduxit X 53; tres magos ad adorandum Iesum novi sideris claritas deduxisset X 62 65; magos ad eum adorandum praevia stella perduxit ... veri regis X 64

agnosco: XI 32 33 *44*; agnoscat et carnem XI 33; suas agnoscat infirmitates 355, XI 35; agnoscamus in nostris 355, XI 36;

naturam nostram in Unigenito Dei agnovit XI 33 ; agnosceretur in eo proprietas divinae humanaeque naturae XI 18 32 ; sponsum agnoscens 355, XI 33 ; vere agnosceretur resuscitatus qui vere erat natus et passus et mortuus XI 36 ; verum in sepulcro carnis agnoscitis XI 36

appareo : 354, XI 27 ; apparuit I 142, XI 31 101 ; tribus magis stella novae claritatis apparuit I 142, XI 31 ; Christus (Dominus) *etc.* apparuit XI 31 ; Christus mundo apparuit I 142 XI 27 ; dies in quo salutis nostrae auctor apparuit I 141, XI 31 97 ; dies quo primum gentibus Salvator mundi Christus apparuit I 141, XI 31 96 ; manifestus apparuit I 142, XI 31 ; Verbum Dei carne apparuit vestitum 140, I 148 ; Verbum Dei carne apparuit vestitum... genitum in nostrae carnis animaeque substantia 354, XI 14 ; *Verbum Dei* in V.T. : in specie carnis apparuit 354, XI 27 ; *Christus* :> phantasticam corporis speciem oculis apparuisse XI 27 ;> *Spiritus S.* : in specie ignis apparuit I 143, XI 28 ; > divinam eius substantiam apparuisse XI 29 ; > in Mane sanctum apparuisse Spiritum XI 29 ; ipsa veritas visibilis et corporalis apparuit I 142, XI 28 ; visibilis et corporalis apparuit *XI 96 ss.*

apparitio : XI *89* ; apparitio Domini I 141, XI 97 121 ; Epiphaniae festum ex apparitione Domini consecratum XI 99

auctor : XI 122 ; auctoris qui ... sicut misericors largitor est ita est et ... XI 122

caelum : regem caeli et terrae X 53 65

caro : I 145, XI 18 19 28 33 34 38 40 41 104 105 107 ; carne apparuit vestitum XI 14 ; caro humana XI 22 ; caro naturae nostrae XI 21 108 ; natura carnis XI 21 ; in nostrae carnis natura XI 25 ; vera nostrae carnis natura I 145 ; in vera naturae nostrae carne I 145 ; suscepta veritate carnis nostrae XI 16 ; caro nostrae fragilitatis XI 40 ; similitudo carnis peccati *etc.* XI 37 38 ; illius carnem suam esse cognoscat XI 35 ; carnis substantia XI 28 ; caro - substantia XI 19 ; vera substantia carnis I 146 ; secundum carnem matri consubstantialis XI 39 ; genitum in nostrae carnis animaeque substantia 354, XI 14 s. ; suscepta nostrae carnis animaeque substantia 207, XI 15 ; veritas carnis I 146 ; > carnis imago XI 21 ; > nostrae carnis (naturae) imago XI 22 ; > caro simulata XI 23 ; > simulata carnis species XI 24 ;> in specie carnis apparuit 344, XI 27 ; caro - mortalitas XI *63* ; species carnis nostrae XI *20*

celebro : X 100 101 114 ; dignius celebrare X 100 ; celebrare mysteria X 100 ; celebrare sacramentum X 100 101 ; diem Domini celebrantes qui ex omnibus diebus electus est X 60 ; celebrare diem in quo coaeternus Patri Filius Dei natus ex Virgine est XI 99

ceterus : stellis ceteris stella fulgentior X 49 ; stella quae illustrior ceteris sideribus X 63

clarus, claritas : X 64 ; stella novae claritatis apparuit quae illustrior ceteris pulchriorque sideribus X 63 ; tres magos ad adorandum Iesum novi sideris claritas deduxisset X 62

confessio : 437 438

conformis : *vide* similis ; deformitati nostrae conformis XI 40

cor : X 83 85 ; corda illuminata X 85 ; cor - splendor X 84 88 92

corporalis : XI 104 ; corporaliter natus XI 115 ; incrementa corporalium provectuum X 105 106 ; ipsa veritas visibilis et corporalis apparuit I 146 148, XI 96 ; corporaliter natus X *69* ; nativitas corporalis X *68* ; visibilis et corporalis apparuit XI *89* ss.

corporeus : XI 107 ; *vide* incorporeus ; documenta corporea X 108 ; incrementa corporea X 103 105 106 107 112 ; nativitas corporea XI *113*

corusco : X 105 ; coruscat miraculis X 104 ; coruscare - miracula X 105 ; coruscarent signa Deitatis X 105 106

cresco : X 89

declaratio : (Epiphania) festivitas declarationis X 103, XI 94 ; est infantia Salvatoris declaratio Deitatis X 102 105 107 113

declaro : X 102 103 ; *vide* manifestus ; declarata Salvatoris infantia X 102 ; infantia Mediatoris Dei et hominum declarabatur X 102 ; infantia - declaro X 59 103

deitas : X 106 107 112 114 115 *116 124* ; coruscarent signa Deitatis X 105 106 ; *vide* declaratio

designo : X 108 ; manifestius designando X 108

dies : X 53 ; (*Nativitas Domini*) : celebrare diem in quo coaeternus Patri Filius Dei natus ex Virgine est XI 99 ; (*Epiphania Domini*) : diem Domini celebrantes qui ex omnibus diebus electus est X 60 ; sacratissimus dies in quo salutis nostrae auctor apparuit I 141, X 60 ; dies quo primum gentibus Salvator mundi Christus apparuit I 141, X 60 ; diem quo adoratus est Christus a magis X 60 ; dies quo ad adorandum Dei Filium tres magos stella perduxit X 59 64 ; dies in quibus

tres viri ad cognoscendum Deum a remotissima Orientis parte venerunt X 59
dignus : X 100 ; dignius celebrare X 100
divinitas : X 108 *110 116 119 124* 124 ; manifesta Divinitas X 108
dominus : X 54 ; *vide* stella
est - est (sit - sit) : XI 125 ; est auctor XI 125 ; est auctor ipse est ... XI 125
excito : haeredes (magi) excitantur X 49 ; magi de longinquitate suae regionis excitati X 53 ; ductu novi sideris incitati X 65 ; *synonyma vide* magi incitati *etc.*
facio : notum fecit Dominus salutare suum ante conspectum gentium ... X 53 ; 'notum fecit Dominus salutare suum in conspectu gentium ...' X 58
famulatus : stella cuius famulatus X 87
famulo : X 87 ; caeli famularetur obsequium ... stella X 87
filius : Dei Filius XI 121 ; Filius Dei natus ex Virgine XI 121
foras - intus (foris - intus) : XI 43
generatio : XI *124* ss., *vide* regeneratio
gens, gentes : X 47 48 49 58 59 60 ; 'ante conspectum gentium revelavit iustitiam suam' X 53
gloria : I 144 154 ; sempiterna gloria Patris I 144 ; paterna gloria I 144 ; naturae nostrae veritas - paterna gloria I 146 ; eiusdem cum Patre gloriae I 144 ; in gloria Dei de veritate carnis I 146
gratia : X 84 92 ; splendor gratiae X 83 84 ; splendor - gratia X 83 84 ; gratia luminis sempiterni X 84
humanitas, humilitas : X 108 124 ; humilitas X 113 ; humanitas = humilitas XI 67 s.
illumino : X 83 85 ; illuminata corda X 85
imago : > nostrae carnis (naturae) imago XI 22 ; > in nostrae imaginis forma XI 25 ; > imago tolerantiae XI 70
immortalis : I 150, XI 81 ; mortale nostrum per suum immortale renovaret I 150, XI 70 80
immortalitas : I 149, XI 74 76 81
incrementum : incrementa X 106 ; incrementa corporea X 103 105 106 107 112 ; incrementa corporalium provectuum X 105 106
infantia : X 61 62 63 102 ; adorant in infantia X 62 ; adorata a magis infantia X 62 ; adorabant in infantiae infirmitate X 62 ; infantia declaratur X 102 ; infantia - declaro X 102 ; Salvatoris infantia X 68 101 ; vera est infantia Salvatoris declaratio Deitatis X 102 105 107 113

intellego : X 88 93
intellegentia : X *88*
intus : intus - foras (foris) XI 43 ; intus reformari XI *14*
ipse : XI 122 128 ; est ipse fundator XI 126 ; sit ipse largitor XI 125
longinquus, longinquitas : I 143, XI 92 ; gens in longinqua Orientalis plagae regione consistens I 143, XI 92 101 ; magi in longinquo positi I 143, XI 94 97 ; longinquae orientalium gentium nationes I 143, XI 92 ; de longinquitate suae regionis I 143, XI 92
lux, lumen : nova lux XI 81 ; quidquid novae lucis ... de eiusdem stellae radiis micat X 65 ; radius supernae lucis X 66 ; sempiternum lumen XI 81 ; sempiterna lux XI 81
magus, magi : 436, 438, X 64 65, XI 101 104 ; magi adorant *etc.* 438 ; magi adorant Dominum maiestatis 438 ; adorata a magis Salvatoris infantia X 62 ; magi adorant in infantia sapientiam X 62 ; magi adoraverunt puerum ... infantiae X 61 ; adoratus a magis puer Salvator X 63 ; tres magi ad adorandam potentiam summi regis accurrunt X 66 ; tres magos de longinquitate suae regionis excitatos X 53 ; tres viri fulgore insoliti sideris divinitus incitati X 64 ; tres magi claritate novi sideris incitati X 65 ; trium magorum ... regem caeli et terrae ductu novi sideris incitati ... adoravere X 65 ; commovet magos remotioris Orientis habitatores stellis ceteris stella fulgentior et de mirandi luminis claritate viri ... intellegunt X 49 ; magos in longinquo positos ad D I attraxit X 63, XI 92 94 97 ; magos remotioris Orientis habitatores XI 92 ; magi ad puerum D I C eadem stella praeeunte perveniunt X 62 ; radiante e caelo stella tres magi ad adorandam potentiam summi regis accurrunt X 63 ; ad adorandum regem caeli et terrae stella perduxit X 53 ; magos ad eum adorandum praevia stella perduxit ... veri regis generatio X 64 ; dies quo ad adorandum Dei Filium tres magos praevia stella perduxit X 59 64 ; magos usque ad cunabula pueri perducere ... ductu sideris X 64 ; claritas apud magos stellae illustrioris apparuit X 64 ; tres magos ad adorandum Iesum novi sideris claritas deduxisset X 62 65 ; magi de longinquo venientibus XI *87-111*
manifestatio : X 84 86 92 112 ; manifestatio humanae naturae X 102 107 ; misericordiae manifestatio X 48

manifesto : manifestetur quod vera sit in Christo humilitas (= humanitas) X 107 ; manifestatae Salvatoris infantiae X 87
manifestus : X 86 91 94 108 ; manifestius designando X 108 ; corpoream nativitatem Domini manifestis indiciis declararent X 107 ; manifesta divinitas X 108 ; manifesta signa divina - documenta corporea X 108 ; manifestis documentis declaravit X 108 ; manifesta geminae signa naturae X 107
maiestas : 437 ; magi adorant Dominum maiestatis 438
mens : mentes 437
mereor : XI 50 51 52 ; mereamur XI 51 52
miraculum : miracula X 102 103 104 105 106 108 ; miraculis coruscat X 104
misericordia : misericordia Dei X 47
misericors : XI 123 ; misericors Deus XI 123 ; misericors Dominus XI 123 ; misericors Dominus Iesus XI 123
mortalis : mortale nostrum per suum immortale renovat I 150, XI 70 80
mortalitas : I 150, XI 65 66 69 74 ; mortalitatis nostrae XI 64 67 68 ; passiones mortalitatis nostrae I 150, XI 67 ; infirmitas mortalitatis XI 65 mortalitas - infirmitas XI 65 ; mortalitas - caro XI *63 66* ; substantia - mortalitas XI 64 ; ad aeternitatem redire mortalitas XI 70
munus : 438 ; munera offerre 437 438
mysterium : X 100 ; celebrare mysteria X 100
nascor : XI 101 ; corporaliter natus X *69*, XI 115 ; Filius Dei natus XI 121 ; natus Iesus ... manifestus X 86 ; celebrare diem in quo coaeternus Patri Filius Dei natus ex Virgine est XI 99 ; ut naturae nostrae carnis immixtus in vero humanae substantiae corpore nasceretur XI 107 ; natus de matre Virgine XI *88 110 119*
nativitas : nativitas Christi X 86 91 ; nativitas Salvatoris X 87 ; nativitas corporalis X *68*
natura = substantia : XI 16 23 ; natura : *Prosper* XI 59
noster : XI 35 37 ; caro nostra XI 16 108 ; substantia nostra XI 22 23 24 35 37 ; nostrae carnis animaeque substantia XI 15 ; in nostrae carnis animaeque substantia XI 14 s. ; nostra natura XI 22 37 40 66 ; caro nostrae fragilitatis XI 40 ; naturae nostrae caro XI 21 ; natura nostri corporis XI 24 ; > nostrae naturae (carnis) imago XI 22 ; > in nostrae imaginis forma XI 25 ; infirmitates nostrae *etc.* XI 41 64 70 ;

in infirmitatis nostrae forma XI 37; mortale nostrum XI 70 80 mortalitatis nostrae XI 67 68; nostri similis XI 37
notus: in toto orbe sit notus X 51; notum fecit Dominus salutare suum ante conspectum gentium revelavit itiustiam suam X 53 58; notum fecit ... in conspectu ... X 58
novus: nova lux XI 81; in novam lucem XI *13*
offero: munera offerre 437 438
-or, *substantiva*: XI 122-126
pars: dies in quibus tres viri ad cognoscendum Deum a remotissima Orientis parte venerunt X 59 63
perduco: magos ad eum adorandum praevia stella perduxit X 64; ad Deum adorandum perducat X 65; stella quae poterat magos usque ad cunabula pueri perducere ... ductu sideris X 64; dies quo ad adorandum Dei Filium tres magos praevia stella perduxit X 59 64; tres magos de longinquitate suae regionis excitatos ad adorandum regem caeli et terrae stella perduxit X 53
qui: in quo, quo, in quibus *vide* dies; quo *vel* quod? X *110 119 120*; quo Unigenitus tuus in tua tecum gloria XI *88 91*
radius: radius supernae lucis X 66; fulgentior veritatis radius X 60 65; quidquid novae lucis ... de eiusdem stellae radiis micat X 65
reformatio: XI *77*; reformatio hominis interioris XI 41; sacramentum reformationis humanae XI 41
reformo: I 149; XI 39 40 41 42; creaturam ad conditoris sui imaginem reformandam XI 40; ad eius imaginem reformari XI 40; nostram naturam reformaret XI 40; reformo XI *77*; intus reformari XI *14*
regeneratio: XI 124 s.
remotus: commovet magos remotioris Orientis habitatores X 49; tres viri ad cognoscendum Deum a remotissima Orientis parte venerunt X 59 63
renovatio: XI 79
renovo: I 149, XI 78 79 80; mortale nostrum per suum immortale renovaret XI 80; renovo = reformo, reparo XI 41 80
reparatio: XI *42* 72 73 75 76 78 *79* 80
reparo: I 150, XI *72* 73 74 75 76 *77* 78 *79* 80; repararet omnium vitam XI 76; reparo = renovo XI 80
revelo: X 83; gratia revelaret X 89
rex: vero regi X 63; verum regem adorari X 63; veri regis ortus

X 48; veri regis generatio X 64; trium magorum ... regem caeli et terrae ... ductu novi sideris incitati ... adoravere X 65; tres magos de longinquitate suae regionis excitatos ad adorandum regem caeli et terrae stella perduxit X 53; radiante stella tres magi ad adorandam potentiam summi regis accurrunt X 63

sacratus: sacratissimus dies in quo salutis nostrae auctor apparuit I 141, X 94, XI 31

salus: X 59 60

salutare: 'notum fecit Dominus salutare suum' X 53 58

salvator: X 86 92; Salvatoris infantia X 101; manifestatae Salvatoris infantiae X 87; declarata Salvatoris infantia X 102; vera est infantia Salvatoris declaratio Deitatis X 102 105 107 113; Salvator mundi X 88; nativitas Salvatoris X 87 93; Salvator noster X 111

semper: X 85 89 90

sempiternus: I 143; sempiterna essentia Filii Dei XI 105; sempiterna lux XI 107

sicut: sicut est auctor ita est ... XI 124; sicut misericors largitor ita est XI 124; sicut est auctor ita sit ipse ... XI 124

sidus: 436; ductu sideris X 64; ductu novi sideris incitati X 65; tres magi claritate novi sideris incitati X 65; tres magos ad adorandum Iesum novi sideris claritas deduxisset X 62 65; tribus magis stella novae claritatis apparuit quae illustrior ceteris pulchriorque sideribus X 63

similis: nostri similis atque conformis XI 37

similitudo: similitudo carnis peccati 354, XI 37 38; in infirmitatis nostrae forma et in similitudine carnis XI 37; in similitudine carnis peccati dignatus est hominibus esse conformis XI 37

species: *Verbum Dei*, in V.T.: in specie carnis apparuit XI 27; *Christus*: > simulatae carnis specie XI 24; > species corporis XI 22; > phantasticam corporis speciem oculis apparuisse cernentium XI 27; > species passionis XI 70; *Spiritus S.*: in specie columbae XI 28; in specie ignis apparuit XI 28

splendor: gratiae splendor X 84; splendor - gratia X 83 84; splendor veritatis X 66 84; in cordibus nostris digno splendore clarescere X 84 88; splendor - cor X 84

stella: 437 438, X 54 65 92 93 94; stellae claritas X 64; nova claritas apud magos stellae illustrioris apparuit X 64; magis

stella novae claritatis apparuit quae illustrior ceteris pulchriorque sideribus X 63 ; ducem stellam X 66 ; stellis ceteris stella fulgentior X 49 ; stella - famulatus X 87 ; stella indicabat 438 ; stella - manifestat X 87 ; magi ad puerum D I C eadem stella praeeunte perveniunt X 62 ; stella perduxit X 53 ; dies quo ad adorandum Dei Filium tres magos praevia stella perduxit X 59 64 ; magos ad eum adorandum praevia stella perduxit X 64 ; stella quae magos usque ad cunabula pueri perducere ... ductu sideris X 64 ; quidquid novae lucis ... de eiusdem stellae radiis micat X 65 ; radiante e caelo stella X 63 66 ; illam stellae speciem quae ... incitavit X 60 ; stella famulante X *82* ; stella duce - stella famulante X *98*

substantia : XI 16 17 19 20 26 65 ; substantia carnis XI 18 19 20 24 28 ; substantia - caro XI 18 19 ; in nostrae carnis animaeque substantia XI 15 ; Verbum Dei carne apparuit vestitum ... genitum in nostrae carnis animaeque substantia 354, XI 14 s. ; in corporis animaeque substantia XI 20 ; in vero humanae substantiae corpore XI 21 ; substantia hominis XI 22 ; substantia infirmitatis XI 65 ; substantia - mortalitas XI 64 ; substantia mortalitatis XI *69* ; substantia = natura XI 16 23 ; substantia nostra XI 22 23 35 37 40 ; *Spiritus S.* : > divinam substantiam apparuisse XI 29 ; substantia : *Prosper* : XI 59 131 134

susceptor : XI 123

terra : regem caeli et terrae X 53 65

testimonium : 438

thesaurus : 437 438

unigenitus : I 141 144 ; Unigenitus Dei Filius XI 22 33 66 ; Unigenitus summi Patris XI 15

venio : tres viri a remotissima Orientis parte venerunt I 143, XI 91 92

veritas : in veritate nostrae carnis natus XI *89* ; in gloria Dei de veritate carnis I 146 147 ; veritas corporis Christi I 146 ; ipsa veritas visibilis et corporalis apparuit I 146 148, XI 96 ; naturae nostrae veritas I 146 ; naturae nostrae veritas - paterna gloria I 146

verus : XI 107 ; in vero humanae substantiae corpore nasceretur XI 107 ; verus homo XI 105 ; veri in ipso hominis orta natura XI 100 ; hominis vera natura XI 105 ; vero regi X 63 64 ; veri regis ortus X 48 ; verum regem adorari X 63

visibilis : I 148 ; apparuit visibilis I 148 ; ipsa veritas visibilis et corporalis apparuit I 146 148, XI *88-91* 96 *98 112 113 114*

Schriftstellen und Schriftanklänge

Ps 97, 2 qui notam fecisti in populis misericordiam tuam et salutare tuum cunctis gentibus declarasti X 45
Mt 2, 1 magis de longinquo venientibus XI 85
excitatos de remotis partibus magos X 45
2, 2 11 quod (sidus) videntes magi oblatis maiestatem tuam muneribus adorarent 435
2, 7 appareat stella iustitiae 435
2, 11 et noster in tua sit confessione thesaurus 435
2, 2 9 11 in quo ad adorandam veri regis infantiam ... magos stella perduceret X 45
R 8, 3 ; Ph 2, 7 quem similem nobis ... XI 13
R 12, 2 intus reformari ... XI 13
Tt 2, 11 ; 3, 4 cuius Unigenitus ... apparuit XI 13 ; quia cum
1J I, 2 Unigenitus tuus ... apparuit XI 62 ; quo Unigenitus tuus ... apparuit XI 85
Hb 1, 3 splendore gloriae tuae X 80

NAMEN- UND SACHVERZEICHNIS

A

Abraham (einschliesslich Söhne A.) : X 48-53 57 73 74
Advent : XI 47
Antithesen : 355, X 69 f. 99 102 103 104 109 110 120, XI 69 123 126-128 130 133
Apollinaris : XI 22 26
Apollinaristen XI 53 :
Apologetische Verwertung : XI 14 99 109 119 132 ; *siehe* Bekenntnis, Betastbarkeit, Epiphanie, Jungfrauengeburt, Kindheit Christi, Magier, Sterblichkeit
Archetyp : des Altgelasianums X 56 ; der Gelasiana des 8. Jhs. X 55
Arianer : XI 29
Ashworth, H.: X 98
Attila : XI 116
Augustinus : X 55

B

Ballerini: XI 67
Baptisterium des Laterans : XI 55

Beiwort, schmückendes: X 118 119
Bekenntnis zur wahren menschlichen Natur in Christus: XI 36 38 39 43 44 48-50 54
Betastbarkeit des Leibes Christi: XI 18 20 25 31 66 106
Bobbiense, Missale: X 46 55
Borella, P.: XI 46 86 134
Botte, B.: XI 55 68
Bourque, E.: X 97, XI 83

C

Cabrol, F.: X 55, XI 48
Callewaert, C.: X 88 89, XI 14 46 54 60 63 82 86 91 92 93 108 116 134
Capelle, B.: X 96 97, XI 46 85 86 87 88 89 91 93 110
Cerdo: XI 118
Chalkedon: X 121, XI 16 24 25 115
Chavasse, A.: X 43 56 69 98 117, XI 48 54 55 124
Coebergh, Ch.: X 45
Crehan, J. H.: XI 45 46 56 124 125

D

Datierung der liturgischen Formeln, Sermonen Leos u. ä.: X 68 ff. 100 111 116 120, XI 18 23 24 25 61 62 84 112 119 129 130
Di Capua, F.: X 78
Dignitas, Würde des Menschen: XI 40 f.
Dioskorus: X 62
Dogmengeschichtliche Situation: X 67 f. 69 70 101, XI 58 84 133
Doketen, Doketismus: XI 23 40
Dölger, F. J.: XI 55
Dolle, R.: XI 28 98
Dürig, W.: XI 42 44 72 77

E

Einsicht in die Festgeheimnisse: X 88 92 93
Eizenhöfer, L.: X 81 89, XI 58 85 124
Ephesus II ('Räubersynode'): X 62, XI 23 33 62
Epiphanie: I 141, X 86 101, XI 93 99 121, festivitas declarationis, dies manifestatione Domini consecratus X 86 ff.
— apologetische Bedeutung: X 60 61 62 70 87, XI 106 107 108 110 114 132
— Oktavtag: I 140, XI 12 133
— u. Ostern: X 52 57 71
— u. Weihnachten: I 142, XI 93-96 104 114
Epistula dogmatica ad Flavianum: X 104 109 121, XI 32 33 59 84 113 115 116 118 119; *siehe* Tomus Leonis I.
Erlösung, inwieweit schon durch die Menschwerdung allein: XI 54
Erlösungsfrüchte, Anteil an: XI 32-36 passim

Erneuerung, innere durch Christus u. ä.: XI 32 34 35 37 39 41 43 44 50 54 63 69 72 77 79 131
Eudoxia, Kaiserin: XI 49
Eutyches, Eutychianer: 354 355, I 145, X 62 101 103 105 113 120 121, XI 15 21 22 23 26 27 32 33 40 50 61 66 69 84 113 115 117 118 119 126 130 131 132 133

F

Flavianus, Bischof v. Konstantinopel: XI 32, *siehe* Epistula dogm. ad Flavianum
Fragmentarische Oration: X 99 ff.; ursprüngliche Gestalt X 109; jetzige Gestalt X 119; ihre Rekonstruktion X 116 ff.
Frank, H.: XI 85 86 88 89 90 91 92 93 96 98 110 111 116

G

Gaidioz, J.: XI 16 59
Gamber, Kl.: X 98, XI 47 83
Gelasianum, Sacramentarium: Altgelasianum I 139 f., X 45 55 80 96, XI 45 46 48 127; Ursprung Rom oder Gallien X 56; Gelasiana des 8. Jhs. I 139 f., X 46 55 81
Gliedschaft am Leibe Christi: XI 49 f.
Gnadengüter: XI 50
Gothicum, Missale: X 46 55
Gottebenbildlichkeit, Wiederherstellung: XI 42 54 72
Gotteskindschaft: XI 48
Gottförmigkeit: XI 38
Gregor der Grosse (einschliesslich seiner liturgischen Arbeitsweise und Autorschaft eines Sakramentars): I 143, X 81 96 97 98 119 122 125, XI 87 88; *siehe* Retuschen
Gregorianum, Sacramentarium (einschliesslich Hadrianum): I 139 140, X 45 f. 55 80 96 98, XI 48 87 120

H

Halliwell, W. H.: X 78 95, XI 61 83 129
Havard, Fr. M.: X 55 56
Heiden, Berufung der H. (vorgebildet in der B. der Magier): X 47-54 57 f. 73 74 75 93 94
Herz, M.: XI 42 43 44 54 72 73 76 77 78 126 127
Hungersnot (i. J. 450/451): XI 116

I

Israel, Teilnahme der Heiden an den Vorrechten I.: X 51 60 71 72 73 74 75 93 94

J

Julianus, Bischof v. Kios: XI 16 21 118
Jungfrauengeburt, apologetische Auswertung Eutyches gegenüber: XI 117 118
Jungmann, J. A.: X 117, XI 46 85
Juvenalis, Bischof v. Jerusalem: X 62 102 122

K

Kaiserhof v. Konstantinopel: XI 16
Kindheit Christi als Beweis für seine wahre menschliche Natur: X 61 62 68 87 102 106 109, XI 100 103 104 106; paränetische Auswertung X 62
Kirche: Einheit d. K. XI 48; Sponsa Christi XI 33 34; Zugehörigkeit zur K. abhängig vom Glauben an die wahre Menschheit Christi XI 49
Konstantinopel: XI 16 22 33 38
Konträre Begriffe: XI 20-30, XI 131

L

Lateran, Baptisterium: XI 55
Leo der Grosse: passim; liturgie-literarische Arbeit L. X 57 124-125; redigierende Arbeit L. XI 93
Leo, Tomus Leonis: X 102, XI 16 18 22 25; *siehe* Epistula dogm. ad Flavianum
Leonianum, Sacramentarium: I 140 144, X 46, XI 48 57 87 89 91 127
Leo, Kaiser: XI 52
Libellisammlung der Päpste: XI 47
Literaturgattung: XI 55 82
Liturgie, liturg. Feier u. Homlie: X 125

M

Magier: apologetische Bedeutung der Anbetung der Magier X 60 ff., XI 103 104
Manes: XI 29 53
Manichäer: 438, I 145 148, X 60 61 62 66 68 69 101 102 120, XI 15 18 19 21 22 26 27 29 44 45 53 61 66 98 101 105 106 107 109 112 113 114 115 117 118 119 130 132 133
Marcion: XI 26 27 118
Marsili, S.: XI 13 86 87 88 89 91 96 98 110
Maximus von Turin: X 55
Mazedonianer: XI 29
Menschheit, wahre M. Christi: siehe Manichäer, Priszillianisten, Monophysiten
Mohlberg, C.: X 89, XI 46
Mönche Palästinas (Monophysiten): X 121 122, XI 17 25 49

Monophysiten, Monophysitismus: 438, I 148, X 61 62 68 69 101 103 104 106 113 120 121, XI 15 17 24 25 32 34 35 39 49 52 53 61 65 66 70 71 84 98 114 115 116 118 119 126 128 130 131 133
Mozarabicum, Missale: X 55

N

Nestorius, Nestorianismus: X 121, XI 21 22 25 37 113 115
Nizäisches Glaubensbekenntnis: XI 40

O

Oratio super populum: X 81 89 94 f., XI 58 116
Ostern u. Epiphanie: X 52 57 71
Ostern, sakramentales Geschehen: *siehe* Taufe

P

Paschasius, Bischof von Lilybäum: XI 16
Petrus Chrysologus: I 141, XI 48
Postcommunio: X 80
Prädikation, relativische: X 81 99 110 111 117 118 119
Priszillianisten, Priszillianismus: 438, X 61 68 69 101 120, XI 15 19 27 40 41 53 58 61 65 66 113 114 117 119 130
Prosper von Aquitanien, Verfasser von liturgischen Texten?: XI 59 82 131 134
Pschmadt, J.: X 69 88
Pulcheria, Kaiserin: 354, XI 22 27 36 37
Puniet, P. de: 355, I 141 148, XI 14 44 45 54 63 77 82 134

R

Ravenna: XI 47
Rekonstruktion einer Oration: X 100 116 ff.
Reminiszenzen an einen liturgischen Text: X 57 f., XI 114
Retuschen Papst Gregors des Grossen im sog. Sacramentarium Gregorianum: X 96 97 98 119, XI 87 88
Rheinfelder, H.: X 118
Righetti, M.: XI 90 110
Rotulus von Ravenna: XI 45 46 47 48 50

S

Schmidt, H.: X 117
Schnitzler, Th.: X 57, XI 116
Schönmetzer, A.: X 120, XI 25 61
Sichtbarkeit des Leibes Christi, Beweis für seine wahre Menschheit: XI 18 31 106
Siffrin, P.: X 45 89
Silva-Tarouca, C.: X 121, XI 22 33 46 123

Spindeler, A.: I 146
Steeger, Th.: X 78 79 90 94 123 124, XI 23 61 111 129
Sterblichkeit Christi, Beweis für seine wahre Menschheit: XI 66 67 69 84; Bedeutung für unsere Unsterblichkeit: XI 69 70 71
Stil und Klauselrhythmus: I 142 144, X 76-79 95 96 123 124, XI 60 61 82-84 110-112 129
Stuiber, A.: X 70 89 117

T

Taufe: X 58 72 73 f.
Theodosius, Mönch: XI 24
Theophanien, im Alten u. im Neuen Bund: XI 27 28 29 30 53
Thomas, Apostel, Zeuge für die Auferstehung Christi: X 61, XI 103
Tomus Leonis I.: X 102, XI 16 18 22 25 66 67 68 75 76; *siehe* Epistula dogmatica ad Flavianum
Tomus (Leonis) II.: I 146 f., XI 15 26 27 40 68

U

Unschuldige Kinder: X 94
Unsterblichkeit, Wiederherstellung: XI 63 64 74 75 76 77 80 131
Ursprüngliche Gestalt einer Oration: X 109

V

Valentinus: XI 22 23 26 27
Vorbilder des Alten Testaments, Erfüllung im Paschamysterium X 73

W

Weihnachten u. Epiphanie: I 142, XI 93-96 104 114
Weihnachtspräfation: trinitarische W. X 56; verkürzte W. (durch Gregor) X 97
Wiedergeburt, Sakrament der W.: *siehe* Taufe
Wiederherstellung: *siehe* 'reparatio'
Würde des Menschen: XI 40 41 72

X

Xystus III.: XI 55

Z

Zeitbestimmung: *siehe* Datierung
Zweinaturenlehre: 438, I 145 f., X 68 104 106 107 113 120 121, XI 15 17 18 24 53 98 100 104 106 107 108 109 130 133
Zweiteilung von Orationen: X 80 81 98

ÜBERSICHT

C. CALLEWAERT, *S. Léon le Grand et les textes du Léonien :*

Sacris Erudiri I (1948) 139-150
Le *Communicantes* de l'Épiphanie (GeV I, 12, 6) . 139

A. P. LANG, S. V. D., *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums mit Berücksichtigung des Sacramentarium Leonianum und des Sacramentarium Gregorianum :*

Steyler Verlagsbuchhandlung
(1957) XXIII, 1-562
Epiphanie 435
GeV I, 12, 1 (*Oratio*) 435
GeV I, 12, 2 (*Oratio*) 354

A. P. LANG, S. V. D., *Anklänge an liturgische Texte in Epiphaniesermonen Leos des Grossen :*

Sacris Erudiri X (1958) 43-126
1. Anklänge an die Formeln GeS 98 (*Praef.*) und GeV I, 43, 4 (*Or. d. Ostervigil*) 44
2. Anklänge an die Formel GeV I, 11, 4 (*Postcom.* = *Or. s. pop.*) 79
3. Anklänge an die Formel GrH 18, 5 (*Oratio*) . . 98
Zusammenfassung 124

A. P. LANG, S. V. D., *Leo der Grosse und die liturgischen Texte des Oktavtages von Epiphanie :*

Sacris Erudiri XI (1960) 12-135
1. Die Epiphanieoration GeV I, 12, 2 13
2. Die Epiphaniepräfation GeV I, 11, 3 . . . 62

3. Das Epiphanie-*Communicantes* GeV I, 12, 6 . . 85
4. Die Epiphaniesekret GeV I, 12, 4 120
Zusammenfassung 130

A. P. LANG, S. V. D., *Leo der Grosse und die liturgischen Gebetstexte des Epiphaniefestes:*

Beilage zu
Sacris Erudiri XIV (1963) 1*-22*

Literaturangabe 3*
Erläuterungen zu den Verzeichnissen 4*
Initienverzeichnis 5*
Epiphanieorationen 5*
Sonstige Orationen 6*
Wortverzeichnis 6*
Schriftstellen und Schriftanklänge . . 15*
Namen- und Sachverzeichnis 15*
Übersicht 21*

N.B. Die obige Übersicht berücksichtigt sowohl die Arbeiten, aus denen die Tabellen dieser Beilage zusammengestellt sind, als auch diese Tabellen selbst.

Drukkerij CULTURA Wetteren België

SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen

SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen



XIV
1963

UITGAVE VAN DE SINT PIETERSABDIJ, STEENBRUGGE

FIRMA KAREL BEYAERT
BRUGGE



N.V. MARTINUS NIJHOFF
'S-GRAVENHAGE

UITGEGEVEN MET DE STEUN VAN DE UNIVERSITAIRE STICHTING VAN BELGIË EN VAN HET MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING EN CULTUUR

IMPRIMI POTEST

Steenbrugis, 10 Febr. 1964
† Isidorus LAMBRECHT
Abbas.

IMPRIMATUR

Brugis, 19 Febr. 1964
† M. DEKEYZER
Vic. Gen.

Gedrukt bij de FIRMA CULTURA, WETTEREN (België)

De sensu Paschatis in saeculo secundo et Epistula Apostolorum

auctore

Dr B. J. VAN DER VEKEN O.Praem.

(*Postel*)

Testimonium Epistulae Apostolorum ut omnino speciale et pretiosum nostris temporibus pro sensu paschatis in saeculo secundo iam statim post inventionem editionemque documenti ab auctoribus assumebatur [1]. Et ratio facile intelligitur. Nam investigationes circa pascha primitivum fere exclusive relationem Eusebii et historiographorum dependentium ab eo [2] adhibere coactae erant ; ut non loquamur de paucis aliis fragmentis non sat magnis nec absque multis

[1] Cfr SCHMIDT Carl, *Die Passahfeier in der kleinasiatischen Kirche* (= *Texte und Untersuchungen* 43), Leipzig, J. C. Hinrichs, 1919, 600-601. Difficultates remanentes ex relatione Eusebii fine finaliter nostra cum Epistula solutionem haberent. Plures recensiones operis Caroli Schmidt hoc congaudentes affirmant. Ut saltem unum afferamus cfr BAUMSTARK Anton, in *Theologische Revue* 20 (1921) 264-265 : « Von grundlegenstem Werte ist aber in jedem Falle die sieghaft zur Geltung kommende Erkenntnis, dasz es sich bei dem kleinasiatisch-römischen Osterstreit um unendlich Tieferes als um ein Kalenderfrage... ».

[2] EUSEBIUS, *Historia Ecclesiastica*, V 23-25. Studia recentiora huius expositionis Eusebii cfr VAN DER VEKEN B. J. O.Praem., *Sensus Paschatis in saeculo secundo*, Dissertatio ad Lauream in facultate theologica Pont. Univ. Gregorianae, Moderante R. P. H. Schmidt S. J., 1961, 16-90 (p. m.) ; etiam RICHARD M., *La question pascale au II^e siècle*, in *L'Orient Syrien* 6 (1961) 177-212 ; MOHRMANN Chr., *Le conflit pascal au II^e siècle*, in *Vigiliae Christianae* 16 (1962) 154-171. Auctores historiographi ab Eusebio dependentes sunt Socrates et Theodoretus.

problematibus [3]. Hac de ratione studium ulterius magnopere impediebatur. Nunc autem, in hac nostra Epistula Apostolorum, fons omnino independens a testimonio Eusebii inveniri putabatur. Et quod accedit, scriptus ille fons credebatur ab aliquo Quartodecimano ipso ex Asia Minore orto, et quidem circa medium saeculi secundi, necnon extra contextum polemicum cum Romanis. Si haec omnia essent vera, vix quid magis fundamentale statum quaestionis renovare posset.

Attamen, modo aliquatenus miro, ad tales conclusiones circa quartodecimanitatem paschatis Epistulae auctores nonnulli pervenire videntur. Deficiente enim omni informatione de objecto observantiae diei XIV lunae, anteriori ad saecula III-IV, etiam, hoc ex capite omnis materia ad comparationem internam inter objectum paschatis Epistulae et illud paschatis Quartodecimanorum apta deest, dato quod Epistula esset ex saeculo secundo. Aliis verbis, legunt auctores nostram Epistulam, et ecce, festum paschatis de quo sermo fit, memoria mortis Domini esset dedicatum, quod non nisi notum objectum paschatis Quartodecimanorum esset [4]. Sed quomodo probatur Quartodecimanos memoriam

[3] Cfr fragmenta HIPPOLYTUS, *Elenchos*, VIII, 18; EPIPHANIUS, *Panarion* 50, 1; MELITO, *Homilia*; CLEMENS ALEXANDRINUS, *De Paschate*; APOLLINARIS HIERAPOLITANUS, *De Paschate*.

[4] Cfr SCHMIDT Carl, *Ort und Zeit der Epistola*, *l. c.*, pp. 368-369; ulterius SCHMIDT Carl, *a. c.* in nota 1, p. 600: « Wie ich schon oben S. 368 f. *ausgeführt* habe, handelt es sich um die feierliche Einsetzung der kleinasiatischen Passahfeier. *Klipp und klar* bringt der Herr zum Ausdruck, dasz das Fest dem Gedächtnis seines Todes geweiht ist. An dieser urkundlichen überlieferung läszt sich *weder drehen noch deuteln*. *Offentsichtlich* will der Verfasser die Praxis seiner Kirche gegenüber einer abweichenden Observanz verteitigen, oder wenigstens fühlt er das Bedürfnis, die in seinen Kreisen als Einrichtung des Herrn fest zu begründen. Nicht ist die Rede von einer einmaligen Feier oder von einer wöchentlichen Feier, sondern es handelt sich um eine Jahresfeier, wie ja gerade das jüdische Passah [und das römische nicht?] ein Jahresfest war. Ausdrücklich führt dieses Fest bei den Kleinasiaten die Bezeichnung $\pi\alpha\sigma\chi\alpha$: an drei verschiedenen Stellen des kleinen Stückes wird dieser Ausdruck wiederholt. *Ohne Zweifel* ist zunächts an das jüdische Passah gedacht... ». Sublineationes sunt nostrae. Non minus moderate procedit LOHSE B., *Das Passafest der Quartadecimaner*, Gütersloh, C. Bertelsmann. 1953. 32 nota 2.

mortis Domini celebrasse in sua observantia paschali et tantum illam memoriam, necnon Romanos hanc memoriam nullomodo egisse? Hoc evidenter suppositum esse nostra in Epistula, sicut adhuc in studio sat recenti Bernardus Lohse contendit [5], nihil solvere videtur. Non dicimus pascha in nostra Epistula Apostolorum memoratum non posse esse pascha Quartodecimanorum ; absit : sed prius probatione indigemus.

Pressius inde Epistulam Apostolorum inspiciamus : eius testes, eius argumentum auctoremque, locum particularem ad nostram quaestionem spectantem, tempus scriptionis necnon originis eius, ut sic asserta auctorum melius diiudicaremus atque securius ad solutiones probabiles perveniamus.

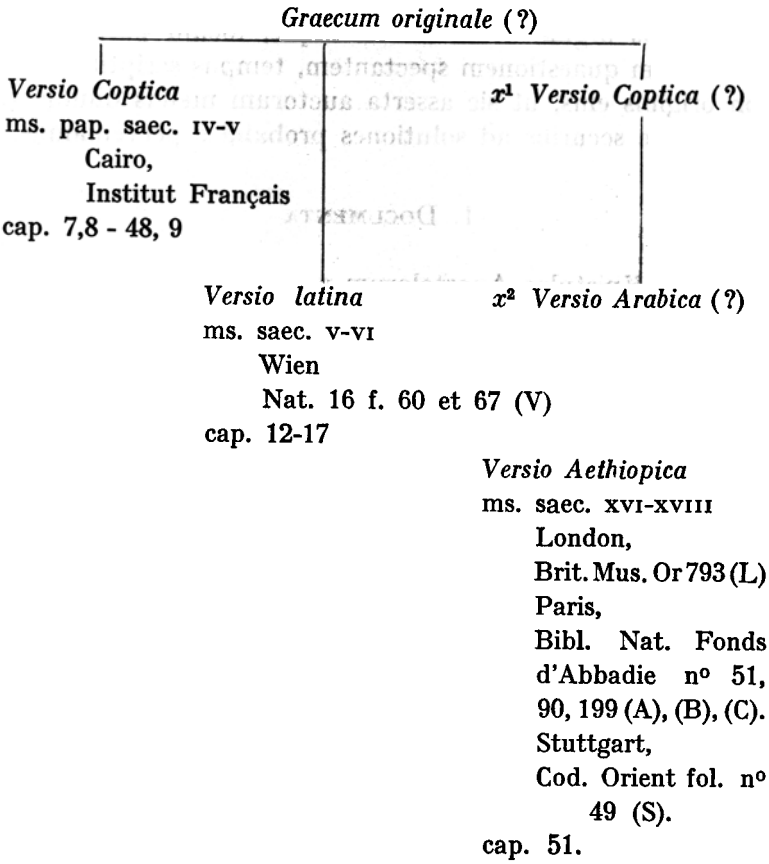
Documenta

Textus Epistulae Apostolorum originalis, suppositus graecus, nondum cognoscitur ; at in tribus versionibus ad nos usque pervenit. Versio aethiopica, magis completa, est prima ; sat recens, scilicet saeculorum XVI-XVIII quinque in manuscriptis per 51 capita divisa nobis praesentata iacet. Creditur a peritis facta e versione arabica perdita, quae ipsa mediante coptica esset versio graeci originalis. Versio coptica secunda praebetur in papyro coptico, a clarissimo Carolo Schmidt initio nostri saeculi in Aegypto invento. Ms. tribuitur saeculo IV-V et capita 7,8 - 48,9 correspondentis versionis aethiopicae complectitur ; non est tam integra ac aethiopica et videtur immediate ex graeco originali facta. Tertio, aliquod fragmentum latinum parvulum, scilicet capita 12-17 comprehendens et insuper valde mutilatum, prostans in palimpsesto saeculi V-VI, totam collectionem absolvit. Si haec omnia schematice resumamus, pro ulteriori historia textus editionumque sufficere credimus remittendo ad Repertorium Biblicum Medii Aevi, clarissimi Fr. Stegmüller [6], necnon ad introductionem in translationem germa-

[5] Lohse B., *o. c.*, pp. 13-14 : « Neben ... (Eusebius) ... ist bei weitem die wichtigste Quelle für uns die *Epistola Apostolorum*, die ganz offenbar quartadecimanische Praxis voraussetzt ».

[6] Stegmüller Fr., *Repertorium biblicum Medii Aevi*, t. I, *Initia*

nicae versionis aethiopicae copticaeque Hugonis Dünsing [7], qui, post varia tentamina singulorum et particularium textuum ac editionum exarationis, necnon correctiones in his peractas, optime synthesin construeret (cfr schema sequens).



biblica, apocrypha, prologi, Matriti, Instituto Francisco Suarez, 1955, 159-161, nr 190, 1-190, 12.

[7] DÜNSING Hugo, *Epistola Apostolorum, nach dem äthiopischen und koptischen Texte herausgegeben* (= *Kleine Texte* 152), Bonn, Marcus und Weber, 1925, 42 pp.

2. Argumentum et Auctor.

In ore apostolorum revelationes Christi resuscitati, habitae eius discipulis ipsis Hierosolimis, in forma epistulae ad omnes fideles missae contra haereticos Simonem et Cerinthum, proponuntur. Exordium (capita 1-12) sat classicum enumerat nomen auctoris, ecclesiam destinatariam, salutionem benedictionemque comprehendit, simulque adversarios, scilicet Simonem et Cerinthum, indicat. Ipsum corpus Epistulae quaestiones fidei morumque diversas, in forma dialogi Dominum resuscitatum inter et discipulos revelatas, contra gnosticos et docetas illius aetatis pertractat. Sunt revelationes de mysteriis maxime absconditis simulque ab evangeliis non adumbratis. Ut quaedam referamus: quomodo Verbum caro factum sit; quando et quomodo Dominus venturus sit; quaestiones de iudicio ultimo; missio apostolorum; quaestio de festo paschali (in capite 15°), de qua nobis mox erit sermo.

Pro ulteriori explicatione argumenti generalis Epistulae ad amplum studium Caroli Schmidt, adnexum suae editioni versionis copticae, remittimus [8]. Tamen etsi studium Caroli Schmidt sit amplissimum, non ideo facile consuli potest. Pro breviori resumptione argumenti Epistulae, melius ad studium Jacobi Delazer recurratur, qui et unitatem internam litterariam Epistulae, in tot quaestionibus apparenter diversis, stabilire conatus est [9].

Tamquam auctorem Epistulae Carolus Schmidt catholicum quemdam, gnosticorum et docetarum adversarium Asiae

[8] Schmidt Carl, *Gespräche Jesu mit seinen Jüngern nach der Auferstehung* (= *Texte und Untersuchungen* 43), Leipzig, Hinrichs, 1919, VI-731-83° pp. Separatim tractat, praeter quaestiones usuales hac in materia, de titulo, destinatariis etc., relationem inter Epistulam et sacram Scripturam (pp. 250-258), conceptiones de Deo (pp. 258 263), christologiam Epistulae (pp. 264-304), soteriologiam (pp. 304 336), eschatologiam (pp. 336-357) et, adhuc nobis specialiter considerandum, problema de loco et tempore scriptionis Epistulae, necnon de celebratione paschali.

[9] Delazer Jacobus O.F.M., *Disquisitio in argumentum Epistolae Apostolorum*, in *Antonianum* 3 (1928) 369-406. Praesertim pp. 374 ss. quoad argumentum generale. Quoad conclusiones eius circa unitatem materiae cfr p. 406.

Minoris assumpsit [10]. Gnosticus orthodoxus judaeo-christianus cum mentalitate apocalyptica recenter a patre Daniélou vocatur. Descensus ad inferos in relatione cum salute sanctorum Veteris Testamenti, thema Christi transcendentis septem caelos post ascensionem, parousia quam praecedunt signa cosmica et quam comitatur crux gloriosa, designatio caeli ut ogdoadis, essent tot caracteristica ambitus iudaeo-christiani. Revelationes Christi inter resurrectionem et ascensionem discipulis factae, sat in usu apud gnosticos, indicarent, etsi Epistula nostra sit catholici auctoris, dependentiam a gnosi [11].

Haec tamen opinio, licet plures eam secuti sint [12], quasi inverso modo in recensionem aliqua operis Caroli Schmidt a Gustavo Bardy proponebatur [13]. Ex comparatione inter textus gnosticos copticos et nostram Epistulam putabat se posse monstrare elementa etiam maxime catholisantia, a Carolo Schmidt proposita, et inesse his in textibus copticis gnosticis [14]. Inde origo esset eadem ac tot aliorum scriptorum gnosticorum et auctor non esset catholicus, sed potius homo parum in rebus fidei instructus aut haereticus gnosticus [15].

[10] Cfr SCHMIDT Carl, *o. c.*, pp. 370-402.

[11] Cfr DANIÉLOU Jean S.J., *Théologie du Judéo-Christianisme* (= *Bibliothèque de Théologie, Histoire des doctrines chrétiennes avant Nicée, I*), Tournai, Desclée, (1958), 36-38.

[12] Cfr v. g. DÜNSING Hugo, in *Göttingische Gelehrte Anzeigen* 184 (1922) 247 in recensione quadam operis Caroli Schmidt ; SCHUMACHER H., *The Christology of the « Epistola Apostolorum »*, in *The Homiletic and Pastoral Review* 22 (1922) 1080 s. ; GRÜTZMACHER, in *Theologisches Literaturblatt* 47 (1926) 278.

[13] BARDY Gustave, in *Revue Biblique* 30 (1921) 110-134. Ita v. g. p. 111 « Je ne puis croire surtout que la lettre des Apôtres soit l'œuvre d'un chrétien de la grande Église, ou du moins qu'elle représente sans plus l'opinion orthodoxe dans la seconde moitié du second siècle ».

[14] IDEM, p. 111 : « ... et je pense montrer que même les traits les plus catholicisants relevés par M. S. (= Carl Schmidt) se retrouvent aussi dans ces textes. Dans ces conditions, l'origine de la lettre pourra de nouveau être attribuée aux mêmes milieux qui ont vu naître la Pistis Sophia ou les livres de Jeû ».

[15] IDEM, p. 134 : « C'est l'œuvre d'un homme mal instruit qui pouvait vivre à la fin du second siècle ou au début du troisième, sinon d'un hérétique pleinement conscient de son erreur et soucieux de la répandre ; un apocryphe comme la littérature de son temps nous en présente plusieurs autres, exprimant avec un voca-

Tamen in ipso suo opere comparativo, Bardy pluries puncta quae non adsunt in litteratura coptica gnostica et ipse agnoscit, verbi gratia de eschatologia, et de resurrectione carnis [16]. Solvere conatus est difficultatem dicendo prius locum et tempus examinandum oportere.

Expedit forse ut notemus legitimitatem comparationis inter litteraturam gnosticam copticam et nostram Epistulam, cuius resultantia tamen, ut ipse Bardy concedit, non in omnibus tam favorabilia pro mentalitate nostri scriptoris appareant. Nam, certe nostris diebus, magis ac magis influxus gnosticorum detegitur, etiam in scriptis catholicorum primorum saeculorum, immo in ipso quidem evangelio sancti Ioannis. Hodie ut non improbabile admittitur sanctum Ioannem scripsisse suum evangelium etiam ad conquirendos gnosticos indicando conceptionem gnosticorum non carere sensu si concentraretur in Logon incarnatum, et sic quasi mutaretur. Immo certum vocatur, Ioannem habuisse internam affinitatem quamdam ad gnosticismum et notam propriam eius considerationis mundi non fuisse tantummodo consequentiam eius intentionum apostolicarum [17]. Inde, magis iam explo-

bulaire imprécis des idées confuses » ; fere idem legitur apud Fonck L., in *Biblica* 2 (1921) 245. De sententia Bardy habet Fonck : « ... bonis rationibus nixus... » ; idem cfr Vitti Alfredus, *De « Epistula Apostolorum » apocrypha*, in *Verbum Domini* 4 (1924) 210-218 licet aliquatenus moderatius « Aliunde tamen non eo videtur despectu prosequendus, quem nonnulla alia apocrypha merentur » p. 218.

[16] Bardy Gustave, *a. c.*, pp. 128-130. Praesertim p. 129 : « Il semble que nous nous éloignions de plus en plus des doctrines gnostiques de la langue copte auxquels jusqu'à présent nous avions fait si souvent appel..., ni de la parousie,... ni du jugement dernier..., ni surtout de la résurrection de la chair » ; similiter Vitti Alfredus, *a. c.*, 218 « Plura enim tradit sanae doctrinae capita, ad quorum historicam confirmationem utiliter adhiberi poterit ».

[17] Cfr Grossouw W. K., *Bijbelse vroomheid, Beschouwingen over de spiritualiteit van het Nieuwe Testament*, Vierde druk, Utrecht-Antwerpen, Spectrum, 1956, 205-206. De conceptione mundi apud sanctum Joannem habet : « Het lijkt waarschijnlijk, dat hij (= Joannes) zijn evangelie niet in de laatste plaats heeft geschreven,..., om een christelijk beroep te doen op de aanhangers van deze religie (= gnosis), die omtrent het einde der eerste eeuw, niet als eenvormige leer doch als geestelijk klimaat, een machtige en wijd verbreide

rata litteratura christiana saeculi secundi, etsi non omnia clara sint, in genere opinionem sicuti formulatam iacet a patre Daniélou, tuto admittere possumus, et nostram Epistulam referre ad medium iudaeo-christianum, gnosticismo affine, tamen orthodoxum.

3. Celebratio paschalis in capite xv Epistulae Apostolorum.

His dictis in genere, locus particularis ubi Epistula celebrationem paschalem tractat, nunc examinandus venit.

In capitibus 13° et 14°, quomodo Verbum caro factum sit et quomodo apparuerit in forma Gabrielis angeli Mariae, ab Epistula traditur. Haec reflectendo caput 14 absolvitur et pergitur ad caput 15 : « Ita faciam, postquam ad Patrem rerversus sum.

c. 15 : Et vos memineritis mortis meae [18]. Cum pascha

invloed uitoefende » ; ulterius p. 206 : « ... het lijkt wel zeker dat hij (= Joannes) een innerlijke affiniteit bezat met het Gnosticisme, en dat de geheel eigen aard van zijn wereldbeschouwing niet enkel het gevolg was van zijn apostolische bedoelingen » ; cfr etiam Deden D. S.C.J., *Gnosis*, in *Bijbels Woordenboek*, Tweede geheel herziene en omgewerkte uitgave, Roermond en Maaseik, J. J. Romen en Zonen, 1954-1957, 603-607 ; etiam Schumacher H., *The Christology of the « Epistola Apostolorum »*, in *The Homiletic and Pastoral Review* 22 (1922) 1087 : « The striking, seemingly Gnostic terminology in an otherwise orthodox context does not justify the conclusion that the Epistola is of Gnostic origin. Its general content is entirely different from and hostile to the Gnostic spirit ».

[18] Pro magna parte sequimur versionem latinam Delazer Iacobus O.F.M., *Disquisitio in argumentum Epistolae Apostolorum*, in *Antonianum* 3 (1928) 383. Tamen hic, etsi dixit se sequi textum copticum, omittit « Et vos memineritis mortis meae ». Versio latina capitis 15 Epistulae etiam extat apud Quasten J., *Monumenta eucharistica et liturgica vetustissima* (= Florilegium Patristicum 7), Bonnae, Sumptibus Petri Haustein, 1935, 336-337 sed tantum versionis copticae. Ceterum editio consulenda, quatenus rationem cum datis omnium manuscriptorum habens, est Dünsing Hugo, *Epistola Apostolorum* (= *Kleine Texte* 152), Bonn, Marcus und Weber, 1925, 42 pp. Quoad caput 15 cfr pp. 13-14. Dünsing clare iuxtaponit versionem tum textus aethiopici tum textus coptici, simul indicat elementa communia necnon propria unicuique.

erit (aeth. : Et vos agite memoriam mortis meae, id est pascha ; tunc unus...) unus ex vobis propter nomen meum in carcerem includetur, tristitia et cura afficietur, quod vos pascha celebratis, dum ipse est in custodia et a vobis abest. Et mittam virtutem meam in forma angeli Gabrielis, et portae custodiae aperientur egressusque ad vos veniet per noctum vigiliae vobiscum erit usque ad galli cantum. Memoria mea et agape mea peracta, iterum in carcerem includetur in testimonium donec egressus praedicaturus sit, quod tradidi vobis. Diximus autem ad eum : Domine, oportet nos rursus calicem sumere et bibere? Oportet ait Dominus, usque ad diem qua a Patre venturus sim cum illis, qui propter me interfecti sunt (aeth. : qua venturus sim cum vulneribus meis) ».

Connexio interior inter praecedentia capita 13-14 et nostram materiam videtur esse quod in utroque Dominus in forma angeli Gabrielis operatur. « Sicut... Verbum ipsum in forma angeli Gabrielis Mariae apparuit et in ea caro factum est, ita quamvis ad Patrem reversus id etiam in posterum faciet » [19], liberando discipulum e carcere. Quidquid est de hac connexione, conemur ulterius intelligere caput 15.

Ad hoc praesertim reconstructionem Hans Lietzmann sequamur [20]. « Ita faciam, postquam ad Patrem reversus sum », et pergit Dominus resuscitatus : *καὶ ὑμεῖς μνησθήσεσθε τοῦ ἐμοῦ Θανάτου · ὅταν οὖν ἔσται τὸ πάσχα, τότε...* et sequitur narratio Act. 12, 3 ss. in forma reducta necnon valde libere interpretata. « Erant autem dies Azymorum » (Act. 12, 3) fit « cum pascha erit ». Unus ex vobis, — Act. 12 Petrus, — in tristitia erit in carcere dum alii pascha celebrabunt. Virtutem suam (*δύναμις*) in forma angeli discipulum liberaturam promittit Dominus ducturam illum ad celebrationem condiscipulorum suorum vigiliae. *Ὅταν δὲ ἐκτελέσητε τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν καὶ τὴν ἀγάπην* iterum in custodiam mittetur, « in testimonium donec egressus praedicaturus sit, quod tradidi vobis ». Haec ultima verba videntur sat liber usus Actuum Apostolorum 5, 17 ss.

[19] DELAZER Jacobus O.F.M., *a. c.*, p. 383.

[20] Cfr LIETZMANN H. L., in *Zeitschrift Neutestam. Wissensch.* 20 (1921) 173-176.

Dialogo continuante, discipuli Dominum hucusque loquentem interrumpunt, praecisiores explanationes desiderantes: *Κύριε μὴ πάλιν ἡμῖν ἀνάγκη λαβεῖν τὸ ποτήριον καὶ πίνειν ; καὶ εἶπεν ἡμῖν · Ναί, ἀνάγκη γὰρ ἕως τῆς ἡμέρας, ὅτε ἔρχομαι μετὰ τῶν ἀναιρεθέντων ἔνεκεν ἐμοῦ.* Hoc ex responso apparere videtur pascha, de quo antea sermo erat a Domino, non esse actum unica vice positum a Domino cum discipulis, sed memoriam mortis Eius repetendam usque ad Parousiam, necnon participandam fidelibus propter salutem.

Non pauci auctores hoc in paschate videbant pascha Quartodecimanorum, et quidem hac ex ratione quod objectum illius sit memoria mortis Domini [21], quam vocant objectum paschatis Quartodecimanorum. Hoc fieri posset, tamen si simul constarent ét quod obiectum paschatis Quartodecimanorum memoria mortis Domini fuisset tantummodo, ét quod obiectum paschatis Romanorum nullomodo memoriam mortis Domini complexum esset, ét quod Epistula fuisset certe ex loco et tempore Quartodecimanorum. Deficiente uno elemento his ex tribus, vix videtur quomodo recte concluderetur ad pascha Quartodecimanorum in nostra Epistula. De primo puncto scilicet quid sit obiectum illius paschatis ex fontibus anterioribus ad saeculum III-IV nullomodo constare nobis videtur [22]; quomodo tunc posset institui comparatio obiecti paschatis Epistulae cum tali incognito? Immo textus capitis 15 Epistulae « cum pascha erit », nihil dicit de die talis paschatis, nec quod hoc pascha ageretur tempore paschatis Judaeorum, nec quod ageretur de die mortis Domi-

[21] Cfr auctores supra in nota 4. Insuper quidem recensentes operis Caroli Schmidt v. g. KRÜGER G., in *Literarische Zentralblatt* 71 (1920) 819 ; VON SODEN Hans, in *Zeitschrift für Kirchengeschichte* 39 (1921) 146 ; BAUMSTARK Anton, in *Theologische Revue* 20 (1921) 264-265 ; HOENNICKE D., *Ein neuer Fund auf dem Gebiet der altchristlichen Literatur*, in *Neue Kirchliche Zeitschrift* 32 (1921) 257 ; DÜNSING Hugo, in *Göttingische Gelehrte Anzeigen* 184 (1922) 248-250 ; HENNECKE Edgar, *Neutestamentliche Apocryphen*, Tübingen, Mohr, 1924, 147.

[22] Cfr VAN DER VEKEN B. J., O.Praem., *Sensus Paschatis in saeculo secundo*, Dissertatio ad Lauream in facultate theologica Pont. Univ. Gregorianae, Moderante R. P. H. Schmidt S. J., 1961, 91-173 (haec pars theseos adhuc inedita est).

ni [23]. Et quomodo admitteretur ex documentis saeculi secundi obiectum paschatis Romanorum exclusisse totaliter memoriam mortis Domini? Loco et tempore Epistulae iam probatis Quartodecimanorum, inquisitio remaneret aperta quatenus hoc ex capite documentum esset probabiliter Quartodecimanorum, at, inverso modo auctores videntur procedere : sic dicta quartodecimanitas paschatis Epistulae locum Epistulae probaret, scilicet Asiam Minorem ; vel saltem esset argumentum ad probandum locum fuisse talem [24].

Ex praedictis nullomodo negamus quartodecimanitatem paschatis Epistulae Apostolorum, hoc non sequitur. Nihil aliud velimus indicare quam quod ex textu ipso capitis 15 Epistulae ut sic, tantummodo cum obiecto paschatis ibi descripto, non liceat procedere ad has conclusiones. Alia via videtur nobis procedendum. Si prius cum sufficienti probabilitate probaretur originem Epistulae, vel saltem partis Epistulae de paschate tractantis, fuisse quartodecimanam et quidem secundi saeculi, scilicet temporis eorum florescentiae, cum aliqua legitimitate concludere possemus ét ad pascha quartodecimanum in nostra Epistula. Dicimus cum aliqua legitimitate concludi posse ; nam per se quis auctor non debet ideo scribere de praxi suae regionis, quia ipse pertinet ad talem praxin. Membrum alicuius liturgiae localis, etiam fervidum, non necessarie de illa sua liturgia scribere tenetur quando tractat de quadam observantia liturgica. Tamen aliis validis indiciis deficientibus, ut hypothesim laboris, non sine aliqua probabilitate assumere licet legitimitatem talis gressus.

[23] Cfr LIETZMANN H. L., *l. c.*, p. 175 : « Vom Datum des πάσχα ist überhaupt keine Rede : weder dasz es am judischen Passahfest, noch dasz es etwa am Todestag Jesu gefeiert werden müsse, wird irgendwie behauptet ».

[24] Hoc est argumentum Caroli SCHMIDT, *Gespräche Jesu mit seinen Jüngern nach der Auferstehung* (= *Texte und Untersuchungen* 43), 1919, 368 ss. licet non est unicum ; LOHSE Bernhard, *Das passafest der Quartadecimaner*, Gütersloh, C. Bertelsmann, 1953, 32 in nota 2 ut unicum argumentum citat : « Für Kleinasien spricht m. E. die Tatsache, dasz die Epistola Apostolorum quartadecimanische Praxis voraussetzt ». Quartodecimanitatem Epistolae vocat *Tatsache.*

Ideo perspiciamus ut oportet prius testimonia de loco et tempore nostrae Epistulae, vel saltem partis Epistulae tractantis de paschate.

4. Locus Epistulae Apostolorum

a) *Asia Minor.*

Editor versionis copticae locum nostrae Epistulae in Asia Minore inveniri putabat [25]. Simul tamen optime animadvertebat problema soluturum tantum per argumenta interna (innere Gründe) aggredi posse. Ut eorum quae dixit summam faciamus, praecipue quattuor in punctis eius argumentatio appareat inniti. Opportet ut singula breviter perpendamus, ut simul valorem singulorum pro posse capiamus. Sic et melius positiones aliorum auctorum, sive favorabiles sive infavorabiles sententiae Caroli Schmidt, comprehendere possemus.

Primo Carolus Schmidt arguit ex eo quod Epistula sit directa adversus haereticos, Simonem et Cerinthum [26]. Simon Magus, ut pater omnium haeresium, nullam specialem difficultatem praeberet. Vis argumenti potius ex persona Cerinthi hauriretur. Cerinthus, testo sancto Irenaeo, per saeculum secundum operatus esset in Asia Minore. Auctor nostrae Epistulae tantummodo tali modo de Cerintho posset loqui, si ipse eum personaliter cognovisset, et quidem uti membrum ecclesiae Asiae Minoris. Difficultas huius argumenti videtur stare in personalitate vel non personalitate illius Cerinthi. Videbimus plus de his sub littera b.

Specialis praedilectio nostri auctoris erga sanctum Ioannem apostolum et eius evangelium, referret etiam ad locum commorationis huius apostoli, nempe ad Asiam Minorem. Et hoc est secundum argumentum clarissimi Caroli Schmidt [27]. Elementa hanc praedilectionem indicantia essent verbi causa : nomen Ioannis in capite catalogi apostolorum, primatus miraculi Canaan inter cetera miracula Christi, necnon fortis

[25] Cfr Schmidt Carl, *o. c.*, pp. 361-370.
[26] Cfr Ibidem, pp. 364-366.
[27] Cfr Ibidem, pp. 366-367.

influxus linguae theologiaeque ioanneae saepius praesens in nostra Epistula. Haec omnia maxima cum probabilitate et ad Asiam Minorem appellarent. Difficultas huius argumenti videtur potius non in formulatione generali, at in particularibus inesse : verbi gratia in illo catalogo apostolorum. Iterum de hoc argumento plus sub littera b.

Tertio, tendentia antidocetistica Epistulae indicatio pro Asia Minore esset, prout ibi ille docetismus maxime, etsi non unice, vigeret. Carolus Schmidt ipse tamen notat relativitatem huius argumentationis, in quantum ét in Syria ét in Aegypto aderant docetae [28].

Propria celebratio paschalis capitis 15i Epistulae, quae ut quartodecimana, testificaretur pro Asia Minore utpote regione principaliori, licet non unica, huius praxeos paschalis. Et hoc est quartum et ultimum argumentum Schmidt [29]. Ageretur in capite 15° Epistulae de sollemni institutione paschatis christiani ab ipso Christo peracta. Memoria mortis Domini, obiectum huius paschatis, etiam in futuro per commemorationem et agape, in die 14 Nisan, actura esset. Pascha Quartodecimanorum, hic institutum narratum a Dominum, esset pascha primitivae ecclesiae. Auctor non cognosceret festum paschale in sensu posterioris ecclesiae, sed tantum festum sicuti sine dubio primi apostoli agerent cum iudaeis.

Quomodo clarissimus Carolus Schmidt ad diem 14 Nisan 15 venit? Inspiciamus ipsius verba : « Als Gegenstand dieses Passahfestes (praecedit textus capitis 15) wird besonders hervorgehoben die Gedächtnisfeier an den Herrn und die Agape » (et refert ad textum copticum VII, 14 ss.) « Der Tag seines Todes soll auch in Zukunft durch eine Gedächtnisfeier festlich begangen werden, *u. z. am* 14 *Nisan*, wo die Juden das Passah feiern. Unser Verfasser kennt kein Osterfest im Sinne der späteren Kirche, sondern wie ohne Zweifel die Urapostel mit den Juden das jüdische Passah alljährlich feierten, so soll es auch für die christliche Gemeinde gelten als

[28] Cfr IBIDEM, pp. 367-368.

[29] Cfr IBIDEM, pp. 368-370. Praesertim p. 368 : « ... letzten Argument für den kleinasiatischen Ursprung » ... « zu der eigentümlichen Passahfeier ».

Feiertag, an dem Christus als Osterlamm am Kreuze gestorben ist. *Somit* zeigt sich der Verfasser als Vertreter des Quartodecimanismus » [30]. Hac expositione cum textu capitis 15 Epistulae comparata [31] legitimitas conclusionis : « hoc pascha fuisse in die 14 Nisan », « wo die Juden das Passah feiern », vix perspicitur. Et admissa legitimitate conclusionis potius videtur fundata in suppositione quam in probatione. Ideo fortiter eum Lietzmann agressus est [32].

Nihilominus Hugo Dünsing, in quaedem recensione operis Caroli Schmidt, quartodecimanitatem capitis 15 Epistulae solis ex argumentis internis melius pro posse monstrare conatus est, ut sic [etiam hoc ex capite concluderet ad locum Asiae Minoris, saltem pro] hac parte Epistulae [33]. Quod ad argumentationem suam attinet, sic breviter resumere liceat. « Cum pascha erit... », terminum quemdam iam universaliter notum temporalem certissme indicaret. Terminum hunc iudaicum esse, *clara* ex reproductione Actuum Apostolorum 12, 3 ss. textu in sequenti, sequeretur, quatenus hoc ut memoriam mortis Domini festum christiani continuassent. Quaestio discipulorum in fine capitis : « Domine, oportet nos rursus calicem sumere et bibere » et responsum Domini, hanc argumentationem confirmarent, saltem sicuti adsunt in textu coptico.

Concessa sententia « cum pascha erit... » terminum iam universaliter notum temporalem supponere, tota argumenti vis cum affirmatione de *clara* reproductione Actuum Apostolorum 12, 3 ss. stare videtur. Et, sicuti vidimus [34], omnia praeter claritatem haec reproductio redolere indulgeat. Immo referentia Actuum Apostolorum 12, 3 ss. tam reducta ac deformata iacet, ut de aliqua reproductione vix loqui valeat. Inde neque hic magis expressus quartodecimanitatis

[30] IBIDEM, pp. 368-369 ; sublineationes sunt nostrae.

[31] « Et vos memineritis mortis meae. Cum pascha erit unus ex vobis ... Memoria et agape mea peracta ... Oportert (rursus calicem sumere et bibere) usque ad diem qua a Patre venturus sim...

[32] Cfr LIETZMANN H. L., in *Zeitschrift Neutestam. Wissensch.* 20 (1921) 174-175.

[33] DÜNSING Hugo, in *Göttingische Gelehrte Anzeigen* 184 (1922) 248-251.

[34] Cfr supra pp. 12-16.

ab intra fundandae conatus clarissimi Hugonis Dünsing non caret defectu. Cui proinde correspondet et invaliditas argumenti pro Asia Minore quarti clarissimi Caroli Schmidt.

Sed repetamus, exinde quod negamus quartodecimanitatem ab intra probatam esse, ideo non contendimus quartodecimanitatem omni modo exclusam ab Epistula. Probato prius loco Asiae Minoris ex aliunde uti diximus [35], via ad quartodecimanitatem aperta remanet. Pro momento invaliditas quarti Caroli Schmidt argumenti urget. Innitens unice hoc in quarto argumento ad locum Asiae Minoris probandum, sicut recens quidam auctor [36], proinde non tantum non probat locum sed et omnem ad quartodecimanitatem probandam viam claudit. Dum stantibus aliis argumentis, utique validis suppositis, possibilitas quartodecimanitatem inveniendi saltem remanet. Et hoc est quod maxima pars auctorum, Epistulam post Carolum Schmidt considerantium, concludi sinat, prout isti auctores Asiam Minorem ut locum originis assumant. Plures eorum utique rem non pressius examinabant. Ita verbi causa Hans von Soden [37], D. Hoennicke [38], Anton Baumstark [39], Gregory Dix [40], Odo Casel [41], B. Poschmann [42].

[35] Cfr supra p. 14-16.

[36] Cfr LOHSE Bernhard, *Das passafest der Quartadecimaner*, Gütersloh, C. Bertelsmann, 1953, 32 nota 2.

[37] Cfr VON SODEN Hans, in *Zeitschrift für Kirchengeschichte* 39 (1921) 144 : « ... nicht mit einiger Sicherheit zu bestimmen ; doch spricht die Bedeutung, die sie dem Kerinth beilegt, der nur in Kleinasien eine Rolle gespielt hat, für diese Provinz ».

[38] Cfr HOENNICKE D., *Ein neuer Fund auf dem Gebiet der altchristlichen Literatur*, in *Neue Kirchliche Zeitschrift* 32 (1921) 247.

[39] BAUMSTARK Anton, in *Theologische Revue* 20 (1921) 260-265.

[40] DIX Gregory, *The Treatise on the Apostolic Tradition of St Hippolytus of Rome*, Bishop and Martyr, London, Society for Promoting Christian Knowledge, 1937, LXII, nota *.

[41] CASEL Odo O.S.B., *Art und Sinn der ältesten christlichen Osterfeier*, in *Jahrbuch für Liturgiewissenschaft* 14 (1938) 6 : « ... scheint die *Epistula* doch aus Kleinasien zu stammen,... ».

[42] POSCHMANN Bernhard, *Poenitentia Secunda, Die Kirchliche Busze im ältesten Christentum bis Cyprian und Origines*, Bonn, Haustein, 1940, 104 : « ... wahrscheinlich auch nach Kleinasien, ... ». Et refert inter alia ad Studia DELAZER Jacobus O.F.M., in *Antonianum* 3 (1928) 369 ss. ; 4 (1929) 387 ss. ad probandan suam opinionem.

Non desunt tamen qui unum alterumve elementum argumentorum Caroli Schmidt, et nunc loquimur tantum de eius tribus primis argumentis, digne aestimaverunt. Kirsopp Lake verbi gratia [43] bene examinavit catalogum apostolorum nostrae Epistulae et relationem eius cum aliis catalogis nobis notis ex Ordinationibus Ecclesiasticis ortum habentibus in Aegypto. Optime notat Lake argumentum ex Cerintho multum debiliturum fore, si Cerinthus plus quam significationem localem habuisset. Iam notavimus bonas observationes Hugonis Dünsing quoad argumentum ex praxi paschali. Tamen videtur se nimis operam dare hoc in argumento defendendo, ut alia, etsi maioris momenti, aliquatenus parvipendat [44]. Ultimus Jean Daniélou [45] argumenta Caroli Schmidt consideravit, adhuc pressius illustrans praedilectionem Epistulae erga sanctum Ioannem Apostolum, necnon specialia ambitus iudaeo-christiani caracteristica. Insuper optime indicat affinitatem generis apocalyptici Epistulae cum litteratura syriaca.

Iam sufficit de iudiciis Carolo Schmidt saltem in genere favorabilibus, nunc ad oppugnatores eorumque argumenta transeundum est. Duas hi in partes resolvuntur : alteri Ae-

Liceat tamen nobis notare quod DELAZER J., *De tempore compositionis Epistolae Apostolorum*, in *Antonianum* 4 (1929) 288-289 tenet Syriam ut locus scriptionis Epistulae, et non Asiam.

[43] Cfr LAKE Kirsopp, *The Epistola Apostolorum*, in *The Harvard Theological Review* 14 (1921) 15-29. Quoad catalogum apostolorum cfr p. 25 et quoad Cerinthum, 25-26.

[44] Cfr DÜNSING Hugo, *l. c.*.

[45] Cfr DANIÉLOU Jean S.J., *Théologie du Judéo-christianisme* (= *Bibliothèque de Théologie, Histoire des doctrines chrétiennes avant Nicée I*), Tournai, Desclée, (1958) 37 : « Les contacts avec l'*Ascension d'Isaïe* et *l'Évangile de Pierre* pourraient faire penser à la Syrie. Mais par ailleurs le rôle important joué par l'Apôtre Jean oriente plutôt vers l'Asie-Mineure » ;... « le lieu du repos, l'ogdoade, est appelé *κυριακή*, ce qui paraît d'origine johannique. La Pâque est célébrée le 14 Nisan, ce qui rentre dans l'usage asiate. Reste avec cela que le texte ne fait aucune allusion au millénarisme. Il semble donc qu'on puisse le situer en Asie-Mineure ». Et p. 38 : « *L'Epître* se rattache au courant plus spéculatif de la gnose judéo-chrétienne. Elle est en cela très voisine de la tendance syriaque que nous avons souvent rencontrée. Mais elle montre que cette tendance se trouve aussi représentée en Asie-Mineure ».

gyptum, alteri Syriam ut locum originis Epistulae admittunt. Primi, ut seriora argumenta habentes necnon ut maioris numeri, etsi in comparatione cum tenentibus Asiam Minorem sat pauci sint, et primo considerabimus.

b) *Aegyptus.*

Aegyptus ut locus nostrae Epistulae originis, primo proposita est in recensione sat densa quadam operis Caroli Schmidt a Gustavo Bardy [46]. Contextus inde talis polemicus suo momento non carebit ut secundum rerum veritatem argumenta pro et contra Aegyptum diiudicaremus. Inspiciamus ergo primo effata Bardy contra placita Caroli Schmidt, ut super hoc fundamentum asserta Bardy positiva intelligamus.

Post longiorem considerationem comparativam inter litteraturam gnosticam copticam et nostram Epistulam inquirendi auctoris causa institutam, de qua supra iam quaedam verba fecimus [47], re hoc ex capite manenti indecisa, recurrit Bardy, tamen breviter, ad argumenta de loco et tempore nostrae Epistulae. Quattuor argumenta Caroli Schmidt in favorem Asiae Minoris in dubium revocare incipit, addensque quasdam observationes hoc dubium fundaturas [48].

Ad quartum scilicet asserens quartodecimanitatem observantiae paschalis Epistulae Caroli Schmidt argumentum, sic habet: « Je ne suis pas très certain que notre ouvrage témoigne en faveur de l'usage quartodéciman : il (= l'ouvrage) se contente de rattacher à la fête de Pâques le souvenir de la mort du Seigneur : et sans remonter à Saint Paul qui écrivait : Le Christ notre Pâque a été immolé (et refertur ad 1 Cor. 5, 7), on peut rappeler que Clément d'Alexandrie dit tout comme l'Apôtre, que le Christ est notre Pâque (et refert ad Chronicon Paschale PG 92, 81) » [49].

Revera, uti vidimus supra [50], quartodecimanitas observantiae paschalis ex argumentis internis non directe probatur

[46] BARDY Gustave, in *Revue Biblique* 30 (1921) 110-134, praesertim 130-131.

[47] Cfr IBIDEM, pp. 117-130 et supra pp. 10-12.

[48] Cfr IBIDEM, p. 130.

[49] IBIDEM, *l. c.*

[50] Cfr supra pp. 14-16.

inesse in Epistula. Tamen, hoc non est idem ac hanc quartodecimanitatem ut exclusam teneri ab Epistula. Quae exclusio certe non operatur paucis cum observationibus generalioribus Bardy, formantibus nonnisi argumentum ex silentio, quod si non probaretur Epistulam debuisse provocare ad sanctum Paulum, nihil probat. Possibilitas ex aliunde ad quartodecimanitatem Epistulae concludendi aperta manet, scilicet indirecte, in quantum ex aliis argumentis validis Asia Minor ut locus originis ostenderetur et simul saeculum ut tempus scriptionis Epistulae. Huius illationis legitimitatem limitesque intra quos sit sufficienter probabilis, iam supra iustificare conati sumus [51].

Ad secundum argumentum Caroli Schmidt quod attinet, scilicet ad specialem praedilectionem Epistulae erga sanctum Ioannem eiusque evangelium, Bardy observat : « Le même Clément a pour saint Jean une admiration particulière : il dit du quatrième Evangile que c'est l'Évangile spirituel ; il connaît, relativement à l'Apôtre, des traditions spéciales, et raconte seul la touchante histoire de la conversion du brigand ingrat et repentant » [52] : « et Clemens Alexandrinus certe asiaticus non erat », est evidens conclusio eloquenter a clarissimo Bardy silentiose relicta, at facta. Quomodo tunc praedilectio Epistulae erga sanctum Ioannem et eius evangelium auctorem eius fuisse asiaticum testificari posset?

Clementem Alexandrinum et alias personas Asiae Minoris cognovisse ac sanctum Ioannem, omnino notum est. Notat enim ipse Clemens suum opus *De Paschate* scriptum esse ἐξ αἰτίας operis *De Paschate* Melitonis episcopi Sardis, qui in ipso opere inter amicos eius recensetur [53]. Certe inde, etiam specialissimum erga sanctum Ioannem alicuius scripti praedilectio, *qua talis, et sola, per se* non necessarie locum scriptionis illius scripti eundem ac locum commorationis sancti Ioannis esse indicat. Tamen non videtur cur talis praedilectio, *simul sumpta* cum aliis argumentis iam Asiam Minorem indicantibus, non posset revera confirmare et augere probabilitatem horum argumentorum.

[51] Cfr supra p. 15-16.
[52] Bardy Gustave, *a. c.*, p. 130.
[53] Eusebius, *Historia Ecclesiastica*, IV 26 4 ; VI 13 9.

Nec tertio argumento Caroli Schmidt quid derogare videtur Bardy. Schmidt ipse optime notabat relativitatem huius argumenti, in quantum tendentia antidocetistica — docetis saeculo secundo in Asia Minore florentibus, haec tendentia ad eandem regionem referret [54] — etiam in Syria Aegyptoque nobis praesens testaretur. Haec omnia nonnisi aliis verbis Bardy repetit.

Remanent ultimae observationes clarissimi Bardy negativae quae sunt circa primum argumentum Caroli Schmidt explicandae. « Quant aux noms de Cérinthe et de Simon, ils sont purement légendaires, et ne sauraient suffire pour constituer une preuve en faveur de l'Asie Mineure : saint Justin (refert ad 1 Apol. XXVI, 2 ss. ; LVI, 1-2), qui parle le premier de Simon, écrit à Rome et vient de Palestine : et si Denys d'Alexandrie est à notre connaissance le plus ancien Égyptien qui mentionne Cérinthe (refert ad Eusebium HE., VII 25, 2-3), il faut ajouter que ce personnage n'a jamais été très connu par les écrivains catholiques » [55].

Prima fronte iudicium est sat infavorabile argumento Caroli Schmidt. Tamen eodem anno quo scripsit recensionem in opere Caroli Schmidt, in eodem periodico « Revue Biblique », scilicet in fasciculo tertio, per aliquod studium magis completum de persona Cerinthi iudicium minus radicale efformavit de personalitate et de regione operationis Cerinthi, et nunc fere sese adiungit iudicio Caroli Schmidt, quoad locum originis Epistulae Apostolorum ex nominis Cerinthi usu [56].

Plura testimonia examinantur, nec restringitur iudicium ad effata sancti Iustini et Dionysii Alexandrini. Ceterum de placitis Dionysii nunc habet : « Dionysius est primus Aegyptiacus loquens de Cerintho, quod denuo monstrat hanc personam non necessarie debuisse docere in Aegypto » [57]. Etiam Dionysius noster esset primus qui vocaret Cerinthum

[54] Cfr supra p. 17.

[55] Bardy Gustave, *a. c.*, p. 130.

[56] Bardy Gustave, *Cérinthe*, in *Revue Biblique* 30 (1921) 344-373.

[57] Idem, p. 361 « Le premier Égyptien qui parle de Cérinthe, ce qui prouve encore que ce personnage n'avait pas dû enseigner en Égypte ».

haereticum, quod optime quadraret cum traditione reiciente omnes haereses ad terram Aegypti [58]. Nunc expresse concludit Bardy suum studium dicendo se credere monstrasse Cerinthum realiter exstitisse et quidem ut iudaisantem magis quam gnosticum, de quo iam prius ex testimonio Irenaei affirmat illum Cerinthum docuisse Ephesi (scilicet in Asia Minore) tempore commorationis sancti Ioannis ibidem [59].

Et relate ad argumenta Caroli Schmidt nunc habet : « Les hérésiologues ont exhumé le nom de Cérinthe, qui méritait de survivre à cause de la tradition qui rattachait son souvenir à celui de saint Jean. Mais en dehors d'eux, bien peu ont prononcé ce nom. Lorsqu'on l'a retrouvé dans le *Testament de Notre-Seigneur en Galilée*, joint à celui de Simon, on a cru là une preuve de l'antiquité de cet écrit (et refert ad opus Caroli Schmidt, *Gespräche Jesu mit seinen Jüngern nach der Auferstehung* ... TuU 43 (1919) 364 ss., ubi Schmidt tractat suum argumentum primum ex Cerintho pro loco Asiae Minoris) ; et peut-être n'a-t-on pas eu tort, car Cérinthe a été vite oublié dans l'Église » [60].

Ideo breviter perspecta argumentatione Gustavi Bardy parte negativa, vix adhuc notare oportet, haec argumenta negativa fere nihil validitati argumentorum Caroli Schmidt derogasse, saltem non trium primorum. Immo, sicut modo vidimus ad argumentum circa Cerinthum, Bardy, implicite saltem, etsi non expresse et directe recognoscit validitatem saltem primi argumenti Caroli Schmidt. Ita usque nunc probabilitas pro nostrae Epistulae ortu in Asia Minore certe non ut diminuta discussionem superavit.

Iam ad positivam argumentationem G. Bardy partem ut transeamus oportet. Conclusio ex parte negativa sua modo facta, si valida sit, vix non a priori valorem huius partis positivi, si non tolleret, saltem valde extenuare videtur.

[58] Cfr IDEM, p. 351.

[59] IDEM, p. 373 : « Nous croyons avoir montré dans les pages qui précèdent que Cérinthe a réellement existé et qu'il fut un judaïsant beaucoup plutôt qu'un gnostique » ; et p. 349 : « Nous pouvons affirmer qu'un homme du nom de Cérinthe a enseigné à Éphèse au temps où s'y trouvait saint Jean, et que celui-ci le tenait pour un hérétique dangereux ».

[60] IDEM, pp. 372-373.

Enim coniunctio ét consensus etsi taciti et impliciti cum Carolo Schmidt ét positivae alius opinionis in eadem persona prima fronte impossibilia redduntur. Nihilominus et argumenta positiva Gustavi Bardy pro Aegypto breviter percurramus, ut eo melius perpendamus probabilitatem argumentorum Caroli Schmidt pro Asia Minore, bene scientes illam probabilitatem non omni difficultate carere.

Ut primum argumentum pro Aegypto Bardy adducit traditionem manuscriptorum [61]. Certe pluribus manuscriptis omnibus referentibus ad certam regionem, historicus rationem tenere debet de prima hac quasi indicatione historica, supposito quod exacte determinari potest locus scriptionis illorum manuscriptorum. Locus et tempus scriptionis manuscripti primam evidentiam formant in rebus historicis. Tantum indicationes illorum corrigendae sunt, si ex aliunde indicia contraria afferrentur.

In nostro casu manuscripta aethiopica, utique maioris numeri, sunt tamen valde recentia, scilicet ex saeculis XVI-XVIII [62], inde iam hoc ex capite revera pauca nos docent. Possibilitas tot aliarum recentionum necnon versionum videtur nimis, ut quid ex hoc facto solo concludamus. Periti ceterum credunt versionem aethiopicam factam ex arabica perdita, quae ipsa mediante coptica ascenderet ad graecum textum originalem. Manuscriptum latinum, etsi e saeculo V-VI, nimis mutilatum et parvum est ut quid concluderetur. Insuper locus redactionis manuscripti nescitur. Versio coptica est maioris momenti hoc ex capite, prout exstat in manuscripto saeculi IV-V, in Aegypto invento [63]. Tamen non adest nisi unicum solum exemplar [64].

Secundum argumentum quod Aegyptum ut locum Epistulae indicaret hauritur a Bardy ex similitudine inter cata-

[61] Cfr BARDY Gustave, in *Revue Biblique* 30 (1921) 130 ; cfr etiam similia apud LIETZMANN H. L., in *Zeitschrift Neutestam. Wissensch.* 20 (1921) 175-176.

[62] Cfr supra p. 7-8.

[63] Cfr supra p. 7-8.

[64] DE ZWAAN J., *Een nieuw document voor het populaire christendom der tweede eeuw*, in *Nieuwe Theologische Studiën* 2 (1919) 286 animadvertit quoad originale nihil constare utrum sit graecum an copticum.

logum apostolorum qui exstat in Epistula et catalogum apostolorum qui exstat in sic dictis Ordinationibus Ecclesiasticis Aegyptiacis [65]. Et pro hoc argumento Bardy habet et alios auctores idem affirmantes [66]. Ex his melius ut putamus, Kirsopp Lake hoc argumentum evolvebat. Ordinationes Ecclesiasticae etiam haberent catalogum apostolorum incipientem cum apostolo Ioanne : distinguerent sicuti et Epistula inter Petrum et Kephas, quod repugnaret cognitioni evangelii sancti Ioannis in quo Petrus, Kephas et Simon apparent ut tria nomina eiusdem personae (Io. 1, 42). Ordinationes istae certe sunt ex Aegypto ; et Clemens Alexandrinus, Aegyptiacus, et ipse haberet duas illas personas Petrum et Kephas ut personas distinctas. Sic Aegyptus videtur locus scriptionis nostrae Epistulae.

Quidquid est de hac argumentatione, certum videtur Carolum Schmidt non probasse praedilectionem Epistulae erga apostolorum Ioannem tantummodo ex eo quod Ioannes occurrit in capite catalogi [67]. Immo ipse Carolus Schmidt difficile illud problema de catalogo apostolorum in extenso studuit. Similitudines et differentiae vix videntur solvi. Quis enim probaret solummodo ex comparatione catalogorum vel Epistulam dependere ab Ordinationibus vel Ordinationes ab Epistula vel ambas ab alio fonte communi [68]. Carolus Schmidt ita problema solvere conatus est : Epistula probata ex saeculo secundo et ex Asia Minore, sunt Ordinationes Eclesiasticae quae dependerent a nostro Epistulae [69].

Insuper notare iuvet aliam differentiam inter Epistulam nostram et Ordinationes Ecclesiasticas. In prima revelationes Christi omnibus apostolis in communi dantur, dum in Ordinationibus diversae partes attribuuntur uni apostolo in

[65] Cfr BARDY Gustave, in *Revue Biblique* 30 (1921) 130.

[66] V. g. LAKE Kirsopp, *The Epistola Apostolorum*, in *The Harvard Theological Review* 14 (1951) 25 ; LIETZMANN H. L., *a. c.*, pp. 175-176 ; VITTI Alfredus S. J., « *Epistula Apostolorum* » *apocrypha*, in *Verbum Domini* 3 (1923) 373.

[67] Cfr supra pp. 15-16.

[68] Cfr SCHMIDT Carl, *Gespräche Jesu mit seinen Jüngern nach der Auferstehung* (= *Texte und Untersuchungen* 43), Leipzig, Hinrichs, 1919, 229-246, 361-364.

[69] Cfr IBIDEM, pp. 244-245, 361-364.

particulari. Insuper in diversis recensionibus et versionibus illarum Ordinationum, etiam catalogi inter se differunt, non tantum in introductionibus, ubi catalogum apostolorum afferunt, sed insuper in corpore, ubi diversae partes tribuuntur unicuique apostolorum [70].

Inde prudentius videtur nobis abstinere ab hypothesibus nimis delicatis, et sincere recognoscere non omnes difficultates esse exclusas ad tenendam Asiam Minorem ut locum. Si enim Epistula tam praedilexerit sanctum Ioannem eiusque evangelium, et proinde et ipsa esset ex Asia Minore, cur tunc distinxisset in suo catalogo apostolorum Petrum inter et Kephas, qui in Ioannis evangelio clare nonnisi duo nomina sunt pro unica persona (Io. 1, 42)?

Tertio in favore Aegypti Bardy revocat ad analogias inter doctrinas nostrae Epistulae et operum gnosticorum linguae copticae, iam ab ipso in relatione ad auctorem Epistulae indicatas initio sui studii [71]. In consideratione huius asserti [72], iam vidimus doctrinas Epistulae nostrae non tantum esse comparandas cum litteratura gnostica coptica, sed aequo iure, si non maiori, has doctrinas gnosticas reflectendas esse relate ad doctrinas christianas saeculi secundi, et maxime relate ad evangelium sancti Ioannis ipsum. Cuius ultimae comparationis consectaria erant quod etiam inter doctrinam catholicam et gnosticam analogias adesse putabatur prout et ipse sanctus Ioannes internam quamdam ad gnosim affinitatem haberet. Nec tales observantiae omitti sinuntur, in quantum sanctus Ioannes Asia in Minore vivebat.

Conclusio hac ex parte positiva Gustavi Bardy iam sit, quod sententia Asiam Minorem ut patriam nostrae Epistulae tenens omni difficultate non complete exempta videtur, praesertim hoc ex catalogo apostolorum. Quae tamen difficul-

[70] Cfr HANSSENS Jean Michel S. J., *La liturgie d'Hippolyte, ses documents, son titulaire, ses origines et son caractère* (= *Orientalia Christiana Analecta* 155), Romae, Pont. Inst. Orient. Stud., 1959, 63-65.

[71] BARDY Gustave, in *Revue Biblique* 30 (1921) 131 : « ... les analogies signalées entre les doctrines de notre ouvrage et celles des livres gnostiques en langue copte ne doivent pas être négligées ». Ulterius pp. 117-130.

[72] Cfr supra pp. 10-12.

tates nimis subtiles essent quam ut probabilitatem sententiae destruerent.

Ut expositionem de Epistulae loco absolvamus, quaedam adhuc, integritatis causa, de alia opinione Syriam ut patriam proponente mentio facienda nobis relinquatur.

c) *Syria.*

Nonnisi duos auctores, Syriam ut patriam defendentes invenimus, scilicet J. De Zwaan et Iacobum Delazer.

Secundum J. De Zwaan Epistula esset documentum ex tempore quo Serapion Antiochenus ecclesiam indigenam inter septentriones et occasum solis spectantes Syriae sub ductu catholico, speciatim Antiocheno, ponere conatus esset. His ex diebus etiam essent quaedam epistula Victori Romano destinata (AD. 190) et concilium Osrhoeni et finitimorum (AD. 197) tractantia de quaestione quartodecimana [73]. Et ita « fortius argumentum (Caroli Schmidt) pro Asia Minore » destruitur, concludit De Zwaan [74].

In resumendo argumenta Caroli Schmidt pro Asia Minore, quartum eius argumentum praecipium vocat : « praesertim autem c. 15 de Paschate, quod est pure quartodecimanum » [75]. Haec esse ad mentem Caroli Schmidt potest valde dubitari. Nam Schmidt, postquam posuit pascha quartodecimanum inesse in capite 15 nostrae Epistulae, — probabiliter immerito in quantum suam opinionem non probavit, sicuti vidimus [76], sed hoc nunc pro momento ad intelligendum argumentum parum refert — circumscriptionem geographicam asserit magis restringi prout scimus Quartodecimanos tantum in *Syria*, in Mesopotamia, in Persia et in Asia Minore vixisse. Asia

[73] De Zwaan J., *a. c.*, p. 286 : « m. i. is deze *Epistula XI Apostolorum* een document uit de tijd, toen Serapion van Antiochië de inheemsche kerk van Noordwest-Syrië onder Catholieke, speciaal Antiocheensche leiding trachtte te brengen. In die dagen valt ook (190) een brief aan Victor van Rome en in 197 een concilie van Osrhoëne en Ommelanden inzake de quartodecimaansche quaestie ».

[74] Idem, p. 286 : « 't Sterkste argument voor Klein-Asië vervalt dus ».

[75] Idem, p. 285 : « ... vooral echter *c.* 15 over 't Paschen, dat zuiver quartodecimaansch is ».

[76] Cfr supra pp. 17-18.

Minor ut locus scriptionis commendaretur in quantum praecise Asia Minor dux fuisset litis cum Romanis. Sed etiam adiungit Schmidt, quod ex hoc capite tantum Syria non excluditur ut patria originis Epistulae. Immo quasdam alias indicationes possibiles pro Syria sincere adiungit [77]. Quod pro Carolo Schmidt dominat vocat specialem valorem ab Epistula sancto Ioanni tributum necnon eius evangelio. Et haec superaestimatio eum obligat tenere Asiam Minorem ut locum originis Epistulae [78]. Inde Carolus Schmidt quartum suum argumentum omnino non ponit ut praecipuum, sed potius ut minus probabile inter omnia [79].

Secundus auctor Syriam ut patriam nostrae Epistulae tenens erat Iacobus Delazer. In suo articulo de tempore compositionis Epistulae Apostolorum, per transennam etiam quaedam de loco Epistulae habet. Ubi modum adhibendi Sacram Scripturam Epistulae, tempus parusiae quaerendi causa, considerat Delazer, animadversionem petit quod « modus tractandi res biblicas in forma dramatica dialogi est signum Epistolae distinctivum » [80]. Et talis modus etiam apud Basilium « von Seleucia », syriacum, invenieretur. « Praeter has », putat, « alias quoque esse rationes, quae suadent Epistolam scriptam esse ab aliquo auctore, forsitan ab episcopo, regionis Syriae » [81]; sed hae aliae rationes, proh dolor, non inveniendae sunt in articulo indicato, nec alibi in eius scriptis.

In comperto est, si non probaretur talis usus Sacrae Scripturae tantum in Syria viguisse, nihil probari. Ceterum, non examinatis argumentis Caroli Schmidt, nec aliorum, hae affirmationes per transennam factae, potius implicite vix non contradici videntur in eodem articulo, vel in articulo eius anni praecedentis. Admittit enim Delazer fortem influxum sancti Ioannis in Epistulam : « Iam ex his manifestum est

[77] Cfr SCHMIDT Carl, *a. c.*, p. 369.

[78] IDEM, *l. c.* : « So bleibe ich, wenn ich an die besondere Wertschätzung des Apostels Johannes und seines Evangeliums denke, bei der These stehen ».

[79] Cfr supra pp. 17-18.

[80] DELAZER Iacobus O.F.M., *De tempore compositionis Epistolae Apostolorum*, in *Antonianum* 4 (1929) 289.

[81] IDEM, *l. c.*

auctorem Epistolae in cuius catalogo apostolorum S. Ioannes non sine ratione primum locum tenet, Apocalypsim cognoscere ab eaque dependere, immo ad illam pericopam (20, 1-10) de mille annis fere paraphrasim scribere, ne male intelligatur » [82]. Pluries Epistulam scriptam vocat contra Cerinthum [83]. Admittit insuper Delazer correctionem in Carolo Schmidt a Th. Schneider factam, « qui probat vocatione et missionem s. Pauli ab auctore epistolae consideratam esse tamquam impletionem eorum, quae in diversis locis Isaiae prophetae leguntur proinde non esse 'agraphon' » [84]. Sed, si hoc admittit ut veram correctionem in Schmidt, debet, logice ut videtur, etiam consequentias ipsius Schneider accipere, qui coniecturam Caroli Schmidt, ex illo agraphon quid putantis pro Syria, vitiari se dicit [85].

Proinde nec his ex duobus tenentibus Syriam ut patriam nostrae Epistulae probabilitas sententiae Asiam Minorem defendentis deminui videtur, quod non impedit quominus aliquo sub aspectu saltem tendentiae magis gnosi Iudaeo-christianae affines nostra in Epistula possent inesse, quod de cetero studiis recentibus innixus clarissimus J. Daniélou contendit [86].

5. Tempus Epistulae Apostolorum.

Quaestione de loco Epistulae sic absoluta, nonnisi quaedam de tempore scriptionis Epistulae nobis dicenda remanent. Quasi conveniunt periti [87] argumentis internis innixi ut nos-

[82] Idem, p. 428.

[83] Idem, p. 429. Etiam Idem, *Disquisitio in argumentum Epistolae Apostolorum*, in *Antonianum* 3 (1928) 380 ubi defendit personalitatem Cerinthi.

[84] Cfr Ibidem, p. 370-371.

[85] Schneider Th., *Das prophetische « Agraphon » der Epistola apostolorum*, in *Zeitschrift für die Neutestamentliche Wissenschaft* 24 (1925) 154.

[86] Cfr Daniélou Jean S. J., *Théologie du Judéo-christianisme* (= *Bibliothèque de Théologie, Histoire des doctrines avant Nicée I*), Tournai, Desclée, (1958), 37-38.

[87] Inter plus quam viginti auctores quos consulimus de hac materia, tantummodo tres tenent saeculum secundum-tertium ut tempus scriptionis, quorum duo nonnisi se adiungunt primo, nempe Bardy Gustave, in *Revue Biblique* 30 (1921) 131-134.

tram Epistulam statuant saeculo secundo et quidem ante 180 p. C. Quod pressius determinationem huius temporis spectat, viget diversitas sentiendi et loquendi, prout aliter et aliter de anni Parusiae praedicatione iudicatur. Alii secundam medietatem saeculi secundi, intra 150-180, admittunt, et legunt Christum se dixisse reversum post 150 annos [88], alii vero, qui sunt fere eiusdem numeri ac primi, primam medietatem saeculi secundi eligendam putant, legentes 120um annum parusiae Domini [89].

Etsi spatium 30 annorum, vel plus, certe non sit spernendum nec parvipendendum iudicantibus alicuius documenti valorem, tamen pro nostra materia, stabilitis saeculo secundo et approximative annis intra 130-180, speciatim pro argumento quod conati sumus efformare relate ad quartodecimanitatis Epistulae probandae possibilitatem, aliis ex argumentis ac pure internis directis, parum credimus referre.

In numero tertio huius studii ut argumentum capax ad probandam quartodecimanitatem capitis 15 paschatis Epistulae Apostolorum aliud ac argumenta directa interna proposuimus. Si enim prius sufficienti cum probabilitate probaretur, originem Epistulae vel saltem capitis 15i ex regione quartodecimana fuisse et quidem saeculi secundi, scilicet temporis florescentiae Quartodecimanorum, aliqua cum legitimitate saltem concludere liceret et ad paschatis Epistulae quartodecimanitatem.

Nunc, quarta in parte huius studii, modo vidimus ut locum Epistulae Asiam Minorem, patriam per excellentiam Quartodecimanorum saeculi secundi. Et ultimus argumentationis anulus modo ex hac parte quinta huius studii verificatur. Vidimus enim Epistulam probabiliter scriptam esse in saeculo secundo.

[88] V. g. SCHMIDT Carl, *Die Gespräche Jesu mit seinen Jüngern nach der Auferstehung* (= *Texte und Untersuchungen* 43), Leipzig, Hinrichs, 1919, 370-402, dat 160-170 p. Chr. p. 402 ; VON SODEN Hans, *Die Erforschung der vornicänischen Kirchengeschichte seit 1914*, in *Zeitschrift für Kirchengeschichte* 39 (1921) 144 dat 150-180.

[89] V. g. CLADDER H. J. S.J., *Zur neuen « Epistola Apostolorum »*, in Theologische Revue 18 (1919, 452-453 « vor 147/148 » p. 453 ; LAKE Kirsopp, *The Epistola Apostolorum*, in *The Harvard Theological Review* 14 (1921) 24 « before 150 seems to me more probable ».

Inde, admissa nostri argumentationis validitate, sequitur etiam quartodecimanitatem paschatis in capite 15° Epistulae descripti. Tunc documentum fit pretiosum, praesertim ut non polemicum, et oriens e centro quartodecimano. Cum enim Epistula Apostolorum probabiliter ortum habuerit saeculo secundo et quidem Asia in Minore, quae nempe testantibus Eusebio et aliis tunc erat provincia ubi praxis Quartodecimanorum per excellentiam vigebat, auctor loci paschalis Epistulae ut non improbabiliter Quartodecimanus praxin suae patriae propriam ponit in ore Domini resuscitati suos discipulos instruentis.

6. Interpretatio paschatis Epistulae Apostolorum.

Quae cum rite probata sint, dicta de paschate in capite 15° Epistulae ita apte patefacta sunt ut illa cum iam ex aliunde notis de Quartodecimanis et Romanis, non sine aliqua spe fructus, comparemus. Ita possibile fit diiudicare utrum obiectum utriusque praxeos paschalis ulterius clarescat ex hac Epistula, annon, prout data circa obiectum paschatis capitis 15 cohaerentes elaborationes acquisitorum de illo obiecto ex aliis fontibus praeberent. Talibus quoque ex criteriis etiam opiniones auctores modernorum iuste considerari possunt [90].

Recordatis textu, contextu et fontibus probabiliter in capite 15° adhibitis sicuti supra vidimus [91], clarum est agi in capite de aliqua celebratione paschali in memoriam mortis Domini, quae absolvitur aliqua vigilia quae ipsa concluditur « memoria mea et agape », scilicet Eucharistia. Ope hypotheseos laboris, supra iustificatae, aliis mediis internis exclusis, vidimus agi de paschate Quartodecimanorum. Notitiae ex aliis fontibus acquisitae circa pascha Quartodecimanorum, vi huius hypotheseos laboris nunc licite inserviant ulteriori intelligentiae tum paschatis Quartodecimanorum tum

[90] Cfr Van der Veken B. J. O.Praem., *Sensus paschatis in saeculo secundo*, Dissertatio ad Lauream in facultate theologica Pont. Univ. Gregorianae, Romae, 1961, praesertim pp. 165-172 (pars theseos adhuc inedita).

[91] Cfr supra pp. 12-16.

paschatis Romanorum, tum huius capitis Epistulae Apostolorum.

Hactenus nota de paschate Quartodecimanorum ex aliis fontibus nobis ediscebant eos servasse festum paschale die 14 mensis Nisan, quippe quam putarent diem passionis Domini. Tales ob rationes historicas hac die agebant memoriam mortis Domini, quae, intellecta vi etymologiae verbi graeci πάσχειν, totum redemptionis mysterium, iam in Vetere Testamento praefiguratum, significabat. Victoriam resurrectionis gloriosae ideo conagebant, licet accentuatio esset in memoria passionis prout illa redemptionem operaret [92].

Nunc in capite nostro 15° Epistulae Apostolorum iterum dicitur pascha complecti memoriam mortis Domini ; et concretius, memoriam mortis Domini absolvi durante aliqua vigilia, finiente ad galli cantum, in qua et « memoria mea et agape mea », scilicet Eucharistia locum habebat [93]. Licet inde non adsit mentio explicita resurrectionis Domini, tamen nulla datur ratio cur excluderetur a celebratione paschali Quartodecimanorum, cum iam sensus technicus « passionis » ét passionem ét mortem quinimo ét gloriosam victoriam post hanc mortem contineret [94]. Manet tamen conclusio legitima quae ex toto complexu admittat accentuationem obiecti Quartodecimanorum paschatis esse diversam ab illa obiecti paschatis Romanorum quod appellatur « mysterium resurrectionis Domini nostri » et quod tali die praecise agebatur [95].

Abdij Postel
Retie (België).

[92] Cfr VAN DER VEKEN B.J. O.Praem., *o. c.*, p. 143.

[93] Cfr supra pp. 12-13. textus capitis 15i Epistulae.

[94] Cfr VAN DER VEKEN B. J., O.Praem., *o. c.*, p. 143.

[95] Pro ulteriori explicatione originis, rationis diversae accentuationis, mutuae dependentiae utriusque praxeos paschalis, necnon rationum extinctionis finalis praxeos Quartodecimanorum in favorem praxeos Romanorum cfr VAN DER VEKEN, B. J. O.Praem., *De primordiis Liturgiae paschalis*, in *Sacris Erudiri* 13 (1962) 461-501.

Semel nuptura post partum

(Tertuliano, De monogamia 8, 2)

POR

J. A. DE ALDAMA S. J.

(*Granada*)

Suele afirmarse corrientemente que Tertuliano negó la virginidad perpetua de Nuestra Señora. No es nuestro intento ahora examinar la exactitud de dicha afirmación. Sólo queremos hacer unas observaciones sobre el texto más significativo que se aduce para fundamentarla. Escribe Tertuliano:

> Et Christum quidem virgo enixa est, *semel nuptura post partum*; ut uterque titulus sanctitatis in Christi censu dispungeretur per matrem, et virginem et univiram [1].

Estas palabras parecen concluyentes: María fué virgen como madre de Cristo; pero dejó de serlo más adelante.

Recientemente el padre Spedalieri ha pretendido salvar en este punto la doctrina de Tertuliano. Para ello, al referirse a nuestro texto, ha observado (tomándolo de la edición de dom Dekkers en *Corpus Christianorum*) que la de Mesnart y la de Ghelen imprimen el texto con esta variante:

> Et Christum quidem virgo enixa est, *semel nuptura ob partum* [2].

Y el padre juzga ser esa la lectura genuina, exigida por el contexto.

[1] *De monogamia* 8, 2 (edic. DEKKERS, en CCL 2, 1239).

[2] *Maria nella Scrittura e nella Tradizione della Chiesa primitiva*, Messina 1961, 223. La lectura *ob partum* se prefiere también en la edición de R. L. DE LA BARRE, que, como se sabe, representa la recensión MESNART-GHELEN.

Dos problemas distintos se esbozan aquí : ¿ qué pensar de la lectura *ob partum*? qué es lo que exige el contexto?

La edición príncipe de Rhenano (1521) leía sin duda *post partum* [3]. Más adelante Pamele en una nota de su edición de 1579 denunció el cambio que se había hecho de *post partum* en *ob partum* ; y lo atribuyó a una arbitrariedad de Ghelen, que habría pretendido salvar así la ortodoxia de Tertuliano.

En realidad, como lo indica el aludido aparato crítico de dom Dekkers, ya cinco años antes de la edición de Ghelen (1550) había incluido Mesnart en la suya (1545) la lectura *ob partum.* El cambio, pues, no se debe a ninguna arbitrariedad de Ghelen, ni tampoco al posible testimonio de su « codex Marburensis », que decía él había utilizado para el tratado *De monogamia.*

¿De dónde tomó Mesnart su lectura? Sabemos que el trabajo editorial de Mesnart no sobresale por la exactitud escrupulosa [4]. Sabemos además que Mesnart reproduce generalmente en su edición la tercera de Rhenano (1539) [5]. Y ese es el caso aquí. Bulhart en el aparato crítico de su edición de CSEL (1957) ha anotado la edición tercera de Rhenano a favor de la lectura *ob partum.* Hemos podido comprobar la exactitud de esa afirmación. Es realmente el propio Rhenano quien realizó en su tercera edición el cambio de *nuptura ob partum* en vez del *nuptura post partum* de sus dos primeras ediciones.

Con ello podría pensarse que la lectura *ob partum* se debe en realidad al « codex Gorziensis », utilizado por primera vez en dicha edición tercera de Rhenano. Sería en ese caso el aludido manuscrito el único, entre los conocidos, que leía así. Pero como dicho manuscrito no se ha conservado, es difícil hoy determinar si la nueva lectura se debió realmente a su testimonio, o fué más bien una corrección personal de Rhenano.

Tal vez inclinaría a aceptar la primera hipótesis el hecho curioso de que en la citada edición tercera Rhenano dejó

[3] También la segunda (1528), naturalmente.

[4] Cf. E. DEKKERS, *Note sur les fragments récemment découverts de Tertullien*, en *Sacris Erudiri* 4, 1952, 379.

[5] Cf. KROYMANN, en CSEL 70, p. XXIII nt. 40 ; p. XXIV nt. 42 ; *Quaestiones tertullianeae criticae*, p. 8-9.

intacto lo que sobre nuestro texto había escrito en la *Admonitio ad lectorem*:

> « In libro de Monogamia perperam sentit de perpetua virginitate Deiparæ Mariae, scribens Christum Virginem enixam, semel nupturam *post* partum. Unde . . . » (p. 765).

Decimos que tal vez podría encontrarse ahí un indicio a favor de la hipótesis del Gorziense, porque se comprende que Rhenano, aceptando en el texto la lectura del nuevo manuscrito, haya olvidado introducir la correspondiente modificación en esas páginas finales. Pero es más difícil explicar ese olvido, si el cambio del texto se debía a una corrección personal suya. Es un indicio nada más.

No existe una tradición indirecta que ayude a decidir cuál fué el verdadero texto escrito por Tertuliano. Sin embargo tal vez tengamos algún indicio no despreciable en esa linea. Sabemos, en efecto, por san Jerónimo que Helvidio, para apoyar su negación de la virginidad perpetua de María, invocaba el testimonio de Tertuliano [6]. No refiere expresamente san Jerónimo cuál era el texto, o los textos, del africano a que aludía Helvidio. Pero puede razonablemente conjeturarse que era precisamente el nuestro. En efecto, pocas lineas después copia san Jerónimo unas frases de Helvidio, en las que leemos:

> « Numquid non quotidie Dei manibus parvuli finguntur in ventribus, ut merito erubescere debeamus Mariam *nupsisse post partum*? [7] »

Esas últimas palabras pudieran bien ser una reminiscencia en Helvidio del texto de Tertuliano que citaba. Igual que esta otra frase, también de Helvidio, en la que el hereje del siglo IV añade algo por su cuenta al texto del africano, sin duda para hacerlo más decisivo a favor de su propia doctrina:

> « Turpius est enim iuxta eos, Deum per virginis pudenda genitum, quam virginem *suo viro nupsisse post partum* [8] ».

[6] *Adversus Helvidium* 17 (PL 23, 201).
[7] *Ib.*, 18 (PL 23, 202A).
[8] *Ib.*, 18 (PL 23, 202B).

Si en realidad las palabras citadas de Helvidio son una reminiscencia del texto de Tertuliano, ellas sirven para confirmarnos en la autenticidad de la lectura que dan todos los manuscritos conocidos (tal vez con la excepción dicha) : *semel nuptura post partum.*

Pero si esa lectura parece deber respetarse, ¿qué decir del contexto? Lo que inmediatamente intenta Tertuliano en nuestro pasaje es probar que el evangelio no reconoce sino dos caminos de santidad cristiana : o la castidad de las primeras nupcias (como en Zacarías), o la virginidad (como en el Bautista). Este, precisamente por su virginidad, fué digno de bautizar a Cristo. ¿Quién mejor para bautizarle, que el que tenía un cuerpo virgen, semejante a la carne virgen que le concibió y le dió a luz? Este último pensamiento es el que quiere ilustrar nuestra frase : porque a la verdad, a Cristo lo dió a luz una virgen :

« Et Christum quidem virgo enixa est,
semel nuptura post partum ».

La frase encierra una oposición entre *virgo* y *nuptura*. María es virgen cuando le da a luz (*virgo enixa est*) ; dejará de serlo, pero sólo (*semel nuptura*) cuando le haya dado a luz (*post partum*).

Para Tertuliano, pues, hay un estadio en el que María es virgen, aun siendo madre ; y hay otro estadio en que ya no lo es. Este último lo expresa con la palabra *nuptura*. Queda por ver cuándo se cumple ese futuro. Desde luego, *post partum* : el parto es la linea divisoria entre la virginidad conservada y la virginidad perdida de María. Pero, ¿cuándo puede decirse, en el sentir de Tertuliano, que María *nupsit*, y dejó por lo tanto de ser virgen?

Tenemos la respuesta clara y precisa en otra obra suya de la misma época :

« Et si Virgo concepit, *in partu suo nupsit* [9] ».

Este texto parece totalmente paralelo al del tratado *De monogamia*. En ambos se opone la maternidad virginal de

[9] *De carne Christi* 23, 3 (edic. Evans, 76 ; CCL 2,914).

María (*virgo enixa est* = *virgo concepit*) a la pérdida de su virginidad (*in partu suo nupsit* = *nuptura post partum*).

El texto del *De carne Christi* nos da exactamente el pensamiento de Tertuliano. Para él es claro que María *nupsit* en el momento del parto y precisamente por razón de él [10]. El estadio de la maternidad virginal de María termina con el parto mismo, que acaba con su integridad corporal. El futuro de *nuptura* hay que referirlo al momento mismo del parto [11].

El sentido que da Tertuliano al verbo *nubere* en estos textos no puede se dudoso, cuando se lee:

> « nupsit ipsa patefacti corporis lege, in quo nihil interfuit de vi masculi admissi an emissi : idem illud sexus resignavit [12] »

Nubere es aquí perder la mujer su integridad corporal (*patefacti corporis, resignavit*) por la intervención de un varón (*vi masculi*) ; poco importa (*nihil interfuit*) que se trate del esposo (*masculi admissi*) como en el caso corriente[13], o del niño que nace (*masculi emissi*) como en el caso de María. Es decir, según Tertuliano, María, que fué virgen en la concepción de Jesús, dejó de serlo (*nupsit*) en su nacimiento.

Si aplicamos estas nociones a nuestro texto [14], el sentido de *semel nuptura post partum* no puede ser otro que el de *in partu suo nupsit*. En consecuencia, si la corrección *nup-*

[10] Ese es seguramente el sentido de *in partu*. Cf. A. D'ALES, *La théologie de Tertullien*, p. 196 nt. 3.

[11] No tendría sentido insistir en la particula *post* para probar con ella que en el texto no se trata del momento mismo del parto, sino de algo posterior a él. El uso de *post partum* en la antigua literatura cristiana para designar lo que hoy llamamos virginidad *in partu*, es corriente. Sin embargo es verdad que Helvidio entendió *post partum* en el sentido que le damos hoy.

[12] *De carne Christi* 23, 4 (edic. EVANS, 76 ; CCL 2, 914). El texto de Evans es sin duda preferible.

[13] Es lo que llama Tertuliano poco después (*De carne Christi* 23, 5) : « adapertae vulvae nuptialem passionem » (edic. EVANS, 76 ; CCL 2, 915).

[14] Para rechazar la equivalencia entre los dos textos que hemos citado, H. KOCH (*Virgo Eva, Virgo Maria* p. 11 nt. 3) se contenta con subrayar el *univiram* del *De monogamia*. Pero ese término significa en el contexto únicamente el estado matrimonial de María.

tura ob partum no es críticamente aceptable, hay que convenir en que expresa mejor el sentido del texto.

Existe sin embargo una dificultad histórica contra nuestra interpretación. Helvidio no entendió así el texto de Tertuliano, sino del modo en que se le viene entendiendo corrientemente; por eso pudo aducirlo a favor de sus propias afirmaciones. Cierto que Helvidio pudo forzar el texto para hacerle decir lo que a él le convenía y originariamente no decía. Pero es que también san Jerónimo parece haber entendido el texto como él. Por lo menos, cuando responde a Helvidio, no dice ser otro el sentido de las palabras de Tertuliano, sino que se contenta con anotar de un aire desabrido y molesto:

> « Et de Tertulliano quidem nihil amplius dico quam Ecclesiae hominem non fuisse [15] ».

Puede sin embargo responderse que en realidad no sabemos si ese era el único texto de Tertuliano aducido por Helvidio a favor de su doctrina. Es muy probable que añadiese otros varios, como aun hoy suelen señalarse diversos pasajes del africano contra la virginidad perpetua de María. Si realmente fué así, se comprende que san Jerónimo prefiriese no entrar en largas aclaraciones y exégesis, sino suprimir de un golpe el valor de los testimonios descalificando al testigo. Es procedimiento retórico de efecto seguro.

Si nuestra interpretación es correcta, el texto *De monogamia* no se refiere a lo que llamamos hoy *virginitas post partum*, ni niega la virginidad perpetua de María, a la que no alude. Es solamente un caso más de la negación de la *virginitas in partu*, repetida en otras obras de Tertuliano.

[15] *Adversus Helvidium* 17 (PL 23, 201B).

SUMMARIUM

Investigata historia lectionis variantis nuptura ob partum, *quae tribuitur editioni tertiae Rhenani, examinatur sensus formulae apud Tertullianum, qui in ea virginitatem in partu negat potius quam virginitatem post partum.*

95, Chaussée de Mont-Saint-Jean,
Eegenhoven-Louvain, Belgique.

The Nature and Purpose of the *Peristephanon* of Prudentius

BY

Maurice P. CUNNINGHAM

(*Appleton, Wisconsin*)

All we know of the life and personal circumstances of the poet Prudentius, it is commonly said, is what he tells us in his works [1]. Strictly speaking, this is true; but we must distinguish between the poems themselves and the titles or *inscriptiones* that accompany the poems. There is a difference between the tradition of a text and that of its accompanying *inscriptiones*; but in the two cases I wish to discuss the *inscriptiones* seem clearly to originate either with the author or with someone closely associated with him. A person of Prudentius' social position (*Praef.* 16-17 bis . . . nobilium reximus urbium; 21 stare iubens ordine proximo) would probably either have dictated his work to a secretary or have turned his own copy of a poem over to a professional to produce a fair copy. Consequently, it is equally likely that the *inscriptiones* accompanying his poems got their wording from Prudentius or from the person who produced the fair copy. In either case, however, we can assume that the original *inscriptiones* go back to the authority of Prudentius.

The two *inscriptiones* I wish to discuss are those to *Peristephanon* 8 and 11. The first reads as follows: DE LOCO IN QVO MARTYRES PASSI SVNT NVNC BAPTISTERIVM EST CALAGORRA. Three groups of manuscripts contain both the

[1] M. LAVARENNE, *Prudence Tome I Cathemerinon Liber*, 2d ed. 1955, page V.

poem and the inscription ; we may regard Bergman's E, V, and S as good representatives of each. Here they agree except for the last word, the evidence for which is as follows [2] :

calagorra *E* calagorri *G* (= *Guelf. Aug. 56. 18, s. ix, cum E cognatus*) calagurri *Bergman cum codd. dett. om. VS (cum suis)*

The *inscriptio* of *Pe.* 11 is : AD VALERIANVM EPISCOPVM DE PASSIONE HIPPOLYTI BEATISSIMI MARTYRIS. The only variants (besides spelling) occur in the group represented by S (incipit ad v. e. de p. sancti h. m. *S*).

A good deal of ink has been spilled over identification of the bishop Valerianus, who appears to have been Prudentius' bishop [3]. It is true that a couple of medieval manuscripts (s. x) list him as bishop of Calahorra, but I regard this information as no more than an inference drawn from the *inscriptio* before us. It is still a good guess. The alternative appears to be to regard him as bishop of Zaragoza ; but, although one would not claim that records of Spanish bishops in this period are anything like as full and trustworthy as one would like, it appears likely that the name of the bishop of Zaragoza in the opening years of the fifth century was Valerius. Also there is no record of a bishopric at Calahorra before this time.

One is therefore tempted to consider the possibility that Valerianus was the first bishop of a new see at Calahorra. As soon as one considers this possibility, a number of factors instantly come to mind that tend to support the suggestion. Foremost amongst them is *Peristephanon* 8 and its accompanying *inscriptio.* The poem is obviously written for a baptistry, and it would appear there most suitably as an inscription or as lettering in mosaic. There may also be an architectural argument relevant here ; there is evidence that

[2] For my knowledge of the manuscripts of Prudentius, I am indebted to assistance from the American Philosophical Society and the American Council of Learned Societies.

[3] The relevant data is collected and discussed by Rodriguez in GUILLEN and RODRIGUEZ, *Obras completas de Aurelio Prudencio,* edicion bilingue, 1950, pp. 9*-13*.

buildings commemorating martyrs and baptistries were often in the same general form [4]. But this argument is not to be pressed. The important point is that a baptistry implies an episcopal see, and a new baptistry implies a new see. I can find no more appropriate reference for the words of this *inscriptio* nor for the poem itself than to assume that the hallowed place of the martyrdom of Emeterius and Chelidonius on the hill of Calahorra was in fact the place chosen by the new bishop for his baptistry, that the baptistry was new when Prudentius wrote his poem, and that in fact the poem was intended to appear in the new building in a place for all to read [5].

If, then, we can feel fairly confident that the see of Calahorra was a new one established during the period of Prudentius' poetic activity, certain features of *Peristephanon* 11, addressed to Valerianus, become especially significant.

The poem is in the form of a communication or address to Valerianus, who is represented as asking for details about the tombs of martyrs which Prudentius saw in Rome. He says a great number have only a name or a brief inscription; others are marked only with the number of martyrs buried in them. Then he mentions his discovery of the memorial of Hippolytus, and the story he tells with its confusions probably represents accurately what he was told of the martyrdom of Hippolytus. But we are listening to an eyewitness when he tells of the place where Hippolytus was said to be buried, of the basilica nearby, and of the annual festival. He gives the date of the festival (Id. Aug.) and recommends that it be celebrated by Valerianus with the same solemnity as those of Cyprian, Chelidonius, and Eulalia.

Prudentius appears to be advising Valerianus on the establishment of an ecclesiastical calender, a *festa sanctorum*,

[4] This point was made by Professor Richard Krautheimer in his Jerome Lectures presented at the University of Michigan in the Spring of 1960.

[5] I wish here to express my thanks to the Rev. Dr. Gabriel Lopez Hita, rector of the cathedral at Calahorra, for his courtesy in showing me around the cathedral. Only a trained archeologist would be able to determine whether the present location of the baptistry is the same as that of the ancient one. I think it unlikely.

for his new see. Prudentius also is quite enthusiastically in favor of a form of celebration of such festivals of martyrs that includes a large concourse of people and some kind of account of the martyrdom.

Five poems in the *Peristephanon* bear internal evidence in their wording of the poet's intent that they be used for congregational singing in a liturgical action or ceremony at just such a festival. *Peristephanon* 1 on Emeterius and Chelidonius is a particularly good example. It ends with the following stanza (*Pe.* 1. 118-120):

> State nunc, hymnite, matres, pro receptis paruulis,
> coniugum salute laeta uox maritarum strepat,
> sit dies haec festa nobis, sit sacratum gaudium.

These words could never have been more appropriate in time and place than when sung by a large assembly of the Christian community of Calahorra at the annual festival of the martyrs gathered near the very spot where they suffered martyrdom on the hill of Calahorra.

That this hymn had actually been used for some kind of community singing in Christian cult is shown by a very curious addition found in a seventh century uncial hand in the Codex Ambrosianus (= B, Bibl. Ambros. D 36 sup), which writes the following line:

> quo beatae trinitatis concinatur gloria,

with marks to indicate that it is to follow 120 (the last in the poem). As I see it, this is a kind of doxology and it is just the sort of modification one might expect to find in a hymn used for community or congregational singing, though I assume that the addition occurred long after the time of Prudentius. We find a somewhat similar doxology in all the manuscripts in *Cathemerinon* 5 (161-164), where a stichometric note in S provides strong evidence against its authenticity.

In form, *Pe.* 3, Eulalia, was intended for singing by a chorus of boys and girls perhaps under the direction of Prudentius (*Pe.* 3. 206-210). *Pe.* 4, is also for community use (198 ciuitas mecum), as well as *Pe.* 5, Vincentius (cf. 545-576), and *Pe.* 6, Frutuosus (cf. esp. 148-149 circumstet chorus ex utroque sexu/heros uirgo puer senex anulla).

Three poems commonly included in the *Peristephanon* should not be taken account of here. *Pe.* 8 is as we have seen intended for a building. *Pe.* 10, Romanus, does not really belong to the *Peristephanon* at all, since it is not included in that work in any of the major manuscripts, although it has close resemblances in both form and subject matter to poems in that collection. *Pe.* 12, Passio Apostolorum, on SS. Peter and Paul, should also be considered as a special case, since it seems to receive separate classification in the *Praefatio*, 42 carmen martyribus deuoueat, laudet apostolos. The words « laudet apostolos » seem to refer to *Pe.* 12 only.

None of the remaining six poems (*Pe.* 2, 7, 9, 11, 13, 14) contains language so clear and unmistakable that we can know that it was intended for liturgical use; but, on the other hand, each of them would be suitable and appropriate in such use. In fact, if we take the *annua festa* of the church of Calahorra which Prudentius mentions : Cyprian, Chelidonius, Eulalia, and I think we may add Hippolytus too, we find that two of them, Eulalia and Chelidonius (who certainly includes Emeterius), are celebrated in poems clearly written for liturgical use. It seems to require no stretch of imagination to add the poems on Cyprian (*Pe.* 13) and Hippolytus (*Pe.* 11) to that group. The similarity that exists between all these poems and the remaining four on Laurentius, Quirinus, Cassianus, and Agnes (*Pe.* 2, 7, 9, 14) justifies us in regarding all eleven of the poems under discussion as homogeneous in character, intent, and function. Indeed, *Pe.* 10 and 12 also may well have had a similar use, but I regard the evidence as inconclusive in the case of these two poems. But for eleven of the poems in the *Peristephanon* (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 11, 13, and 14) I believe that the evidence is sufficiently strong to support the conjecture that they were all written to be sung at the *annua* of the martyrs they celebrate that they were intended for the Christian community of Calahorra under its new bishop, that, in fact, they were written for use in the *cultus* of martyrs at the see of Calahorra and were so used. The fact that some of these poems are found in medieval collections known as *legendaria* or *passionalia* is probably not good evidence, since such collections were made out of various materials. But the great probability

that these poems were originally liturgical in their function may help us to understand the very curious circumstance that, with one minor and rather dubious exception, Prudentius is the only non-cleric whose poems have been employed for liturgical purposes in the Latin church [6].

This conclusion has some interesting implications. First, it permits us to understand the poems in their specific and relevant social context in time, place, and function. By comparison with other documents of similar purpose and use we can better appreciate just what Prudentius was about when he chose the specific form and subject matter of the individual poems. Furthermore, these poems together with the rest of the works of Prudentius, which all seem to have had particular relevance to contemporary situations, can provide a most valuable witness to the interests, practices, and emphases of the pre-Visigothic Christian community of Spain.

SUMMARIUM

Ex inscriptionibus quae pertinent ad Pe. 8 et 11 conicere licet Valerianum esse episcopum primum sedis Calagurritanae. Et uerba carminis Pe. 11 docent Valeriano cordi fuisse sua ecclesia festa annua martyrum celebrari. Verba Pe. 1, 3, 4, 5, 6, demonstrant haec carmina ad festa annua rite celebranda esse composita. His carminibus quam simillima et re et forma sunt Pe. 2, 7, 9, 11, 13, 14. His rebus ego perspectis quasi pro certo affirmo pleraque carmina Peristephanon, exceptis scilicet Pe. 8, 10, et fortasse 12, ad usum novae ecclesiae Caligurritanae sub Valeriano episcopo a poeta scripta esse.

724 East Alton Street
Appleton, Wisconsin, U.S.A.

[6] On this point I am indebted to the courtesy and learning of M^lle^ Solange Corbin.

Textkritisches VIII[1]

von

V. Bulhart

(*Wien*)

Im 72. Bande (1962) der Revue Bénédictine (S. 201-277) gab J. Lemarié siebzehn Homilien des Chromatius heraus. Er erwies sich dabei als ein einfallreicher Verbesserer des zum Teil schlecht überlieferten Textes; umso bedauerlicher ist es, dass ihm unschöne Schnitzer unterliefen. So schreibt er Seite 238, 11 *pauperes de inopia quaeruntur*, obwohl die Handschrift richtig *queruntur* bietet, 242, 33 *usuram adquiritur*, wo die Handschrift wiederum richtig *usura* hat; 256, 72 wäre *nuncupatum* zu halten, weil *guttur* Neutrum ist; 263, 11 ist nicht *convertimur nos* zu schreiben, sondern mit der Handschrift *convertimus nos*. Warum er 266, 120 *largiatur* nach dem Plural *reficiunt* schreibt, ist unerfindlich.

So ist denn auch sonst die überlieferte Lesung zu halten, wo der Herausgeber sie überflüssiger Weise geändert hat: 236, 67 sowie 247, 14 ist *Scariothen* nicht in *Iscariotem* zu ändern; 246, 53 *divitias fruuntur* ist in Ordnung: nach Vollmer im Thesarus 1423, 66 kommt der Akkusativ bei *frui* seit Cato und Terenz vor, wie er auch bei *uti* im Spätlatein nicht selten ist. Wenn 248, 51 ff. *perdix* als Masculinum gebraucht ist, so ist daran nicht Anstoss zu nehmen. 257, 108 *postquam si crediderimus* ist eine ähnliche Verdoppelung der Konjunktion wie *si cum*, *cum quando*, *postquam cum*, *licet quamvis*, wie sie im CSEL 76 praef. 103 neben anderen zusammengestellt sind. Über 258, 12 *haec nuptiae* ist zu vergleichen, was Ehlers im Thesaurus 2700, 11 ff.

[1] Textkritisches I-VII ist in der *Revue Bénédictine* erschienen.

anführt und sagt; und über das Neutrum *illum*, was im Thesaurus 340, 61 ff. steht. 265, 84 *ad refectionem corda credentium* ist der von dem Verbalsubstantiv *refectio* abhängige Akkusativ *corda* möglich und nicht in *cordium* zu ändern, vergl. Euseb. Verc. trin. 6, 20 (CC 9 p. 92, 2) *ut corda iustorum probator sit* und dazu dort praef. 22. Endlich 238, 18 schreibt der Herausgeber *sed forte aliqui dicant stomaci causa ieiunare non posse*, während die Handschrift *possint* hat, was durchaus möglich und richtig ist, wie die im CC 9 praef. 23 a *α* beigebrachten Beispiele beweisen.

Ich gehe nunmehr dazu über, einige eigene Vorschläge zur Verbesserung von Fehlern vorzubringen. **1.** 232, 37 *et quae haec signa futura essent, hic quidem propheta in consequentibus demonstravit.* Hier entzieht sich *quidem* einer sinnvollen Deutung; es ist zu schreiben *idem*. — **2.** Mit Beziehung auf das achte Kapitel der Apostelgeschichte heisst es 235, 52 *licet gratiae caelestis reus gravissimi criminis idem Symon effectus fuisset, sanctus tamen Petrus viam ei reparatae salutis ostendit.* Der Genetiv *gratiae caelestis* schwebt in der Luft, man muss ihn etwa von <*indignus*> abhängig machen, vielleicht noch verstärkt durch *immo*: *gratiae caelestis* <*indignus, immo*> *gravissimi criminis reus.* Den Genetiv bei *indignus* belegt Lausberg im Thesaurus 1190, 32 mit Beispielen seit der Lex Ursonensis und Vergil. Statt *reparatae* würde man *reparandae* erwarten; aber Belege für die Verwendung des Partizips der vollendeten Handlung statt jenes der erwarteten sind im CSEL 76 p. XXVII 52 beigebracht. — **3.** 239, 60 *haec revelatio Petro idcirco a domino ostensa est, quia omnes gentiles Christus vocaturus erat ad gratiam suam. Gentiles credentes velut inmundos existimaret.* Vor *gentiles* ist zumindest <*ne*> zu ergänzen. — **4.** 240, 108 *cum... in sanguine innocentum velut bestiae dentibus malitiae mordendum saeviremus.* Es muss heissen *mordendo*. — **5.** 240, 110 *eramus et volucres, cum varia mente per diversa vacaremus.* Das Aktivum *vago* geben die Wörterbücher für Altlateiner, Catull, Varro und Prudentius an: also *vagaremus*. — **6.** 241, 19 *hic gladius... interficiet in nobis... desideria carnis et sanguinis. Si tamen tali ac tanto gladio interfici saeculo mereamur!* ist besser in einem einzigen Satze zu schreiben: ... *sanguinis, si tamen...* — **7.** 245,

41 *ascenditur autem ad huius <modi> montem ... fide.* — **8.** 254, 5 *invenimus multos [et] insipientes fuisse.* — **9.** 254, 10 *cum esset tertio decimo annorum.* Die Zahl war ursprünglich mit Ziffern geschrieben : *XIII* und sollte gelesen werden *cum esset tredecim annorum*, wurde aber falsch aufgelöst zu *tertio decimo.* — **10.** 255, 46 *stultitiam suam ... populus Iudaeorum prodiit, cum vidit ... Christum venientem in carne, cognoscere noluit.* Bei *prodiit* statt *prodidit* handelt es sich wohl um einen auch sonst vorkommenden Druckfehler ; aber der zweite Hauptsatz *noluit* muss entweder so beseitigt werden, dass man *<et> cognoscere noluit* schreibt oder *cum, <dum> vidit..., cognoscere noluit.* — **11.** 260, 3 *unctos pedes domini ... capillis suis extersit, ut maius obsequium domino exhiberet. In quo tamen magis mulier pedes domini capillis suis tersit, ut suum caput de eius pedibus sanctificaret.* Wenn man den Satz *in quo magis tersit* als Aussagesatz fasst wie der Herausgeber, so muss er bedeuten : « dabei hat sie zum Abtrocknen hauptsächlich (*magis*) deswegen die Haare benützt » ; *magis* für den Superlativ weist zwar der Thesaurus 57, 37 nach, aber einen Ausdruck für « deswegen » würde man doch erwarten. Versteht man den Satz aber als rhetorischen Fragesatz : « zu welchem Zwecke eher hat sie zum Abtrocknen die Haare benützt ? » so muss man fortsetzen « als um ihr Haupt zu heiligen » und daher *<quam> ut* schreiben. Über finales *in quo* unterrichtet der Thesaurus 790, 57ff. — **12.** 264, 64 *o beatam Eleazari infirmitatem et infelicis divitis sanitatem !* Es wird doch wohl *infelicem* zu schreiben sein.

Ich benütze die Gelegenheit, um noch zwei Vorschläge zu den Tractatus Origenis nachzutragen. — **13.** 14, 29 *tubas, divinorum operum laudes, utimur, quibus aut rauco bando frementes contumaces terrere et dormientes excitare possumus.* Das nur hier bezeugte *bandus* muss vielmehr *banda* lauten (der cod. F hat *rauco bauda*) ; denn es hängt offenbar mit dem romanischen *banda* zusammen. — **14.** 16, 30 *datis ad curam duobus denariis* (Luc. 10, 30), *duo scilicet numismata regalia, id est patris et filii et scriptionem habentia.* Das müsste bedeuten : « Zwei kaiserliche (nicht etwa provinziale) Münzen, nämlich des Vaters und des Sohnes, die auch eine Inschrift hatten » ; allein man sieht nicht ein, was es für

einen Zweck hätte, das Vorhandensein einer Inschrift zu betonen, wenn ihr Inhalt nicht angegeben wird; wenn es aber etwa besagen soll, dass die Inschrift noch gut lesbar war, so hätte das im Zusammenhange der Stelle ebenfalls keine Bedeutung. Das *et* vor *scriptionem* ist also zu streichen oder besser auf die Weise zu beseitigen, dass man *e*[*t*]*scriptionem* d. h. *escriptionem* schreibt: die eine Münze trägt die Aufschrift *patris*, die andere *filii*. Nimmt man diese Lösung an, so ergibt sich daraus eine wichtige Folgerung für den cod. B, welcher *et inscriptionem* schreibt; er hat also das seltene *scriptio* durch das gebräuchlichere *inscriptio* ersetzt, wie er auch sonst zu verfahren pflegt, und hat das fehlerhafte *et* übernommen; das bedeutet aber, dass die von ihm vertretene Rezension nicht vom Autor stammen kann, sondern einem unbekannten Redaktor zuzuweisen ist.

Wien, XV., Pelzgasse 15/10, *Österreich.*

Note su Faustino

DI

Manlio SIMONETTI

(*Roma*)

I. Sulla tradizione manoscritta del *De Trinitate*

1

Verso il 380 il prete Faustino, autorevole esponente della comunità Luciferiana, fu invitato da Flaccilla, moglie di Teodosio, a confutare alcune obiezioni che gli Ariani avanzavano contro la dottrina ortodossa [1]. Faustino si affrettò ad aderire all'autorevole invito e compose una breve opera in cui, dopo la prefazione in cui richiama l'invito della sovrana, nel primo capitolo presenta e confuta la dottrina degli Ariani, nei cinque successivi formula e risolve le principali obiezioni che gli Ariani avanzavano contro la consustanzialità e l'uguaglianza del Padre e del Figlio, nel settimo dimostra contro i Macedoniani, la perfetta divinità dello Spirito Santo [2].

Questa operetta [3] ci è stata tramandata per intero da un solo manoscritto, il Coloniensis XXXIII (Darm. 2029) [4] del

[1] Tutto questo si ricava dalla prefazione dell'opera.

[2] É superfluo aggiungere che la confutazione delle obiezioni addotte dagli Ariani ricalca gli argomenti che da Atanasio in poi erano diventati di prammatica tra gli ortodossi: cfr. la seconda di queste *Note*.

[3] Di qui alla fine del primo paragrafo riassumiamo brevemente quanto ha esposto Dom A. Wilmart in *La tradition des opuscules dogmatiques de Foebadius Gregorius Illiberitanus Faustinus*: *Sitzungsber. d. kais. Akad. d. Wiss. in Wien*, 1908, pp. 24 sgg.

[4] Indicheremo questo manoscritto con *C*. Probabilmente esso è stato trascritto da un codice di Vivarium (Courcelle, *Les lettres grecnbes* ..., p. 371). Nell' *editio princeps* l'opera di Faustino segue (p. 66) il *De gratia Dei* di Fausto di Rietz.

sec. IX, che è stata utilizzato per l'*editio princeps*, fatta a Basilea apud Ioannem Fabrum Iuliacensem nel 1528. D'altra parte un catalogo del sec. XI ci informa che a Pomposa era conservato un manoscritto contenente un *De Trinitate* di Gregorio di Elvira indirizzato a Galla Placidia [5]. Il codice disgraziatamente è andato perduto, ma prima della sua perdita esso è stato utilizzato da Achille Stazio per l'edizione, fatta a Roma nel 1575, del *De Trinitate.* [6] Lo Stazio, tratto in errore dall'attribuzione a Gregorio di Elvira e forse anche dal fatto che nel codice da lui utilizzato mancava la prima parte della prefazione, non si è accorto che il suo *De Trinitate* altro non era se non il *De Trinitate* già conosciuto e pubblicato sotto il nome di Faustino; perciò lo ha pubblicato attribuendolo a Gregorio [7] e considerando la sua edizione come l'*editio princeps* dell'opera. Passarono parecchi anni prima che l'equivoco fosse chiarito: infatti Marguerin de la Bigne pubblicò le due opere nella sua *Bibliotheca Patrum* (1575) sotto le due diverse attribuzioni, rispettivamente nel V e nell' VIII volume e l'errore fu ripetuto nell'edizione della *Bibliotheca* fatta nel 1589. Solo con l'edizione del 1610 l'equivoco fu chiarito e l'opera fu pubblicata una volta sola sotto il nome di Faustino, seguendo in prevalenza la redazione del testo tramandata nell'edizione dello Stazio [8]. Le successive edizioni dell'opera non si discostarono da questa edizione se non in particolari insignificanti. L'ultima di esse, compresa nella *Bibliotheca Patrum* del Gallandi, é stata ripubblicata in PL 13,37 sgg [9].

Al manoscritto di Colonia e all'edizione dello Stazio, che tramandano l'opera per intero, si aggiungono parecchi altri

[5] Cfr. G. Mercati, *Il catalogo della Biblioteca di Pomposa, Studi e doc. di storia e diritto*, 1896, p. 163 sg.

[6] L'attestazione di Stazio nella prefazione all'edizione è molto precisa in proposito.

[7] L'attribuzione dell'opera a Faustino è confermata da Gennadio (*vir. ill.* c. 11) e si può ricavare anche dalla prefazione stessa del *De Trinitate.*

[8] Ma anche l'edizione di Basilea, basata su *C*, è stata utilizzata un po' di più di quanto non appaia dalla notizia del Wilmart.

[9] A questa edizione si riferiscono i numeri che accompagnano le citazioni che faremo dall'opera. Indicheremo l'edizione di Stazio con *St.*

manoscritti che ne tramandano soltanto qualche parte [10]. Ricordiamo così il Vaticanus Latinus 1319, del sec. XIII in., nel quale, come V libro del *De Trinitate* pseudoatanasiano, è stata trascritta la prefazione della nostra operetta, seguita da una piccola parte del cap. I, [11] e il Berolinensis 17 (Phill. 1674), del sec. IX, in cui tra le lettere di Girolamo sono compresi i cc. 6-7 del *De Trinitate* di Faustino con l'intitolazione : *incipit sancti ambrosii ad flaccellam reginam de eo quod scriptum est deus creavit me.* [12] Infine un notevole gruppo di manoscritti ci ha tramandato i cc. 2-4 dell'opera, insieme con scritti di Agostino e di Ambrogio, attribuendoli a quest'ultimo. Essi sono :

A. Augiensis CCLI ; sec. IX
G. Sangallensis 94 ; sec. IX
L. Londiniensis Mus. Brit. Add. 24902 ; sec. XI/XII
Va. Valencianensis 274 ; sec. IX
P. Parisinus 1754 ; sec. XII
At. Atrebatensis 620 ; sec. XI
Ber. Berolinensis Theol, fol. 465 ; sec. XIII
Bon. Bononiensis (Boulogne sur Mer) 36 ; sec. XII [13].

[10] La divisione dell'opera in sette capitoli ben distinti fra loro favoriva il frazionamento e l'utilizzazione di capitoli isolati.

[11] Indicheremo con *V* questo manoscritto. Propriamente, nell'incipit il libro per errore è numerato come quarto libro *De Trinitate*, pur venendo dopo l'effettivo libro quarto. Esso termina improvvisamente a 41, 14 *anteri-* non in fine di foglio. Segue senza alcun segno di separazione un passo del *Contra Rufinum* di Girolamo : cfr. Dom Morin, in *Rev. Bénéd.*, 1898, p. 5 sgg.

[12] Indicheremo questo manoscritto con *B. L'excerptor* che è all'origine di questa tradizione ha riportato i due capitoli dell'opera di Faustino con varie omissioni. Alla stessa tradizione appartiene il Veronensis XV (13) del sec. VIII : si tratta del famoso palinsesto contenente in prima scrittura le *Institutiones* di Gaio, ed in seconda scrittura le lettere di Girolamo. Il manoscritto, malamente trattato con reagenti chimici, è quasi totalmente illeggibile nelle pagine contenenti l'opera che qui ci interessa. Le poche parole che sono riuscito a leggere nella riproduzione fototipica (Lipsia 1909), meno malridotta di quanto non sia attualmente l'originale, concordano esattamente col testo e le lacune di *B.*

[13] *P* e *At* non erano conosciuti dal Wilmart. *Ber* e *Bon* sono stati da me collazionati soltanto per quanto è stato necessario a determinare la loro posizione nello stemma dei manoscritti di questa tradizione : cfr. nn. 14 e 15.

2

Fin qui il Wilmart. Se passiamo ad esaminare più da vicino i manoscritti dell'ultimo gruppo, che indicheremo tutti insieme con la sigla *W*, ci accorgiamo come essi siano caratterizzati da un gran numero di lacune e di lezioni peculiari, che il confronto con gli altri testimoni della tradizione fa giudicare errate. Mi limiterò a ricordare: 53,5 *confessus magnum autem revera confessionis fidei*, in luogo di *confessae fidei*; 53, 19 *pertinere* in luogo di *pervenire*; 54, 20 om. *et unigenitus filius est*; 54, 37 om. *dilectionem*; 55, 37 om. *evangelium vel cum secundum*; 56; 41 *nam pro bono forsitan quis* in luogo di *licet forsitan pro bono quis*.

Nell'ambito di *W* si distinguono due rami di tradizione, composti rispettivamente da *Va L P* [14] e da *A G At* [15]. Ambedue i gruppi sono ben caratterizzati da una vastissima lacuna che, per *A G At*, si estende da *noli* (59, 9) a *pro se* (67, 52), e per *Va L P* da *bonum* (59, 49) a *omnes* (62, 32), fine del c. 2. In ambedue i casi non si tratta di lacune involontarie, provocate da caduta di fogli negli esemplari che stanno all'origine di queste due tradizioni, ma piuttosto di tagli apportati volontariamente *brevitatis causa*.

Possiamo ancora aggiungere, per *Va L P* [16]: 53, 6 om. *Christus*; 54, 11 *eundem* in luogo di *eum de*; 55, 30 om. *est*; 58, 54 *faciet* in luogo di *facti et*. Per *A G At*: 51, 2 *hominem* in luogo di *cum homine*; 51, 4 *ostenderet* in luogo di *ostenditur*; 53, 44 *spiritu* in luogo di *spiritum*; 58, 20 *crudelitatis* in luogo di *credulitatis*; 58, 47 om. *ipse ex nihilo factus est ergo et mundus*; 58, 54 om. *in ipso iam principio evangelii sui*. Nell'ambito di quest'ultimo gruppo *A* e *G* formano un'ulteriore ramificazione, chiaramente caratterizzata da un gran numero di lezioni peculiari [17].

[14] A questo ramo di tradizione appartiene anche *Bon.*

[15] A questo ramo di tradizione appartiene anche *Ber.*

[16] Limitiamo la documentazione al minimo indispensabile.

[17] Anche nel gruppo *Va L P*, i manoscritti *L* e *P* si rivelano strettamente imparentati; il loro capostipite derivava sicuramente da *Va* o da un manoscritto strettamente affine a questo. Si tratta di particolarità che hanno poco valore ai fini della costituzione critica del testo: ci risparmiano perciò di addurre elementi probatori, riman-

Non ci dilunghiamo sulle ramificazioni ravvisabili all'interno di *W*, perchè si tratta di particolari non di gran conto ai fini dell'esatta costituzione del testo. In questo senso si rivelano invece ben più significativi alcuni luoghi in cui *W* e *C* coincidono in lezione sicuramente errata: 53, 51 *arriana* in luogo di *arriani* [18]; 53, 18 *patri* in luogo di *pari*; [19] 57, 45 *in mendacium* in luogo di *in mendacio*, nella citazione di Rom. 1, 25, per infusso della Vulgata [20]; 59, 48 *sensum* in luogo di *intellectum* nella citazione di I Io. 5, 20, ancora una volta per influsso della Vulgata [21]; 68, 3 *dicebat* in luogo di *decebat*, nella citazione di Hebr. 2, 10, e nella stessa citazione *passionem* in luogo di *passiones*, ancora una volta per influsso della Vulgata [22]; 68, 18 *positam* in luogo di *post tam* [23]; 68, 32 *tibi . . . maiorem* in luogo di *te . . . maiorem* [24]; 68, 52 *an experimentum quaeritis eius qui in me loquitur Christus*, in luogo di *quaeritis, qui in me loquitur Christi*, nella citazione di II Cor. 13, 3, sempre per influsso della Vulgata [25]; 69, 30 *hoc* in luogo di *ob*, richiesto imperiosamente dal contesto.

dando senz'altro all'apparato critico dell'edizione del *De Trinitate*, in corso di stampa per il CC.

[18] Cfr: *Haec vestra, Arriani, doctrina est*; la corruttela *arriana* deriva dall'attrazione di *doctrina* che precede.

[19] Cfr.: *et nos similiter disceremus pari confessione ad beatitudinem pervenire.* In *Va*, per dare un senso al passo, *patri* è stato corretto in *Petri*, dato che dell'apostolo si parla più su; la correzione è passata in *L P*.

[20] Cfr. NT graece *ἐν τῷ ψεύδει*; Vulgata *in mendacium*.

[21] Cfr. NT graece *διάνοιαν*; Vulgata *sensum*. Qui *W* è rappresentato solo da *Va L P*, perchè in *A G At* c'è lacuna.

[22] Cfr. NT graece *διὰ παθημάτων*.

[23] L'insostenibile *positam* è stato corretto da *Va* in *post istam*, che è passato in *LP*.

[24] A dire il vero, il dativo di comparazione non è del tutto sconosciuto nel basso latino (cfr. Blaise, *Manuel du Latin chrétien*, p. 89); ma in questo caso non è possibile accettare la lezione *tibi* dato che l'espressione riecheggia Io. 14, 28, che è riportato nel contesto, prima e dopo, nella forma *Pater maior me est.* Lo strano errore si spiega forse per attrazione di *certe una tibi et patri* che segue immediatamente.

[25] Cfr. NT graece *ἐπεὶ δοκιμὴν ζητεῖτε τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος χριστοῦ*; Vulg. *An experimentum quaeritis eius qui in me loquitur Christus?*

La coincidenza di *C* e *W* in lezione errata potrebbe esser considerata qua e là come casuale, p. es., a 53, 51, dato il contesto, o nei vari luoghi in cui l'errore è stato provocato dall'influsso della Vulgata. Ma c'è qualche caso, p. es. 69,30, in cui è difficile parlare di coincidenza casuale ; e soprattutto impressiona la lunga serie di queste coincidenze in errore. Esse si possono spiegare ragionevolmente soltanto ammettendo che *C* e *W* derivino da un lontano archetipo comune [27].

3

Abbiamo sopra accennato che altri due manoscritti (*V* e *B*) tramandano altre parti dell'opera, ma in questo caso il confronto con *C* ed *St* non autorizza a postulare con sicurezza l'esistenza di archetipi comuni. Infatti *C* concorda con *V* soltanto tre volte in lezione sicuramente errata (39, 42 *prodidisse et C, prodiisse et V* in luogo di *prodidisset*; 39, 14 *initio* in luogo di *initium* nella citazione di Prov. 8, 22, per influenza di *in initio* della Vulgata ed ancora per influsso della Vulgata omissione di *constitutus* a 40, 48 nella citazione di Phil. 2, 6), e la natura degli errori è tale che la coincidenza di *C* e *V* si può forse considerare come casuale. [28]

[27] Una volta accertato che *C* e *W* dipendono da un archetipo comune, non avremo difficoltà a determinare la lezione originaria a 65, 50, dove è la più notevole divergenza fra *C W* e *St*. Qui, dopo la citazione di Rom. 5, 19 (*Sicut enim per inoboedientiam unius hominis peccatores constituti sunt multi, ita et per unius obauditionem iusti constituuntur multi*) è scritto : *Sicut enim per unius hominis contemptum peccatores constituti sunt multi, ita et per sacramentum obauditionis in Christo, quam non ex infirmitate sed ex bonitate deitatis praestat in salutarem hominis disciplinam, salvantur multi.* In *C W*, in luogo di *sicut. ita et per*, è scritto semplicemente *habes*, ed è omesso il finale *salvantur multi*. Ambedue le redazioni danno senso, ma il testo di *St* si fa indubbiamente preferire. La redazione di *C W* si spiega agevolmente, pensando ad una omissione involontaria *sicut multi* per omeoteleuto con *multi* della citazione paolina immediatamente precedente, e ad un successivo tentativo di correzione mediante l'introduzione di *habes* e l'eliminazione di *ita et per* e *salvatur multi*, che non avevano più ragion d'essere.

[28] Ma forse un'altra coincidenza in errore fra *C* e *V* è da riscontrare a 39, 25 : *gratia Dei adiuvantis*, contro *adiuvante* di *St*, che è *lectio difficilior*. E allora le coincidenze in errore fra *C* e *V* comincian o

Senz'altro casuale considereremo la coincidenza di *V* ed *St* nella lezione errata (39, 19) *verus deus* in luogo di *vere deus* di *C*, che è confortato dalla precisa corrispondenza col successivo *vere filius*. È interessante notare come in una lezione quasi del tutto simile coincidano in errore *C* e *B* a 77, 27 : *veri dii* in luogo di *vere dii*, tramandato questa volta da *St*. Qui pure si tratta dell'unica coincidenza in lezione sicuramente erronea di *C* con *B* : perciò anche in questo caso, come per i precedenti, è metodicamente corretto considerare i singoli manoscritti indipendenti l'uno dall'altro [29].

Per completare questo rapido cenno sulle eventuali parentele che potrebbero collegare fra loro i vari rami della tradizione, prendiamo in esame alcune lezioni in cui coincidono o sembrano coincidere in lezione errata *C* ed *St* : 46, 1 *blasphemat* in luogo di *blasphemet*, restituito dagli editori sulla scorta del corrispondente *credat* e di tutto il contesto che qui esige il congiuntivo [30]. 52, 43 *hoc autem quod filius hominis factus est, qua beneficus nobis praestitit* : la iunctura *beneficus praestitit* è parsa inaccettabile già agli amanuensi dei manoscritti di *W*, dove in luogo di *praestitit* troviamo variamente *factus est* (*L P Va A*), *est factus* (G), *est* (*At*). Gli editori moderni hanno preferito emendare *beneficus* : nella edizione principe di Basilea c'è *beneficiis*, in quella del Gallandi *beneficius* ; lo Stazio mantiene nel testo la lezione *beneficus . . . praestitit* che leggeva nel ms. di Pomposa, ed in margine propone *beneficia* oppure *beneficus . . . perstitit*. Non è dubbio che questi ultimi emendamenti siano i più calzanti, soprattutto *perstitit*, data la facilità dello scambio *per-prae* anche non scritti in compendio ; ma io sono d'avviso che la lezione tradita possa esser difesa, considerando *praestare = se praestare*, sulla scorta di un passo dell'*Adversus Hermogenem* di *Tertulliano* : 34, 3 *Si quae enim figurae sunt, ex rebus consistentibus fiant necesse est, non ex vacan-*

ad esser troppe, perciò non va scartata la possibilità di un archetipo comune, anche se la documentazione non è tale da affermarne l'esistenza con sicurezza.

[29] In questo caso, come nel precedente, tale conclusione appare più certa che non a proposito del rapporto *C-V*.

[30] Cfr. : *credat hoc et Arrius et non blasphemet in Christum. neget hoc et Sabellius, etc.*

tibus, quia nihil potest ad similitudinem de suo praestare nisi sit ipsum quod tali similitudini praestet. 55, 47 Parlando del sacrificio di Isacco da parte di Abramo Faustino così si esprime : *Facit ad causam si dixero se minorem* [31] *et ... mortalitatis lege moriturum.* Il *se* è sembrato inaccettabile al capostipite della tradizione *W*, che ha corretto *esse*, ed a prima vista esso sembra dificilmente difendibile, pur considerando la facilità con cui nel basso Latino si confondevano le forme di *se* con quelle di *is*. Ma il periodo precedente si chiude con (*Abraham*) *obtulit filium* ; e lo stesso concetto, quasi con le medesime parole, è ripetutamente espresso nelle righe immediatamente precedenti [32]. Credo perciò che il *se minorem* si possa giustificare come introdotto per attrazione di queste espressioni, cioè, in altri termini, sottintendendo, dinanzi a *se minorem*, *Abraham obtulisse filium*, facilmente ricavabile dal contesto. 58, 52 *Absit haec impietas, ut dicatur Iohannes repugnantia sibi loquitur, qui in Sancto Spiritu loquebatur. P* ed *L* hanno corretto *loquitur* in *loqui* [33], ma la correzione non mi sembra indispensabile, dato che costrutti liberi di questo genere non sono sconosciuti nel tardo Latino [34].

Concludiamo perciò che soltanto a 46, 1 *C* ed *St* coincidono in lezione sicuramente erronea, e la coincidenza può agevolmente essere considerata casuale, in quanto si tratterebbe di un errore per omeoteleuto, provocato dalla finale del *credat* immediatamente precedente. Sarebbe metodicamente inconcepibile postulare su questa più che fragile base l'esistenza di un archetipo comune a *C* ed *St* : perciò ai fini della costituzione del testo le due tradizioni debbono essere considerate indipendenti.

[31] Cioè, che Abramo offrí in sacrificio uno minore di sè.

[32] Cfr. : *et obtulit filium obtulit ergo Deo, quod ei contra spem naturae Deus dederat.*

[33] *C* ha *loquatur*, che non cambia in nulla i termini della questione.

[34] Cfr. Cfr. Blaise, *Manuel*, p. 146, n. 1 ; p. 149. Forse un altro caso di questo genere è da riscontrare a 40, 44 : *quia nec aequalis est diceretur si non vere Deus haberetur*, dove *aequalis est* è lezione del solo *C*, in *V* c'è solo *aequalis*, e l'*aequalis esse* di *St* può sembrare un accomodamento.

4

È venuto il momento di esaminare più a fondo i due principali testimoni ai quali dobbiamo la conoscenza dell'intera opera di Faustino.

Come abbiamo accennato, *C* è un manoscritto del sec. IX, in scrittura carolina, che tramanda la nostra opera insieme con scritti di Rufino, Agostino, Ambrogio. Il fatto che, data la perdita del codice di Pomposa, esso è l'unico manoscritto che ci tramandi l'opera per intero, lo colloca in una posizione di privilegio per quanto concerne la costituzione del testo, e in realtà sono numerosi i luoghi in cui la lezione che esso tramanda, si fa preferire a quella che leggiamo nella edizione di Stazio. Soltanto da *C* noi conosciamo il vero nome dell'autore dell'opera ed i titoli esatti dei sette capitoli in cui l'opera si divide.

Non mancano però svariati errori e lezioni comunque inaccettabili, in massima parte dovute a banali sviste; anzi, l'attenta lettura del manoscritto convince che essi sono particolarmente numerosi. Cfr., p. es. [35]: 37, 4 *sublimitantibus* (*sublimitatibus*); 38, 6 *praesummentes* (*praesumentes*); 38, 16 *commendat* (*commendant*); 38, 18 *praepaletur* (*propaletur*); 37, 16 *intellere* (*intellegere*); 38, 31 *pronuntias* (*pronuntians*); 39, 23 *quare precamur* (*quae ire provocamur*), e ci limitiamo soltanto ad un florilegio desunto dalle prime pagine della scritto.

La negligenza dell'amanuense è particolarmente evidente in molte parole, che sono lasciate incomplete: 37, 7 *sapientissimi* (*sapientissimis*); 40, 2 *nostro* (*nostros*); 40, 13 *post rem* (*postremo*); 42, 8 *quid* (*quidem*); 43, 19 *forma* (*formae*); 43, 29 *eadem* (*ademque*); 51, 30 *fide* (*fidem*); 56, 25 *dilectione* (*dilectionem*); 62, 22 *ad patre* (*ad patrem*). Come si vede, la mancanza di consonante finale talvolta trasforma in ablativi originari accusativi. Non è raro neppure il fenomeno opposto, cioè di ablativi trasformati in accusativi: 37, 10 *cognitionem et defensionem* (*cognitione et defensione*); 39, 29 *cum praesentem* (*cum praesente*); 47, 4 *in patrem* (*in patre*); 49, 5 *unitatem* (*unitate*); 51, 39 *de testationem* (*de testatione*).

[35] Alla lezione errata facciamo seguire in parentesi la lezione esatta.

A volte viene omesso l'inizio della parola : 48, 45 *tegeris* (*detegeris*) ; 54, 18 *quam* (*inquam*) ; 55, 15 *modo* (*quomodo*) ; 43, 45 *optibis* [36] (*adoptivis*) ; 65, 27 *sint* (*desint*). Altre volte l'errore deriva da cattiva divisione di parole : 37, 30 *conscientiae loquendique* (*conscientia eloquendique*) ; 46, 26 *reginam enim eris* (*regina memineris*) ; 48, 19 *ab una* (*a bona*) ; 51, 28 *in talia* (*sint alia*), con caduta dell'iniziale ; 61, 33 *conpositionis obsistat*, che si risolve facilmente in *conpositione subsistat*, forse preferibile al *compositione consistat* di Stazio.

Frequenti gli scambi *i-e* : 43, 15 *adseret* (*adserit*) ; 46, 40 *dicet et loquitur* (*dicit et loquitur*) ; 47, 46 *negari possis* (*negare possis*) ; 51, 34 *censis* (*censes*) ; 52, 48 *abnues* (*abnuis*) ; 53,9 *audere* (*audire*) ; 55, 12 *timis* (*times*). Non rari gli scambi *a-u-o* : 39, 47 *futurus* (*futuros*) ; 41, 10 *factam* (*factum*) 41, 37 *factum* (*factam*) ; 52, 3 *factus* (*factos*) ; 54, 37 *probandum* (*probandam*) ; 72, 28 *factum* (*factam*).

Spesso l'errore deriva da negligenza nello sciogliere o trascrivere i compendi dei *nomina sacra* : cfr. scambi fra *deus, deum* e *dominus, dominum* a 39, 13 ; 47, 44 ; 48, 33 ; 57, 15 ; 69, 56 ; 72, 18 ; *Iesum* in luogo di *Iesu* a 59, 50 ; 60 23 ; 70, 35 ; *Christum* in luogo di *Spiritum* a 60, 5 ; 71, 30.

Sono rare le trasposizioni di termini sicuramente erronee : 37, 28 *credit esse si taceam* trasportato dopo *hostem* di 1, 30 ; 52, 2 *cum eo* trasportato avanti a *certe* di 1, 1. [37]. Più frequenti risultato invece le omissioni di singole parole e di interne espressioni : a volte la parole omessa non turba il senso del passo, sì che l'omissione potrebbe sembrare voluta [38] : 39, 18 om. *etiam inquit* ; 40, 55 om. *est* prima di *utique*, ecc.. Ma più spesso si tratta di omissioni, a volte a provocate da omeoteleuto, di parole indispensabili alla comprensione del passo : 45, 14 om. *lumen est sine dubio . . . sempiternum* ;

[36] Per *optivis*, dato il frequentissimo scambio fra *v* e *b* nel ms. di Colonia. Colgo l'occasione per far notare che in *C* spesso c'è scambio *d - t* (*inquid* ; *adque* ; *aput*) ; ma non si può escludere che proprio queste forme siano originarie.

[37] Non mancano semplici inversioni di parole, che solo il confronto col resto della tradizione rivela errate.

[38] Anche qui l'errore è rivelato soltanto dal confronto col resto della tradizione. In questo senso è di prezioso ausilio la tradizione *W*, che abbiamo visto collegata a *C* da un comune archetipo.

50, 3 *sine signo elidenda est*; 53, 31 om. *quamvis publicani*; 59, 25 om. *si non . . . patrem*; 69, 22 om. *et habitu . . . factus*; 73, 40 om. *potestate omnipotens*; 75, 18 om. *creata est sapientia.*

Quasi a compensare queste omissioni, figurano svariati luoghi in cui *C* aggiunge qualche parola rispetto al testo tradito da Stazio e dagli altri manoscritti. A volte l'aggiunta ha tutta l'aria di essere involontaria, come a 59, 51, dove la citazione di I Io. 5, 20 viene parzialmente ripetuta da *vero* (*vere C*) *filio eius* alla fine. Altre volte abbiamo l'impressione di trovarci dinanzi a glosse marginali inserite nel testo: 66, 27 *imbecillitatem in* aggiunto avanti a *infirmitatem* nella citazione di Is. 53, 3; *episcopus est* aggiunto avanti a *Aristotelis*, dove la stranissima aggiunta si spiega sulla scorta di 60, 29 *ubi sunt nunc illa vestra impia sophismata quae Aristotelis episcopi vestri magisterio didicistis?*

D'altra parte in vari passi abbiamo a che fare con aggiunte assolutamente intenzionali: cfr., p.es.: 38, 7 *praesidiali* aggiunto avanti a *patrocinio* [39]; 75, 38 *in psalmo LVII* [40] aggiunto prima della citazione del salmo e così dicasi a 77, 31 e 78, 49 con le aggiunte di *in psalmo LXXXII* [41] e *in spalmo XXXII* prima delle rispettive citazioni [42]; 69, 32 *hoc non est bene dictum* aggiunto dopo la citazione di Giovanni *Pater maior me est* (Io. 14, 28), perchè non è stato ben compreso il senso dell'intero periodo [43]; 63, 17 *et alibi iheremias quia qui fecit omnia ipse est* aggiunto prima della citazione di Apoc. 3, 14, in un contesto fitto di citazioni bibliche, che

[39] L'accordo di *V* e *St*, in cui *praesidiali* non compare, tradisce l'interpolazione.

[40] Si tratta propriamente di una citazione dal salmo 58.

[41] Si tratta di citazione dal salmo 81.

[42] Anche a 78, 44 la citazione dai Salmi è accompagnata dal numero del Salmo: in questo caso la precisazione numerica deve essere considerata originaria, perchè trova riscontro anche in *St*; negli altri casi la citazione del numero non è nè in *St* nè in *B*, e quindi va considerata non originaria.

[43] Cfr.: *Et si* (om. *St*) *haeretici nolunt ob sacramentum exinaniti Dei per acceptionem formae servilis esse dictum*: Pater maior me est, *dicamus et nos patrem maiorem de solo sacramento generationis.* L'amanuense di *C* non ha capito il nesso fra le due proposizioni, e quindi ha fatto l'aggiunta.

in *C* è stato profondamente alterato. Infatti, poco più giù, la citazione di Sap. 7, 26-27a è stata maldestramente interrotta dopo *sine macula* con l'inserzione di *dominus omnipotens nomen est ei. Item ipse est qui redimit* [44] *illos: dominus omnipotens nomen est illi. Item in Machabaeorum: Nondum enim omnipotentis et omnia possidentis dei iudicium* [45], dopo di che continua l'interrotta citazione dal libro della Sapienza. E ancora più giù, la citazione di Sap. 7, 27b *et permanens in semetipsa omnia innovat* è stata alterata sostituendo alle ultime due parole *manet* e aggiungendo *et alibi Salomon: Non enim inpossibilis est omnipotens tua manus. Item ipse: Omnipotens sermo tuus exiliens de regalibus sedibus.*

Il confronto fra *St* e *W* [46] ci assicura che il testo tradito da *C* non può essere considerato originario, e, se ce ne fosse bisogno, altre prove in questo senso potrebbero essere facilmente addotte. Le tre interpolazioni sono state provocate dal desiderio di moltiplicare le citazioni scritturali dimostranti l'onnipotenza del Figlio. La maniera inabile con cui è stata introdotta la seconda interpolazione, spezzando la citazione di Sap. 4, 26-27, fa pensare che in un primo tempo un ignoto lettore, leggendo le citazioni comprovanti l'onnipotenza del Figlio, ne abbia aggiunte altre in margine, citando probabilmente a memoria [47] e che, in un secondo tempo, tali citazioni siano state maldestramente inserite nel testo, alterandone profondamente la fisionomia.

A proposito di citazioni bibliche, è opportuno ricordare qui, a conclusione di questa rapida rassegna degli errori di *C*, che nel manoscritto alcuni passi scritturali sono stati alterati per influsso della Vulgata: cfr., p. es: 69, 10 *in similitudinem* in luogo di *in similitudine* nella citazione di Phil. 2, 7 [48]. Altre corruttele di questo genere sono state già da noi addotte, quando abbiamo parlato degli errori

[44] *redemit* nell'ed. Gallandi.

[45] In margine all'edizione del Gallandi si riporta un tentativo, del resto inutile, di mettere un po' d'ordine in questa confusione di citazioni diverse.

[46] Qui *W* è rappresentato solo da *Va L P*, perchè negli altri manoscritti c'è lacuna.

[47] Infatti si tratta di citazioni un po' approssimative.

[48] Cfr. NT graece *ἐν ὁμοιώματι*; Vulgata *in similitudinem.*

comuni a *C* e *W*. Infatti la massima parte degli errori di questo tipo che si riscontrano in *C* non sono peculiari di questa tradizione, ma risalgono all'archetipo da cui sono derivati *C* e *W*.

5

La perdita del manoscritto di Pomposa ci obbliga ad utilizzare questa tradizione sulla sola scorta dell'edizione di Achille Stazio, dalla quale solo imperfettamente possiamo farci un'idea di quello che deve essere stato il testo tramandato dal perduto codice. È vero che nella prefazione l'umanista afferma di aver fedelmente trascritto il codice, ed alcune congetture riportate in margine al testo avvalorano questa sua affermazione; d'altra parte è ovvio che egli deve aver apportato un certo numero di correzioni, se non altro per correggere quelle sviste banali che non mancano neppure nel manoscritto più accurato, sì che, data anche la libertà che troppo spesso gli umanisti si permettevano nei confronti dei testi da loro editi, non è possibile determinare esattamente i limiti di questo lavoro di correzione eseguito dallo Stazio.

Tuttavia l'attenta lettura del testo da lui edito e soprattutto il confronto con i testimoni delle altre tradizioni permette di individuare anche nella sua edizione una notevole quantità di lezioni errate o comunque inaccettabili [49]. Cfr., p. es.: 39, 4 *habere* (*haberi*); 39, 13 *probatum* (*prolatum*); 39, 42 *factum* (*factus*); 39, 55 *ambiguitatis* (*ambiguitatibus*); 51, 8 *signabat* (*significabat*); 67, 9 *tantum* (*natum*); 71, 11 *quoque* (*quique*); 76, 21 *creari* (*crearet*); 77, 6 *signatione* (*significatione*). Particolarmente vistose tre trasposizioni di intere frasi: 42, 36 *Sed ne iterum arrius naturarum*, che ha esatta collocazione dopo *unam esse personam* di l. 26, è stato trasportato dopo *una imago est?* [50]; 63, 20 *et qui venturus est Dominus Deus omnipotens* è stato trasportato dopo *semetipsa* di l. 33; 69, 42 *et plenitudo existens plenitudinem genuit*, che va collocato dopo *perfectum genuit* di l. 40, è

[49] Ci limitiamo alla documentazione essenziale.
[50] La trasposizione è anche nell'ed. Gallandi.

stato trasportato dopo *filius de patre sit* [51]. A questi tre esempi possiamo aggiungerne altri molto meno significativi, che solo il confronto con le altre tradizioni permette di individuare. Ci limitiamo a pochi casi: 38, 22 *nobiscum quidem* (*quidem nobiscum*); 39, 24 *ut diximus nostro* (*nostro ut diximus*); 40, 17 *de capitulo hoc* (*de hoc capitulo*); 40, 45 *veri dei* (*dei veri*) [52].

Non mancano varie omissioni di termini: 39, 10 om. *vel simplices*; 39, 21 om. *et si creatus* prima di *erat ergo*; 44, 47 om. *deus est*, dopo *et pater*; 52, 30 om. *et mortem* dopo *mortem*, nella citazione di Phil. 2, 8; 56, 10 om. *dilexit*, prima di *deum*; 59, 9 om. *vim*; 62, 52 om. *dicit dominus*, prima di *in Sion*, nella citazione di Zach. 2, 6; 69, 12 om. *iam talis accipiens* (l. 16); 78, 1 om. *deus ita et vocabulum veri patris ipse solus obtinet* prima di *qui sine initio* [53]. A queste omissioni si contrappongono vari luoghi in cui *St* aggiunge qualche parola rispetto a *C*: dalla testimonianza degli altri manoscritti e dal contesto stesso risulta chiaro che si tratta di aggiunte arbitrarie. Una almeno di esse può senz'altro essere considerata involontaria: 41, 43 *hoc* aggiunto avanti a *est*, senza dubbio per attrazione dell'*hoc* immediatamente precedente [54]. Le altre aggiunte invece sono intenzionali e dovute alla tendenza a migliorare il testo in alcuni punti che al capostipite di questa tradizione risultavano poco perspicui: cfr., p. es.: 38, 24 *confitetur* aggiunto dopo *sensibus* da un amanuense il quale non ha capito che anche l'espressione *non iisdem sensibus*, come la precedente *iisdem semonibus*, dipende dall'iniziale *adserit* [55]; 54, 46 *habuit* aggiunto tra *non* e *proprium*, che in realtà dipendono dal successivo *dedit* [56]; due righe più

[51] Anche questa trasposizione è nell'ed. Gallandi.

[52] Anche tutte queste inversioni sono nell'ed. Gallandi. Si ricordi che dall'edizione del 1610 in poi si è seguito quasi per intero il testo dell'edizione di Stazio.

[53] Quasi tutte queste omissioni sono anche nell'ed. Gallandi e nelle precedenti.

[54] Cfr.: *Sed et hoc quod Iohannes prosecutus est.*

[55] Cfr.: *Arriana impietas adserit multa quidem nobiscum iisdem sermonibus sed non iisdem sensibus.*

[56] Cfr.: *. . . . ergo maiori virtute dilectionem commendavit Abraham, proprium filum offerens, quam Deus qui non proprium dedit.*

sotto è stato aggiunto dopo *inferius* un *non* che altera del tutto il senso del passo di per sè perfettamente chiaro [57]; la stessa inutile aggiunta troviamo a 77, 33, dopo *quam*. Qualche altra lezione, che il confronto con *C* rivela non accettabile, tradisce forse il tentativo di risarcire una precedente corruttela : cfr., p. es. : 44, 55 *Aristotelis artificiosa argumenta colligere* in luogo di *Aristotelis artificis litium argumenta colligere* ; 46, 19 *o impiissimi*, di fronte a *impiis qui* di *C*, che forse va corretto in *impii si qui* [58].

Anche in *St*, come in *C*, alcune citazioni bibliche sono state alterate, forse intenzionalmente forse no, per influsso della Vulgata : cfr., p. es. : 43, 49 *videt videt*, in luogo di *vidit vidit*, nella citazione di Io. 14, 9 [59] ; 47, 1 *quia ego in patre et pater in me est*, là dove *C* non reca *est*, nella citazione di Io. 10, 38, [60] ; 53, 35 *praecedent*, in luogo di *praecedunt* nella citazione di Mt. 21, 31 [61] ; 71, 19 *oleo*, in luogo di *oleum* nella citazione di Ps. 44, 8. [62].

Ai fini di un completo apprezzamento di questa tradizione, non sarà inutile ricordare che il *De Trinitate* viene qui attribuito erroneamente a Gregorio di Elvira e che viene omessa anche la dedica dell'opera a Flaccilla. Abbiamo sopra accennato che soltanto da *C* conosciamo i titoli dei sette capitoli in cui l'opera è ripartita. Infatti *St* omette i titoli dei cc. 3-7 e tramanda esattamente soltanto quello del primo : *De professione impia Arrianorum* [63]. A dire il vero *St* riporta anche il titolo del secondo capitolo, ma in forma completamente diversa da quella che leggiamo in *C* :[64] è superfluo

[57] Cfr. : . . . *Deus* *inferius commendat quam commendavit homo* (*cum commendaverit St*).

[58] Dove *si* introduce l'interrogativa indiretta, come in numerosi altri punti dell'opera.

[59] Cfr. NT. graece *ὁ ἑωρακὼς* . . . *ἑώρακεν* ; Vulgata *qui videt* . . . *videt*.

[60] Nel testo greco non c'è il corrispondente dell'*est* della Vulgata.

[61] Cfr. NT graece *προάγουσιν* ; Vulgata *praecedent*.

[62] Cfr. LXX *ἔλαιον* ; Vulgata *oleo*.

[63] In *C* il titolo di questo capitolo è stato per errore spostato dietro *adserit* della linea successiva.

[64] Cfr. : *Quod non sit ex nihilo factus filius sed verus sit filius de ipso patre vere et sine initio genitus* in *C* ; *De eo quod haeretici dicunt* : *Ex nihilo, inquiunt, deus sibi filium fecit* ; *si fecit eum ex nihilo, creatura est et non filius* in *St*.

aggiungere che la lezione di *C* è qui senz'altro da preferire, in base al riscontro con tutti gli altri capitoli [65].

6

È giunto il momento di accennare brevemente ai criteri che ci debbono guidare nella costituzione critica del testo dell'opera.

Là dove abbiamo la fortuna di disporre di tre tradizioni fra loro indipendenti, il consenso di due di esse si farà preferire, in linea di massima [66], nei confronti della lezione attestata nella terza: è questo il caso della prefazione, di parte del c. 1, [67] dei cc. 6-7 [68]. Anche per i cc. 2-4 conosciamo una terza tradizione, *W*, ma abbiamo visto come essa risulti imparentata con *C*: perciò abbiamo a che fare qui non con tre ma con due tradizioni. Sarà perciò necessario vagliare una per una la consistenza delle lezioni in contrasto e scegliere quella migliore. Nel caso in cui le due tradizioni rechino contrastanti lezioni di uguale consistenza, sarà metodicamente corretto attenersi a quella tramandata da *CW*, in quanto tradizione molto antica e soprattuto controllabile direttamente sui manoscritti. Dello stesso criterio faremo uso per la parte dell'opera tramandata soltanto da *C* ed *St*.

È doveroso aggiungere che il criterio di attenersi, nei casi dubbi, alla tradizione direttamente controllabile sui codici è, sì, metodicamente ineccepibile, ma non certo tale da garantirci la possibilità di cogliere sempre nel segno: infatti il confronto fra *C* ed *St* mette in evidenza numerosi luoghi in cui *St* tramanda sicuramente la lezione esatta, sì che

[65] Si osservi anche che il titolo che compare in *St* è desunto *ad litteram* da 50, 8, il che non è di nessuno degli altri capitoli e neppure del titolo di questo capitolo come è tramandato in *C*.

[66] Naturalmente questo criterio non va applicato meccanicamente, perchè due tradizioni indipendenti possono anche coincidere casualmente in lezione erronea, soprattutto quando questa lezione è *facilior*.

[67] Abbiamo già detto che per questa parte dell'opera, tramandata da *V*, oltre che da *C* ed *St*, non si può del tutto escludere la derivazione di *C* e *V* da un archetipo comune: quindi l'utilizzazione di *V* fa fatta con la massima cautela.

[68] Questi capitoli sono stati tramandati, come abbiamo già detto, da *B*.

questa tradizione, se pur rappresentata soltanto dall'edizione dello Stazio, a rigor di termini rivela un valore intrinseco non inferiore alla tradizione rappresentata da *C* e da *CW*. Il confronto con le tradizioni indipendenti rappresentate da *V* e da *B* volto a stabilire quale, fra le tradizioni *C* e *St*, sia, almeno in linea di massima, migliore, non dà grandi risultati, perchè esse a volte si accordano con *C*, a volte con *St*. [69] Sono perciò io il primo a non sopravvalutare l'efficacia di questo criterio ai fini dell'accertamento della lezione originaria di Faustino, ma non credo sia possibile ottenere di più dal materiale a nostra disposizione. Fortunatamente i luoghi in cui si presentano situazioni di questo genere non sono molto numerosi, e soprattutto non sono mai importanti ai fini dell'intelligenza del testo.

7

Per terminare questo sommario studio sulla tradizione manoscritta del *De Trinitate* di Faustino, esamineremo alcune lezioni che meritano un sia pur rapido cenno a parte.

38, 29 (*Arriana impietas*) *sacrilegis verborum interpretationibus a piis ecclesiae catholicae sensibus abrumpit*, dove *abrumpit*, tramandato da tutta la tradizione, è sembrato di difficile intelligenza allo Stazio il quale, pur riproducendo nel testo questa forma che leggeva nel ms. di Pomposa, ha proposto in margine *abrumpitur*. Ma la correzione è inutile, in quanto qui *abrumpere* è usato nel significato intransitivo di *desciscere*, variamente attestato nella bassa latinità [70]. Un caso alquanto simile si presenta a 53, 36 *Cum ergo nec blasphemis nec turpibus adoptionis gratia denegetur* [71], *si corrigant, etc.* Qui *corrigant* è lezione del solo *C*, là dove *St*, seguito dal Gallandi, ha *corrigant se*, *W* tramanda *corrigantur*, e nell'*editio princeps* di Basilea è scritto *se corrigant*. Quest'ultima lezione è correzione del *corrigant* di *C* [72], ed

[69] *V* e *B* si accordano più spesso con *C* che con *St* solo là dove le lezioni in contrasto riguardano inversioni di parole.

[70] Cfr. *Thes. l. L.*, 1, 141.

[71] Nell'ed. Gallandi c'è *denegatur*.

[72] Si ricordi che l'edizione principe di Basilea è stata fatta su *C*.

anche le lezioni di *St* e *W* hanno tutta l'aria di derivare da un primitivo *corrigant*, che è sembrato non adattarsi al contesto. Ma *corrigere* col significato mediale di 'correggersi' non è sconosciuto al latino di questi tempi [73], sí che proprio la lezione di *C* risulta esatta e le varie correzioni inutili.

42, 49 *sed quia haec ipsa non studio librum scribentis exequimur, sed veluti in scida certas summas quasi properantes delimamus, etc. Delimamus* è lezione di *St*, seguito dal Gallandi, mentre *C* reca un insostenibile *delinamus*; Stazio in margine ha proposto *delibamus* ovvero *delineamus* [74]. A prima vista questi emendamenti sembrano superflui, perchè il senso corre anche con *delimamus*; ma il verbo *delimare* significa *perficere, perpolire*, e questo valore non quadra bene col contesto, in cui Faustino afferma, come in altre occasioni, di fare opera affrettata e non sufficientemente elaborata. Mi pare perciò molto felice l'emendamento *delineamus* proposto dallo Stazio, in quanto questo verbo ha proprio il significato di 'abbozzare' che si adatta benissimo al concetto qui espresso dall'autore: propongo soltanto la forma leggermente variata *deliniamus*, che meglio si accorda paleograficamente con *delimamus* di *St* e *delinamus* di *C* [75].

65, 40 (*Christus*) *de virgine in hominem natus est. In hominem* è lezione di *C* e *W* [76], là dove *St* reca *homine*, che di fronte a *in hominem*, è *lectio facilior* ed anche di significato un po'duro. Non avremo perciò difficoltà a preferire la lezione di *C* e *W*, in quanto il costrutto *nasci in* + accus., derivato dal greco, è raro ma non sconosciuto nel tardo latino [76a]. Lo stesso criterio adotteremo a 51, 16 *Deum in hominem fieri*, dove *in* è tramandato questa volta da *St* e omesso da *C* e *W*. La constatazione che il nostro autore sembre prediligere forme del tipo *nasci, fieri in* ci suggerisce una correzione a 61, 12, dove *St* reca *qui illum solum hominem natum ex semine putabant David*, mentre *C*, oltre che collocare *putabant*

[73] Cfr. *Thes. l L.*, 4, 1035.

[74] E questo ci assicura che *delimanus* era lezione del perduto ms. di Pomposa.

[75] Per *deliniare* = *delineare* cfr. *Thes. l. L.*, 5, 458.

[76] Qui *W* è rappresentato da *Va L P*, perchè negli altri manoscritti c'è lacuna.

[76a] Cfr. SCHMALZ-HOFMANN, *Lat. Gramm.*, p. 537.

dopo *hominem*, presenta *in* davanti a *illum*. Così com'è tramandato da *C*, il testo è difficilmente difendibile, a meno di non considerare *in illum* = *in illo*, ammettando cioè uno scambio accusativo-ablativo dinanzi ad *in*, non raro a partire dal sec. III [77]. Ma tali scambi non sono dell'*usus scribendi* di Faustino ; d'altra parte la lezione di *St* ha tutta l'aria di una banalizzazione : perciò propongo, sulla scorta dei due casi precedentemente esaminati, di spostare lo *in* dinanzi a *hominem*, ricavando così la locuzione *in hominem natum*, già riscontrata a 64, 40.

51, 27 *licet expressum est, et adhuc sint alia quoque multa, etc. Sint* è lezione di *St* e *W*, indirettamente confermata dalla svista *intalia* di *C*, mentre l'ignoto curatore della *editio princeps* di Basilea, sulla scorta del solo *C*, ha corretto *sunt alia*, avendo d'occhio la coordinazione con *licet . . . expressum est*. Ma ancora una volta preferiremo la lezione tradita, perchè oscillazioni non motivate tra indicativo e congiuntivo si riscontrano anche in altri autori [78].

64, 46 : nella citazione di Bar. 3, 36 *St* reca *hic Deus noster est*, mentre *C* e *P* hanno *est* dopo *hic*, e *Va* e *L* lo omettono. Rigettando la lezione di *C P* in quanto concordante con la Vulgata e quindi con grande probabilità da questa influenzata [79], restiamo incerti fra la lezione di *Va L*, concordante col testo greco e con antiche citazioni, e quella di *St*, anch'essa attestata in antiche citazioni [80]. Pur esitando, daremo la preferenza alla lezione di *Va L* che in certo senso può passare per *lectio difficilior*, in quanto lo *est* che è in *St* può derivare dall'arbitrio di un amanuense, che ha voluto eliminare l'ellissi [81].

[77] Nell'edizione di Basilea c'è appunto la correzione *in illo*.

[78] Ritengo che questo fenomeno non sia stato finora apprezzato in tutta la sua importanza : cfr. comunque un accenno nel *Manuel* del BLAISE, pp. 139 e 156. Nella mia edizione di Rufino (CC 20) ho messo in luce vari casi di questo tipo di *variatio* : cfr. p. 343.

[79] L'influenza della Vulgata può esser condiderata sicura in *P*, appartenente al gruppo di *Va* ed *L*, il cui amanuense quindi leggeva, nell'esemplare da cui trascriveva, la citazione senza *est*.

[80] Cfr. Sabatier, *Versiones antiquae*, 2, 745.

[81] É meno facile pensare ad una lezione originaria come quella di *St* e, di conseguenza, ad un'omissione in *Va* e *L*, che avrebbe avuto come effetto di stabilire casualmente una perfetta corrispondenza col testo greco.

68, 6 *Vides quam pulchrum sacramentum in eo quod Filius est minoratus, ostenditur.* In luogo di *ostenditur*, tramandato da *St*, in *C* e *W* troviamo *ostendit.* Anche con questa forma il senso del passo corre bene, perchè il verbo avrebbe come soggetto *Paulus* della proposizione immediatamente precedente. Ma in questo caso preferisco la lezione di *St*, data la predilezione di Faustino per la forma *ostenditur*, più volte ricorrente [82].

71, 25 : nella libera citazione di Lc. 4, 17 *St* reca : *cum accepisset librum Esaiae et legisset*, mentre *C* tramanda *aperuisset et* prima di *accepisset.* A prima vista *aperuisset* sembra inutile ridondanza ; però i tre verbi attestati da *C* ben corrispondono ai tre momenti descritti nel Vangelo : « Gli fu dato il libro del profeta Isaia, e aperto il libro trovò il luogo dove è scritto ». Preferiremo perciò la lezione di *C*, spostando *aperuisset* dopo *accepisset.* La caduta del verbo in *St* si spiega benissimo per omeoteleuto.

71, 31. . . *quando in Actibus Apostolorum ad fidelissimum et misericordem Cornelium, qui erat tunc centurio. Cornelium*, tramandato da *St*, è omesso da *C*, e la relativa esplicativa *qui erat, etc.* si spiega meglio dopo un'espressione generica come *fidelissimum et misericordem*, mentre dopo *Cornelium* diventa inutile ridondanza. [83] Si aggiunga a ciò la solita considerazione che la tradizione di *St* è rappresentata solo da un'edizione umanistica, sì che non si può escludere la possibilità di un'integrazione al testo del perduto ms. di Pomposa, ad opera dello Stazio. Preferisco perciò attenermi alla lezione di *C.*

78, 35 *vel quod numquam praeciperet Dominus ut in creaturae nomine aliquis baptizaretur* : [84] *multum enim divinae potentiae derogaretur, si cum confessione divini nominis par quoque creaturae confessio poneretur.* In luogo di *derogaretur*, tramandato da *St*, in *C* e *B* leggiamo *derogaret* [85], e la scelta

[82] Cfr., p. es., 64, 23 ; 73, 37 ; 78, 51. L'*ostendit* di *C* e *W* si può spiegare come mancata lettura del segno di abbreviazione su *ostendit.*

[83] In questo caso ci saremmo attesi un semplice *Cornelium centurionem.*

[84] Si sta dimostrando la divinità dello Spirito Santo.

[85] Con questa forma attiva *multum*, soggetto di *derogaretur*, diventa

tra le due lezioni è quanto mai difficile. A favore di *derogaretur* sta il fatto che la forma passiva meglio si combina col successivo *poneretur*; che a 68, 6 abbiamo accettato *ostenditur* di *St* di fronte a *ostendit* di *C W*; e infine che la lezione errata di *C* e *B* si riduce a mancata lettura di un segno abbreviativo sulla finale di *derogaret*. A favore di *derogaret* sta il fatto che *C* e *B* non sembrano derivare da un unico archetipo, sì che la coincidenza in errore dovrebbe essere considerata casuale; e soprattutto che il verbo si trova tra *baptizaretur* che precede e *poneretur* che segue, sì che è facile pensare ad un'alterazione *derogaret-derogaretur* per influsso dei passivi del contesto: in questo senso *derogaret* è *lectio difficilior*. Ancora una volta la scelta sarà fatta soltanto sulla base del criterio metodico di preferire, in caso di ugual consistenza delle varianti in contrasto, quella attestata nella tradizione *C*.

II. Sulla struttura del *De Trinitate* e le sue fonti

1

L'opera di Faustino non ha grandi pretese, ma tra tante opere minori in lingua latina scritte contro gli Ariani, essa si distingue per l'ordine e la precisione con cui è svolta la trattazione, per il piglio personale con cui sono in più punti utilizzate le fonti, per l'originalità di qualche argomento particolare.[1] Ritengo perciò non inutile esaminarla brevemente, per contribuire ad un più preciso apprezzamento di questo scrittore che è, insieme con Gregorio di Elvira, la personalità letterariamente più importante in campo luciferiano[2].

Faustino comincia la trattazione presentando per sommi capi i punti fondamentali dell'eresia ariana, cui fa seguire un'esau-

complemento oggetto, ed il soggetto si ricava da *Dominus* della proposizione precedente.

[1] Per una informazione completa sull'opera cfr., oltre i consueti manuali, soprattutto le notizie che dà il Gallandi nella sua *Bibliotheca*, ristampate in PL 13, 29 sg.

[2] É tutt'altro che accertata la connessione fra i Luciferiani ed il loro eponimo Lucifero di Cagliari.

riente confutazione (I, 1-14) [3]: si dimostra che il Figlio è coeterno al Padre e che non è da confondere con le creature, e si insiste energicamente sulla sua unità di natura col Padre. Per questa parte del suo scritto Faustino ha seguito da vicino alcuni passi dei ll. 2 e 4 del *De Trinitate* di Ilario.

La dimostrazione della coeternità del Figlio rispetto al Padre è impostata, come in Hil. *De Trin.* 2, 13 sgg., sulla combinazione di Io. 1, 1 e Gen. 1, 1 : lì è detto *In principio erat Verbum* ; qui *In principio fecit Deus caelum et terram* : per il Verbo è stato adoperato il termine *erat* ; non è stato detto *in principio factum est Verbum* [4] : ciò prova che egli non è stato creato, come il cielo la terra e le altre creature, ma che esiste *ab aeterno* :

> nihil enim illo anterius est, qui inventur ante principium (I. 2).

Dopo il tradizionale monito a non forzare il senso delle Scritture con arbitrarie interpretazioni [5], Faustino, sempre sulle tracce di Ilario (2, 15 sgg.), chiarisce che il Verbo di Io. 1, 1 non deve essere interpretato come la parola, *quod est loquentis officium*, ma come Verbo sostanziale [6], che è Dio alla pari del Padre, da cui è inseparabile :

> Sicut enim sine initio est, cum dicitur *In principio erat*, sic et cum dicitur *apud Deum erat*, inseparabilitas eius a Patre sine initio declaratur (I, 3).

[3] Seguo per la divisione in capitoli e paragrafi l'edizione gallandiana ripubblicata in PL 13, 37 sgg., ma il testo è citato secondo la mia edizione in corso di stampa per il CC.

[4] Per questa espressione Faustino dipende verbalmente da Gregorio di Elvira (*De fide*, 2), che a sua volta attingeva ad Ilario. Questa osservazione di Gregorio ripresa da Faustino sembra assolutamente arbitraria alla nostra mentalità : molto di meno lo era per gli antichi, adusi ad una interpretazione della Sacra Scrittura attentissima a ogni sfumatura verbale. Non ci meraviglieremo perciò di trovare analoghe considerazioni in altri punti del *De Trinitate* di Faustino : cfr., p. es., I, 3 ; I, 11.

[5] Cfr., p. es., quanto osserva Atanasio in *c. Ar.* 1, 52.

[6] Per intendere il peso di questa affermazione, bisogna ricordare che gli Ariani distinguevano il Verbo ipostaticamente distinto dal Padre e da lui creato non *ab aeterno*, dal Verbo immanente alla essenza del Padre : cfr. Athan. *c. Ar.* 1, 5 : 2, 37.

Mentre Ilario (2, 17) insiste sul fatto che il Verbo è anteriore al tempo, in quanto anche il tempo è stato fatto da lui [7], Faustino preferisce ribadire la coeternità del Figlio col Padre in quanto Dio, sulla base delle parole di Giovanni *Hoc erat in principio apud Deum*, da cui inferisce che *in principio* va sottinteso anche nelle espressioni precedenti *et Verbum erat apud Deum et Deus erat Verbum*. Ancora da Giovanni (*Omnia per ipsum facta sunt*) si ricava che il Verbo non può essere considerato creatura :

> Si enim et ipse factus est, quomodo per ipsum omnia facta sunt? non enim cum fieret, potest sui auctor esse, qui non fuit... quia vanum est et absurdum, ut et ipse, cum non exstaret, factus per se esse dicatur (I, 4)[8].

Qui Faustino (I, 5) lascia per un momento Ilario e preferisce addurre qualche passo paolino a rinforzo delle citazioni giovannee : si tratta di Phil. 2, 5-7 e Col. 1, 16-17, passi fondamentali nella polemica antiariana, variamente citati anche da Ilario, ma in altro contesto : Faustino insiste, a proposito del primo passo, sulla contrapposizione fra la *forma Dei* e la *forma servi* : se questa espressione indica la reale umanità di Cristo, l'altra deve indicare la sua reale divinità, per la quale egli è uguale al Padre : di

[7] Questa considerazione di Ilario non era ben centrata in senso antiariano : infatti Ario, pur negando la coeternità del Figlio col Padre, affermava senz'altro che il Figlio era stato creato, o generato che dir si voglia, *ante tempus*, perchè si poteva parlare di tempo soltanto con la creazione del mondo, e questa era avvenuta per mezzo del Figlio. É difficile dire se Faustino ha omesso lo spunto ilariano in base a questa considerazione, o semplicemente per brevità. Mi fa propendere per questa seconda soluzione il fatto che Faustino non sembra aver conosciuto la dottrina ariana direttamente dagli scritti degli eretici, ma soltanto nella forma in cui quella dottrina si era cristallizzata e divulgata attraverso le opere dei polemisti antiariani, in una forma, cioè, banalizzata ed anche variamente deformata : rileveremo infatti, nell'opera di Faustino, alcuni punti in cui l'autore combatte questa forma semplificata e volgata dell'eresia con argomenti che lo stesso Ario avrebbe potuto tranquillamente sottoscrivere, o comunque facilmente adattare negli schemi della sua dottrina.

[8] Cfr. uno spunto molto simile in Ambr. *De fide*, I, 14, 88.

qui la sua eternità, il suo non esser creatura, ribadito su Col. 1, 16 e I Cor. 8, 6, oltre che su Ps. 103, 24 [9], non citato mai da Ilario, se non erro, ma che trova riscontro in Athan. *c. Ar.* 2, 5.

Poi Faustino (I, 6) torna ad utilizzare direttamente Ilario (4, 16 sgg.), che in opposizione all'interpretazione ariana di Deut. 6, 4 *Audi Israel, Dominus Deus tuus unus est*, aveva addotto vari passi della Genesi per dimostrare che il Figlio è sempre associato al Padre. Della vasta esemplificazione ilariana Faustino cita solo Gen. 1, 6-7 (creazione del firmamento e divisione delle acque) e Gen . 1, 27 (creazione dell'uomo) [10]: riguardo al primo egli insiste sulla ripetizione *Et dixit Deus Et fecit Deus*, per dimostrare, in connessione con I Cor. 8, 6, che il Dio che parla è il Padre ed il Dio che agisce il Figlio; riguardo al secondo passo, egli ricava (I, 7) dai plurali *faciamus* e *nostram* la distinzione delle persone, e dal singolare *imaginem* l'unità della divinità. L'argomentazione che Faustino riprende da Ilario può sembrare semplicistica: in realtà essa si giovava di una autorevolissima e antica tradizione esegetica, attestata già negli apologeti e sviluppata a fondo da Origene [11], che vedeva il Figlio associato al Padre nella creazione: in questo senso l'interpretazione di Gen. 1 era accettata anche dagli ariani. Si trattava perciò non di avanzare una interpretazione nuova ma di depurare quella tradizionale di ogni particolare che implicasse subordinazione del Figlio rispetto al Padre: di qui l'insistenza sul termine *Deus* riferito ora al Padre ora al Figlio, e sul singolare *imaginem* riferito sia al Padre sia al Figlio, con agevole deduzione della loro uguaglianza [12] e

[9] *Omnia in sapientia fecisti.*

[10] Faustino osserva più giù (I, 7) che egli trascura altri passi del Pentateuco che potrebbero essere addotti contro gli eretici *quia et in divinis vocibus non numerus testimoniorum sed auctoritas requirenda est*: probabilmente egli qui ha presente la vasta esemplificazione addotta da Ilario (4, 23 sgg.).

[11] Cfr., p. es., Theoph. *Ad Aut.* 2, 10; 2, 18; Tert. *Adv. Herm.* 20; *Adv. Prax.* 12,4; Orig. *Ho. Gen.* 1, 1; 1, 13.

[12] Su questo punto le necessità della polemica antiariana avevano costretto Ilario a modificare in parte la tradizionale esegesi di Gen. 1, 27 che vedeva proprio nel Figlio l'immagine del Padre, sulla scorta di Col. 1, 15: cfr. i passi citati nella n. 11.

della loro unità. Può perciò concludere Faustino che la retta interpretazione di Gen. 1, 27, implicando l'unità della natura e la pluralità delle persone, confuta non solo la dottrina di Ario, ma anche quella di Sabellio: il richiamo a Sabellio deriva certo da Ilario, che ripetutamente nel suo *De Trinitate* rileva come la concezione ortodossa della Trinità escluda non solo la posizione ariana ma anche quella sabelliana. Ma la insistenza di Faustino, qui e altrove, contro Sabellio va chiarita anche sulla base di motivi personali, in quanto il nostro autore era stato accusato di essere appunto sabellianista [13].

Dopo aver dimostrato, sulla scorta di Paolo e di Mosè, l'unità e l'inseparabilità del Padre e del Figlio, Faustino torna a Giovanni (I, 9), per far vedere come questo concetto sia presente anche negli scritti del quarto evangelista. Egli inizia con la citazione di Io. 1, 14 *et vidimus gloriam eius, gloriam quasi Vnigeniti a Patre*, affiancando il concetto dell'unità della gloria a quello paolino dell'unità di forma ed a quello mosaico dell'unità di immagine [14]; quindi passa (I, 10 sgg) ad altri luoghi, tradizionalmente addotti nella polemica antiariana: Io. 14, 9; [15]; Io. 14, 10 [16]; Io. 10, 30 [17]. Si tratta di espressioni che a suo tempo erano state utilizzate dai Patripassiani e dai Sabelliani, per dimostrare l'identità personale [18] fra il Padre ed il Figlio [19]; ma Tertulliano ed

[13] Lo dice apertamente Faustino nella professione di fede indirizzata a Teodosio (PL 13, 79 sg.). Forse l'accusa nasceva dal fatto che Faustino rifiutava tenacemente di accettare per ortodossa la dottrina orientale delle tre ipostasi, di cui i Cappadoci avevano dato un'interpretazione compatibile con la fede di Nicea: di ciò tratto più a lungo nei miei *Appunti per una storia dello scisma luciferiano*, in «Atti del Congresso di Storia della Religione in Sardegna», di prossima pubblicazione.

[14] Cfr., per un concetto simile, ma sulla base di Io. 27, 3 sgg., Hil. *De Trin.* 9, 39.

[15] *Qui me vidit, vidit et Patrem.*

[16] *Ego in Patre et Pater in me.*

[17] *Ego et Pater unum sumus.*

[18] Adopero per comodità questo termine, il cui preciso significato teologico sarebbe stato definitivamente fissato soltanto a seguito delle dispute del IV secolo.

[19] Cfr. E. EVANS, *Tertullian's Treatise against Praxeas*, London 1948, p. 12.

altri scrittori cattolici li avevano interpretati in senso non modalista [20], ed in questo senso essi erano stati già addotti da Dionigi di Roma contro Dionigi di Alessandria [21] e da Alessandro contro Ario.[22] A proposito dei primi due passi Faustino insiste sulla reciprocità che essi implicano fra Padre e Figlio [23], reciprocità che non deriva da confusione, ma da unità di sostanza, e quindi esclude che il Figlio possa essere considerato come una creatura [24]: il pericolo di interpretare i due passi in senso diteistico viene rimosso (I, 11) con la citazione di Ps. 35, 10 *Et in lumine tuo videbimus lumen*, già addotta da Alessandro [25] e da Gregorio di Elvira [26], da cui si ricava, sulla scorta dell'immagine tradizionale di Dioluce, l'unità e l'inseparabilità del Padre e del Figlio [27]. In questo senso viene presentata (I, 12) l'interpretazione di Io. 10, 30 *Ego et Pater unum sumus*, ripresa da Ilario (7, 5 sgg.), che a sua volta l'aveva derivata da Tertulliano (*Adv. Prax.* 22) [28]: il plurale *sumus* indica la pluralità delle persone; il singolare *unum* l'unità della natura: *unum* ha detto l'evan-

[20] Cfr. Tert. *Adv. Prax.* 22, 10 sgg.; 24, 4 sgg.; Novat. *De Trin.* 27; 28; Hipp. c. *Noet.* 7.

[21] Cfr. Athan. *Decr. Nic. syn.* 26.

[22] Cfr. *ep. ad Alex. Thess.* 37 sgg. (Opitz, p. 15 sg.; PG 18, 561).

[23] Cfr. Athan. *c. Ar.* 1, 33.

[24] Cfr. I, 10 *Et hic ostenditur quod eadem sit Patris et Filii substantia, eo quod sit una utriusque cognitio. Sed creaturae et creatoris non est una cognitio, quia non et una substantia est. Patris autem et Filii una cognitio est: ergo non est Filius creatura, sed creator est, sicuti et Pater creator est.*

[25] Cfr. *ep. ad Alex. Thess.* 40 (Opitz, p. 26; PG 18, 561 sg.).

[26] Cfr. *De fide*, 5. Cfr. anche Ambr. *De fide*, I, 7, 49.

[27] L'immagine tradizionale, che vedeva nel Figlio il raggio di luce della stessa natura del sole, distinto da lui ma non separato, era stata sviluppata soprattutto in senso antisabelliano, mettendo in evidenza la subordinazione del Figlio rispetto al Padre: cfr. Tert. *Adv. Prax.* 8. Al tempo della polemica ariana si continuò ad utilizzare l'immagine per dimostrare l'unità di natura fra il Padre ed il Figlio, ma lasciando da parte tutti i particolari che avrebbero importato inferiorità del Figlio: in questo ordine di idee, più che di sole e di raggio, si preferisce parlare genericamente di luce da luce, ed in questo senso la citazione di Ps. 35, 10 era particolarmente adatta. Per un'ampia illustrazione di questa immagine cfr. I. Ortiz de Urbina, *El Simbolo Niceno*, Madrid 1947, p. 141 sgg.

[28] Cfr. anche Hipp. *c. Noet.* 7; Novat. *De Trin.* 27.

gelista, non *unus* per escludere che qui si potesse pensare all'unità non della natura ma della persona.

Ma gli Ariani interpretavano Io. 10, 30 come allusivo ad una generica unità di volontà fra il Padre ed il Figlio, non di natura: sulle tracce di Ilario (8, 5 sgg.; 9, 70) Faustino confuta (I, 13 sgg) questa affermazione, ma mentre Ilario aveva preferito dilungarsi sull'unione fra Dio e noi per distinguere questa unità *per sacramentum dispensationis* da quella del Padre col Figlio *per naturae nativitatem*, il nostro autore preferisce seguire un altro ordine d'idee, fondato sui tradizionali concetti dell'immutabilità di Dio e della unità del Figlio malgrado la pluralità degli appellativi. Dopo aver accusato gli Ariani di cercar di falsare il senso del passo sostituendo implicitamente *volumus* in luogo di *sumus*, egli osserva che anche in questo modo l'espressione conserva il suo significato, in quanto se il Padre ed il Figlio sono *unum* per volontà, lo sono anche per divinità sostanza e potestà: infatti non si possono mettere sullo stesso piano la volontà di Dio e la volontà delle creature: questa è soggetta a cambiamento, quella invece è immutabile: se Cristo è una creatura, come affermano gli Ariani, come può essere egli *unum voluntate* col Padre, dato che la volontà dell'uno è mutevole e soggetta a cambiamento, mentre quella dell'altro è immutabile? Ne consegue che l'unità di volontà implica unità di natura:

> Sicut enim indemutabilis et inconvertibilis substantiae est cum Patre Filius, ita et indemutabilis et inconvertibilis voluntatis est cum Patre Filius; atque ideo una voluntas est Patris et Filii, sicuti et una virtus et una imago (I, 15):

in realtà il Figlio è la volontà del Padre, come è la sua sapienza, e la sua potenza: negli uomini distinguiamo la volontà dalla sapienza, ma in Dio la volontà *naturaliter substantiva sapientia est* [29].

2

La questione trattata nel secondo capitolo dell'operetta è in strettissima relazione con quelle trattate nel primo,

[29] Cfr. un passo di contenuto affine in Athan. *c. Ar.* 2, 38-39.

anzi da quelle presupposta: cioè, che il Figlio non deve essere considerato come creato dal nulla, come sostenevano gli Ariani, ma veramente generato dal Padre e quindi suo vero Figlio. Ancora una volta Faustino prende le mosse (II, 2) da Ilario (6, 23 sgg.), adducendo la citazione di Mt. 3, 17 *Hic est Filius meus dilectus, in quo mihi bene conplacui*, a proposito del battesimo di Cristo da parte di Giovanni: mentre Ilario, per dimostrare che Cristo è figlio vero e non adottivo, insiste sul significato che qui assumono *hic* e *meus*, Faustino adduce la citazione nel suo complesso, come testimonianza da parte del Padre sulla reale condizione del Figlio: Cristo fino ad allora si era fatto conoscere come uomo, nascendo e crescendo come tutti gli altri uomini; come uomo si accosta anche al battesimo di Giovanni: questi ne aveva intuito la natura divina, ma la sua testimonianza non sarebbe stata sufficiente: perciò il Padre stesso, perchè fosse chiaramente conosciuta la natura divina di Cristo, lo proclama apertamente figlio suo. La testimonianza divina è ribadita (II, 3) nella scena della trasfigurazione (Mt. 17, 2) [30]: con argomentazione che non ricorre in Ilario, ma trova preciso riscontro in Ambr. *De fide*, I, 13, 81, Faustino osserva che agli occhi attoniti degli apostoli apparvero anche Mosè ed Elia, che parlavano con Cristo: nessuno può negare loro la qualifica di figli adottivi, eppure la voce celeste parla solo di Cristo come *Filius meus dilectus*: con queste parole Iddio

> adoptionis filios separavit, ut proprietas verae nativitatis in Christo solo filio crederetur [31].

Quindi, sulle tracce di Ilario (6, 24 sgg.), Faustino si fa forte dell'invito divino: *ipsum audite*: il Padre stesso invita ad udire il Figlio, ed il Figlio si fa chiaramente e ripetutamente

[30] Anche questa citazione è ripresa, nelle linee generali, da Ilario (6, 24 sgg.).

[31] L'argomento qui addotto non è molto calzante: infatti Ario, pur negando la realtà della generazione del Figlio da parte del Padre, era ben lungi dal confonderlo con coloro che possono essere definiti figli d'adozione, ma lo collocava su un gradino molto più alto, in quanto il solo che fosse stato creato direttamente e solo dal Padre, là dove tutte le altre creature erano state create per mezzo del Figlio.

conoscere come Figlio di Dio : qui Faustino deriva da Ilario anche le citazioni addotte a sostegno della dimostrazione : Mt. 15, 13 ; Io. 2, 16 ; Io. 9, 35. Ma altrove Cristo si dà a conoscere anche come Figlio dell'uomo : in realtà egli è l'uno e l'altro : Figlio di Dio per natura, ha voluto essere anche Figlio dell'uomo per la nostra salvezza.

A questo punto Faustino introduce (II, 4 sgg) la fondamentale obiezione degli Ariani, cui già più volte precedentemente si era accennato e che ora viene ampiamente e sistematicamente confutata : Noi — osservano gli Ariani — non neghiamo che Cristo sia il Figlio di Dio, ma neghiamo che sia vero Figlio di Dio. Da Ilario (6, 36 sgg.) Faustino riprende qui la citazione della confessione di Pietro, *Tu es Christus Filius Dei vivi* (Mt. 16, 16) e l'osservazione che l'alta lode di Cristo a Pietro per l'aperta confessione non si spiega se Cristo fosse stato soltanto uno degli svariati figli adottivi, alla pari di Geremia, Giovanni Battista ed Elia [32], e non Figlio vero e reale. Lo stesso deduciamo (II, 5) da Io. 1, 18 [33] : nessuno può vedere Dio, se non il Figlio unigenito, che quindi non può essere confuso con i figli adottivi, che, in quanto creature, non possono vedere Dio [34]. Qui di rincalzo Ilario (6, 40) adduce Io. 3, 16, [35] osservando che Dio non avrebbe fatto gran cosa dando per la salute del mondo un figlio adottivo, una creatura al pari delle altre del mondo : il passo di Giovanni è spiegabile solo considerando Cristo reale Figlio di Dio. Faustino riprende l'argomentazione e la sviluppa in maniera ampia ed originale, mettendo a confronto (II, 6 sgg) il sacrificio di Cristo con quello di Isacco [36] :

[32] Cfr. Athan. *c. Ar.* 3, 33.

[33] Cfr. Hil. *De Trin.* 6, 39.

[34] La citazione di questo passo di Giovanni era particolarmente efficace in senso antiariano, perchè gli eretici affermavano che il Figlio non conosce e non vede il Padre in maniera perfetta (cfr. Athan. *c. Ar.* 1, 9), e solo a fatica potevano adattare l'espressione giovannea in funzione della loro dottrina.

[35] *Sic enim dilexit mundum Deus ita ut Filium suum unigenitum daret, etc.*

[36] Più su Faustino (II, 5) aveva contrapposto il Figlio unigenito, che è *in sinu Patris*, ai figli di adozione, che sono *in sinu Abrahae* (cf. Lc. 16, 22) : di qui forse gli è venuta l'ispirazione ad introdurre il lungo confronto fra la paternità del Padre e quella di Abramo.

Abramo, per ordine di Dio, era pronto a sacrificare suo figlio Isacco, figlio vero e reale ; Dio, invece, secondo gli Ariani, avrebbe offerto per la salvezza del mondo non un figlio vero ma solo un figlio adottivo : se ne dedurrebbe che Abramo avrebbe offerto, nel suo sacrificio, molto più di Dio. Per capire il senso di questa argomentazione, bisogna tener presente che un'antichissima e autorevolissima tradizione, già chiaramente attestata negli scritti neostamentari, considerava il sacrificio di Isacco come tipo, prefigurazione del sacrificio di Cristo [37], sì che, considerando Cristo solo come figlio adottivo, si sarebbe avuta la conseguenza che l'immagine (sacrificio di Isacco) avrebbe superato la realtà (sacrificio di Cristo) : Faustino mette acutamente a confronto Gen. 22 con Rom. 8, 32. [38], che sembra appunto presupporre la concezione del sacrificio d'Isacco come figura del sacrificio di Cristo, [39] e osserva :

> Si ergo figura erat in Abraham, cum offerret filium ; veritas autem in Deo Patre, cum tradidit Filium : quid ais, doctor impietatis ? ubi maior vis versari debet : in figura an in veritate ? sine dubio in veritate. Et quomodo tu minorem exhibes veritatem, pleniorem vero figuram ? plenior enim est figura, ubi verus filius offertur ; et minor est veritas, ubi, secundum te, non verus filius traditur. Sed plane maior est veritas, et minor est figura.

Dopo aver ampiamente dimostrato (II, 7) la superiorità del sacrificio di Dio rispetto a quello di Abramo, Faustino torna a Io. 3, 16, collegandolo con Rom. 1, 25, citato in altro contesto da Ambrogio (*De fide*, I, 16, 103) e da Gregorio di Elvira (*De fide*, 2) ; Giovanni afferma che chi crede in Cristo avrà la vita eterna ; Paolo dice maledetti e puniti da Dio coloro che hanno sewito alle creature invece che al creatore : come si conciliano queste affermazioni con la pretesa degli Ariani di considerare Cristo solo come figlio adottivo, cioè una creatura ?

[37] Su questa importantissima tipologia cfr. J. DANIÉLOU, *Sacramentum futuri*, Paris 1950, p. 104 sgg.

[38] *Qui suo Filio non pepercit, sed pro nobis omnibus tradidit illum.*

[39] Cfr. DANIÉLOU, *loc. cit.* La prima attestazione esplicita di questa tipologia è in Hebr. 11, 19.

Finita la digressione, Faustino si rimette sulle tracce di Ilario (6, 41) con la citazione di Io. 20, 30-31, [40] insistendo non, come fa Ilario, sulla prima parte della citazione, ma sulla menzione della vita eterna, promessa a chi crede che Cristo è il Figlio di Dio, e sulla inopportunità di ritenere che su questo punto tanto importante l'evangelista ci abbia voluto lasciare nell'incertezza [41]. La successiva citazione di Ilario (6, 42), I Io. 5, 1 [42] è originalmente connessa da Faustino (II, 10) con I Io. 2, 15, [43] facendone rilevare la contraddizione se si considera Cristo come una creatura, quindi appartenente al mondo. Ancora da Ilario Faustino mutua (II, 11 sgg) la citazione di Io. 2, 22-23 e di I Io. 5, 20, ma sviluppa soprattutto il secondo passo [44] in maniera personale, identificando l'*intellectus bonus* con lo Spirito Santo e rilevando l'insistenza dell'agiografo su espressioni che non debbono lasciar dubbi sulla reale natura del Figlio, che è definito vita eterna e resurrezione nostra :

> Vita . . . aeterna non habet initium neque finem : ergo verus Deus est Christus, non habens initium neque finem, existens ipse vita aeterna Sed et cum resurrectio nostra est, potestas in eo verae divinitatis agnoscitur, cum mortem per virtutem resurrectionis excludit (II, 12).

Il valore probativo di queste ultime osservazioni non è forte : la seconda di esse sarebbe stata pienamente sottoscritta dagli Ariani, ed anche la prima, interpretando in maniera acconcia il significato di vita eterna. Più sul sodo torna Faustino (II, 13) collegando i passi citati da Giovanni con Ps. 109, 3 *Ex utero ante Luciferum genui te*, tradizionalmente citato fin dagli apologeti per dimostrare la natura

[40] *Multa quidem et alia signa fecit Iesus haec autem scripta sunt, ut credatis quoniam Iesus est Christus Filius Dei, et ut credentes vitam aeternam habeatis in nomine eius.*

[41] Osserva Faustino che solo Cristo, il Figlio di Dio, possiede e può dare la vita eterna, mentre *in nomine . . . creaturae ne quidem vitam temporalem potest quis adsequi, nisi si aliquis eam non auferendo praestare dicatur.*

[42] *Omnis qui diligit Patrem, diligit eum qui ex eo natus est.*

[43] *Nolite diligere mundum.*

[44] Cfr. Hil. *De Trin.* 6, 43.

divina di Cristo e la realtà della sua generazione : Faustino primo dimostra, sulla scorta di Hebr. 1, 13, che il passo va riferito a Cristo, poi segue Ilario (12, 8 sgg.) nel chiarire che Dio è assolutamente semplice e incorporeo, e che la Scrittura solo convenzionalmente, per descriverne l'attività, lo nomina con immagini tratte dalla vita umana : così, per descriverne l'attività creatrice, parla delle sue mani che hanno fatto il cielo ; per descrivere la reale generazione del Figlio, parla di generazione *ex utero*. Questo chiarimento era necessario, per poter parare la facile obiezione che in Dio fare e generare indicano la stessa cosa [45] : sulle tracce di Atanasio [46], Faustino insiste (II, 14) che fare e generare non possono essere in Dio identificati :

> unde cum dicitur ex utero ante Luciferum genitus, hoc specialiter docetur quod vere ex Patre sit natus, et non factus ; quod autem ait *ante Luciferum*, ante omnem creaturam significat [47].

3

Col c. 3 termina da parte di Faustino la sistematica utilizzazione del *De Trinitate* di Ilario : d'ora in poi Faustino si occuperà di questioni particolari, per le quali ricorrerà ad Ilario solo sporadicamente, così come ad Ambrogio, ad Atanasio [48] e forse ad altri.

[45] Proprio sull'identificazione in Dio fra fare e generare si fondava tutto il sistema di Ario, che prendeva partito dalla facilità con cui nella tradizione patristica venivano confusi *agenetos* e *agennetos*, ed anche *genetos* e *gennetos*. Cfr. Ar. *ep. ad Eus.* 5 (OPITZ, p. 3) ; *ep. ad Alex.* 3 (OPITZ, p. 13).

[46] Cfr. *c. Ar.* 2, 58.

[47] Cfr. Hil. *De Trin.* 11, 8.

[48] Non sarà qui inutile rilevare che i punti di contatto tra Faustino da una parte e Ambrogio ed Atanasio dall'altra non sono così significativi come quelli fra Faustino ed Ilario : in questo ultimo caso la derivazione del primo dal secondo è indiscutibile, là dove nel caso precedente si può parlare di probabilità più che di certezza. D'altra parte sia Ambrogio sia Atanasio erano gli autori cui naturalmente doveva far ricorso uno scrittore antiariano d'Occidente, nè credo che il fatto che le opere di Atanasio erano composte in greco possa essere considerato come una difficoltà per una loro eventuale utilizzazione

In questo punto egli confuta l'affermazione degli Ariani secondo cui il Figlio non sarebbe onnipotente : la dimostrazione comincia (III, 1) con la citazione di Zach. 2, 6-9, quasi sicuramente ripresa da Ambr. *De fide*, II, 4, 36 : sia il Padre che manda il Figlio, sia il Figlio che parla sono definiti ugualmente *Dominus omnipotens* [49]. Di rincalzo vengono addotti Apoc. 2, 14 ; 1, 8 ; 4, 8 e Sap. 7, 27, citati rispettivamente in Atanasio (*c. Ar.* 3, 4) ed in Gregorio di Elvira (*De fide*, 2), da cui si deduce agevolmente l'onnipotenza del Figlio. Faustino (III, 2) passa poi a dimostrare, come corollario dell'onnipotenza, l'immutabilita del Figlio con la citazione di Ps. 101, 26-28 [50], che è anche in Athan. *c. Ar.* 1, 36, rilevando che Hebr. 1, 10-12 riporta questo passo al Figlio. Il pericolo di introdurre due onnipotenti è evitato con la citazione di Is. 45, 14-16, variamente riportato da Ilario (4, 38), da Ambrogio (*De fide*, I, 3, 20), da Gregorio di Elvira (*De fide*, 7), per dimostrare l'unità del Padre col Figlio, ricavabile

da parte di Faustino : è vero che nel IV secolo la conoscenza del greco in Occidente comincia già a diminuire, ma a Roma, dove risiedeva Faustino, esso era ancora ben conosciuto. É molto probabile, per di più, che dei discorsi di Atanasio contro gli Ariani esistesse una traduzione latina : cfr. B. ALTANER, in *Rev. Bénéd.*, 1949, p. 82 sgg.

[49] *Haec dicit Dominus omnipotens* : *Post honorem misit me super gentes* *et scietis quia Dominus omnipotens misit me.*

[50] *In initio terram tu fundasti, Domine, et opera manuum tuarum sunt caeli* : *ipsi peribunt, tu autem permanebis* *tu autem ipse es et anni tui non deficient.* La questione sulla immutabilità del Figlio era particolarmente delicata nella polemica ariana : gli avversari accusarono subito Ario di considerare il Figlio come mutabile e soggetto a cambiamento, e questa caratteristica del Figlio si deduceva agevolmente dal complesso dell'insegnamento di Ario. Ma questi non aveva mai apertamente ammesso la mutabilità del Figlio : per risolvere la difficoltà gli Ariani affermavano che il Figlio, in linea teorica mutabile e soggetto al peccato per natura, per un particolare dono della grazia divina era stato sottratto ad ogni alterazione : Alex. *ep. enc.* 8 sgg. (OPITZ, p. 8) ; Athan. *c. Ar.* 1, 5. Dal modesto cenno che Faustino fa dell'immutabilità del Figlio sembra che egli sia rimasto estraneo a tutta questa problematica ; nè ciò ci meraviglia, perchè abbiamo visto che la sua informazione sull'arianesimo ha tutta l'aria di essere di seconda e terza mano, caso del resto quasi normale per uno scrittore occidentale.

soprattutto dall'espressione *Quoniam in te est Deus et non est Deus praeter te.* Conclude Faustino che così

> ostenditur unitas divinitatis in Patre et Filio, sicut et omnipotentiae . . . hoc solo differens a Patre Filius, quod ille pater est et hic filius: id est, quod ille genuit et hic natus est [51].

La successiva citazione di Bar. 3, 36-38, che non ha gran peso ai fini dell'argomentazione che Faustino sta svolgendo e che forse è stata introdotta solo perchè sia in Ilario sia in Ambrogio segue quasi immediatamente la citazione di Is. 45, 14, offre all'autore il destro di vanificare le prove dell'inferiorità del Figlio che gli Ariani credevano di trovare nei passi evangelici in cui si parla delle passioni cui va soggetto Cristo nella sua vita terrena: esse si riferiscono solo alla sua umanità, osserva Faustino (III, 3) sulla scorta di una ormai imponente tradizione, mentre la sua divinità resta immutabile e impassibile. Segue un ampio passo in cui Faustino energicamente afferma la realtà delle passioni e delle sofferenze umane del Redentore: tutto intero Adamo aveva peccato ed era stato espulso dal Paradiso:

> totum expulsum suscipere debuit, qui totum salvare venerat: non autem videbatur totum expulsum in se suscepisse, nisi illum suscepisset per substantiam carnis et animae: hoc enim totus homo est per naturam (III, 4).

A prima vista potrebbe sembrare che qui Faustino polemizzi con Apollinare: e infatti l'argomento della umanità completa assunta da Cristo per redimere la colpa di Adamo trova riscontro in opere antiapollinariste [52]. Ma il senso complessivo del passo di Faustino sembra insistere soprattutto sulla realtà delle sofferenze di Cristo, e del resto si allude chiaramente a coloro i quali negano che Cristo *nostram gestasse corpulentiam.* Non solo qui non è preso di mira Apollinare, ma neppure gli Ariani che mai avevano messo in dubbio la realtà del corpo di Cristo [53]. Piuttosto che

[51] Cfr. Athan. *c. Ar.* 3, 11.

[52] Cfr., fra l'altro, [Athan.] *c. Apoll.* 1, 17.

[53] In realtà gli Ariani erano apollinaristi *ante litteram*, negando l'esistenza dell'anima umana in Cristo, il posto della quale era stato preso dal Logos. Sulla diffusione di questa concezione cristologica

pensare ad una puntata generica contro il docetismo [54], io penso che qui Faustino copertamente alluda alla teoria di Ilario, secondo cui il corpo di Cristo, di origine celeste, poteva essere soggetto alla passione, ma non al dolore ed alla pena [55]. La classica descrizione del Servitore dolente di Jahwè (Is. 53, 1-9) serve a Faustino per ribadire la duplice natura del Cristo, l'ineffabilità della sua generazione divina, l'impassibilità della sua natura divina, la realtà della sua natura umana, cui si riferiscono tutti i passi evangelici che lo rappresentano soggetto alle passioni, alle sofferenze, alla morte.

4

Nel quarto capitolo Faustino esamina il significato di Io. 14, 28 *Pater maior me est*, uno dei passi più significativi addotti dagli Ariani a sostegno delle loro teorie. Sulla traccia di Ambrogio egli riferisce (IV, 1) il passo a Cristo in quanto uomo : alla pari di Ambrogio (*De fide*, II, 8, 63), egli imposta la sua dimostrazione su Ps. 8, 6 *Minorasti eum paulo minus ab angelis* ; ma mentre Ambrogio aveva valorizzato soprattutto il fatto che nella economia della redenzione il Cristo si era abbassato non solo al disotto del Padre ma anche degli angeli, Faustino collega la citazione del Salmo con Hebr. 2, 9, in cui Ps. 8, 6 era esplicitamente riferito a Cristo ed insiste sull'espressione *ut gratia Dei pro omnibus gustaret mortem* : non per sé ma per la salute degli uomini Cristo ha rivestito la forma del servo. La successiva citazione di Hebr. 2, 10 è ancora in comune con Ambrogio (*De fide*, III, 7, 47).

Ma l'incarnazione del Verbo poteva far pensare che questi fosse soggetto ad alterazione e cambiamento, e quindi inferiore al Padre immutabile. Contro quest'obiezione Faustino ribadisce (IV, 2) che la *susceptio carnis humanae* non ha comportato una *deminutio divinae substantiae*. A ribadire

fra la seconda metà del III secolo e la prima metà del IV, cfr. J. N. D. KELLY, *Early Christian Doctrines*, London 1960, p. 158 sgg. 280 sgg.

[54] In questo caso bisognerebbe pensare che Faustino qui prende di mira i Manichei.

[55] Sulla cristologia di Ilario cfr. P. GALTIER, *S. Hilaire de Poitiers*, Paris 1960, p. 108 sgg.

l'uguaglianza del Figlio col Padre, Faustino non ritiene superfluo citare una serie di passi soprattutto giovannei, alcuni dei quali già precedentemente addotti: Io. 5, 19 sgg.; Io. 14, 9-10; Io. 10, 30; Hebr. 1, 3. Forse non sarà superfluo notare che l'accostamento Io. 14, 9-10 e Hebr. 1, 3 è già in Origene (*Ho. Gen.* 1, 13).

La citazione di Phil. 2, 6, vero caposaldo dell'ortodossia contro gli Ariani e come tale sfruttato a fondo da tutti i polemisti antiariani, serve a Faustino per chiarire cosa si debba intendere per *exinanitio* del Verbo: sulle tracce di Ilario (8, 45; 9, 14; 11, 48, ecc.) egli osserva (IV, 3) che il Figlio *semetispum exinanivit, scilicet per occultationem divinitatis*, ma che questo non ha comportato alterazione dello stato divino: l'assunzione della forma servile

> non impugnat aequalitatem divinitatis, sed designat sacramentum susceptae humilitatis [56],

in quanto

> manere .. in suo statu ostenditur, qui formam servi dicitur accepisse:

qui la contrapposizione fra *status* e *forma* non sembra molto felice, in quanto fa pensare alla contrapposizione fra ciò che sussiste realmente (*status*) [57] e ciò che invece sussiste in apparenza (*forma*) [58]: ma l'ambiguità dei termini usati non turba l'esattezza della concezione di Faustino, che sulla realtà dell'umanità di Cristo aveva prima insistito a fondo.

Non sfugge a Faustino che la spiegazione di Io. 14, 28 sulla base dell'umanità di Cristo potrebbe non essere accettata dagli Ariani: infatti qui l'allusione a Cristo in quanto uomo non è cosí evidente come negli altri passi in cui si parla delle sue passioni e delle sue infermità. Perciò, a conclusione dell'argomento, viene introdotta un'altra spiegazione del passo giovanneo, accennata da Atanasio (*c. Ar.* 1, 58) e ampiamente sviluppata da Ilario (9, 56): il Figlio è inferiore al

[56] Cfr. Hil. *De Trin.* 10, 7, dove di parla di *assumptio humilitatis*.

[57] Per il significato di questa parola, cosi cara a Tertulliano, cfr. EVANS, *op. cit.* p. 50 sgg.

[58] Ma sulla pluralità dei significati di questa parola cfr. ancora. EVANS, *op. cit.* p. 54 sg.

Padre *de solo sacramento generationis*: in quanto Dio, il Figlio è uguale al Padre; in quanto Figlio è inferiore a lui.

5

Anche Act. 2, 36 *Certissime itaque sciat omnis domus Israel quia et Dominum illum et Christum Deus fecit hunc Iesum, quem vos crucifixistis* è spiegato, sulle tracce di Atanasio (*c. Ar.* 2, 11-12) e di Ambrogio (*De fide*, I, 15, 95), in riferimento alla umanità assunta da Cristo:

> Hunc ergo Iesum qui est secundum carnem, Dominum illum et Christum fecit Deus (V, 1);

ma, rispettoalle sue probabili fonti, Faustino sviluppa molto più a fondo ed in forma suggestiva il significato di *Dominus* e *Christus*. Il Figlio è diventato Signore quando le genti, credendo in lui e rinunciando al culto degli idoli si sono assoggettate al suo dominio:

> Cum ergo peccato et mammonae quis abrenuntiaverit, faciens iustitiam habendique cupiditatem respuens, tunc Iesus Dominus eius efficitur (V, 5).

Per determinare il significato esatto del termine Cristo, Faustino si rifà (V, 2) alla unzione che consacrava i re ed i sacerdoti in Israele: Cristo è vero re e vero sacerdote; ma la sua unzione è superiore a quella della vecchia economia: infatti il Salmo lo definisce sacerdote in eterno secondo l'ordine di Melchisedech [59], non secondo l'ordine di Aronne, proprio per sottolineare l'eccezionalità e l'irripetibilità di questo sacerdozio, che non passa per successione dall'uno all'altro, ma resta unico ed eterno in Christo. Nel Vecchio Testamento nesuno è stato insieme consacrato re e sacerdote, ma solo o l'uno o l'altro, mediante un'unzione materiale: solo Cristo è stato unto insieme re e sacerdote mediante l'unzione dello Spirito Santo, l'*oleum laetitiae* di Ps. 44, 8 [60].

[59] Cfr. la citazione di Ps. 109, 4 *Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech.*

[60] Per concetti analoghi cfr. Athan *c. Ar.* 1, 46; 1, 47; 2, 9; 2 12; Cyr. Hier. *Cat.* 10; *Cat. Myst.* 3.

Gli Ariani sfruttavano il tema della unzione di Cristo come prova della sua inferiorità rispetto al Padre, in quanto l'unzione avrebbe avuto come oggetto non l'umanità di Cristo, da loro concepita in maniera imperfetta [61], ma proprio la sua natura di Verbo del Padre [62]. In polemica con loro Faustino insiste che l'unzione ha avuto per oggetto Cristo in quanto uomo: non ci meravigliamo perciò dell'assenza, nel suo scritto, di qualsiasi accenno all'unzione del Verbo anteriore ai secoli, in funzione cosmologica, tanto cara al cristianesimo del secondo secolo [63]: per Faustino (V, 1 sgg) l'unzione è vista solo in funzione soteriologica:

> Hic autem Iesus secundum carnem Christus factus est, quando primum forma illa servilis, quam acceperat de Adae peccato, liberata est. Adam enim de dominio in servitutem recidit ex commisione peccati. Salvator autem revocavit multo firmius, immo et incorruptibilius in adsumpto homine dominium, cum in eo ipsum peccatum quod per Adam fuerat causa abiectae servitutis, absterserit (V, 1).

Per chiudere l'argomento Faustino esamina (V, 4) più da vicino il termine *fecit*: anticipando un'argomentazione che sará sviluppata a fondo nel capitolo successivo, egli osserva che questo termine va riferito non alla sostanza divina del Figlio, ma soltanto all'essere egli stato fatto Cristo e Signore, secondo un uso del verbo 'fare' che trova altri riscontri nella Scrittura [64]: anche Giovanni, quando ha scritto *Verbum caro factum est*, non ha inteso parlare di creazione del Verbo da parte del Padre, ma ha voluto soltanto dire che colui che era *ab aeterno* Verbo, si è incarnato in forma umana:

> Per haec ergo quod Iesus factus est et Christus et Dominus, non tam substantiae eius divinae aliquid confertur, quam

[61] Cfr. quanto abbiamo osservato a n. 53.

[62] Cfr. A. ORBE, *L'uncion del Verbo*, Roma 1961, p. 603 sgg.

[63] Cfr. ancora la trattazione di Orbe, *op. cit.*, p. 61 sgg. e *passim*.

[64] Faustino qui cita Ex. 18, 4 *Adiutor et protector factus es mihi in salutem*, e osserva: *Si ergo cum Deus sit adiutor et protector, non hoc quod Deus est, fieri creditur, sed hoc ipsum quod adiutor et protector esse dignatur, quid est quod, cum Verbum Dei factum esse Dominum et Christum dicunt, putemus Dei Verbi substantiam factam?*

nobis prospectum est, quibus regni eius et sacerdotii ac dominii potestas velut munus salutare conlatum est (V, 5).[65]

6

Nel sesto capitolo Faustino prende in esame Prov. 8, 22, in cui la Sapienza dice di se *Dominus creavit me initium viarum in opera sua* : la identificazione paolina di Cristo con la Sapienza di Dio aveva fatto riferire già da secoli questa citazione al Figlio di Dio : si può dire che tutti i teologi che avevano trattato della origine del Verbo se ne erano occupati[66] ; essa era stata al centro della questione dei due Dionigi[67] ed aveva avuto gran parte nella contesa fra Alessandro ed Ario [68]. Tutti i polemisti antiariani avevano ampiamente cercato di spiegare in senso ortodosso questo passo biblico, che costituiva il vero caposaldo di tutto il pensiero ariano. Faustino, ispirandosi liberamente soprattutto ad Atanasio, ma anche a Gregorio di Elvira, tratta la questione sotto due punti di vista.

Prima egli contrappone (VI, 2) a Prov. 8, 22 la citazione di Prov. 8, 25 dove la Sapienza dice di sè *Ante omnes autem colles genuit me* [69] : la presenza del verbo *gignere* accanto al verbo *creare* sminuisce la portata dell'interpretazione ariana che da Prov. 8, 22 voleva dedurre che il Figlio era stato creato dal Padre e non generato come figlio vero e reale : si trattava di intendersi sul significato preciso di *gignere* e di *creare*, o meglio, dato che per Faustino *gignere* è riferito senz'altro alla generazione *ab aeterno* del Figlio da parte del Padre, si trattava di intendere esattamente il significato di *creare* [70]. Faustino collega (VI, 3) il termine col resto

[65] Cfr. Athan. *c. Ar.* 2, 52, che ha in comune con Faustino anche la citazione di Ps. 2, 6.

[66] Cfr., fra l'altro, Tert. *Adv. Herm.* 18 sgg. ; *Adv. Prax.* 6 sgg. ; Orig. *De Princ.* 1, 2, 1.

[67] Cfr. Athan. *Decr. Nic. syn.* 27.

[68] Cfr. Eus. Nic. *ep. ad Paul.* 4 (Opitz, p. 16) ; Const. *ep. ad Alex. et Ar.* 6 (Opitz, p 33) ; Epiph. *Panar.* 69, 12.

[69] L'argomentazione che qui svolge Faustino, posponendo in Dio il *creare* al *gignere*, ricorre in Athan. *c. Ar.* 2, 2.

[70] Non sarà inutile qui ricordare che prima della contesa ariana i due termini erano facilmente confusi e considerati quasi sinonimi. Cfr. n. 45.

della frase : la Sapienza non ha detto seplicemente *Dominus creavit me*, ma ha precisato : Il Signore mi ha creato come inizio delle sue vie. Cosa significa questa espressione? Atanasio l'aveva riferita alla creazione del Verbo come uomo in vista della redenzione degli uomini [71] e questa interpretazione era stata seguita da Ambrogio [72]; Ilario più genericamente aveva parlato di *dispensationis a saeculo initae doctrina* ed aveva puntualizzato l'espressione in riferimento alle teofanie del Vecchio Testamento, oltre e prima che alla incarnazione [73]. Faustino preferisce rimanere nel vago : la Sapienza, che *substantialiter* esisteva da sempre, fu creata inizio delle vie del Signore *secundum dispensationem*. Quale sia l'oggetto e il fine di questa *dispensatio* egli non dice chiaramente, anzi parla di *mysterium* ; ma un significativo spiraglio trapela alla fine del capitolo :

> Ergo quod creata est sapientia, ad mysterium vel rerum creandarum vel humanae dispensationis intellege (VI, 5) :

pur nella sua incertezza Faustino sembra ammettere due possibilità, che del resto non si escludono fra loro : la creazione della Sapienza riguarda o la creazione del mondo o l'economia della redenzione degli uomini. Nel secondo caso ricadiamo nella spiegazione vulgata, quella di Atanasio e di Ambrogio, oltre che, in senso più lato, di Ilario. Più interessante è la prima spiegazione [74], nella quale è lecito scorgere una sia pur debole traccia della teoria così in voga fra gli apologisti, secondo cui la Sapienza divina, esistendo *ab aeterno* immanente nel Padre, sarebbe stata generata e profferita come 'persona' divina soltanto *ante tempus*, in funzione della creazione del mondo [75]. Abbiamo parlato soltanto di debo-

[71] Cfr., fra l'altro, *c. Ar.* 2, 45.

[72] Cfr. *De fide*, III, 7, 46.

[73] Cfr. *De Trin.* 12, 46 sgg.

[74] Si avvicina a questa spiegazione un'interpretazione che leggiamo nelle Catene attribuita ad Origene : cfr. *Nov. Patr. Bibl.* 7, 2, 15. Ma cfr. soprattutto Greg. Ilib. *De Fide*, 2, cui probabilmente si è ispirato Faustino.

[75] Cfr. su questo punto A. Orbe, *Hacia la primera teologia de la procesion del Verbo*, Roma 1958, p. 568 sgg. ; J. Daniélou, *Message évangélique et culture hellénistique*, Tournai 1961, p. 324 sgg.

le traccia : infatti Faustino ha ben chiaro il concetto dell'esistenza 'personale' del Verbo *ab aeterno*, che continuamente ribadisce nel corso di questa trattazione : solo l'incertezza sul fine preciso della creazione della Sapienza *secundum dispensationem* lo avvicina in qualche modo all'ormai superata dottrina degli apologisti.

Attenendosi strettamente ad Atanasio e ad Ambrogio, Faustino completa la sua dimostrazione, ripetendo ed ampliando quanto aveva detto nel precedente capitolo a proposito dell'uso generico che la Scrittura fa di termini come 'fare' e 'creare', e quindi dell'inopportunità di intenderli, in riferimento al Figlio, secondo l'interpretazione ariana, che vi scorgeva la prova che il Figlio era stato creato, non generato dal Padre : anche gli esempi addotti da Faustino : Ps. 58, 17 *Factus es susceptor meus et refugium meum* e Ps. 50, 12 *Cor mundum crea in me Deus*, trovano riscontro abbastanza preciso in Atanasio [76].

7

Col capitolo sesto Faustino aveva compiutamente soddisfatto la richiesta di Flaccilla, ma egli ha ritenuto opportuno aggiungere qualche riga sullo Spirito Santo

> ne si non aliquid de eo specialiter dixerimus, credamur similiter blasphemare, sicuti et illi qui dicunt illum esse creaturam (VII, 1) :

traspare da queste righe la preoccupazione di Faustino, cui abbiamo già sopra accennato, di difendersi dalle accuse degli avversari e di dimostrare l'integrità e la compiutezza della sua fede. In questa ultima parte dell'opera egli sembra essersi ispirato soprattutto alle lettere di Atanasio a Serapione e al *De Spiritu Sancto* di Ambrogio : quasi nulla ha ripreso da Ilario, che abbiamo visto fonte principale per buona parte dello scritto ; nè questo meraviglia : infatti il *De Trinitate* di Ilario, scritto in un periodo in cui la contesa verteva esclusivamente sui rapporti fra il Padre ed il Figlio, presentava

[76] Cfr. *c. Ar.* 2, 46 per la seconda citazione ; citazioni di passi dei salmi molto simili a Ps. 58, 17 si trovano in *c. Ar.* 1, 62 ; cfr. anche Ambr. *De fide*, III, 5, 35.

incertezze ed oscurità, riguardo allo Spirito Santo, che non potevano non essere avvertite al tempo di Faustino, quando la disputa con i cosiddetti Macedoniani aveva chiarito la posizione ortodossa anche in merito alla terza persona della Trinità.

Faustino inizia la sua trattazione (VII, 1) negando senz'altro che lo Spirito Santo possa essere considerato come una creatura: non ha ricevuto dall'esterno la santità, come queste, ma la possiede intrinsecamente, alla pari del Padre e del Figlio [77]. Come il termine di 'Padre' determina la natura della prima persona della Trinità, ed il termine di 'Figlio' la natura della secondo, il termine di 'Spirito Santo' determina la natura della terza persona [78]. Sviluppando questo argomento Faustino si addentra (VII, 2) in un ragionamento che compare molto simile in Athan. *c. Ar.* 1, 21-22 in diverso contesto: solo il Padre ed il Figlio possono definirsi propriamente tali, in quanto lo sono *naturaliter* senza inizio e senza fine, là dove tra gli uomini l'esser padre e figlio è circostanza accidentale, soggetta a mutamento ed alterazione: analogamente lo Spirito Santo è tale *naturaliter*, senza inizio e senza fine. Per tali caratteristiche che lo affiancano al Padre ed al Figlio, si dimostra che esso non è una creatura, come del resto si ricava (VII, 3) dai passi scritturistici in cui lo Spirito Santo viene affiancato, nell'operare, al Padre ed al Figlio su un perfetto piano di uguaglianza: oltre Ps. 50, 14 [79] e Mt. 28, 19, [80], Faustino adduce anche Ps. 32, 6 *Verbo Domini caeli firmati sunt et Spiritu oris eius omnis virtus eorum*, che ancora Ilario, sulla scorta di una veneranda tradizione, attribuiva per intero al Figlio [81], ma che Atanasio nelle lettere a Serapione aveva riferito per la seconda parte

[77] Cfr. Did. *Spir. s.* 5; Ambr. *Spir. s.* I, 5, 63; III, 4, 28.

[78] Cfr. qualcosa di simile in Pseudoathan. *De Trin.* 10 (CC 9, 145). Per comprendere il senso di questo ragionamento bisogna tener presente la convinzione quasi universalmente diffusa fra gli antichi, secondo cui il nome esprimeva l'essenza di un oggetto.

[79] *Et Spiritu principali confirma me.*

[80] *baptizantes eos in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.*

[81] Cfr. *De Trin.* 12, 39.

allo Spirito Santo [82], seguito da tutti gli scrittori che si erano occupati della divinità della terza persona della Trinità [83]: in questo senso il passo è addotto anche da Faustino.

Tirando le somme della dimostrazione, Faustino può concludere che lo Spirito Santo non è creatura, e quindi è Dio alla pari del Padre e del Figlio:

> Omne . . . quod est, aut divinitas aut creatura est: sed Spiritus Sanctus hoc ipsum existens, sine initio et fine, non est creatura: ergo Spiritus Sanctus res est divinitatis [84], qua incorruptibilis et indemutabilis et sempiternus Spiritus Dei. Vna est ergo divinitas Patris et Filii et Spiritus Sancti, sicut et una sanctitas eiusdem perfectae et inseparabilis Trinitatis.

III. La *Fides Faustini* e la *Fides Luciferi*

Trattando del *De Trinitate* di Faustino, abbiamo avuto modo di accennare alle sue preoccupazioni antisabelliane, provocate dal fatto che egli era stato accusato di professare proprio quest'eresia. Per discolparsi dall'accusa egli indirizzó a Teodosio una professione di fede: con la parte centrale di questa professione coincide *ad verbum* una professione di fede tramandata, sotto il nome di Lucifero, nel codice Ambrosiano I 101 sup. del sec. VIII. Per comodità del lettore riportiamo la parte del testo in comune nelle due professioni, notando fra parentesi i punti in cui il testo luciferiano si allontana da quello di Faustino

> Nos Patrem credimus qui non sit Filius sed habeat Filium de se sine initio genitum non factum (de se sine initio non

[82] Cfr. *ad Serap.* 1, 31; 3, 5.

[83] Cfr. Ambr. *Spir. s.* II, 5, 35. Questa spiegazione è già in Orig. *De Princ.* 1, 3, 7: cfr. anche *Co. Io.* 1,39 (42).

[84] L'espressione *res divinitatis* in riferimento allo Spirito Santo deriva da Hil. *De Trin.* 8, 26, ma mentre in Ilario essa è di significato molto ambiguo rispetto alla definizione dello Spirito come persona della Trinità alla pari del Padre e del Figlio e rientra in quel clima di incertezza e di oscurità che caratterizza, come abbiamo già osservato, il pensiero di Ilario su questo punto, in Faustino, che ha ben chiaro il concetto dello Spirito Santo come persona divina, essa perde gran parte della sua ambiguità.

ad se factum *Lucif.*) Et Filium credimus qui non sit Pater sed habeat Patrem de quo sit genitus non factus. Et Spiritum Sanctum credimus, qui sit vere Spiritus Dei. Vnde et (et *om. Lucif.*) unam substantiam confitemur, quia qualis est Pater secundum substantiam, talem genuit et Filium (et *om. Lucif.*), et Spiritus sanctus, non creatura existens sed Spiritus Dei, non est alienus a substantia Patris et Filii, sed est et (et *om. Lucif.*) eiusdem substantiae cum Patre et Filio sicut (sicuti *Lucif.*) eiusdem deitatis.

I fratelli Coleti, nella loro edizione delle opere luciferiane (Venezia 1778), presero in considerazione la *Fides* tramandata nel ms. Ambrosiano, ma la giudicarono non autentica, esprimendosi perció a favore della priorità del testo faustiniano: di qui *vel ab inscito quopiam homine, vel secta Luciferiano* sarebbe stata estratta la parte centrale e posta sotto l'autorità del vescovo caralitano [1]. Contro la paternità di quest'ultimo essi, fra l'altro, facevano notare l'ambiguità dell'espressione *de se sine initio non ad se factum*, impensabile in un polemista antiariano [2]; il fatto che Lucifero, quando nelle sue opere espone una professione di fede, si serve sempre della fede nicena [3]; l'assenza, nella *Fides*, del termine *homousios*, contenuto nella fede nicena, vero e proprio segno di riconoscimento per ogni autentico antiariano e come tale ripreso da Lucifero nei suoi scritti [4].

Nel 1937, in un articolo pubblicato negli *Studi dedicati alla memoria di P. Ubaldi* (p. 109 sgg.), A. Saba rivendicava la paternità luciferiana della *Fides* contenuta nel ms. Ambrosiano, che Faustino avrebbe in seguito utilizzato con qualche leggera modificazione, quasi a mettersi al riparo dalle accuse degli avversari sotto l'usbergo di un noto campione dell'ortodossia. Il Saba fonda la sua fiducia nell'attribuzione del ms. Ambrosiano sull'autorevolezza dell'antico codice, contenente il famoso frammento Muratoriano e quindi risalente ad una tradizione molto antica. Contro le osser-

[1] La dissertazione dei Coleti è ripubblicata in PL 13, 3041 sgg.

[2] Dove, oltre l'inaccettabile *factum*, risulta poco comprensibile *ad se*.

[3] Cfr. *De non parc.* 4; *Mor. p. Dei fil.* 18.

[4] Cfr. *Mor. p. Dei fil.* 24.

vazioni dei Coleti il Saba fa notare che, se anche nella *Fides* è omesso il termine *homousios*, la sostanza della parola é in essa contenuta, cosí come in vari passi degli scritti luciferiani la medesima dottrina è espressa senza far ricorso esplicito all'*homousios*. Quanto all'ambiguità dell'espressione *de se sine initio non ad se factum*, egli osserva che *factum* si riferisce non a tutta l'espressione ma solo a *non ad se*, opponendosi cosí a *de se sine initio* [5].

Son d'avviso che il Saba non sia riuscito a rimuovere le obiezioni avanzate dai Coleti in merito all'attribuzione della *Fides* a Lucifero, in quanto non mi sembra che le abbia esattamente centrate sotto tutti gli aspetti: infatti, egli si è preoccupato di difendere la perfetta ortodossia della professione di fede e la sua corrispondenza con la dottrina esposta negli scritti del vescovo caralitano, ma ha trascurato tutto un altro aspetto delle argomentazioni dei due dotti fratelli. Quando questi notavano la mancanza, nella *Fides*, del termine *homousios*, lo facevano non tanto per revocare in dubbio l'ortodossia del breve scritto [6], quanto per rilevare la stranezza derivante dal fatto che lo strenuo difensore della fede nicena avesse omesso nella sua professione proprio il termine più rappresentativo di quella fede. Questo argomento si collega con un altro completamente trascurato dal Saba e che a mio avviso è di importanza capitale: per qual motivo Lucifero ha sentito la necessità di formulare una professione di fede diversa da quella di Nicea [7]? Abbiamo già detto che quando Lucifero espone una professione di fede nelle sue opere si serve di quella nicena. Più in generale si puó aggiungere che l'attenersi da parte degli antiariani alla fede di Nicea derivava da una precisa presa di posizione in merito alle tante formule di fede, più o meno ufficiali, che venivano diffuse, al tempo dell'esilio di Lucifero,

[5] Il Saba sorvola sul significato di *ad se*.

[6] I loro dubbi restano circoscritti all' espressione *de se sine initio non ad se factum*. Il Saba esagera quando asserisce che i due fratelli son giunti a considerare ariana la professione di fede.

[7] Giustamente i Coleti avevano osservato che, fra l'altro, non si puó neppure determinare in quale occasione Lucifero si sarebbe trovato nella necessità di difendere la sua ortodossia con una professione di fede diversa da quella nicena.

dalle varie fazioni in cui si erano frazionati in Oriente gli avversari, ariani e non ariani, del credo niceno [7a]. A questo dilagare di formule, i difensori di Nicea sempre opposero l'inopportunità di modificare quanto avevano stabilito e professato i trecento padri riuniti nel concilio del 325 [8]: anche sotto questo punto di vista risulta difficile ammettere che Lucifero abbia potuto comporre una professione esprimente, sí, la dottrina di Nicea, ma con termini diversi, e soprattutto priva del suo segno distintivo, l'*homousios* [9].

Fin qui siamo restati nell'ambito delle osservazioni formulate dai Coleti sulla base del confronto fra la *Fides* del ms. Ambrosiano e gli scritti di Lucifero. Ad esse se ne possono aggiungere altre, tendenti a dimostrare la paternità faustiniana delle espressioni in comune nei due scritti, e, per conseguenza, la non attendibilità dell'attribuzione del ms. milanese.

La *Fides*, pur ben caratterizzata, in complesso, in senso antiariano, contiene due espressioni che rivelano altre preoccupazioni: mi riferisco a *Patrem credimus, qui non sit Filius sed habeat Filium* ed a *Filium credimus, qui non sit Pater sed habeat Patrem*, che hanno un chiarissimo tono antisabelliano. Orbene, non sembra che Lucifero abbia mai manifestato particolare interesse per questa eresia: egli nomina Sabellio soltanto nel c. 9 del *De non conv. c. haer.*, in un elenco di eretici, fra cui son nominati, oltre Sabellio e naturalmente Ario, anche Marcione Paolo di Samosata e Fotino. Abbiamo invece già accennato che Faustino indi-

[7a] Quest' abitudine era cominciata già dopo la morte di Costantino: si pensi alla formula di Antiochia del 341 e alla formula di Filippopoli del 343.

[8] Fa eccezione la formula di Sardica del 343. Quando in un secondo momento la disputa si spostó sullo Spirito Santo e fu avvertita l'insufficienza del credo niceno su questo punto, vediamo Basilio ribadire ripetutamente la necessità di attenersi ancora a questa formula di fede, integrata soltanto in merito alla terza persona della Trinità.

[9] Neanche la fiducia del Saba nell'autorevolezza del ms. Ambrosiano sembra ben riposta: infatti la *Fides Luciferi* è collocata fra una professione di fede attribuita ad Ambrogio ed una attribuita ad Atanasio, ambedue sicuramente, o quasi, non autentiche: cfr. per questi testi E. S. Buchanam in *Journ. Theol. St.*, 1907, p. 537 sgg.

rizzó la sua professione di fede a Teodosio proprio per difendersi dall'accusa di Sabellianismo che gli era stata lanciata : all'inizio di essa egli cosí si esprime :

> Sufficiebat fides conscripta apud Nicaeam adversus haeresim Arrianam : sed quia pravo ingenio quidam sub illius fidei confessione impia verba commendant, nobis invidiam facientes quod velut haeresim Sabellii tueamur, paucis et contra Sabellium primae fidei confessione signamus.

Perció gli spunti antisabelliani contenuti nella *Fides*, che sembrano estranei agli interessi manifestati da Lucifero nei suoi scritti, si attagliano come meglio non si potrebbe desiderare alla particolare situazione in cui si trovava Faustino quando compose la sua professione [10].

Malgrado la sua brevità, il passo della *Fides* di Faustino che coincide con la *Fides* di Lucifero, permette di fare anche un'osservazione di carattere linguistico : mi riferisco all'espressione *non creatura existens sed Spiritus Dei*, caratterizzata dall'impiego di *existere* nel significato di *esse*, frequente nella bassa latinità. In Lucifero si riscontrano ben pochi

[10] Spunti antisabelliani sono contenuti anche nel *De Trinitate* di Faustino : cfr 1, 6 ; 1, 8 ; 1, 11. In merito al contenuto della *Fides* i Coleti osservano che la vasta parte qui dedicata allo Spirito Santo meglio si addice alla fase della polemica, posteriore a Lucifero, in cui la disputa si spostó dalla seconda alla terza persona della Trinità ; e che Lucifero si esprime nei suoi scritti, in merito allo Spirito Santo, in forma diversa da quella con cui si esprime la *Fides*. La questione va trattata con molta cautela (il Saba non ne accenna affatto), in quanto Lucifero si esprime ripetutamente in merito alla perfetta divinità dello Spirito Santo, all'unica divinità delle tre persone ed anche all'unità di sostanza della Trinità (cfr. *De non conv. c. haer.* 5 e 9 ; *Pro s. Athan.* 1, 16 ; 1, 40 ; 2, 5 ; *De non parc.* 18 e 26 ; *Mor. p. Dei fil.* 14). Manca comunque nei suoi scritti un'attestazione cosi precisa dell'identità di sostanza dello Spirito Santo rispetto al Padre ed al Figlio, come quella che leggiamo nella *Fides* e che trova preciso riscontro nel *De Trinitate* di Faustino (cfr. *Fides* : *sed est et ipse eiusdem substantiae cum Patre et Filio* ; *De Tr.* 7, 1 : *ut sit et ipse eiusdem substantiae cum Patre et Filio*) ; e più in generale, l'insistenza della *Fides* sulla Spirito Santo non s'inquadra affatto nella temperie dottrinale che caratterizzó la lotta fra ortodossi e ariani al tempo di Lucifero. Quindi, nelle linee fondamentali, le osservazioni dei Coleti su questo punto conservano il loro valore.

esempi di questo uso, e nessuno, se non erro, della forma participiale *existens*, esemplata su ὤν e ὑπάρχων come participio del verbo *esse*. Faustino invece adopera ad ogni pié sospinto *existere* e particolarmente la forma participiale *existens* : cfr., p. es., 1, 7 *aequalis existens Deo*, 1, 8 *existentibus quoque aliis filiis* ; 1, 10 *Dei existentis sempiterni luminis* ; 1, 11 *non existens Pater sed Filius*, e potremmo continuare per molto : non è perció nè arbitrario nè azzardato riconoscere nella iunctura *creatura existens* della professione di fede un chiaro colorito faustiniano [11].

Per concludere : gli argomenti addotti dai fratelli Coleti contro la paternità luciferiana della *Fides* contenuta nel ms. Ambrosiano conservano, anche dopo la critica del Saba, il loro valore ; in questo ms. la *Fides* è compresa fra una professione attribuita ad Ambrogio ed una attribuita ad Atanasio con ogni probabilità, per non dire sicuramente, non autentiche ; sia per gli spunti sabelliani, sia per caratteristiche di lingua la *Fides* va perfettamente d'accordo con le opere di Faustino. Non avremo perció alcun dubbio a considerare Faustino autore di tutta intera la sua professione di fede, da cui un ignoto, forse un luciferiano [12], ha estratto la parte centrale per farne una professione a se stante da porre sotto il nome di Lucifero [13].

[11] Un' altra espressione estranea all' *usus scribendi* di Lucifero e che invece è cara a Faustino è *secundum substantiam* : cfr. *De Tr.* 6, 5 dove l'espressione è riportata due volte.

[12] E' accertata l'esistenza di falsi letterari operati dai Luciferiani, anche se non si è d'accordo sugli esatti limiti di questa attività.

[13] Contro la paternità faustiniana della *Fides* si potrebbe muovere un'obiezione in merito all'unico punto in cui la professione di Faustino diversifica a fondo dal testo tradito nel ms. Ambrosiano : *sed habeat Filium de se sine initio genitum non factum* in Faustino ; *sed habeat Filium de se sine initio non ad se factum* nella *Fides Luciferi*. Ammessa la priorità di Faustino, è difficile spiegare perchè il plagiario avrebbe alterato l'espressione così precisa che leggeva nel testo da cui copiava, rendendola per lo meno ambigua (soppressione di *genitum*) e certamente poco perspicua (aggiunta di *ad se*). Malgrado la difficoltà di spiegare il passaggio, ancora una volta è possibile dimostrare, sulla base di tutto il contesto, la priorità di Faustino : si guardi infatti la perfetta simmetria che lega il periodo dedicato al Padre con quello dedicato al Figlio : *Patrem credimus / Filium credimus* ; *qui non sit Filius / qui non sit Pater* ; *sed habeat*

Filium / sed habeat Patrem; *de se sine initio genitum / de quo sit genitus*; *non factum / non factus*. Se eliminiamo *genitum* dopo *sine initio*, come leggiamo nella *Fides Luciferi*, si viene a perdere la studiata e perfetta simmetria: è perció evidente che l'insieme dei periodi è stato originamente concepito nella forma cha ha in Faustino e non in quella che ha nella *Fides Luciferi*. Per di più i Coleti hanno giustamente osservato che il poco perspicuo *ad se* che si legge nel testo milanese è completamente estraneo alla terminologia trinitaria dell' epoca di Lucifero. Ció posto, è però innegabile che non si riesce a spiegare il perchè dell'alterazione e la sua portata. Ammettiamo col Saba che il *factum* si riferisca soltanto a *non ad se*: resta peró il fatto che l'omissione di *genitum* ha reso meno perspicua l'intelligenza del passo. Ma la difficoltà maggiore è data da *non ad se*, che ci introduce in un ordine di idee totalmente estraneo alla problematica teologica del quarto secolo e fa pensare alle speculazioni che da Agostino in poi cominceranno a prender sempre più piede in merito alle relazioni che caratterizzano le persone divine una rispetto all' altra (cfr., p. es., il Simbolo toletano del 675 in Hahn, *Bibliotek der Symbole*, p. 244: *Quando enim pater est, non ad se sed ad filium est, etc.*). Solo come *extrema ratio* ricorreremo alla scappatoia di pensare ad un errore dell' amanuense che di *a se* avrebbe fatto *ad se*: si noti comunque che nel ms. Augiensis XVIII, che tramanda la *Fides Faustini*, prima di *factum* è stato interpolato proprio *a se*.

SUMMARIUM

1) *Ad Faustini libellum* De Trinitate *edendum maximi momenti videntur cod. Coloniensis XXXIII (saec. IX), qui unus integrum Faustini librum tradidit, nec non editio Romana Achillis Statii (1575), qui codice quodam Pomposiano usus est, nunc amisso. Alii quoque codices extant, qui autem excerpta tantum Faustiniani libri praebent.* 2) *Faustinus, ad libellum scribendum, Hilarii libris* De Trinitate *usus est atque Athanasii Ambrosii Gregoriique Iliberitani operibus: suos autem fontes auctor noster non sine ulla libertate adhibuit suoque ingenio accommodavit.* 3) *Veteribus novisque argumentis probatur fidem Luciferi, in cod. Ambrosiano I 101 sup. traditam, exceptam esse e Faustini professione Theodosio oblata.*

Via Domenico Chelini, 7,
Roma, Italia.

Heimat und Ausbildung der Gelasiana saec. VIII (Junggelasiana)

VON

Kl. GAMBER

(Prüfening/Regensburg)

Vorbemerkung: Schon mehrfach wurde vom Verfasser in Sacris erudiri über die Gelasiana saec. VIII oder die Junggelasiana (Sigel: J) gehandelt, so in: 10 (1958) 127-141; 11 (1960) 220-224; 12 (1961) 405-410; 13 (1962) 353-376. Im folgenden soll der Frage der Heimat und Ausbildung der verschiedenen Formen dieses im 8./9. Jahrhundert weit verbreiteten Messbuchtypus näher nachgegangen werden.

Als Gregor d. Gr. zu Beginn seines Pontifikats, wohl im Jahre 592, daranging, für den Stationsgottesdienst der römischen Päpste ein Jahres-Sakramentar zusammenzustellen, das sog. Gregorianum (= Gr), hat er sicher nicht daran gedacht, dass dieses Liturgiebuch einmal in der ganzen abendländischen Kirche verbreitet wird. Zu einem solchen Zweck erschien es auch ungeeignet, da es nur diejenigen Formulare enthält, die vom Papst an Stationstagen in Rom gebraucht wurden.[1] Trotzdem gelangte dieses neue Messbuch schon bald ausserhalb Roms zur Einführung, wenn auch anfänglich nicht in der ihm von Gregor gegebenen Gestalt. Es kam zur Ausbildung von Sacramentaria mixta, wobei ältere « gelasianische » Messbücher mit dem neuen Sakramentar vermischt wurden. Die grösste Bedeutung und wei-

[1] Vgl. K GAMBER, *Wege zum Urgregorianum* (= Texte und Arbeiten [= TuA], Heft 46, Beuron 1956).

teste Verbreitung fanden die sog. Gelasiana mixta, auch Gelasiana saec. VIII oder J u n g g e l a s i a n a (= J) genannt.

1. Bisherige Ansichten über die Entstehung der Junggelasiana

Der bekannte Liturgiker A. Baumstark war der Ansicht, dass die J um das Jahr 700 in England (Wessex) ausgebildet und durch den hl. Bonifatius († 754) auf das Festland gebracht worden seien, wo sie eine schnelle Verbreitung gefunden haben. [2] Die These Baumstarks wurde von M. Andrieu überzeugend widerlegt [3]. Damit blieb aber die Frage nach der Heimat des genannten Sakramentartypus bestehen. Th. Klauser hat in seinen Aufsatz « Die liturgischen Austauschbeziehungen zwischen der römischen und der fränkisch-deutschen Kirche vom 8. bis zum 11. Jahrhundert » [4] die These aufgestellt, das Gelasianum saec. VIII sei das Messbuch des Frankenkönigs Pippin (751-768). E. Bourque übernahm die These Klausers und wollte dieses Messbuch näherhin in Flavigny (Burgund) entstanden wissen [5].

Es wird nun unsere Aufgabe sein, die Unmöglichkeit der bisherigen Ansichten darzulegen. Auf die Flavigny-These von Bourque brauchen wir hier nicht mehr näher einzugehen, da darüber anderorts bereits ausführlich gehandelt worden ist, nachdem bereits vorher H. Frank Bedenken geäussert hatte [6]. Wir haben uns deshalb im folgenden hauptsächlich mit der Ansicht auseinanderzusetzen, dass die J im Fran-

[2] A. Baumstark, in : K. Mohlberg, *Die älteste erreichbare Gestalt des Liber sacramentorum* (= Liturgiegeschichtl. Quellen, Heft 11/12, Münster i. W. 1927) 134*-141*.

[3] M. Andrieu, in : *Revue des sciences religieuses* 9 (1929) 345-375, 357-360.

[4] Th. Klauser, in : *Historisches Jahrbuch* 53 (1933) 169-189.

[5] E. Bourque, *Étude sur les sacramentaires romains* II, 1 (Québec 1952) 231-233.

[6] Vgl. K. Gamber, in : *Sacris erudiri* 12 (1961) 405-410 ; H. Frank, *Die Briefe des hl. Bonifatius und das von ihm benutzte Sakramentar*, in : *St. Bonifatius* (Fulda 1954) 59 n. 1.

kenreich und zwar näherhin unter König Pippin ausgebildet worden seien.

Von vornherein müssten schon ernste Bedenken an der Abfassung eines Sakramentars mit weitgehend stadtrömischem Liturgiegut im Frankenreich bereits in der Mitte des 8. Jahrhunderts bestehen. Damals war man hier gerade dabei, den gallikanischen Ritus abzuschaffen. Weiterhin ist kein kirchliches Zentrum zu erkennen, an dem eine so glückliche Redaktion eines Liturgiebuches, wie es die J darstellen, hätte geschaffen werden können. Die These von der Entstehung dieses Sakramentartypus im Frankenreich konnte nur dadurch aufkommen, dass die ersten bekannt gewordenen und edierten Handschriften im Frankenreich geschrieben worden sind, während die oberitalienischen Zeugen noch unbekannt waren.

Als der Urtypus der J wurde dabei wegen seines Reichtums an Formeln das Sakramentar von Gellone (= G)[7] angesehen. Als jüngere Vertreter betrachtete man das Sakramentar von Angoulême (= A)[8] und das sog. Phillipps-Sakramentar (= Ph).[9] Dabei wurde aber kaum beachtet, dass sowohl G als auch A und Ph ihrem Aufbau und ihrem Formelbestand nach auf ein Messbuch im Typus des Sakramentar von St. Gallen (= S)[10] zurückgehen, wobei G und A in starken Masse mit Formularen und Formeln des im Codex Vaticanus (= V)[11] erhaltenen älteren Gelasianum aufgefüllt

[7] In Übersichtstabellen herausgegeben von P. DE PUNIET, *Le sacramentaire romain de Gellone* (= Bibliotheca « Ephemerides Liturgicae » 4, Roma 1938). Zu diesem und dem folgenden Sacramentaren und Siglen vgl. K. GAMBER, *Sakramentartypen. Versuch einer Gruppierung der Handschriften und Fragmente bis zur Jahrtausendwende* (= TuA, Heft 49/50, Beuron 1958); DERS., *Codices liturgici latini antiquiores* (= Spicilegii Friburgensis Subsidia, Vol. 1, Freiburg/Schweiz 1963).

[8] P. CAGIN, *Le sacramentaire gélasien d'Angoulême* (Angoulême 1918).

[9] Vgl. K. GAMBER, *Sakramentartypen* l. c. 116-117.

[10] K. MOHLBERG, *Das fränkische Sacramentarium Gelasianum in alamannischer Überlieferung* (= Liturgiegeschichtl. Quellen, Heft 1/2, Münster i. W. 1918).

[11] L. C. MOHLBERG - L. EIZENHOFER - P. SIFFRIN, *Liber Sa-*

worden sind. Der übrige Mehrbestand an Formeln in G geht mit einer oberitalienischen J-Handschrift, dem Sakramentar von Monza (= M) [12] zusammen. Im einzelnen brauchen diese Tatsachen hier nicht dargelegt werden, da schon oft darüber geschrieben worden ist [13] und sie einem aufmerksamen Leser der umfangreichen Übersichtstabellen von De Puniet [14] von selbst klar werden. Ausserdem werden wir gegen Ende der Arbeit auf diese Frage nochmals zurückkommen.

Wenn also richtig ist, dass die Grundlage der fränkischen J-Handschriften ein Sakramentar im Typus von S darstellt, so ist bei unserer Untersuchung auf diesen Typus besonderer Wert zu legen. Die älteste fränkische J-Handschrift, die uns wenigstens fragmentarisch erhalten ist, gehört nun tatsächlich dem S-Typus an. Es ist das in merowingischer Minuskel geschriebene Fragment Dou, das in der 2. Häftel des 8. Jahrhunderts im Kloster Chelles (bei Paris) angefertigt worden ist. Über die Übereinstimmung mit S wurde bei der Edition des Fragments ausführlich gehandelt. [15]

Bevor wir die Entstehung des S-Typus untersuchen, ist zuerst auf die allmähliche Abschaffung des gallikanischen Ritus im Frankenreich einzugehen. Wie der starke Einfluss « römischen » Gebetsgutes in einzelnen gallikanischen Sakramentaren, so in dem an der Wende vom 7. zum 8. Jahrhundert geschriebenen « Missale Gothicum » (= Go) [16] zeigt, müssen schon gegen Ende des 7. Jahrhunderts italienische Liturgiebücher, wenn auch vielleicht nur vereinzelt, im Frankenreich vorhanden gewesen sein. Eine direkte Abschrift eines solchen, vermutlich kampa-

cramentorum Romanae ecclesiae ordinus anni circuli (= Rerum ecclesiasticarum Documenta, Series maior, Fontes IV, Roma 1960).

[12] A. Dold - K. Gamber, *Das Sakramentar von Monza* (= TuA, 3. Beiheft, Beuron 1957).

[13] Vgl. A. Chavasse, *Le sacramentaire gélasien du VIII^e siècle*, in : *Ephem. lit.* 73 (1959) 249-298.

[14] Siehe oben n. 7.

[15] K. Gamber, *Ein fränkisches Sakramentarfragment des S-Typus*, in : *Sacris erudiri* (10 (1958) 127-141.

[16] L. C. Mohlberg, *Missale Gothicum* (= Rerum ecclesiasticarum Documenta, Series maior, Fontes V, Roma 1961).

nischen Messbuches,[17] stellt das sog. Missale Francorum (= Mr)[18] dar. Während in Go « römische » Formeln Aufnahme gefunden haben, ist in MFr eine geringfügige äussere Angleichung an den gallikanischen Ritus erfolgt (gallikanische Überschriften).[19]

Vermittler kampanischer Messbücher nach England war, wie angenommen wird, der Abt Hadrian vom Kloster Nisida bei Neapel[20]. Derselbe Hadrian hatte, wie wir von Beda (Hist. eccl. IV 1) erfahren, bereits vor seiner Reise nach England i. J. 668 zweimal Gallien bereist und sich nochmals anlässlich seiner England-Reise mehrere Monate bei fränkischen Bischöfen aufgehalten (Hadrianus perrexit primum ad Emme Senonem et postea ad Faronem Meldorum episcopos et bene cum eis diutius fuit). Hadrian könnte also sehr wohl der Vermittler kampanischer Liturgiebücher nicht nur nach England, sondern auch nach Gallien gewesen sein. Leider besitzen wir keine vollständige Abschrift eines kampanischen Sakramentars mehr[21], sodass die Abhängigkeit gallikanischer Liturgiebücher von diesem heute nicht mehr im einzelnen nachgewiesen werden kann. Hier ist auch nicht der Platz für eine eingehende Untersuchung dieser Frage.[22]

[17] Vgl. K. GAMBER, in : *Sacris erudiri* 12 (1961) 82-89.

[18] L. C. MOHLBERG - L. EIZENHOFER - P. SIFFRIN, *Missale Francorum* (= Rerum ecclesiasticarum Documenta, Series maior, Fontes II, Roma 1957).

[19] Zu einem weiteren ähnlichen Fragment vgl. A. BAUMSTARK, in : *Jahrbuch für Liturgiew.* (1927) 130-136 ; K. GAMBER, *Sakramentartypen* 63 ; in : *Sacris erudiri* 12 (1961) 98 f.

[20] Vgl. G. MORIN, in : *Rev. bénéd.* 8 (1891) 482 f ; A. BAUMSTARK (Fussnote 2) 63* f.

[21] Vgl. K. GAMBER, *Das kampanische Messbuch*, in : *Sacris erudiri* 12 (1961) 5-111.

[22] Es kann lediglich auf 2 Beispiele aufmerksam gemacht werden : Die 1. Formel der Missa dominicalis I in Go (477) ist gleich der 1. Formel der 2 Missa cottidiana in MFr (139). Sie scheint in Go eine Übernahme aus einem Messbuch im Typus von MFr zu sein. Vermutlich stellt auch das Johannes-Formular in Go (ed. MOHLBERG S. 81) eine Übernahme aus dem kampanischen Messbuch dar. Es stimmt weitgehend mit dem entsprechenden Formular im Leonianum (= L) und im mailändischen Messbuch (= AmB) überein : Go 322 = L 1273, Go 323 = L 1274 = AmB 151, Go 324 = AmB 155, Go 326 = L 1276 = AmB 157. Über die Abhängigkeit zahlreicher

Ausser Abt Hadrian könnte auch der hl. Bonifatius anlässlich seines mehrmaligen Aufenthaltes im Frankenreich kampanische Messbücher (in angelsächsischen Abschriften) eingeführt haben. So hat er bei der Errichtung der bayerischen Diözesen i. J. 739 derartige Liturgiebücher mitgebracht. Von dem für Regensburg bestimmten Messbuch sind noch 4 Blätter erhalten [23]. Von einem weiteren werden Fragmente heute in Köln aufbewahrt[24].

Diese erste Welle liturgischen Einflusses aus Italien bzw. aus England gelangte nicht überall hin. Es wurden im Frankenreich auch weiterhin rein gallikanische Messbücher abgeschrieben und benutzt. Ein Beispiel ist ein vor 750 in Nordostfrankreich geschriebenes Fragment.[25] Es zeigt im Gegensatz zu Go überhaupt keinen Einfluss «römischer» Orationen.

Nach dieser ersten Periode der Einführung «römischer» Liturgiebücher in Gallien wurde unter König Pippin i. J. 745 der bisherige gallikanische Ritus durch königliche Verordnung endgültig abgeschafft [26]. Zur gleichen Zeit taucht im Frankenreich ein neuer Sakramentartypus auf, das sog. Gelasianum. Die wichtigste, wenn auch nicht einzige Handschrift ist der bereits einmal erwähnte Codex Vaticanus (= V)[27]. Sie ist in der Mitte des 8. Jahrhunderts im Kloster Chelles geschreben. Früher hat man den Codex um 50 bis 100 Jahre zu früh angesetzt. Die Einführung des Gelasianum leitet die zweite Welle der Einführung italienischer Liturgiebücher nach Gallien ein. Walafried Strabo († 844) bestätigt die weite Verbreitung dieses neuen

Formeln in L und AmB vom kampanischen Messbuch kann hier nicht gehandelt werden. Es sei deshalb auf die diesbezügliche Studie in: *Sacris erudiri* 12 (1961) 5-111, bes. 55 verwiesen.

[23] P. Siffrin, in: L. C. Mohlberg, *Missale Francorum* (Roma 1957) 71-85.

[24] H. M. Bannister, *Fragments of an Anglo-Saxon Sacramentary*, in: *The Journal of Theol. Studies* 12 (1911) 451-454; vgl. K. Gamber, in: *Sacris erudiri* 12 (1961) 96-98.

[25] W. J. Anderson, *Fragments of an VIIIth Century Gallican Sacramentary*, in: *The Journal of Theol. Studies* 29 (1928) 337-345.

[26] Vgl. Th. Klauser a.a.O. 170.

[27] L. C. Mohlberg - L. Eizenhofer - P. Siffrin, *Liber sacramentorum Romanae ecclesiae ordinis anni circuli* (= Rerum ecclesiasticarum Documenta, Series maior, Fontes IV, Roma 1960).

Messbuchtypus im Frankenreich, wenn er (De rer. eccl. c. 22) schreibt: « Nam et Gelasius papa . . . tam a se quam ab aliis compositas preces dicitur ordinasse. Et Galliarum ecclesiae suis orationibus utebantur quae adhuc a multis habentur. Von der ursprünglichen Fülle solcher « missales gelasiani » — die Chronik von Saint-Riquier aus dem 9. Jahrhundert erwähnt für ihre Kirche allein 19 Exemplare (PL 174, 1261) — sind ausser der genannten Vollhandschrift V nur mehr Fragmente einiger weiterer Codices erhalten geblieben. Diese stimmen, soweit zu erkennen, fast genau mit V überein. [28]

Für unsere Untersuchung ist es von Bedeutung, dass sich in V nicht die geringste Überarbeitung von fränkischer Seite her erkennen lässt. Man wollte eine solche bisher verschiedentlich feststellen, so hinsichtlich der Ordinationsgebete. Diese entsprechen tatsächlich weitgehend denen im Missale Francorum [29]. Doch stammt dieses Liturgiebuch, wie oben bereits dargelegt, seiner Vorlage nach offensichtlich nicht aus dem Frankenreich, sondern aus Kampanien. Die Ordinationsgebete in V und MFr gehen auf eine gemeinsame, nichtfränkische Quelle zurück. Wir finden ganz ähnliche Weihegebete wie in V auch zu Beginn des (von Mohlberg nicht veröffentlichten Teils des) Sakramentars von Padua (= P). [30].

Hätte tatsächlich eine Überarbeitung des Gelasianum im Frankenreich stattgefunden, so wäre es unerklärlich, warum nicht das Fest des hl. Martin in das neue Messbuch Aufnahme gefunden hat oder auch die Rogationstage, die seit dem Konzil von Orleans i. J. 511 für ganz Gallien vorgeschrieben waren. Es fehlt in V weiterhin das Exultet, das bereits in Go und in anderen gallikanischen Messbüchern erscheint und wahrscheinlich sogar in Gallien entstanden ist [31]. Statt dessen

[28] Vgl. L. GAMBER, *Sakramentartypen* 57 f.

[29] Vgl. P. SIFFRIN, in : L. C. MOHLBERG, *Missale Francorum* (Roma 1957) 41-45.

[30] K. MOHLBERG, *Die älteste erreichbare Gestalt des Liber Sacramentorum anni circuli der römischen Kirche* (= Liturgiegeschichtliche Quellen, Heft 11/12, Münster i. W. 1927) p. XXV.

[31] Vgl. Bon. FISCHER, *Ambrosius der Verfasser des österlichen Exultet?*, in : *Archiv für Liturgiewissenschaft* 2 (1952) 61-74.

finden wir eine wohl ravennatische, sicher jedoch nichtrömische Weiheformel für die Osterkerze [32].

Es scheint, dass man bei der Abschaffung des gallikanischen Ritus durch Pippin i. J. 754 zufrieden war, ein « römisches » Messbuch zu besitzen [33], von dem man (nach der Aussage von Walafried Strabo) zudem annahm, dass es auf Papst Gelasius zurückgehe. Wahrscheinlich war man damals auch gar nicht in der Lage, an diesem neu eingeführten Sakramentar Redaktionsarbeit zu leisten und schrieb es in der Folgezeit unverändert ab. Erst seit Karl d. Gr. sind am fränkischen Hof unter Alkuin die Voraussetzungen für Redaktionsarbeiten an Liturgiebüchern gegeben (s. u.).

Wie die Vorlage des Codex V nach Gallien kam, ist eine Frage für sich. Für unsere Überlegungen ist sie von nebensächlicher Bedeutung. Als Heimat der Vorlage von V ist Oberitalien anzunehmen [34], da fast zur gleichen Zeit ebenfalls aus Oberitalien ein dem Codex V ähnliches Gelasianum nach Bayern gekommen ist, wo es noch Ende des 8. Jahrhunderts verschiedentlich abgeschrieben worden ist, so das (in Regensburg entstandene) « Prager Sakramentar » (= Pr) [35].

Nachdem also König Pippin, wie die erhaltenen Handschriften zeigen, bereits « römische » Messbücher besass, benötigte er zur vollständigen Einführung des neuen Ritus in Gallien noch Bücher mit dem « Cantus romanus ». Solche hat er sich, wie wir wissen, von Papst Paulus I (757-767) erbeten, der dem König neben anderen nicht-liturgischen Handschriften je ein Antiphonale und Responsoriale übermittelt hat [36]. Über die Einführung des Cantus Romanus im Frankenreich unter Pippin besitzen wir mehrere Äusserungen Karls d. Gr., Walafrid Strabos und Karls d. Kahlen [37].

[32] Vgl. K. GAMBER, *Sakramentartypen* 55.

[33] Vgl. den Titel des Cod. V: Liber sacramentorum Romanae aeclesiae ordinis anni circuli.

[34] Vgl. K. GAMBER, in: *Rev. bénéd.* 71 (1961) 125-34.

[35] Vgl. K. GAMBER, in: *Münchner theol. Zeitschrift* 9 (1958) 46-54, 12 (1961) 205-209.

[36] Vgl. Th. KLAUSER a.a.O. 173; M. ANDRIEU, in: *Revue des sciences rel.* 9 (1929) 349 s.

[37] Vgl. Th. KLAUSER a.a.O. 170 n. 2.

Auf Grund der oben erwähnten neuen paläographischen Einordnung des Codex V, nämlich um das Jahr 750, ist die bisherige These, dass die J und nicht V das Messbuch Pippins gewesen seien, offensichtlich hinfällig geworden. Der handschriftliche Befund zeigt nämlich ganz eindeutig, dass in der Mitte des 8. Jahrhunderts, also zu Pippins Zeiten, in Gallien nicht das sog. Gelasianum saec. VIII, sondern das Gelasianum im Typus von V in Gebrauch gekommen war. Eine weitere Überlegung wird die Unhaltbarkeit der bisherigen These abermals deutlich machen:

Nach herkömmlicher Ansicht hat der Redaktor der fränkischen J aus 2 Quellen geschöpft, dem Gregorianum (= Gr) und dem Gelasianum (= V). Nun enthalten aber die J nicht wenige Gebete, die sich weder in Gr noch in V finden, so besonders zahlreiche Präfationen, die nicht nur zahlenmässig mehr, sondern z. T. auch andere sind als in V.

Dem Redaktor der J müssen demnach eine Reihe weiterer Quellen zur Verfügung gestanden haben. Eine grosse Auswahl an « römischen » Liturgiebüchern war jedoch zur Zeit Pippins im Frankenreich, wie wir sahen, sicher nicht vorhanden. Die Ausbildung der J kann deshalb nur in einer Gegend mit reicher « römischer » Tradition stattgefunden haben. Diese Gegend ist aber, wie im folgenden gezeigt werden soll, ganz offensichtlich Oberitalien. Dabei hat die erste Ausbildung der J (M-Typus) in Ravenna, der « ältesten Tochter der römischen Kirche » (Gregor d. Gr.), die spätere Neufassung (S-Typus) in Pavia, der Residenz der Langobardenkönige, stattgefunden.

2. Oberitalien als Heimat der Junggelasiana

Wären J-Handschriften nur aus dem Frankenreich erhalten geblieben, dann würde sich der folgende Beweisgang ziemlich schwierig gestalten. Nachdem aber zwei italienische Sakramentare dieses Typus, die zudem noch aus verhältnismässig früher Zeit, nämlich aus der 2. Hälfte des 8. Jahrhunderts stammen, bekannt geworden waren, das Palimpsest-Sakramentar in der Angelica (=

Ang)[1] und das Fragment von Budapest (= Bud)[2], hat C. Mohlberg der Diskussion über die J eine neue Wendung dadurch gegeben, dass er Paulus Diaconus mit dem Gelasianum saec. VIII in Verbindiung gebracht hat[3].

Dabei hielt jedoch Mohlberg immer noch an der bisherigen These der Entstehung der J im Frankenreich fest. Mittlerweile sind eine Reihe weiterer Handschriften unsereres Typus aus Oberitalien näher untersucht worden, unter denen das Sakramentar von Monza (= M)[4] das bedeutendste ist. In den Prolegomena zur Edition dieses Messbuches sowie in dem Aufsatz « Die Formulare des hl. Praejectus und der hl. Euphemia in den junggelasianischen Sakramentaren »[5] wurden bereits Beobachtungen, die eine Entstehung der J in Oberitalien nahelegen, mitgeteilt.

Bevor jedoch einige weitere Beobachtungen hinzugefügt werden, ist zuerst kurz auf die Tatsache hinzuweisen, dass zwei Redaktionen der J zu unterscheiden sind : eine ältere, die vermutlich schon bald nach 600 in Ravenna ausgebildet worden ist und u. a. in den Sakramentaren von Monza (= M) und Rheinau (= Rh) fortlebt, sowie eine jüngere, die im mehrmals erwähnten Codex Sangallensis und in einer Reihe weiterer Handschriften überliefert ist. Darüber wurde in den Prolegomena der Edition des Sakramentars von Salzburg ausführlich gehandelt[6]. Im folgenden wird hauptsächlich nur von der jüngeren Redaktion der J zu reden sein.

C. Mohlberg bezeichnet diese in S erkennbare Redaktion der J anlässlich der Edition des Codex Sangallensis 348 als das « fränkische Sacramentarium Gelasianum in alamanni-

[1] C. Mohlberg, *Un sacramentario palinsesto del sec. VIII*, in : *Atti della Pont. Accademia Romana di Archeologia*, Rendiconti, vol. III (Roma 1925) 319-450.

[2] C. Mohlberg, *Note su alcuni sacramentarii*, in : *Rendiconti della Pont. Accademia di Archeologia* 16 (1940) 131-170.

[3] C. Mohlberg, *Note liturgiche : Elementi per precisare l'origine del sacramentario gelasiano del sec. VIII*, in : *Rendiconti della Pont. Accademia Romana di Archeologia* 7(1931) 19-33.

[4] Siehe oben n. 12.

[5] K. Gamber, in : *Sacris erudiri* 12 (1961) 405-410.

[6] Vgl. K. Gamber, in : TuA, 4. Beiheft (Beuron 1960) 17 ff.

scher Überlieferung ». So brillant die Edition Mohlberg's auch ist, so wenig glücklich stellt sich die gewählte Bezeichnung heraus. Über den angeblich fränkischen Ursprung haben wir bereits oben eingehend gehandelt. Es ist auch wenig glücklich von einer alamannischen Überlieferung zu sprechen, besser vielleicht von einer rätischen, da der genannte Codex in Chur, der alten rätischen Hauptstadt [7], geschrieben worden ist.

Viel glücklicher erweist sich dagegen der bereits erwähnte Hinweis Mohlberg's auf Paulus Diaconus. Mit dessen Person müssen wir uns zuerst kurz befassen: [8]

Warnefrid, genannt Paulus Diaconus oder Grammaticus, war um das Jahr 720 in Cividale, der Hauptstadt des Herzogtums Friaul, von adligen langobardischen Eltern geboren. Er erhielt von seinem Lehrer Flavianus eine ausgezeichnete Bildung. Schon früh wurde Warnefrid unter den Klerus seiner Heimatkirche aufgenommen und zum Diakon geweiht. Als Ratchis, der Herzog von Friaul, 743 zum König der Langobarden gewählt worden war, nahm dieser den jungen hoffnungsvollen Diakon mit an den Hof in Pavia. Hier blieb Paulus Diaconus (als Notar?) auch noch unter dessen Nachfolgern, dem König Aistulf (749-756), dem Bruder des Ratchis, der 749 abdanken musste und sich in das Kloster Montecassino zurückzog, und dann noch kurze Zeit unter König Desiderius (758-774).

Im Jahre 763 finden wir Warnefrid am Herzogshof zu Benevent, wo er mit Herzog Arichis und dessen Gatten Adelperga, der Tochter des Desiderius, in Freundschaft verbunden war. Im Alter von ungefähr 50 Jahren trat Paulus nach dem Fall von Pavia 774 in das Kloster Montecassino als Mönch ein. Hier weilte vermutlich noch sein königlicher Freund Ratchis. Von 782 bis 786 war der Langobarde am Hof der Frankenkönige in Metz, wo er sich, der als Bittsteller für seinen gefangenen Bruder Arichis kam, mit König Karl

[7] Vgl. I. MÜLLER, *Zur Geistigkeit des frühmittellaterlichen Churrätiens*, in: *Schweizer Beiträge zur allgemeinen Geschichte* 17 (1959) 31 ff.

[8] Vgl. WATTENBACH-LEVISON, *Deutschlands Geschichtsquellen im Mittelalter* (Weimer 1952/53) 203-224.

und dem literarischen Kreis um Alkuin anfreundete und als Dichter und Grammaticus grosses Ansehen genoss. Als alter Mann kehrte Paulus über Cividale und Rom wieder in sein Kloster zurück, wo er vor 797 starb.
Paulus Diaconus war ein sehr fruchbarer Schriftsteller. Ausser der bekannten Historia Langobardorum verfasste er eine Historia Romana, weiterhin einen Kommentar zur Regel des hl. Benedikt, eine Geschichte der Bischöfe von Metz, eine Sammlung von Briefen des hl. Gregor und eine Biographie dieses Papstes [9].

Für unsere Untersuchung bedeutungsvoller sind seine liturgischen Werke. Im Auftrag Karls d. Gr. hat der Langobarde ein Homiliar zusammengestellt [10]. Nun, ist es sicher nicht zufällig, dass das diesem Homiliar zugrundeliegende Evangelien-Perikopenverzeichnis ein Messbuch des S-Typus voraussetzt [11]. Paulus Diaconus hat weiterhin verschiedene Hymnen verfasst [12]. Der zu Ehren des hl. Johannes d. T. (Ut queant laxis ...) wird heute noch in der Kirche gesungen. Der Cod 606 der Kapitelsbibliothek zu Lucca aus dem 10. Jahrhundert nennt ein von Paulus verfasstes Memento- Gebet (Adiuncta Pauli Diaconi intra canonem quando uolueris) [13]. Einflüsse mailändischen Gebetsgutes auf ein Metzer Liturgiebuch führt Mohlberg ebenfalls auf den Langobarden zurück [14].

Dies alles zeigt, wie interessiert Paulus Diaconus an liturgischen Fragen war und lässt die Redaktion eines Messbuches durch ihn durchaus als möglich erscheinen.

Im folgenden soll versucht werden, Zusammenhänge zu finden zwischen den einzelnen Lebenstadien des Langobarden und der Entwicklung und Ausbreitung der J. Da die ältesten Handschriften des S-Typus noch aus der 2. Hälfte des 8. Jahrhunderts stammen und eine von ihnen, nämlich Ang, durch den Wegfall der Alia-Oratio bereits eine neue Redak-

[9] Vgl. WATTENBACH-LEVISON *a. a. O.*
[10] Vgl. G. MORIN, *Les sources non identifiées de l'homéliaire de Paul Diacre*, in: *Rev. bénéd.* 15 (1898) 400 ff.
[11] Vgl. K. GAMBER, in: TuA, 3. Beiheft (Beuron 1957) 14.
[12] Herausgegeben iner PL 95, 1591-1604.
[13] Vgl. Ad. EBNER, *Iter Italicum* (Freiburg i. Br. 1896) 65.
[14] C. MOHLBERG, *Note liturgiche* a.a.O. 151 ff.

tion dieses Typus darstellt, muss unser Messbuch spätestens um 750 ausgebildet worden sein.

In dieser Zeit finden wir Paulus Diaconus am Hof zu Pavia, wo von 743 bis 749 der fromme König Ratchis regierte. In Pavia selbst war, wie in weiten Teilen Oberitaliens, noch bis zu Beginn des 8. Jahrhunderts der gallikanische Ritus in Gebrauch. Wir besitzen, wie anderorts gezeigt, ein gallikanisches Messbuch, das allem Anschein nach sogar direkt in Pavia geschrieben ist, das sog. Bobbio-Missale (= Bo) [15]. Dieses Messbuch stammt aus der 1. Hälfte des 8. Jahrhunderts und zeigt bereits starken Einfluss von seiten eines « römischen » Liturgiebuches [16].

In anderen Gegenden Oberitaliens scheint schon an der Wende vom 7. zum 8. Jahrhundert der oben erwähnte ältere Typus der J aus Ravenna eingeführt worden zu sein [17]. Erhalten ist uns als Vertreter dieses Typus das in Bergamo in der Mitte des 9. Jahrhunderts geschriebene Sakramentar von Monza (= M). In Ravenna selbst finden wir an der Wende vom 7. zum 8. Jahrhundert bereits Messbücher, die den J-Typus weitgehend aufgegeben und das reine Gregorianum übernommen haben. Erhalten blieben hier nur diejenigen Partien des J-Typus, die sich nicht gregorianisieren liessen, also in der Hauptsache die Sonntags- und Votivmessen. Die wichtigste Handschrift ist das Palimpsest-Sakramentar von Montecassino (= Cas). Im einzelnen lese man nach, was zu dieser Frage in den Prolegomena der Edition des Sakramentars von Salzburg (= TuA, 4. Beiheft, Beuron 1960) gesagt worden ist.

Wenn Paulus Diaconus, wie wir annehmen, der Redaktor des S-Typus ist, dann hat er bei der Abfassung dieses Messbuches nur Redaktionsarbeit geleistet. Eine ähnliche Tatsache können wir auch in seinen übrigen Werken beobachten. Im 8. Jahrhundert war auf den meisten Gebieten die Zeit schöpferischer Tätigkeit vorbei. Man sammelte und redigierte. Im Falle des S-Typus bestand die Redak-

[15] Vgl. K. GAMBER, *I più antichi libri liturgici dell' alta Italia*, in: *Rivista di storia della Chiesa in Italia* (15 (1961) 76-78.

[16] Vgl. K. GAMBER, in: *Sacris erudiri* 12 (1961) 89-96.

[17] Vgl. K. GAMBER, in: TuA, 4. Beiheft (Beuron 1960) 43-46.

tionsarbeit in der Hauptsache darin, dass der ursprünglich selbständige Libellus für die Heiligenfeste in das Temporale eingefügt worden ist und zwar in ähnlicher Weise, wie auch im Gregorianum Temporale und Sanctorale miteinander verbunden sind. Einzelheiten zu dieser Frage sind ebenfalls in den genannten Prolegomena nachzulesen.

Auf den Redaktor des S-Typus geht allem Anschein nach auch die 12-Zahl der Lesungen am Karsamstag zurück. Wie anderorts dargelegt, steht diese im Gegensatz zur 4-Zahl der Lesungen in Rom bzw. zur 6-Zahl in Mailand und Benevent[18]. Am nächsten verwandt sind die 12 Lesungen im S-Typus mit den 10 Lesungen in V und Pr, die auch in einigen (oberitalienischen) Lektionaren vorkommen. Das System der 12 Lesungen am Karsamstag könnte durch einen älteren gallikanischen Brauch in Pavia bedingt sein. Der Redaktor des S-Typus übernahm die 10 Lesungen von V und fügte 2 weitere, vielleicht schon früher in Pavia gebräuchliche (Jonas und Baruch), hinzu.

Weiterhin setzte der Redaktor Formulare für einige, wie wir sehen werden, in Pavia besonders verehrte Heilige ein. Leider sind wir nicht in der Lage, sämtliche in Pavia im 8. Jahrhundert verehrte Heilige zu kennen, weil uns nicht die Patrozinien der zahlreichen Kirchen des damaligen Pavia überliefert sind, sonst würde sich unser Beweisgang sicher leicht gestalten. Im Jahre 924 war nämlich die Stadt durch Berangar von Friaul eingenommen und zerstört worden. Unermessliche Schätze gingen verloren, 43 Kirchen sanken in Schutt.

Wir können deshalb nur die sich nicht im Gelasianum und Gregorianum findenden Feste aufzählen und wenigstens für einige Heiligen eine Beziehung zu Pavia zu finden suchen. Diese Feste sind, abgesehen von den Aposteltagen, die in V noch fehlen, jedoch bereits in Pr erscheinen, folgende:

23. Januar	Emerentiana (Rom) und Macharius (Rom?), Martyrer	S 29

[18] Vgl. K. GAMBER, *Die Lesungen und Cantica an der Ostervigil im Comes Parisinus*, in: *Rev. bénéd.* 71 (1961) 125-134.

25. Januar	Praejectus, Martyrer (Asti bei Mailand)	S 30
25. Januar	Conversio Sancti Pauli	S 31
11. Februar	Zoticus, Hereneus, Iacintus, Martyrer	S 38
22. Februar	Cathedra Sancti Petri	S 42
11. April	Leo, Papst (Rom)	S 113
25. April	Georgius, Martyrer	S 117
9. Juni	Primus und Felicianus, Martyrer (Rom)	S 148
11. Juli	Benedictus, Abt	S 176
2. August	Stefanus, Bischof (Rom)	S 185
29. August	Passio Sancti Johannis Baptistae	S 210
14. September	Ciprianus, Bischof und Martyrer (Carthago)	S 220
18. Oktober	Augustinus, Bischof (Pavia)	S 251
3. Dezember	Damasus, Papst (Rom)	S 268

Mit Ausnahme des alten Festes der Passio S. Joh. B. fehlen die genannten Tage in der Handschrift M, die, wie gesagt, einen älteren Typus der J repräsentiert. Die Formulare des hl. Augustinus (Nr. 187, 208), des hl. Benedikt (Nr. 86, 209) und des hl Georg (Nr. 210) sind in M offensichtliche Nachträge, die z. T. an zwei Stellen in der Handschrift erfolgt sind.

Ein deutlicher Hinweis auf die Ausbildung des jüngeren J-Typus in Pavia ist das Fest des hl. Augustinus am 18. Oktober. Es findet sich an diesem Tag nur in S, die fränkischen Handschriften G und A verzeichnen es am 28. August, dem Todestag des Heiligen. Ein spätere Hand hat in S das « natale » wohl richtig in « translatio » ausgebessert. Die Übertragung der Reliquien des hl. Augustinus von Sardinien nach Pavia fand, wie Paulus Diaconus in seiner Langobardengeschichte (VI 48) berichtet, unter König Luitprand (712-744) statt.

Wie anderorts gezeigt, weist auf das Langobardenreich weiterhin das Fest des hl. Praejectus am 25. Januar. Es handelt sich nicht um den Bischof von Clermont, sondern um den von Arianern gemarterten Diakon von Asti (bei Mailand), der ebenfalls seit König Luitprand bei den

Langobarden besondere Verehrung genoss. Die Fest-Präfation in S 168 nennt ihn « semper fidelis patronus » [19].

Ein Fest des hl. Georg findet sich am 23. April auch im späteren Gregorianum, dem Hadrianum (ed. Lietzmann Formular 99). In S ist das Fest jedoch eigentümlicherweise am 25. April verzeichnet. Es weist durchweg andere Gebete auf als im Hadrianum. Drei von diesen stimmen mit den entspechenden im Mailänder Messbuch überein (AmB 896, 897, 899), wo das Fest am 24. April (an diesem Tag auch im Nachtrag von M) erscheint. Der Georgskult wurde in Oberitalien schon früh, wahrscheinlich durch die arianischen Goten eingeführt [20]. Wir finden dem hl. Georg geweihte Kirchen um das Jahr 500 in Ravenna und Verona. Das Fest am 25. April könnte mit einer Georgskirche in Pavia zusammenhängen, was sich jedoch nicht mehr beweisen lässt.

[19] Cfr. K. GAMBER, in : *Sacris erudiri* 12 (1961) 405 ff. Neuerdings versuchte A. CHAVASSE, *La messe de Saint Prix du sacramentaire gélasien du VIII^e siècle*, in : W. DÜRIG, *Liturgie. Gestalt und Vollzug* (München 1963) 60-69, bes. 67-69 meine These, dass das Praeiectus-Formular in J ursprünglich den Diakon von Asti gemeint hat, zu widerlegen. Der Hinweis von CHAVASSE auf die Übereinstimmung einiger Formeln mit dem « Missale Gothicum » (= Go) genügt nicht, um einen fränkischen Ursprung des Praeiectus-Formulars, und damit der J überhaupt, zu beweisen. Wie CHAVASSE selbst schreibt (S. 61), ist Go « un livre gallican, dejà romanisé » und gerade die in Frage kommenden Formeln sind sicher nicht gallikanisch, sondern « gelasianisch ». Die gemeinsame Quelle für die von CHAVASSE zitierten Texte in Go und für den Redaktor des Praeiectus-Formulars war ein « gelasianisches » Sakramentar, älteren Typus als der Cod. V, das aus Italien stammte. Es gibt einen für die Sakramentarforschung wichtigen Grundsatz : Gleichheit der Formeln in zwei verschiedenen Handschriften muss nicht Abhängigkeit der einen von der andern bedeuten, da (was meist der Fall ist) beide von einer 3. Quelle schöpfen. — Auf eine gewisse Schwierigkeit für meine These hat mich in einem Brief Dom COEBERGH aufmerksam gemacht. Diese besteht darin, dass von Praeiectus in den AASS nur wenig Sicheres zu finden sei. Wenn man aber bedenkt, dass die Verehrung des Märtyrers von Asti nur kurze Zeit gedauert hat und mit dem Ende des Langobardenreiches aufhörte, ist das Fehlen bedeutender literarischer Nachrichten durchaus verständlich.

[20] Cfr. K. GAMBER, *Die Liturgie der Goten*, in : *Ostkirchl. Studien* 10 (1961) 120.

Nicht deutbar ist weiterhin die Verbindung des Gedächtnisses des hl. Macharius (von Rom?) mit dem der hl. Emerentiana am 13. Januar, sowie der Heiligen Zoticus, Ireneus und Iacinthus am 11. Februar. Es ist durchaus möglich, das sich Reliquien der genannten Heiligen in verschiedenen Kirchen von Pavia, die heute nicht mehr erhalten sind, befunden haben. Es handelt sich durchweg um römische Heilige. Das gleiche gilt vom Gedächtnis der Heiligen Leo, Primus und Felicianus, Stephanus und Damasus. Das Fest der Heiligen Primus und Felicianus findet sich gleichfalls in oberitalienischen Lektionaren [21].

Typisch für die Handschriften des S-Typus, auch in ihrer späteren fränkischen Überarbeitung (G, A, Ph), ist das Formular « Item missa propria Cipriani episcopi et martyris », das dem Gr-Formular « Corneli et Cipriani » am 14. September folgt. Die einzelnen Gebete dieses Formulars finden sich in keiner der älteren Quellen. Eine Entstehung dieses Formulars im Frankenreich ist direkt auszuschliessen. Dagegen legt eine vom hl. Cornelius getrennte Verehrung des hl. Cyprian in Oberitalien die Liste paulinischer Lesungen im Cod. Vat. lat. 9 (Ravenna/Pavia) nahe [22].

Eine gewisse Schwierigkeit scheint das Gedächtnis des hl. Benedikt am 11. Juli zu bereiten, weil es sich offensichtlich auf die Übertragung der Reliquien des Mönchsvaters nach dem fränkischen Fleury zu beziehen scheint. Von dieser Übertragung berichtet Paulus Diaconus in seiner Langobardengeschichte (VI 2). Die Translatio fand um das Jahr 673 statt. Dem Langobarden war demnach diese Tatsache bekannt, sodass an sich in dieser Hinsicht keine Schwierigkeit für die Annahme einer Redaktion von S durch Paulus Diaconus besteht.

Das Datum des 11. Juli steht aber als Translationstag für Fleury gar nicht sicher fest, da in Fleury selbst in ältester Zeit das Benediktsfest am 4. Dezember begangen wurde [23]. Es wäre demnach durchaus denkbar, dass der Termin am

[21] So im « Comes Parisinus »; vgl. R. AMIET, in: *Ephem. lit.* 73 (1959) 352.

[22] Vgl. K. GAMBER, in: *Liturgisches Jahrbuch* 8 (1958) 93.

[23] Vgl. E. MUNDING, in: TuA, Heft 15/18 (Beuron 1930) 137 s.

11. Juli, wie er sich in S findet, mit Fleury ursprünglich gar nichts zu tun gehabt hat, sondern auf ein oberitalienisches Benediktsfest zurückgeht und erst durch unser Sakramentar weiter bekannt geworden ist.

Eigenartig ist weiterhin, dass im oberitalienischen Palimpsestsakramentar Ang (aus dem Ende des 8. Jahrhunderts) das Benediktsfest nicht am 11., sondern am 1. Juli verzeichnet ist. Die Verschiedenheit im Datum könnte darauf zurück zu führen sein, dass unser Formular ein Nachtrag darstellt und im Urexemplar des Paulus Diaconus gefehlt hat.

Dass in den fränkischen Gelasiana (Cod. V) das Fest des hl. Martin nicht vorkommt, wurde bereits erwähnt. Eine Verehrung dieses Heiligen ist in Oberitalien seit dem 6. Jahrhundert nachweisbar. So erwähnt Venantius Fortunatus zu Ende seines Liber 4 de Vita S. Martini Darstellungen aus dem Leben Martins in der Justinakirche zu Padua. Vielleicht mag zur raschen Verbreitung des Martinskultes in Oberitalien auch der Umstand mitgespielt haben, dass Martin einst in Pavia in die Reihe der Katechumenen aufgenommen wurde. Mit seinem Fest beginnt das Kirchenjahr im Mailänder Messbuch.

Das Martinsformular in S ist offensichtlich nicht fränkischen Ursprungs, sondern aus dem reicheren im ambrosianischen Sakramentar (= AmB) gebildet (S 1318 = AmB 2, 1319 = 1, 1320 = 6, 1321 = 7, 1323 = 4, 1324 = 1641). Nur die erste Oration ist aus dem Gregorianum geschöpft. Die Präfation S 1321 stellt eine etwas veränderte Fassung derjenigen in AmB 7 dar, wo sie wiederum aus gallikanischen Liturgiebüchern (Go 476, Bo 367, vgl. Pr 206, 3) übernommen worden ist. Diese Tatsache dürfte die Annahme verbieten, dass das Formular in AmB aus S stammt. Dies wäre an sich nicht ausgeschlossen, da, wie wir sehen werden, eine Übernahme von J-Formularen in das ambrosianische Messbuch in späterer Zeit tatsächlich stattgefunden hat. Diese wurden jedoch in der Regel unverändert übernommen, was in unserem Fall nicht zutrifft.

Dass Paulus Diaconus das ambrosianische Messbuch gekannt hat, ist an sich wegen der Nähe Pavias zu Mailand selbstverständlich. Zusätzlich zeigen dies Beobachtungen Mohlberg's hinsichtlich des Drogo-Sakramentars von Metz

(= Dr), dessen ambrosianische Gebete von Mohlberg auf die Anwesenheit des Langobarden am Königshof in Metz von 782-786 zurückgeführt werden. Dazu kommt noch, dass gerade bei den dem S-Typus eigenen Formularen für bestimmte Heiligenfeste die Abhängigkeit vom Mailänder Messbuch besonders auffällig ist, was man widerum als einen erneuten Hinweis für die Redaktion des Paulus Diaconus an unserem Messbuchtypus sowie für die Entstehung in Pavia betrachten kann.

Ausser dem erwähnten Martins-Formular sind folgende Orationen der oben im einzelnen angeführten Heiligenfeste in S aus AmB übernommen : S 161 = AmB 934 (Emerentiana), S 166 = AmB 240 (Praejectus), S 170 = AmB 991 (Conversio), S 202 = AmB 1102, S 203 = AmB 1019 (Zoticus), S 692 = AmB 1205, S 695 = AmB 1211 (Leo), S 710 = AmB 896, S 713 = AmB 899 (Georgius), S 864/65 = AmB 919/20, S 866 = AmB 922 (Primus), S 997 = AmB 879, S 998 = AmB 1176 (Benedictus), S 1035 = AmB 885 (Stephanus), S 1331-33 = AmB 1087-89 (Augustinus), S 1413 AmB 249 (Damasus).

Die in Pavia in den S-Typus eingefügten Heiligenfeste fehlen nicht nur in M, sondern auch in den Handschriften, die aus dem Patriarchat Aquileja stammen, so in den Sakramentaren von Salzburg (= Sal) und Padua (= P). Wie anderorts gezeigt, stammt diese Gruppe von Sakramentaren von der älteren (ravennatischen) Fassung der J ab, wie sie uns noch in M entgegentritt [24]. Diese Handschriften wurden im 8. Jahrhundert nach einer Gr-Handschrift überarbeitet, wobei Sal im Aufbau noch weithin mit M übereinstimmt.

Während, von der erwähnten Gregorianisierung einzelner Formeln abgesehen, sonst kaum Differenzen zwischen M und Sal bestehen, sind die Präfationen in den meisten Fällen verschieden. Dabei weist Sal einige sehr alte Texte auf, worauf bereits A. Dold bei der ersten Bekanntgabe von Sal hingewiesen hat [25].

[24] Vgl. die Prolegomena der Augabe des Sakramentars von Salzburg (= TuA, 4. Beiheft, Beuron 1960).

[25] A. Dold, in : TuA, Heft 25 (1934) 35-48.

Nun ist in diesem Zusammenhang von Bedeutung, dass in der Textfassung der Orationen (auch hinsichtlich fehlerhafter Schreibweisen) die Handschriften Sal (bzw. P) und S nahe miteinander verwandt sind. Auf diese Tatsache hat schon A. Baumstark aufmerksam gemacht und eine Reihe von Beispielen gebracht [26]. Im einzelnen kann hier auf diese Frage unmöglich eingegangen werden. Sie soll einer eigenen Untersuchung vorbehalten bleiben.

Dass mit dem Problem der J auch das der Entstehung des sog. Gelasianum innig zusammenhängt, braucht hier wohl nicht eigens erwähnt zu werden. Dabei ergibt sich als Ort der Redaktion dieses Sakramentars, da Rom trotz der zahlreichen von A. Chavasse beigebrachten Argumente, wie neuerdings C. Coebergh zeigt, sicher ausscheidet [27], da ferner in Mittelitalien der vom Gelasianum abhängige S-Typus völlig unbekannt war und Süditalien wegen seines eigenen Ritus nicht in Frage kommt, von selbst Ravenna, das älteste Verbindungsglied in liturgischer Hinsicht zwischen Rom und dem Norden Italiens.

Diese Annahme wird durch älteste handschriftliche Zeugen gestützt. So liegt den ravennatischen Liturgiebüchern schon im 6. Jahrhundert stadtrömischer Ritus zugrunde, wie das Münchener Fragment eines Lectionarium Plenarium aus dieser Zeit zeigt [28]. Etwas jünger sind Sakramentarfragmente aus Ravenna. Sie stammen aus dem 7. und 7./8. Jahrhundert [29].

Als Redaktor des Gelasianum kommt daher in erster Linie Bischof Maximian von Ravenna (546-553) in Frage. Ihm sagt Agnellus (um 830), der Verfasser des Liber pontificalis der ravennatischen Bischöfe, die Redaktion eines Messbuches nach (II, 6 ; PL 106, 610 D) :

[26] Vgl. A. Baumstark, in : Liturgiegeschichtl. Quellen, Heft 11./12. (Münster i. W. 1927) 113* ff.

[27] C. Coebergh, *Le sacramentaire gélasien ancien une compilation de clercs romanisants du VII^e siècle*, in : *Archiv für Liturgiew.* 7 (1961) 45-88.

[28] K. Gamber, *Das Münchener Fragment eines Lectionarium Plenarium aus dem Ende des 6. Jh.*, in : *Ephem. lit.* 72 (1958) 268-280.

[29] K. Gamber, in : *Ephem. lit.* 72 (1958) 111-126 ; Idem, in : *Archiv für Liturgiew.* VI, 2 (1960) 455-460.

> Edidit namque missales per totum circulum anni et sanctorum omnium, cotidianis namque et quadragesimalibus temporibus, vel quidquid ad ecclesiae ritum pertinet, omnia ibi sine dubio invenietis, grande volumen mire exaratum.

Als Quelle seines Messbuches hat Maximian hauptsächlich stadtrömische Libelli benützt.

Die oben erwähnten ravennatischen Sakramentarfragmente des 7. bzw. 7./8. Jahrhunderts sind in ihrem Grundstock offensichtlich « gelasianischen » Ursprungs, sie lassen jedoch bereits eine starke Beeinflussung durch das Gregorianum erkennen. Dass aus dem 6. Jahrhundert keine oberitalienische Handschrift des Gelasianum auf uns gekommen ist, ist mehr als verständlich. Es zeigen jedoch noch Messbücher des 10. Jahrhunderts aus dem Norden Italiens, wie stark das Gelasianum bis zu dieser Zeit hier nachgewirkt hat.[30].

Falls es noch eines weitern Beweises für die Ausbildung des Gelasianum und der J in Oberitalien bedarf, können schliesslich auch die Lectionaria plenaria hier angeführt werden. Die dem Typus nach ältesten Exemplare stammen aus Oberitalien, so ausser dem bereits erwähnten Münchener Fragment (Ende des 6. Jahrhunderts) aus Ravenna, der Comes Parisinus, der in Oberitalien oder in der Südschweiz (vielleicht in Monza) um das Jahr 800 abgeschrieben worden ist [31]. Wie die Gelasiana V und Pr weist dieser Comes am Karsamstag 10 Lesungen auf [32]. Die ravennatische Herkunft legt das Fest des hl. Apollinaris nahe.

Ausser diesem älteren Typus sind Lektionare erhalten, die den J-Handschriften am Schluss beigegeben sind und sich bereits durch diese Verbindung mit dem Sakramentar, aber auch durch die Anordnung der einzelnen Feste als zum J-Typus zugehörig erweisen. Das älteste oberitalienische Beispiel dieser Art stammt aus der 2. Hälfte des 8. Jahrhunderts. Der Sakramentarteil fehlt zwar jetzt, hat jedoch einst die

[30] K. GAMBER, *Das Sakramentar von Jena* (= TuA, Heft 52, Beuron 1962) Anhang.

[31] R. AMIET, *Un « Comes » carolingien inédit de la Haute-Italie*, in : *Ephem. lit.* 73 (1959) 335-367.

[32] K. GAMBER, in : *Rev. bénéd.* 71 (1961) 125-134.

nicht mehr erhaltenen ersten 10 Lagen der ehemaligen Handschrift ausgefüllt [33]. Im Codex M (aus Bergamo) ist dagegen die Verbindung Sakramentar und Lektionar noch unversehrt erhalten.

3. Paulus Diaconus und die Verbreitung der Junggelasiana

Kehren wir wieder zurück zu Paulus Diaconus! Für die Redaktion des S-Typus durch den Langobarden sprechen nicht nur die in S eigenen Heiligenfeste, sondern auch die schnelle und weite Verbreitung, die dieses neue Messbuch gefunden hat. Handschriften unseres Typus finden wir nicht nur in Oberitalien, sondern auch (zum mindesten ihrem Einfluss nach) in Benevent, ferner im Frankenreich, also gerade dort, wo Paulus Diaconus sich längere Zeit aufgehalten hat. Den reinen S-Typus freilich zeigen nur die älteren oberitalienischen Handschriften sowie einige frühe fränkische Abschriften.

Untersuchen wir nun unter diesem Gesichtspunkt die erhaltenen Handschriften des S-Typus im einzelnen! Das älteste oberitalienische Exemplar ist noch in Unziale geschrieben und stammt aus der 2. Hälfte des 8. Jahrhunderts, einige Jahre nach der von uns vermuteten Redaktion des Liturgiebuches. Es befindet sich jetzt in Budapest (Nationalmuseum, Cod. lat. med. aevi 441). Der Herausgeber, P. Lehmann, vermutete, dass es in Verona geschrieben worden ist. Eine Sicherheit gibt es in dieser Hinsicht jedoch nicht. Wie Lehmann selbst schreibt, ist « Beeinflussung durch ein nicht fernes insulares Zentrum und seine Schreibgewohnheiten wahrscheinlich » [1]. Es wäre also eine Entstehung in Bobbio oder in dessen Nähe (Pavia?) durchaus denkbar.

Das nächstälteste Exemplar des S-Typus stammt aus dem Ende des 8. Jahrhunderts und wurde (nach einer Vermutung von B. Bischoff) im Kloster Nonantola (bei Modena)

[33] Vgl. K. GAMBER, *Sakramentartypen* 101 f.

[1] Vgl. P. LEHMANN, *Mitteilungen aus Handschriften*, in : *Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Abt.*, 1938, Heft 4, S. 9-19.

geschrieben. Es ist das bereits erwähnte Palimpsest-Sakramentar Ang. Nonantola selbst war eine Gründung der Langobarden-Herzoge. Hier war von 753 bis 803 Anselm, der Schwager des Königs Aistulf, Abt. Es ist sicher kein Zufall, dass gerade in einem langobardischen Kloster schon so früh das Sakramentar des Paulus Diaconus abgeschrieben worden ist.

Noch im 10./11. Jahrhundert waren Messbücher des S-Typus im nur 60 km von Pavia entfernten Vercelli in Gebrauch, wie einige erhaltene Handschriften aus dieser Gegend zeigen[2]. Diese haben (wohl erst im 10. Jahrhundert) eine geringfügige Überarbeitung nach dem Gregorianum erhalten. Ferner ist (wie in Ang) die Alia-Oration ausgefallen. Der Präfationsbestand ist noch sehr reich, sogar reicher als in den übrigen erhaltenen Handschriften des S-Typus.

In Chur, der Hauptstadt der Provinz Rätien, die bis ins 8. Jahrhundert hinein trotz ihrer formalen Zugehörigkeit zum fränkischen Reich kulturell eng mit Oberitalien verbunden war[3], wurde das Sakramentar von Rheinau (=Rh), ein Messbuch des M-Typus, geschrieben. Es zeigt bereits nicht geringen Einfluss vom S-Typus her, indem mehrere Heiligenfeste, die in M noch in einem eigenen Libellus stehen, hier, ähnlich wie in S, kalendermässig zwischen die Sonntage eingeschoben sind. Es wurden jedoch nicht alle Heiligenfeste, die wir in S vorfinden, übernommen.

Das Sakramentar von Rheinau stellt demnach eine lokale Redaktion des M-Typus dar, wobei offensichtlich ein Messbuch des S-Typus den Ausschlag zu dieser Neufassung gegeben hat. Eine ähnliche Tatsache wie bei Rh können wir auch in der Handschrift M beobachten, nur dass hier lediglich wenige Heiligenfeste einen Platz zwischen die Sonntage bekommen haben. Wie diese Einfügungen allmählich erfolgt sind, zeigt in M das Formular des hl. Hippolyt, das noch nicht im Text selbst steht, sondern f.59^{r} am oberen Rand

[2] K. GAMBER, *Ein oberitalienisches Sakramentar-Fragment in Bamberg*, in: *Sacris erudiri* 13 (1962) 360-367.

[3] Vgl. I. MÜLLER, *Zur Geistigkeit des frühmittelalterlichen Churrätiens*, in: *Schweizer Beiträge zur allgemeinen Geschichte* 17 (1959) 31-50.

nachgetragen ist. In einer Abschrift des Codex hätte das Formular sicherlich einen festen Platz bekommen.

Aus Chur stammen weiterhin zwei wichtige Handschriften des S-Typus, die Codices Sangallenses 348 und 350 (= S und San). Sie wurden unter Bischof Remedius (um 790-806) angefertigt. Remedius ist vielleicht der erste aus dem Frankenreich stammende Bischof von Chur. Damit wäre durchaus die Möglichkeit gegeben, dass die Vorlage von S von Remedius direkt aus dem Frankenreich mitgebracht worden ist. Dafür spricht die aus verschiedenen römischen Antiphonaren bekannte (stadtrömische) Zählweise der Sonntage nach Pfingsten (« Ebdomadae post pentecosten »), die wir auch in den fränkischen Handschriften Dou, G, A und Ph beobachten können, während die oberitalienischen Sakramentare ganz allgemein die Sonntage nach den grossen Festen zählen [4].

Hinsichtlich der anderen Handschrift aus Chur, nämlich San, können wir diesbezüglich nichts aussagen, da sie unvollständig ist und die entsprechenden Partien fehlen. San erweist sich nicht nur der Schrift nach, sondern auch sonst als die ältere Handschrift, weil in ihr noch die Numerierung der Formulare erhalten ist und auch hinsichtlich der Gestaltung der Überschriften die ursprüngliche Fassung zutagetritt. Sie entspricht derjenigen in den oberitalienischen Handschriften Ang und Bud.

Eine Numerierung der Formulare lässt auch das eingangs erwähnte fränkische Fragment Dou aus der 2. Hälfte des 8. Jahrhunderts erkennen. Dieses Fragment stammt allem Anschein nach von einer Handschrift ab, die durch Paulus Diaconus an den Hof der Frankenkönige gekommen ist. Eine solche Überbringung könnte anlässlich des Aufenthalts des Langobarden am Hofe Karls d. Gr. von 782 bis 786 erfolgt sein.

Aus dem Süden Italiens sind keine Sakramentare des S-Typus erhalten. Es findet sich lediglich ein starker Einfluss dieser Liturgiebücher in den beneventanischen Plenarmissalien noch des 10./11. Jahrhunderts. Einem Sakramentar des S-Typus sind, wie anderorts ausführlich dargelegt wor-

[4] Vgl. K. Camber, *Sakramentartypen* (Beuron 1958) 109-110.

den ist [5], die Messen der Fastenzeit sowie die Formulare der Sonntage nach Pfingsten entnommen. Letztere sind als Anhang dem Messbuch beigegeben [6]. Wir finden in ihnen die typisch oberitalienische Zählweise der Sonntage, indem nur die ersten 5 Sonntage nach der Pfingstoktav, die übrigen nach den folgenden grossen Feste (Peter und Paul, Laurentius, Michael und Martin) gezählt werden.

Eine Übernahme von Teilen des Sakramentars des Paulus Diaconus ist anlässlich seines längeren Aufenthaltes am Herzogshof zu Benevent (von 763 an) und später im Kloster Montecassino (von 774 an) durchaus erklärlich. Im alten kampanisch-beneventanischen Sakramentar waren die Werktage der Fastenzeit sowie die Sonntage nach Pfingsten noch nicht liturgisch voll ausgebaut, weshalb sich eine Übernahme gerade dieser Formulare als notwendig erwies. Vielsagend ist die Tatsache, dass man sie gerade aus einem oberitalienischen Liturgiebuch entnahm.

Der S-Typus ist auch nach B a y e r n (Regensburg) gekommen. Bayern war zur Zeit des Herzog Tassilo (bis 788) eng mit dem Langobardenreich verbunden. Es ist uns wohl keine Handschrift des S-Typus aus der Zeit um 800 erhalten. Dass solche jedoch vorhanden waren, zeigt das Fragment eines Sakramentars, das noch im Anfang des 11. Jahrhunderts abgeschrieben worden ist [7]. Weiterhim ist der Einfluss des genannten Typus auch am Gelasianum in seiner bayerischen Überlieferung zu erkennen, wie er uns im Sakramentar von Prag (= Pr), das um 785 in Regensburg geschrieben ist [8], entgegentritt [9].

[5] Vgl. K. GAMBER, *Das kampanische Messbuch*, in : *Sacris erudiri* 12 (1961) 80 ff.

[6] Vgl. K. GAMBER, *Die Sonntagsmessen nach Pfingsten im Cod. VI 33 von Benevent*, in : *Ephem. lit.* 74 (1960) 428-431.

[7] Vgl. K. GAMBER, *Ein bayerisches Sakramentarfragment des S-Typus aus dem frühen 11. Jahrhundert*, in : *Sacris erudiri* 11 (1960) 220-224.

[8] A. DOLD - L. EIZENHOFER, *Das Prager Sakramentar* (= TuA, Heft 38-42, Beuron 1949) ; K. GAMBER, *Das Tassilo-Sakramentar*, in : *Münchener theol. Zeitschrift* 12 (1961) 205-209. Dazu : R. BAUERREISS, in : *Münchener theol. Zeitschrift* 13 (1962) 205 f. Bauerreiss hat die Ausführungen zur Zeno-Messe, in : *Münchener theol. Zeitschrift* 10 (1959) 295-299, nicht berücksichtigt.

[9] Aus einem Sakramentar des S-Typus ist in Pr der Titel

Auch das ambrosianische Messbuch von Mailand konnte sich dem Einfluss des neuen Sakramentars aus Pavia nicht entziehen. Hier lagen die Verhältnisse hinsichtlich der Werktagsmessen der Fastenzeit ähnlich wie in Benevent. Ausser der jeweiligen Feria VI, die auch weiterhin liturgielos blieb, wurden diese aus einem Sakramentar des S-Typus übernommen, im Gegensatz zu Benevent jedoch nur die Fastenmessen, während die Sonntage nach Pfingsten weiterhin ohne Orationen und Präfationen blieben. Lediglich in die spezielle Handschrift AmB sind 4 Sonntagsformulare aufgenommen worden (AmB Nr. 124-132 = S Nr. 147, 144, 150, 155).

Die Fastenmessen im mailändischen Messbuch weisen für jeden Tag eine eigene Präfation auf. Eine solche fehlt in der speziellen Handschrift S an den genannten Tagen, sie fehlt auch in den fränkischen J-Handschriften, sie findet sich jedoch in den oben erwähnten Sakramentaren aus Vercelli. Wahrscheinlich gehören diese Präfationen der ältesten Fassung des Sakramentars des Paulus Diaconus an. So verbieten die Präfationen an den Werktagen der Fastenzeit in AmB die Annahme, dass eine fränkische J-Handschrift die Vorlage für die genannten Formulare im Mailänder Messbuch abgegeben hat. Es bleibt deshalb nur die Möglichkeit, dass sie aus einer oberitalienischen Handschrift entnommen worden sind. Die erwähnte Redaktion des Mailänder Messbuches hat nach den Untersuchungen von O. Heiming unter Bischof Odilbert von Mailand (793-813) stattgefunden [10].

Schliesslich ist noch ein Plenarmissale-Fragment zu erwähnen, das Ende des 9. Jahrhunderts in Oberitalien geschrieben ist und seinen Formelbestand nach fast vollständig mit den Sakramentaren des S-Typus übereinstimmt [11]. Bemerkenswert ist, dass sich in diesem Missale das Formular des hl. Praejectus findet, was weniger verständlich wäre, wenn es sich um den Bischof von Clermont

sowie das anschliessende 1. Formular entnommen, ferner zum mindesten ein Teil folgender Formulare: 14, 15, 17, 22, 15, 19, 36, 95, 136, 141, 147, 154, 158-160, 163, 192, 242.

[10] Vgl. O. Heiming, *Aliturgische Fastenferien in Mailand*, in: *Archiv für Liturgiew.* II (1952) 44-60.

[11] *Ein oberitalienisches Plenarmissale des S-Typus*, in: *Sacris erudiri* 13 (1962) 353-359.

handelte. Zusätzlich gegenüber S ist das Formular der hl. Scholastica am 11. Februar. Dass in M, wie bereits angeangedeutet, das Fest des hl. Praejectus fehlt, hängt jedenfalls damit zusammen, dass dieses Fest erst unter König Luitprand eingeführt worden ist, während M noch einen älteren Typus der J repräsentiert.

Ein etwas jüngeres, wenn auch vollständig erhaltenes oberitalienisches Plenarmissale (jetzt in Baltimore, Md., USA, Walters Art Gallery, MS W 11) geht ebenfalls auf eine Handschrift des S-Typus zurück. Es zeigt jedoch bereits in stärkerem Masse den Einfluss des Gregorianums. Aus dem Frankenreich ist dagegen kein derartiges Plenarmissale erhalten.

4. Die Weiterbildung der Junggelasiana im Frankenreich

Wie bereits eingangs betont, gehen die fränkischen J-Handschriften G, A und Ph ebenfalls auf das Sakramentar des Paulus Diaconus zurück, wobei Ph die geringste Redaktionsarbeit erkennen lässt und am meisten mit der Handschrift S zusammengeht. In G und A dagegen wurde in zahlreichen Fällen Texte aus dem bisher im Frankenreich gebräuchlichen Gelasianum in das neue Messbuch zusätzlich übernommen.

So hatte sich die Benedictio cerei in V 426 anscheinend bereits so fest eingebürgert, dass man sie auch weiterhin beibehalten wollte. In G und A finden wir sie daher vor dem Exultet, in Ph nach diesem eingefügt. Zusätzliche Orationen, meist handelt es sich um Secret-Gebete, aus V finden wir besonders zahlreich in A, während G zu Beginn der einzelnen Formulare in vielen Fällen die V-Formel, die im M-und S-Typus als Alia erhalten geblieben ist, an die Spitze der Orationen setzt. Das sind die Hauptunterschiede der fränkischen J-Handschriften gegenüber dem ursprünglichen S-Typus. Ein Beispiel (Dominica in Quadragesima) soll diese Tatsache verdeutlichen :

M- und S-Typus M, Rh, S, Ang, Ph	Fränkische Typen G	A	Quellen V	Gr (= H)
	Concede		104	
Os qui ecclesiam	=	=		38,
Concede nobis		=	104	
		O. s. d qui	105	
Sacrificium dne	=	=	106	38, 2
UD Qui continuatis	=	=		
Tui nos dne	=	—!		38, 3
		Praesta	107	
Super populum			108	

Der reine Typus wird von der Mehrzahl der Handschriften, nämlich M, Rh, S, Ang, Ph, widergegeben. G und A dagegen « tanzen aus der Reihe », jede auf ihre Art. Das fränkische Ph-Sakramentar geht wie hier so in den meisten Fällen mit dem S-Typus. A hat zu den Orationen des S-Typus sämtliche Formeln von V, die in diesem fehlen, nachträglich eingefügt. Wichtig erscheint folgende Erkenntnis : Es führt kein Weg von G oder A zu M bzw. S ; von G aus nicht, weil die ersten beiden Formeln umgestellt sind, von A aus nicht, weil die Postcommunio aus dem Gr, die alle Handschriften ausser A aufweisen, fehlt. Dazu kommt noch, dass der S-Typus handschriftlich schon in der 2. Hälfte des 8. Jahrhunderts nachweisbar ist, G und A jedoch erst aus der Zeit kurz vor bzw. nach 800 stammen, also wesentlich jünger sind. Nennen wir jedoch auch ein Beispiel, aus dem man eine Priorität von G herauslesen könnte. Es ist das Sonntagsformular Ebd. XXIIII post Pent. (V post sci angeli) :

G	V	M	S	Cas
Largire qs dne	1238	641	1293	XXVI,
Delicta nra	1239	—	1294	
Caelestem nobis	1240	642	1295	XXVI, 2
UD Maiestatem		643	1296	
Ut sacris dne		644	1297	XXVI, 3
Da salutem		645		

Es sieht so aus, als läge in G das Urformular vor, das in M um die Alia, in A und S um die Super populum und in Cas sogar um 3 Formeln gekürzt wurde. Nun ist aber (das ravennatische) Cas [1] bereits um das Jahr 700 geschrieben und kann schon aus diesem Grund nicht von G abhängig sein. Cas kann auch nicht direkt von V abstammen, da seine 3. Formel anders als in V lautet.

Dazu ist zu sagen : Dass in M die Alia fehlt, hat nichts zu bedeuten, da auch in den meisten anderen Fällen diese Formel in M ausgefallen ist (wenn auch nicht immer). M muss aber, da bereits Cas von M abhängig ist, (seiner Vorlage nach) vor 700 entstanden sein, zu einer Zeit also, als in Gallien noch der gallikanische Ritus in Gebrauch war. Demnach kann das fränkische G unmöglich die Vorlage von M gebildet haben. A. Dold versuchte bei der Edition von Cas noch die Priorität von G zu retten, indem er Cas um fast 100 Jahre später ansetzte als der paläographische Befund ergibt. Nach letzterem ist aber Cas vielleicht sogar noch Ende des 7. Jahrhunderts, spätestens jedoch um 700 entstanden [2].

Es bleibt damit immer noch die Schwierigkeit bestehen, woher G die letzte Formel (Da salutem) genommen hat, da sie dem S-Typus fremd ist. Es ergeben sich zwei Möglichkeiten : entweder hat G ein Sakramentar des M-Typus mitbenützt oder das Gelasianum, das dem Redaktor von G vorlag, hat die letzte Formel enthalten.

In der schon einmal erwähnten Chronik von Saint-Riquier wird ein « Missalis gregorianus et gelasianus modernis temporibus ab Albino ordinatus » erwähnt. Aus dieser Notiz kann man wohl mit Recht schliessen, dass der Redaktor der fränkischen J-Handschriften der Hoftheologe Karls d. Gr. Alkuin war. Ob G oder A auf ihn zurückgehen, wissen wir nicht. Möglicherweise liegt seine Redaktion auch in Ph vor.

Alkuin wird auch als der Verfasser des Anhanges zum Hadrianum angesehen (über das Hadrianum wird gleich zu reden sein). Seit Alkuin am Hofe des Frankenkönigs weilte, waren die Voraussetzungen für eine eigene fränkische Redak-

[1] Vgl. GAMBER, *Sakramentartypen* 85.

[2] A. DOLD, in : TuA, Heft 34 (Beuron 1943) 27 ff ; E. A. LOWE, *Codices Latini Antiquiores* III Nr. 376.

tion an den aus Italien importierten Messbüchern gegeben, was zu Pippins Zeiten noch nicht der Fall war. Alkuin dürfte demnach kurz hintereinander sowohl den S-Typus als auch das Hadrianum redigiert haben. Zum letzteren Messbuch hat er in einem eigenen Anhang hauptsächlich Elemente des J-Typus aufgenommen.

Auch das von Alkuin redigierte Lektionar [3] erweist sich auf Grund der Festfolge als zum J-Typus und nicht zum Hadrianum zugehörig. Diese Tatsache lässt abermals eine Redaktion der J durch den Hoftheologen Karls d. Gr. vermuten.

Die Einführung des Sakramentars des Paulus Diaconus stellt die 3. Welle liturgischer Beeinflussung Galliens von Italien aus dar. Die 4. und letzte Welle, die der vorausgehenden fast unmittelbar folgte, brachte das « H a d r i a n u m » ein stadtrömisches Sakramentar, in das Frankenreich.

Auch an der Vermittlung dieses Liturgiebuches war Paulus Diaconus massgebend beteiligt. Als der Langobarde i. J. 786 den fränkischen Hof verliess, um über Rom nach Montecassino zurückzukehren, wurde ihm von Karl d. Gr. der Auftrag mitgegeben, von Papst Hadrian (772-795) ein « Sacramentarium immixtum » der römischen Kirche zu erbitten. Wir wissen darüber durch einen Brief des Papstes an den fränkischen König (MG Epist. III 626):

> De sacramentario vero a sancto disposito praedecessori nostro deifluo Gregorio papa: immixtum vobis emitteremus iam pridem Paulus grammaticus a nobis eum pro vobis petente secundum sanctae nostrae ecclesiae traditionem, per Johannem abbatem civitatis Ravennantium vestrae regali emisimus excellentiae [4].

In diesem Schreiben klingt irgendwie etwas von den Gesprächen nach, die Karl d. Gr. mit Alkuin und Paulus Diaconus hinsichtlich eines einheitlichen fränkischen Sakramentars geführt hat. Man scheint am Königshof Wert darauf gelegt zu haben, ein Sacramentarium immixtum nach dem

[3] Vgl. A. WILMAT, *Le lectionnaire d'Alcuin*, in: *Ephem. lit.* 51 (1937) 136-197.

[4] Vgl. Th. KLAUSER, in: *Historisches Jahrbuch* 53 (1923) 178 f.

Brauch der Stadt Rom zu erhalten, woraus jedoch notwendigerweise folgt, dass man bisher Sacramentaria mixta, also Sakramentare des J-Typus, benützt hat.

Das neue Messbuch, allgemein « Hadrianum » genannt, wurde in der Folgezeit im ganzen Frankenreich, einschliesslich der von Karl d. Gr. eroberten Gebiete, eingeführt, wobei jedoch die Sacramentaria mixta, wie G, A und Ph zeigen, noch einige Jahrzehnte weiter abgeschrieben worden sind.

Aus unseren Ausführungen dürfte eines besonders deutlich geworden sein : Nur die Lösung des Problems der Gelasiana saec. VIII (J-Handschriften) bringt uns dem Verständnis der verwickelten Sakramentargeschichte des 7. und 8. Jahrhunderts in Oberitalien und im Frankenreich näher. In Mittel- und Süditalien vollzog sich diese Entwicklung in anderen Bahnen. In diesen Gebieten wurden schon im 8. Jahrhundert Plenarmissalien ausgebildet [5], die vom 9. Jahrhundert an nach dem Norden exportiert wurden [6], während im fränkischen Raum die älteren Liturgiebücher auch weiterhin getreulich abgeschrieben wurden. Erst nach dem Jahre 1000 sind eigene Versuche zu einem Plenarmissale zu kommen zu erkennen.

[5] Vgl. K. GAMBER, *Ein mittelitalienisches Plenarmissale des 8. Jahrhunderts*, in : *Ephem. lit.* 76 (1962) 335-341.

[6] Vgl. GAMBER, *Sakramentartypen* 66 ff.

SUMMARIUM

Aliter ac M. Andrieu, Th. Klauser, E. Bourque, A. Chavasse sentiunt, Gelasiana saec. VIII non in regno Francorum efformata fuisse ostenditur, verum in Italia septentrionali ; idque binis redactionibus, antiquiorem jam saec. VII Ravennae, juniorem circa a. 750 Ticini (Pavia) factam. Hanc Paulus Diaconus redegit. Qui eundem typum Sacramentariorum Beneventi propagavit, atque in regno Francorum, ubi hic typus ab Alcuino retractatus est.

Roter Brachweg 75/1,
(84) Regensburg 4, D.B.R.

The Exegetical Treatises of Peter the Deacon and Eriugena's Latin Rendering of the *Ad Thalassium* of Maximus the Confessor

by

Paul MEYVAERT

(*Quarr Abbey, Isle of Wight*)

Peter the Deacon (Petrus Diaconus), self-styled « arch-librarian » and « arch-archivist » of Monte Cassino in the XIIth century is a rather strange and enigmatic figure who cannot be altogether neglected by the patrologist [1]. He was presented to the monastery as a *puer oblatus*, aged five, in the year 1113. His literary activity which began, as we know, before the year 1133 [2], continued into the second half of the XIIth century up to a date as yet undetermined because we are ignorant of the exact year of Peter's death.

Much has already been written about Peter the Deacon and much still remains to be said. Some of his hagiographical and 'Roman' or antiquarian works, hitherto thought lost, have been rediscovered and Professor Herbert Bloch of Harvard University (our leading expert on Peter the Deacon) who was mainly responsible for bringing them to light is

[1] On Peter the Deacon see E. CASPAR, *Petrus Diaconus und die Monte Cassineser Fälschungen* (Berlin 1909); also H. BLOCH, « The Schism of Anacletus II and the Glanfeuil forgeries of Peter the Deacon » in *Traditio* 8 (1952) p. 159-264; P. MEYVAERT; « Peter the Deacon and the tomb of St Benedict » in *Revue Bénédictine* 65 (1955) p. 3-70

[2] See the article of H. Bloch mentioned in the previous note.

preparing their publication [3]. When all these are available there will be ample material for a competent psychologist to make a 'clinical' analysis of Peter's character and to attempt to determine the nature of the mental malady from which he suffered — for there can be little doubt that he was mentally somewhat unbalanced. This point is not without relevance for what follows.

One of the traits of Peter's malady was a deep-seated urge for self-aggrandisement — no doubt some form of 'compensation' phenomenon — which betrays itself in several aspects of his writings. It can be seen, for instance, in the two autograph lists of his own works that have come down to us [4]: the earlier list is preserved in *Codex Casinensis* 361 (fol. 71r) where it forms the last chapter of his *Liber illustrium virorum cenobii Casinensis*; the later and lengthier version is to be found on two pages of *Codex Casinensis* 257 (p. 30-31). [5] Both these Cassinese manuscripts have likewise preserved for us many of the works listed in the catalogues and all are written in Peter's own hand [6].

A perusal of Peter's catalogues, with their 80 odd items, clearly shows his desire to appear competent in the most divergent branches of knowledge: those of Roman antiquities, astronomy, natural science, history, homiletics, monastic doctrine and exegesis. The present paper is mainly concerned with Peter's exegetical works, but a word may also be included about his Commentary on the Rule of St

[3] The hagiographical works, which concern Atina, are to be published in the series *Studi e Testi*; the volume entitled *Petrus Diaconus and the Revival of Roman History in the Middle Ages* will deal with the classical and 'antiquarian' works.

[4] Peter's two catalogues were dealt with briefly by the present writer in « The autographs of Peter the Deacon », *Bulletin of the John Rylands Library* 38 (1955) p. 114-138 [Plate I, opposite p. 119, contains a facsimile of *Cod. Cas.* 361 fol. 71r]; they will receive exhaustive treatment in H. Bloch's forthcoming volumes.

[5] This last version was published in full in the *Bibliotheca Casinensis* vol. V, *Florilegium* (Monte Cassino 1894) p. 51-52: for the version of *Cod. Cas.* 361 we still depend on the unsatisfactory edition of J. B. Marus (Rome 1655), reprinted in Migne, P.L. 173, 1032-33.

[6] On Peter's handwriting see the article on his autograph mentioned above.

Benedict since it sheds light on his methods. All these works (i. e. the exegetical treatises and the Commentary) have survived, in their autograph form, in *Codex Casinensis* 257. The bulk of this manuscript is, in fact, taken up by the Commentary on the Rule — pages 113 to 689 in a manuscript of 740 pages [7] — which Peter tells us he took about two years to complete. In *Codex Casinensis* 257 the Commentary is immediately followed by one of the exegetical works with the title *Scolia Petri Diaconi Casinensis in quaestionibus Veteris Testamenti* (= p. 691-710). Both Peter's catalogues mention these works in the same order : the catalogue of *Cod. Cas.* 361 has *expositionem regule in libros IIII divisit. scolias in veteri testamento* ; that of *Cod. Cas.* 257 reads *expositionem super regulam sancti Benedicti componens in libros quatuor divisit. scolias in veteri testamento.* It seems likely, therefore, that the Commentary on the Rule and the *Scolia in Veteri Testamento* date from the same period and both were probably completed before the year 1137 [8].

The two other exegetical works are not mentionned in Peter's earlier catalogue of *Cod. Cas.* 361 but occur only in the list of *Cod. Cas.* 257 and right towards the end, thus suggesting that they belong to a later period. The first is cited with the title *Scolia in diversis sententiis* : it survives, autograph, on pages 35-44 of *Cod. Cas.* 257 [9] ; the second, now occupying pages 80-96 of this same manuscript [10], bears a long title : *Exhortatorium ad monachos in quo ostendit quid custodire quid cavere debeant. De septem vitiis et virtutibus. De septem petitionibus. De Rebecca et Ysaac. De rege Ozia et sacerdotibus. De Moyse et viam trium dierum ac tribus temporibus. De visione Ysaye.*[11].

[7] Cf. Dom M. INGUANEZ, *Codicum Casinensium Manuscriptorum Catalogus* II (Monte Cassino 1928-34) p. 68-71.

[8] In the prologue to his Commentary Peter tells us that he undertook the work at the request of 'reverende memorie' abbot Seniorectus. Seniorectus died in 1137.

[9] It published in full in the *Florilegium Casinense* V, p. 52-58.

[10] Also published in full, *Florilegium* V, p. 61-76.

[11] The title given above is from the catalogue of *Cod. Cas* 257 : the one found over the work itself is somewhat shorter : *Exortatorium*

The Cassinese editors of the *Bibliotheca Casinensis* vol. V (published in 1894) gave a description of *Cod. Cas.* 257 and in the accompanying *Florilegium Cassinense* volume (published in the same year) they printed in full the three exegetical works of Peter mentioned above, together with large sections from his Commentary on the Rule. The whole of the Commentary was not published because the editors discovered that Peter was, in the main, only plagiarising the Commentary on the same Rule by Smaragdus. Hence they only printed those sections of Peter's Commentary whose sources they were unable to trace and which they consequently considered to be Peter's own contributions: *quorum ipse Petrus auctor esse videtur.* [12]

In fact not even all these sections can be considered as Peter's original work — he is constantly plagiarising [12a]. Thus to take pages 83 to 103, that is, twenty large quarto pages of the printed edition: i) pages 83 to 92 contain 41 excerpts from St Gregory's *Moralia*, in the middle of which is inserted a very long extract from the 'Laus Eremiticae vitae' of St Peter Damian (in all 82 lines of the Migne edition) in which Peter merely substitutes the word *Regula* for Damian's *cella*!; ii) pages 92 to 97 form a series of extracts from St Augustine's works — the *De Civitate Dei*, the Commentary

Petri Diaconi ad monachos in quo ostendit quid custodire quid cavere debeant. et de septem vitiis et virtutibus. de patriarchis. de rege Ozia. de Moyse (cf. *Florilegium* V, p. 61).

[12] *Bibliotheca Casinensis* V, p. 15.

[12a] Even in sections where it might be thought that Peter is doing no more than repeat Cassinese monastic customs of his own day: e. g. Peter's *Explanatio brevis* of the Rule of St Benedict (printed in *Florilegium* V p. 165-173) is drawn almost exclusively from the glossae to RB found in *Cod. Cas.* 442 (s. XI) [this series of glossae probably has a long history cf. *Scriptorium* 17 (1963) p. 102 n. 76, p. 110]; Peter ends this 'short commentary' at chapter 27 of RB with what appears to be a digression on Cassinese usages (cf. *Florilegium* p. 173-74), but in fact this whole section does no more than plagiarise 'per ordinem' the *Praecepta* of Pachomius, a text which Peter had at his disposal in two manuscripts of the XIth century, *Cod. Cas.* 443 and 444 (cf. *Pachomiana Latina* [ed. A. Boon] p. XXXIII-XXXIV, and p. 15 sq. nos 7-163). Peter's borrowing is sporadic and he makes a few changes or inserts some phrases to suit his own purposes and give his commentary a 'local' colour.

on St John's Gospel, the *De cura pro mortuis gerenda* are all put to contribution ; iii) on pages 97 to 103 Peter again returns to Gregory's *Moralia* from which he draws a further 15 excerpts which begin (*Moral*, IV. 54) precisely where he had left off on page 92 (*Moral.* IV. 51) in order to go over to Augustine.

Peter's Commentary on the Rule is a characteristic piece of work. His basic concern is less to produce a doctrinal explanation on St Benedict's words than so to arrange matters that the Commentary of Peter the Deacon will appear as a more imposing and voluminous commentary — one divided into four Books — than any written up to his time. Since he has no real personal contribution to make Peter can only achieve this end by borrowing continuously from other sources. But no real intelligible pattern emerges from this plagiarism ; to read through these pages does not really 'make sense', for they are not the work of a normal mind. This can be clearly seen by simply following the series of extracts from Gregory's *Moralia* referred to above. Peter borrows quite at random, a sentence here, a few sentences there, elsewhere a whole paragraph, from which he may leave out whole phrases or sentences for no apparent reason. The extracts from the *Moralia* which occur on pages 83 to 103 of the printed edition all come from the first five Books : but within this part Peter darts forwards and backwards in a sustained attempt to hide his tracks. He begins at Book I. 10, goes on to 11, 13, then jumps forward to 34, 35, 36, 37, 38 : after this we find him back at the Preface to the *Moralia* ; than comes a big leap forward to Book III. 11. 13, 17 — it is at this point that the long extract from Peter Damian is inserted — 39, 16, 60, 62, 63, 64, 70, 20, 21 ; then Peter goes right back again to Book I. 50, 51, 53, 54 : then he jumps forward to the preface of Book IV and on to IV. 26, 27, 32 etc. On the whole Peter the Deacon faithfully reproduces Gregory's words, although he does make a few alterations here and there and occasionally adds phrases of his own to give the text a monastic flavour or to provide a connecting link between the various extracts.

With these comments made on Peter the Deacon's aims and method we are now in a better position to tackle his

exegetical works which, from a patristic point of view, are more important than the Commentary on the Rule. Peter presents us these works as his own personal compositions and, as has already been said, they are printed in full, just as they stand *Codex Casinensis* 257, in the *Florilegium* of the *Bibliotheca Casinensis* volume V. The Cassinese editors, taking Peter at his word, made no attempt to trace possible sources; they merely printed in italics what, in the text, appeared to be scriptural quotations, but, unfortunately, without adding any precise references.

An effort to read right through these exegetical works, without any previous knowledge of Peter's character and methods, leaves the reader with a strange sense of bewilderment and frustration, for no coherent development of thought, no real logical sequence is dicernible. Dom Wilmart believed that the *Scolia in quaestionibus Veteris Testamenti* were « tout juste un peu moins incohérentes que les *Scolia in diversis sententiis* et l'*Exhortatorium ad monachos* »[13]. But in fact all are equally 'incoherent' until one has identified Peter's sources — for he is again plagiarising throughout — and discovered that his procedure here differs little from his treatment of Gregory's *Moralia* in the Commentary on the Rule. It becomes evident once again that Peter's fundamental concern is less to explain any difficult passage in Holy Scripture than to lengthen the list of his own works by a series of exegetical treatises that will show his competence in a new field of learning.

With the vast library of Monte Cassino at his disposal Peter did not lack material from which to borrow! The problem therefore becomes mainly one of trying to track down his sources, but up to the present only one attempt has been made to solve this problem. Dom Wilmart discovered that towards the end of the *Scolia in Veteri Testamento* Peter the Deacon was using the *De Mysteriis* of St Hilary of Poitiers. He published this finding in the *Revue Bénédictine* of 1910 in an article entitled « Le *De Mysteriis* de St Hilaire au Mont Cassin »[14]. This discovery was not without

[13] See the next note.

[14] *Revue Bénédictine* 27 (1910) p. 12-21.

importance since the *De Mysteriis* has survived in only one manuscript — a Beneventan manuscript formerly at Monte Cassino now at Arezzo — which is mutilated. Peter the Deacon's borrowings, as Dom Wilmart pointed out, provide us with a clue concerning some of the missing portions of the Arezzo text. The result of this discovery has been that both P. A. Feder [15] and J. P. Brisson [16] in their editions of the *De Mysteriis* have not hesitated to include in the text Peter's words as the 'ipsissima verba' of Hilary for the missing portion. More recently Father W. Gussen, in an article that appeared in *Vigiliae Christianae* [17], raised some sound objections against such an editorial procedure and showed that, while we may be confident that Peter is borrowing from St Hilary, we are much less certain that he always faithfully reproduces the very words of the *De Mysteriis*. A wider study of Peter's method of plagiarising in other sections of his work would only help to strengthen Fr. Gussen's argument. In short, Peter's excerpts from the *De Mysteriis*, like his excerpts in *Codex Casinensis* 361 from the *Itinerarium Egeriae*, deserve to find a place in editions of these patristic works, but only within parentheses, or in an appendix, or among the notes.

With the knowledge that almost two entire pages of the printed edition of the *Scolia in Veteri Testamento* were drawn from St Hilary it was natural for Dom Wilmart to surmise that Peter had also borrowed from other sources. Alluding to Peter's group of exegetical works in his article of 1910 he suggested that « la tâche ne serait peut-être pas très difficile de démembrer et d'étiqueter ces diverses compositions ». There is no evidence, however, either in Wilmart's printed work or in the papers which he left, that he himself further pursued this investigation, nor does it seem to have been taken up in the meantime by other scholars. It may be useful therefore if we try and delve a little more deeply into the matter.

[15] C. S. E. L. vol. 65 (1916) p. 15.

[16] Sources Chrétiennes vol. 29, p. 62-64.

[17] « Hilaire de Poitiers, Tractatus Mysteriorum I. 15-19 », in *Vigiliae Christianae* 10 (1956) p. 14-24.

We can begin by briefly disposing of the final pages of the *Scolia in Veteri Testamento*. After putting down St Hilary's *De Mysteriis* Peter the Deacon took up St Jerome's translation of Origen's homilies on Isaias and Jeremias: he quotes in succession passages from homily III on Isaias, homilies I, II, V, IV (in this order) on Jeremias, manipulating the text slightly here and there for his own purposes. With the last citation we reach the end of Peter's *Scolia* [18].

Identifying the source of the main portion of this work, that is, up to the point where St Hilary's *De Mysteriis* intervenes, proved a more difficult task. A first attempt to 'dismember' Peter's text showed that on several consecutive pages he was borrowing profusely from some commentary or homily on II Chronicles and on Zacharias. The nature of all the scriptural quotations pointed clearly to a non Vulgate text, very close to the Septuagint and therefore presumably Old Latin. But the indices of the *Vetus Latina* at Beuron failed to provide an adequate clue from any of the known patristic works [19]. That the original of the work used by Peter was greek seemed evident from several points including a phrase like *Fortitudinem Dei ad grecam vocem translatum Ozia nomen significat*; the whole style and development was in places very reminiscent of Origen [20]. Since we know, through Cassiodorus, of the existence of a latin version of a long homily of Origen on II Chronicles [21] it seemed possible to make out a case for showing that Peter was borrowing from this lost work as well as from latin versions of other lost homilies of the great Alexandrian writer.

Origen however is not the direct source of Peter and it was only a chance discovery made in connection with work on a quite different subject which provided the correct

[18] For more detailed references see the appendix below p. 146-148.

[19] My thanks are due to Dom J. Gribomont who kindly examined the indices of the *Vetus Latina* for me when on a stay Beuron in 1956.

[20] Including the presence of expressions which one naturally associates with Origen's writings as e. g.: *David, id est Jesus meus; David intelligibilis, id est Jesus Deus et Dominus meus*; *Hic est Dominus et Deus meus Iesus Christus quem ut falcem vidit propheta.*

[21] *Institutiones* (ed. R. A. B. MYNORS, p. 17 n. 11).

answer. The *Scolia in Veteri Testamento* derive almost entirely from a latin translation of the *Quaestiones ad Thalassium* of Maximus the Confessor. This is Peter the Deacon's real source. He begins the Scolia with a brief citation from the beginning of chapter 7 of the *Ad Thalassium*, by way of introduction, and then proceeds to quote at greater or lesser length from chapters 26, 37, 38, 39, 40, 48, 49, 50, 53, 54, 56, 62 [22]. This discovery of the true source provides the key to all the elements which at first sight had seemed puzzling ; the Greek original, the Septuagint affinities of the Scriptural text, perhaps also the Origen 'flavour' — since we know that Maximus was deeply influenced by the thought of the great Alexandrian [23]. Peter's characteristic method, moreover, borrowing a little at random here and there, flitting from one chapter to another without warning or break (for example, from c. 37 on Acts 19, 12 to c 38 on Matt. 22, 24 to c. 39 on Matt. 15, 32) fully explains the impression of basic incoherence which a solitary reading of his work leaves on the reader.

We said above that Peter's *Scolia in diversis sententiis* appear to belong to a later date than his *Scolia in Veteri Testamento*. He must one day have remembered that in the last named work he had only used the *Ad Thalassium* of Maximus from chapter 27 onwards, and that there therefore remained plenty of material to provide him, Peter the Deacon, with a new exegetical work. This no doubt explains the *Scolia in diversis sententiis* which plagiarise — once again in Peter's characteristic manner — chapters 6 to 23 of Maximus' work (with the exception only of chapters 8, 9, 14, and 19) [24].

Thus the *Ad Thalassium* provides the main key to the problem of the sources of Peter's two exegetical works entitled *Scolia*. The evidence, moreover, shows us that Peter had at his disposal a complete latin translation of this work of Maximus, and the question therefore arises as to whom

[22] For more detailed references see the appendix below p. 146-148.

[23] Cf. Dom P. Sherwood, *Date-list of the works of Maximus the Confessor* (= *Studia Anselmiana* 30, Rome 1952), p. 3-4.

[24] For more detailed references see the appendix below p. 146-148.

this translation was due. The reply is, to John Scotus Eriugena. Since it was not hitherto known that Eriugena had made a full translation of the *Ad Thalassium* the proofs for this fact are worth presenting here.

We already knew that Eriugena had translated in full the *Ambigua* of Maximus the Confessor, at the request of Charles the Bald. Eriugena cites the *Ambigua* frequently in his 'Perifiseon' or *De Divisione Naturae*, and his complete translation has survived in at least two manuscripts which are almost contemporary with the translator; MS 237 of the Bibliothèque de l'Arsenal, Paris, and MS 561 of the Bibliothèque Mazarine, Paris, both of the IXth century [25].

Eriugena cites Maximus' *Ad Thalassium* much less frequently than the *Ambigua*: in all it occurs only three times in the *De Divisione Naturae* [26]. The first citation (in Bk. IV. 22), from the preface to the *Ad Thalassium*, is introduced without any explicit reference to the particular work of Maximus from which it is drawn. The other two citations refer to the *Ad Thalassium* under the title of Maximus' *Scolia*: thus in Bk. IV. 26 *Maximus proponit in quinto Scholiorum*, and in Bk. V. 20 *Maximus non solum in Ambiguis, verum etiam in Scholiis quadragesimo octavo capitulo.* Referring to these three citations from the *Ad Thalassium* Dom M. Cappuyns, in his excellent monograph on Scotus Eriugena, made the following comment: « nous ne voudrions pas conclure de là que Jean Scot traduisit tout l'ouvrage. Sans doute ne connut-il que des extraits insérés dans quelque chaîne exégétique grecque ou gréco-latine Cette hypothèse, qui nous paraît la seule plausible, a entre autres avantages celui d'expliquer le nom de 'Scholia' employé par Érigène: il servait dans les chaînes à introduire — seul ou accompagné d'une référence, comme ce devait être le cas ici, — les divers commentateurs: *Σχόλιον τον....* », and in a note Dom Cappuyns refers to Mgr. R. Devreesse's article 'Chaînes' in the supplement to the *Dictionnaire de la Bible*

[25] Cf. Dom M. CAPPUYNS, *Jean Scot Érigène* (Louvain 1933), p. 163-171.

[26] *De Div. Nat.* IV. 22 (PL 122, 842-43) = PG 90, 258-59; IV.26 (PL 122, 857-58) = PG 90, 278-79; V. 20 (PL 122, 895-96) = PG 90, 435.

where the author notes occasional citations from the *Ad Thalassium* in the biblical *Catenae* [27].

Apart from the fact that there seems no other evidence of this kind to show that Eriugena made use of exegetical *catenae* this explanation of Dom Cappuyns is unsatisfactory since it overlooks some important data. In the first place it is misleading to suppose that Eriugena only knew those sections of the *Ad Thalassium* which he explicitly quotes in the *De Divisione Naturae*. Dom Cappuyns, in his monograph, did not attempt to trace the full influence of Maximus' thought on that of John Scot. But such an investigation would help to show that Eriugena's acquaintance of the *Ad Thalassium* was wider than the three explicit citations in the *De Divisione* might lead us to suppose. Thus, to take an example, in his Commentary on St John's Gospel, preserved in Laon MS 81 — an unquestionably authentic work [28] — Eriugena in commenting on chapter IV verse 18 (Jesus to the Samaritan woman '*quinque viros habuisti...*) makes full use of chapter 41 of the *Ad Thalassium* which is concerned with this very verse of John. At one point in his Commentary he even explicitly refers to Maximus (*Maximus... asserit*) but without indicating the work in question [29].

It is necessary next to draw attention to a complete latin version of the *Ad Thalassium* which has come down to us in at least two manuscripts: a Beneventan manuscript of Monte Cassino, *Codex Casinensis* 333 [30], dated by E. A. Lowe [31] as belonging to the end of the XIth century; and Manuscript 1234 of the Bibliothèque Municipale of Troyes,

[27] *Op. cit.* p. 172 and n. 2.

[28] Cf. Dom CAPPUYNS, *op. cit.*, p. 222-32.

[29] Cf. PL 122, 337B.

[30] Cf. *Bibliotheca Casinensis* V, p. 328-29; Dom M. INGUANEZ, *Codicum Casin. Mss. Catalogus* II, p. 171-73; my thanks are specially due to Dom R. Azzopardi, of Monte Cassino, for kindly examining *Cod. Cas.* 333 on my behalf and replying to my numerous questions about it: likewise for the transcription of the passage cited below p. 143 n. 37.

[31] *The Beneventan Script* (Oxford 1914) p. 349.

a former Clairvaux manuscript of the XIIth century, in which the *Ad Thalassium* occupies fols. 136 to 211v [32].

Two conclusions may now be affirmed concerning this latin version of Maximus' work : i) it is the one which Peter the Deacon plagiarised, — indeed, it is not improbable that *Codex Casinensis* 333 is the very manuscript used by Peter for his *Scolia* ; ii) the three long quotations of the *Ad Thalassium* which Eriugena gives in his *De Divisione Naturae* agree word for word with the latin version in these manuscripts. It would, however, need a much fuller study to demonstrate that this latin version of the *Ad Thalassium* was not only the one which Eriugena had in hand but also the one which he made. This could only be achieved in a satisfactory way by making a close comparison of this version with the other translations (those of Pseudo-Denys, the *Ambigua* of Maximus, the *De opificio hominis* of Gregory of Nyssa)

[32] Cf. *Catalogue général des Mss des Bibl. Publ. de France* [4° series] II (1855) p. 506. My thanks are due to M^lle^ Bibolet, Conservateur of the Troyes library, for sending me information about this portion of the manuscript. — It is worth pointing out that Troyes 1234 likewise contains Cerbanus' latin rendering of Maximus' *Centuries on Charity* and that this manuscript (s. XII) together with Mss, Zwettl 328 (s. XIII), Lilienfeld 144 (s. XIII), Hohenfurt CXX (s. XIV), Heiligenkreuz 236 (s. XIV) were not used by Q. B. TEREBESSY for his edition of 1944 (= *Translatio latina sancti Maximi Confessoris* (*De caritate ad Elpidium L. I-IV*) *saec. XII in Hungaria confecta*, Budapest 1944, [Mss, Admont 767 and Reun 35]). Troyes 1234 further contains, on fols. 233-237v, a treatise entitled *Liber sancti Basilii episcopi de divina dispensatione et beneficio nostre salutis*. On examination this proves to be a hitherto unnoticed, and possibly the earliest surviving, copy of Cerbanus' latin translation of chapters 45-52 (= III, 1-8) of St. John Damascene's *De fide orthodoxa*. Cf. E. M. Buytaert OFM, *Saint John Damascene, De Fide Orthodoxa* (*versions of Burgundio and Cerbanus*) [= Franciscan Institute Publications, n 8, St. Bonaventure, New York 1955] who edited Cerbanus' version from mss Admont 767 and Reun 35. Fr. Buytaert (p. XLIX-LI) points out that Gerhoh of Reichersberg cites this treatise under the name of Basil, and indeed, as can now be seen, under the same title which it has in the Troyes manuscript. The Troyes Ms is not listed by A. SIEGMUND, *Die Überlieferung der griechischen christlichen Literatur* (München-Pasing 1949). This author does list *Cod. Cas.* 333 (cf. p. 180) but without identifying the translator of the latin ad *Thalassium*.

for which we know he was certainly reponsible. All that need be said here is that the vocabulary of the *Ad Thalassium* agrees with that of John Scot, to judge at any rate from the examples which Dom Cappuyns supplies in his monograph on Eriugena. [33]

Codex Casinensis 333 and Troyes MS 1234 provide us, moreover, with a clue as to why Eriugena refers to the *Ad Thalassium* with the name of Maximus' *Scholia*. But to grasp this point the better it will be useful if we begin by giving a brief description of the *Ad Thalassium* as it is presented in Combéfis' edition, which is also that of Migne, *Patrologia Graeca* vol. 90 (col.243-786). The work essentially consists of a long dedicatory preface followed by a series of 65 chapters. In each chapter Maximus begins by repeating the question or difficulty concerning some particular text of Holy Scripture which Thalassius had submitted to him and he then proceeds to give his answer. Most of these answers are in turn accompanied by a series of *scholia* - *scholia* being here taken in its normal classical sense as meaning a body of notes written in the margin to further clarify or explain some point of the main text [34], in this instance, of Maximus' answer to Thalassius' question. In Combéfis' edition we find at the beginning, immediately following on the dedicatory preface which opens the work, a special « Prologue on the added marginal scholia » (*προλογος των παρακειμένων τοις μετωπίοις σχολίων*) in which the writer — who, from the context, has every appearance of being the author himself — begs those who read or transcribe the work not to omit the *scholia* which he added after completing his edition [35].

In contrast to Combéfis' edition the latin version places this special preface, with the heading *Prologus de appositis in frontibus scholiis*, at the very beginning of the work,

[33] E. g. *νους* = *animus*, *νοητός* = *intelligibilis*, *λόγος* = *ratio*, *προς νίοθεσιαν* = ad filiolitatem etc. (cf CAPPUYNS, *op. cit.*, p. 172-73); a citation from St Peter is introduced by the words *'ecclesie vertex'*, added by the translator, (cf. CAPPUYNS, p. 226) etc.

[34] Cf. *The Oxford Classical Dictionary* p. [814].

[35] P. G. 90, 261-66.

before the dedicatory preface to Thalasius [36]. This position which, no doubt, corresponded to the greek manuscript used by Eriugena led him to attribute an erroneous meaning to the term *scholia* as is clear from his translation of the word *μετωπιον* as 'forehead' or 'front' (*in frontibus*) instead of 'margin' — both in the title and in the text of the preface [37] — and from the marginal gloss which John Scot himself added to the word *scholia*. This gloss is preceded, in *Cod. Cas.* 333 and in Troyes MS 1234, by the IO. (for Iohannes) [38] — letters which Dom Cappuyns has shown occur in other manuscripts containing marginal annotations by Eriugena [39]. The gloss to *scholia* reads : *Scholia dicuntur quae quasi extra librum in frontibus capitulorum ex sacra scriptura sumuntur. quorum expositio interius continetur. Proprie autem dicuntur scholia semnologia, hoc est, insignes sermones.* Each chapter of the *Ad Thalassius*, as we said above, begins by quoting the passage from Holy Scripture which Thalassius had submtitted to Maximus for explanation. Eriugena took these scriptural quotations to be the *scholia*. He erred, no doubt, in interpreting the word in this sense, but his own inter-

[36] The same order is found in the manuscript (s. xv) of Maximus' *ad Thalassium* listed by S. P. LAMBROS in his *Catalogue of the Greek manuscripts on Mount Athos*, II (Cambridge 1900) p. 393 n. 6055 [= Monastery of St Panteleëmon, n. 548].

[37] The following extract, from Cod. Cas. 333 p. 5, corresponds to the last paragraph of the preface on the *scholia* (= PG 90, 265-66) : *Hoc ut dixi videns confortatus sum alterum quoddam presenti rationi huius conscriptionis dare auxilium, ipsam videlicet additorum in frontibus scholiorum scripturam, que ipsius rationis complet pulchritudinem et deprecantibus dulciorem in intellectibus cibum prestat, omnisque illate intelligentie conscriptioni facit declarationem. Nam post editionem legens actionem totam inveniensque quedam quidem loca manifestationis indigentia, quedam vero ad lectionis intelligentie aliaque mensurabilis cuiuspiam in subiecto per editionem mentis conceptus, hanc feceram, ut dixi, scholiarum scripturam, adunans unicuique loco convenientem mentis contuitum. Ac per hoc deprecor omnes interpellantes vel etiam transcribentes scholiorum extrinsecus legere addereque scripturam, secundum uniuscuiusque significationem, ut perfecta sit per omnem modum ratio, nulla neglegentia omnino prohibita.* (It would seem that in places Eriugena had difficulty in understanding Maximus meaning !).

[38] Cf. Dom INGUANEZ, *Cod. Cas. Mss Cat.* II p. 172.

[39] Cf. Dom CAPPUYNS, *op cit.* p. 4-5, p. 65 n. 4.

pretation fully explains the way in which he himself refers to this work of Maximus : *in quinto scholiorum, in scholiis quadragesimo octavo capitulo* [40]. This likewise shows that the *Scoliarum Maximi* listed among the books of Wulfad, Eriugena's friend and collaborator who later became archbishop of Bourges and to whom he dedicated his *De Divisione Naturae*, must be understood as refering, not as had been hitherto thought to the *Ambigua* of *Maximus*, but to Eriugena's latin rendering of the *Ad Thalassium* [41].

John Scot's interpretation of *scholia — proprie dicuntur semnologia hoc est insignes sermones* — which Peter the Deacon must have read in *Codex Casinensis* 333 likewise helps to explain the titles which Peter himself gives to his own works : *Scolia in Veteri Testamento, Scolia in diversis sententiis* — the *insignes sermones* of Peter the Deacon. How well this fits in with what we know of his character !

The rediscovery of Eriugena's latin rendering of the *Ad Thalassium*, while it throws a further welcome light on the translating activity of this great IXth century scholar and thinker, may also prove important for a study of Maximus' own text. For the manuscript on which Eriugena worked must have been older than any of the surviving greek manuscripts of the *Ad Thalassium*, and it already contained the genuine *scholia* [42] — *scholia* is her again used in its norm-

[40] See above p. 139.

[41] The catalogue, headed *bibli Vulfadi*, occurs on fol. 219^{v} of Paris, Mazarine Ms 561 ; a very inaccurate edition is to be found in G. Becker, *Catalogi bibliothecarum antiqui* (Bonn 1885) p. 42 n. 21. This manuscript contains Eriugena's translation of the *Ambigua* of Maximus, and it has hitherto been assumed, quite gratuitously, that the title *scoliarum Maximi*, which closes the list of Wulfad's books, must refer to this work, despite the clear distinction Eriugena himself makes between the *Scholia* and the *Ambigua* : *cf.* Dom Cappuyns (*op. cit.* p. 166 n. 1) : « Ce titre [i. e. *scoliarum*] est cependant fautif car Érigène distinguait nettement les *Ambigua*... et les *Scholia* » ! Nothing obliges us to identify the title with Mazarine 561, and it is unlikely that a contemporary would thus confuse the two works.

[42] On the unauthentic *scholia* in Combefis' edition see Dom P. Sherwood, *Date-List of the Works of Maximus the Confessor* p. 34-35, n. 36. The scholia in Eriugena's version lack those which apostro-

al sense for the marginal explanations to each chapter — which are found in Combéfis' edition. They are faithfully reproduced in the margins of *Cod. Cas.* 333 and Troyes MS 1234 in their correct place and are also one of the sources from which Peter the Deacon borrowed. The possibility that these *scholia* are not a later interpolation (the current view) but form part of the original work of Maximus is one that would deserve careful reconsideration.

We must now turn to Peter the Deacon's third work, the *Exhortatorium ad monachos.* Although it has not yet proved possible to trace all the sources he used the problem need not detain us long for the patristic importance of the work is slight. Near the beginning Peter borrows from Origen's homily XII on Numbers and considerably manipulates Origen's text in the process. [43] A columnn further on we find him copying out, almost in full, the *De Quinque Septennis* of Hugh of St Victor. This piece of borrowing alone accounts for three entire pages of the printed edition and it explains the presence of the phrases *De septem vitiis* and *De septem petitionibus* in the title of the *Exhortatorium.* Four columns after leaving Hugh of St Victor Peter the Deacon produces a very long extract — it covers a full three and a quarter pages of the printed text — from a sermon of Hildebert of Lavardin [44]. Hildebert's sermon is mainly on the excellence of the priesthood and Peter's procedure here is to interpolate the words *et monachus* wherever he meets *sacerdos* in the original. This new piece of plagiarism accounts in turn for part of the title of the *Exhortatorium,* namely for the phrases *De Rege Ozia et sacerdotibus. De Moyse et viam trium dierum ac tribus temporibus* all of which are subjects treated in Hildebert's sermon. Both these borrowings, from Hugh of St Victor (c. 1096-1141) and from Hildebert of Lavardin (c. 1056-1133), who were

phise Nile, a disciple of John Italos (XIth century); this version also omits Photius' censure (cf. PG 90, 267-68).

[43] Fuller references are given in the appendix below p. 148.

[44] This sermon is number IX in Dom WILMART's list (cf. « Les sermons d'Hildebert », *Rev. Ben.* 47 (1935) p. 33 : 'un discours pastoral sur le ministère ecclesiastique'); in the defective edition of Dom BEAUGENDRE (= PL) it is number 97.

contemporaries or near contemporaries of Peter (1108-post 1154), are of some historical interest since they help to show how fast and wide texts could travel in the Middle Ages.

Thus, in all, we can account for about two thirds of Peter the Deacon's *Exhortatorium ad monachos* and some day the sources he used for the remaining sections may be brought to light.

Tardi ingenii est rivulos consectari, fontes rerum non videre[45]. Once Peter the Deacon's sources have been identified his patristic compilations retain but little interest and value, save for the light they shed on the strange character which he was. Only in cases where the original work has now been lost or damaged — the *De Mysteriis* of St Hilary, the *Itinerarium* of Egeria — do his borrowings deserve continued attention. For the rest, his other extracts are but *rivuli*, somewhat polluted and of little worth. Yet occasionally the exploration of a *rivulus* may lead back to the discovery of an unsuspected *fons*. The main benefit of this investigation will have been, we hope, the bringing to light of John Eriugena's latin translation of the *Ad Thalassium*; a fact which will prove valuable to students both of Eriugena and of Maximus the Confessor.

[45] Cicero, *De Oratore* 2, 27, 117.

APPENDIX

Petri Diaconi Scolia in diversis sententiis
(ed. *Bibliotheca Casinensis, Florilegium* V, p. 52-58)

P. 52 a-b	= Maximi Conf. *Quaest. ad Thalassium*		
	VI	P.G.	90,279.
52 b	VII	"	283.
53 a-b	X	"	290-91
53 b-54 a	XI	"	291.
54 a-b	XII	"	294.
54 b	XIII	"	295.
54 b	XV	"	298.

54 b-55 a		XVI	"	299.
55 a-b		XVII	"	303-306.
55 b		XVIII	"	306.
55 b-56 a		XX	"	307.
56 b		XXI	"	311.
56 b		XXII	"	319.
56 b-57 a	(+ scholium 7)	XXII	"	323.
57 a-b		XXIII	"	326-27.
57 b-58b	?			

Petri Diaconi Scolia in Quaestionibus Veteris Testamenti.
(ed. *Biblioth. Cas. Florilegium* V, p. 175-191)

P. 175 a = Maximi Conf. *Quaest. ad Thalassium*		VII	P.G.	90,283.
175 a-177 a	(+ scholia 3, 4)	XXVI	"	339-4.
177 a-b	(+ scholium 4)	XXXVII	"	383-86.
177 b-178 a		XXXVIII	"	390-91.
178 a		XXXIX	"	391.
178 a	(= scholium?)	XL	"	395.
178 a-179 a	(+ scholium 10)	XLVIII	"	434-42.
179 a-181 b	(+ scholia 8, 11, 14, 15, 19)	XLIX	"	446-58.
181 b		L	"	467-71.
181 b-182 b	(+ scholium 3)	LIII	"	502-503.
182 b-185 b	(+ scholia 13, 16, 17, 20, 22, 23, 24)	LIV	"	511-23.
185 b-186 a	(+ scholia 2, 4, 5)	LVI	"	575-86.
186 b-187 b		LXII	"	646-58.
187 b-188 a	?			
188 a-189 b	S. Hilarii *Tractatus Mysteriorum* Lib. I (ed. A. Feder. CSEL 65, p. 4-30)			
189 b-190 a	Origenis Homil. III in Isaiam (n. 1,3)		P.G.	13,227-230.
190 a-190 b	" Homil. I [1] in Jeremiam (n.14)		P.G.	13,271.
190 b	" II (n. 1)		"	534.

[1] The order of the homilies is that of St Jerome's translation.

190 b	"	V (n. 1)	335.
190 b-191 b	"	IV (n. 5, 6)	459-62.

Petri Diaconi Exhortatorium ad Monachos.
(ed. *Biblioth. Cas., Florilegium* V, p. 61-72)

P. 61		?	
62 a	Origenis Homil. XII in Numeros (n. 1)		P.G. 12,658-59.
62 a-b		?	
62 b-66 a	Hugonis de S. Victore de Quinque Septennis		P.L. 175,405-10.
66 a-67 b		?	
68 a-71 a	Hildeberti sermo (= P.L, n. 97)		P.L. 171,786-90.
71 a-72 b		?	

SUMMARIUM

Investigatio circa fontes a Petro Diacono Casinensi ad tractatos exegeticos componendos usurpatos manifestat principalem fontem fuisse latinam translationem operis cui titulus est « Quaestiones ad Thalassium » auctore Maximo Confessore, concinatam a Joanne Eriugena. Usque hodiernum diem ignorabatur Eriugenam ex integro transtulisse hoc opus Maximi : quae translatio integra pervenit ad nos in codicibus, Casinensi 333, et Troyes, Bibl. Civitatis, MS. 1234 fols. 135-211v.

Quarr Abbey,
Ryde, Isle of Wight, England.

The Vulgate Text of the Supplemental Pages of Codex Bezae Cantabrigiensis

by

J. Mizzi

(*Malta*)

Codex Bezae Cantabrigiensis (Cambridge, Univ. Libr. N° Nn II. 41 = D, *d*) [1], a remarkable Graeco-Latin manuscript of the New Testament now generally assigned to the fifth century [2], contained in its original form at least the four Gospels in their usual Western order (Matthew, John, Luke, Mark), the Catholic Epistles and the Acts of the Apostles. It has suffered considerably, however, from the ravages of time and of the Gospels and the Acts, the only books that have survived, it does not exhibit a complete, uninjured text. It is mutilated in several places. But a later hand, attributed by Scrivener [3], the learned editor of the Codex,

[1] *Bezae Codex Cantabrigiensis* edited with a critical introduction, annotations and facsimiles by F. H. Scrivener. Cambridge, 1864.

[2] Codex Bezae used to be attributed by palaeographers and textual critics to the sixth century (Cf. F. G. Kenyon, *Handbook to the Textual Criticism of the New Testament.* London, 1926, p. 91; M.-J. Lagrange, *Critique Textuelle.* Paris, 1935, p. 43). But F. C. Burkitt, *The Date of Codex Bezae* in *The Journal of Theological Studies*, III (1901-2), pp. 501-13, argues for a fifth-century date. E. A. Lowe, *The Codex Bezae* in *The Journal of Theological Studies*, XIV (1913), pp. 385-88 and in *Codices Latini Antiquiores.* Oxford, 1935, vol. II, n. 140 favours this opinion. Cf. also B. H. Streeter, *The Four Gospels.* London, 1936, p. 30; R. C. Stone, *Some remarks on the provenance of Codex Bezae* in *Classical Studies in honor of W. Oldfather*, Urbana, 1943, pp. 177-183 and Id., *The Language of the Latin Text of Codex Bezae* (Illinois Studies in Language and Literature, 30, 2-3), Urbana, Univ. of Illinois Press, 1946.

[3] *O. c.*, p. xxi.

to the tenth century and by recent scholars to the ninth[4], has taken the trouble to make up for some of its deficiencies. These subsequent additions comprising Mt. III,7-16; Mk. XVI,15-20; Jn. XVIII,14 - XX,13 in the Greek: Mt. II,21 - III, 7; Mk. XVI,6-20; Jn. XVIII,2 - XX,1 in the Latin, are inserted in their proper places as the Codex is now bound, but they have been relegated to an Appendix (pp. 417-428) in Scrivener's edition.

The Latin text of these ninth-century additions, it is not at all surprising, has been supplied from the Vulgate and it is with this Vulgate portion of Codex Bezae ($d^{supp.}$) that this paper is concerned.

According to Scrivener *these Latin pages are transcribed from copies of the Vulgate which resembled the Clementine printed edition more closely than do Cod. Amiatinus and the best manuscripts* (*e. g. Jn.* XVIII,12; 16; 19; 31; 36 ter; XIX, 6; 16; 24; 28; 36)[5]. This statement, as far as we are aware, has not been challenged. But a careful examination has established, we venture to think, beyond the shadow of doubt, that they are more often in agreement with Cod. Amiatinus and the best Mss. than with the Clementine printed edition.

As then a vein of good Vulgate blood runs through these supplemental pages of Codex Bezae, it has not been thought altogether useless to publish the result of our inquiry.

A sure way to check the character of a Vulgate text of the New Testament is to compare it with Wordsworth and White's *Nouum Testamentum Latine secundum Editionem Sancti Hieronymi.* (Oxonii, 1889 sqq.). This edition, based on the best Mss. and on sound critical principles, reaches the high-water mark in this particular branch of Biblical scholarship and gives us a good image of St. Jerome's revision of the New Testament much as it left his hands[6].

[4] E. A. LOWE, *The Codex Bezae and Lyons* in *The Journal of Theological Studies*, XXV (1924), pp. 270-74 and C. CHARLIER, *Les mss. personnels de Florus* in *Mélanges Podechard*, Lyon, 1945, pp. 71-84.

[5] *O. c.* p. XX.

[6] On the critical value of this edition, one finds some useful remarks by B. FISCHER in *Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft*, XLVI, 1955, pp. 178-196.

From the standpoint, then, of the textual criticism of the Vulgate New Testament, the value of a Ms. may be safely judged in proportion to its measure of agreement with this highly reliable standard.

With a view to determine the character of the Vulgate portion of the Bezan Codex, we have compared it with the Clementine (Ed. HETZENAUER. Oeniponte, 1906 = Clem.) and Wordsworth and White's (W-W) editions as well as with Cod. Amiatinus (Ed. TISCHENDORF. Lipsiae, 1854 = A), noting a) the readings in which $d^{supp.}$ agrees with Clem. against A and W-W; b) those in which it agrees with A and W-W against Clem.; c) those in which it agrees with Clem. and W-W against A; d) those in which it differs from Clem., A and W-W, but it agrees with some other Mss.; e) the readings peculiar to $d^{supp.}$

Before producing, however, the results of our investigation, it is well to examine in some detail the few instances Scrivener has adduced in support of his contention.

The editor of Cod. Bezae has not indicated the readings he refers to, but he has merely pointed out chapter and verse. As we shall see later, however, it is not difficult to recognize the readings he alludes to.

For the sake of clarity and completeness, we shall compare the verses Scrivener has singled out with Clem., A, W-W and the select group of Vulgate Mss. Wordsworth and White have employed in their edition. With the following three exceptions, we have adopted Wordsworth and White's notation of the Mss.: Be = Cod. Beneventanus. Ep = Cod. Epternacensis. Ma = Cod. Martini-Turonensis.

In this way we shall be able to assess exactly the amount of agreement with, and divergence from, Clem., A and the best Mss.

The text of the verses concerned is printed in full together with the *variae lectiones* of the above-mentioned editions and Mss., ordinary type indicating coincidence of $d^{supp.}$ with Clem., A and W-W, while disagreements are clearly represented to the eye by the use of different type as follows:

Thick type denotes readings in which $d^{supp.}$ agrees with Clem. against A and W-W.

ORDINARY CAPITALS represent readings which $d^{supp.}$ shares with Clem. and W-W against A.

Italics denote a reading which $d^{supp.}$ shares with A and W-W against Clem.

Readings peculiar to $d^{supp.}$ are placed between square brackets [].

John ($d^{supp.}$)

XVIII

12 cohors ergo et tribunus et ministri iudaeorum comprehenderunt ihm et ligauerunt eum.

16 petrus autem stabat ad ostium foris. exiuit ergo discipulus ALIUS (Clem. W-W) qui erat notus pontifici et dixit ostiariae et introduxit petrum.

19 pontifex ergo interrogauit ihm de discipulis SUIS (Clem. W-W) et de doctrina eius.

31 dixit ergo eis pilatus accipite eum uos et scdm legem uram iudicate eum. dixerunt ergo EI (Clem. W-W) iudaei nobis non licet interficere [quenquam].

36 respondit ihs regnum meum non est **de hoc mundo** (Clem.) si ex hoc mundo esset regnum meum ministri mei **utiq** (Clem.) decertarent ut non traderer iudaeis nunc aut REGNUM MEUM (Clem. W-W) non est hinc.

XIX

6 cum ergo uidissent eum pontifices et ministri clamabant dicentes crucifige crucifige **eum** (Clem.) dicit eis pilatus accipite eum uos et crucifigite ego enim non inuenio in eo causam.

16 tunc ergo tradidit eis illum ut crucifigeretur susceperunt autem ihm et Eduxerunt (Clem. W-W).

24 dixerunt ergo [adinuicem] non scindamus eam sed [sorciamur] de illa cuius sit ut scriptura impleretur (Clem.) dicens Partiti sunt uestimenta mea sibi et in uestem meam miserunt sortem et milites quidem haec fecerunt.

28 Postea sciens ihs quia *iam* (A W-W) omnia consummata sunt ut consummaretur scriptura dixit (Clem.) sitio.

36 facta sunt enim haec ut scriptura impleretur (Clem.) os non comminuetis ex eo.

XVIII, 12. choors K, chors R. iudeorum EEpW. conprehenderunt DFGIMMaOVXZ, conpraehenderunt BEEpHΘK, compraehenderunt

BeCR, alligaverunt JR. illum W. 16. — autem D. hostium BD⊿E. foras BGH*O. exiit Ep. ille alius CEG (∼ ille discipulus alius) JT, ille [*pro* alius] A⊿SX^{c}Y. dicit E. + ancillae T^{c}. hostiariae CD⊿MaO. ostiarie EW. 19. interrogabat BeKOZ. eius [*pro* suis] D*Ma. — suis ABe⊿Ep*FGMX. sua [*pro* eius] Ep^{mg}., — eius X. 31. pylatus CD⊿E, palatus M. + ergo [*post* accipite] D. — ergo [*sec.*] GR. — ei A⊿EpFHKMaORS*TVWY. iudei CW, — iudaei E. quemquam *codd. omnes* Clem. W-W. 36. ∼ de mundo hoc ABe⊿FGHΘMRSY *et* W-W. de [*pro* ex] CT. — mei DT*. — utiq(ue) ABeC⊿EpFGJ-MRSXY *et* W-W, ∼ utique mei T^{c}. decertarentur G. huti [*pro* ut] C. tradirer O. iudeis W. ∼ meum regnum A⊿HMRSXY.

XIX, 6. quum C. pontificis O. clamauerunt G. — eum *exceptis* EW, *codd. omnes et* W-W. cruci adfige eum cruci adfige eum D. ei [*pro* eis] W. accipete Ep. — uos M. crucifigete Ep. in eum G, — in eo EJ. caussam D. 16. ∼ illum eis R. susciperunt DEp, suscipierunt R. duxerunt AD⊿HΘMaSY, dixerunt R. + eum EG. 24. — ergo D. ad inuicem *codd. omnes* Clem. W-W. nos [*pro* non] V. ea G. sortiamur *excepto* E (sorciamur), *codd. omnes* Clem. W-W. scribtura BeEFGOSYZ. — impleretur D, inpleretur C, ∼ impler. scr. T, impleatur (inpl. FGO) *codd. plur. et* W-W. dicit D, que dixit T. partti sunt R, diuiserunt J. — mea R. super [*pro* in] EFJ. uestimentum meum J. misserunt D. — et milites... fecerunt G. hec W. 28. post ea Y. — iam J *et* Clem. — omnia B. consumata G. essent Ma. consummarentur E*. scribtura BeGOSYZ. dicit *codd. omnes et* W-W. scio H. 36. autem [*pro* enim] D. hec. W. — facta... haec F. scribtura BeEFGOSYZ. inpleretur CEp^{mg}·R, impleatur (inpl. FG) *codd. plur. et* W-W. hos C. + eius D. conminuetis GOR.

In the light of the above comparison, it is possible, we believe, to determine with certainty the readings Scrivener refers to. They are the following:

Readings in which $d^{supp.}$ agrees with Clem. against A:

	$d^{supp.}$ Clem.	A
Jn. XVIII		
16	ALIUS BBeDEpFHΘIKMMaO-RVWX*Z *et* W-W	ille ⊿SX^{c}Y
19	+ SUIS [*post* discipulis] BCD^{1}-EEp^{mg}·HΘIJKORSTVWYZ *et* W-W	— suis Be⊿Ep*FGMX
31	+ EI [*ante* iudaei] BBeCDEGΘI-JMS^{1}XZ *et* W-W	— ei ⊿EpFHKMaORS*-TVWY
36	**de hoc mundo** BCDEEpIJKMa-OTVWXZ	∼ de mundo hoc Be⊿FGH MRSY *et* W-W
	+ **utiq(ue)** [*post* mei] BDEHΘ-	— utique BeC⊿EpFGJM-

	IKMaOVWZ utique mei T^{c}	RSXY *et* W-W
	REGNUM MEUM [*tert.*] *codd. plur. et* W-W	~ meum regnum ΔHM-RSXY
XIX		
6	+ eum [*post* crucifige *sec.*]EWD	— eum *codd. fere omnes et* W-W
16	Eduxerunt BBeC(hed.)EEpGI-KM^{c}OTVWXZ *et* W-W	duxerunt DΔHΘMaSY
24	impleretur C(inpler.)IKTVWZ	impleatur (inpl. FGO) *codd. plur. et* W-W
28	dixit	dicit *codd. omnes et* W-W
36	impleretur IKTVW, inpleretur CEp^{mg}·R	impleatur (inpl. FG) *codd. plur. et* W-W

In the ten verses selected by the editor of Cod. Bezae, there are, then, eleven readings which *d*$^{supp.}$ shares with Clem. against A, and only one reading (Jn. XIX, 28 : + iam [*post* quia]) in which *d*$^{supp.}$ agrees with A against Clem. This consideration would seem to confirm *prima facie* Scrivener's opinion.

But it should be borne in mind that Scrivener has purposely chosen those verses in which *d*$^{supp.}$ offers a preponderance of readings more akin to Clem. than to A. And yet five out of the eleven readings we have noted are not only supported by very good Mss., but they have been adopted by Wordsworth and White in their edition of the Vulgate New Testament. When to these five readings we add the one (Jn. XIX, 28) in which *d*$^{supp.}$ agrees with A and W-W against Clem., we find that even in the examples picked out by Scrivener, the evidence for and against his opinion is equally balanced.

We pass on now to examine in detail the text of *d*$^{supp.}$

a) Readings in which *d*$^{supp.}$ agrees with Clem. against A and W-W :

	d$^{supp.}$ Clem.	A W-W
Mt. II		
22	quod CDEFJKLMaQRTVWZ	quia
	illo CJKMaVWX*Z	illuc

23	nazarẹus $d^{supp.}$	nazareus *codd. omnes praeter* J
	nazaraeus Clem. *et* J	
III		
2	poenitentiam CDJ	paenitentiam
	appropinquauit Z^2	adpropinquauit
5	circa JKMaRTVX*WZ	circum
Mk. XVI		
10	nunciauit W [*sed cf.* v. 13 : nuntiauerunt $d^{supp.}$]	nuntiauit
14	crediderunt DEpLMaQR	crediderant
18	eis HΘKVWX*Z^2	eos
	imponent BKMWX	inponent
19	assumptus DKVW	adsumtus
Jn. XVIII		
3	laternis EJW	lanternis
9	ex eis GIW	ex ipsis
13	caiphae BBeC(cay.)DEpFGΘIJ-KMaOVXZ	caiaphae
14	caiphas BBeDEpGHΘIJKMaOVXZ	caiaphas
22	assistens FVWX	adsistens
28	caipha GJVZ^c	caiapha
29	affertis CEp*FHΘMOWZ^2	adfertis
36	de hoc mundo BCDEEpIJKMa-OTVWXZ	∼ de mundo hoc
	+ utiq(ue) [*ante* decertarent] BDEHΘIKMaOVWZ	— utique
XIX		
2	imposuerunt BMX	inposuerunt
6	+ eum [*post* crucifige *sec.*] EWD	— eum
11	desuper *uno ductu* DΔHΘJKO-RSTV	de super
13	loco BCDEEpΘJKMaORTVWZ	locum
23	desuper *uno ductu* DΔFHΘJK-M^cOSTVW	de super
24	impleretur IKTVWZ, inpleretur C	impleatur
28	dixit	dicit
36	impleretur IKTVW, inpleretur CEp^{mg}·R	impleatur
40	illud B(?)CT	eum

b) Readings in which $d^{supp.}$ agrees with A and W-W against Clem. :

	$d^{supp.}$ A W-W	Clem.
Mt. II		
21	surgens	consurgens
	israhel	israel
	isrl̄ A	
III		
1	iohannes	joannes
3	esaiam	isaiam
4	iohannes	joannes
	pelliciam	pelliceam
5	exiebat	exibat
	iordanen	jordanem
6	~ in iordane ab eo	ab eo in jordane
Mk. XVI		
8	quicquam	quidquam
9	magdalenae	magdalene A
12	eis	his
13	nuntiauerunt	nunciauerunt
14	illorum	eorum
	his	ijs
18	ęgrotos $d^{supp.}$	aegros
	aegrotos W-W, egrotos A	
19	— iesus	+ jesus [*post* quidem]
	sedit	sedet
20	+ amen [*post* signis]	— amen
Jn. XVIII		
4	dicit	dixit
7	~ eos interrogauit	interrogauit eos
10	~ eius auriculam dextram	auriculam eius dexteram
11	— tuum	+ tuum [*post* gladium]
18	calefiebant	calefaciebant se
21	sum	sim
26	— ei	+ ei [*post* dicit]
28	— ut	+ ut [*post* sed]
32	~ esset morte	morte esset
34	+ et [*ante* respondit *ad init.*]	— et
	temet ipso	temetipso *uno ductu*
	~ tibi dixerunt	dixerunt tibi

37	~ meam uocem	uocem meam
40	— ergo	+ ergo [*post* clamauerunt]
	barabban	barabbam
XIX		
3	haue	aue
4	exiit	exiuit
	— ergo	+ ergo [*ante* iterum]
	~ in eo nullam causam inuenio	nullam inuenio in eo causam
5	exiit	exiuit
	~ spineam coronam	coronam spineam
9	dicit	dixit
11	~ esset datum	datum esset
	~ tradidit me	me tradidit
12	— et	+ et [*ante* exinde *ad init.*]
	— enim	+ enim [*post* omnis]
13	ergo	autem
	lithostrotus	lithostrotos
17	— autem	+ autem [*post* hebraice]
18	~ eum crucifixerunt	crucifixerunt eum
20	~ legerunt iudaeorum	judaeorum legerunt
25	cleopę $d^{supp.}$, cleopae W-W A	cleophae
28	+ iam	— iam [*ante* omnia]
29	~ positum erat hysopo	erat positum hyssopo
35	~ eius testimonium	testimonium ejus
38	arimathia	arimathaea
39	murrae	myrrhae
40	~ iudęis (iudaeis W-W A) est	est judaeis

c) Readings in which $d^{supp.}$ agrees with W-W and Clem. against A:

	$d^{supp.}$ W-W Clem.	A
Mt. III		
4	lumbos suos	lumbos eius
Jn. XVIII		
10	pontificis	ponticis A* *lapsus*
11	illum	illam
16	alius	ille
19	+ suis [*post* discipulis]	— suis
22	respondes	respondis

31	+ ei [*ante* iudaei]	— ei
36	regnum meum [*tert.*]	~ meum regnum
XIX		
16	eduxerunt	duxerunt
21	+ pilato [*ante* pontifices]	— pilato
	+ iudaeorum [*post* pontifices]	— iudaeorum

d) Readings in which $d^{supp.}$ differs from Clem. A and W-W, but agrees with some other Mss.:

	$d^{supp.}$	Clem. A W-W
Mt. II		
22	iudea DLRTW [*sed cf.* Mt. III, 5 : iudaea]	iudaea
	ammonitus DKMaTVXZ^2	admonitus
	galileae CEKRV	galilaeae
III		
1	iudeae DKLQRVZ	iudaeae
4	locuste W	lucustae A W-W, locustae Clem.
5	hierusolima ELR	hierosolyma A W-W, jerosolyma Clem.
Mk. XVI		
7	galileam CEpGΘMaORTVW	galilaeam
8	ille GOW	illae
13	caeteris DEpLR	ceteris
	Euλngelium scd marcū Explicit G	
	Incipiunt actus aplorum	
Jn XVIII		
23	perhibeo E	perhibe
24	caiphan BBeEEpFHΘIKOVXZ	caiaphan A W-W, caipham Clem.
28	pretorium [*bis* $d^{supp.}$, D *bis*, Ma *sec. tantum*] [*sed cf.* XIX, 9 : praetorium $d^{supp.}$]	praetorium [*bis*]
38	exiit Ep	exiuit
XIX		
11	propter ea A	propterea *uno ductu* Clem. W-W
17	caluarie EKW	caluariae
23	quartuor Δ	quattuor A W-W, quatuor Clem.

24	sorciamur E	sortiamur
29	optulerunt GHIKMOVW	obtulerunt
41	ortus EW	hortus
	ortoΔW [*sed cf.* XVIII, 26 : horto $d^{supp.}$]	horto
XX		
1	magdalenae BBeCDEEpΘIJMaO-RSZ* [*sed cf.* XIX, 25 : magdalene $d^{supp.}$]	magdalene
	e) Readings peculiar to $d^{supp.}$:	
	$d^{supp.}$	Clem. A W-W
Mt. II		
23	nazaret	nazareth
	The Greek Mss. fluctuate between *ναζαρέτ* and *ναζαρέθ*.	
Mk. XVI		
16	aut	uero
Jn. XVIII		
2	conuerat *lapsus*	conuenerat
9	quenquam [*cf.* Edd. Stephanica et Henteniana.]	quemquam
18	— stans [*post* Petrus]	— stans
31	quenquam [*cf.* Ed. Henteniana.]	quemquam
XIX		
1	apprẹhendit $d^{supp.}$, adpraehendit BBeCΔEpGΘIR	adprehendit A W-W, apprehendit Clem.
4	dixit	dicit
	cognatis *lapsus*	cognoscatis
13	que *lapsus*	qui
	haebraice $d^{supp.}$, haebreice R, aebreice E	hebraice
17	haebraice	hebraice
20	haebraice $d^{supp.}$, aebreice E	hebraice
	+ ihs [*post* hebraice]	—iesus
24	adinuicem *uno ductu* [*cf.* adinuicem *uno ductu gat* et Lk. XXIV, 14, 17, 32 Y]	ad inuicem
26	— stantem [*post* discipulum]	+ stantem
29	acaeto [*sec.*][*sed cf.* aceto *prim. et cf.* Mt. XXVII, 48 : acaeto L]	aceto

The data we have collected and arranged above speak for themselves, but it may not be altogether useless to summarize briefly the results of our inquiry.

A review of our analysis shows that whereas $d^{supp.}$ differs from Clem. in not less than ninety-eight instances, it differs from A in eighty and from W-W in only sixty-nine. On the other hand, $d^{supp.}$ agrees i) with A and W-W against Clem. in fifty-eight instances; ii) with Clem. and W-W against A in eleven; and iii) with Clem. against A and W-W in only twenty-nine.

These figures, we think, go far enough to prove that the supplemental pages of Codex Bezae ($d^{supp.}$) present a stronger resemblance to A and the best Mss. as represented by W-W than to the printed Clementine edition.

Before concluding, however, there are two more questions which deserve some attention: i) When $d^{supp.}$ deserts A W-W and Clem. to which Ms. or group of Mss. is it more closely allied? and ii) are there any traces of Old-Latin readings?

We shall proceed at once to examine the first question.

There are twenty-two readings in which $d^{supp.}$ differs from A W-W and Clem. but which it shares with some other Ms. or group of Mss. of the Vulgate. In fourteen of these readings it is backed by only one Ms. or by a small group of Mss., viz. it agrees with E alone twice and once with each one alone of the following Mss. or group of Mss.: A, D, Δ, Ep, W, DMa, ΔW, EW, EKW, ELR, GOW, DEpLR.

In the other eight instances $d^{supp.}$ is supported by a larger number of Mss., viz. it agrees once with each one of the following groups of Mss.: CEKRV, DLRTW, DKLQRVZ, DKMaTVXZ^{2}, GHIKMOVW, CEpGΘMaORTVW, BBeEEp FHΘIKOVXZ, BBeCDEEpΘIJMaORSZ*.

When differing from A W-W and Clem. the text of $d^{supp.}$ shows some affinity with W, the Irish group of Mss. DELR, the Alcuinian codices KV, the Mss. EpO and Ma, a codex belonging to the Alcuinian group but with a considerable Irish element in it.

As a matter of fact, whether alone or in the company of other Mss. W agrees with $d^{supp.}$ eight times, E eight, D

seven, R seven, K six, V six, Ep five, O five, L four and Ma four.

The suggestion that there is an Irish streak in $d^{supp.}$ grows in strength when one considers that it is supported by Cod. S. Gatiani (*gat*), a Ms. exhibiting a mixed text very akin to the Irish group, in eight rather uncommon readings, viz.: Mt. II, 22 iudea DLRTW *gat*; Mt. III, 5 hierusolima ELR *gat*; Mk. XVI, 13 caeteris DEpLR *gat*; Mk. XVI, 16 aut *gat*; Jn. XVIII, 28 pretorium [*bis*] D *gat* [*bis*], Ma [*sec. tantum*]; Jn. XIX, 11 propter ea A *gat*; Jn. XIX, 24 adinuicem *uno ductu gat.*

Cod. S. Gatiani supports $d^{supp.}$ also in Jn. xx, 1 magdalenae for magdalene of A W-W and Clem. But magdalenae is not a rare reading and is attested by BBeCDEEpΘIJMa ORSZ*.

It is well to observe, however, that the variations of $d^{supp.}$ do not reveal any difference of renderings but that they are mere disagreements in matters of orthography. Yet, however trivial they may appear, the variations we have just surveyed do point to an Irish strain in the supplemental pages of Cod. Bezae.

We come now to examine the second question, viz. to what extent does the text of $d^{supp.}$ agree with the Old-Latin Mss. when it differs from A W-W and Clem.?

The following list of readings in which $d^{supp.}$ agrees with some Old-Latin codices either alone or in conjunction with a few Mss. of the Vulgate will show the connexion of $d^{supp.}$ with the Old-Latin texts:

	$d^{supp.}$ Old-Latin and Vulgate Mss.	A W-W Clem.
Mt. II		
22	iudea *a c k q gat* DLRTW	iudaea A W-W, judaea Clem.
	galileae *c f q* CEKRV gallileae *b*	galilaeae
23	nazaret	nazareth
	nazareth *codd. omnes Vet. Lat. excepto k*: nazarein	
	[cf. Mt. IV, 13 nazaret *aur* T	
	XXI, 11 nazaret *a d e ff*^{1} TYZ	

Mk. I, 9	nazaret *a b d f q* T	
Lk. I, 26	nazaret *e ff*² *q*	
II, 4	nazaret *a e l* G	
	nazared *d*	
II, 39	nazaret *a* T	
	nazared *d*	
II, 51	nazaret *a d* C	
IV, 16	nazaret *a* TZ	
	nazared *d*	
Jn. I, 45	nazaret *a c* T	
46	nazaret *a c*]	

III

1	iudeae *a b c q* DKLQRVZ	iudaeae A W-W, judaeae Clem.
5	hierusolima *gat* ELR	hierosolyma A W-W jerosolyma Clem.

Mk. XVI

7	galileam *c ff*² *k q* CEpGMaO RTVW	galilaeam
8	ille *l q* GOW	illae
13	caeteris *c gat* DEpLR	ceteris
16	aut *o gat*	uero

Jn. XVIII

18	— stans [*post* petrus] [cf. stabat autem et petrus cum illis *a*]	+ stans
24	caiphan *a b c f r*¹ BBeEEpFH ΘIKOVZ	caiaphan A W-W, caipham Clem.
28	pretorium [*bis*]*c gat* D [*bis*] *q* [*prim. tantum*] Ma [*sec. tantum*]	praetorium [*bis*]
38	exiit *ff*² Ep	exiuit

XIX

4	dixit *f δ*	dicit
11	propter ea *gat* A	propterea W-W Clem.
17	caluarie *c* EKW	caluariae
	haebraice *a*	hebraice
24	adinuicem *uno ductu gat*	ad inuicem
29	optulerunt *a ff*² *q r*¹ GHIKMOVW	obtulerunt
41	ortus *c e* EW	hortus

	orto *c e* Δ W	horto
xx		
1	magdalenae *q gat* BBeCDEEp ΘIJMaORSZ*	magdalene

As we may easily gather from the foregoing table, the Old-Latin element in $d^{supp.}$ is not considerable. The few Old-Latin variants we have noted, with three or four exceptions, are concerned only with matters of orthography. But it is interesting to remark that *c* in combination with other Old-Latin codices agrees with $d^{supp.}$ eleven times, *q* eight and *a* six.

Summing up, then, the results of our inquiry, we think we may confidently conclude that the Vulgate portion of the Bezan Codex ($d^{supp.}$) presents a text which is more often in agreement with A and the best Mss. as represented by W-W than with the Clementine printed edition. When it differs from A W-W and Clem. it is chiefly in matters of orthography and in these variants it has the support of some Mss. of the Vulgate, particularly the Irish group, and of a few Old-Latin codices.

1 c Windmill Str.
Valletta, Malta.

The Ghent Livinus Gospels and the Scriptorium of St. Amand

by

Patrick McGurk

(*London*)

The Livinus Gospels, which is now preserved in the Cathedral Archives of St. Bavo, Ghent is one of the earliest curiosities of the Carolingian Renaissance. It possesses many features — in its Canon Tables, its unusual evangelist portraits, its incipit wreaths, its Gospel text — which show it to be an imitation of an ancient model, but the imitation is not closely paralleled in other Carolingian manuscripts. Many years ago, Koehler, in a memorable article on medieval Belgian relics, discussed the antiquity of the Livinus evangelist portraits and incipit wreaths, and was the first to show that the antiquity was paralleled by at least some Old Latin readings in the text [1]. Dr. Nordenfalk, in his book *Die spätantiken Kanontafeln*, reproduced the Canon Tables for the first time, and considered them members of his first larger Latin canon series (« erste grössere Lateinische Ka-

[1] W. Koehler, *Die Denkmäler der karolingischen Kunst in Belgien: Belgische Kunstdenkmäler* I, ed. P. Clemen, Munich (1923) pp. 7-11. I am grateful to the librarians of the Cathedral Library of St. Bavo, Ghent and of the Town Library at Douai for allowing me to examine the two Gospel books ten years ago in 1951, and to Dr. K. G. Van Acker and to the librarian of Douai for supplying me with microfilms. Dr. Van Acker has placed me further in his debt by giving me an offprint of his catalogue of the St. Bavo manuscripts: De Handschriften der vroegere St. Baafslibrije, *Handelingen der Maatschappij voor Geschiedenis en Oudheidkunde te Gent*, XIV (1960) pp. 1-24.

nonfolge ») [2]. Dom De Bruyne, in a handwritten note preserved in 1951 with the codex, judged the text of the Gospel to be close to that of another Gospel book, Douai 12, which has recently been ascribed, with something like certainty, to the scriptorium of St. Amand [3]. It is the purpose of this paper to examine the relationship between the Douai and Ghent Gospels: the contents of the two volumes will be compared, their arrangement and order discussed, and, after an examination of the text, the paper will conclude with a short discussion of the scribal mannerisms of the two codices.

I

The presence of the rare Jerome introduction *Satisque miror Eusebi dilectissime* in both books sets them apart from most Carolingian manuscripts. As far as is known, Douai and Ghent are the earliest surviving Gospels with this particular preface, which appears later in association with the capitulary peculiar to Douai and Ghent in Paris lat. 11963 and Vat. lat. 8523, and also in tenth century Spain (Bible of San Milan) and in tenth and eleventh century Germany (Stuttgart Bibl. 4° 1 and Bamberg A.II.18.) [4] It appears in our two codices, not alone, but in the company of the two other Jerome prefaces and the letter of Eusebius to Carpianus. The exact order of these prefaces in both books is identical, and the identity is extended to those parts where a comparison is possible [5].

[2] C. NORDENFALK, *Die spätantiken Kanontafeln*, Göteborg (1938) pp. 158 foll., 210 foll., Plates 103-13, Table C.

[3] E. A. LOWE, *Codices Latini Antiquiores* VI, Oxford (1953) 758.

[4] This information taken from (D. DE BRUYNE) *Préfaces de la Bible Latine* Namur (1920) pp. 156-7 and Th. KLAUSER, *Das römische Capitulare Evangeliorum I Typen*, (Liturgiegeschichtliche Quellen und Forschungen, Heft 28) Munster (1935) pp. 136 foll.

[5] A description of contents and their arrangement on quires in P. MCGURK, *Latin Gospel Books from A.D. 400 to A.D. 800*. (Les Publications de Scriptorium V) Paris (1961) pp. 45-6, 55-6. A concordance of the Ghent foliation used in this book and in the recent article by Van Acker cited above is given in Appendix B.

	Ghent	Douai	
1r-2r	Plures fuisse	Plures fuisse	1r-3r
2r-3v	Satisque miror	Satisque miror	3v-4v
3v-5v	Novum opus	Novum opus	4v-6v
6r-6v	Eusebius-Carpianus	Eusebius-Carpanius	7r-7v
7r-7v	Matthew Preface	Matthew Preface	8r-8v
8r-26v	Capitulary	Capitulary	9r-22v
27r-35v	Canon Tables	Canon Tables (incomplete)	23r-32v
36r-39r	Matthew Chapter List	Matthew Chapter List	33r-35v
40r-41v	Incipit and Picture Pages	Incipit Page	36v
43r-90r	Matthew Gospel	Matthew Gospel	38r-77v
	Missing	Mark Preface	78r-78v
91r-92v	Mark Chapter List	Mark Chapter List	79r-80v
93	Incipit and lost Picture Pages		
94r-118v	Mark Gospel	Mark Gospel	81r-112v

The Douai Gospels end with Mark, but it can be seen, from the above list, that, apart from the absence of incipit and picture pages in Douai, and of the Mark preface in Ghent, the cluster of prefaces and texts in both cases is the same, a similarity as striking as that found between the prefaces of some Northumbrian or of some Carolingian Palace books. When the possible permutations in the order of the eight preliminary texts before the Matthew Gospel are considered, and when the actual variety in ordering these texts in other manuscripts is remembered, the similar order of the prefaces in Douai and Ghent brands them together as members of the same family [6]. This relationship is strengthened by the way in which the prefaces are grouped among quires. In both books, the three Jerome prefaces, the Eusebian epistle and the Matthew preface were written as a separate gathering of eight, the capitulary, like the Canon Tables, deliberately contained on separate quires, and the

[6] See the variety of prefaces in S. Beissel, *Geschichte der Evangelienbücher in der ersten Hälfte des Mittelalters*, (Stimmen aus Maria Laach, Ergänzungshefte, 92-3) Freiburg imBreisg au (1906) pp. 329-31, and in McGurk, *op. cit.*, pp. 110-11.

Matthew chapter list grouped as two bifolia, in this way allowing the Gospel of St. Matthew to open with a new quaternion. The separation of prefaces from the quire system of the Gospel codex is of great antiquity, and probably goes back to the time when prefaces were first added to Gospel texts, which were already grouped on separate quires. Its appearance later, as in Ghent and Douai, may suggest an attempted maintenance of an ancient tradition. In Ghent, as in some earlier books, the separation of the prefatory quires is further distinguished by beginning the quire numeration with the first gathering of the Matthew Gospel. One point of particular interest in Ghent, which is only partly paralleled in Douai, is the separation of the prefatory matter to Matthew and Mark, as well as the bifolium of incipit and picture, from the quire system of the Gospels [7]. The Gospels are deliberately arranged on separate quires, and their numeration takes into account neither the prefatory quires nor the illustrated bifolia. This practice, almost as rare as the presence of the Jerome Preface, *Satisque miror*, is among the many unusual and ancient features of the Ghent codex. It is interesting that it was probably adopted in another late eighth century exercise in the antique manner, the Anglo-Saxon Codex Aureus, which is now kept in the Stockholm Royal Library.

II

The contents of the two codices, their order and their arrangement on quires are roughly similar, and it would be gratifying if a family likeness between their texts could be discerned. The prolegomena certainly show external resemblances. The Canon Tables, for instance, belong basically

[7] A Tours MS. Paris lat. 266 and some Greek books, Vat. Gr. 364 and Vat. Pal. Gr. 220 among them, gave the prefatory matter to at least some of the Gospels a separate quire or bifolium. Pictures had been bunched on separate quires at the beginning or end of the codex at a very early date, an Irish MS. like Turin, Bibl. Univ. Naz. O.IV.20 or a Merovingian MS. like Autun 3 are later examples — but the use of a separate illustrated bifolium at the head of a section is found already in the Virgilius Romanus.

to the same family, the Douai tables being more lavish in the distribution of Canons V-X than Ghent. The chapter lists in Matthew and Mark both belong to the same group, giving eighty one summaries to the first, and forty seven to the second, evangelist. But in these, as in the Canon Tables some variants are apparent, and it is not difficult to see that the relationship between the two books is not of the closest [8].

The Ghent Canon Tables are unique and early representatives of Dr. Nordenfalk's first larger Canon series, and it is clear that the Douai tables down to, and including, Canon IV, with their identical distribution of Canons on pages, belong to the same family. After Canon IV, Douai is merely more lavish and more generous with pages, and the similarity in the arrangement of arches and their reminiscently antique structure, demonstrates membership of the same group. Douai seems a slightly more elaborate variant of the Ghent Canon type, and what distinguishes this arrangement is the infrequency of its adoption in the Carolingian period. Ghent and Douai seem the only elaborate practitioners of the larger Latin Canon Series in the age of Charlemagne. It is an early Canon Table arrangement, and it is another early feature of the two Gospels.

Of the general prefaces in the two books. the texts of the rare Jerome preface, *Satisque miror* and of Eusebius's epistle to Carpianus seem to be closest to each other. The rarity of *Satisque miror* would probably alone guarantee similarity, but of the 20 variants from the text published in (De Bruyne), *Préfaces de la Bible Latine*, Namur (1920) pp. 157-7, there are 16 where Douai and Ghent agree. In Eusebius-Carpianus, out of the 18 variants, Douai and Ghent agree 15 times, and, on 8 of these occasions, they are joined by Stuttgart, Hofbibliothek II. 40. The other two Jerome prefaces show more divergences. In *Plures fuisse*, D and G

[8] The prefatory texts were collated with (D. De Bruyne), *Préfaces*, (D. De Bruyne), *Sommaires, Divisions et Rubriques de la Bible Latine*, Namur (1914) Klauser, *op. cit.*, and Nordenfalk, *op. cit.* In the remainder of this paper as in the appendices, D and G stand for our two manuscripts, D^1 and G^1 for the corrections made to the original text.

agree only 10 out of 19 times, five of these variants coinciding with Breslau R. 163 and with the Stockholm Codex Aureus. In *Novum Opus*, there are only 9 out of 18 agreements among the variants of D and G, though two of these are unique and thus of significance [9].

The capitularies are identical. They belong to Klauser's type *Δ*, which Klauser described as Franco-Roman from some date after A.D.750. He knew D but not G, and used the text of D as the base of his text for the family. The identity of these capitularies and their late date raises the question of when the prolegomena of the two volumes were first added to the Gospel texts of D and G, but this problem can be examined later.

In the prefatory matter for each Gospel, the chapter lists are more closely related than the one preface, that for Matthew, where comparison is possible. In the Matthew Preface, there are 18 variant readings, but D and G agree only once out of these 18 times : on 13 occasions G is alone in its variant. The Mark preface, which survives only for D, shows no significant allegiances, except perhaps for the occasional agreement with Barb. lat. 570, Breslau R. 163 and Berne A. 9. The Luke and John prefaces, which G alone possesses, have some significant variants : in Luke, G twice agrees alone with Barb. 570, and its general flavour is insular, even Irish : and in the John preface, the so-called Irish reading « Qui etsi post omnes evangelium sumpsisse dicitur ... perfecta sunt », which refers to the Old Latin order of the Gospels, and which appears in the Insular Barb. Lat. 570, Kells, Armagh, Echternach, the Breton Egerton 609 and the Carolingian Tours 22 and Add, 10545, is the most important of the variants [10].

The chapter lists belong to the family designated P^1 in Matthew and I in Mark, Luke and John by Dom De Bruyne in his *Sommaires, Divisions et Rubriques de la Bible Latine.*

[9] *Préfaces* p. 154 line 20 has « hic in nostris codicibus error», where G and D have « hic error in nostris codicibus », and in line 23 the same two have « estimaverit » instead of « destinaverit ».

[10] In the Luke preface, the two variants common to G and Barb. lat. 570 alone are omission of « et in quo electus scriberet » and « promissa » for « permissa » (*Préfaces*, p. 172 lines 9 and 11).

It is found first in the Old Latin Codex Corbiensis Paris lat. 17225, and later in many Insular manuscripts, both Irish and Anglo-Saxon (Kells, Armagh, Durrow, Maeseyck, Aureus, Barb. lat. 570) as well as in some Carolingian books. The two chapter lists in Matthew and Mark are close to each other and both here and in the Ghent Luke and John lists their closest relatives within the P^{1}-I family of summaries are the Anglo-Saxon Codex Aureus, Barb. lat. 570 and Maeseyck, and the later Paris lat. 11957 and Vat. lat. 8523. This closeness can be illustrated by the Mark chapter list: out of 55 variants, G disagrees with D only 4 times and G agrees with the Anglo-Saxon group between 31 and 39 times but with the Irish texts only 3 or 4 times.

The texts of the prolegomena in D and G show, then, a general, though not complete, resemblance, the one exception appearing to be the Matthew Preface where disagreement between the two manuscripts is marked. Few conclusions of significance can be made concerning the family connections of the prefatory matter to the Gospel books, save the concordance of D and G in the use of *Satisque miror*, in their comparatively unusual Canon Table arrangement and in their capitularies. The prefaces of G in Luke and John show insular connections, particularly with Barb. lat. 570, and the chapter lists belong to a family first used in an Old Latin book and show strong ties with Anglo-Saxon manuscripts, among them Barb. lat. 570 and the Stockholm Codex Aureus.

Both Koehler and De Bruyne drew attention to some Old Latin readings in G, and the latter pointed out the connection of G with the text of D. An attempt is made here to present the results of an examination of the Gospel text of both codices, the full details of which are set out in an appendix [11].

[11] See Appendix A. The editions are W. WORDSWORTH - H. J. WHITE, *Novum Testamentum Domini Nostri Jesu Christi*, Pars Prior Oxford (1889-1898), and A. JÜLICHER, *Itala: Das Neue Testament in altlateinischer Überlieferung* I Matthäus-Evangelium, Berlin (1938), II Marcus-Evangelium, Berlin (1940). See also B. FISCHER, Der Vulgata-Text des Neuen Testamentes: *Zeitschrift f. d. neutestamentl. Wissenschaft u. d. Kunde der alten Kirche* 46 (1955) pp. 178-196.

The texts have been collated with the Wordsworth-White Oxford editions of the Vulgate, and, in Matthew and Mark, with the Jülischer edition of the Itala. While only select readings of the Luke and John Gospels in G were noted, the Matthew and Mark Gospels in G and D have been examined in entirety.

Statistics of variants are only a crude guide to a text, but they can be used here to establish first, the relation between G and D, and second, their family character. Omitting variants caused by spelling pecularities and leaving out Proper Names, the following figures are obtained for Matthew:

VARIANTS IN MATTHEW

D = G	95
G varies from W-W and D	59 + ? 8
(of which G^1 = W-W = D :41)	
D varies from W-W and G	66 + ? 2
(of which D^1 = W-W = G :8)	

These figures suggest that, while D and G share many variants, they also diverge almost as much as they agree: their common ancestor is distant, not immediate. The relation of the two Matthew texts can be indicated by a random selection of shared variants, either unique to them, or, more often, found in only a few other manuscripts: see nos. 12, 18, 49, 80, 106 and 112. The absence of any direct connection between G and D can also be illustrated by a few examples. In Nos. 117, 135, 137, 141, 150, 156 and 173 G differs from W-W and from D; in nos. 183, 203, 208, 209, 221, 240 and 248 D differs from W-W and from G; and there are a few cases where D and G differ separately from W-W (see nos. 140 and 211).

The figures further suggest that, while the corrected Matthew in G was brought closer to D, the closeness was generally due to G being assimilated, as a rule, to a more orthodox Carolingian text than the original G. The corrector in D was far less active than his G colleagues, and, as far as can be told, the two agree only once in substituting an unusual reading for an original common one. The corrections in G and D repay study, but for the moment it is sufficient

to point out that, like the original scribes of the two manuscripts, they were not directly connected.

The following figures indicate the textual connections of G and D in Matthew. They show the number of times those variants, which are shared by G and D, agree with other manuscripts [12].

Old Latin	*Vulgate* (*Italy*)	*Spain*	*Insular* (*Irish*)	*Anglo-Saxon*	*Carolingian*
aur 64	J 44	T 51	E 57	A 9	K & M 52
ff^1 58	Z 41	C 43	Q & R 52	Y 7	V 49
c 54	O 25		D 48		
a & f 51	X 24		L 46		
g^1 48			B 43		
b 47			P 38		
h 41					
l 38					
q 37					
ff^2 & d 31					
k 14					

The figures show the absence of strong connections with the Northumbrian Cassiodorian group, represented by Amiatinus and Lindisfarne; the presence of some Italian Vulgate, some Spanish and the expected Carolingian traits; and the strength of Old Latin and insular/Irish contacts. The Old Latin texts impress by the number of their witnesses, the most striking in its affinities being the Stockholm Codex Aureus; and the insular/Irish group has some representatives often close to the variants of D and G. For what they are worth, the figures for the variants peculiar to G, and for those peculiar to D, strengthen these allegiances: among the G variants, R with 26, E with 18, aur with 17 and c with 16 contrast with A (3) and Y (2): and among the D variants B (27), R (28), c (33) f (22) dominate a straggling field. The quality of these Old Latin and insular variants impresses as much as the quantity: again, and again, particular Old Latin and Irish manuscripts are the sole wit-

[12] Because of gaps in their text, the following manuscripts cannot be compared with G and D on the stated number of times: B 13; D 19; E 4; O 18; a 3; b 4; d 14; ff^2 55; h 21; l 5; q 7; k 52.

nesses to a variant. It is very unusual to find our two manuscripts ally with any of the other families against all the Old Latin and insular texts, and it is also rare to find the Old Latin and Irish completely divided in their allegiances: only occasionally do G and D agree with some Old Latin manuscripts against all insular texts.

The position in Mark is more extreme. In the first place, G and D diverge much more than in Matthew so that their differences are more important than their points of contact: whilst G differs 281 times from Wordsworth-White, it is supported by D in only 34 of these disagreements. G has been heavily corrected and in 226 out of 248 cases it has been brought to heel and made to agree with W-W and with D. D is generally less eccentric, but it manages to disagree with W-W on 51 occasions. It is clear that D and G are very different from each other: any affinity between the two in Matthew has become estrangement in Mark.

The figures for variants common to D and G are not of great interest [13]:

Old Latin	*Vulgate*	*Spain*	*Insular (Irish)*	*Anglo-Saxon*	*Carolingian*
aur 24	O & Z 9	T 12	L 11	Y 2	M 14
c 13	X 5	C 6	B 10	A 1	K & V 10
ff² 13			D 9		
d 12					
r 8					

The variants are too few for conclusions of significance, but the absence of Anglo-Saxon, Cassiodorian, and the number of Old Latin and insular, connections can be noted. Far more striking are the figures for the G variants. As G has been heavily corrected, some of its original readings are now illegible. Figures have been given only for those cases where the original reading is certain or can be reconstructed with fair probability, the latter being shown after an addition sign [14].

[13] Here again, because of gaps in their text, the following manuscripts cannot be compared with G and D on the stated number of occasions: B 2; E 31; a 4; b 1; ff² 2; r 1; k 20.

[14] The following manuscripts, because of lacunae, cannot be com-

Old Latin	*Vulgate*	*Spain*	*Insular (Irish)*	*Anglo-Saxon*	*Carolingian*
aur 115+74	O 18+5	T 16+7	L 22+7	Y 1+0	M 19+7
c 76+45	Z 13+2	C 10+2	D 22+4	A O+1	K 15+4
ff² 65+37	X 7+1		R 18+10		V 14+4
q 52+31			Q 17+7		
d 42+22					
a 40+26					
r 40+22					
b 39+21					
i 37+16					
f 25+16					

The Old Latin quality of G is marked, and the dominance of aureus is particularly telling. Again and again, G diverges in the exclusive company of some Old Latin texts or in that of aureus alone, and these divergences impress as much by their kind as by their numbers. It is very rare to find G completely estranged from the Old Latin family, and such partings as do infrequently occur are nearly always made in the company of D. It may be further noted - though, after the evidence of the above figures, this may sound like special pleading — that, on occasion, when D agrees with G, or when D is the sole witness, its companions are confined to the Old Latin set, and even to aureus. It is as though a residual aureus and Old Latin can be just discerned in D, as residual and as submerged as that to be noted in the corrected G.

In Luke and John, a few random selections seem to show G as Old Latin, and as heavily corrected as in Mark [15]. In G, then, the Old Latin features had not been as efficiently suppressed in the last three Gospels as in the first. It was

pared with G on the stated number of occasions : B 4 ; E 161 ; a 34 ; b 53 ; d 7 ; f 37 ; ff² 3 ; i 45 ; l 1 ; q 18 ; r 23 ; k 75.

[15] Here are two examples from Luke : « sed libera nos a malo » added to XI.4 with D O Q R b c d ff² l q r aur ; « eum ad nos » original reading in XXIII.15 with H^x O^x f aur ; and two from John : « erat autem » originally in IV.46 with b d e f ff² l q r aur ; and « oculos meos » original reading for IX.30 agreeing with C E P T a b c e f ff² q r aur.

the correctors of G who tried to make all four evangelists conform to the same textual standard.

III

The lay out of the script in two narrow columns of 30 lines each in both books is an outward sign of a possible original unity. The written space in both is almost identical and each column is unusually narrow. This is an ancient feature, and it is possible that, in G as in D, it represents, like the arrangement of gatherings, a throw-back to the same ancient archetype.

D has been ascribed to the scriptorium of St. Amand by Professor Lowe, and it has thus joined a group of manuscripts long connected with Archbishop Arno's rule at St. Amand and Salzburg [16]. They share some scribal features with the school of Tours, « historical reasons probably accounting », in the words of Professor Lowe, « for these resemblances » : that is, a developed Caroline minuscule, and a hierarchy of scripts descending from display capitals to minuscule through lines of uncial or half-uncial. Equally peculiar to the St. Amand-Salzburg scribes are their initials, the particular type of display capital and uncertain half-uncial, a distinctive question mark and a number of abbreviations and ligatures. In D, as in some other St. Amand manuscripts, the hierarchy of scripts is not rigorously established, its inconsistencies suggesting the adumbrations of an early Tours product, like

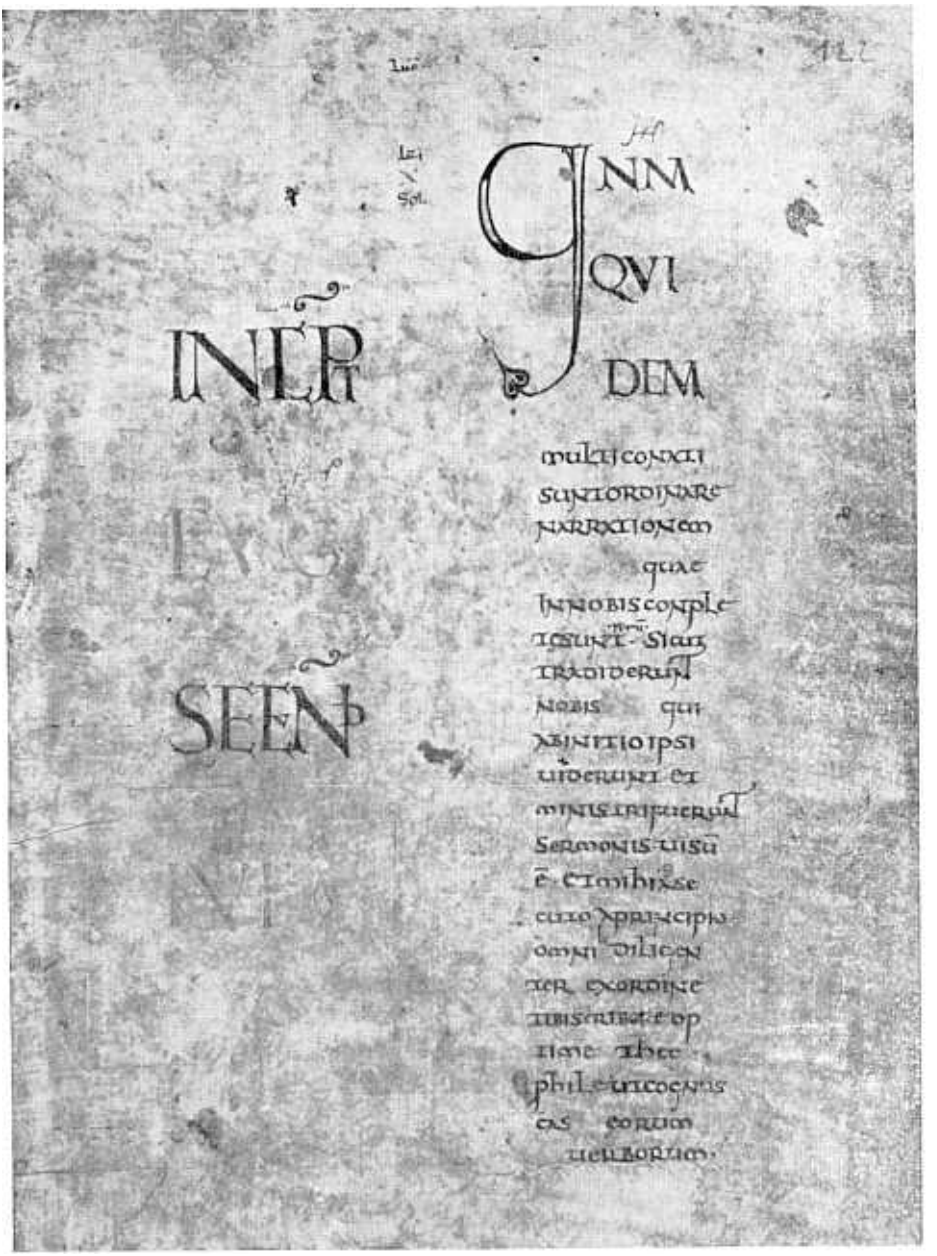
[16] LOWE, *op. cit.*, V 544, VI 758, 839, VIII 1146, IX 1237, 1247, 1354. For a tentative list of Salzburg Arno manuscripts, see W. NEUMÜLLER - K. HOLTER, *Der Codex Millenarius*, (Forschungen zur Geschichte Oberösterreichs, 6) Linz (1959) pp. 152-3. Since the above paper was sent to the press, vol. X of E. A. LOWE, *Codices Latini Antiquiores* Oxford (1963) has appeared, and with it a definitive account of the St. Amand-Salzburg scriptorium, to which reference should now be made. MSS. written in the Salzburg and St. Amand styles are listed, the characteristics of the St. Amand group described, and the importance of the numerous MSS. associated with the rule of Arno at both places assessed. The script of the Livinus Gospels has many of the characteristics Professor Lowe attributes to the St. Amand scriptorium, and thus the subject of this paper receives magisterial confirmation.

Paris Lat. 260 rather than the settled conventions of later Tours manuscripts like Paris Lat. 1 or 266. Uncial is rarely used, and the basic scripts vary from a slim minuscule of varying size used throughout the book to a minute minuscule with many ligatures, which is confined to the capitulary; the display capitals are used for full page incipits or colophons (where they are sometimes interspersed with runes) and for the opening lines of some texts; and the half-uncial is used erratically, for the Mark preface, for part of the first page of *Plures fuisse*, and for the first line or lines in the Capitulary, the Matthew prefaces and the Matthew Gospel [17].

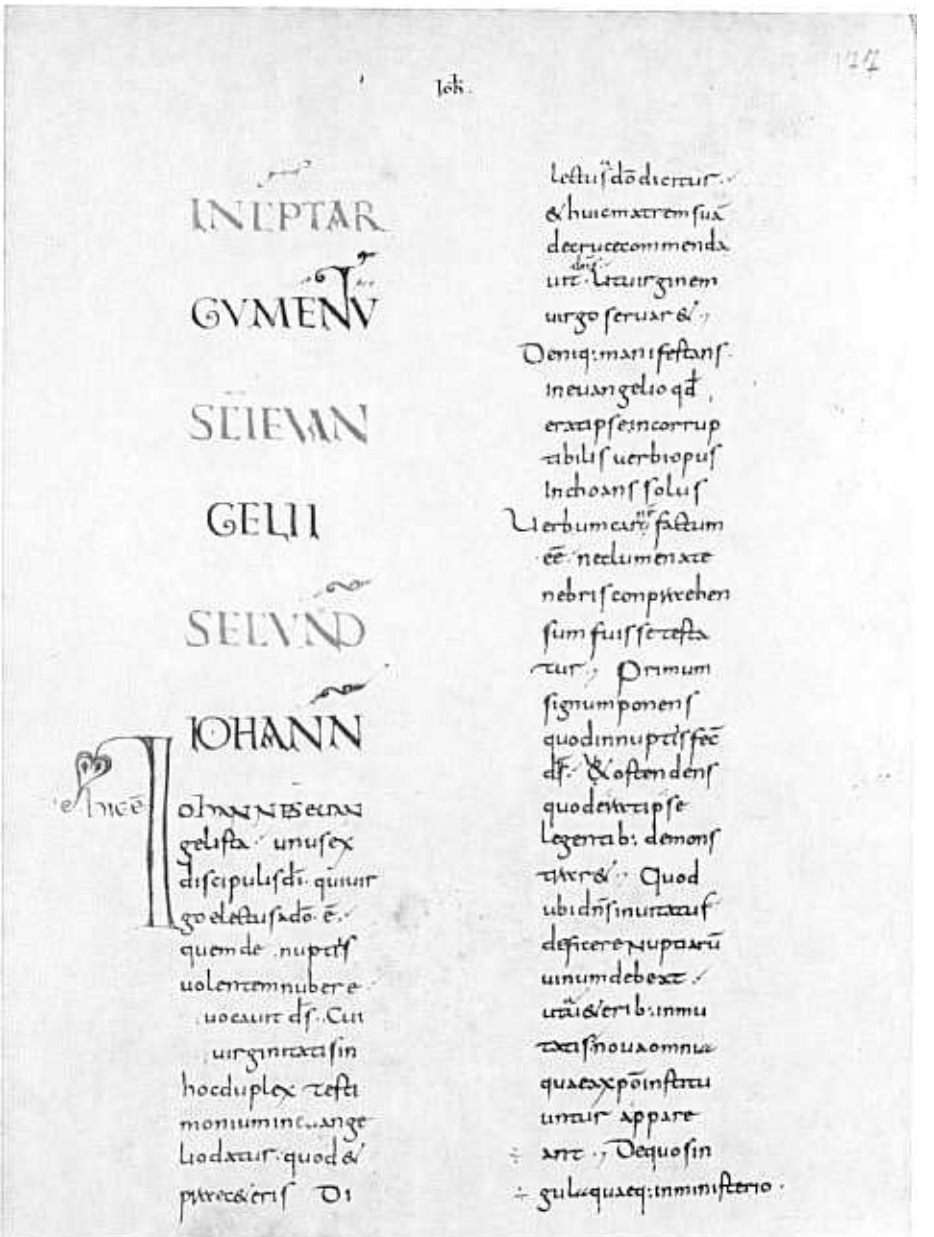
There is much in G which suggests the scriptorium of St. Amand. The minuscule is not like that of D, but it is close enough in its range of letter forms as in its ductus to that of other St. Amand manuscripts. Particular ligatures — OR, EM, US, UT, NT, AUT, FRS (this, an unusual one) — are common to both G and D, and are the features expected of an inheritance from Merovingian cursive. In the capitulary, D is more open with its ligatures, and displays some of RP, TAS, ANT, AT, NT, which are absent from G. Both manuscripts very occasionally reveal the O ligature, which is a point in common [18]. In G, the display capitals, like the initials, are those of the St. Amand scriptorium. If half-uncial is absent from G, this does not set it apart from all

[17] A rather similar inconsistency in the use of half-uncial is found in the St. Amand MS. Paris lat. 2296 (Lowe, *op. cit.*, V 544). It may be noted that the minuscule of Douai 12 shown in Lowe VI 768 is narrower than that used in the bulk of the book: in scale at least, the Douai minuscule is often nearer to Ghent than Lowe's plate may suggest.

[18] This ligatured O can be seen in the Arno Salzburg MS., Vienna 795, reproduced in A. CHROUST, *Monumenta Palaeographica* I. VII, 3, where it is seen at a line end. An earlier example from Corbie can be seen in Lowe, op. cit., VI 743 (Cambrai 693), although it must be remembered that this ligature, like some of the other ligatures mentioned, is also found in North-Eastern French MSS, particularly those written in B minuscule. An example of this O ligature in Ghent is on f. 12, in Douai on f. 53. Of the other examples, references can be made to the rare FRS ligature: Ghent f. 95, Douai f. 34, Troyes 581 (Lowe, *op. cit.*, VI 839).



GHENT, ST. BAVO 13 F. 122R, (SCALE : UNDER 1 : 3).



INCIPIT EVANGELIVM SECVNDVM IOHANNEM

In principio erat verbum et verbum erat apud deum et deus erat verbum hoc erat in principio apud deum omnia per ipsum facta sunt et sine ipso factum est nichil quod factum est in ipso vita erat et vita erat lux hominum et lux in tenebris lucet et tenebre eam non comprehenderunt fuit homo missus a deo cui nomen erat iohannes hic venit in testimonium ut testimonium perhiberet de lumine ut omnes crederent per illum non erat ille lux sed ut testimonium perhiberet de lumine erat autem lux vera que illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum in mundo erat et mundus per ipsum facta est et mundus eum non cognovit in propria venit et sui eum non receperunt quotquot autem receperunt eum dedit eis potestatem filios dei fieri his qui credunt in nomine eius qui non ex sanguinibus neque ex voluntate carnis neque ex voluntate viri sed ex deo nati sunt Et verbum caro factum est et habitavit in nobis et vidimus gloriam eius gloriam quasi unigeniti a patre plenum gratie et veritatis Iohannes testimonium perhibet de ipso et clamat dicens hic erat quem dixi vobis qui post me venturus est ante me factus est quia prior me erat et de plenitudine eius nos omnes accepimus et gratiam pro gratia quia lex per moysen data est gratia et veritas per iesum christum deum nemo vidit unquam unigenitus filius qui est in sinu patris ipse enarravit

St. Amand-Salzburg manuscripts [19]. Squarish capitals are used for display, and for some first words of text, and uncial is used for the first line or lines of some texts, and, in the case of the one surviving opening Gospel page, that for Luke, for the first few verses. And if G fails to use the characteristic St. Amand question mark, it uses forms which approximate to some found in D and elsewhere in the St. Amand school [20]. One last minutia may be permitted: the colophons in G and D are punctuated by ivy leaves such as are found in the oldest manuscripts and in their best imitators, and such as make their appearance at the side of the Douai canon arches.

These Canon Tables can be briefly mentioned once more since like those in G, they are reminiscent of the late antique past. In D, the decorations on the arches are plainer and more limited than in G though the bases and capitals show a barbaric ingenuity in their variations on the same theme. But both the columns and the decorative vocabulary on the D arches, like the balance and proportions of the long series of arcades, are as suggestive of late antique influence as the undeniably late antique Canon Tables of G.

Both manuscripts, then, seem exercises in a partly lost antique manner: the structure of the codices, the text, the decoration, the lay out of the script are all reminiscent of antiquity. And much of the eighth century setting in which the exercises are performed, the minuscule script, the initials, the colophons, the manner of pricking and ruling lines, the capitulary — is common to both books. They share many features from their past, both remote and recent, and yet, again and again, slight or great divergences between

[19] It seems to be absent from the Arno Salzburg MSS., Vienna 939 and 940 (H. J. HERMANN, *Die Frühmittelalterlichen Handschriften des Abendlandes*, Die Illuminierten Handschriften und Inkunabeln der Nationalbibliothek in Wien I, Leipzig (1923) nos. 51, 52, fig. 107-8.

[20] The Ghent question mark on f. 153 seems similar to that in Troyes 581 (Lowe, *op. cit.*, VI 839). The spelling of both Ghent and Douai shows similar confusion of o and u, i and e, c and t, d and t, p and b, and one of the bonds shared by the two MSS. is the identical spelling of particular words (fulgor for fulgur, moysi for mosi, caepit for coepit).

them have been noted, such as would have made improbable, though not impossible, their emergence from the same scriptorium. Both survived the Middle Ages in foundations traditionally associated with the missionary activities of St. Amand. The Livinus Gospels has some twelfth century St. Bavo texts inserted in it, which may argue its presence in that monastery at Ghent by this period, and the Douai Gospels came to the public library there from the abbey of Marchiennes, where « it was once numbered G. 479, and, also, according to the catalogue, D. 27 » [21]. St. Bavo was first associated with St. Amand in the ninth century, and Hucbald of St. Amand's Life of St. Rictrudis of A.D. 907 states that Rictrudis, the first abbess of Marchiennes, was persuaded to enter the religious life by St. Amand [22]. There is thus evidence that St. Bavo in Ghent, Marchiennes and the abbey of St. Amand were connected in the minds of some people about a century after our two Gospel books were written, which may provide fragile traditional confirmation of their ascription to the circle of the abbey of St. Amand. It would be interesting to know when the models for the two books were last available in their original purity, whether at the time of St. Amand himself or as late as the eighth century, but it is impossible to tell. It is certain that the capitulary must have been added to the archetype in the eighth century, but it is difficult to determine when the remaining prolegomena were added : the odds are with the prefaces and chapter lists with their Old Latin connections being first added to the Gospel texts, perhaps at a remote date, while the Jerome prefaces, and possibly the incipit bifolia in G, the Canon Tables, and the Eusebius Carpianus epistle in both, were added at a later date. The separation of prefatory texts on different quires, besides representing ancient practice, may have been caused by these prefaces being originally *additions* to an Old Latin Gospel book [23].

[21] LOWE, *op. cit.*, VI 758. The twelfth century Bavo matter comes between the Gospels of Luke and John in Ghent.

[22] E. DE MOREAU, La Vita Amandi Prima et les fondations monastiques de S. Amand : *Analecta Bollandiana*, 67 (1949) pp. 455-60, 462.

[23] Many other guesses are possible as to the way in which the

IV

The Livinus Gospel book has been subjected to many revisions and additions. The bifolium of picture and incipit pages, now found preceding Matthew, Mark and John, might perhaps be considered later additions by some: they are clearly apart, as has been said above, from the quire structure of the codex, and the incipit wreath would seem to be an unnecessary duplication of the original incipit, which survives from the Luke opening page, and which must have been a feature of the opening pages in the other three Gospels. But these bifolia must have formed part of the original codex: Dr. Nordenfalk has already pointed out the decorative motives common to the bifolia and to the Canon Tables, and the display script of the incipit is identical with that used in the body of the text [24]. The duplications of incipits is puzzling and, though not without its parallels elsewhere, it suggests the fusion, at some earlier date than G's, of two different ways of announcing a Gospel text [25]. The additions and revisions which date from the year 900 or later are of great interest. In two places, the original opening of the Gospels has been replaced by initial pages of roughly the Franco-Saxon type, thus testifying to a new fashion. One of the scribes who corrected the Gospels so extensively, similarly bore witness to the adoption of a new textual standard, distinguished above all by its substitution of Carolingian, and possibly St. Amand, variants for the Old Latin read-

collection of texts in the archetype of G and D was formed, but it seems best to distinguish these five different levels: (1) the nucleus of an Old Latin Gospel text; (2) the prefaces and chapter lists to each Gospel, not necessarily out of place in an Old Latin Gospel book; (3) the illustrated bifolia, the Canon Tables, and possibly the explanatory epistle of Eusebius-Carpianus, added at an early date; (4) the three Jerome prefaces, possibly added at the same time as (3) and probably some time before (5) which is the eighth century capitulary.

[24] NORDENFALK, *op. cit.*, p. 160.

[25] One such example is Cambridge, Corpus Christi College 286, where the scribe twice announces the opening of the Gospels in Luke and John.

ings [26]. He further demonstrated his superiority over his predecessor in the codex by systematically altering the nomen sacrum for Iesus from minuscule to capitals, by invariably rendering the S in IHS by the Greek sigma, by adding « amen » in Greek capitals at the end of the Luke Gospel, and by substituting « prologus » for « argumentum » and « breves causae » for « capitula » in the heading for the Gospel prefaces and chapter lists. In view of Mr. Boutemy's fairly convincing attribution of the Franco-Saxon school to St. Amand, the addition of two Franco-Saxon initial pages, however impure and derivative, suggests that the Livinus Gospels was revised in a centre connected with the monastery of St. Amand, and thus the attribution already suggested by a comparison of the Douai and Ghent Gospels is partly confirmed from another angle.

[26] G^1 seems to be related to one or two St. Amand MSS. I have compared G and D, G^1 and D^1 with the 202 Carolingian variants enumerated for 53 MSS. in P. Corssen's tables in H. JANITSCHEK, *Die Trierer Ada Handschrift*, Leipzig (1889) pp. 46-54 and in W. KOEHLER, *Die karolingischen Miniaturen I Die Schule von Tours*, Part I, Berlin (1930) pp. 348-61. Where G and D agree together (110 cases out of 202) there are no significant allegiances. I give some samples from various Carolingian texts : (Franco-Saxon), Paris lat. 2 allies in all save 20 readings, Paris lat. 257 in all save 21, Lyons 357 in all save 22 ; (Metz), Paris lat. 11955 in all save 17 ; (Palace), Paris, Arsenal lat. 599 in all save 41 ; (Tours), London, Add. 11848 in all save 31, and Zurich C.1 in all save 34. Where G^1 and D agree (18 instances) they are joined by (Franco-Saxon) Paris lat. 257 every time except once, by Paris lat. 2 and Lyons 357 in all save 2 readings, by (Metz) Paris lat. 11955 in all save 3, by (Palace) Arsenal lat. 599 in all save 10, by (Tours) London Add. 11848 in all save 8, by Zurich C.1 in all save 6. More significant are the ties formed by G^1 when it differs from D or when it is the sole witness (23 instances) : (Franco-Saxon), Lyons 357 and Paris lat. 257 are closest with 1 and 2 disagreements respectively, Paris lat. 2 has 5 ; (Metz), Paris lat. 11955 has 5 also ; (Palace), Arsenal lat. 599 has 7 ; (Tours), Add. 11848 has 9 and Zurich C.1 has 12. As Lyons 357 and Paris lat. 257 vary least from the corrected G, and as they are possibly MSS. from the St. Amand milieu, the leanings of G^1 towards at least some St. Amand readings is partly proved. It must be noted that these allegiances are not as striking as those found between certain MSS. of the Palace school by W. KOEHLER in *Die karolingischen Miniaturen III* Berlin (1960) pp. 38-41.

The corrections and revisions were made at the end of the Carolingian Renaissance, at the time of increasing Viking invasions, and they cannot be taken as typical of the Renaissance either at its beginnings or at its height. They suggest, though, the changing fashions of the whole Carolingian period, and the absence of any fixed standard as was to distinguish certain manuscripts of the Italian Renaissance: Franco-Saxon initial pages were certainly further removed from antiquity than the original and comparatively discreet Livinus Gospel initials; the use of Greek letters was just as arbitrary as that made by Irish or Anglo-Saxon scribes or in Humanistic manuscripts. The world of the past was cultivated with zest in the Carolingian period as in Northumbria some time earlier or at contemporary Canterbury, but in approaching the past some very un-antique ways of proceeding were used.

APPENDIX A

The following are the variants found in G and D in Matthew and Mark collated with the Wordsworth-White and Jülicher editions. They are collated with these manuscripts, the symbols of which are listed here, and which mostly agree with those used by Wordsworth-White and Jülicher:

Vulgate

A	Florence, Laurenziana Am. I: Codex Amiatinus
B	Paris lat. 281 + lat. 298: Codex Bigotianus
C	La Cava dei Tirreni: Codex Cavensis
D	Dublin, Trinity College: Book of Armagh
E	London Egerton 609: Breton Gospels
H	London add. 24142: Codex Hubertianus
J	Cividale Gospels: Codex Foro-Juliensis
K	London add. 10546: Bible of Moutier-Grandval
L	Lichfield: Chad Gospels
M	Tours 22: Codex Martini-Turonensis
O	Oxford, Bodl. Auct. D.2.14
P	Paris lat. 9389: Codex Epternacensis
Q	Dublin, Trinity College 58: Book of Kells
R	Oxford, Bodl. Auct. D.2.19: Mac Regol Gospels

T Madrid, Biblioteca Nacional Tolet. 2
V Rome, Bibl. Vallicelliana B.6
W London Royal 1.B.XII
X Cambridge, Corpus Christi College 286 : Gospels of St. Augustine
Y London Cotton Nero D.IV : Lindisfarne Gospels
Z London Harl. 1775

Itala

a Vercelli, Bibl. Capitolare
aur Stockholm, Royal Library : Anglo-Saxon Codex Aureus
b Verona Bibl. Cap. VI
c Paris lat. 254
d Cambridge, Univ. Library Nn. II.41 : Codex Bezae
f Brescia, Bibl. Quiriniana
ff^1 Leningrad, Public Library O.v.1.3
ff^2 Paris lat. 17225 : Codex Corbeiensis
g^1 Paris lat. 11553
h Rome, Vat. lat. 7223 : Codex Claromontanus
i Naples, Lat. 3
k Turin, Bibl. Univ. G.VII. 15 : Codex Bobiensis
l Breslau Town Library Rehdig. 169 : Codex Rhedigerianus
q Munich clm. 6224 : Codex Valerianus
r Dublin, Trinity College 55 : Codex Usserianus Primus

The following abbreviations have been used (after Wordsworth-White) :

A^x = First reading of first hand
A^1 = Correction made by first hand
A^2 = Correction made by second hand
A^c = Correction by an unidentified hand
O^{sax} = Correction made by Saxon hand
O^{gl} = Correction made by glossator
P^{mg} = Marginal reading

As in the article, D and G represent Douai 12 and the Livinus Gospels at St. Bavo Archives, Ghent respectively, and D^1 and G^1 the corrections made to the original text. The information in the lists is self-explanatory. Take one example, No. 67 : 67. XV.12 audito hoc verbo (a.v. = G^1) P Q R W a aur c ff^2 g^1 q (under « Matthew readings where G and D agree in differing from Wordsworth-White ») means that G and D have *audito hoc verbo*, instead of *audito verbo* (which is the reading of Wordsworth-White

and the corrector of G), and agree with P Q R W a aur c ff^2 g^1 q.

A star after a number means that either G or D is the sole witness to the particular reading.

It must be remembered that G has been heavily corrected and that the list of G variants includes only those which either still survive or are still visible beneath an erasure: many original readings cannot be recovered. There are the following gaps in D: Mark: XII.22 - XIII.21; XIV.8 - XV.38; XVI.14 - end; and in G: Matthew I.1-2; VII.5-25; IX.24 - X.10; XVIII.26 - XIX.12; XIX.17-27; XXVI.49-70; Mark: I.1 - III.2; VII.27 - VIII.14; X.13-33; XIV.12-36; XIV.41-54. There are the following gaps in other manuscripts: Matthew: B (II.18 - III.7; XIV.30 - XV.8; XV.35 - XVI.9; XVII.2-13; XVIII.8-18; XVIII.30 - XIX.7; XIX. 19-29; XX.25 - XXI.5; XXI.17-28); D (XIV.32 - XXI.4) E (XV. 1-28); P (II.8 - IV.4); O (I.1 - IV.14; VIII.29 - IX.18); a (I.6-7; I.24-5; IX.34; X.32; XIII.5-6, 56-7; XIV.11; XXI.43-5; XXII. 28-9, 31-3, 34-5; XXIII.14; XXIV.49 - XXV.1; XXV.12, 13-6; XXV.22-3; XXVI.65); aur (I.17); b (I.1-11; XV.12-22; XXIII. 18-27); c (XX.10; XXVII.36); d (I.1-12; V.19-20; V.30; VI. 8-VIII.27; IX.34; XXVI.65 - XXVII.2); f (VIII.16-26); ff^1 (XIII. 45-6; XVII.21; XVIII.18, 44; XXIII.14); ff^2 (I.1-16); g (VI.5-6; XXIII.14; XXVII.23); h (I.1 - III.15; IV.32 - XVIII.12); l (I.1 II.15; VII.25-7); q (V.25 - VI.4; VI.28 - VII.8); k (III.10 - IV.2; XIV.17 - XV.20; XV.36 - end). Mark: B (I.27-43; III.7-22; VII.20-34; X.15-27); E (VI.56 - end) a (I.22-34; IV.17 - V.25, fragmentary only; XV.15 - end); aur (I.43); b (I. 43; XIII.11-16; XIII.27 - XIV.24; XIV.45-7, 50-2, 53-6; XIV.56 - end); c (I.43); d (XV.25; XVI.26 - end); f (XII.5 - XIII.22; XIV.70); ff^2 (IX.10, 18-20, 23, 24, 28, 29, 31, 32, 33, 34); i (I.1 - II.17; III.29 - IV.4; XII.21; XIV.36 - XV.33; XV.40 - end; l (III.11-12; XI.26); q (I.7-21; XV.5-36); r (X.24; XIV.57 - XV.8; XV.32 - end); k (I.1 - VIII.8; VIII.11-14; X.36; XI.5, 26, 28, XVI.9-20).

The setting out of the readings is not quite consistent. Thus, to take one example, reading 10, III.16 sicut columbam et = G^1 (s.c.) shows that D agrees with G^1 in differing from Wordsworth-White, although this reading is placed under the heading where « Matthew readings where G and D agree in differing from Wordsworth-White ». Needless to say, this inconsistency has been taken into account when enumerating textual allegiances in the above paper.

Matthew Readings where G and D agree in differing from Wordsworth-White.

1. [.7 abiam ... abia (abia ... abia) A B C P^{x} H K M Q V X Z aur f ff^{1}
2. [.11 in transmigrationem? (in transmigratione = D^{1}) A B C D P L Q Y c ff^{1}
3. [.12 ieconias autem (iechonias) E L R aur (all iechonias autem)
4. [.22 adimpleretur quod (a. id quod) C D E P J L M R T V W X Z a aur b c d f ff^{1} g^{1} q k (no a., omits i.)
5. [I.14 secessit (recessit) D J L R W d k
6. [I.21 consurgens (surgens = G^{1}) D E J K L M Q T V W aur
7. [I.22 quod (quia) C D E J K L M Q R T V W Z a aur b c f ff^{1} g^{1} l q
8. [I.22 illo ire (illuc ire) C J K M V W X^{x} Z a b c ff^{1} k
9. [II.5 circa (circum) J K M R T V W X^{x} Z a aur b c ff^{1} g^{1} l q
10. [II.16 sicut columbam et = G^{1} (s.c.) B H K M V W Z^{a} d f l
11. [V.9 haec omnia tibi (h. t. o.) E Q R T W Z^{a} a b c d f g^{1} h k
12. [V.12 audisset ihs. (a) D E K L M Q R V W Z
13. [V.14 adimpleretur (impleretur) D E J K M V W X^{x} Z aur c f
14. [V.18 autem iesus (a.) B D E P R a aur c
15. [V.25 de hierusolymis = G^{1} (h.) K
16. [V.16 opera vestra bona (v.b.o.) E P L O Q T W a aur b c f g^{1} h q
17. [V.33 periurabis (peierabis) C D E P K L M O^{gl} Q R T W Y Z^{a} a aur b f ff^{1} h l k
18. [V.39 praebe ei et (p. illi e.)
19. [V.41 cum illo et alia = G^{1} (c.i.a.) D H K L O X^{x} Z
20. [V.42 et qui petit (q.p.) c
21. [VI.8 quid = G^{1} (quibus) C D E^{c} J K L^{c} M O Q R T V W X^{x} Z a aur b c f ff^{1} h q
22. [VI.10 veniat (adveniat) B C P^{x} H J O T X^{x} Z^{x} ff^{1} g^{1} l
23. [VI.22 corporis tui (c.) B D E P^{mg} H K L M O Q R T W X^{x} Z a aur b c ff^{1} g^{1} h l q

24. VI.23 ipsae tenebrae quantae (t.q.) B D H J K L M aur b f ff^1 g^1 h l q
25. VI.26 nonne magis vos (n.v.m.) P J O^x g^1 q
26. VI.33 omnia haec (h.o. = D^1) A B C H J K M O^x Q T V W X^x Z a aur ff^1 k
27. VI.34 solliciti esse (e.s.) E Q R W X^x a b c ff^1 l
28. VIII.7 Et ait (ait) B C D E P H J K L M Q R T V W X Z a aur c f ff^1 l
29. VIII.13 vade sicut (v. et s. = G^1) D E L W X a b g^1 h q k
30. VIII.13 in illa hora (in hora illa) C D E P H J M Q T V W X Z^4 aur f ff^1 l k
31. VIII.26 imperavit (increpavit) B^c C D E P H^c J K L M O Q R T V W Z a aur b c d ff^1 g^1 h l q
32. VIII.26 ventis (vento) B C E P^{mg} J K L M Q R T V W X^x Z aur c ff^1.
33. VIII.29 et tibi iesu fili dei = G^1 (e.t.f.d. = G) B D K L M Q R V Z^4
34. VIII.30 ab eis (ab illis) B D E L Q X^x aur b c d f ff^1 g^1 k
35. IX.5 an dicere = D^1 (aut dicere = D) B L
36. IX.12 medicus (medico) B C D E H K L M R T V W a aur b c ff^1 g^1 l q k
37. IX.18 adoravit (adorabat) B W X^x Z^x c ff^1 g^1
38. IX.18 dicens domine filia mea (dicens filia mea) B E P H K M R V W Z f ff^1 h
39. IX.18 manum tuam (manum = G^1) B D E P L Q R aur c d f ff^1 g^1
40. X.10 dignus est enim (dignus enim est) C E P H J K T Y a aur b c d f ff^1 g^1 l q
41. X.12 + dicentes pax huic domui = G^1 (= G) B C D E P^{mg} H J K L M O^{mg} Q R T V W X Y Z a aur b c f g^1 h q
42. X.13 domus illa digna (d.d. = G^1) B E K M O Q V W X Z a aur b c f g^1 h q
43. X.13 veniet = G^1 (veniat = G) B D P^1 K L M R V W X^x a c f ff^1 g^1 h q
44. X.13 revertetur (revertatur) B D P^1 H K L M Q R V W X^x Z a aur b c d f ff^1 g^1 h l q
45. X.20 quid loquimini (qui l. = D^1 & G^1) C Q Y

46. X.22 usque in finem (i.f.) B C D E P H K L M Q R T V W Z^4 a aur b c f ff^1 g^1 h l **k**
47. X.23 amen dico (a. enim dico) B C D P H J K L Q R T V W X^x Z a aur b c d ff^1 g^1 h q
48. X.25 servo (servus) C D J T b f ff^1 l k
49. X.32 qui in caelis est (q.e.i.c.) D E P L Q R W aur c d f
50. X.33 id (id.) E P L Q R aur d g^1
51. XI.10 hic est enim (hic enim est) B D E P K L M Q R T V W X^x Z a aur c f ff^1 h q
52. XI.23 Addition « et si exaltata fueris » = G^1. **B** c
53. XII.7 Si enim = G^1 (si autem) B D a b c ff^1 ff^2 g^1 h
54. XII.13 sicut et altera (s.a.) D E P J Q Z^x a f ff^1 ff^2 g^1 h
55. XII.15 recessit (secessit) B C J M T V W Z
56. XII.18 in quo bene conplacuit (i.q.b. placuit) B C D E P K L M Q R T V W X Z aur c f ff^2 g^1 h l q
57. XII.25. desolabitur (desolatur) A B C D E H J K O^{sax} Q R T V W X Y Z^4 a aur b c f g^1 h l
58. XIII.14 in eis (eis) C P^{mg} T W Z^4 f ff^2 g^1 l
59. XIII.14 dicentis (dicens) B D E J L^c O^c Q R V a aur b c d f ff^1 ff^2 g^1 h l **q**
60. XIII.35 est (erat = G^1) B D E P^x J K M O Q R V W X Z aur d f ff^2 g^1 h l k
61. XIII.43 eorum (sui) B C D E P^{mg} H J K L M Q R T V W a aur b ff^1 ff^2 l q
62. XIII.47 omni genere piscium (o.g.) A B D E P K M O^c Q R T V W X Y Z a b c f ff^1 ff^2 g^1 h l q
63. XIV.32 ascendisset (-ent = G^1) E R X^x aur b c f ff^1 ff^2 g^1 h l q
64. XV.4 patrem = G^1 (p. tuum = G) C P^x J L T^x V W X^x Z^x aur d ff^1
65. XV.6 matrem suam (m.) C P^{mg} J K L M O^c R T V X Z aur c f ff^1 q
66. XV.9 doctrinas et mandata (d.m.) A B C P K L M Q R T V W X^c Z^4 a aur b c f ff^1 ff^2 g^1 l
67. XV.12 audito hoc verbo (a.v. = G^1) P Q R W a aur c ff^2 g^1 q
68. XV.28 filia eius (f. illius = D^1) B P J K M O^x T V W X Z a aur b d f ff^1 ff^2 g^1 l k

69. XVI.10 et quattuor milia (q. milium) P L O Q T W X Z^4 a b ff^2 g^1 q
70. XVI.15 dicit illis iesus vos = G^1 (d. illis v. = G) B E P^{mg} L O^c R W X Z^x aur b c ff^2 g^1 q
71. XVI.19 solutum et in caelis = G^1 (s.i.c. = G) E O^c Q R W aur 1
72. XVII.7 nolite timere = G^1 (et n.t.) C J K M T V X^x l
73. XVII.18 illum = G^1 (eum = G) B M W c
74. XVII.24 et dixerunt ei (et d.) B K M O^c R V W X^x Z a b c
75. XVII.25 in domum = G^1 (d. = G) B E P J K L M Q R T^c V W Z a aur b d f g^1 l q
76. XX.1 simile est = G^1 (s. est enim = G) C E J L Q R X^x Z^x aur b c ff^1 ff^2 g^1
77. XX.4 vineam meam (v.) C P H J L M O Q R T W a aur c f ff^1 ff^2 g^1 h
78. XX.7 id. B E P^{mg} L O Q R T W X a aur b d f ff^2 g^1 h
79. XX.16 multi enim sunt (m.s.e.) C E H K O Q T W aur d f ff^1 ff^2 g^1 h
80. XX.28 Long addition in G & D : O a aur b c d ff^1 ff^2 h
81. XX.29 et egredientibus eis (e.e. illis = G^1) C P J K L M O Q R T V X^x Z a b c d ff^1 g^1 l q
82. XXI.9 qui venit = G^1 (qui venturus est) C D E P^{mg} O Q R T W Z^x b c d f ff^1 ff^2 h q
83. XXI.16 dicunt (dicant) D E P^x J K L Q T W a b c d f ff^1 ff^2 h q
84. XXI.23 et quis dedit tibi (e.q.t.d.) R aur c
85. XXI.24 dixit eis = G^1 (d. illis = G?) J K M O Q V W X^x Z^1 d
86. XXI.26 habebant (habent = G^1) D E P J L O Q R T W X^x a aur c f l q
87. XXI.27 haec facio (h. faciam) C D E P H^2 J K L M O^{g1} Q R T V W X Z a aur b c d f ff^1 ff^2 g^1 h l q
88. XXI.28 homo quidam (homo) C D E P^{mg} H^2 K M Q R T V W X Z^3 a b c f ff^1 ff^2 h l q
89. XXII.13 manibus eius et pedibus (p.e.e.m.)
90. XXII.20 superscriptio (suprascriptio) B C D H^1 K M Q R T V W a aur b c f ff^1 ff^2 h q

91. XXII.37 ex toto corde (in t.c.) A E H J K M O V W X Y Z aur f l
92. XXIII.8 unus est enim (u. enim est) E P H J K M O T V W Z aur b c d f ff^2 l q
93. XXIII.9 id. E P H K M O Q V W Z aur b c d f ff^1 ff^2 h q
94. XXIII.13 qui (quia = G^1) ff^1 g^1
95. XXIII.21 habitat (inhabitat) B C D E H J K L M Q R T V W X^x Z a aur c f ff^2 g^1 h
96. XXIV.46 super familiam (supra f.) B C D E P H J L Q R T X^x a aur c d ff^1 ff^2 g^1 h l q
97. XXV.20 ecce (et ecce) C D E H K L Q R^{sax} T V W X^x Z a aur b c d f ff^1 ff^2 g^1 h l q
98. XXV.21 euge bone serve (e.s.b.) A B C P J K M T V X Y Z a aur b h
99. XXV.24 metis (et m.) B C D E J K L M R T V W X Z a aur b d f ff^1 ff^2 g^1 l
100. XXV.27 ergo te committere = G^1 (ergo te mittere = G) D L O^c Q R V W X^x Z a aur b c f q
101. XXV.41 paratus (praeparatus = D^1) B C D E J O^x W Z^x aur f
102. XXVI.14 dicitur (dicebatur) B C D E P K L M O Q R T V W X Z a aur b d f ff^1 ff^2 g^1 h l q
103. XXVI.20 discipulis suis (d.) B C E J K L M O T V W X Z a aur b c ff^2 h
104. XXVI.39 pater mi si (pater si) B P H J K M O Q R^{sax} V X^c Z aur ff^1 l
105. XXVI.40 discipulos suos (d.) B D E P J L M^x O R X^c a aur b c d f ff^1 ff^2 g^1 h l q
106. XXVI.75 flevit (ploravit) D E P J K M O R T V W X^x Z aur f ff^1 g^1
107. XXVII.8 hoc est ager sanguinis (a.s.) B H^c J K M O V W X^x Z a aur d ff^1 ff^2 l
108. XXVII.9 tunc (et tunc) B C D E P J K L M O^c Q R T V W X Z a aur b c d f ff^1 ff^2 g^1 h l q
109. XXVII.17 congregatis autem (c. ergo = D^1) R a b c d f ff^2 g^1 h q
110. XXVII.22 quid faciam igitur (q.i.f. = D^1 & G^1)
111. XXVII.43 vult (vult eum) A C D E P H J K M O T V W X Z aur ff^1

112. XXVII.57 autem sero (s.a.) C D E L Q R T f h
113. XXVIII.6 venite et videte (v.v.) C D E H K L M Q R T W X a aur b c f ff^1 ff^2 h
114. XXVIII.8 gaudio magno (m.g.) B C D E P J K L M O Q R T V W X Z a aur b c d f ff^1 ff^2 g^1 h l q

Matthew Readings where G is sole variant;

115. II.23 civitatem? (civitate = G^1) E Q b c f ff^1 g^1 l q k
116. III.5 exiebant? (exiebat = G^1) E H T aur b f g^1 q
117. III.6 baptizantur (baptizabantur = G^1) g^1
118. III.16 discentem? (descendentem = G^1) l
119 IV.10 vade retro? satanas (om. retro = G^1) D E P L Q R X^c Z^x a aur c ff^1 g^1
IV.10 scriptum est dominum (s.e. enim d. = G^1) A P^x H X Y Z^x aur h ff^1
121. V.17 implere (adimplere = G^1) d k
122. V.47 nonne ethnici (n. et e.) A H J R V X Y
123. VI.4 in absconso (in abscondito) B^x D J L Q R a b d f ff^1
124. VI.9 ergo orabitis (e. vos o.) B P b ff^1 g^1 h l
125. VI.9 qui in caelis es (q.e.i.c.) B C P H K M O^x R V Z ff^1 h l q
126. VI.13 et ne nos inducas (e. ne i. n.) E P H L a b f
127-28. VI.18 absconso bis (abscondito) B^x D J L Q R a aur f ff^1 h
VI.21 ubi enim fuerit? (u.e. est = G^1) Q b c f g^1 h q
130. VI.21 ibi erit? (i. est = G^1) D E P L Q R a aur b c f g^1 h k
VII.2 remecietur vobis (metitetur v. = G^1) B P K M Q W Z^4 aur c f ff^1 g^1 h
VII.26 super (supra) C D E P J K L M R T W^c Z aur c f l
133. VII.28 doctrina (doctrinam) B C J K M T V W Z aur c
VIII.3 manum iesus tetigit eum (m.t.e.i. = G^1) C J T a c f
134. VIII.5 ad eum quidam centurio (a.e.c. = G^1) D E L a b c g h q k

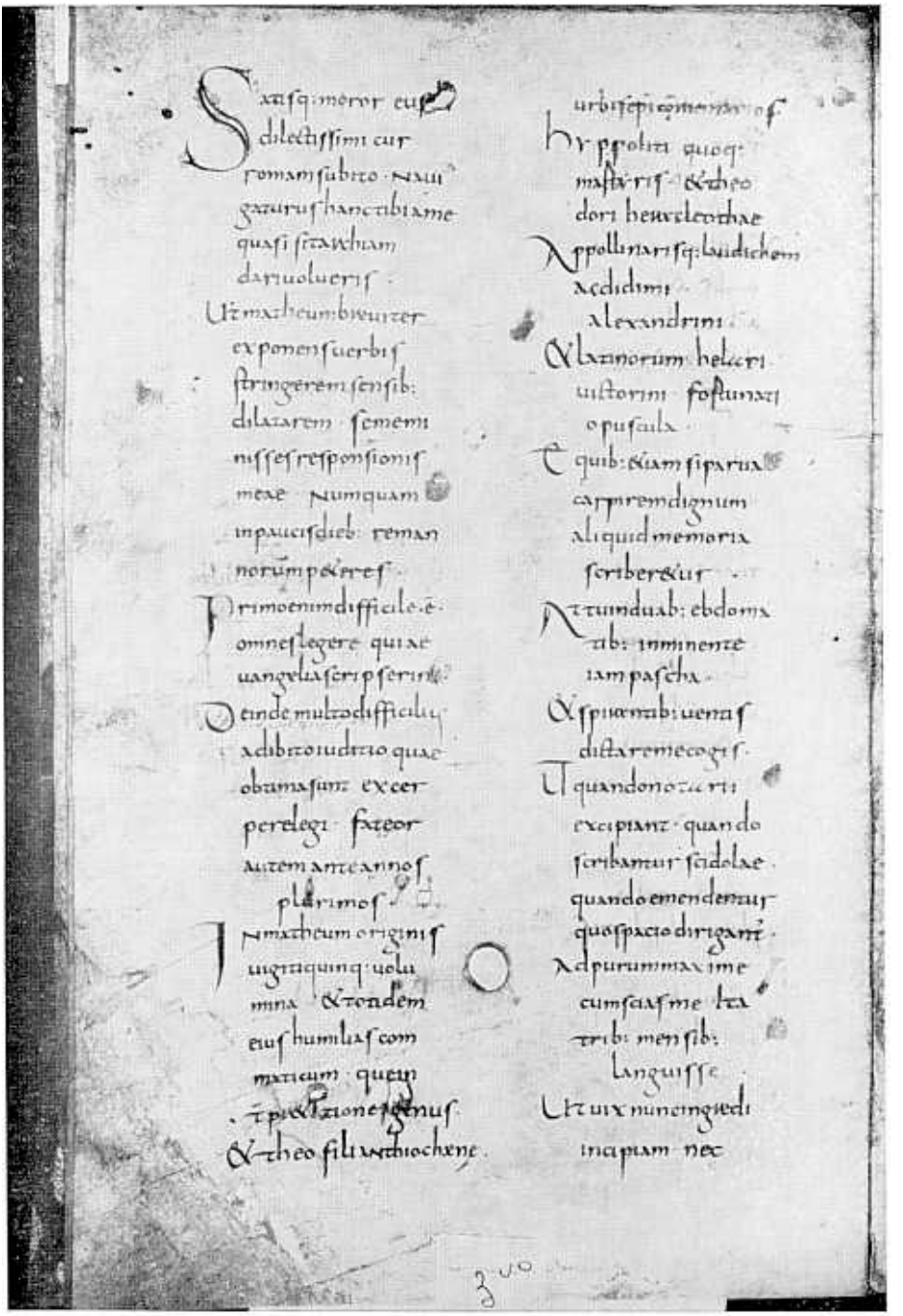
135. VIII.9 sub potestate constitutus habens (om. c.) D E Q R T a aur b c h q k
136. XI.30 leve (leve est = G^1) C D J L R T W ff^1
137. XIII.15 videant oculis (o.v.) R d ff^2 h q
138. XIII.20 super (supra P L O R W aur d ff^1
139. XIII.21 non habet in (n.h. autem in = G^1) R a aur b c ff^1 ff^2 g^1
140. XIII.22 autem seminatus est (a.e.s.) D E P J L Q aur
141. XIII.26 apparuerunt zizania (a. et z. = G^1) D E P L Q R a aur b c d ff^2 g^1 h q k
142. XIII.35 impleretur (adimpleretur) B H K M V X^x Z aur b c ff^1 ff^2 h l k
143. XIII.36 parabolam tritici et zizaniorum (p.z.) D P^{mg} Q R T W a b c ff^2 g^1 h
144. XIV.10 carcerem (carcere) E H O Z a d ff^1 g^1 l
145. XIV.12 tulerunt corpus eius et (t.c. et) D E P J K M Q R T W c d f ff^1 h l q
146-7. XIV.25,26 super (supra) W d ff^1 (B L T X^x Z^x l q first time only)
148. XV.5 quodcumque ex (q. est ex = G^1) J a aur g^1
149. XV.10 dixit (d. eis = G^1)
150. XV.25 adorabat (adoravit = G^1) L R aur b c d ff^1 ff^2
151. XV.34 et ait iesus (e.a. illis i. = G^1) P
152. XVI.18 ego tibi dico (e.d.t.) J a aur f g^1
153. XVII.15 fili mei (filio meo = G^1) filii mei: A E^c (fili E^x) P J O^x X^c Y Z^x d q
154. XVII.17 illum huc ad me (h. i. a. m.) E Q R
155. XVIII.10 autem (enim = G^1) E
156. XVIII.22 dicit ei iesus? (d. illi i. = G^1) d ff^2 q
157. XIX.28 in generatione (in regeneratione = G^1) P^{mg} L Q R
158. XIX.28 add ista (om. in G^1) P^{mg} Q R
159. XX.5 horam fecit (h. et fecit = G^1) a d
160. XX.25 et ait eis (et a. = G^1) B O d
161. XXI.41 vineam suam (v. = G^1) E P^{mg} O^x W b h
162. XXII.21 ait illis iesus (a. illis = G^1) J Q R a b c f ff^1 h l
163. XXII.30 sed erunt? (sed sunt = G^1) D E J Q R aur l
164. XXII.32 non est ergo deus (n. est d. = G^1)

165. XXII.33 omit : et audientes ... eius (et audientes ... = G^1)
166. XXII.39 simile huic (s. est h. = G^1) E R d ff^2 h
167. XXIII.4 alligant enim (a. autem = G^1) D E P L R aur d f h
168. XXIII.23 misericordiam fidem (m. et f. = G^1)
169. XXIV.2 dixit illis (d. eis) B C E L R T W a b c ff^1 ff^2 g^1 h
170. XXIV.31 ventis et a summis (v.a.s.) H^1 L O Q Z^x l
171. XXIV.34 omnia fiant (o. haec f. = G^1) J M R Z^c aur b f ff^1
172. XXV.3 lampadibus suis (om. suis = G^1) D E P^{mg} R b c d f ff^1 ff^2 h q
173. XXV.23 euge bone serve (e.s.b) A H T Y h l
174. XXV.24 acceperat et ait (a.a. = G^1) E H^c W
175. XXV.33 a dextris (a.d. suis = G^1) R
176. XXVI.35 me oportuerit (o. m. = G^1) O^{g1} aur b f ff^2 q
177. XXVI.71 eum alia ancilla (e. alia) B E H^c K M O Q V W X^c Z c ff^2 h q
178. XXVII.2 eum tradiderunt (e. et. t. = G^1)
179. XXVII.9 acceperunt (et a. = G^1) h
180. XXVII.16 habebat autem (h.a. tunc = G^1) E Q Z^x ff^1
181. XXVII.53 et multis apparuerunt (e.a.m.) D Q R
182. XXVII.54 filius dei (d.f.) D P O R W aur b h l

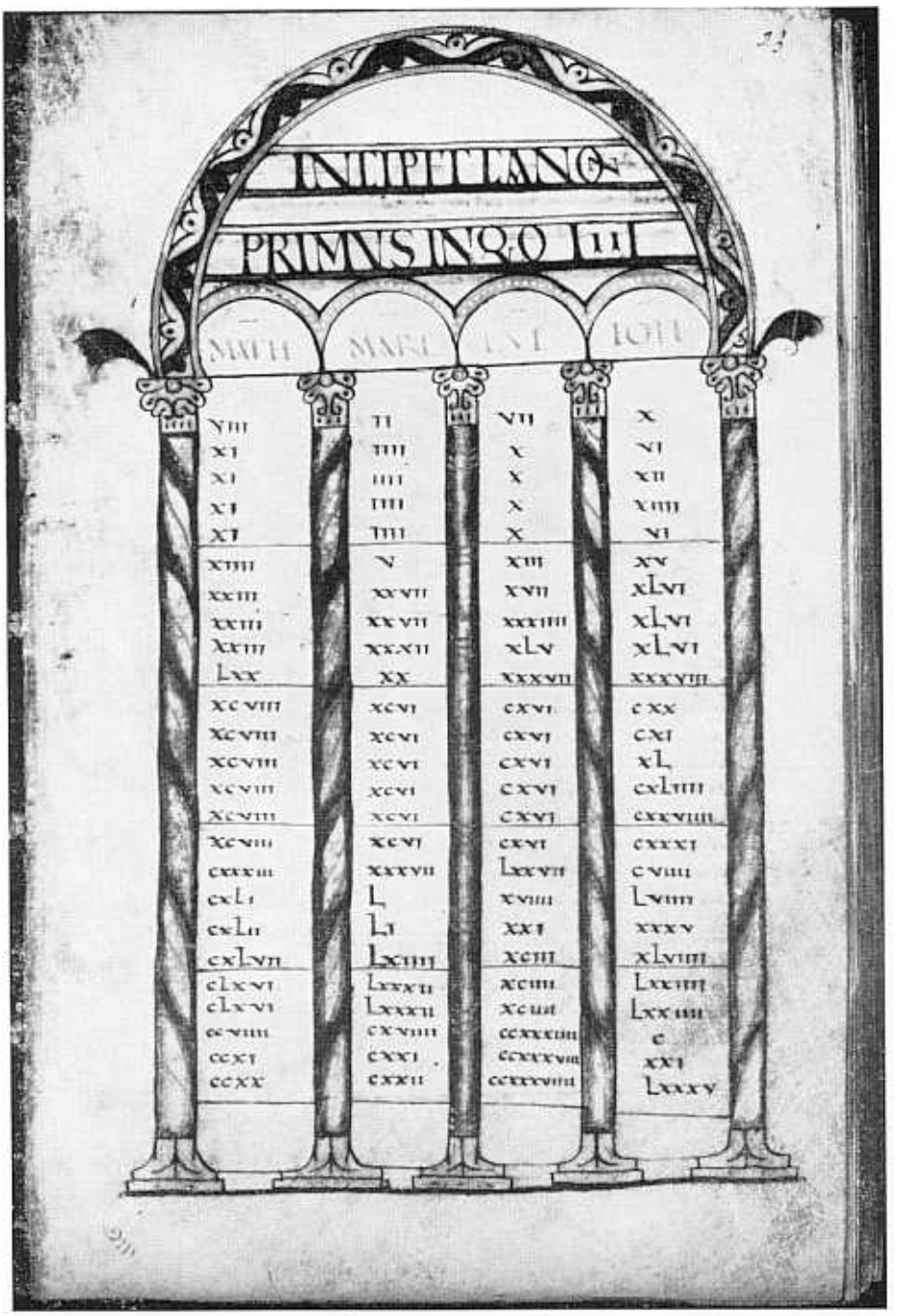
Matthew Readings where D is sole variant.

183. IV.9 procidens (cadens) J b c f g^1 h
184. IV.12 maritima (maritimam) a c
185. IV.22 om et patre? (added in D^1) aur
186. IV.25 de iudaea (i.) A D P J K Q R V W Y l
187. V.1 videns autem iesus (v.a.) D P^{mg} L Q a aur g^1
188*. VII.10 petierit (petet) E P K M O^c Q R V W X^c Z^4 c
189*. VII.11 si ergo (si ergo vos = D^1) l
190*. VII.12 facite illis (f. eis) D E P K M O R V W X^x Z a b c f g^1 q k
191*. VII.25 descendit (et d.) D K L M X^x Z^x a b c g h q k
192. VIII.12 regni huius (r.) D E P L Q R b c f g^1 h
193. VIII.20 dicit (et d.) K M V X Z a b g^1 q k
194. VIII.20 tabernacula ubi requiescant (t.) R a b c ff^1 h l q (nidos instead of tabernacula)
195. IX.2 videns autem iesus (v.i.) B P K M V X Z a

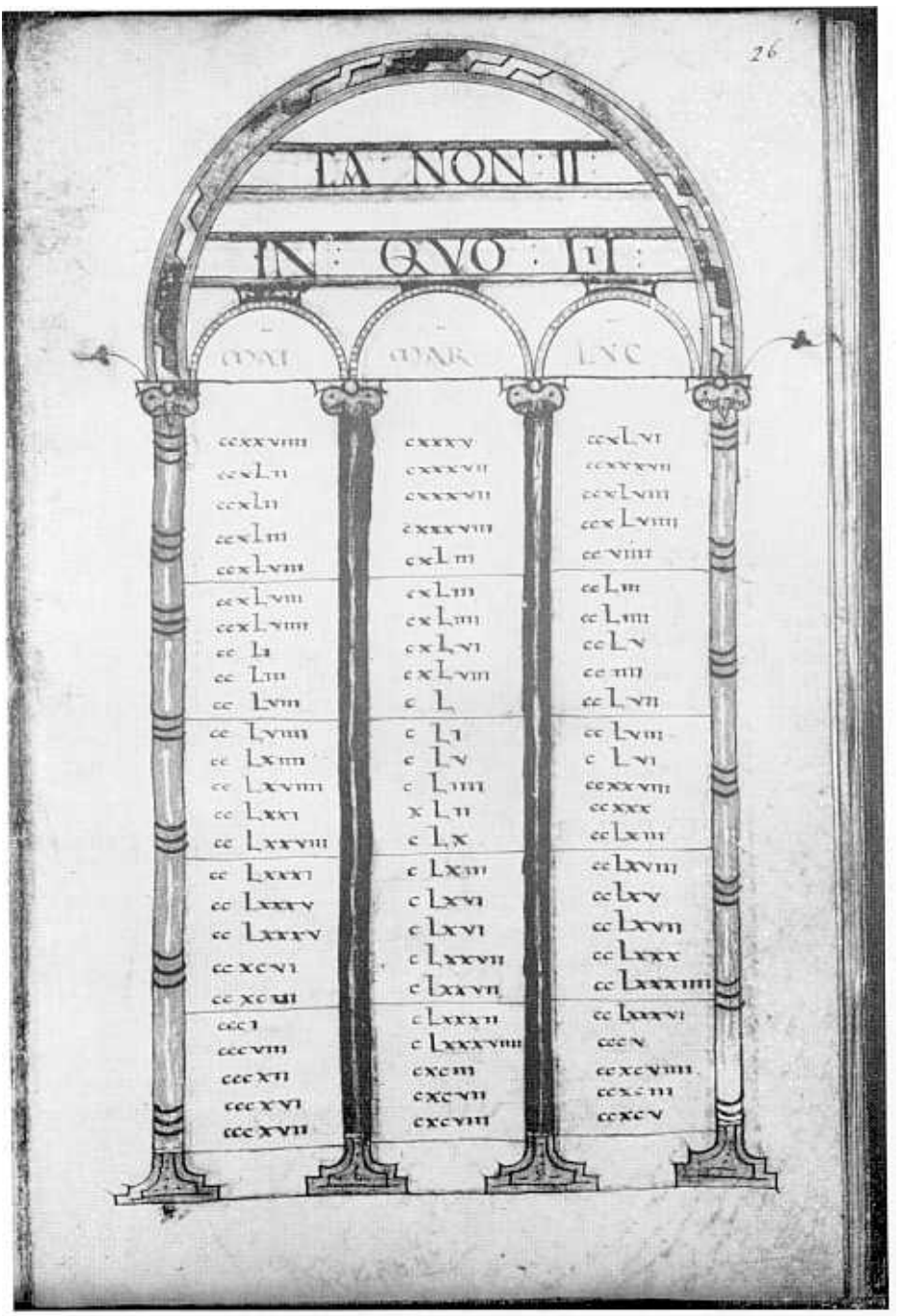
196. IX.17 rumpentur (rumpuntur) L R b c f ff^1 h q
197. IX.30 oculi eorum (o. illorum) B D E P J L M Q R X^x a aur d f ff^1 l q
198*. IX.33 sic apparuit (a.s.) D R a c ff^1 g^1 k
199*. IX.35 sanans (curans) aur h
200*. IX.38 mittat (eiciat) B C D H^{mg} L O^x R T X^x W a aur b c f ff^1 g^1 h q k
201*. X.8 lepsus (leprosus)
202. X.26 nihil enim est (n. enim) B E H L Q R X^x k
203. X.34 pacem mittere (m.p.) B D P R X^x ff^1 g^1 q
204. XII.33 cognoscitur (agnoscitur) B C E Q W X aur b c ff^1 h q
205. XII.44 invenit eam (i.) B E P^{mg} H^1 K L M R T V W X Z c ff^2 h
206. XII.48 ad ipse (at ille) CO
207. XII.49 extendens manum (et e.m.) E^x L
208. XIII.12 ei autem qui (q.a.) B X^x
209. XIII.14 ut adimpleretur in eis (et adimpletur eis) om « in » B D E Q
210. XIII.19 de corde (in corde)
211. XIII.22 autem est in spinis seminatus (a.e.se.i.sp.) O
212. XIII.22 Om. qui verbum audit
213. XIII.31 et aliam (aliam) B
214. XIII.42 mittunt? (mittent = D^1) H O X^c Y d
215. XIV.9 iusiurandum (iuramentum) B P^x J K M O V X^x Z aur c d ff^1 k
216. XIV.13 locum secretum (l. desertum) B X^x Z^x
217. XVI.3 potestis scire (p.) H K M O^c V W Z aur c ff^2
218. XVI.7 intra se (inter se) E L R T W a f ff^1 q
219. XVI.9 in quinque milia (q. milium) B P H^1 J K M O^c T V aur c f ff^2
220. XVII.17 illum ad me huc (h.i.a.m.)
221. XVII.20 dicit illis iesus (om. iesus) B E H^1 K M O^c X^x Z b c
222. XVII.25 at ille ait etiam (ait etiam) X^x c
223. XVIII.7 homini illi (h.) H L Q R T a b c f ff^2
224*. XIX.6 iuncxit (coniunxit) c ff^1
225*. XIX.8 et ait illis (a.i.) B E H^c K M O^{gl} V Z
226*. XIX.9 Omit : et qui dimissam duxerit moechatur (added in D^1) T^x a b d ff^1 ff^2 g^1 h l



Douai, Bibl. municipale 12 F. 3v. (under 1 : 2).



Douai, Bibl. municipale 12 F. 23r (about 1 : 2).



Douai, Bibl. municipale 12 F. 26r (about 1 : 2).

227*. XIX.10 cum uxore (cum muliere) B C E P^{mg} J K L M R T V W X^{x} Z a aur b c f ff^{1} ff^{2} g^{1} h l q
228. XIX.27 ecce (ecce nos = D^{1})
229. XX.21 dixit que (quid.) J K M V X Z^{x} aur
230. XX.29 secutae sunt eum turbae multae (secuta est eum turba multa) R O T W X^{x} c d ff^{1} q
231. XXI.17 ibique (i. mansit)
232. XXIII.16 aurum (auro) A B C D P H L O R X Y Z^{x} c f ff^{1} g^{1} l
233. XXIII.16 debitor est (debet) D E L M O Q R X^{x} Z^{x}
234. XXIII.19 c. stulti? (caeci) X
235. XXIII.25 pleni estis (p. sunt) C D R T W X c f ff^{1}
236. XXIII.33 progenies (genimina) J O X^{x} Z^{x} aur c f
237. XXIII.34 ex illis (ex eis) P L l q
238. XXIV.6 et nondum (sed n)
239*. XXIV.23 hic est christus (h.c.) B E O^{c} T W X^{x} Z^{x} f ff^{1} g^{1} h
240. XXIV.34 generatio (haec g.) D
241. XXIV.36 caelorum neque filius (c.) B J O X^{x} a aur f ff^{1} ff^{2} q
242. XXIV.45 hora nescitis filius (n.h.f.) P O^{sax} X^{x}
243. XXIV.52 om. et stridor dentium
244. XXVI.43 invenit (et i. = D^{1}) d q
245*. XXVI.56 adimpleretur (impleretur) M Z^{x} f
246. XXVII.18 tradedissent (tradidissent eum)
247. XXVII.21 om. de duobus (added in D^{1}) c
248. XXVII.32 cyreneum venientem obviam sibi (c.) B P^{mg} L O^{1} O^{sax} R X^{x+2} Y^{c} Z a b c ff^{2} h
249. XXVII.40 dicentes vah (d.) E H^{c} K M O^{x} V Z a aur b d f i l g
250. XXVII.47 om. et audientes (added in D^{1}) q.
251. XXVIII.15 edocti (dicti) Q q

Mark Readings where G and D agree in varying from Wordsworth-White.

252. III.14 praedicare evangelium (p. = G^{1}) A D P H L M O X Y b d f ff^{2} i q r
253. III.19 qui tradidit illum = G^{1} (q. et t. illum) C D E P L O Q R T W Z^{x} a aur i q r
254. III.26 poterit = G^{1} (potest = G) A D E P H M O W X^{c} Y b i l r

255. IV.10 duodecim (cum duodecim) C E P K M V W X Z aur l
256. IV.29 ad est tempus messis (a.e.m. = G^1) H^1 aur
257. IV.40 quia (quia et = G^1) B C T
258. V.17 de finibus = G^1 (a.f.) B C H O T i l q
259. VI.6 circuibat (circumibat) E P^x K M O V W Z
260. VI.13 aegros (aegrotos) B E K M Q V Z a aur b c d f ff^2 i r
261. VI.14 surrexit (resurrexit = G^1) D E L Q W b
262. VI.14 et propterea (= G^1) virtutes operantur (e.p. inoperantur v.) B D W^c a aur (et ideo)
263. VI.17 carcerem (carcere) C D R T W a b d ff^2 i l q r
264. VI.26 contristatus est rex (c.r.) B C D E P^{mg} K L M Q R T V W X^x Z^x aur c d f ff^2 r
265. VI.37 illis (eis) B C D E P L O Q R T V X^x Z a aur b c d f ff^2 i q
266. VI.38 ait (dicit) aur b c ff^2
267. VI.51 in navem ad illos (a. illos i. n. = G^1)
268. VII.2 lotis manibus manducare (l. manducare = G^1) D
269. VII.4 multa quae tradita (m. sunt q.t.) K M V X^x Z aur d r
270. VII.5 interrogabant (interrogant) P H^1 K^c L M O R T V W X Z aur b i q r
272. VIII.23 adpraehensa (adprehendens) B L Z^x a aur c k
273. VIII.34 semet ipsum (se i.) H^1 T W f l
274. VIII.35 faciet eam (e. f. = F^1) aur b d f i
275. VIII.37 commutationis = G^1 (commutationem = G) K M V W X^x Z
276. IX.3 splendentia et = G^1 (s. = G) H^c W
277. IX.3 facere candida (c. f. = G^1) aur l q
278. IX.11 scribae et pharisaei (p.e.s. = G^1) aur
279. IX.15 videns iesum = G^1 (v. eum = G) M W a b c ff^1 ff^2 q r (all have videntes)
280. IX.19 patiar vos (v.p. = G^1) a aur b q
281. IX.21 dixit (ait) aur c d
282. IX.24 domine adiuva (adiuva) B H^c K M O Q T V W X Z aur b f c (c. has d. subveni)
283. IX.26 exclamans (clamans) D O R W X a ff^2 r

IX.36 quem cum? (q. et) B K M Q V W X Z aur b c d ff² i l q r

285. X.6-7 et dixit propter (p.) B K L M O W X Z b c d ff² q r

X.10 interrogaverunt eum discipuli eius de eodem = G¹ (d.e.d.e. interrogaverunt eum = G)

X.33 scribis et senioribus (scribis) C K L M O Q T V W Z aur c l

288. X.40 meum dare vobis = G¹ (m.d.) B C D P H¹ K L M O Q R T V W X c f l r

289. XI.2 illuc (illud) B C H K L M T V W X^{x} Z aur l

290. XI.7 adduxerunt = ? G (duxerunt = G¹) aur c d f q

291. XI.15 in templum? (t.) W a aur b c d f ff² i q r k

292. XI.17 nonne scriptum (G = scribtum) (non s.) B D P^{mg} K L M O R T V W X^{x} Y^{c} Z^{x} aur f q

293. XI.21 petrus dixit ei = G¹ (p. dicit ei) W

294. XI.33 et respondens = G¹ (r. = G) B M O W b i q r

295. XII.3 cederunt (ceciderunt = G¹) P^{c} L M R T Y

296. XII.16 haec imago (i.h = G¹) aur ff²

297. XII.16 superscriptio (inscriptio = G¹) W aur c d ff²

298. XII.17. dei sunt deo (sunt dei deo) a aur c ff²

299. XV.39 hic homo (homo hic = G¹) aur c d ff² i q k

Mark Readings where G is sole variant:

301. III.4 dicit illis? (d. eis = G¹) M aur

302. III.5 cum indignatione? (cum ira = G¹) aur c ff² i q r

303. III.6 exeuntes (e. autem statim = G¹) om. statim L M R c d

304. III.11 dicentes quia? (d. = G¹) O aur f q

305. III.18 philippum (p. et = G¹)

306. III.21 furorem conversus est? (f. versus e. = G¹) P

307. III.22 dicebant (d. quoniam = G¹) L c r

308. III.25 potest? (poterit = G¹) A Q W a aur b c d f ff² i l q r k

309. III.35 meus frater (f.m.) aur d ff² q

310. III.35 soror (soror mea = G¹) E a l

311. IV.11 cognoscere (possibly nosse) mysterium? (scire m. = G¹) a b d i q (nosse m. = C P^{mg} K L Q R T aur c ff²)

312. IV.16 supra (super = G^1) B E P O M R T aur b q
313. IV.31 in terram (in terra = G^1) B O R
314. IV.31 om. est (est = G^1)
315. V.1. om. maris (added in G^1) a aur b d f ff^2 i q r
316. V.2 om. ei (added in G^1) i r
317. V.9 legio mihi nomen (l. n. m.) L Q Z^x f l
318. V.10 deprecabantur (deprecabatur = G^1) aur ff^2
319-20. V.10-12 om. eum bis (added in G^1) aur bis
321. V.12 eos (in eos = G^1)
322. V.13 permisit? (concessit = G^1) a aur b i q
323. V.15 mentis qui habuerat legionem? (mentis = G^1) B H^1 M O aur
324. V.15 timuerunt valde ? (t. = G^1) aur c
325. V.21 transisset (transcendisset = G^1) aur
326. V.21 ad eum? (ad illum = G^1) E a f q
327. V.21 om. et erat (added in G^1) aur b c d f ff^2 i q r
328. V.26 pessa (perpessa = G^1) passa = aur
329. V.26 a pluribus (a conpluribus = G^1) aur ff^2
330. V.27 retro in turba (i.t.r. = G^1) aur b i q r
331. V.28 quia si (q.s. vel = G^1) T^x aur d
332. V.39 et quid ploratis? (et p. = G^1) aur b d f ff^2 i q r
333. V.40 ingrediuntur (ingreditur) D E H^1 K M O R V W Z aur 1
334. V.41 manum eius? (m. puellae = G^1) a aur b c i q
335. V.42 stupore magno? (s. maximo = G^1) R aur d f ff^2 q r
336. V.43 om. et dixit dari illi manducare (added = G^1)
337. VI.2 om. facto sabato (added in G^1)
338. VI.3 nonne hic? (n. iste = G^1) X^x a aur b c d ff^2
339. VI.3 fabri? (faber = G^1) a aur b c i r
340. VI.6 eorum? (illorum = G^1) B D E P K L R V X^x Z aur i l r
341. VI.7 vocavit (convocavit = G^1) aur
342. VI.16 resurrexit a mortuis (a.m.r. = G^1) aur c f ff^2
343. VI.18 fratris tui uxorem (u.f.t. = G^1)
344. VI.23 quodcumque? (quicquid = G^1) a aur b c ff^2 r
345. VI.28 om. illud (added in G^1) aur b c q
346. VI.30 om. illi (added in G^1) b
347. VI.30 egerunt? (egerant = G^1) L

348. VI.35 hora iam (i.h. = G^1) D E a aur b c ff^2 q
349. VI.36 et castella? (et vicos = G^1) aur b c f ff^2 q
350. VI.38 quinque panes et duos (q.e.d. = G^1) D P L Q a aur c d f ff^2 i l q r
351. VI.48 videns (v. eos = G^1)
352. VI.48 enim illis? (e. = G^1) a c ff^2
353. VI.48 contrarius (c. eis = G^1) a aur c ff^2 i r
354. VI.48 pertransire? (praeterire = G^1) aur
355. VI.51 stupebant intra se? (i. se s. = G^1)
356. VI.53 ad terram (in terram = G^1) a aur c ff^2
357. VI.54 et egressus (cumque egressi essent = G^1) aur c
358. VI.56 introisset (introibat = G^1) aur c
359. VI.56 om in plateis (added in G^1) aur c ff^2
360. VII.2 om. communibus manibus id est (added in G^1)
361. VII.2 vituperaverunt eos (v.) B M aur ff^2
362. VII.3 pharisaei autem (p. enim = G^1) D P^{mg} O Z aur b c ff^2 i l r
363. VII.3 crebro pugillo (crebro = G^1) aur
364. VII.5 sed non lotis manibus (sed communibus manibus = G^1) aur c f ff^2 l
365. VII.6 et dixit populus (sicut scriptum est populus = G^1) aur d i
366. VII.6 labis (hic labis = G^1) a
367. VII.6 autem illorum (a. eorum = G^1) a aur c ff^2
369. VII.7 doctrinas et (d. = G^1) C D P H^1 K L M Q R T V W X a aur c f i
370. VII.10 patri vel matri? (p. aut m. = G^1) R W
371. VII.11 proderit? (profuerit = G^1) B P^{mg} L R aur b d f ff^2 i q r
372. VII.14 advocans iterum iesus (a. iterum = G^1) aur
373. VIII.15 iesus dicens (i. = G^1) aur c r
374. VIII.17 caecatum est (c. habetis = G^1) aur.
375. VIII.22 rogant (rogabant = G^1) B D L aur
376. VIII.23 ex oculos (in o. = G^1)
377. VIII.26 et dimisit (et misit = G^1) a b c d f ff^2 i r k
378. VIII.27 dicens (d. eis = G^1) a aur b d ff^2 i q r k
379. VIII.28 ex prophetis (de p. = G^1) M a aur b c d f ff^2 i r k
380. VIII.33 que (q. sunt = G^1) aur c q
381. VIII.34 ait (d. = G^1) aur c ff^2

382. VIII.37 aut quam (a. quid = G^1) D a aur
383. IX.5 moysi (cum m.) aur c i
384. IX.7 et ecce vox (et venit v. = G^1) aur c
385. IX.9 vidissent (quae v. = G^1)
386. IX.11 oportet (oporteat = G^1) B C K L Q R T V Z aur b c d f l q r k
387. IX.11 primum venire (v.p. = G^1) D P K O V Z aur b c d f ff^2 i q r
388. IX.12 respondens (qui r. = G^1) aur b c d ff^2 i r
389. IX.12 de filio? (in filium = G^1) O^{g1} aur
390. IX.13 quanta voluerunt (quaecumque v. = G^1) aur c ff^2 q
391. IX.14 cum eis (cum illis = G^1) f q
392. IX.15 omnes multitudo (omnis populus = G^1) a aur b c ff^2 i q r (all omnis save b)
393. IX.15 expavit? (expaverunt = G^1) aur q
394. IX.15 salutaverunt (salutabant = G^1) a aur b c d ff^2 i q r
395. IX.17 at te filium meum (f.m.a.t.) T c ff^2 r
396. IX.20 et (et cum = G^1)
397. IX.22 in ignem (et i. i. = G^1) a aur b d ff^2 i q r k
398. IX.27 eum (illum) D P^{mg} M R Y a aur c f ff^2 q
399. IX.29 et ait? (et dixit = G^1) aur
400. IX.33 et veneunt (et venerunt = G^1)
401. IX.34 illi autem? (at illi = G^1) aur c
402. IX.34 om siquidem (added in G^1) a aur b d f i q r
403. IX.34 enim in via? (i. v. = G^1) aur
404. IX.38 om. qui non sequitur nos et prohibuimus eum (added in G^1 over erasure?)
405. IX.39 iesus autem ait illis? (i.a.a. = G^1) aur
406. IX.42 quicumque (quisquis = G^1) a aur b f q k
407. IX.43 manus (m. tua = G^1)
408. IX.45 scandalizat te? (s. = G^1) P M W a aur b c d f ff^2 i q r
409. IX.45 vitam (v. aeternam = G^1) aur f ff^2 k
410. IX.47 et si? (quod si = G^1) a aur q k
411. IX.50 quod (quod si sal = G^1)
412. X.1 trans iordanen (ultra i. = G^1) aur c f ff^2 i q
413. X.1 convenit (conveniunt = G^1) aur b c d ff^2 q r k
414. X.1 om. et sicut consueverat iterum (added in G^1)

415. X.11 dixit (dicit) K M O V Z aur b c d f ff² q
416. X.13 offerebant ei (o. illi = G¹) a q
417. X.34 conspuent et flagellabunt (c. eum et f. eum = G¹) K M R V Z aur
418. X.34 et occident (et interficient = G¹) aur c ff²
419. X.37 illi autem dixerunt (et d. = G¹) aur c ff²
420. X.37 a dexteram (ad d. = G¹) aur k
421. X.38 quem ego bibeturus sum (q.e. bibo = G¹) W a aur b c d f ff² i q r
422. X.41 et audientes ceteri decem caeperunt (e.a.d. coeperunt = G¹) aur d f l
423. X.42 quos cum advocasset (iesus autem vocans eos = G¹) aur b c d ff² i r
424. X.42 eorum (eis = G¹) D aur b c d ff² i q r
425. X.43 om. autem (added = G¹) T a aur b d f ff² i q r
426. X.43 esse (fieri = G¹) aur
427. X.43 minister vester (v.m.)
428. X.46 orig. scratched though, possibly like aur. to judge by discernible original letters (G¹ = Wordsworth-White)
429. X.47 david (d. iesu = G¹) aur i
430. X.49 iussit (praecepit = G¹) a aur b c f ff² i q r
431. X.49 dicunt (vocant = G¹) aur b ff² i
432. X.51 Cum (et respondens = G¹)
433. X.51 dixit (d. illi = G¹) Q aur c
434. X.51 faciam tibi (t.f.) a aur b c d f ff²
435. X.52 autem dixit ei (a. ait illi = G¹) K M O R V X^{x} Z aur
436. XI.2 pullum asine (p. = G¹) L Q a aur b c r
437. XI.3 om. huc (added in G¹) L aur c
438. XI.5 dixerunt? (dicebant = G¹) a aur b c d ff² i q
439. XI.6 permiserunt eis? (dimiserunt eis, G¹ = d. illis) aur
XI.11 et cum introisset? (et introivit = G¹) a aur b c d f ff² i r
441. XI.14 qui dixit? (et respondens d. = G¹) a aur b i r
442. XI.16 om. ut quis (added in G¹ over erasure)
443. XI.19 egredietur (egrediebatur = G¹)
444. XI.23 quia si quis? (quia quicumque = G¹) aur
445. XI.23 om. fiat (added in G¹) D aur

446. XI.25 ad orationem? (ad orandum = G^1) aur c f q
447. XI.25 delicta vestra (peccata vestra = G^1) aur c d ff^2 i q r
448. XI.27 venit iterum? (veniunt rursus = G^1) aur c d q
449. XI.27 accesserunt? (accedunt = G^1) R W aur b
450. XI.27 ad eum principes? (a. e. summi = G^1) aur c ff^2 q
451. XI.28 dicunt ei? (d. illi = G^1) a aur c d f
452. XI.28 om. ut ista facias (added in G^1) a aur b d ff^2 i l q r
453. XI.29 sermonem respondete? (verbum et respondete = G^1) aur c k
454. XI.31 inter se? (secum = G^1) Q a aur q
455. XI.32 dixerimus? (dicemus = G^1) A R W X^c Y a aur b d f ff^2 i l q r
456. XI.32 sciebant? (habebant = G^1) a aur b c d f ff^2 i q r k
457. XI.33 vobis dico (d.v. = G^1) c q
458. XII.1 saepem circumdedit (c.s. = G^1) D P K M O V X (+ ei) Z aur
459. XII.9 colonos illos? (c. = G^1) aur c
460. XII.12 dixerit hanc parabolam (p.h.d. = G^1) aur (dixerat)
461. XII.14 doces dic ergo nobis (doces = G^1) D L Q T a aur b c d ff^2 i q r
462. XII.14 an non (a.n. dabimus = G^1) X^x aur l
463. XII.15 iesus vero cum vidisset simitudinem eorum (qui sciens versutiam eorum = G^1) aur (simulationem)
464. XII.17 reddite ergo (r. igitur = G^1) C D L Q T aur c ff^2 q r
465. XII.18 non esse resurrectionem (r.n.e. = G^1) Q a aur b ff^2
466. XII.18 interrogaverunt? (interrogabant = G^1) C T aur c l
467. XII.19 scribsit nobis (n. scripsit = G^1, though retains scribsit) D L T a aur c ff^2 q k (all have scripsit)
468. XII.21 ipse reliquid? (iste reliquit = G^1 with reliquid) M R aur (reliquit)
469. XII.22 om. similiter septem (added in G^1)
470*. XII.24 om. ait (added in G^1) k
471*. XII.25 surrexerint (resurrexerint = G^1)
472*. XII.26 om. inquiens (added in G^1) i

473*. XII.28 accedens? (accessit = G^1) a aur b c ff^2 r
474*. XII.31 simile (s. est = G^1) C J L O Q R a aur b d i l q r k
XII.32 unus est deus? (u.e. = G^1) P^{mg} M O Q R T V a aur
476*. XII.33 om. holocaustomatibus et (added in G^1) aur
477*. XII.34 om. iam (added in G^1) P^x T
478*. XII.38 in stolis volunt (v.i.s. = G^1) aur
479*. XII.42 minuta duo? (d.m. = G^1) aur b ff^2
480*. XII.43 om. qui miserunt (added in G^1) a aur b c d ff^2 i l q r
481*. XIII.2 videtis (vides = G^1) X^x a aur b c ff^2 i q r k
482*. XIII.7 autem audieritis (aud. aut. = G^1) D L R a b c d ff^2 i q r
483*. XIII.8 haec autem initium dolorum? (i.d.h. = G^1) aur
484*. XIII.9 vos in conciliis (v.c.) D P^1 H^1 K M O V W X Z aur c l q
485*. XIII.11 cogitare (praecogitare = G^1) M O X^x aur b c d ff^2 i l q r
486*. XIII.11 eritis? (estis = G^1) L Q aur
487*. XIII.12 surgent? (consurgent = G^1) i q?
488*. XIII.14 quod dictum est a danielo propheta? (ras. in G^1) aur l
489*. XIII.15 quicquam? (quid = G^1) aur c ff^2
490*. XIII.18 orate ergo (o. vero = G^1) aur c ff^2
491*. XIII.20 dominus breviasset (b.d. = G^1) a aur d q
492. XIII.25 erunt stellae caeli (s.c.e. = G^1) B C P J K L M O T (celi) V X^x Z aur
493. XIII.26 in nubibus caeli? (in n. = G^1) D (cum n.c.) L c
494. XIII.26 magna? (multa = G^1) Q a aur k
495. XIII.29 in ianuis? (in hostiis = G^1, W-W has ostiis) a aur c ff^2 r
496. XIII.33 nescitis (n. enim = G^1) ff^2
497. XIII.37 autem (a. vobis = G^1)
498. XIV.4 haec? (ista = G^1) L T ff^2 r
499. XIV.6 om. illi (added in G^1) c
500. XIV.7 habebitis bis (habetis = G^1) C D P L M O Q T W X aur (all bis) J a c f i q (once)
501*. XIV.9 hoc evangelium? (e. istud = G^1) B aur c f
502*. XIV.10 principes? (summos = G^1) aur c f ff^2 q

503*. XIV.38 caro autem? (c. vero = G^1) B D P M O W X^x aur b c d f ff^2 l q r k

504*. XIV.39 abiit? (abiens = G^1) a aur b c d ff^2 q r k

505*. XIV.40 eorum (illorum = G^1) D P J L M O R T V W b c d f ff^2 l q r k

506*. XIV.40 gravati (ingravati) B C D P H^1 J K M O R T V W X aur c d f ff^2 q r k

507*. XIV.54 sequebatur? (secutus est = G^1) aur c d ff^2 q r k

508*. XIV.54 principis? (summi = G^1) aur ff^2 q

509*. XIV.55 principes autem sacerdotum et universum? (summi vero sacerdotes omne = G^1) a aur c ff^2 q r

510*. XIV.55 non? (nec = G^1) a aur c d ff^2 q r k

511*. XIV.56 testimonia (t. non erant = G^1) c ff^2 k

512*. XIV.58 post (per = G^1) H^1 W a aur c d ff^2 l q

513*. XIV.60 om. quicquam (added in G^1) a aur c d ff^2 q k

514*. XIV.63 scidit (scidens = G^1) L Q aur c d ff^2 q

515*. XIV.65 prophetiza nobis christe? (p. = G^1) T aur c f (c & f omit christe)

516*. XIV.66 et petrus cum esset (e.c. esset p. = G^1) ff^2

517*. XV.1 vinctum? (vincientes = G^1) a aur c d ff^2 q

518*. XV.4 pilatus (p. autem rursum = G^1) aur c

519*. XV.12 vultis ut (v. = G^1) P^{mg} L Q R c

520*. XV.13 om. iterum (added in G^1) a aur c d ff^2

521*. XV.14 autem? (vero = G^1) a aur c k

522*. XV.15 om. et tradidit (added in G^1) k

523*. XV.16 eum intro (eum) B C P^{mg} J K L M Q R T V W Z

524*. XV.18 salutabant eum? (coeperunt salutare eum = G^1) aur c ff^2

525*. XV.20 ducunt? (educunt = G^1) J l

526*. XV.20 om. illum (added = G^1) aur c

527*. XV.21 quendam praetereuntem (quempiam p. = G^1) aur

528*. XV.22 om. locum (added in G^1) J aur c

529*. XV.27 om. eius (added = G^1) K aur c d ff^2 r k

530*. XV.28 deputatus? (reputatus) D P K Q R T V aur c ff^2 l

531*. XV.32 om. ut videamus (added in G^1) aur c (both have et for ut)

532*. XV.32 credimus ei (credamus) P^{mg} L Q (all credamus) aur c

533*. XV.33 hora esset sexta? (h.s. = G^1) aur c
534*. XV.36 acceto et? (aceto = G^1) aur ff^2 l k
535*. XV.36 venit (veniat) R aur d ff^2 i k
536*. XV.36 et deponit eum? (ad depondendum eum) aur d ff^2
537. XV.42 om. iam (added in G^1) c
538. XV.44 vocans? (accersito = G^1) aur c d ff^2
539. XVI.3 nobis revolvet (r.n. = G^1) aur c ff^2 (?)
540. XVI.4 om. erat ... valde (added in G^1) l q
541. XVI.5 et expaverunt? (et obstipuerunt = G^1) aur c d ff^2 q
542. XVI.6 eis? (illis = G^1) aur c ff^2
543. XVI.8 timor (tremor = G^1) X^x aur c d ff^2 q
544. XVI.9 autem iesus? (a. = G^1) B D^1 P^c H^1 K M O Q R T V W X Z aur c ff^2
545. XVI.10 erant (fuerant = G^1) aur c
546. XVI.15 ite in? (euntes = G^1) aur c ff^2 q
547*. XVI.18 egros (aegrotos) D K R W Z aur q
548*. XVI.19 quidem iesus (q.) B H^1 K L M O T V W X Z aur c ff^2 q
XVI.19 caelis? (caelum = G^1) aur c q

Mark Readings where D is sole variant:

550*. I.13 ei (illi) C D E L M R T a aur b c d f ff^2
551*. I.21 in synagogam (s.) C K L O^x Q R T V W X Z^3 b c f ff^2 l q r
552*. I.23 homo in synagoga eorum (i.s.e.h.) D aur
553*. I.36 secutus (persecutus) A H O R^{sax} W Y aur
554*. I.43 comminatus est (c.) B C D E P^{mg} K L M O Q R W X Z^3 a f ff^2 l q r
555.. I.43 statimque (statim) H^1 O W X^x.
556*. I.44 principes (principi)
557*. I.44 coepit (praecepit)
558*. I.45 possit (posset) D P I L M O^x Q d q
559*. II.9 surge (s. et) B P^x H L T W
560*. II.19 secum habent (h.s.) f
561*. II.20 in illis diebus (in illa die) B C E P^{mg} K L M O R T V W Z a aur b c f r
562*. II.24 faciunt discipuli tui (f.) B H^1 K L M O Q V X Z a b c d f ff^2

563*. II.26 in domum (domum) B C D E H^c K L O^1 Q R T V W X Z a aur b c d f ff^2 i q r
564*. III.3 medio (medium) K Z^x aur c l
565. III.25 illi (illa)
566. III.31 sororis (foris)
567. V.3 poterant (poterat)
568. V.19 iesus autem (et) K V Z a b d i q r
569. V.19 permisit (admisit) aur c ff^2
570. V.25 sanguis (sanguinis)
571. V.29 om. fons (added in D^1)
572. V.34 iesus (ille) D P^x M O a b c d f ff^2 i q r
573. V.36 verbum (verbo)
574. V.39 ait illis (a. eis) B E O d
575. VI.2 super doctrina (in d.) X^x
576. VI.24 Et (at) A B C H K L M Q R T V X^x Y Z a d f i
577. VII.4 et a foro redeuntes nisi (e.a.f.n.) B O
578. VII.25 cuius filia habebat (c.h.f.) X^c a c f q r
579*. VII.27 panem (p. filiorum)
580*. VII.32 depraecabantur (deprecantur) C P L O R aur b c d f ff^2 i q
581. VIII.34 vult me sequi (v. post m. s.)
582. IX.31 et occisus et (e. o.)
583. IX.34 intra (inter)
584. IX.38 et prohibuimus eum qui non sequitur nos (q. n.s.n.e.p.e.) aur f (quia not qui)
585*. X.17 Et (et cum)
586*. X.17 rogabant (rogabat = D^1) Q aur
587*. X.17 eum dicens? (e.) C H^1 K L M O T V W X Z a aur b d f l q r
588*. X.19 ne occidas ne adulteres (n.a.n.o.) aur (non occides ne adulteris)
589*. X.20 ait illi (ait) C D H K L M O^c Q R T W Z b d f l r
590*. X.26 ad semet ipsos dicentes (d.a.s.i.) ff^2
591*. X.30 matrem (matres) a aur b c ff^2 l q r k
592*. X.30 futuro saeculo (s. f.) M aur
593*. X.32 hierusolymam (in hierosolyma) k
594. X.48 ei multitudo (ei multi) O X^x
595. XI.8 substraverunt (straverunt) X^x

596. XII.1 pastinavit homo vineam (v.p.h.)
597. XII.4 et illum capite (e.i. in capite)
598. XII.12 dixerit parabolam hanc (p.h.d.)
599. XII.14 domini (dei) d r
600. XIV.3 nardis (nardi)
601. XVI.4 respicientes viderunt (r. vident) P^{mg} H^1 K M O Q R V W X^x

Collation of G with Jülicher Matthew XX.28

602. accumbere (recumbere) = D
603. accubueris (recubueris) = D
604. qui te ad caenam vocavit (tibi qui ad c. v. te) = D
605. Om. hoc (added by a b ff^2) = D

Collation of D with Jülicher Matthew XX.28

606. autem quem (autem)
and 602, 603, 604, 605 as above

APPENDIX B

CONCORDANCE OF FOLIATION IN GHENT

Latin Gospel Books	*Van Acker*
1 - 39 (Prefatory)	1 - 39
A - C (Pictures)	40 - 42
1 - 52 (Matthew)	43 - 90
1 - 34 (Mark)	91 - 121
1 - 60 (Luke)	122 - 181
1 - 46 (John)	182 - 223

SUMMARIUM

The Livinus Gospels at Ghent and Douai MS 12 both have the same set and order of prefaces, a related Gospel text with Old Latin connections, and similar scribal features. As Douai was written at St. Amand, and as corrections and additions in the Ghent MS have St. Amand connections, the Livinus Gospels is attributed to the circle of that scriptorium.

Birbeck College (University of London)
Malet Street, London W. C. 1, England.

Paulinus of Milan

BY

Angelo PAREDI

(*Milan*)

I. PAULINUS NOTARIVS

The new critical edition of the « Vita Ambrosii » published in Rome at the end of 1961 by Michele Pellegrino [1] affords a suitable opportunity of gathering together what we know of Paulinus of Milan and his work.

From the book itself we know that the author is called Paulinus (V.A. 56). It is almost certain that he is writing in Africa and we have different proofs of that. Paulinus sets himself to his task because St. Augustine, his spiritual father, urges him to write the life of blessed Ambrose, bishop of Milan. The book begins and ends in the name of Augustine (V.A. 1 and 56). Then Paulinus states that he has heard the dream of Mascezel twice; first, when he was in Milan from Mascezel himself; and afterwards from many bishops of the province in which he was living at the time when he was writing (V.A. 51). At the end of his story he tells of a dinner in the house of a deacon in Carthage, where Paulinus was present with other bishops and deacons (V.A. 54). From all this we may conclude that the province in which Paulinus lives at the time of writing the V. A. can be no other than Africa. Moreover, all those whom Paulinus mentions as sources of information are either Milanese, Florentine or African, and he met them in Milan, or Florence, or Carthage.

[1] PAOLINO DI MILANO, *Vita di S. Ambrogio*. Introduzione, testo critico e note a cura di Michele Pellegrino, Editrice Studium, Roma, 1961. Facing every page of the Latin text there is an Italian translation.

Paulinus lived in Milan with bishop Ambrose as his secretary. From the first pages of his book Paulinus sets himself among the other sources : he will tell the things he himself saw when he was in the service of Ambrose (V.A. 1). In his story Paulinus gives an account of his « officium » in the service of the bishop, telling what happened to Theodulus (V. A. 35). We see what kind of office this is, when Paulinus shows the bishop dictating the commentary on psalm 43, while Paulinus himself *excipit*, that is writes it down (V.A. 42). He is a *notarius*, a shorthand writer [2]. Then we see him very close to St. Ambrose, as the saint opens the tomb of the holy martyr Nazarius (V.A. 32). Not only is he a shorthand writer, but he is also a secretary who looks after the bishops correspondence : it is he who receives the letter from the East after the saints death (V.A. 49). His relations with him are cordial, familiar (V.A. 40 and 47).

As a member of the bishops household, Paulinus is responsible to the deacon Castus *sub* cuius *cura degebam* (V. A. 42) From these words many have concluded that Paulinus also was in orders [3] : it is possible, but not certain. The deacon in Rome, and in Milan also, administered the possessions of the church and they managed the bishops household. Like the shorthand writer, the cook and the porter also worked under a deacon ; are we to say the cook and the porter were members of the clergy? It is true however that from such an important office as *notarius*, one could easily advance to the diaconate and even to the episcopate (V.A. 35).

[2] For the evolution of the word *notarius* see E. ARNS, *La technique du livre d'après Saint Jérôme*, Paris 1953, p. 61-62. For the difference between *notarii* and *exceptores* see E. TENGSTROM, *Die Protokollierung der Collatio Carthaginiensis*, Göteborg 1962.

[3] Some authors imagine Paulinus a « sub-deacon » : see F. HOMES DUDDEN, *The Life and Times of St. Ambrose*, Oxford 1935, p. 715. No one has seen yet the Ambrosian loci cited by M. Pellegrino pag. 2 about the *notarii-clerici* : for this improbable supposition of M. Magistretti see V. MONACHINO, *La cura pastorale a Milano, Cartagine e Roma nel secolo* IV, Roma 1947, p. 18. According to ISIDOR HISPAL. *de viris ill.* XVII, 21 (P.L. 83, p. 1092) Paulinus was a « presbyter » : this seems a mistake of Isidore. So in all the editions of the V. A. in the XV. century he is wrongly called *Paulinus episcopus Nolanus.*

All the episodes of the V. A., in which we see Paulinus to be present, can be dated in the last three years of the life of St. Ambrose. This means that Paulinus was a member of the bishops household only from 394 to 397. Paulinus entered the service of his bishop when Ambrose returned to Milan after an exile of more than a year (summer 393-august 394). During this exile the bishop spent a long time in Florence. Besides, Paulinus knows several persons in Florence, such as Zenobius, its bishop, and Pansophia, a very pious woman (V.A. 28 and 50). After the death of Ambrose, Paulinus goes to Florence, to see them and tells of certain portents which caused great amazement in Florence (V.A. 29 ; 50). From these facts some scholars (Palanque, Homes Dudden) infer that Paulinus was probably a native of Florence, who attached himself to Ambrose, when the latter visited the city in 394 [4]. Pellegrino (p. I, note 4) does not think this likely.

II. Paulinus a deacon in Africa.

Almost certainly the *notarius Paulinus*, attached to the bishop of Milan and writing the V. A. in Africa is the same person as the *Paulinus diaconus*, mentioned many times in the works of St.Augustine and of Marius Mercator, as also in the *Praedestinatus* [5]. St. Augustine, in his treatise *de peccato originali*, published in 418, gives an account of the rise of the Pelagian controversy and asserts that in a Carthaginian council of 411, the « deacon Paulinus » brought a charge of heresy against Caelestius, a famous friend of Pelagius ; he asserts, too, that the same Paulinus, in order to prove his charge, had earlier delivered to Aurelius, bishop of Carthage, a *libellus* in which he summarised the errors of Caelestius. In the same treatise St. Augustine quotes for the

[4] J.-R. Palanque, *Saint Ambroise et l'Empire Romain*, Paris 1933, p. 409-410.

[5] August., *de gratia Christi et de peccato originali*, 2,3-7 (CSEL 42, 1902, p. 168-171) ; Praedestin., 1,88 (P.L. 53, 1865, p. 617) ; M. Mercator, *Common. adversum haeresim Pelagii*, apud E. Schwartz, *Acta Conc. Oecum.* I, V, Berolini 1924-26, p. 66.

first time the famous sentence of St. Ambrose: *omnes homines sub peccato nascimur* (de paenit. 1,13). In the harsh debate with Julian of Eclano, this sentence will later be quoted by St. Augustine more than twenty times.

The unknown author of the *Praedestinatus*, c. 440, recounts the anti-pelagian contest of 411 in Africa and says that at that time rose up against Caelestius *quidam Paulinus diaconus, defensor et procurator ecclesiae Mediolanensis*: that is, this Paulinus was living in Africa, managing the possessions of the Milanese church there, caring for its commercial interests.

Marius Mercator, c. 450, also relates what happened in the African church in 411 and says that Caelestius was then being accused as a heretic before the tribunal of the bishop of Carthage *a quodam Paulino diacono sanctae memoriae Ambrosii Mediolanensis episcopi*: the words *diaconus Ambrosii* can mean only this: he was a deacon of the church of Ambrose, of the church of Milan. At what time did Paulinus become a deacon? Most likely when he was appointed administrator of the possessions of the Milanese church in Africa. Paulinus was still in Milan when the relics of the Anaunian martyrs (V.A. 51-2) were received there, perhaps 29 April 397. He was still in Milan, when Mascezel, after the successful African campaign against Gildo, was commanded to return to the imperial court at Milan in 398 or 399 (V. A. 51). Paulinus learned of the vision when Radagaisus in 406 was beseiging Florence from Pansophia: but was it through living in Florence, or by letters from Pansophia?

In 411, while Paulinus was living in Africa, at Carthage Caelestius was speaking and writing to spread the religious views of Pelagius, trying to have himself raised to the priesthood. This plan was frustrated by the deacon Paulinus. The deacon accused Caelestius of heresy before Bishop Aurelius of Carthage and presented his charge in a *libellus* now lost, though we know its content from the *Commonitorium super nomine Caelestii* of Marius Mercator. [6] Summmoned to appear

[6] For this council of 411 and the lost *libellus Paulini* see J. POHLE in *The Catholic Encyclopedia*, XI, New York 1911, p. 65; and R.

before a synod at Carthage in 411, Caelestius debated with Paulinus, responded with « perhaps » when Paulinus demanded a plain « yes » or « no » alleging that his denial of original sin was an open question. The fathers of the synod condemned the thesis of Caelestius as written by Paulinus. Caelestius then declared his intention of appealing to the pope of Rome, but did not carry this into effect and went to Ephesus.

Until now Augustine had no contacts with the Pelagian heresy, but he was compelled to make a stand against them, when in 412 bishop Aurelius invited him to preach a sermon at Carthage. In the same year 412 Augustine published his anti-Pelagian work, the *de peccatorum meritis et remissione libri III*. In this book he quotes the opinions of Cyprian and Jerome, but not a word from Ambrose.

On many other occasions Augustine had to write against the Pelagian heresy, especially after a council at Diospolis in Palestine of 415 when fourteen bishops through lack of information discharged Pelagius, declaring him worthy of communion with the church. [7]. This acquittal aroused alarm in North Africa. During the year 416 two councils were held at Carthage and at Mileve. Both councils rejected the doctrines of Pelagius and Caelestius as contrary to the teaching of the catholic church. The fathers of both councils wrote to Innocent, then bishop of Rome, requesting his sanction. The pope answered with three letters, dated 27 January 417, confirming the anti-Pelagian decisions of the African bishops. *Causa finita est*, said Augustine (serm. 131,10), but he was mistaken. The matter was not at all settled. The new bishop of Rome, Zosimus (18 March, 417—27 Dec. 418) reopened the question, calling a new synod in Rome. Caelestius was present and impressed the pope by his feigned humility. In the debate Caelestius spoke scornfully of Paulinus' statements and Zosimus was convinced that the « case » of Pelagius and Caelestius had been overhastily settled in Africa. Then he wrote to the African bishops, censuring them for their haste in con-

HEDDE — E. AMANN in *Diction. de Théologie Cathol.* XII, Paris 1933, pag. 686.

[7] For these events in Palestine see J. FERGUSON, *Pelagius*, Cambridge 1956, pp. 72-92 ; G. DE PLINVAL, *Pélage, ses écrits, sa vie et sa réforme*, Lausanne 1943, pp. 270-292.

demning Caelestius, insisting that they revise their sentence or also convict Caelestius of heresy in the pope's presence in Rome within two months. The letters of Zosimus arrived in Africa in the first days of November 417 and struck the African bishops like a bombshell. In the long Pelagian controversy, for Augustine these were certainly the worst days. Here again Paulinus comes into the limelight.

The Roman sub-deacon Basiliscus, 2 November 417, in the name of pope Zosimus, gave Paulinus order by word of mouth to go to Rome within two months and explain his charge against Caelestius [8]. Paulinus refused to go and his *libellus* or letter to Zosimus, dated 8 November 417, is extant. Even the African bishops replied to Zosimus and many letters, now all lost, passed to and from Rome and Africa between November 417 and March 418. Perhaps despairing of the authority of Zosimus, the African bishops sought help at the imperial court of Ravenna. A rescript of the emperor Honorius, issued 30 April 418, ordered the Praetorian Prefect Palladius to banish Pelagius, Caelestius and their adherents from Rome. Pope Zosimus, too, now comdemned the Pelagians in an *epistola tractoria*, which all his suffragan bishops had to subscribe.

It is within the framework of these great events that we have to set the *Libellus Paulini diaconi adversum Caelestium Zosimo episcopo datus*. When summoned to go to Rome, Paulinus almost certainly asked the advice of the African church leaders, Aurelius and Augustine. « On croit que les Évesques d'Afrique ne jugerent pas à propos qu'il y allast » : writes wisely Tillemont.

The *libellus Paulini* is very skilful : perhaps the wording of the refusal sent to the pope was composed by the bishops themselves : « ... Pelagius and Caelestius were condemned by your predecessor Innocent ... now Caelestius is accused not only by me, but also by the whole church ... I have received your order to come to your tribunal ... I would gladly promise to come, if the former sentence had been pronounced

[8] The letters of Zosimus and the *libellus Paulini diaconi Zosimo datus* are in the *Collectio Avellana* : cf. CSEL, 35,1 (1895). For a very fine analysis of these letters, see P. BATIFFOL, *Le catholicisme de Saint Augustin*, Paris 1920, pp. 412-428. See also E. CASPAR, *Geschichte des Papsttums*, I, Tubingen 1930, pp. 350-356.

against me instead of in my favour ... Caelestius demanded another trial, but did not appear ... If the appellant fails to come to the higher court, the earlier verdict (i.e. of the council of Carthage in 411) remains legally valid ... » [9]

The few pages of the *libellus Zosimo datus* is all the writing of Paulinus we possess, besides the V. A. Augustine's suggestion to Paulinus that he should write the V. A. has to be set within the anti-Pelagian campaign. Eighteen bishops of Italy refused to sign the Zosimus *tractoria* and were exiled. Among these was Julian, bishop of Eclano, who now becomes the leader of the Pelagians. « To fight *for* Pelagianism now meant to fight *against* Augustine » (Pohle). Julian repeatedly said that Augustine alone was the inventor of original sin, a doctrine unknown before his time. Augustine must invoke the testimony of the *veteres ecclesiarum doctores catholici.* Now in the treatise *de peccatorum meritis et remissione et de baptismo parvulorum*, written in 412, Augustine can only quote a few lines of Cyprian and Jerome : but « if we could ask Jerome, how many other christian writers, both greek and latin, he could cite to prove that our doctrine was also their doctrine » [10]. He himself cannot quote them.

But in his *de gratia Christi et de peccato originali* of 418, Augustine cites several texts from Ambrose, which were later to become classic. « Que ne les avait-il produit plus tôt? » wonders P. Batiffol. Very probably Augustine did not possess many works of Ambrose in his library before 418, e.g. the *de excessu fratris*, the *Expositio in Esaiam* and the last books of *the expositio evang. sec. Lucam.* It was precisely from this last work that Augustine later would quote more than twenty times. To meet the accusation of Julian, Augustine published in 419 the *de nuptiis et concupiscentia.* To this Julian replied promtly with four books *ad Turbantium*, which were refuted by Augustine in another work *Contra Julianum libri*

[9] This explanation of the *libellus Paulini* I take from Lenain de TILLEMONT, *Mémoires pour servir à l'histoire ecclésiastique des six premiers siècles*, tome XIII, Paris 1702, p. 729. Another different translation gives Caspar, *op. cit.* p. 353.

[10] See AUGUST. *de peccatorum meritis*, III, V, 12 (CSEL, 60, p. 138) ; BATIFFOL, *op. cit.*, pag. 368 and p. 480.

sex published 412-422 : in these books Ambrose is cited more than thirty times. [11]

It was just in those years, when the struggle against the Pelagians was at its height, that Augustine told Paulinus he should write the life of Ambrose. The only chronological hint in the book of Paulinus (*Johannes qui nunc praefectus est* : *V. A.* 31) may be referred to the year 412-413 or to 422. [12] Since Paulinus calls Jerome « blessed » (V.A.1) many authors have concluded that the V.A. was written after Jeromes death, i.e. in 422. As M. Pellegrino rightly observes, this argument is not final : what is decisive is the link which Paulinus makes between Jerome and Athanasius. Another argument was advanced by Fr. Halkin : as *episcopus Volitanus* Paulinus knows a certain Muranus (V.A.54) : now, since in 411 and 416 the bishop of Bolita was Crispulus, Muranus can only have been there after 416 (*Anal. Boll.* 52, 1934, p. 399). If, then, we are to assign to the V. A. a little place in the anti-Pelagian campaign of Augustine, the only possible date is 422. Perhaps we may see an allusion to the chief doctrine of Pelagius *posse hominem, si velit esse sine peccato* [13] in V. A. 39 : *iustus in principio sermonis accusator est sui.*

III. The V. A. is a work of history

Paulinus asks his readers to believe that what he says is true (V. A. 2). The historical nature of Paulinus narrative has already been demonstrated by J. R. Palanque. [14]. M. Pellegrino quotes approvingly from the essay of Palanque : but he should have quoted also the criticism made by Fr.

[11] See Batiffol, *op. cit.* pag. 481 ; G. Ferretti, *L'influsso di S. Ambrogio in S. Agostino*, Faenza 1951, pag. 60.

[12] On this *Ioannes praefectus* see Seeck in Pauly-Wissowa, *R.E.* 9,2 (1916) p. 1744 (nr. 4). Perhaps he is the same Ioannes who was emperor in Ravenna from December 423 until May 425. On this second Ioannes see Seeck *op. cit.*, nr. 8.,

[13] Cf. Orosius, *lib. apolog.* 13 ;16 (CSEL, 5, pag. 621-625) ; Plinval, *op. cit.*, pag. 283-287.

[14] See J.-R. Palanque, *La* vita Ambrosii *de Paulin. Étude critique*, in *Revue des sciences religieuses*, IV, Strasbourg 1924, pp. 26-42 ; 401-420.

Halkin about the statement of Palanque that Paulinus possessed a real critical mind. We must admit that Paulinus is often too credulous and relates too many miracles. The two cases of Donatus and Muranus (V.A.54) surpass all belief: God cannot punish a malicious conversation by death. Paulinus was striving to equal his model, Sulpicius Severus, who in the *Vita Martini* had related similar wonders, so that *plerisque etiam in eodem monasterio constitutis incredibilia videbantur* (Sulp. *Dial.* 2,13,7; CSEL, 1, 196).

As to the written sources of the V.A., Palanque had already mentioned eight letters of Ambrose: *epist. 24* to Valentinian (V.A.19); *ep. 40* to Theodosius and *ep. 41* to Marcellina (V. A. 22-23); *ep. 17-18* to Valentinian (V. A. 26); *ep. 57* to Eugenius (V. A. 27); *ep. 61-62* to Theodosius (V. A. 31).

Now M. Pellegrino is right in demonstrating that Paulinus searched for information in other writings of Ambrose:

a) *ep. 22* to Marcellina (cf. V. A. 14 and ep. 22,17; V. A. 15 and ep. 22,16).

b) *sermo contra Auxentium* (cf. V. A. 12, 8 and sermo c. Aux., 15).

c) *de instit. virg.* (cfr. V. A. 24). The reply of Theodosius, as reported by Paulinus, is taken textually from de *instit. virg.* 31; *quam sententiam* say the Maurist editors, (*P. L.* 16 1880, p. 327) *in Ambrosianis operibus nusquam alibi reperire est.* As J. R. Palanque has noted, this coincidence makes it very improbable that the sentence really was spoken by the bishop at that time.

d) *Explan. ps. 35.* Five lines of V. A. 39 are taken from *expl. ps. 35, 8, 3.*

e) *De virginibus.* A sentence of V.A. 54 is taken from *de virginibus* 1, 66.

M. Pellegrino points out that Paulinus drew much information from the book Rufinus wrote in continuation of the Ecclesiastical History of Eusebius. Many lines of the V. A. arranged by Pellegrino side by side with the corresponding lines from Rufinus give sufficient proof. J. Fontaine is not convinced of this dependency [15]. Wrongly, I think. But it would be a dull world, if we all thought alike.

[15] Cf. J. FONTAINE in *Revue des Études Latines*, XL, 1962, p. 332.

Rightly also Pellegrino notes the dependence of Paulinus (V. A. 13) on the Confessions (9, 15) of St. Augustine. On the other hand Pellegrino can give no source for this text in Paulinus : (*Maximus*) *regnum quod male arripuerat femineo quodammodo timore deposuit, ut procuratorem se rei publicae, non imperatorem fuisse confiteretur* (*V. A. 19*). It seems that the only description of Maximus' death is that of the *Panegyricus Theodosio Augusto dictus* by Pacatus in Rome. Only from Pacatus could Paulinus have known that Maximus, as he laid down the government he had wickedly usurped, ackowledged that he had been merely the administrator, and not the sovereign of the state (V. A. 19 and Pacat. 42-43). According to Pacatus, Maximus said to Theodosius : « If I had not pretended to have your approval, when I usurped the throne, I could not have induced the troops to join in the rebellion ».[16]

As to the episode of Theodosius' penance M. Pellegrino takes for granted that Paulinus does not know *ep. 51* of St. Ambrose.[17] This is not proved. Ambrose certainly kept that special letter secret, but only while Theodosius was alive. If letter 51 was not yet in the collection of Ambrose's letters as used by Paulinus in 422, we do not see at what later date it could have been edited afterwards. I think that both Rufinus and Paulinus knew *ep. 51*. Rufinus writes : *Per idem tempus subreptione quadam daemonis turpis macula religioso principi inusta est* (H. E. XI, 18) Now St. Ambrose, at the most delicate point in his letter, in order to incite the Emperor to acknowledge his fault, says : *Suadeo, rogo, hortor, admoneo ; quia dolori est mihi, ut tu qui pietatis inauditae exemplum eras, qui apicem clementiae tenebas, qui singulos nocentes non patiebaris periclitari, tot periisse non doleas innocentes. Etsi in proeliis felicissime egeris, etsi in aliis quoque laudabilis, tamen apex tuorum operum pietas semper fuit. Id tibi invidit diabolus, quod habebas praestantissimum. Vince eum, dum habes adhuc unde possis vincere* (*epist. 51, 12*).

[16] See PACATUS in Galletier, *Panégyriques latins*, III, Paris 1955, pag. 48 ss ; cf. Homes Dudden, pag. 354.

[17] The opinion that the Ambrosian epist. 51 remained unknown to Paulinus and to the Church historians of the fifth century was proposed not by Homes Dudden as M. Pellegrino says (p. 87), but by PALANQUE, *S. Ambroise et l'Empire Romain*, pag. 235.

In Thessalonica many innocent people were murdered. Rufinus writes : (*Theodosius*) ... *ad ludos circenses invitari populum eique ex inproviso circumfundi milites atque obtruncare passim, quisque occurrisset, gladio iubet et vindictam dare non crimini sed furori* (H.E. XI, 18). Rufinus had read in Ambrose's letter : *offerre non audeo sacrificium, si volueris adsistere. An quod in unius innocentis sanguine non licet, in multorum licet?* Paulinus, too, has read ep. 51 ; he says that in Thessalonica were *plurimi interempti innocentes* (V. A. 24). Then, in his extremely brief account of the episode, he puts into the mouth of Theodosius an argument about king David. Now Ambrose in his letter describes at full lenght Davids penance and names him eight times. Therefore it is not strange that the sentence from Proverbs 18, 17 *iustus in principio sermonis accusator est sui*, cited by Paulinus in V.A. 39, should also be quoted by Ambrose in ep. 51, 15.

Then *promiserat enim illi* (=*Ambrosio*) *imperator se veniam daturum civibus supradictae civitatis ; sed agentibus comitibus occulte cum imperatore, ignorante sacerdote, ... gladio civitas est donata* (V.A.24). That Theodosius gave the order for the massacre because he had been persuaded to do so by the secret incitation of his courtiers, Paulinus could read in Ambrose's *sermo de obitu Theodosii* : *deflevit in ecclesia publice peccatum suum, quod ei aliorum fraude obrepserat* (de ob. Th. 34). But the detail of the promise is mentioned only by St. Augustine in the fifth book of the *civitate dei* : (*Theodosius*) *in Thessalonicensium gravissimum scelus, cui iam episcopis intercedentibus promiserat indulgentiam, tumultu quorumdam, qui ei cohaerebant, vindicare compulsus est* (de civ. dei 5, 26). Now the fifth book of the *civ. dei* was published in 415 [18]. This is additional evidence that the V. A. was written in 422. Probably Paulinus also saw the page where Orosius relates the dream of Mascezel (V.A.51 and Oros. *histor.* 7, 36,7), unless Orosius could have seen some other tradition of this miracle. The versions in Paulinus and Orosius are stri-

[18] The penance of Theodosius is attested by so many historical sources, that it seems whimsical to call it « un mythe édifiant » : cf. E. DEMOUGEOT, *De l'unité à la division de l'Empire romain*, Paris 1951, p. 65.

kingly alike. Orosius published his book in Africa in 417 or 418.

IV. The lacunae in the V. A.

Already Baronius lamented [19] the enormous gaps Paulinus left in his V. A. Paulinus says not a word of Satyrus ; he knows nothing of the councils of Aquileia, of Rome, of Milan, in which Ambrose played an important part. Not a word also about the several bishops who came to Milan : Acolius of Thessalonica, Philaster and Gaudentius of Brescia. St. Augustine lived in Milan for only three years and yet he remembered the visits of Philaster of Brescia to the house of Ambrose in Milan (Aug., epist. 122, 2). Paulinus knows nothing of the episode of Gerontius (cf. Sozom. H.E. 8,6). Not a word can we find in the V. A. of the heresies of Priscillian, who came to Milan, and of Jovinian, who was condemned at a council at Milan ; not a word of the troubles caused in Milan by the Arian bishop, Julian Valens. And yet all these are highly ecclesiastical matters. The explanation of so many omissions must be sought only in the narrowness of the author's mental horizon. There are very few quotations from Ambrose in the V. A. Paulinus says almost nothing of the profound teaching and writing of Ambrose. Rightly has the pupil fixed in his mind the cardinal doctrine of his master : we have first to act as good men and only afterwards perhaps to seek good learning : but the first will suffice. [20] And yet there are many details in the life of Ambrose which we can learn only from Paulinus. Only from the V. A. do we know that Ambrose's

[19] C. Baronius published in 1587 his *vita s. Ambrosii* in the last tome of the Roman edition of the Ambrosian works. It was the first modern biography of St. A., and « il primo modello di tutte quelle critiche e accreditate vite dei santi padri, che gli editori delle loro opere da quel tempo in poi incominciarono a pubblicare e specialmente i celeberrimi monaci benedettini della congregazione di san Mauro » : G. Calenzio, *La vita e gli scritti del card. C. Baronio*, Roma 1907, pag. 215.

[20] See Ambros., *expos. ps. 118*, 1,2 : ante enim vita quam doctrina quaerenda est. Vita enim bona et sine doctrina habet gratiam, doctrina sine vita integritatem non habet (CSEL, 62, pag. 5).

father was *positus in administratione Galliarum* (V. A. 3): that Ambrose left Rome when young to go to the court of the praetorian prefect, and afterwards came to Milan (V. A. 5): from this hint of Paulinus, Godefroy Hermant rightly inferred that Ambrose spent a few years in Sirmium. It is only from the V.A. that we learn that Ambrose went to Sirmium in order to secure the election of a catholic bishop.

V. The mistakes of Paulinus.

How modest the capacities of Paulinus were, we may see from his blunders. For the purpose of inducing the Milanese to change their minds, Ambrose, when a *consularis*, contrary to his usual practice, ordered some persons under arrest to be tortured. But the crowd continued to clamour against him, saying: « your sin be upon us ». According to Paulinus by such words the people were assuring Ambrose of the forgiveness of his sins through the grace of baptism (V. A. 7). But this explanation is incorrect. The people only meant to say: we make ourselves responsible for your cruelty; it is not your sin but ours.

Rufinus (H. E. XI, 15) has called Ambrose a strong wall, a tower of the Church. Paulinus (V. A. 8) takes this epithet of Rufinus and cites a sentence from the Canticle (7,4): *turris Libani quae respicit contra Damascum* (Vulgate); or *turris Libani prospiciens faciem Damasci* (Old Latin version); but he wrongly translates *contra* by « against », whereas the right meaning is « toward ». Then, because David conquered Damascus (2 Kings 8, 5), Paulinus sees in the tower « against » Damascus a symbol of the strength of Ambrose when faced with the heretics. When recounting the second embassy [21] of Ambrose to Maximus (for of the first he says nothing at all), Paulinus asserts that the bishop excluded Maximus from communion for shedding the blood of Gratian (V. A. 19). It would be more exact to say that Ambrose refused to communicate with the

[21] On the date of the second embassy of Ambrose to Treves M. Pellegrino (p. 78) should have cited: V. Grumel, *La deuxième mission de Saint Ambroise auprès de Maxime* in *Revue des études byzantines*, IX, Paris 1951-1952, pag. 154-160.

Ithacian bishops (cf. Ambros. ep. 24,12) and in this excommunication Maximus was also implicitly included. But Paulinus is quite wrong as to the reason for this excommunication : Ambrose refused to communicate with those bishops (and with Maximus), not because of the murder of Gratian, but only because of the prosecution of the heretic Priscillianists, in a matter of faith, before a civil tribunal. The murder of Gratian had never formally been proved against Maximus.

In the story of Theodosius doing penance, Paulinus writes that the bishop « *copiam imperatori ingrediendi ecclesiam denegavit* » (V.A.24). Now Ambrose in his letter to the emperor had only written « *ipsa nocte qua proficisci parabam, venisse quidem visus es ad ecclesiam, sed mihi sacrificium offerre non licuit* » (*epist.* 51,14) : « In a dream I saw you coming into the church and I could not offer the sacrifice ». Paulinus ought to have said that Ambrose had *written* to the Emperor that he ought not to come to the church to be present at Mass, that he should beforehand acknowledge that he had committed a sin and repent, doing penance. Perhaps in 422, when Paulinus was writing the V. A., there was already current a short version of the bishops encounter with the emperor in the atrium of the cathedral, written in the same style as the later clumsy narrative of Theodoretus.

In section 76 of the V.A. Paulinus badly confuses the two embassies of the Roman senators to Valentinian, these of 384 and 391.

« *Ipse autem de sua morte ante praedixit, quod usque pascha nobiscum futurus esset* » (V.A.40) : but the biographer knows that the bishop died on the Saturday, the Easter vigil (V. A. 48), and he mistakenly thinks that the prophecy of Ambrose was not fulfilled. Why was it not fulfilled ?, wonders Paulinus. Because by his prayers to our Lord, Ambrose was permitted to die a day earlier (maturius). *Sancta simplicitas* ! He should have realised that Saturday and Sunday are the same thing, the vigil of Easter being already Easter. [22]

[22] The clumsy explanation M. Pellegrino (pag. 110) has taken from Tillemont (Tome X, pag. 261) is really of Hermant (pag. 562). M. Pellegrino should have seen PALANQUE, *La* vita Ambrosii *de Paulin* in *Revue des Sciences relig.*, 1924, pag. 416-417.

These and several other minor errors we must keep in mind if we are to admire at a sound critic of the V. A. latin text. It is the narrative of a well-meaning man who is not a writer by profession [23]. He is aware that he cannot match the compositions of Athanasius, or Jerome, or Severus (V.A.1).

VI. The new edition of the V. A.

In his introduction M. Pellegrino says something of earlier editions and translations of the V. A. He should have listed and evaluated the most important biographers of St. Ambrose as well, because they have often proposed explanations of the V. A. For instance Godefroy Hermant, who is never quoted by M. Pellegrino, in his *Vie de S. Ambroise* (Paris, 1679), has given penetrating interpretations of many pages of Paulinus. In order to arrive at his text, M. Pellegrino selected 42 manuscripts aut of the 70 known to him. Mrs. L. Ruggini has already pointed out that there are more than 90 manuscrips of the V. A. which M. Pellegrino has not considered, several of these being of the tenth and eleventh century. [24] But M. Pellegrino has good reason for saying that the tradition of hagiographical mss. is extremely various and free, and that an editor must select only a few good ones. His conclusions, however, after collating so many mss. seem over-pessimistic : « we must admit that for fixing the text we cannot rely on the authority of the mss. To ascertain the original wording we have to rely above all on internal criteria » (p. 46.)

[23] Cf. E. Bouvy, *Paulin de Milan* in *Revue Augustinienne*, I, Paris 1902, pp. 505-509, who shows the extreme poverty of Paulinus as a writer. The criticism of Erasmus became famous : « Habebat historiam Ambrosianae vitae, ei attexuit praefationem, ut vides, lepidam, intertexuit interloquutiones, addidit coronidem, et affinxit aliqua prodigia ... Conferat qui volet Paulini (Nolani) stylum cum huius assutis pannis, deinde perpendat quanta sit orationis inaequalitas. Postremo quot locis sic frigeat, ut facile appareat illum fingere ... » Erasmus put this « censura » in front of his edition of Ambrose (Basle, 1527).

[24] See L. Ruggini, *Su la fortuna della vita Ambrosii* in *Athenaeum* n.s. 41, Pavia 1963, pp. 98-110. See also the criticism of P. G. Van der Nat in *Vigiliae Christianae*, 17, 1963, pp. 184-187.

Perhaps the editor might have investigated more carefully the sources of the mss. of the V.A., especially the more ancient ones. Almost certainly Sangall. 552 was copied in the Abbey of St. Gall from an archetype originating from Milan. Probably also the V. A. mss. of Bobbio, Novara and Munich were copied from a Milanese version. The great interest shown by the 9 c. in the V.A. can only be explained by a new blossoming of the cultus of St. Ambrose at Milan in that century. In the fifth, sixth, seventh and eighth centuries Paulinus is only quoted by two authors : Isidore of Seville (600-636 ; *de viris ill.* XVII, 21 ; P.L. 83, 1862, p. 1092) and Aldhelm of Sherborn (c. 690-700 ; *de virginit.* 26 ; MGH, AA, XV, p. 260). Idatius in the 5 c. and Cassiodorus in the 6 c. mention the many miracles of St. Ambrose ; they *seem* therefore to be acquainted with the V.A. Then in the Milanese missal are two prayers composed by an author who must have held the V.A. in his hands [25]. But for all these centuries we have no single ms. of the V.A. : the biography by Paulinus had become almost an unknown work. Then in the 9 c. and 10 c. we suddenly have many mss. of the V. A. A pope in a letter puts several episodes of the life of St. Ambrose and the text is from the V. A. Why is this ? because in 789 archbishop Petrus founded a monastery near the basilica of St. Ambrose in Milan. Before the 9 c. the liturgy of Milan had only three feasts of St. Ambrose : *baptismus* (30. XI.), *ordinatio* (7. XII.) and *depositio* (feria V in albis) [26] In the 9 c. appear the new feasts of Satyrus (17. IX.) and Marcellina (17.

[25] Cf. A. PAREDI, *I prefazi ambrosiani*, Milano 1937, pag. 154.

[26] All the three feasts are in the calendars of St. Gall. « Daraus geht hervor, dass zwischen England und Mailand und St. Gallen enge liturgische Beziehungen bestanden haben müssen » : E. MUNDING, *Die Kalendarien von St. Gall, Untersuchungen*, Beuron 1951, pag. 49. « Die Viten und Passionen dienen in erster Linie der Verehrung der Heiligen und folgen den Wegen, die diese nimmt ... Das Zentrum des Kults ist oft zugleich der Ausgangspunkt für die Verbreitung der Literatur über den Heiligen ... » : B. BISCHOFF in *Bullettino dell'Archivio Paleografico Italiano*, II-III, Roma 1956-1957, pag. 99. A few lines from V.A. 3-9 are transcribed literally by pope Nicholas in the letter he wrote to Photius 18 March, 862 (JAFFÉ 2691 ; *MGH, Epist.* VI, 2, 1912, pag. 449).

VII) [27]. About 840 archbishop Angilbertus II had a golden altar raised over the tomb of St. Ambrose. Nine of the twelve episodes of Ambroses life engraved on the altar are taken from the V.A. [28]. M. Pellegrino is unaware that here, written in gold, are the most ancient lines from the V.A.

From all this it will be clear that M. Pellegrino should have paid more attention to the Milanese family of the V. A. Mss. He quotes only four Milanese codices (C, Y, Z, n). As for ms. C (=A. 28. inf. of the Ambrosiana), a very beautiful gospel-book of the 9 c. used in the cathedral of Milan, M. Pellegrino did not notice that it contains not only V.A. 3-9, but also V.A. 45-48. In the Ambrosiana there are six more codices of the V.A. :

a) D. 22. inf., XII c.
b) E. 84. inf., XII c.
c) A. 251. inf., XIII c.
d) Trotti 276, XIV c.
e) D. 26. inf., XV c.
f) H. 56. sup., XV c.

The last ms. is a copy of another older one, once to be found in the library attached to the Ambrosian basilica. [29] By studying a few important divergent readings in the ten Milanese mss. of the V.A., one can see that seven are very good while the three other are less good (B. 48. inf. ; B. 53. inf. ; A. 251. inf.). The reading of V.A. 52 *Sisinnii etiam Martyrii et Alexandri martyrum, qui etc.* is now rightly construed by M. Pellegrino as the genuine one. It cannot be by chance that this reading is found in all the Milanese mss. of the first group, i.e. five, for section 52 is missing in two of them (A. 28. inf. = C of Pellegrino ; E. 22. inf. = Z). Of the four Milanese mss. used by M. Pellegrino (A. 28. inf. ; E. 22. inf. ; B. 49. inf. ; B. 53. inf.) two belong to the group of lesser qua-

[27] Cf. Sacramentarium Bergomense, Bergamo 1962, pag. XVIII. XXII. XXIII.

[28] See plates XXI-XXXII in A. PAREDI, *S. Ambrogio e la sua età* Milano, 1960.

[29]. On ms. H. 56. sup. see A. PAREDI, *La biblioteca del Pizolpasso* Milano 1961, pag. 59 and pag. 117 ; F. SAVIO, *Gli antichi vescovi d'Italia. La Lombardia, parte I, Milano,* Florence 1913, pag. 713.

lity. Further, as we have already said, he has only seen half of Ms. A. 28. inf.

Let us now consider how, by using the evidence of the Milanese mss., the good work carried out by M. Pellegrino in correcting the Maurist edition, can be still further advanced. His book is provided also with an Italian translation and a full commentary. To all « Ambrosian » scholars we offer the following notes suggestive of improvements on the text of M. Pellegrino, trusting they may be of use and interest.

Some possible improvements.

V.A.3 : *posito in administratione praefecturae Galliarum patre eius Ambrosio* ... In his commentary M.P. wrongly states that the prefect of Gaul governed the islands of Sicily, Sardinia and Corsica ; but he is right in saying that both the dates assigned by modern biographers to Ambrose's birth (334 or 340) are possible. However he refrains from choosing between them. With O. Faller I opt for 334. Now J. R. Palanque has noted that he does not see why 334 should be more plausible than 340 (*Revue d'Histoire Ecclésiastique*, LVI, 1961, p. 1113). I hold 334 to be the more plausible for this reason : when a bishop is to be chosen, the older he is, the more likely will be his election [30]. Now five years to a man's life are not negligible. Then we may see how in his dream (V.A.51) Mascezel saw St. Ambrose as an old man, leaning on a staff.

V.A.4 : *cum adolevisset et esset in urbe Roma constitutus* ... M.P. seems to approve of Doelger's opinion that Ambrose did his studies in Treves and came to Rom at the age of thirteen. The *loci Ambrosiani* put forward by

[30] See H. Hess, *The Canons of the Council of Sardica*, Oxford 1958, pag. 105 : « The *Didascalia* directs that a candidate for the episcopate must be fifty years old, and canon 11 of Neocaesarea (between 314 and 319) stipulates that a presbyter should not be less than thirty years of age at the time of ordination. In the late fourth century Pope Siricius wrote that those chosen of the Lord should, after being readers until puberty, remain acolytes or subdeacons until their thirtieth year, and be deacons and presbyters for five years each before being allowed to advance to the episcopate ».

Palanque to prove that Ambrose in his early years was in Rome, do not, as Fr. Halkin has shown (Anal. Boll. 52, 1934, pag. 397) prove anything. One certain point, besides this one in V.A.4, would seem to be V.A.5 : *postquam edoctus liberalibus disciplinis ex urbe egressus est* : here Paulinus seems to mean that Ambrose received this education in Rome. Another point is the consecration of Marcellina in St. Peter's at Rome. She received the veil from the hands of pope Liberius (17 May 352 24 Sept. 366). In his address Liberius made reference to the early age of Marcellina (de excessu fratris, 1, 54). Therefore most authors rightly date the *velatio* of Marcellina as 25 December 352, or 6 January 353. Ambrose with his family must also have come to Rome in 352 at the latest.

V.A., 4-5 : *a domestica sororis vel matris.* The Maurist have a far better reading : *a domestica, sorore, vel matre.* The latter is the reading of the Bobbio, Vercelli and Novara mss., as also of the best mss. of Munich. But the evidence of eight mss. in Milan is conclusive : i.e. all the Milanese mss. except B. 53. inf. and A. 251. inf. (and the latter was not written at Milan). Ambrose as an *adulescens*, used to see bishops having their hand kissed by members of his family [31]. These were his mother, his sister and another girl, who lived with them, and had taken the vow of virginity together with Marcellina [32]. The translation proposed by M. P. « la domestica », the maid, must be said quite incorrect. Paulinus would then have written *ancilla* (cf. V. A. 3, 5). Also, to translate « il bambino » for *adulescens* is wrong. *Adulescens* is the boy, or young man, from 15 to 30. Certainly Paulinus ought to have written « *ipse ludens* domesticae *offerebat dexteram* » ; but, as we have said, he is a very poor writer. Hermant and Palanque say that such a joke could only have

[31] We see in the *Itinerarium Egeriae* how many times the faithful in Jerusalem during the liturgy kissed the hand of the bishop : cf. *Itiner.* 24, 2.3.6.7.11 ; 25,4 ; 43,9.

[32] It seems that in Rome and in Milan in the Ambrosian time there were no nunneries : the consacrated virgins lived with their parents or in houses of their own : « un nucleo ascetico nell'ambito della propria famiglia » : cfr. G. D. Gordini in *Gregorianum*, 37, Rome 1956, pag. 231-232.

been played by a child. I do not see why this is impossible for a young man of twenty years.

V.A.9,8 : *postulavit non se nisi a catholico episcopo debere baptizari.* To omit *debere*, with most mss. and the Maurists, seems to give a better reading. Eight of the ten Milanese mss. omit *debere.*

V.A.9,8 : *sollicite enim cavebat perfidiam Arianorum.* All the Milanese mss. and most others read : *sollicitam enim habebat perfidiam Arianorum.* This *lectio difficilior* seems preferable. *Sollicitum habere aliquem* is the same as *sollicitudinem afferre alicui.* [33]

V.A.11 : *Sirmium vero* ... Ambrose went to Sirmium to secure the election of a Catholic bishop. M.P. (p. 64) seems to accept the opinion of Cipolla and Palanque that the bishops of Pannonia in Ambrose's time were suffragans of the metropolitan see of Milan. This has still to be demonstrated. Perhaps, at a moment when the fate of orthodoxy in the Danubian provinces was at stake, Ambrose went there, invited by the leaders of the Sirmium catholics as a bishop *ex vicina provincia,* in the light of canon 5 of Sardica [34]. Or was it a decision of Damasus that Ambrose should go to Sirmium to secure the election of a catholic bishop? Not many years later, in the controversy following the council of Aquileia, an Arian bishop was to call Ambrose a slave of Damasus [35].

V.A. 13 : the persecution of Justina and the siege of the churches in Milan. M.P. notes (p. 68) that for some historians the *basilica Portiana* is the same as the *basilica vetus* : perhaps it would suffice to say that this is not a new mistake : or better not to mention such a mistake at all. Among the few sure dates in the difficult subject of the Milanese churches in the time of Ambrose, this at any rate is clear : that Ambrose mentions three basilicas : the *nova* (or *maior*), the *vetus* (or *minor*) and the *Portiana.* Moreover, M. P. attaches

[33] CICERO, *Cato maior,* 66 : quarta restat causa, quae maxime angere atque sollicitam habere nostram aetatem videtur, appropinquatio mortis.

[34] Cfr. H. HESS, *op. cit.,* pag. 90 ss.

[35] Cfr. F. KAUFFMANN, *Aus der Schule des Wulfila,* Strassburg 1899, pag. 86.

too much importance to a few recent authors who have taken up the old thesis of the two separate persecutions of Justina the first before Easter 385 and the second in March 386. These authors are not of such note, nor do they propose arguments such as can shake the sound conclusions reached by O. Seeck after his careful examination of the Ambrosian documents. Seeck's conclusions were confirmed by J. R. Palanque (1933) and by W. Ensslin (1948). I think that Augustine's narrative (Conf. 9,7) and the *epistola Maximi tyranni ad Valentinianum Augustum* give additional weight to the arguments of Seeck [36].

V.A. 23, 8 : *descendenti de exhedra* ... like many others, M. P. also translates : « *mentre scendeva dalla cattedra* ». It would be better to translate literally : as he came down from the dais. *Exhedra* (or *exedra*) is the same as *apsis* or *tribunal* [37]

V.A. 24 : *causa Thessalonicensis civitatis* ... Butheric was not the chief of the barbarian soldiers in Thessalonica, as M. P. says (p. 86), but the *magister militum per Illyricum*, according to Sozomenos (H.E. 7,25), who should have been cited.

V.A. 25, 7 : *volentes cognoscere potentiam inlustris viri Probi* ... M. P. like all the biographers translates *potentiam* by « potenza ». The translation of A. Momigliano is preferable : the Roman palace of Probus [38].

V.A. 30,5 : *frequenter cum illo convivari solitum* ... In the commentary should be cited Sulpicius Severus (Dial. I.25). where he tells of a prefect of Gaul saying that bishop Ambrose *consules et praefectos subinde pascere ferebatur* ; as also the assertion of Ambrose : *dominus cum peccatoribus manducan-*

[36] Epistola Maximi tyranni ad Valentinianum Augustum (Coll. Avell. 39, CSEL 35,1, p. 88-90), 3 : Audio enim (nam fama non patitur occultari praesertim quod agatur in populis) novis clementiae tuae edictis ecclesiis catholicis vim illatam fuisse, obsideri in basilica sacerdotes, multam esse propositam, poenam capitis adiectam, et legem sanctissimam sub nomine nescio cuius legis everti. The persecution begins with the edict of 23 January, 386 (Cod. Theod. XVI, 1, 4).

[37] See D. MALLARDO, L'*exedra* nella basilica cristiana, in *Rivista di Archeologia Cristiana*, 22, Roma 1946, pag. 191-211.

[38] See A. MOMIGLIANO, *Secondo Contributo alla storia degli studi classici*, Roma 1960, pag. 384.

do etiam cum gentilibus non prohibet nos inire convivium (exp. evang. sec. Lucam 5, 18)

V.A. 33, 18 : *Ambrosius nescit inflari* : in the commentary it should be pointed out that this fine saying of Ambrose is known to us only from Paulinus.

V.A. 34, 12 : *Stilico comes paenitentia motus est, ita ut per multos dies satisfaceret sacerdoti.* The explanation of M. P. : « Stilicone si penti tanto che adempi la lunga penitenza impostagli dal vescovo » seems to go beyond the text. The right meaning is perhaps this : Stilicho did his best to show his regret to the bishop, and exhibited for a long time afterwards some readiness to satisfy Ambrose's wishes.

V.A. 35 : *Theodoro tunc notario* ... The Maurists offer a far better reading : *Theodulo tunc notario*, which is to be found in *all* the Milanese mss., except E. 22. inf. which reads *Theolo.* We find *Theodulo* also in the *vita Geminiani episc. Mutinensis* (BHL 3296) of the 10-11 century : and in the old greek version of the V.A. [39] The testimony of Ughelli (*Italia Sacra*, II, Venice 1718, p. 82) does not give any great weight to the reading *Theodoro.* Instead of Ughelli should have been quoted F. LANZONI, *Le Diocesi d'Italia*, Faenza 1927, p. 791-792. As in many other places, Lanzoni here also rightly emends the reading of Ughelli and writes *Theodulus.* The *lectio difficilior* is here the only right one.

V.A. 42 : *subito in modum scuti brevis ignis caput eius cooperuit.* Like Homes Dudden, so too M.P. translates : « a flame shaped like a small shield ». Better is the explanation

[39] The old greek version of the V.A. is edited by A. PAPADOPOULOS KERAMEUS in the *Analekta Hierosolymitikes Stachuologias*, I, en Petroupolei 1891, pp. 27-88 (not 98, as writes M. Pellegrino, pag. 30), according to the Cod. Sabb. 242. This greek version is also in the ms Parisinus gr. 1458 (Bibl. Nationale). But M. Pellegrino should have seen and said that the Paris gr. 1458 has a great lacuna between fo. 64 and 65 : more than thirty sections of the V.A. are missing. Both mss are to be dated in the XI. century. But the version was made in the X. century at the latest. As D.E. Dekkers obligingly indicates in a letter to me, two synaxaria of the X. century depend on this greek version of the V.A. The ms Sab. 242 is described by A. Papadopoulos Kerameus, not in the second tome of the *Analekta*, as wrongly M. Pellegrino says, but in the second tome of the « katalogos » *Hierosolymitike Bibliotheke*, St. Petersburg 1894, pp. 373-376.

given by the old greek version : « a little flame shaped like a shield. »

V.A. 43,1-7 : the whole sentence is poor and ill-constructed. But the words *quod libenter ab eodem haberetur* do not show why the former slave of Stilicho was recommended by his master. They are intended to show why the servant was so bold as to forge army commissions ; and why the forged brevets were taken as genuine ; the people knew that Stilicho liked his former slave.

V.A. 44,1 : *per idem tempus Nicetius.* The correct reading is *Nicentius*, as is to be found in the Milanese mss. and in the Maurists. I do not see why M. P. should have adopted the reading *Nicetius* from the worst edition of Ambrose, the « Romana ».

V.A. 44,2 : *cum ad altare accessisset ut sacramenta percipere..* : In the commentary (p. 115) it is said that Nicentius must have been a member of the clergy, because a layman could not go up to the altar. But we are at Milan, and whereas in Rome the priests used to take the Eucharist from the altar to the laymen in the nave, in the Gallican and Milanese churches the laymen used to go up to the altar[40]. On the golden altar in the basilica Ambrosiana in Milan, where this story is figured, Nicentius is clad as an army officer.

V.A. 46 : *cum in extrema parte porticus in qua iacebat ...* The commentary (p. 117) is taken from a paper by G. Judica-Cordiglia : « La camera ove (il vescovo) ha sempre riposato é troppo piccola : l'aria gli par viziata, non si respira bene, per cui chiede o viene trasportato in un ambiente più vasto ... » In the text there is nothing which can be a basis for so imaginary an assumption. It is as easy as that for legends to be born !

V.A. 47 : *obtulit sancto Domini corpus.* It seems better to read : *obtulit sanctum Domini corpus*, with the two mss. Sangall., the Bobbiensis, and *all* the mss. at Milan, except

[40] See J. A. JUNGMANN, *Missarum Sollemnia*, II, Wien 1949, pag. 454 ; M. RIGHETTI, *Storia Liturgica*, III, Milano 1949, pag. 420, where is rightly quoted Paulinus V.A. 44. See how many times Ambrose in the *de sacramentis* says *venisti* (or *venistis*, or *veniatis*, or *venire habes*) *ad altare* : 3,11 ; 3,15 ; 4,5 ; 4,7 ; 4,8 ; 5,2 ; 5,12 ; 5,14 ; and *de mysteriis*, 43.

A. 251. inf., which was not written in Milan. Also, in early christian latin, *sanctus* is never used alone as a singular substantive [41]. In V.A. 33,16 *fides sanctorum* seems to mean « the faith of the faithful now present in this church ».

V.A. 48,3-6 : *Quem plurimi infantes baptizati, cum a fonte venirent viderunt, ita ut aliqui* sedentem in tribunali *dicerent, alii vero ambulantem suis parentibus digito ostenderent. Sed illi videntes videre non poterant, quia mundatos oculos non habebant.* The original reading was not *sedentem in tribunali*, but *sedentem in cathedra in tribunali* because one does not sit in a dais, but in a chair (cathedra) set upon a dais. The latter is the reading of the best mss. (A, B, D, E, H, K, L,), if I rightly understand the apparatus of M. P. Even here the evidence of six Milanese mss. is decisive, for they read *in cathedra in tribunali*, while three other Milanese mss. read in *cathedra tribunali*, and the worst one ((A. 251. inf.) reads *in cathedra vel tribunali.* The old greek version has *ἐν τῇ καθέδρα τοῦ συνθρόνου* just as the Milanese mss. The bishop's cathedra stood upon the *tribunal* or *apsis* or *exhedra.* Thus from Paulinus (V.A. 23 and 48) we know that in the Milanese *ecclesia maior* or *nova* there was, beyond the altar, an apse, approached by a flight of steps [42]. In the centre of this platform was the raised seat of the bishop (cathedra) : very probably on either side of the cathedra were seats for the presbyters. In the basilica Portiana also there was an apse (V.A. 18,14). Even in the basilica of Sirmium there was an apse or tribunal (V.A. 11, 4-6). The word *tribunal* has the meaning of apse in Prudentius also, who, describing the Hippolytus basilica in Rome, writes : *fronte sub adversa gradibus sublime*

[41] See H. DELEHAYE, *Sanctus*, Bruxelles 1927, pag. 36-54. The *ingressio reliquiarum* noted by Paulinus V.A. 33 is mentioned also in the Hieronymian Martyrology and by St. Ambrose (epist. 22, 1) : cfr. H. DELEHAYE, *Les origines du culte des martyrs*, Bruxelles 1933, p. 338.

[42] Paulinus says that the *ecclesia* where is celebrated the vigil of Easter (V.A. 48) is the *maior.* But he does not say which is the *ecclesia* of V.A. 23 : probably also the *maior*, the cathedral, as rightly translates F.R. HOARE, *The Western Fathers*, London 1954, pag. 166. We have the reading *tribunali throno consedentem* in the Milanese preface of the feast *depositionis sci ambrosii* : cfr. Sacram. Bergomense nr. 884 ; Sacram. di Ariberto nr. 463.

tribunal/tollitur, antistes praedicat unde Deum (peristeph. XI, 225-226). The presbyter Uranius in *the epistula de obitu Paulini* of 431 says that bishop John *ad ecclesiam processit, et ascenso tribunali ex more populum salutavit* (P. L 53, p. 865) : he went up on the dais and greeted the people. Instead of *alii vero ambulantem*, the genuine reading seems to be *alii vero ascendentem* : this is the reading of the two St. Gall mss., of the Bobbiensis, of the best mss. of Munich, of all the Milanese mss. (three of them, instead of *ascendentem*, have *ascendentes* : the other seven have the correct reading), of the three Milanese editions of the V.A. in the 15 c., [43] of the Mombritius. The Maurists and M.P. have adopted the reading of the worst mss. (D, E, H,). The Milanese reading makes better sense : some neophytes saw the bishop sitting on his throne on the dais ; others saw him as he was mounting the steps of the same dais. Instead of *mundatos oculos*, we should read *tam mundos oculos*, as in the best mss. used by M.P. and *all* the Milanese mss. This latter reading gives also a more convincing text : the parents of the neophytes have their eyes purified because they took part in the Easter Mass, but not *as purified* as the eyes of their children.

V.A. 50,8 and V.A. 51, 2 : *per visum* : the sense is not « in visione » but « in a dream ». Orosius, relating the same story, says that Mascezel saw Ambrose in a dream *per somnium* (Hist. 7,36,7). Twice (V.A. 46, 4 and 51,4) Paulinus employs *tertio* with the meaning of *ter*.

V.A. 56,3 : *quia in adipiscenda gratia* ... It seems unlikely that Paulinus considers himself unworthy to be some day with Ambrose in heaven (M.P. pag. 129). The correct meaning can only be this : « Since it is not for me to rival so great a man in enjoying God's grace ».

After making so many suggestions for emendations, I am anxious not to leave a bad impression on my reader's mind. The new critical edition is indeed a sound piece of work. Many will be grateful to possess in a handy book the pages written by the first biographer of St. Ambrose.

[43] On the three (M.P. quotes only one) Milanese editions of the V.A. in the XV. century see *Indice Generale degli Incunaboli delle biblioteche d'Italia*, vol. I, Roma 1943, nr. 428, nr. 431, nr. 432.

Via Moneta 1/*a*,
Milano (316), *Italy*.

Ad Corpus Christianorum, ser. lat. XX, Tyrannii Rufini Opera recognovit Manlius Simonetti, animadversio

auctore

A. Vaccari s.j.

(*Roma*)

In Commentariis, quibus latinum nomen inditum est « Gregorianum » IV (1923), pp. 106-116, edidi lucubratiunculam italico sermone, cui titulum indidi : « *Libri interpolati* » *presso i Padri latini*. Mens erat, multorum adductis scriptorum locis, ostendere vocabulis « interpolare » et « interpolatio », non id significari, quod inde a media aetate (confer, sodes, *Glossarium mediae et infimae latinitatis* conditum a Domino Du Cange, sub illis vocibus) a doctis latine loquentibus vel scribentibus intellegi solet, actum nempe addendi sive immittendi aliquid in genuinum alicuius scriptoris textum, sed actionem plane contrariam, scilicet omittendi, detrahendi, praetereundi aliquid de genuinis scriptorum verbis. Res erat certe notatu digna, ideoque in eum sensum exempla scriptorum protuli, quotquot ad illud tempus mihi innotuerant.

Priora duo deprompsi e scriptis Rufini Aquileiensis, casu an consilio meipsum, nunc quidem temporis, fugit. Sed inde factum est, ut, vixdum in Corp. Christ. ex recognitione M. Simonetti in lucem prodierunt, Rufini scripta cum indice mirum in modum copioso « Verba locutionesque notabilia », inquirerem utrum in eo vox « interpolare » adesset necne. Deprehendi abesse ; index a voce « interpretatio » immediate ad « interrogationes » transit. Quaesivi in ipso textu num forte recens haec editio critica in illis duobus locis aliter

legeret ac vetus illa qua ego usus eram. Inveni non differre.

Quae cum ita sint, proderit duos illos Rufini locos integre hic afferre ut navus quisque lector de tota quaestione per se ipse diudicare possit.

In opella « de adulteratione librorum Origenis » (Migne Patr. graeca vol. 17 ; col. 613 ; Corp. Christ. 20, cap. 2, lin. 14-20 [1] scribit Rufinus : « haeretici ... veterum nobilium tractatorum non pepercerunt scriptis dogmatum suorum venenatum virus infundere, sive interpolando quae dixerant sive quae non dixerant inserendo ». His vocabulis utraque dictio, una alteri contraria, suis actibus designatur : cum veterum tractatorum scriptis inseruntur ea quae illi non dixerant, tunc non fit interpolatio, fit, ex adverso, cum ea quae illi dixerant, omittuntur. Huiusmodi esse Rufini verborum sensum, clare patet.

In praefatione vero ad Explanationem Origenis supra Epistulam Pauli Apostoli ad Romanos, haec scribit idem Rufinus agens de commentariis Origenis in Vetus Testamentum a se latine versis : « Super omnes autem difficultates est quod *interpolati sunt ipsi* libri. *Desunt* enim fere apud omnium bibliothecas aliquanta ex ipso corpore volumina, et *haec adimplere* ... non est mei ingenii ». Vix clarius dici potuit quod cntendimus.

Duobus hisce Rufini locis addamus tertium ex Origenis homilia VI in librum Judicum, in qua latine vertenda Noster fortuitam occasionem arripuit id faciendi in utilitatem latini lectoris, quod graeci librarii vel recensores identidem fecerant. Agitur in illa homilia de Cantico Debborae, quod dicitur, seu de capite Iudicum V, in quo Origenes ipse, postquam explicavit versiculum tertium, declarat, se non omnia et singula quae cantico illo continentur persequi posse, ideoque « sparsim ex illo flosculos » delibaturum esse, et statim a v. 3 ad 9 transit. Graeci auctoris sententiam ita latine reddit Rufinus : « Verum quia continuationem cantici per singula non occurrimus explicare, interpolando saltem seriem lectionis, videamus quid sit quod dicit Cor meum etc. ». Interpolare hic evidenter praetergredi, omittere significat.

Ea significatio latino vocabulo inhaeret inde a Tertulliano, qui (in *Adversus Marcionem* libro IV, 1,1) opus illius haere-

siarchae ita denotat : « Evangelium ... interpolando suum fecit ». Constat autem Marcionem Lucae Evangelium detruncasse, omissis potissimum duobus prioribus capitulis (de infantia Christi) et iis omnibus locis, in quibus Veteris Testamenti confirmatur auctoritas.

Nil mirum proinde quod eandem loquendi consuetudinem secuti fuerint duo nobiles romani Pammachius et Oceanus, qui cum « Origenis volumen quod *περὶ ἀρχῶν* scribitur, in latinum sermonem conversum » accepissent, ad s. Hieronymum in haec verba scripserunt : « suspicamur, ad excusationem auctoris multa de libris eius esse subtracta ... quaesumus praestantiam tuam ut ... supra dictum librum Origenis ad fidem quemadmodum ab ipso auctore editus est, tu sermone manifestes et quae a defensore eius *interpolata sunt* prodas » (Epistola inter hieronymianas 83 ; Migne Lat. 22 ; col. 743 ; CSEL 55, p. 119-120).

Hieronymus ipse in prima e quatuordecim in Ezechielem homiliis Origenis latine translatis, cum orator duos e Lucae Evangelio et Pauli epistula ad Romanos a Marcione excisos protulisset, pergit : « licent nolint ii, qui Scripturas apostolicas *interpolaverunt*, istiusmodi sermones inesse libris eorum quibus possit Christus Creator approbari » (Migne Lat. 25, col. 702 A).

Quid multa ? Idem Hieronymus in Apologiae adversus Rufini libros, primo libro paulo post initium (§ 6) triplicem modum adulterandi alienos libros his vocabulis designavit : « interpolata, addita, mutata ». Interpolatio est ergo illi operatio additioni contraria.

S. Augustinus, Enarratione in Psalmum X (scripta, non sermone ad populum prolata ; cfr. in hoc ipso *Corp. Christ.* S. L. vol. 38, p. XIII) communem ceterorum latinorum lectionem « in obscuro » (Hieronymus ex hebr. « in abscondito ») mutavit in « obscura luna » quo pressius referret vim graeci textus *σκοτομήνη* : tum hanc dictionem ita explicat : « Non uno modo dici obscura luna potest ; nam et cum finitur menstruis cursibus, et cum eius fulgor nubilo *interpolatur*, et cum plena deficit, dici potest obscura luna ». (1. c., p. 77, 1. 3-6). Suspenditur nempe, seu subtrahitur nubilo fulgor.

Plura dabit Salvianus massiliensis presbyter, Augustino altera generatione recentior (obiit saec. V exeunte). Nam

primo in eius opere praecipuo, *De gubernatione Dei*, libro V, 6, ita disputat »: « Eadem, inquis, legunt illi (haeretici) quae leguntur a nobis. Quomodo eadem, quae ab auctoribus quondam malis et male *interpolata* et male tradita? ... Incolumitatem enim non habent quae plenitudinem perdiderunt ... si qui gentium barbarorum sunt, qui in libris suis minus videantur scripturam sacram *interpolatam* habere vel dilaceratam ». Nimirum interpolata exemplata exemplaria constanter ea dicuntur, quae pauciora continent. In opere vero cui titulum fecit « Timothei ad Ecclesiam », libro II sub finem (CSEL 8, p. 207, 23-27) in illud Salvatoris dictum : « Nolite eos timere qui possunt corpus occidere, animam autem non possunt », animadvertit : « quia laeso corpore, anima extra damnum est et passionibus carnium beatitudo spirituum non *interpolatur* », hoc est non cessat, non interrumpitur [1].

De hac dictione agmen testium claudat S. Ambrosius, qui contra Arrianos disputans in opere *de fide ad Gratianum*, libro V, cap. 16, § 193, haec habet : « Scriptum est, inquiunt [Arriani], *De die autem illo et hora nemo scit neque angeli caelorum nec Filius, nisi Pater solus.*» Verba sunt ex Matthaeo 24, 36 deprompta (Marc. 13, 32, unicus ceteroquin parallelus locus, ter discrepat : *vel* hora, angeli *in caelo*, om. « solus »). Ad haec opponit Ambrosius : « Primum veteres non habent codices graeci quia nec filius scit. Sed non mirum si et hoc falsarunt, qui Scripturas *interpolavere* divinas. Qua ratione autem videatur adiectum, proditur, cum ad interpretationem tanti sacrilegi dirivatur » (CSEL 78, p. 289). Scilicet, hinc quidem absonum est, quod ea verba (nec Filius) defuerint in antiquioribus graecis codicibus, inde vero facile explicatur, quod ab Arrianis posteriore tempore addita fuerint ut eorum pravus error divinarum auctoritate Scripturarum videretur inniti. Ita arguit Ambrosius ex ipsis adversariorum scriptis, eosque appellat codices interpolatos, qui verbis carerent in controversiam adductis.

[1] In tota hac serie *Corp. Christ.* numeris in sinistro margine positis lineae notantur non paginarum sed capitum seu paragraphorum, quod constanter habeatur prae oculis, ne quis error aut erroris suspicio vel difficultas lectori oboriatur.

Haec de subobscuro Ambrosii loco censui hic in fine breviter disserere, quo clarius appareat nullum esse dubium quin apud omnes latinae antiquitatis ecclesiasticos scriptores vocabula *interpolare* et *interpolatio* omissionem seu praeteritionem significent.

Confirmatur id plane ex eo quod, si quando incidit sermo de parte aliqua genuino textui auctoris adiecta, hoc est de interpolatione in sensu nunc usitato, latini Patres eam partem dicunt immissam, insertam, vel simili vocabulo denotandam. Ita Rufinus ipse in *Apologia* I, § 19, lin. 31-40 : « Erratum putatur in verbo? ... emendetur, si id utilitas postulat ... Inseri vero, quae non sunt scripta, literis alienis, et falsa interseri ... est opus illius, qui ab initio mendax fuit ... diabolus ».

Augustinus in opella *de utilitate credendi*, § 7 : « quam multa soleant dicere immissa esse Scripturis divinis a nescio quibus corruptoribus veritatis ... Hoc de illo libro fecerunt, qui Actus Apostolorum inscribitur ... magnae stultitae mihi videtur si quid ibi eos offendit, falsum atque immissum dicere (CSEL 25, p. 9) ... quae a corruptoribus interiecta credi volunt » (ibi p. 10, lin. 4). Similiter in libro *de moribus Ecclesiae*, cap. 2, § 2 : « De Novo Testamento ... nihil proferam eorum quae solent (Manichaei) immissa esse dicere » (Migne PL 32, col. 1311) ; cap. 9, § 14 : « Haec illi solent a corruptoribus Scripturarum immissa esse dicere » (ib. col. 1316).

Sed iam hic manum de tabula ; pro momento enim rei satis superque ea quae dicta sunt videntur esse.

[2] Ad nostram quaestionem indifferentes sunt ; Ambrosiaster, Comment. in Ep. Pauli 2 Thessal. 3,17 : « interpolae et adulteratores Scripturarum » (Migne Lat. 17 col. 186 C) et Minucius Felix 34, 5 : « illi (philosophi) de divinis praedictionibus umbram interpolatae veritatis imitati sunt » (CSEL 2, p. 48, l. 38 s.). Unus Prudentius, prae oculis habens parabolam zizania seminantis bonum semen (Matth 13, 24-30) carmine canit jambico : « qui laeta Christi culta fur interpolat, addens avenas aemulas », (Apoth. praef. 455 ; CSEL 61, p. 81), omnino scilicet sensu nunc apud nos communiter usitato. Sed poetae haud raro tempora praecurrunt.

25, *Via della Pilotta*,
Roma, 204, *Italia*.

L'œuvre canonique de Denys le Petit, d'après les travaux du R. P. Wilhelm Peitz, S.J.

PAR

Charles MUNIER

(*Strasbourg*)

C'est en 1945, dans un « tiré à part » de la *Schweizer Rundschau*, que le R. P. W. Peitz S.J., exposait pour la première fois les résultats de ses longues et patientes recherches sur les collections canoniques jusqu'à Denys le Petit. [1] Article étonnant à bien des égards : non content de renverser l'édifice lentement construit au cours de plusieurs siècles par les travaux des Justel, Quesnel, Coustant, Beveridge, Ballerini, Maassen, Turner, Schwartz et autres, le P. Peitz proposait une biographie nouvelle de Denys et une nouvelle méthode d'édition des textes, rejetant les éditions « critiques » modernes, comme viciées par des prémisses fausses : le mythe des familles de manuscrits indépendantes, le postulat de la dégradation progressive des textes par contaminations parallèles (emprunts à d'autres traditions) corrections et remaniements. Toutes les éditions devraient être refaites en se plaçant dans une autre perspective : les variantes s'expliquent par des em-

[1] Nous avons pu consulter, pour la rédaction de cet article, plusieurs documents inédits du P. Peitz, que nous ont aimablement communiqués le R. P. A. Stickler, S. D. B., et le R. P. P. Blet, S. J., qui étaient tenus au courant par l'auteur de ses recherches et de ses conclusions. Qu'ils veuillent bien recevoir ici le témoignage de notre gratitude. Il serait hautement souhaitable que les tableaux synoptiques dressés par le P. Peitz puissent être mis à la disposition des canonistes qui ont à s'occuper des versions latines des conciles grecs.

prunts à la source unique, l'exemplaire de travail de l'auteur, qui a donné à sa pensée plusieurs formulations simultanément présentes dans son manuscrit. Les contaminations, les formes hybrides (mendélismes) sont nées au départ (*Ursprungskontamination*), par suite de la difficulté à déchiffrer le manuscrit primitif.

Appliquant ce principe aux versions latines des conciles grecs, le P. Peitz affirmait qu'à l'exception de quelques rares traductions des canons de Nicée, toutes les versions des assemblées orientales, d'Ancyre à Chalcédoine, sont l'œuvre du moine scythe. En outre, il n'a jamais existé en Orient de collection canonique des conciles grecs avant Denys, qui fut le premier à établir la *graeca auctoritas* en ordonnant les textes conservés à Rome aux archives pontificales.

C'est ainsi que les actes du concile de Chalcédoine ne sont pas les documents originaux de cette assemblée mais un document composite élaboré par Denys lui-même à partir des protocoles originaux et des pièces annexes parvenus à Rome un demi-siècle plus tôt et laissée en vrac à la Chancellerie pontificale. Denys s'est efforcé de rassembler ces fragments, de rétablir l'ordonnance logique des événements ; il lui a fallu, pour cela, rédiger des textes de liaison, opérer des renvois, si bien qu'il est actuellement impossible de distinguer dans ces actes la part primitive et l'apport de Denys. Les protocoles de Chalcédoine ne donnaient pas le texte des canons d'Antioche, de Nicée ou de Constantinople qui y furent allégués : c'est Denys qui a comblé ces lacunes, en se servant de sa *graeca auctoritas*, c'est à dire en donnant à chaque citation le numéro d'ordre qu'elle occupait dans sa propre collection des conciles grecs, qu'il avait constituée et déjà traduite en latin, de 497 à 500. Dès l'année suivante cette première *Dionysiana*, communiquée au monastère de Mabbug, près d'Antioche (auquel Denys avait appartenu, dit le P. Peitz,) était traduite en syriaque. La série des conciles grecs y comprend, dans l'ordre : Nicée (20 c.), placé en tête à cause de son importance, Ancyre (24 c.) Neocésarée (14 c.) Gangres (20 c.) Antioche (25 c.) Laodicée (59 c.) et Constantinople (4 c.), soit un ensemble de 166 canons. Plus tard, Denys se serait arrêté à trois canons de Constantinople, ramenant ainsi à 165 la série des canons grecs, comme il l'atteste

dans sa Préface II. La *graeca auctoritas* de Denys aurait été acceptée aussi par l'église de Constantinople, à la suite des tractations avec Rome, entre 518 et 521 : la cité impériale abandonnait les prétentions exprimées par le c. 28 de Chalcédoine (que Denys n'avait pas intégré à sa collection, comme injurieux pour le Siège romain) ; en revanche, Rome acceptait la promotion du patriarcat à la primauté sur l'Orient à l'encontre des dispositions anciennes (Nicée, c. 6) favorables à Antioche et à Alexandrie. De ce fait, l'église de Constantinople recevait la *Dionysiana*, officiellement sanctionnée par le pouvoir pontifical, comme fonds de sa propre législation : le concile de Constantinople (381) y obtenait le rang de deuxième concile « œcuménique » ; les canons de Chalcédoine y figuraient au nombre de 27 seulement ; le *Codex canonum africanorum* (établi aussi par Denys) était reçu dans le *syntagma* oriental.

En conséquence, le P. Peitz rejetait les hypothèses formulées au sujet de la construction progressive du *syntagma* oriental et attribuait à l'initiative romaine et à l'activité inlassable du moine scythe toute l'œuvre ordonnatrice du droit ancien, universellement applicable, que l'on a communément désignée sous le nom de « Renaissance gélasienne ». En fait, dit le P. Peitz, les travaux de Denys couvrent une période d'une trentaine d'années (497-527) et sont jalonnés par les étapes suivantes : constitution de la *graeca auctoritas* (de Nicée à Chalcédoine), premières traductions latines des canons grecs (dont il est resté des traces dans la *versio Prisca*), nouvelles traductions (formes diverses de la *versio isidoriana*, appelée aussi *Hispana*) réalisées entre 500 et 520, traduction définitive, inscrite dans la *Dionysiana*, en ses diverses recensions. Denys avait élaboré avec le plus grand soin la version dite isidorienne, en l'agrémentant au goût littéraire des milieux romains, en la surchargeant de gloses et de commentaires, pour faciliter aux Occidentaux la connaissance des institutions de l'Orient. Il considérait cette traduction comme définitive et sans doute le serait-elle restée, si les pourparlers avec Constantinople n'avaient amené le Pape Hormisdas à lui réclamer une nouvelle traduction, absolument fidèle au texte grec, littérale et juxtalinéaire, « pour rabaisser la morgue de certains personnages qui prétendent

connaître à fond les canons grecs ». La version dite *Dionysiana* se caractérise, en effet, par une extrême fidélité au texte grec ; en bien des endroits, Denys a repris des éléments à ses premières traductions (faites depuis longtemps, *iam dudum*, dit-il lui-même dans son épître dédicatoire au pape Hormisdas) ; il a sacrifié les fioritures stylistiques des versions isidoriennes et les commentaires ajoutés au texte grec.

C'est donc essentiellement par les versions isidoriennes et dionysiennes que nous pouvons connaître l'œuvre canonique de Denys. Ses premières traductions (*Prisca*, version d'Ingilramne, de Saint Maur) étaient maladroites et n'obtinrent pas une large audience. La grande diffusion assurée aux versions isidoriennes s'explique du fait qu'elles occupèrent le manuscrit de travail de Denys pendant une vingtaine d'années. D'autres versions marquent le passage d'une version à l'autre : ce sont les traditions « contaminées », les *Mischtexte*, précieux pour voir la méthode de travail du moine scythe : le P. Peitz y range la version des actes de Chalcédoine conservée dans la collection du diacre Théodose et les textes « hybrides » des collections de Saint-Blaise et, du Vatican, entre autres.

Telles étaient, dès 1946, les principales affirmations du P. Peitz au sujet de l'activité canonique de Denys le Petit. Il promettait de donner dans un ouvrage imminent les preuves de toutes ses assertions. [2]

Cet ouvrage vient de paraître, grâce aux soins de Hans Foerster, chez Walter de Gruyter, à Berlin sous le titre : *Dionysius - Exiguus Studien, Neue Wege der philologischen und historischen Text- und Quellenkritik* : ouvrage posthume, qui ne répond pas au plan initial de l'auteur, mais qui suffit à apprécier la méthode qui l'avait conduit à ses concep-

[2] Le meilleur résumé des thèses du P. Peitz se trouve dans l'*Historia Iuris canonici* du R. P. STICKLER, Turin, 1950, p. 52-61. Tout en reconnaissant que la solution proposée par le P. Peitz expliquerait d'une manière cohérente et organique la question fort embrouillée des diverses traductions latines des conciles grecs, l'auteur réservait son opinion jusqu'à la publication des preuves promises. Même réserve chez Mme J. RAMBAUD-BUHOT, art. *Denys le Petit*, dans *D. D. G.*., t. IV, 1949, col. 1152 et chez Mgr A. VAN HOVE, dans sa recension de la *R. H. E.*, t. XLI (1946), p. 316 sq.

tions, révolutionnaires pour l'histoire du droit canonique des premiers siècles. [3]

Disons tout d'abord que les mêmes affirmations relatives à la biographie de Denys sont reproduites, sans aucune preuve pour aucun des points essentiels de la démonstration : origine ibéro-géorgienne ou arménienne de Denys, son passage à Mabbug, son accueil au monastère de sainte Anastasie au Palatin, son accès aux archives pontificales, sa promotion à la direction de ces mêmes archives, son rôle éminent dans les pourparlers avec les émissaires orientaux, ses interventions dans la querelle des moines scythes théopaschites. Le P. Peitz ne dit nulle part sur quels documents il se fonde pour construire cette biographie, ni à partir de quelles déductions, de quels rapprochements, il a élaboré ses hypothèses audacieuses, qui dissipent toutes les ombres accumulées sur la personne et l'œuvre du trop modeste *Dionysius Exiguus*. En fait, la rareté des documents qui concernent le moine scythe ne permet pas d'écrire plus que ne faisait naguère M^me^ J. Rambaud-Buhot, dans son article consacré à Denys le Petit. [4]

En ce qui concerne l'unique auteur de la *graeca auctoritas* [5] et l'unique traducteur de toutes les versions latines des conciles grecs (sauf les quelques exceptions déjà admises en 1946) le P. Peitz maintient toutes ses positions. Toutefois, au lieu de faire de la *Quesnelliana* une étape transitoire entre le texte des versions isidoriennes et celui de la *Dionysiana*, il la range cette fois dans l'immense catégorie des *Mischtexte* en prétendant que nous n'avons pas le texte «critique» de cette collection. [6]

[3] Ce fort volume de 533 pages constitue le t. 33 des *Arbeiten zur Kirchengeschichte*, hg. von K. Aland, W. Eltester u. H. Ruckert, Berlin, 1960.

[4] *Art. cit.*, col. 1131-1133.

[5] Le P. Peitz n'a-t-il pas forcé le texte de l'Épitre II? Denys y parle des 165 canons de LA *graeca auctoritas* ; le P. Peitz comprend que c'est Denys qui l'a constituée le premier, comme s'il fallait lire : *graeca auctoritas* MEA, *quam primus degessi ... Cf.* F. MAASSEN, *Geschichte der Quellen und der Literatur des canonischen Rechts*, I, Graz, 1870, p. 962.

[6] L'opinion du P. Peitz au sujet de la *Quesnelliana* était déjà formée en 1948 ; il en avait averti le R. P. Stickler, *cf. art. cit.*, p. 56.

Sans avoir l'ampleur que l'auteur aurait souhaitée (il aurait, en effet, fallu imprimer en six gros volumes [7] les ta-

[7] La démonstration du P. Peitz est limitée, en fait, à l'étude de quelques canons grecs et de deux décrétales : *Consulenti*, d'Innocent I à Exupère de Toulouse (MAASSEN, n. 276, 4), *Ut nobis gratulationem* de saint Léon aux évêques de Campanie, du Picenum, etc. (MAASSEN, n. 281, 3). Une longue monographie est consacrée au concile de Sardique, c. 7 et à la numérotation de ses canons, afin de prouver que Denys a reconnu le premier que les canons de Nicée et de Sardique constituaient deux entités distinctes (p. 410). N'y a-t-il pas lieu de tenir compte, à ce propos, de l'affaire d'Apiarius (418-419), qui jeta la lumière sur la véritable origine des prétendus canons de Nicée (en fait Sardique, c. 16) sur lesquels le Pape Zosime s'était fondé pour accepter le recours d'Apiarius ? (à l'encontre de la coutume africaine interdisant au clergé inférieur d'interjeter appel *ad transmarina*) *Cf.* MAASSEN, n. 56 et F. L. CROSS, *History and Fiction in the African Canons*, J. T. S., *New series*, XII, part 2, 1961, p. 241.

C'est dès 419, croyons-nous, que le dossier d'Apiarius et les documents qui l'accompagnent (Bréviaire d'Hippone, Concile de Carthage du 25 mai 419) sont parvenus à Rome. De là ils ont gagné rapidement la Provence et l'Espagne. Le *colophon* de la collection de Cologne (MAASSEN, p. 577) mentionne une transcription faite à Rome, *de exemplaribus papae sancti Leonis*. Les Novelles de Valentinien qui suivent immédiatement les anathématismes de Carthage (418) sont datées de 445. Or, aussi bien dans les collections italiennes (Freising, Wurzbourg, Saint-Blaise, Vatican, Chieti, Paris) que gauloises (Corbie, Cologne, Toulouse, Saint-Maur, Diessen) ou espagnoles (Epitome), le Bréviaire d'Hippone, le concile de Carthage du 25 mai 419 accompagnent les versions isidoriennes de la série Ancyre-Constantinople, plus ou moins complète, les canons de Nicée dans leurs plus antiques traductions (caractérisées par l'absence du c. 20 : Rufin, Ingilramne, *Gallica*, *Gallo-Hispana*, *Isidoriana antiqua*) ou la petite série de décrétales, appelée *Canones urbicani* (MAASSEN, nn. 276, 2.4.10, 277, 9 *etc.*). Les éléments proprement dionysiens qui figurent dans les collections de Saint Blaise, (c. 6, 8, 16 de Chalcédoine : MAASSEN, p. 505), du Vatican (c. 18 de Chalcédoine : MAASSEN, p. 516), de Paris (Canons des Apôtres + Chalcédoine : MAASSEN, p. 542) de Wurzbourg (Canons des Apôtres et de Nicée : MAASSEN, p. 551), de Cologne (Canons des Apôtres : MAASSEN, p. 576) font figure d'ajoutes à des ensembles constitués depuis longtemps. Le fait que la pièce la plus récente contenue dans telle collection soit du début du VI[e] siècle (Corbie = 524 ; Cologne = 549 ; Vatican = 502 environ ; Chieti = 502, etc.) n'autorise pas à conclure que toutes les pièces de ces recueils ont vu le jour dans les années voisines. C'est sur ce point précis que le P. Peitz fait porter l'essentiel de son hypothèse : les premières traductions de Denys auraient

bleaux synoptiques de toutes les versions latines, chaque manuscrit se développant sur une même ligne, tous les équivalents d'un même terme grec s'ordonnant en autant de colonnes correspondantes), la démonstration du P. Peitz est effectuée sur un certain nombre de textes (pris au hasard, dit-il), afin de prouver que toutes les versions latines des conciles grecs dérivent du manuscrit de travail de Denys le Petit et que toutes les variantes s'expliquent (à de rares exceptions près) par hybridation originelle (*Ursprungskontamination*).

L'exemplaire de Denys, criblé au cours des années de surcharges, de notes marginales, de corrections, de ratures, présentait plusieurs étages de traductions (de la *Prisca* à la *Dionysiana*). C'est à la difficulté de comprendre l'image graphique qu'ils avaient sous les yeux que sont dues les incohérences de la tradition manuscrite, les copistes insérant dans la trame d'une version donnée des éléments appartenant à un autre étage de traduction, composant ainsi une *farrago* singulière, inintelligible, car des portions de mots, des mots entiers ou des expressions, parfaitement à leur place dans une autre version viennent « contaminer » soudain le texte transcrit par le scribe maladroit. Ces phénomènes, prétend le P. Peitz, apparaissent principalement aux endroits où se présentaient des difficultés de traduction et où l'ensemble de la tradition latine marque des hésitations : emploi de synonymes, changements de construction, insertion de gloses, de mots de liaison, etc. Seule la contamination originelle peut expliquer la variante : *civipotestate*, en Antioche, c. 9 (fusion des traductions simultanément présente : *potestate* et *civitate*), *septimadas* en Sardique 14 (*hebdomadas* + *septimanas*), *canaverunt* en Antioche, c. 4 (*cenaverunt* + *caenaverunt*), *etc.*

Dépassant le stade des variantes localisées, le P. Peitz observe en des monographies plus poussées que les mêmes contresens dans la traduction se retrouvent à travers toutes les

été achevées en 500, puisque LA MÊME collection était traduite en syriaque à Mabbug dès 501. Notons seulement que la collection de Freising, qui ne contient aucune pièce postérieure à Gélase (492-496), contient déjà la version *isidoriana antiqua* de toute la série des conciles grecs, dont le P. Peitz place la confection entre 500 et 520.

versions latines, lorsqu'il s'agissait d'institutions inconnues de l'Occident (chorévêques, stades de la discipline pénitentielle, *litterae pacificae*, *ptochia* = *xenodocia*, *etc.*). Il y voit la preuve qu'un même auteur est à l'origine de toutes les versions latines et attribue la cause de ces erreurs au manque d'informations historiques de Denys et surtout à ses lacunes dans la connaissance des finesses grammaticales de la langue grecque.

Il n'est pas possible, en ces quelques pages, de rendre compte de toutes les subtilités déployées par l'auteur pour étayer sa thèse : observations de détails parfois infimes, interprétés avec une ingéniosité toujours renouvelée, capable de séduire quiconque se laisserait enfermer dans le champ clos des reconstitutions paléographiques. Le P. Peitz ne va-t-il pas jusqu'à décrire le manuscrit de travail de Denys, divisé en vingt lignes à la page, chaque ligne comportant de 6 à 7 mots ? Le moine scythe employait la minuscule cursive du v^{e}/vi^{e} siècle, écriture très difficile à déchiffrer, à cause de ses nombreuses ligatures, d'autant plus que l'auteur multipliait les abréviations par contraction (*sa* = *sancta* ; *statūm* = *statutum*, *etc.*) et par lettres suspendues, attestées par les papyrus de cette époque. Certaines particularités de son orthographe (qu = c ; kai grec = ce, *etc.*) sont reprises dans les copies et ont causé bien des confusions. [8]

Il est à craindre que les jugements portés sur les travaux du P. Peitz ne puissent suffisamment tenir compte de cet énorme déploiement de science paléographique ; plus que sa méthode, et le chemin qu'il a parcouru, ce sont les résultats de ses recherches que l'on est pressé de connaître et la part de nouveauté que ses thèses comportent. Qui, du reste, disposerait des loisirs nécessaires pour se livrer aux mêmes comparaisons minutieuses et refaire les tableaux synoptiques de toutes les versions latines, fût-ce d'un seul concile, ou même d'un seul canon, quelque peu développé ?

D'autre part, si le P. Peitz s'était cantonné dans le domaine des interprétations paléographiques et la critique des

[8] *Op. cit.*, p. 216-230.

éditions, ses travaux n'intéresseraient pas directement l'histoire du droit canonique, mais les sources auxiliaires de cette histoire. Il est bien évident que la notion même d'édition critique est fluente ; s'agit-il de reconstituer un prétendu original, souvent insaisissable, une rédaction primitive, qui apparaît plus ou moins clairement par delà les variantes, ou de donner un texte moyen (ces fameux *Querschnitttexte*, condamnés par le P. Peitz,) en consignant fidèlement toutes les données de la tradition manuscrite ? Il ne semble pas possible de donner une réponse uniforme à ce problème complexe, moins encore pour les œuvres canoniques ou liturgiques, qui ont subi au cours des siècles tant de refontes ou de retouches, pour les adapter à des situations ou à des institutions nouvelles. Les Turner, Schwartz, Wurm et autres ont soigneusement colligé les manuscrits et transcrit toutes leurs variantes ; n'était-ce pas le premier travail à effectuer ? Le P. Peitz lui-même aurait-il pu se livrer à ses études « critiques », s'il n'avait pu, grâce à un Turner, comparer toutes les versions latines des conciles grecs ? La variété de ces versions demeure un fait irréductible, quelle que soit leur origine ; leur examen demeure l'un des moyens les plus sûrs pour connaître la diffusion des textes, leur champ d'application, et suivre l'évolution des institutions canoniques dans l'Église primitive.

Bien volontiers nous reconnaissons les avantages de la méthode du P. Peitz pour déceler les états successifs d'un même texte, remanié par son auteur sur son manuscrit de travail : les travaux de Feder sur les divers stades du *De viris illustribus* de Gennade partaient d'observations similaires, quoique moins poussées. [9] Mais il s'agissait d'un document dont l'auteur était connu au départ, tandis que le P. Peitz suppose donné ce qu'il s'agit précisément de démontrer.

Or il n'est pas possible de se borner à la seule critique interne (d'ordre essentiellement paléographique) et à l'hypothèse de l'*Ursprungskontamination*, lorsqu'il s'agit de ré-

[9] A. Feder, *Die Entstehung und Veröffentlichung des gennadianischen Schriftstellerkatalogs*, dans *Scholastik*, t. 8, 1933, pp. 217-232 ; 380-399.

soudre un problème aussi complexe que celui de l'histoire des collections canoniques de l'antiquité chrétienne. L'apparente clarté jetée en cette matière par les travaux du P. Peitz n'est qu'un mirage, car il y a lieu de tenir compte de certains faits établis par ailleurs, et dont l'auteur ne souffle mot. D'autre part, on ne peut s'empêcher de penser que les observations paléographiques du P. Peitz conviendraient à toute copie, même étrangère aux ouvrages — et au manuscrit de travail — de Denys le Petit. Comme l'écrivait finement le P. Blet, S.J. : « La théorie de Peitz s'expose au reproche de vouloir trop expliquer et de vouloir chercher des raisons profondes là où il n'y eut que distraction ou somnolence d'un scribe ». [10] Quant aux contresens communs aux versions latines, ne peuvent-ils s'expliquer par une commune ignorance des choses d'Orient : pourquoi en réserver le monopole à Denys? Il serait facile de dresser des listes de passages où les traductions diffèrent tellement d'une version à l'autre qu'une communauté d'origine serait plus que problématique : les progrès de Denys dans la langue de Cicéron ne sauraient rendre compte des différences fondamentales qui affectent, par exemple, Nicée c. 6, Constantinople c. 3, Ancyre c. 16, etc. Et nous ne parlons pas des différences, combien sensibles, qui affectent les titres, les rubriques, les listes épiscopales des différents conciles ... [11] Est-il imaginable que des libellés aussi dissemblables sortent du même manuscrit de travail? Est-il imaginable, enfin, que les églises d'Orient si jalouses de leur autonomie, et qui connurent, au IVe et au Ve siècle, une époque d'activité juridique si intense, aient attendu que Rome fixe la *graeca auctoritas*? Supposer une source unique à toutes les collections canoniques orientales est une gageure, mais placer à Rome cette unique source ! ... Et si Denys a établi la *graeca auctoritas* à partir de docu-

[10] P. BLET, *Collections canoniques et critique textuelle*, dans *Le Moyen Age*, n. 1 2, 1954, p. 174.

[11] Pour ne citer qu'un exemple précis : les erreurs de chronologie affectant le concile de Nicée (MAASSEN, nn. 45-50) supposent, pour les préfaces, une longue tradition qui échappe à l'influence de Denys ; or, ces erreurs affectent les collections de Freising, de Wurzbourg et la *Quesnelliana*, entre autres.

ments en désordre, ne devait-il pas comprendre le grec ? comment alors expliquer les contresens de ses traductions ?

A ces objections d'ordre général nous voudrions ajouter quelques éléments plus précis, qui ne peuvent se concilier avec les conclusions du P. Peitz. Nous les grouperons sous cinq chefs :

1) A la suite de Maassen, Turner a relevé les citations du concile de Nicée (le plus souvent implicites) qui figurent dans les décrétales et les conciles gallo-romains. [12] Or, si les renvois faits par Innocent et saint Léon expriment plutôt le sens général des décisions de Nicée que leur libellé exact, il apparaît, par contre, que les Pères de Riez (439) les citent d'après la version isidorienne et la version gallo-hispanique. Cette dernière version est connue du compilateur de la collection appelée IIe concile d'Arles (442-506) et de l'auteur des *Statuta ecclesiae antiqua* (vers 475). Le IIe concile d'Arles a utilisé aussi la version dite *Gallica* (c. 6). Il est donc impossible que ces trois versions aient Denys pour auteur, au moins en ce qui concerne les canons de Nicée.

2) Paschasinus de Lilybée, citant le c. 6 de Nicée au concile de Chalcédoine (451), utilise la version d'Ingilramne conservée dans le manuscrit de Chieti (*Vatic. Regin.* 1997), déjà amalgamée à la version isidorienne. [13]. Certes, cet argument est repoussé d'avance par le P. Peitz, qui voit en Denys le premier ordonnateur et traducteur des actes de Chalcédoine, et l'auteur de toutes les versions de Nicée (excepté celles de Cécilien, d'Atticus et de Rufin, la *Vetus Romana* étant perdue). A quoi on peut répondre que l'antériorité de la version de Chieti (Ingilramne) par rapport à la version isidorienne étant prouvée par ailleurs, Denys ne peut être son auteur (*cf. infra*, n. 3).

Une fusion assez maladroite de l'*interpretatio codicis Ingilramni* et de la version d'Atticus (faite à Constantinople en 419) a donné la version dite *Prisca*, effectuée en Italie,

[12] MAASSEN, n. 21, 24, 27, etc. ; C. H. TURNER, *Ecclesiae Occidentalis Monumenta Iuris antiquissima, opus postumum*, Oxonii, 1939, p. 436-440. Cf. Concile d'Angers (453) c. 4, renvoyant à Nicée, c. 3 a utilisé la version *Gallica* ou *Gallo-hispana*.

[13] MAASSEN, n. 19.

vraisemblablement au début du VI^e siècle. [14] Rien n'empêche qu'on l'attribue à Denys ou à son entourage ; mais ce serait là un maigre butin, au gré du P. Peitz.

3) Le P. Peitz explique les changements de formulation d'une version à l'autre par les progrès réalisés par Denys en latin. L'explication ne résiste pas à un examen sérieux. Turner a dressé des listes d'expressions employées par la *Gallica* et la version d'Ingilramne (et corrigées à chaque coup par la *Dionysiana*), d'où il ressort que leurs auteurs écrivaient à la fin du IV^e siècle ou au début du V^e, cent ans avant Denys pour le moins.[15]

Des listes semblables peuvent être établies, pour confronter les versions isidoriennes et dionysiennes, non seulement à propos du concile de Nicée, mais pour tous les synodes orientaux, d'Ancyre à Laodicée. L'unité de vocabulaire de chacune des versions apparaît ainsi nettement et les exclusives portées sur certains termes par Denys, qui a eu sous les yeux la versio *Prisca* aussi bien que l'*Isidoriana*, le fait ne peut être nié.

4) Pour les citations scripturaires du concile de Nicée, Turner avait observé que seules les versions gallo-hispanique et dionysienne utilisent la Vulgate de saint Jérôme, publiée en 383. [16] La même remarque peut être faite au sujet des citations incluses en Antioche c. 24 (I Tim. 1,5) et 25 (I Tim. 6,8) : ni la *Prisca* ni l'*Isidoriana* ne présentent pour ces textes, pourtant communs, le même libellé que la *Dionysiana*. Pour le second passage, Denys ne cite pas d'après la Vulgate, mais abrège le texte que lui fournissait l'*Isidoriana*.

5) Les travaux du P. Peitz, trop exclusivement fondés sur la critique interne et les observations paléographiques, ne tiennent pas compte de la structure interne des collec-

[14] *ibid.*, n. 31.

[15] *op. cit., fasc.* I, *pars altera*, 1904, p. 178. D'autres études de vocabulaire, extrêmement précieuses, parsèment les ouvrages de l'éminent historien. Il n'est pas possible de donner ici leur liste complète. Qu'il soit permis, toutefois, de renvoyer le lecteur aux pages les plus importantes, *fasc.* I, p. 148-152 ; p. 244-248 ; t. II, p. 16-17 ; p. 150-151, où l'auteur conclut à l'antériorité de la *Prisca* par rapport à la *Dionysiana* ; *op. post* ; p. 464 a-c.

[16] *op. cit., fasc.* I, *pars altera*, p. 150.

tions canoniques qui servirent de véhicule aux versions latines des conciles grecs. Sans doute la lumière n'est-elle pas encore faite sur la patrie, les auteurs, la date des premiers recueils de l'Occident, mais leur analyse fournit une voie autrement sûre pour discerner l'activité canonique des milieux romains au v^e^ et au vi^e^ siècle et l'état des archives des principales églises d'Afrique, de Gaule ou d'Espagne, depuis les temps les plus reculés.

Attribuer à Denys la constitution de la *graeca auctoritas* et toutes les versions latines des conciles grecs oblige à placer après la mort du pape Gélase (496) la composition de toutes les collections canoniques occidentales qui nous sont parvenues et à nier que les églises locales (et même celle de Rome) aient pu posséder avant cette date les principaux documents de la législation orientale (sauf Nicée), ou africaine (le concile de Carthage de 419, généralement joint aux anciennes versions).

Or les relations entre l'Orient et l'Occident furent continues et actives au cours de tout le v^e^ siècle : le nestorianisme, le monophysisme, les luttes christologiques qui suivirent le concile de Chalcédoine, le schisme d'Acace provoquèrent une intense participation des églises d'Occident ; des dossiers se constituèrent, rassemblant les textes jetés dans les débats ; les disciplines furent confrontées, discutées.

Placée dans cette perspective, l'œuvre de Denys (jugée d'après la *Dionysiana*, qui est certainement son œuvre) apparaît sous son vrai jour. Il s'agit d'un excellent travail de compilateur, colligeant les recueils de ses devanciers et profitant de l'essor canonique qui caractérise la deuxième moitié du v^e^ siècle, et dont la Renaissance gélasienne marque le sommet. Les trois périodes les plus favorables au développement du droit furent, en effet, le pontificat de saint Léon, l'affaire d'Acace, le règne de Gélase, tous trois antérieurs à l'activité romaine de Denys. [17]

Les facteurs qui ont favorisé ce mouvement sont nombreux : exploitation des archives romaines, rencontre à Rome des collections de tous pays, importées par les réfugiés afri-

[17] P. Fournier- G. Le Bras, *Histoire des collections canoniques en Occident, t.* I, Paris, 1931, p. 17-31.

cains (dès 420-430), les émissaires orientaux ou les légats pontificaux revenant des conciles d'Orient, prétentions du patriarcat de Constantinople, doléances d'Antioche et d'Alexandrie, frustrées dans leurs droits. Mais aucun ne fut aussi décisif que l'action de Gélase, qui revendiqua l'autorité souveraine de Rome à l'égard de toute la Chrétienté. A une époque de dispersion du droit succède une ère féconde, favorable à son unification : au lieu de collections locales, rassemblant les éléments du droit coutumier, les décisions des synodes provinciaux et les rares documents romains conservés dans les archives particulières, on aura désormais des recueils de portée générale, réunissant les textes du droit universel et les décrétales des papes précisant ce droit.

Tel est le principal mérite de la collection de Denys, qui fut utilisée par l'Église romaine dès 534. Quand a-t-elle été composée, il n'est pas possible de le dire avec certitude ; dans l'épître à Hormisdas (sans doute, vers 520) Denys parle comme d'une réalisation déjà ancienne de sa première traduction *ad verbum* des conciles grecs, mais il nous semblerait téméraire, dans l'état actuel de nos connaissances, de vouloir l'identifier avec la *Prisca* ou l'*Isidoriana*, [18]

En définitive, le fait que Denys se soit inspiré des traductions existantes, en les améliorant d'après le texte grec, nous semble expliquer suffisamment les ressemblances qui apparaissent entre les différentes versions des conciles grecs, sans que l'on soit obligé de voir en lui leur unique auteur. Les travaux du P. Peitz ne peuvent être considérés comme décisifs en un domaine où les progrès sont lents et difficiles, et où l'on ne saurait s'engager avec assez de prudence. [19]

[18] Le principal argument avancé par le P. Peitz pour attribuer à Denys la version *isidoriana* est la datation selon l'ère espagnole de décrétales d'Hormisdas (JAFFÉ, n. 786-787 = *Hispana* 90 et 91). Il y voit la main de Denys, chef de la Chancellerie Pontificale, féru de précisions chronologiques. C'est à cette occasion que Rome aurait envoyé en Espagne ce qui sera le fonds primitif de l'*Hispana* (l'unique *Dionysiana* parvenue au stade des versions isidoriennes). S'il en était ainsi, on ne s'explique pas que les *Statuta ecclesiae antiqua* soient devenus, dans *l'Hispana*, le IV[e] concile de Carthage, tandis que Denys ne connait que les deux sessions du concile de 419 comme la collection de Freising, par exemple.

[19] Disons, pour terminer, que notre intention, en publiant cette

étude, trop sommaire, a été seulement de soulever quelques objections à propos de la méthode et des conclusions du P. Peitz. Le seul souci de l'auteur était la recherche de la vérité historique, au service de l'Église ; il s'est consacré toute sa vie à cette tâche, au prix d'un labeur acharné et souvent écrasant, malgré une santé chétive (il porta un corselet de fer pendant de nombreuses années ! ...). Loin de nous l'idée de minimiser la somme de travail déployée pendant près de cinquante ans par le R. P. Peitz. Mais il importe de juger les résultats de tant d'efforts d'après les preuves apportées. Dans une lettre récente, Dom B. Botte, nous invitant à publier cette note, concluait au sujet des travaux de P. Peitz. : « On hésite à dire que cet énorme travail a été fait en pure perte. Il y a une somme étonnante d'observations critiques qui pourraient servir aux éditeurs de textes. Mais tout a été orienté vers une hypothèse de travail qui se révèle finalement inacceptable, d'autant plus qu'elle se transforme en règle absolue de toute critique textuelle ».

D'autres objections ont été soulevées dès 1946 par Mme Rambaud-Buhot, Mgr Van Hove, le R. P. Stickler, qui donne la bibliographie du sujet, *op. cit.*, p. 52. Nous n'avons pas jugé nécessaire de les répéter ici.

SUMMARIUM

Quamvis blandae videantur R. P. Peitz opiniones de Dionysio Exiguo, conciliorum graecorum « versionum » unico auctore, accipi non possunt; aliquae rationes afferuntur ex notitia, lingua, ordine antiquarum collectionum iuris canonici. Magnum igitur et quidem perdifficile studiosis opus impendet, ut illarum uerior historia scribatur.

2, rue de la Pierre Large
Strasbourg, France.

Les spurii de S. Grégoire le Grand en matière matrimoniale, dans les collections canoniques jusqu'au Décret de Gratien

par

Dom LAMBERTUS MACHIELSEN

(*Steenbrugge*)

Parmi les sources du droit de l'Église médiévale, l'œuvre patristique occupe une place de choix. Il est même permis d'affirmer, qu'à mesure que la documentation patristique fut en recul dans les travaux des théologiens et des exégètes, elle ne cessa de s'accroître dans les collections canoniques. Les compilateurs empruntaient les textes aux collections antérieures et à des florilèges [1]. Mais il est notoire, qu'ils ont forgé assez bien de faux.

Dans le cadre d'un article plutôt limité, je me suis proposé d'étudier les *spurii*, qui figurent sous le nom de saint Grégoire dans les livres sur le mariage des collections canoniques jusqu'au Décret de Gratien. L'on ne peut pas dire, que c'est saint Grégoire qui chez les compilateurs médiévaux a joui de la plus grande autorité. Ce titre revient plutôt à saint Augustin. Cela n'empêche pas que j' ai trouvé, à côté de plusieurs citations authentiques, quinze *spurii* qui portent son nom.

Le problème des *spurii* n'est pas des moindres questions épineuses, que nous offre la littérature médiévale. Néan-

[1] CH. MUNIER, *Les sources patristiques du droit de l'église du VIII^e au XIII^e siècle*, Mulhouse, 1957, p. 27 sv.

moins l'on est étonné de constater, que dans ce domaine il y a encore tant à faire [2].

> I. De his requisisti, qui ob causam frigidae naturae... et penitencia peracta priora cogantur recipere conubia [3].

[2] L'on appréciera certainement l'intérêt que Ch. Munier a montré pour les spurii dans son beau travail, que je viens de citer. Je tiens aussi à le remercier, aussi bien que Mr. le Professeur G. Fransen, de l'université de Louvain, pour les renseignements intéressants qu'ils ont bien voulus me donner. — On consultera en outre les travaux d'histoire canonique suivants : J. FREISEN, *Geschichte des canonischen Eherechts*, Paderborn, 1893 et E. ESMEIN et R. GÉNESTAL, *Le Mariage en droit canonique*, t. I, Paris, 1929. P. FOURNIER, *Études critiques sur le Décret de Burchard*, dans *Nouvelle Revue historique de droit français et étranger*, 1910, t. XLIII, p. 41-112, 213-221, 289-331, 564-584 est à peu près exhaustif pour l'étude du Décret de Burchard. Par contre les tables d'AEM. FRIEDBERG, I, col. XIX-XLI. sont loin d'être pratiques et fourmillent d'erreurs.

[3] Il sera renvoyé chaque fois au texte de Gratien, éd. AEM. FRIEDBERG, t. I. — Le texte de ce fragment se trouve col. 1149. — Cfr. PH. JAFFÉ, *Regesta pontificum romanorum*, t. I, Leipzig, 1885, p. 215, n° 1934. — Voici les collections canoniques que j'ai consultées : JONAS D'ORLÉANS, *De institutione laicali libri III* (avant 829), *P.L.*, t. 106, col. 121 sv. — HALITGAR, *De paenitentia* (817-831), *P.L.* t. 105, col. 651 sv. — RABAN MAUR, *Paenitentiale ad Heribaldum* (830), *P.L.* t. 110, col. 467 sv. — ID., *De quaestionibus canonum paenitentiarum, libri III*, *P.L.*, t. 112, col. 1333 sv. — HINCMAR DE REIMS, *De divortio Lotharii et Tetbergae* (860) *P.L.*, t. 125, col. 623 sv. — *Excerptiones Egberti*, (2e moitié du IXe s., Angleterre), *P.L.*, t. 89, col. 379. — RÉGINON DE PRÜM, (début Xe s.), *Libri II de ecclesiasticis disciplinis* (avec les II Appendices), *P.L.*, t. 132, col. 185 sv. — BURCHARD, *Décret* (1008-1012), *P.L.*, t. 140, col. 537 sv. Pour le Corrector sive medicus (= XIXe livre du Décret de Burchard) j'ai suivi l'édition de H. WASSERSCHLEBEN, *Die Bussordnungen der abendländischen Kirche*, p. 624 sv. — PIERRE DAMIEN, *De parentelae gradibus* (c. 1063), *P.L.*, t. 145, col. 191 sv. — *Summa de iudiciis omnium peccatorum* (XIe s. Allemagne ?), H. SCHMITZ, *Die Bussbücher*, t. II, p. 468-505. — *Lucensis Anselmi Collectio canonum* (1081-1086) *una cum collectione minore*, éd. Fr. THANER, Innsbrück, 1906-1915. — IVES, *Tripartita*, (fin XIe s.), inédit. Il sera renvoyé aux notes d'Aem. Friedberg, t. I. — IVES, *Décret*, *P.L.*, t. 161, col. 47 sv. — IVES, *Panormia*, *P.L.*, t. 161, col. 1041 sv. — POLYCARPUS, (1104-1106, Rome), inédit, cfr. AEM. FRIEDBERG, t. I, de même que pour la *Caesaraaugusta* (1110-1120, France ou Espagne). — GRATIEN,

Les collections canoniques attribuent ce fragment de lettre à Grégoire [4], auquel elles donnent les titres de « pape Grégoire [5], ou « Grégoire le Grand » [6], ou « Grégoire II » [7]. Ives dans son Panormia VI, 116 et l'Additamentum au Décret de Burchard sont les seuls à nommer le destinataire qui est respectivement Jean, évêque de Ravenne et Randolphe, prince de Salerne.

De quoi s'agit-il? Le fragment répond à la question, si le mariage doit être dissous en cas d'impuissance. Au mari il est formellement interdit de se remarier, puisqu'il est alors évident, dit le décret, que sa frigidité est simulée et un prétexte pour le divorce. Aussi l'auteur donne-t-il au mari le conseil suivant : « Si non potest uti pro uxore, habeat quasi sororem », ce qui est tout à fait dans la ligne d'une lettre-réponse de Grégoire II à saint Boniface [8]. Mais le cas de l'épouse se présente autrement. Si elle veut divorcer et se remarier, les conjoints doivent jurer sur les reliques, *septimana manu propinquorum*, ajoute le décret, qu'ils n'ont jamais eu de relations conjugales.

Décret (± 1140), éd. AEM. FRIEDBERG, t. I. — PIERRE LOMBARD, (± 1150), *Libri IV sententiarum*, *P.L.*, t. 192, col. 521. — *Summa sententiarum* (1150-1155, Italie), *P.L.*, t. 176, col. 41 sv. — *Additamentum au Décret de Burchard* (= cod. Lucensis 541, sous Innocent III, 1198-1216). Les pseudo-Gregorii, édités pour la première fois par J. B. Mansi, sont reprises e. a. par J. B. GALLICCIOLLI, *S. Gregorii papae opera omnia*, t. IX, Vénise, 1772, p. 68-87. — Il est à noter, que jusqu'à la seconde moitié du IX^e siècle, les collections canoniques ne contiennent qu'un seul spurius de saint Grégoire, not. Caput nostrum, cfr. FR. MAASSEN, *Geschichte der Quellen und der Literatur des canonischen Rechts im Abendlande*, p. 416 (cfr. néanmoins dans la Herrovalliana, c. 54 — voir plus loin note 39).

[4] Burchard, Décret, IX, 44, Ives, Décret, VIII, 182, Gratien, Décret, C.XXXIII, qu. I, c. 2, Pierre Lombard, Libri IV sententiarum, l. IV, dist. XXIV (2).

[5] Collectio Anselmi, X, 23.

[6] Summa sententiarum, VII, 20 : beatus vero Gregorius... haec auctoritas magni Gregorii.

[7] Ives, Panormia VI, 116 : Gregorius II ad Johannem Ravennatem episcopum.

[8] M. TANGL, *S. Bonifatii et Lulli epistolae* (M.G.H. Epist. selectae t. I), Berlin, 1955, p. 55 (lettre de 726).

L'expression *septimana manu propinquorum* signifie que les conjoints doivent prêter serment en présence de sept de leurs proches, figurant comme *cojurantes*. Avec ces sept sermentaires nous sommes en plein droit coutumier germanique [9]. Par conséquent la lettre ne peut pas remonter à Grégoire I ou II. Quand on tient encore compte du fait que ce fragment n'apparaît pour la première fois que dans le Décret de Burchard, il me paraît probable, qu'il remonte à lui, ou du moins qu'il a été composé peu avant lui. A-t-on voulu remanier la lettre de Grégoire II [10]? Notons enfin le parallélisme entre ce fragment et le décret suivant, qui est de la main de Raban Maur.

2. Quod autem interrogasti de his... si autem ille aliam acceperit separentur [11].

Il n'est pas difficile d'identifier ce texte, qui est repris par plusieurs collections canoniques avec des adresses plus ou moins différentes [12]. Il s'agit en effet, comme le nota

[9] A. ESMEIN et R. GÉNESTAL, *Le mariage en droit canonique*, t. I, p. 280. J. FREISEN, *Geschichte des canonischen Eherechts*, p. 342. Le droit canonique préférait en effet la preuve du biennium et triennium, c. à d., que les conjoints ne pouvaient pas se séparer avant deux ou trois ans de cohabitation.

[10] P. FOURNIER, *art. cit.*, p. 66, not. 2 mentionne un ms des Fausses Décrétales, du x^e^ siècle, conservé à la bibliothèque du Dôme de Monza sous le n° CCXI (T. I) (Dans l'*Histoire des Collections canoniques en Occident*, t. I, p. 172 les deux auteurs citent un ms. de Monza N. 3, 151, qui est probablement le ms. cité par P. Fournier dans son article). Dans ce ms. se trouve le pseudo-Grégorius De his requisisti. P. Fournier renvoie à FRISI, *Memorie storiche di Monza*, Milan, 1794, t. III, p. 220, que je n'ai pas pu consulter et dont je n'accepte les conclusions que sous bénéfice d'inventaire. Cfr. P. FOURNIER, *art. cit.*, p. 107.

[11] AEM. FRIEDBERG, t. I, col. 1149 (= C. XXXIII, qu. I, c. I). Le même texte figure avec des variantes assez notables et une adresse différente dans C. XXVII, qu. II, c. 29 (AEM. FRIEDBERG, I, 1071). — PH. JAFFÉ, *o. c.*, t. I, p. 215, n° 1938.

[12] Réginon, libri II, II, 242 : ex epistola Rabani. Burchard, Décret, IX, 40 : ex epistola Gregorii ad Johannem Ravennatem episcopum. Id., Corrector, c. 104 (= Décret IX, 41, 42, 44). Collectio Anselmi, X, 24 : Gregorius. Ives, Décret, IX, 40 : ex epistola Gregorii ad Johannem Ravennatem episcopum. Panormia, VI, 115 :

déjà Réginon, d'un extrait de la lettre de Raban Maur, adressée à Héribald [13]. Le décret, auquel renvoie Raban Maur est le § 32 du pénitentiel de Thedodore [14]. Ce dernier texte figure d'ailleurs séparément dans plusieurs livres pénitentiels ou collections canoniques.

Burchard, dont le texte dépend probablement de Réginon et non de Raban Maur, est le premier à adresser cette lettre à Jean, évêque de Ravenne. Il y a d'ailleurs ajouté une dernière phrase. C'est à cette version de Burchard que remontent les autres collections canoniques, à l'exception de Gratien, C. XXVII, qu. II, c. 29, qui a encore le texte de Réginon avec une adresse différente d'ailleurs.

> 3. Porro autem de affinitate quam dicitis parentelam esse... illos divinis legibus oppugnare [15].

Ce fragment de lettre, qu'on rencontre pour la première fois dans la *Collectio Anselmi*, nous a été transmis en deux versions, dont le texte le plus long est précédé d'une introduction : « De gradibus propinquitatis... successiones numerandae veracissimae sunt ». L'auteur en est parfois Grégoire, qui s'adresse à l'évêque Venerius et parfois le pape Zacharie [16].

Gregorius ad Johannem Ravennatem episcopum. Gratianus, Decretum, C. XXVII, qu. II, c. 29 : Gregorius Venerio Caralitano episcopo et C. XXXIII, qu. I, c. I : Gregorius Johanni Ravennati episcopo.

[13] Not. le ch. XXIX. Cette lettre n'a été éditée que partiellement dans les *M.G.H. Epistolae Karolini aevi*, t. III (Epist. t. V), Berlin, 1899, p. 509 sv. Je renvoie au texte de la *P.L.*, t. 110, col. 491.

[14] H. WASSERSCHLEBEN, *o. c.*, p. 216.

[15] AEM. FRIEDBERG, t. I, col. 1274. — PH. JAFFÉ, t. I, p. 215, n° 1936.

[16] Collectio Anselmi, X, 35 : Gregorius Venerio Caralitano. Polycarpus, VI, 4, 64 (cfr. AEM. FRIEDBERG, t. I, col. 1274, n. 131) le texte le plus long, attribué au pape Zacharie. Gratien, C. XXXV, qu. V, c. 3 = Gregorius, ibid., c. 4 : le texte le plus long attribué au pape Zacharie. Pierre Lombard, IV, 40 : Zacharie, avec le texte le plus long et IV, 41 : Gregorius, avec le texte plus court. Additamentum au Décret de Burchard : Gregorius Venerio Calaris episcopo.

Au moyen-âge le mode de calcul des degrés de consanguinité et d'affinité constituait un problème épineux. A côté du calcul germanique il y avait le calcul canonique et le calcul romain. Or, c'est exactement à ce problème des degrés que s'intéresse ce fragment. Et il le fait d'une telle manière, que Freisen n'hésite pas à le qualifier comme étant dirigé expressément contre le mode de calcul germanique proposé par Burchard et le concile de Selingenstadt [17]. Le onzième siècle a vu en effet des défenseurs parfois passionnés des trois modes de calcul comme p. ex. un Pierre Damien dans son *De gradibus parentelae.*

Cette fois c'est la *Collectio Anselmi,* qui est la première à citer ce fragment. Cette collection a vu le jour probablement en 1083, ce qui cadre parfaitement avec la date du fragment, proposée par Freisen. Notons également que les cinq collections canoniques qui contiennent ce texte, sont toutes d'origine italienne, à l'exception de Pierre Lombard dont on sait d'ailleurs, comment il dépend de Gratien. En tout cas il n'y a aucune raison à considérer ce fragment comme une lettre authentique de Grégoire I [18], ou de l'attribuer au pape Zacharie, comme le fait p. e. J. Mansi [19]. Au contraire l'on peut accepter, me paraît-il, l'origine italienne de ce document, qui semble être rédigé au onzième siècle.

4. Fraternitatis vestrae studiosae sagacitati.... ex visibilibus fucis corpora fingens [20].

Ce texte, le plus long que nous avons à étudier, a fait fortune chez les compilateurs médiévaux. Néanmoins ce n'est qu'au onzième siècle, que nous en trouvons les premières traces [21].

[17] *O. c.*, p. 425.

[18] J. B. Gallicciolli, t. IX, p. 70, contre les Mauristes, qui rejettent l'authenticité.

[19] *Collectio* ..., t. X, col. 444-445 et t. XII, col. 356.

[20] Aem. Friedberg, t. I, col. 1286-1287. — Ph. Jaffé, t. I, p. 215, n° 1937.

[21] Summa de iudiciis omnium peccatorum, VIII, 26 : Gregorius papa, bref résumé. Collectio Anselmi, X, 35 : Gregorius servus servorum Dei Venerio Caralitano (texte plus long). Ives, Tripartita, I, 55, III (cfr. Aem. Friedberg, t. I, col. 1285-1286, not. 2) ; Décret, IX, 38 : Gregorius servus servorum Dei Venerio Caralitano (texte plus long que celui de Gratien) ; Panormia, VII, 68 : Gregorius

Il s'agit de l'affinité. Ce qui nous frappe dans l'exposé, ce n'est pas en premier lieu l'abondance des arguments théologiques et bibliques — on les rencontre aussi p. ex. dans les *Responsiones* de Grégoire I à saint Augustin, — mais surtout la grande loquacité, voire la mauvaise rhétorique dont témoigne l'auteur. Ce sont deux propriétés, qu'on ne rencontre que très rarement dans nos autres fragments. L'auteur enfin veut polémiser, ce qui signifie clairement que sa théorie n'est pas universellement suivie. En effet, la *Summa sententiarum* note à la fin de son bref résumé : « Hoc autem decretum Gregorii non servat ecclesia ».

Je n'oserais pas préciser la période, où l'auteur de cette lettre a travaillé. Peut-être ne précède-t-elle que de très peu la rédaction de la *Summa de iudiciis omnium peccatorum*, c. à d. le onzième siècle. Qu'il s'agit d'un *spurius*, nul n'en doute [22].

> 5. Si quis uxorem desponsaverit vel eam subarrhaverit... et si inventum fuerit factum, separetur omnino [23].

Il s'agit manifestement d'une série de textes interpolés. En effet, par le canal d'un pseudo-Julius [24], le pseudo-Gregorius remonte à un décret, que Gratien prend pour une décision conciliaire, sans la préciser davantage [25].

servus servorum Dei Venerio Caralitano (texte plus court que celui de Gratien) expl. : Cuiuscunque figurae vel immensitatis corpus volueris. Gratien, C. XXXV, qu. X, c. I : Gregorius Venerio Caralitano episcopo. Petrus Lombardus, IV, 41 : Gregorius Venerio Caralitano episcopo. Summa sententiarum, VII, II : quod Gregorius Venerio episcopo scribens (bref résumé).

[22] AEM. FRIEDBERG, t. I, col. 1285-1286, not. 2. PH. JAFFÉ, t. I, p. 215, n° 1937. E. DEKKERS, *Clavis Patrum Latinorum*, p. 379, n° 1714. J. B. GALLICCIOLLI, t. IX, p. 71 est le seul à ne pas oser se prononcer sur son authenticité.

[23] AEM. FRIEDBERG, t. I, 1066. PH. JAFFÉ, t. I, p. 217, n° 1954.

[24] Gratien, C. XXVII, qu. II, c. XV.

[25] Ibid., c. XI.

Gratien, C. XXVII, qu. II, c. 11	C. XXVII, qu. II, c. 15	C. XXVII, qu. II, c. 14.
In canonibus	JULIUS	GREGORIUS
Si quis desponsaverit sibi aliquam et praeve-	Si quis desponsaverit uxorem vel subarrha-	Si quis uxorem desponsaverit vel eam sub-

Les trois textes traitent de la *quasi-affinitas*. La C. XXVII, qu. II, c. II interdit le mariage avec la fiancée de son frère qui vient de mourir. Les pseudo-Julius et Gregorius élargissent cette interdiction à tous les parents du fiancé décédé.

Il est possible, que l'auteur de la C. XXVII, qu. II, c. XI ait voulu interpréter le canon 41 du concile de Tribur (895), comme le suggérait déjà Friedberg, pour y trouver des arguments en faveur de la *quasi-affinitas* [26]. Quand on tient compte des collections canoniques, qui le contiennent, l'origine italienne de ce pseudo-Gregorius devient probable.

6. Qui desponsatam puellam proximi sui.... ita et de consanguinitate uxoris suae [27].

Une autre série de plusieurs versions d'un seul texte nous est fournie par un pseudo-Gregorius, qui s'adresse à l'empereur Maurice.

Chez Gratien le texte se compose de trois parties différentes. La première frappe d'anathème celui qui se marie avec la fiancée d'un de ses parents. C'est plus ou moins la

niente mortis articulo eam cognoscere non potuerit, frater eius non potest eam in uxorem ducere.

verit et sive preveniente die mortis sive irruentibus quibusdam aliis causis mimime eam cognoverit neque superstes eius frater neque ullus de consanguinitate eius eandem sibi tollat in uxorem ullo umquam tempore.

arrhaverit, quamquam postmodum prevenienre die mortis eius nequiverit eam ducere in uxorem tamen nulli de consanguinitati eius licet accipere eam in coniugio, et si inventum fuerit factum separetur omnino.

Le pseudo-Gregorius se trouve seulement dans le Décret de Gratien, C. XXVII, qu. II, c. 14 et chez Pierre Lombard, IV, 27 (10). — Le pseudo-Julius par contre dans Polycarpus, VI, 4, 34 (cfr. AEM. FRIEDBERG, I, col. 1055-1066 n. 116), Caesaraaugusta, X, 22 (ibid.), Gratien, C. XXVII, qu. II, c. 15 et Pierre Lombard, IV, 27 (10).

[26] O. c., t. I, col. 1065-1066, notes 76, 112, 116. Il est intéressant de comparer ces trois textes avec une autre version du concile de Tribur, canon 41, qui se trouve dans le codex Guelph, cfr. J. FREISEN, o. c., p. 498.

[27] AEM. FRIEDBERG, t. I, col. 1065. PH. JAFFÉ, t. I, p. 208, n° 1856a.

teneur d'une lettre adressée par le pape Siricius à Himère, évêque de Tarragone, et du canon V d'un concile tenu à Rome sous Grégoire II (721). S'ensuit une paraphrase de ce texte, composée de deux citations bibliques (Matth. 2, 13 et Deut. 22, 25) qui ne suivent ni la Vulgate ni une autre version connue [28].

La troisième partie enfin est un cas assez curieux. Gratien la cite ailleurs comme la seconde partie d'un pseudo-Julius, qui, selon Friedberg, n'est autre qu'un résumé du canon XI (X) du concile d'Orléans de 538. Mais, ce qui n'est pas rare dans la littérature canonique médiévale, le compilateur a retouché le dit canon, dans le sens du concile romain de 721, canon IX.

Anselme X, 93 cite également cette troisième partie sous le titre : « Capitula beati Gregorii doctoris de linea consanguinitatis edita Mauritio Imperatori », mais il la fait précéder d'un texte que Gratien attribue à S. Isidore « ex concilio Maticense » (C. XXXV, qu. II-III, c. 14). En réalité ce texte ne figure dans aucun des trois conciles tenus à Macon, mais au contraire dans le concile de Châlons (813), c. 19, où il est censé de remonter à des canons anciens (cfr. c. 18). Il est repris e. a. par le concile de Mayence (847), canon 30 et le concile de Worms (868), canon 78. Notons enfin que dans la *Collectio XIII partium* le texte Qui desponsatam puellam est lié au texte Si quis desponsaverit, qui le précède dans Gratien [29].

Nous trouvons enfin le pseudo-Gregorius Qui desponsatam puellam, mais avec des variantes notables, dans un décret d'Eugène III (1145-1153), adressé à l'archevêque Moïse de Ravenne [30]. Freisen suggère, que Gratien et Eugène auraient eu recours à une source commune, qui est ni Anselme X, 93, ni Polycarpus VI, 4, 55, mais qui semble avoir été utilisée par Pierre Lombard [31].

[28] P. SABATIER, *Bibliorum sacrorum latinae versiones antiquae*, t. I, Paris, 1751, col. 369.

[29] AEM. FRIEDBERG, t. I, col. 1065-1066, not. 78.

[30] J. FREISEN, *o. c.*, p. 476.

[31] ID., *o. c.*, p. 476-477. Pierre Lombard, IV, XXVIII (10). Il y cite seulement les deux premières parties.

Quoi qu'il en soit, le pseudo-Gregorius Qui desponsatam puellam est un faux de toutes pièces, composé de plusieurs fragments, dont certains semblent être des retouches de décrets authentiques. Ils ont été transmis parfois conjointement, parfois séparément. On peut accepter comme probable la provenance italienne du fragment.

7. On rencontre assez rarement le texte intégral du pseudo-Gregorius Caput nostrum quod est Christus [32]. C'est une réponse à des questions, posées à Grégoire par Félix, évêque de Sicile, une lettre qui est à son tour un *spurius*. En revanche trois extraits du Caput nostrum, quod est Christus ont connu un succès assez remarquable, sans échapper néanmoins aux remaniements habituels. Ce sont les trois fragments suivants :

a) Quod autem scripsi Augustino Anglorum genti episcopo... divinis et apostolicis constitutionibus auxiliante domino pareamus [33].

Rarement ce fragment est-il cité littéralement [34]. Par contre on le retrouve assez souvent dans la version de la *Vita Gregorii*, écrite par Jean le Diacre, t. II, ch. 38. Il est précédé alors du texte suivant : « Sane requisitus ab eodem Augustino ... (ch. 37), avec des variantes et des adaptations plus ou moins importantes [35].

[32] P. HINSCHIUS, *Decretales pseudo-Isidorianae et capitula Angilramni*, Leipzig, 1863, p. 749-753. La collection canonique de Fécamp, ainsi que les mss. cités par Hinschius (p. 749) ont le texte intégral, cfr. FR. MAASSEN, *o. c.*, p. 416 n° 81. — PH. JAFFÉ, t. I, n° 1334.

[33] P. HINSCHIUS, *o. c.*, p. 749-750.

[34] La version de la lettre Caput nostrum est reprise e. a. par la lettre introductive du concile de Doucy (874).

[35] Pour la Vita Gregorii de Jean le Diacre, je renvoie à l'édition de J. B. GALLICCIOLLI, *o. c.*, t. IX, p. 302-303. — Excerptiones Egberti, 130-131 : titre : item de consanguinitate ; item de rationabili causa. Réginon de Prümm, Libri II de disc. eccl., Appendix I, 30 : titre : excerptum ex vita Gregorii libro II, c. 37. Décret de Burchard, VII, 19-20 : Ex epistola Johannis Constantinopolitano episcopo ad Felicem episcopum Siciliae. Collectio Anselmi, X, 31 : Gregorius Felici Messanae civitatis episcopo. Ives, Décret, IX, 55-56 : ex epistola Johannis Constantinopolitano ad Felicem episcopum Siciliae. Panormia, VII, 71-72-73 : Gregorius ad Augustinum

Il est évident que Jean le Diacre a emprunté ce passage au pseudo-Gregorius Caput nostrum et à la lettre de Félix à saint Grégoire. Il n'est pas à nier que ces deux textes soient en rapport étroit avec la *VII*e *Responsio* de S. Grégoire à S. Augustin. Je suppose que l'attribution de cette lettre à Jean, évêque de Constantinople, soit dûe à l'identification erronée du « *Johannes* », dont le nom figure à la fin de l'extrait de la *Vita Gregorii*. Ce « *Johannes* » n'est autre que l'auteur de la *Vita*, Jean le Diacre.

b) Le deuxième extrait :

> Nec eam aliquis ex propria consanguinitate coniugem habuerit... a sanctis Patribus statutum esse legimus [36],

contient e. a. le canon 14 du concile d'Agde (506) [37].

c) Au fragment précédent sont souvent liées les quelques phrases qui le précèdent dans la lettre Caput nostrum,

> not. Progeniem vero suam... ad huius copulae non accedere societatem [38].

Parfois ce passage Progeniem vero est-il cité séparément. Aussi bien le texte que l'inscription ont alors des variantes notables [39]. Le texte nous a été transmis dans deux ver-

Cantuar, c. 6 et Johannis Constantinop. ad Felicem episc. Siciliae. Polycarpus, VI, 4, 21. Gratien, Décret, C. XXXV, qu. II-III, c. 20 : Le titre fait défaut. Gratien y fait la remarque suivante : sed obiicitur illud Gregorii ad Augustinum Anglorum episcopum (c. 6). Pierre Lombard, IV, 40 (3) : Gregorius Augustino Anglorum episcopo a quo requisitus fuerat quota generatione debeant copulari. La Summa sententiarum, VII, II, ne contient qu'une brève allusion à ce fragment. Le même texte figure dans une lettre du pape Alexandre II, adressée « Neapolitanis clericis et omnibus episcopis », dont un fragment important est cité par Gratien. C. XXXV, qu. V., c. 2.

[36] P. HINSCHIUS, *o. c.*, p. 751. Decretum Gratiani, C. XXXV, qu. II-III, c. 10 : item Gregorius pape ad Felicem Missenae civitatis episcopum.

[37] *C.C.*, t. CXLVIII, p. 227. Cfr. le concile d'Epaône, 517, c. 30.

[38] P. HINSCHIUS, *o. c.*, p. 751. Hincmar, De divortio Lotharii et Thetbergae interrogatio XII. Collectio Anselmi, X, 26. Ives, Décret, IX, 26 : Gregorius Felici episcopo. Polycarpus, VI, 4, 36 : Gregorius, Cfr. Burchard, VII, 12.

[39] Herrovalliana, c. 54 (*P.L.* 99, col. 1058) = Item Gregorius in libro Pastorum. Excerptiones Egberti, 137 : item Gregorius Felici episcopo, texte de Hinschius avec des variantes notables. Burchard, Décret, VII, II : ex epist. Gregorii papae episcopis Galliae

sions différentes. La version du Caput nostrum figure chez Anselme, Ives (Décret), Excerptiones Egberti. Le titre y est toujours : Gregorius Felici episcopo. Burchard de son côté a une autre version, qui est reprise par Ives (Panormia), Summa sententiarum, Gratien, Pierre Lombard, Summa de iudiciis omnium peccatorum, avec l'inscription : Gregorius episcopis Galliae.

La première partie de ce texte semble se référer à la lettre de Grégoire III, adressée à saint Boniface en 732 [40], tandisque la lettre de Grégoire II au même Boniface est la source de la seconde partie [41]. Inutile de dire, que la lettre Caput nostrum est un *spurius*, dont l'âge remonte néanmoins assez loin.

8. Hec salubriter precavenda sancimus... habebunt ineundi coniugii melioris libertatem [42].

Il s'agit de nouveau de plusieurs versions d'un texte qui est la première partie du canon 5 du deuxième concile de Tolède (527). Ce canon est cité comme tel par Réginon [43]. On y a ajouté assez vite la clausule finale du canon 14 du concile d'Agde de 506 [44]. Cette version est reprise par Halitgar, Burchard, Ives (Décret) [45]. Mais déjà avant Ives

missa. Le texte continue ainsi : quod si fecerint separentur, mais il faut y noter également l'omission suivante : de his qui fideliter edocti ... stant inconvulsi. Summa de iudiciis omnium peccatorum, VIII, 23 : titre : Agathense., texte : de Burchard. Collectio Anselmi, X, 40 : ex epistola B. Gregorii ad Felicem, texte : caput nostrum. Ives, Décret, IX, 26 : Gregorius Felici episcopo, texte de Caput nostrum. Ives, Panormia, VII, 77 : Gregorius episcopis Galliae, texte de Burchard. Polycarpus, VI, 4, 36 : Gregorius. Gratianus, C. XXXV, qu. II-III, c. 16 : Gregorius episcopis Galliae, texte de Burchard. Pierre Lombard, IV, 40 : Gregorius, texte de Burchard. Summa sententiarum, VII, II : Gregorius, texte de Burchard.

[40] M. TANGL., *o. c.*, p. 51.

[41] ID., *o. c.*, p. 45.

[42] AEM. FRIEDBERG, t. I, col. 1282. PH. JAFFÉ, t. I, p. 164, n° 1334a.

[43] Reginon, De eccl. discipl., II, 184 : Ex concilio Toletano. Le texte continue jusqu'à la phrase : omnis homo ad proximam sanguinis sui... turpitudinem eius.

[44] *C.C.*, t. CXLVIII, p. 227.

[45] Halitgar, De paenitentia, IV, 21 : de his qui proximis se copu-

le texte a été interpolé (Collectio Anselmi, Collectio Anselmo dedicata, Collectio tripartita, Polycarpus, Caesaraaugusta, Gratien) [46]. L'interpolation ressemble à Burchard, Décret VII, 12.

9. De affinitate consanguinitatis... non enim succederent nisi eis de propagine cognationis deberetur [47].

Plusieurs collections canoniques contiennent un texte, qu'ils attribuent à un concile tenu à Meaux (canon 7), sans en préciser la date [48]. D'autres compilateurs attribuent le même texte à saint Grégoire [49], tandis que Gratien enfin le cite comme un « Gregorius in concilio Meldensi » [50]. Dans la Corrector sive Medicus, c. 258, il porte l'inscription « synodus romana », ce qui est sans doute l'inscription originale. Burchard l'a certainement attribué au concile de Meaux, ce qui n'est pas rare chez lui [51].

Le texte lui-même offre parfois des variantes notables, mais il est très difficile de discerner si plusieurs versions bien distinctes sont en cause. Aussi bien Friedberg que P. Fournier rejettent catégoriquement l'attribution de ce texte au concile de Meaux. En effet, je n'ai pu trouver

lant ut a communione Christi separentur. Burchard, Décret VII, 6 : texte de Halitgar. Ives, Décret : titre de Burchard, texte de Halitgar.

[46] Collectio Anselmi, X, 33 ; ut usque ad septimam consanguinitatis generationem nemo matrimonium ducat. Eiusdem. Selon AEM. FRIEDBERG, t. I, col. 1281-1282, not. 23 et 31, le texte d'Anselme figure dans la Collectio Anselmo dedicata, VII, 39, dans la Collectio tripartita d'Ives, I, 55, 112, Polycarpus, VI, 4, 30 et Caesaraaugusta, X, 81. Gratianus, C. XXXV, qu. VIII, c. 2 : Idem Felici messanae civitatis episcopo.

[47] AEM. FRIEDBERG, t. I, col. 1263-1264. PH. JAFFÉ, t. I, p. 218, n° 1977.

[48] Burchard, Décret, VII, 16 : ex concilio meldensi, c. 7. Ives Décret, IX, 51 : le même titre. Ives, Panormia, VII, 82 : conc. meld. c. 7.

[49] Polycarpus, VI, 4, 56 : Gregorius in decretis. Pierre Lombard, IV, dist. 41 : item Gregorius.

[50] Gratien : C. XXXV, qu. II-III, c. I : Gregorius papa in concilio meldensi.

[51] H. WASSERSCHLEBEN, *o. c.*, p. 680. Cfr. P. FOURNIER, *art. cit.*, p. 305, not. 1 et 307, not. 8.

aucun concile de Meaux, où figure ce texte. S'agit-il alors d'une interprétation de la lettre bien connue de Grégoire III à saint Boniface [52]? Ce qui est intéressant dans ce pseudo-Gregorius, ce n'est pas l'interdiction de se marier en dessous du septième degré de consanguinité, — cette stipulation, nous l'avons déjà rencontrée plus d'une fois, — mais bien l'argumentation, sur laquelle cette interdiction est basée. En effet, pour justifier son décret, l'auteur a recours à la législation civile. Selon le droit héréditaire, dit-il, la succession d'hérédité va jusqu'au septième degré. Et dès lors d'interdire le mariage en dessous du septième degré. Nous trouvons la même argumentation dans un pseudo-Callixtus, cité par le Pseudo-Isidore [53]. Dans les deux cas les auteurs visent le droit antéjustinéen. Mais tout comme la législation canonique ils se trompent dans l'interprétation de ce décret [54].

Rien n'empêche, me paraît-il, que le pseudo-Gregorius ait été rédigé assez tôt, probablement avant Burchard, qui a changé le titre. La première partie pourrait être tirée de la lettre déjà citée de Grégoire III. Le compilateur y aurait ajouté ses propres arguments. L'inscription originale semble plaider en faveur de cette hypothèse.

> 10. De gradibus vero cognationum, qui infra septimam generationem... Domino auxiliante conveniamus [55].

Nous avons déjà étudié ce texte en rapport avec le supplément canonique à l'Histoire ecclésiastique de Bède. Il y est la source de la première partie du troisième décret et date du début du VIII[e] siècle. C'est pourquoi il n'est pas exclu, qu'il remonte à Grégoire II [56].

[52] M. TANGL. *o. c.*, p. 51.

[53] P. HINSCHIUS, *o. c.*, p. 140.

[54] Il s'agit des Sententiae Pauli, IV, II, éd. P. KRUEGER, *Collectio librorum iuris anteiustiniani*, t. II, Berlin, 1878, p. 105. Les mêmes arguments se trouvent dans la lettre introductive du concile de Doucy, anno 874.

[55] AEM. FRIEDBERG, t. I, col. 1281. PH. JAFFÉ, t. I, p. 218, n° 1978.

[56] *R.B.*, 1963, t. LXXIII, p. 33-47.

11. De his qui mortua uxore secundas contrahere nuptias volunt... ut futuro deinceps tempore cuncta quiescant [57].

Celui qui veut se remarier doit s'abstenir de la parenté de sa femme, jusqu'au quatrième degré. C'est un indult (mitius prelibavimus). Ceci rappelle la permission, donnée par Grégoire II aux peuples germaniques, ut post quartam generationem iungantur [58]. En effet, la tradition textuelle nous montre ce texte en étroit rapport avec le fragment De gradibus vero cognationum, que nous venons d'étudier [59]. Il n'est pas à nier non plus, que certaines expressions et le style en général, ne discordent pas trop, pour autant que leur brièveté nous permet d'en juger. Mais on objectera avec raison me paraît-il, le dernier paragraphe de ce fragment De gradibus : « Hi vero qui propinquas sanguinis uxoris suae in matrimonio sibi sociaverunt, sicut iamdudum vobis scripsimus, qui in eodem gradu inventi sunt (= 5e et 6e degré), separentur aut suspendatur eorum causa, usque dum nos insimul Domino auxiliante conveniamus. » Nous ne voyons pas comment le pseudo-Gregorius Hi qui mortua uxore, pourrait être identifié avec la lettre, écrite antérieurement, dont parle l'auteur du De gradibus vero cognationum.

Il faut donc exclure l'attribution du De his qui mortua uxore à Grégoire II. Probablement il a été rédigé après la lettre de Grégoire II, dont nous venons de parler, ce qui ne signifie pas qu'il s'agit nécessairement d'un faux. En effet, pendant tout le moyen-âge la législation canonique en matière matrimoniale a été en pleine évolution et parfois les indults d'un pape étaient-ils retirés par leurs successeurs, et *vice versa*. Disons seulement que le fragment très peu utilisé De his qui mortua uxore est un pseudo-

[57] AEM. FRIEDBERG, t. I, col. 1282. Inconnu de Ph. Jaffé.

[58] M. TANGL., *o. c.*, p. 45 (lettre de 726).

[59] Il a été transmis par les mêmes collections canoniques : Polycarpus, VI, 4, 56, où il a été joint au fragment De affinitate consanguinitatis, et où il précède immédiatement le fragment De gradibus vero cognationum. Quant à la Collectio Anselmi, il y figure seulement dans deux de ses mss. Le titre y fait défaut et le texte est incomplet. Gratien, C. XXXV, qu. VIII, c. 1 § 1.

Gregorius et très probablement postérieur à Grégoire II. Sa provenance italienne paraît probable. La transmission simultanée avec le De gradibus vero cognationum a peut-être ses raisons, mais il est encore impossible, d'en connaître la nature.

> 12. Hi vero qui uxores suas in adulterium deprehendunt... acerrimae paenitentiae lamenta persolvant [60].

L'épouse étant adultère, il est interdit aux conjoints de se remarier. Cette première partie remonte manifestement au concile d'Arles, anno 314, canon 10 [61]. Le fragment est pourtant plus complet. Il prévoit également le cas, où un des conjoints vient de mourir. Si c'est le mari, l'épouse adultère ne peut pas se remarier, ce qui est au contraire permis au mari, après la mort de sa femme [62].

Dans les collections canoniques et les livres pénitentiels du moyen-âge, on rencontre plus souvent le canon du dit concile, que ce texte, qui n'apparaît pour la première fois que dans la Polycarpus. Il n'est repris que par la Caesaraaugusta, Gratien et Pierre Lombard. Ce sont les quatre collections canoniques d'origine italienne, espagnole et francaise, qu'on rencontre souvent ensemble.

Il faut souligner encore la concordance verbale parfois manifeste de ce fragment avec la deuxième partie d'un pseudo-Zacharius, qui chez Gratien et Pierre Lombard fait immédiatement suite au pseudo-Gregorius. Le pseudo-Zacharias figure e.a. dans la Corrector sive medicus de Burchard, XIX, 5 [63], mais il n'y porte pas d'inscription.

Il n'est pas exclu, que c'est dans les pays romans et non en Allemagne, qu'il faut chercher l'auteur de ce pseudo-Gregorius. Il semble avoir voulu corriger le pseudo-Zacha-

[60] AEM. FRIEDBERG, t. I, col. 1146. PH. JAFFÉ, t. I, p. 217, n° 1956.

[61] *C.C.*, t. CXLVIII, p. II.

[62] Polycarpus, VI, 4, 28 et Caesaraaugusta, X, 58 (cfr. AEM. FRIEDBERG, t. I, col. 1145-1146, not. 205). Gratien, C. XXXII, qu. VII, c. 22 : Gregorius. Pierre Lombard, IV, 34 (5) : Gregorius.

[63] H. WASSERSCHLEBEN, *o. c.*, c. XCIII, p. 650. H. Wasserschleben y renvoie au Décret de Burchard, XVII. 4. Ce canon porte l'inscription : ex conc. Tibur. c. 8. Il s'agit en réalité du c. 65.

rias à l'aide du canon 10 d'un concile tenu bien de siècles avant lui.

> 13. Si infidelis discedit, odio Christianae fidei, discedat.... Christum Deum esse Christianorum coniugiorum [64].

C'est en réalité un fragment du Commentarius in XIII epistolas Paulinas, I Cor., VII, 15 [65], qui est l'œuvre d'Ambrosiaster. Au moyen-âge, ce commentaire était attribué à S. Ambroise lui-même.

Des stipulations analogues figurent e.a. dans le livre pénitentiel de Théodore, canones Gregorii, c. 74-75, et dans le Pénitentiel de Theodore, § 17-18 [66], mais entre ces trois textes il n'existe aucune ressemblance verbale ou stylistique.

> 14. Non licet viris feminas habere monacas... Romani autem non velant viduam [67].

Ce texte est tiré des Canones Gregorii du pénitentiel de Theodore, c. 10-11 [68]. Dans le pénitentiel de Theodore, § 8 figure une autre version de ce texte [69]. L'erreur de cette attribution remonte donc au compilateur médiéval, qui a donné à une série de décrets l'inscription : canones sancti Gregorii [70].

> 15. Les Responsiones de saint Grégoire à saint Augustin de Cantorbéry.

L'on sait que la controverse sur l'authenticité de cette fameuse lettre a été assez vive, même de nos jours. Déjà

[64] AEM. FRIEDBERG, t. I, col. 1089. PH. JAFFÉ, t. I, p. 217 n° 1955.

[65] *P.L.*, t. 17, col. 231. E. DEKKERS, *o. c.*, p. 40-41. n° 184. Ives, Décret, VIII, 253 : Ambrosius (Augustinus) ad Hilarium. Ives, Panormia, VII, 33 : Ambrosius ad Hilarium. Gratianus, C. XXVIII, qu. I, c. 7 :Ambrosius ad Hylarium et C. XXVIII, qu. II, c. II : Gregorius. Ce dernier texte a des variantes notables.

[66] H. WASSERSCHLEBEN, *o. c.*, p. 169 et p. 215.

[67] PH. JAFFÉ, t. I, p. 216, n° 1941.

[68] H. WASSERSCHLEBEN, *o. c.*, p. 161.

[69] ID., *o. c.*, p. 208.

[70] P. EWALD, *Die Papstbriefe des Brittischen Sammlung*, dans *Neues Archiv*, t. V, p. 579.

saint Boniface se plaignait-il qu'on n'avait pas pu trouver le texte original dans les archives papales, tandis que Bède l'a inséré dans son Histoire ecclésiastique. Très probablement la lettre remonte-t-elle à saint Grégoire lui-même, mais elle aurait été interpolée dans la VII^e Responsio [71].

Il n'est pas facile de résumer les résultats de notre étude, ce qui laisse déjà prévoir que les quinze *spurii* ne forment pas un bloc monolithe. En effet, ils doivent leur existence à des raisons parfois très divergentes.

Les fragments touchent les principaux points de la législation canonique en matière matrimoniale : la consanguinité, l'affinité, la quasi-affinité, l'adultère, le remariage, etc. Quelques-uns d'entre eux ont déjà été rédigés ou interpolés au VII^e siècle, peu après la mort de saint Grégoire. La plupart néanmoins est d'une date postérieure, qui est comprise entre les X^e et XII^e siècles. On ne peut pas dire que ce sont toujours des faux. Parfois il s'agit de décrets authentiques, qui au cours de leur transmission parfois séculaires ont été accidentellement interpolés, ou qui nous sont parvenus sous un autre nom. Les noms de Grégoire II et III et même du titulaire des Canones Gregorii (le pénitentiel de Théodore) ont été confondus [72]. Il me paraît cependant peu probable,

[71] Dans *Les Responsiones de S. Grégoire le Grand à S. Augustin de Cantorbéry* (*Revue d'Histoire ecclésiastique*, 1958, t. LIV, p. 879-894), le R. P. Meyvaert a publié les premiers résultats de son étude. C'est pourquoi il me semble inutile de communiquer ici les quelques traces que j'ai pu trouver de cette lettre dans les collections canoniques. Il vaut mieux d'attendre les conclusions définitives du minutieux examen que le R. P. Meyvaert est en train d'achever.

[72] Plusieurs canons du concile de Compiègne, not. les c. 14, 16, 20 ont la clausule finale : « Georgius consensit, Georgius episcopus romanus consensit » (A. BORETIUS, *Capitularia Regum Francorum*, t. I (M.H.G., Legum sectio II), Hannovre, 1883, p. 38-39). Ce Gregorius ne signifie nullement le pape Grégoire, mais bien le légat pontifical qui représentait le pape à ce concile. Cfr. A. ESMEIN et R. GÉNESTAL, *o. c.*, t. I, p. 263 et J. FREISEN, *o. c.*, p. 334. Le nom du même légat est cité par Hincmar, Ad Radulphum et Frotasium archiepiscopos de nuptiis Stephani, en rapport avec des canons, d'une provenance fort douteuse d'ailleurs, qui sont attribués au concile bien connu de Leptinnes (744). Cfr. A. ESMEIN et R. GÉNESTAL, *o. c.*, t. I, p. 262.

qu'il y ait parmi ces quinze *spurii* un seul Gregorius authentique, à l'exception cependant des *Responsiones* interpolées.

A côté de ces textes authentiques, il y a manifestement des faux, beaucoup de faux. En témoignent leur caractère polémique, le fait, qu'ils n'apparaîssent qu'assez tard, leurs interpolations évidentes. Ces faux sont de provenance aussi bien allemande qu'italienne et française. L'Espagne et l'Angleterre se sont abstenues. Quelques-uns d'entre eux semblent remonter à Burchard. Il est d'ailleurs notoire, comment il se plaisait à changer les inscriptions, à remanier les textes, en les raccourcissant, en y ajoutant quelques phrases. Parmi les fragments étudiés l'on a d'ailleurs pu discerner plusieurs versions qui lui sont redevables. Parmi les faux il faut ranger enfin les quelques lettres qui sont des remaniements à bon escient de décrets authentiques. L'auteur y a changé la teneur d'une décision conciliaire ou d'un décret papal. Parfois ce pape n'est autre que Grégoire II ou III.

Peut-on grouper en séries les quinze *spurii*? Les lettres adressées p.ex. à Jean, évêque de Ravenne ou les lettres qui ont comme destinataire Venerius, évêque de Cagliari, remontent-elles toujours au même auteur?

Les deux fragments qui ont comme titulaire Jean de Ravenne sont probablement de la main de Burchard. Plus compliqué est le cas de Venerius de Cagliari. Il n'est pas impossible, que dans certains cas ce nom provienne d'une erreur de copiste, comme le suggérait déjà Ph. Jaffé [73]. Le texte du n° 2, qui chez Gratien figure respectivement sous le nom de Gregorius Johanni Ravennati et Venerio Caralitano en est peut-être un indice. Mais ne peut-on pas objecter que Gratien a souvent deux versions d'un seul texte? Qui verra en outre dans le nom de Zacharie une transcription fautive de Jean? Il est également intéressant de constater, que toutes les Venerii se retrouvent dans des collections italiennes ou françaises [74].

[73] PH. JAFFÉ, t. I, p. 215, n° 1936.

[74] Il faut noter que parmi les correspondants authentiques de Grégoire I figurent en effet un Jean, évêque de Ravenne et un Venerius, évêque de Cagliari. On n'a pas donc inventé les noms! On aura remarqué que plusieurs des fragments étudiés ici ont trouvé

Cette modeste contribution à l'étude des faux canoniques aurait certainement gagné en clarté si l'examen ne s'était pas limité aux seuls pseudo-Gregorii. En effet, il y a également bon nombre de *spurii* qui ont circulé sous les noms des papes Zacharie, Jules et Fabien, pour n'en nommer que quelques-uns [75]. Je me suis surtout basé sur la critique interne des textes, sans négliger cependant la provenance des collections canoniques où figure le fragment. De l'autre côté l'état actuel de nos connaissances de l'histoire du droit canonique en matière matrimoniale me paraît encore trop incertain pour servir comme point de comparaison. L'examen paléographique des textes aurait heureusement pu contribuer lui-aussi, à résoudre le problème.

On pourrait encore aller plus loin, et étudier non seulement les faux en matière matrimoniale, mais aussi les faux dans les autres domaines de la législation canonique. Intéressant travail en effet, digne d'être entrepris, que de rédiger une sorte de *Corpus spuriorum*. Mais qui peut prévoir la durée d'une pareille étude?

une place dans les Canones Gregorii, cfr. J. B. GALLICCIOLLI, t. IX, p. 78-83.

[75] P. FOURNIER, *art. cit.*, p. 309-314 donne une liste de papes sous les noms desquels ont circulé des spurii.

Sint-Pietersabdij, Steenbrugge,
Assebroek, België.

Écho au *Dulcis Iesu memoria* dans une lettre de Jean de Baugerais († 1193)

par

H. SILVESTRE

(*Lovanium-Léopoldville*)

Une monographie de dom André Wilmart († 21 avril 1941), dont la publication posthume fut assurée grâce aux soins de Mme J. Bignami-Odier et de feu Mgr A. Pelzer, a fourni ce qui demeure la meilleure étude d'ensemble et la meilleure édition du *Dulcis Iesu memoria*. Son titre est *Le « Jubilus » dit de S. Bernard*, et elle a paru à Rome, en 1944 [1]. Selon l'éminent bénédictin, la célèbre hymne fut composée à la fin du XIIe siècle. Les plus anciens manuscrits qui nous l'ont transmise datent du XIIIe, voire des toutes dernières années du XIIe siècle. Elle est évidemment d'inspiration bernardine — on décèle même des réminiscences d'œuvres de S. Bernard dans les strophes I, III, XVIII et XXV — mais son auteur est inconnu. Toujours selon Wilmart, l'hypothèse la plus vraisemblable en ce qui le concerne est qu'il s'agit d'un cistercien anglais de la fin du XIIe siècle, peut-être Aelred de Rievaulx († 1167) [2].

[1] L'opuscule constitue le fascicule 2 de la collection *Storia e Letteratura*. Il ne m'a pas été donné de voir l'article de F. J. E. Raby, *The Poem « Dulcis Iesu memoria »*, paru dans *Hymn Society Bulletin*, t. XXXIII, 1945, p. 1 sv., mais, de la notice que cet auteur a consacrée à l'hymne dans *A History of Christian-Latin Poetry...*, Oxford, 1953 [2], p. 330 et où toute mention de Jean de Baugerais est absente, on peut déduire que cet article n'y faisait pas davantage allusion.

[2] Dom A. Hoste ne mentionne pas cette hypothèse de Wilmart

Parmi les textes traditionnellement invoqués à propos des strophes I et III de l'hymne figurent, outre deux versets de l'Ecclésiastique (ceux-ci pour la première strophe) [3] et un verset de Jérémie (celui-ci pour la strophe III) [4], un passage du c. 1 du Sermon IV *De diversis* et un autre du c. 7 du *De diligendo Deo*, deux écrits de S. Bernard.

Il faudra désormais tenir compte également d'un passage d'une lettre adressée par le cistercien Jean de Baugerais au chanoine régulier Geoffroy de Breteuil [5].

dans sa récente *Bibliotheca Aelrediana*, Steenbrugge, 1962. C'est le moment de reproduire le jugement enthousiaste d'É. Gilson sur le *Dulcis Iesu memoria*, rappelé par dom J. Leclercq dans *L'amour des lettres et le désir de Dieu*, Paris, 1957, p. 231 : « Il faut avoir un manuscrit à la place du cœur pour ne point reconnaître en cet admirable poème un chef-d'œuvre inspiré des sermons de S. Bernard ».

[3] *Eccli.* XXIV, 27-28 : « Spiritus enim meus super mel dulcis, et hereditas mea super mel et favum. Memoria mea in generationes saeculorum ». On note que l'auteur de l'hymne a abandonné la curieuse comparaison entre le goût que le miel et le lait ont quand ils sont placés *sous* la langue et celui qu'ils acquièrent quand ils sont mis *sur* la langue (cfr le sermon IV et Jean de Baugerais). Il a préféré recourir à la métaphore de l'Ecclésiastique, et on ne peut que l'en féliciter.

[4] *Thren.* III, 25 : « Bonus est Dominus sperantibus in eum, animae quaerenti illum ».

[5] La meilleure notice sur Geoffroy de Breteuil († 1194), sous-prieur de Sainte-Barbe au pays d'Auge, en Normandie, est fournie par Ph. Delhaye, dans l'encyclopédie *Catholicisme*, t. IV, Paris, s. d. [ca 1956], col. 1849-1850. Il convient d'y adjoindre une référence à la *Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters* de Max Manitius (cfr t. III, Munich, 1931, p. 777-779). Cet auteur confond encore Geoffroy de Breteuil et Godefroy de Saint-Victor, mais il apporte une contribution utile à la *Quellenforschung*. C'est M. Delhaye qui a eu le mérite de distinguer les deux personnages. Le *Lexikon für Theologie und Kirche* (cfr t. IV [2], Fribourg-en-B., 1960, col. 1137-1138 et 1140), par ignorance des travaux de M. Delhaye, perpétue l'ancienne confusion. Quant à Jean, abbé de Baugerais (1173-1193), en Touraine (arr. Loches, Indre-et-Loire), on consultera à son sujet l' *Histoire littéraire de la France*, t. XV, Paris, 1820, p. 73-75. L'église de Baugerais avait appartenu aux chanoines réguliers de Sainte-Barbe, et Geoffroy de Breteuil semble y avoir séjourné. Mais, en 1173, Henri II d'Angleterre, souverain de la Touraine, donna cette maison à l'ordre de Cîteaux, sous la dépendance de l'abbaye de Loroux (actuellement Le Loroux-Bottereau, arr. Nantes), et Jean fut placé à sa tête.

C'est l'occasion de rassembler ici ces différents textes de manière à constituer un petit dossier, qui devra d'ailleurs, le cas échéant, être complété.

1. Strophes I et III du *Dulcis Iesu memoria*

Dulcis Iesu memoria,
dans vera cordi gaudia,
sed super mel et omnia
eius dulcis praesentia.

Iesu, spes poenitentibus,
quam pius es petentibus,
quam bonus es quaerentibus,
sed quid invenientibus!

2. S. Bernard, *De diligendo Deo*, c. 7 (PL 182, éd. 1862, 987).

> Bonus es, Domine, animae quaerenti te (cfr *Thren.* III, 25) : quid ergo invenienti? Sed enim in hoc est mirum, quod nemo te quaerere valet, nisi qui prius invenerit. Vis igitur inveniri ut quaeraris, quaeri ut inveniaris.

3. S. Bernard, Sermon IV *De diversis* [= *De quaerendo Deo et triplici vinculo quo cohaeremus Deo*], c. 1 (PL 183, éd. 1854, 552).

> Ecce nunc tempus quaerendi, ecce nunc dies inveniendi prae manibus sunt. *Quaerite*, inquit, *Dominum dum inveniri potest ; invocate eum dum prope est* (*Isai.* LV, 6). Erit tempus quando non erit locus, cum ille fons miserationis interminabili siccabitur siccitate. *Quaeretis me*, inquit, *et non invenietis* (*Ioan.* VII, 34). Bonus es, Domine, animae quaerenti te (cfr *Thren.* III, 25). Si quaerenti, quanto magis invenienti? Si tam dulcis est memoria, qualis erit praesentia? Si mel et lac dulce est sub lingua, quid erit super linguam?

4. Jean de Baugerais, Épître à Geoffroy de Breteuil (PL 205, éd. 1855, 849).

> [. . .] Vere, ut scriptum est, *fortis ut mors dilectio, dura velut infernus aemulatio* (*Cant.* VIII, 6). Ex quo enim mutuae dilectionis colligatione conglutinata est anima mea animae vestrae, tantam in me ignis inde succensus exercet violentiam, ut licet commotus, licet laesus, a mente mea non possim excludere vestrae memoriae dulcedinem. Et qui ante promiseram, et pene sub iuramento firmaveram, litteras vestras ulterius non suscipere, donec exhibitionem vestrae corporalis reciperem praesentiae, statim ut litterarum vestra-

rum baiulum vidi, bustulam arripiens, non solum avide legi et relegi, verum etiam a scribendo manum retinere non potui. Verbis ergo vestris quae in praesenti schedula reperio concinens, reverenter exhortor et exopto, quatenus viam mandatorum Dei indefesso pede curratis, donec eum quem ab ineunte aetate viriliter coepistis, feliciter assequi valeatis. Per amaritudines siquidem et labores praesentis vitae constat esse sequendum quem per easdem transiisse omnibus est manifestum. Sed ollam propheticam indulcat commixta farinula, et austeritatem praesentium laborum temperat supernae dulcedinis memoria : *Bonus es, Domine*, ait propheta (cfr *Thren.* III, 25), *animae quaerenti te*, desideranti te. Si bonus quaerenti et desideranti, quanto magis invenienti et perfruenti ! Si tam dulcis est memoria, qualis erit praesentia ! Si mel et lac <dulce> est sub lingua, quid erit super linguam ! [. . .] [6].

J'ai reproduit un extrait assez long de la lettre de Jean de Baugerais, parce qu'il importe de noter que le thème de la « dulcedo memoriae », associé au renchérissement de la « praesentia », est annoncé dès les premiers mots. Et il faut ajouter que ce thème avait été amorcé à la fin de la lettre de Geoffroy de Breteuil à laquelle Jean répondait : « [. . .] Gratulor id siquidem titulis accedere vestris, ut et apud nos maneat memoria nominis vestri, ut in ore nostro, quasi mel indulcetur ipsa vestri memoria, et ut musica in convivio vini, Dominus sic cum spiritu vestro » [7]. On remarque au surplus l'allusion au miel. Quant à la référence de Jean à la marmite prophétique (*ollam propheticam*) et à la farine qui doit en édulcorer le contenu, on y aura reconnu l'épisode de la « mors in olla » et du prodige dont fut auteur en cette occasion Élisée (cfr *IV Reg.* IV, 38-41). C'est peut-être le souvenir d'une lecture du Sermon II *De diversis* de S. Bernard qui a donné l'idée à Jean de faire intervenir le chaudron d'Élisée, car précisément on trouve là une men-

[6] *Baiulus* : messager (cfr, par exemple, Hier. *epist.* 6 et 7). *Bustula, buxtula, buxula* : petite boîte.

[7] Cfr PL 205, éd. 1855, 849. Dans cette lettre, Geoffroy exprimait le souhait d'obtenir une bonne mort et demandait à Jean de prier à cette intention.

tion de l'historiette avec la même leçon « farinula » au lieu de « farina » dans la Vulgate [8].

Quel est le sens des relations, si elles existent, entre les quatre textes cités plus haut? Il convient d'abord, semble-t-il, de mettre hors cause le passage du *De diligendo Deo* dont les affinités littérales avec les trois autres extraits ne sont pas suffisamment étendues et caractéristiques. On n'y découvre, en effet, que la simple référence au passage de Jérémie jointe à une pensée, absente dans les trois autres textes, et, à vrai dire, fort belle, qu'on retrouvera plus tard chez Pascal : « Tu ne me chercherais pas, si tu ne me possédais » [9].

Avant d'étaler l'éventail des combinaisons possibles dans les rapports éventuels qu'ont eus entre eux les trois textes restants, il faut rappeler l'antériorité du sermon IV (= deuxième quart du XII^e siècle) par rapport à l'épître de Jean de Baugerais et au *Dulcis Iesu memoria*, ceux-ci étant apparemment à peu près contemporains (= quatrième quart du XII^e siècle).

Il semble qu'il y ait théoriquement six combinaisons possibles entre S (= sermon IV *De diversis*), D (= *Dulcis Iesu memoria*) et J (= épître de Jean de Baugerais). 1. S influence D, lequel influence J ; 2. S influence J, lequel influence D ; 3. S influence indépendamment J et D ; 4. S et D influencent J ; 5. S et J influencent D ; 6. S influence J qui est l'auteur de D.

Une seule de ces combinaisons est à rejeter catégoriquement sur la base des confrontations textuelles : la première. Quatre autres sont, pour des raisons diverses et assez évidentes, peu ou très peu probables (la 2^e, la 4^e, la 5^e et la 6^e). L'hypothèse la plus vraisemblable (cfr n° 3) est que le sermon a influencé à la fois l'auteur du *Dulcis Iesu memoria*

[8] Cfr c. 4 : « ... Durissimus equidem cibus uterque, fratres, et, nisi aliquod tertium saporabile apponatur, utique mors in olla. Quid vero tam saporabile quam sapientia? Nempe lignum vitae est, quod et ipsas aquas Marath per Moysem dulcoravit (*Exod.* XV, 25). Farinula est, quae pulmentum prophetarum per Elisaeum saporavit (*IV Reg.* IV, 41) ... » (PL 183, éd. 1854, 543-544).

[9] Cfr Blaise Pascal, *Pensées*, éd. Z. Tourneur, Paris, 1941, t. II, p. 19.

et Jean de Baugerais, sans que ceux-ci se soient connus entre eux.

Il est à souhaiter que d'autres textes parallèles puissent être repérés. Peut-être l'un d'eux fournira-t-il la clé du problème. C'est en tout cas grâce à eux que la perspective historique et littéraire dans laquelle il convient de placer l'hymne « bernardine » pourra être précisée avec toute la rigueur souhaitable. Notre admiration pour elle ne saurait qu'en tirer bénéfice.

SUMMARIUM

Parmi les textes habituellement invoqués à propos des strophes I et III du Iesu dulcis memoria *figurent, outre* Eccli. *24, 27-28 et* Thren. *3, 25, un passage du sermon IV* De diversis *et un autre du sermon* De diligendo Deo, *deux écrits de S. Bernard. Il faudra désormais tenir compte également d'un passage d'une lettre de Jean de Baugerais, o. cist., à Geoffroy de Breteuil, can. reg. (cfr PL 205, 849).*

Université Lovanium
Léopoldville, République du Congo.

Textes liturgiques concernant le culte de S. Michel

par

Dom J. LEMARIÉ O.S.B.

(*Paris*)

Il subsiste peu de livres liturgiques de l'abbaye St-Michel de la Cluse (S. Michele della Clusa, plus connu actuellement sous l'appellation Sagra S. Michele, à 30 km au N.O. de Turin, diocèse de Suse). La Bibliothèque Nationale de Turin possède un beau bréviaire du début du xv[e] s. provenant de ce monastère, codex D. VI. 11, 387 folios, 174 × 125 mm, écrit sur deux colonnes, de 31 lignes chacune [1].

Dans une étude consacrée aux bréviaires manuscrits du Mont-St-Michel (*Sacris Erudiri*, t. XIII, 1962, p. 113 sv.) plusieurs oraisons de ce bréviaire ont déjà été mentionnées. La fête du 29 septembre y jouit d'une octave, comme il est normal. Or, si les leçons de l'office du jour sont classiques [2], au jour octave, les leçons du 1[er] et du 2[e] nocturne sont constituées par une « homélie-prière » à l'Archange dont

[1] Cf. A. SORBELLI, *Inventari dei mss. delle Bibl. d'Italia*, vol. XXIII, Torino (Firenze, 1922) : « Breviarium monasticum ad usum monasterii S. Michaelis de Clusa, membr. s. XV (1408-1410), cc. 387 (Pasini, Lat. 900) ».

[2] Leçons 1-8 : Grég., Hom. 34 in evang. (= AF I, 73). (Noter cependant l'utilisation de l'*Interpretatio evangeliorum* d'Epiphane latin pour l'homélie du 3[e] nocturne, sur *Matthieu* 18, 1-10 (éd. A. Erikson, p. 43) : *Paulo superius requiramus et donante Domino inveniamus hoc quod ait evangelista.* Au jour octave, l'évangile est *Luc* 15, 8 - 11, comme au 8 mai, avec l'homélie d'Haimon d'Auxerre (hom. 114 de P. L. 118, court extrait remanié).

voici le texte (fol. moderne 317r-318r ; fol. ancienne 258r-259r) :

[L. 1] O venerande Michael archangele, gloriose princeps celestis militie, laudum tuarum cupientes pandere preconia simulque gestientes virtutum tuarum extollere magnalia, nullam verborum copiam reperire valemus, qua condignum quippiam tue glorie promerere valeamus. Solus namque Christus Deus celsitudinem tuam atque ineffabilem magnitudinem tuam peroptime novit, qui te ad laudem et gloriam sui nominis in principio condidit et tanti splendoris excellentiam magnifice contulit.

[L. 2] Nos vero terrene inhabitationis pondere pregravati et morti legibus miserabili<ter> nexi, quid dignum reperiemus proloqui, videlicet mortales et corruptibiles, de incorruptibili et immortali, et non solum incorruptibili et immortali, sed etiam incorruptibilibus et immortalibus beatissimis angelis mirabiliter presidenti?

[L. 3] Assidue quoque astas ante Dominum et eius indesinenter non desistis inspicere vultum, quo indicibiliter frueris et desiderabiliter satiaris. Ubi cum beatissimis angelorum legionibus tibi subditis atque coevis indefesse collaudas Regem glorie celestis.

[L. 4] Auctorem interea omnis immunditie cuncteque superbie, drachonem pessimum, bellator invictissime, mirabili<ter> evicisti eundemque, cum suis apostaticis angelis, ad yma deiectum in tartara seva trusisti. Ab eius quoque tyrranico dominatu omnes in Christo credentes teque suppliciter exposcentes potenter eripis, et ad gloriam patrie celestis, ut auctor invicte pietatis annuerit, amicabiliter introducis.

[L. 5] Denique hoc omnium fidelium mentibus admodum est amplectandum quod tu, perpetue conditus immortalis, et perpetuus incola regni celestis, ad augmentum humane salutis te provisorem fore revelasti terrene habitationis. Ibi ergo te suppliciter invocantes clementer exaudis, et magnis miraculorum prodigiis et innumerabilium virtutum indiciis te semper adesse presentem luce clarius pandis. Et non solum ibi, sed et in omni loco tui nominis veneranda memoria consecrato, semper adest virtus angelica, si in nomine Ihesu Christi Salvatoris suppliciter fuerit expetita.

[L. 6] Hanc ergo celsitudinem decoris tui, beate Michael archangele, humili prece deposcimus, ut nos famulos tuos libenter exaudias et clemens vota suscipias, et apud Deum pro nobis perpetuus interventor existas ; semper nos orando protegas et protegendo munias ; humiles preces laudum nostrarum Regi regum, Christo,

glorificatori tuo, in celestibus offeras, et concursus lacrimantium et te in hac aula sancta tua invocantium non despicias, sed miserando respicias et adiuvando subiicias.

[L. 7] Drachonis tetri sulphurea iacula potenti virtute repelle. Terribiles incursus malignorum spirituum et mortiferas persuasiones procul expelle : omnesque infestationes aereas, et omnium tempestatum turbines insuperabili dominatu depelle. Demonum hominumque molimina contra nos insurgentia fortitudine celesti prosterne. Gladium vastatoris angeli, o Archangele sancte, clementer cohibe, et omnia simul mala et nocitura a nobis et a cuncto populo christiano indesinenter amove. Omniaque nobis profutura necnon et utilia prona clemens pietate deposce.

[L. 8] O princeps noster, sancte Michael, debiles et infirmi sentiant te benignissimum medicum, dolentes et miseri piissimum consolatorem, orphani et vidue clementissimum provisorem. Captivi et exules et carcerorum nexibus alligati vel quarumcumque miseriarum pondere pregravati invenire te valeant potentissimum adiutorem et laborum suorum fortissimum defensorem.

Divisio pro parvo officio.

Barbarorum formidabiles impetus valenter obtunde. Aeris iocundam temperiem et frugum copiam miseranter obtende. Pestilentiarum bellorumque nocivos motus angelica virtute compesce. Famem repelle. Resera carceres. Vincula solve. Peregrinos redde patrie ; infirmosque sanitati restitue. Cunctorumque fidelium et hic in Christo quiescentium animabus requiem eternam acquire. Hec ergo et omnia sicut te posse facere, favente Domino, fideliter credimus, ita quoque ut potentialiter in nobis adimpleas mente promptissima supplicamus, gratias agentes Ihesu Christo Domino, qui te in principio cum ineffabili splendoris decore mirabiliter condidit, teque nobis defensorem deifica miseratione concessit, Ihesus Christus, Deus et Dominus noster, qui cum Patre et Spiritu Sancto vivit et regnat per omnia secula seculorum. Amen.

3 nulla 4 copia 18 auctore 19 evixisti 22 truxisti 41 subiicias *leg.* subvenias (?) 46 molumina 49 indesignanter *cod.*

Divisio pro parvo officio : je ne puis donner une explication satisfaisante de cette rubrique. S'agit-il d'un allègement des lectures pour la récitation en dehors du chœur, ou bien d'un office « votif » de S. Michel ? N'ayant pas eu à ma disposition un microfilm inté-

Si le compositeur a su éviter les termes rares et par trop recherchés, l'abondance des superlatifs et des adverbes (*suppliciter, amicabiliter, potentialiter*, etc.) ne contribue pas à alléger un texte qui, par ailleurs, est dépourvu de valeur stylistique. En plus des assonances, notons l'abondance des rimes.

L'homélie-prière commence par une louange de la sublimité de l'Archange dans sa création (Leçon 1), sublimité en face de laquelle l'homme, mortel et corruptible, éprouve une sorte de vertige. Le rôle de S. Michel est évoqué dans les L. 3 et 4. Ange de la Face, « coryphée » de ceux qui chantent la gloire de Dieu. Ange vainqueur du diable, qui, ayant protégé les chrétiens durant leur vie, les introduit au paradis. Rien de bien original en tout cela.

Avec la L. 5 nous abordons un aspect plus immédiat et plus concret, si l'on peut dire. Il s'agit de la relation entre *ce lieu* consacré à l'Archange et la présence secourable qui s'y manifeste. C'est dire que l'homélie doit être une composition d'un moine de Clusa tenant à affirmer le choix fait par S. Michel de cette habitation terrestre (cfr *infra*).

La supplication proprement dite commence avec la L. 6. Toute l'angoisse de l'humanité est présentée à l'Archange. Et, comme il se doit, l'aide est d'abord implorée dans la lutte contre les puissances mauvaises (début de la L. 7).

Cette homélie-prière a été composée pour un lieu de culte consacré à S. Michel (lignes 25 sv., 40). L'on sait que les moines de Clusa n'avaient pas manqué de souligner le caractère miraculeux et privilégié de leur monastère [3]. Il n'est pas sans intérêt de citer quelques passages de la *Legenda consecrationis basilicae S. Michaelis*, éditée dans *Monumenta Germaniae Historica, Scriptores* XXX. 2, p. 959-970. Le texte du bréviaire peut fort bien être contemporain de cette narration (XI[e] s.). En tout cas, les deux textes s'éclairent mutuellement.

[P. 960] Incipit Prologus in legenda consecrationis basilicae beati Michaelis archangeli de Clusa.

gral du ms., je ne puis affirmer l'existence à Cluse d'un office votif comparable à celui célébré au Mont-Saint-Michel.

[3] Cf. *D.H.G.E.*, art. *Cluse* (Ph. Schmitz).

Ad laudem et honorem regis aeterni mirificam beati Michaelis archangeli revelationem in monte Pyrchiriano habitam, prout scriptis et virorum fidelium veridica attestatione edoceri potui, scripto commendare decrevi, in praefato videlicet monte qualiter virtus eius et magnificentia mortalibus primum illuxerit, quove ordine ipsius movente et disponente providentia constructa prius ibidem basilica processu temporis magnifica coenobii susceperit incrementa....

... In occiduis finibus orbis tria sibi archangelus Domini pecularia loca delegit quam maxime, quae sua suorumque luciflua inviseret illustratione : primum quidem montem illum Garganum toto iam orbi notissimum ; secundum circa oceanum, qui dicitur « ad maris periculum », tertium in horum medio iustissima meta positum, montem videlicet Pyrchirianum. Merito quippe in terris, ceu humana vitans contagia, celsis in montibus gaudet cacuminibus, qui summo pastore quaerente perditam ovem in convallibus cum ceteris beatis angelorum agminibus desertus scribitur fuisse in montibus, unde divinam maiestatem contemplatur vicinius...

[P. 963] Venerabilis quoque praesul Amizo ad locum appropinquans, in castro hospitatur Avilliano (Avigliana, près de Suse). Ecce autem circa noctis medium, dictu mirabile, immensus ignis instar magnae columpnae videtur e caelo supra montem descendere, suisque flammis coruscis aere sereno totum circumlambere. Cuius novitate miraculi populi stratis exciti supplices ad caelum manus tendere, pectora pugnis tundere. Vociferantur cuncti Pyrchirianum penitus exuri. Tollitur clamor ad sydera. Episcopus ipse tanto rumore attonitus surrexit partemque rutilae lucis iam iamque residentis contemplatus sic ait suis : 'O quam metuendus est locus iste ! A Domino vere factum est istud et est mirabile in oculis nostris. Hic est ille ardens rubus, in quo Moysi quondam apparuit Dominus ; hic est mons alter Syna, igneam legem per dispositionem angelorum accepturus'. In crastinum igitur, cum ad locum ventum fuisset et honorabilis pontifex cum venerando coetu foribus humilis basilicae astitisset, aspexit ab alto tamquam olei liquorem effluere et effigiem crucis humore crasso per aecclesiolae quosdam scopulos eminentes apparere. At ille obstupefactus et cum omni populo terrore perculsus humilis ingreditur et humi prostratus archangelo mediante a dominatore caeli et terrae perfectum finem tantae virtuti obnixius imprecatur. Oratione autem finita cum oculos lacrimis suffusos levasset, videt titulum mirae pul-

chritudinis erectum, procul dubio manibus angelicis coaptatum, et balsamo atque oleo per circuitum supraque affluenter resudare in tantum, ut ad terram usque videretur effluere. Quod cernens, accepto festinus linteo, oleum reverenter extersit et sic operto titulo missarum ibi sollempnia devotissime celebravit. A linteo vero, quo sacra extersa est ara, quanta processit virtus, non est nostrae facultatis evolvere, quia non imbecillis, non a daemone possessus, non qualibet infirmitate detentus aliquis inde tactus est, quem inexpertem divinae pietatis mox sanitate recepta virtus archangeli permiserit existere.

[P. 968] ... et exinde coenobium incrementis oportunis ex tempore, Deo favente meritis hactenus archangeli crevit et variis miraculis coruscans diversis populis gratum et venerabile fuit.

* * *

Pour compléter le choix de textes et en particulier d'oraisons en l'honneur de S. Michel et des anges donné dans l'article déjà cité de *Sacris Erudiri*, t. XIII, voici d'abord trois formulaires que nous offre le Pontifical d'Hugues de Salins, archevêque de Besançon † 1066 (Montpellier, École de Médecine, 303, fol. 42v-43) [4].

Oratio ad sanctum Michaelem archangelum.

Beate Michael, princeps caelestis militiae, intercede pro me peccatore ad Dominum Ihesum Christum, ut cuncta vitia mea conterat, et dignos mihi fructus poenitentiae agere concedat, per quos caeleste merear scandere regnum. Amen.

Alia.

Sancte Michael archangele Christi, praeposite paradisi, per gratiam quam meruisti, deprecor te ut eripias me a laqueo mortis. Omnes sancti superni cives, mei, quaeso, sitis memores, ut vestra intercessione, sine confusione regem regum merear videre. Amen.

Oratio ad sanctos angelos.

Omnes sancti Angeli et Archangeli, Troni, Dominationes, Principatus, Potestates, Virtutes caelorum, Cherubin et Seraphin, agmina

[4] Ce Pontifical ne saurait être antérieur à 1049, en raison de l'inscription de S. Odilon aux grandes litanies (fol. 48 v). Mais le culte de l'abbé de Cluny se répandit très tôt en Franche-Comté. Les oraisons en l'honneur de S. Michel font partie d'une collection particulièrement abondante de formulaires de dévotion privée, *post comm.*

caelestia beatorum spirituum, fundite pro me pias preces ad Dominum, ut me liberet a peccatorum vinculis, et inlustrare dignetur virtutum studiis, et defendat ab adversitatibus cunctis, et post terminum huius vitae, iungat me vestris sanctis consortiis. Amen.

Ces oraisons ne sont pas sans offrir quelques similitudes avec certaines de celles que Dom Wilmart a éditées dans *Auteurs spirituels et textes dévôts*. Pour la première, voir Wilmart, p. 582, note 1 ; grâces demandées : libération des vices, componction et pénitence. L'invocation de la troisième oraison énumère les chœurs angéliques comme l'oraison *Obsecro vos omnes angeli et archangeli* (Wilmart, p. 582). Quant au terme *defendere*, il n'est pas rare de le trouver dans ces formulaires (cfr. Wilmart, p. 212, 579, et l'oraison jaculatoire à S. Michel : *Michael, archangele bone*, dans *Sacris Erudiri*, a.c., p. 142).

Voici, en second lieu, un complément concernant l'office du 8 mai dans le bréviaire de Narbonne de 1535 conservé à la Bibl. de l'Arsenal (*pars secunda*, fol. 94-96).

Ant. ad Vesp. super psalmos.

Deus cui astat angelorum chorus, beati Michaelis archangeli festa celebrantes glorifica, indefessis eius precibus semper salvari suppliciter exposcimus. Alleluia.

℟. *Salve sancte ac summe* (cfr *Sacris Erudiri*, a.c., p. 125).

Ad Magn. ant.

Decus et decor, Deus, lux, splendor et miraculum omnium que fiunt maximeque hominum et angelorum. Alleluia. Qui cuius hodie annuum debitis laudibus prevenimus festum Michaelem archangelum tibi dignissimum aptasti ministrum. Alleluia. Salva nos semper et ubique nunc et in eternum, precamur per ipsum. Alleluia.

Ad Matut. Invitatorium.

Alleluia. Angelorum regi Deo iubilemus pariter, Michaelem venerando primatem solemniter. Alleluia.

℟. 1. *Presentis ergo diei gloriam toto mundo celebrandam summis laudum preconiis attollere insistamus, quia summus dominice sedis minister Michael archangelus de celo veniens, humane fragilitatis memor, habitaculum sibi inter homines condidit. Ad promerendam eis ibi supernorum civium societatem. Alleluia.*

℣. *Ut quos Christus resurgens consortes sue resurrectionis fore voluit, Michaelis perpetuo subveniret auxilio. Quapropter domum sibi in terrris est condere dignatus. Ad promerendam...*

℟. 2. *Immense Deus potentie et ineffabilis honoris sempiternus possessor, cuius cuncta eterno famulantur imperio, qui contemnentes te subdis contemptui, teque glorificantes glorificas, Qui tanta tuum Michaelem gloria archangelum decorasti, ut tuis iugiter iussibus pareat, tuoque tibi gratus conspectui semper assistat, has nostras gratanter suscipe laudes. Alleluia. Alleluia. Alleluia.*

℣. *Sicut enim primitie dormientium Christus surrexit a mortuis, et in ipso omnes quos in Adam novimus mori credimus vivificari, ita et tui, Deus, Michaelis archangeli precibus confidimus eos ab eiusdem vinculis mortis absolvi. Qui tanta...*

℟. 3. *Grata sit* (cfr a.c., p. 125)

Les antiennes des Laudes ont été empruntées au récit de l'apparition sur le Gargan (cfr *Acta Sanct.* Septembre, t. VIII, p. 61). De même l'antienne de *Benedictus* et de *Magnificat* aux II Vêpres. Les antiennes des Vêpres sont les antiennes classiques : *Dum praeliaretur, Dum committeret bellum, Archangele Michael constitui te, Angeli Domini, Angeli Archangeli.*

Pour les pièces citées ci-dessus, notons que l'ant. de *Magnificat* est en prose rimée (assonances en *um*), et que l'invitatoire est constitué de quatre vers alternativement de 8 et 7 pieds. Les quatre ℟. ont ceci de particulier qu'ils associent étroitement l'Archange au mystère pascal dans les ℣. inspirés de S. Paul. Quelques expressions de l'Apôtre sont reprises dans le ℟. des I Vêpres et le second des Matines.

Nous avons donc dans cet office de Narbonne un véritable office pascal de S. Michel, composition sans doute assez tardive et exceptionnelle. Rien de semblable dans le bréviaire de Clusa. J'avais signalé, dans l'article cité, le cas du Mont-St-Michel. L'on y constate en effet, dans l'antiphonaire de la messe (alleluia et offertoire du 8 mai), la reprise de quelques ℣. du récit de l'apparition de l'ange au matin de Pâques dans S. Matthieu : *Angelus Domini descendit de caelo...* Mais dans l'office lui-même, il n'y a plus de référence à ce passage [5]. En outre, si le Jeu de Pâques de Tours, cité par K. Young, *The Drama of the Medieval Church*, t.

[5] Les antiennes sont des *Alleluia* chantés sur le ton des antiennes de Pâques *Angelus autem Domini*, etc. Rectifier en ce sens a. c., p. 124.

I, p. 442, identifie formellement l'ange de Pâques à Michel, une autre pièce originale sur le même mystère pascal contenue dans trois manuscrits du Mont-St-Michel (Young l'a reproduite, p. 372-74, d'après le ms 214 d'Avranches, mais elle figure aussi, avec d'assez nombreuses variantes, dans les deux ordinaires *Avranches* 46 et 216, le second contemporain de l'abbatiat de Pierre Le Roy † 1410), ce Jeu donc ignore totalement semblable identification [6].

[6] Quelques strophes n'ont pu être restituées par Young. Les deux ordinaires ne donnent également que l'*incipit*. Il y avait peu de chances de trouver là l'identification ange de Pâques-Michel.

SUMMARIUM

In homiliariis vel breviariis medii aevi, rarissime leguntur homiliae quae precatoriam formam induunt. Attamen unam invenimus hujuscemodi in breviario Sancti Michaelis de Clusa, quae oratio ad Archangelum Michaelem extat. Eduntur quoque cum oratione hac, nonnulla antiphonae, responsoria, orationes, variis locis oriunda.

Abbaye Sainte-Marie de Paris,
5 rue de la Source,
Paris-16e, France.

Un Bénédictionnaire épiscopal du X^e siècle

(Ms. 2657 Bibl. Sainte-Geneviève, Paris)

par

Fernand COMBALUZIER

(Paris)

Parmi les textes liturgiques du Moyen-âge, lors de la messe pontificale, la section des *Benedictiones episcopales* [1] consti-

[1] Sur ces Bénédictions épiscopales, en dehors de divers articles de base et d'orientation, notamment dans le D.A.C.L. (Henri LECLERCQ) : *Bénédictions épiscopales* (t. II, 1, col. 716-723) *Bénédictionnaire* (col. 727-741) ; *Pontifical* (t. XIV col. 1428-1445) ; *Sacramentaires* (t. col. 242-285), on trouve une première initiation dans les p. 422-424 de A. G. MARTIMORT, *L'Église en prière* (Tournai 1961). Pour un aperçu plus complet des recueils anciens, voir Kl. GAMBER, *Codices Liturgici Latini antiquiores*, Fribourg (Suisse) 1963, p. 46-48.

Touchant ce thème on trouve dans les *Mélanges Andrieu* (Strasbourg 1956) deux articles, l'un de dom René HESBERT, p. 201-218 : *Le chant de la Bénédiction épiscopale*, l'autre de dom Jean LAPORTE, p. 279-286 : *Quelques particularités du Recueil des Bénédictions épiscopales de Durand de Mende.* Du même dom LAPORTE (qui est revenu souvent sur ce sujet) il y a profit à voir dans les *Archives de l'Église d'Alsace* (1956) ses *Notes sur la Liturgie de l'Abbaye de Murbach au bas Moyen-Age*, aux p. 135-141 *Les Bénédictions épiscopales.* De son côté le P. Pierre-Marie GY, en son article : *Collectaire, Rituel, Processional* dans *Revue des Sciences philosophiques et théologiques*, t. 44 (1960), p. 441-469, mentionne p. 466, dans ces prémices d'un répertoire d'ensemble, plusieurs recueils de bénédictions épiscopales à l'usage d'abbés (Douai, Bibl. munic. 68, saec. XI-XII, Marchiennes ; 70, saec. XV, Marchiennes ; 72 et 73, saec. XV, Anchin ; Paris, B.N. lat. 12085, saec. XIV, S. Germain-des-Prés). Dans les *Analecta Praemonstratensia*, t. 38 (1962), p. 272-274, Fr. PETIT, de Mondaye, analyse un *Agendarium* (Pontifical prémontré, imprimé en 1595 par

tue un ensemble copieux et varié. Conservées en quantité de manuscrits [2], ces formules ont été spécialement soumises aux inspirations et au choix des diverses Églises. A part les pièces poétiques (hymnes, proses, etc), on ne trouve nulle part ailleurs une plus grande liberté de rédaction [3] et d'adap-

Sébastien de Baden, abbé de Louka, diocèse d'Olmütz). Il s'étonne du grand nombre de Bénédictions utilisées alors aux messes pontificales par cet abbé. Il rappelle aussi que, jusqu'en 1618, les abbés cisterciens ont également utilisé ces fameuses Bénédictions.

Au total cette littérature desdites Bénédictions épiscopales, étendue sur plusieurs siècles, s'avère fort diverse. En dehors des thèmes communs, on assiste à un brassage de formules reprises, malaxées, réemployées. Ce sont dès lors d'intéressants témoins d'une vie et activité liturgique qu'on a intérêt à voir et à posséder sous les yeux.

[2] Dans un article des *Mélanges en l'honneur de Monseigneur Michel Andrieu*, p. 279-286 : *Quelques particularités du Recueil des « Benedictiones episcopales » de Durand de Mende*, dom Jean LAPORTE, sur cette seule section restreinte des Bénédictionnals, mentionne quelque 36 manuscrits, et évidemment ne prétend pas être complet.

Dans cette ligne, pour la série des 52 Bénédictions épiscopales du Supplément d'Alcuin voir Emmanuel BOURQUE : *Étude sur les Sacramentaires romains*, Seconde partie : *Les textes remaniés*, tome II, 1958, p. 226-230, 518-520 voir notations et bibliographie fondamentale du sujet.

[3] Ces « prières démissoires dialoguées » avant la communion comportaient, à l'origine, cinq à six membres. Il y en avait parfois davantage. Ainsi dans le *Recueil des Historiens des Gaules* (édition Palmé, 1874, t. IX, p. 301-302) l'on trouve une composition de l'archevêque rémois Hincmar (845-882). Ces *Benedictiones super Hludovicum regem factae* (Compiègne, VI id. decembris 871) comportent douze membres ... Circonstance exceptionnelle !

Depuis la réforme carolingienne, les formules ordinaires de ces *Benedictiones* avaient été généralement réduites à trois membres, scandées par un triple *Amen* suivi d'une double invocation inchangeable : doxologie et bénédiction finale.

Sur *le Bénédictionnaire gallican du VIIIe siècle* (Eph. Lit. 1963, p. 169-187) l'étude attentive de dom DESHUSSES résume et établit la primitive histoire de ces Bénédictions. La lecture et l'étude de ces pages s'impose pour les débuts de ces textes qui, par combinaison, addition, élimination, substitution, division, fusion, regroupement, transposition, constituent un monde de formules. Cette seule évocation souligne la situation complexe de cette littérature liturgique.

Dans les antiques et prolixes formules gallicanes, les âges postérieurs ont découpé divers éléments, saccageant parfois ces textes

tation. Cela nous vaut de nombreux essais et des réussites. D'autre part, vu leur abondance et la liberté de composition de ces textes, il est malaisé de les sérier et juxtaposer. Cette littérature liturgique demeure si diverse que les spécialistes eux-mêmes (v. g. dom Laporte, etc.) proclament leur peine à esquisser valablement un classement par famille. En outre on rencontre là nombre d'éléments hétérogènes, vu que les membres de ces formules sont souvent repris et malaxés.

De par ailleurs, en dehors d'un certain nombre de ces bénédictions [4] qui ont été ici et là reproduites, assez rares

où se manifestaient le cursus classique et autres habiletés stylistiques : assonnance, vocabulaire recherché, etc.

[4] La bibliographie de ces textes dispersés reste vaste. Sans oublier la bibliographie ancienne, on a l'analyse des manuscrits des *Ordines romani du haut Moyen-Age*, dans Michel ANDRIEU, tome I : *Les Manuscrits* (Louvain 1931).

Pour les textes, on peut signaler, à simple titre d'exemples,

a) dans les *Ephemerides liturgicae*, t. 69 (1955), p. 255-257 (Paris, B.N. Fonds Baluze 379, saec. XI, pontifical de Cahors) ; t. 71 (1957), p. 31-34 (Léningrad, Q. v. I, 37, saec. X, sacramentaire de Sens) ; p. 145-184 (Paris, N.N. lat. 2294, saec. X, sacramentaire parisien) ; t. 73 (1959), p. 20-21 (Zagreb, Bibl. métropolitaine M R 89, saec. XI, bénédictionnaire d'Esztergom) ; t. 77 (1963), p. 169-187 (étude sur le bénédictionnaire gallican du VIII^e^ siècle) ;

b) dans la *Revue bénédictine*, t. 29 (1912), p. 168-194 (Munich, Clm 6430, saec. IX, Freising, et plus complet dans l'*Archiv für Liturgiewissenschaft*, t. 4, 1956, p. 223-244) ; t. 64 (1954), p. 168-175 (Munich, Clm 29163 m, saec. IX, Freising) ;

c) dans *Scriptorium*, t. 5 (1951), p. 215 (Munich, Clm 28164, Fasc. 4, saec. XI, Salzbourg) ;

d) dans *Hispania Sacra*, t. 5 (1952), p. 79-101 (Huesca, Cathédr. 9, saec. XIV) ; t. 10 (1957), p. 161-210 (Roda, Cathédr. 14, saec. XI) ;

e) dans le *Jahrbuch für Liturgiewissenschaft*, t. 5 (1926), p. 97-122 (Magdeburg, Domgymnasium 154b, saec. XIV ; Wolfenbüttel, Landes-Hauptarchiv 213, saec. XIII-XIV, Braunschweig) ; dans *Archiv für Liturgiewissenschaft*, t. 8 (1963) p. 73 (Stuttgart, HB, VII, 11 saec. XII, Weingarten)

f) dans la *Festschrift der Universität Graz*, 1916, p. 167-172 (Graz, 115, saec. XV, missel de S. Lambert [Steiermark]) ;

g) dans *Opus Dei*, t. 5 (1930/31), p. 21-28 ; 46-54 (Braga, saec. XIV) (cf. *Jahrb. für Liturgiewiss.*, t. 10, 1931, p. 237 sv.) ;

sont les collections [5] qui ont été intégralement publiées. C'est ce que notent, p. ex., W. Jappe Alberts et C. A. Bouman, éditeurs du ms. 400 de la Bibl. universitaire d'Utrecht : *Benedictiones episcopales e Libro pontificali ecclesiae Sancti Iohannis Ultraiectensis* (s. XV med.) [6].

h) dans le *Bull. de la Soc. d'histoire et d'art du diocèse de Meaux*, t. 4 (1953), p. 139-151 ; etc.

i) dans la *Scuola cattolica* n. s. t. 54 (1929), p. 257-272 (Milan, saec. XII) etc.

[5] Parmi les collections de Bénédictions épiscopales, on peut relever
le Pontifical d'Egbert d'York, édité par W. Greenwell, Londres 1853 (Surtees Society, t. 27) ;
le *Sacramentarium ad usum ecclesiae Nivernensis* (Paris, B.N. lat. 17333), publié par J. Crosnier, Nevers 1873 : 100 bénédictions épiscopales (p. 65-106) ;
le Sacramentaire de Godelgaudus, de St.-Remi de Reims, édité partiellement par U. Chevalier, Paris 1900 (Biblioth. liturg., t. 7) : 33 bénédictions épiscopales (p. 306-315) ;
le Bénédictionnaire de l'archevêque Robert (de Jumièges) (Rouen 369, saec. x), édité par H. A. Wilson, Londres 1903 (H.B.S., t. 24) ;
extraits de l'ancien sacramentaire d'Auch (xe siècle), édités par J. Duffour, Paris 1912 : 56 formules (p. 22-30) ;
le Pontifical de Fribourg (Univ. 363, saec. IX), édité par M. J. Metzger, Fribourg (Brisg.) 1914 ;
le Bénédictionnaire de St.-Thierry de Reims (Reims, Bibl. mun. 214), édité dans PL, t. 78, col. 607-628 ;
le Bénédictionnaire de Vienne (P.L. t. 78 col. 627-636)
le Bénédictionnaire ordonné par Alcuin, édité par H. A. Wilson, The Gregorian Sacramentary, Londres, 1915 (H.B.S., t. 49), p. 302-315 ;
le Bénédictionnaire de Cantorbéry (Brit. Mus. Hard. 28), édité par R. Maxwell Woolley, Londres 1917 (H.B.S., t. 51) ;
le *Pontifical de L'Église de Sens* (Bruxelles, B.R. 9215 (391), saec. XV), édité par C. Gaspar, Bruxelles 1925 : 111 bénédictions épiscopales ;
le Bénédictionnaire de Jean Longlonde, évêque de Lincoln, édité par R. Maxwell Woolley, Londres 1926 (H.B.S., t. 64) ;
le *Pontificale Lanaletense*, édité par G. H. Doble, Londres 1937 (H.B.S., t. 74) ;
le « Livre des offices pontificaux » de Jean Cœur, archevêque de Bourges, publié par P. Chenu, Issoudun, 1940 : 12 bénédictions épiscopales (p. 29-32) ;
le Bénédictionnaire d'Éthelwold (Brit. Mus. Add. 49598), édité par Fr. Wormald, Londres 1959.

[6] Groningen, Wolters, 1958, XVIII-46 p.

En ce secteur des Bénédictionnals, il demeure donc sage d'adopter la conclusion de dom Botte dans les *Mélanges Andrieu* [7]. Il note que les travaux du doyen de Strasbourg (1886-1956), l'éditeur des *Ordines Romani*, ont montré, à l'évidence, que la plus urgente besogne, dans le domaine liturgique, demeure le problème des textes dûment imprimés. A s'en tenir aux dites *Benedictiones*, il reste de la besogne pour leur publication. Sur ces formules honnêtement présentées les studieux de la Liturgie pourront utilement poursuivre observations, études et notations.

Dans cette perspective, on trouvera donc ici, édité in extenso le Bénédictionnal que nous conserve le manuscrit 2657, entré et folioté le 5 juin 1707, dans la Bibliothèque Sainte-Geneviève à Paris.

Au folio III des pages ajoutées aux 76 folios sur parchemin du manuscrit un érudit d'alors a consigné les remarques suivantes :

Ce Livre de Bénédictions commence par le I dimanche de l'Avent. L'année ecclésiastique commençait anciennement par Noël. Vid Kal. Front. (C'est l'ouvrage du P. génovéfain Fronteau Jean).

Il ne met que 4 dimanches après l'Épiphanie. Les mêmes bénédictions au jeudy, vendredy et samedy des Cendres. Chaque semaine du Caresme en a 3 différentes : dimanche et alia et alia.

La Semaine sainte en a tous les jours. Item tous les jours de la Semaine de Paques. Item toute la semaine de Pentecoste. Il n'y en a point au Feria IV hujus Hebdomadae. Errorem esse credo scriptoris et que c'est à la Feria V qu'il en doit manquer. Vide Kalendarium p. 87.

La S^te^ Trinité y est — ce qui n'est pas une marque d'antiquité. Vide Kal. Fronotonis pag. 89.

Le jeune des quatre Temps du 4^e^ mois n'est qu'après l'Octave de la Pentecoste ce qui s'est fait quelquefois. Vide Kalendarium Frontonis p. 89.

Point de bénédictions pour le jour du St Sacrement qui n'y est pas.

Il y en a pour les 24 dimanches après la Pentecoste.

[7] Strasbourg, 1956, p. 63.

Après suivent Cottidianae benedictiones. Il y en a pour dix fois différents à trois chacune.

Après suivent Pontificales Benedictiones de sanctis ; et il commence par St Etienne de Noel.

Le mois de janvier *n'a que St Vincent et la conversion de St Paul.*

février : *la Purification et la Chaire de S. Pierre.*

mars : *l'Annonciation.*

may : *Invention de Ste Croix.*

juin : *Vigile de S. Jean, S. Jean. Vigile des Apôtres. Les Apotres. St Paul.*

juillet : *La Magdeleine, St Jacques.*

août : *Petri ad vincula, Inventio Sci Stephani, vigilia Sti Laurentii, St Laurent, Assumptio Mariae, Decollatio S. Johannis.*

septembre : *la Nativité, Exaltatio Scae Crucis, S. Michaelis.*

novembre : *Omnium sanctorum vigilia, in die, S. Martin, S. André.*

Postea Communia sanctorum sequuntur ;

Postea feria VI de S. Cruce etc in Synodo. IIII différentes de chacune 3 bénédictions. Deux différentes super Regem.

Je crois ce manuscrit devant le 12e siècle. Il n'y est point parlé du St Sacrement etc... et par l'écriture.

A propos de ce manuscrit que le Catalogue de Ch. Kohler [8] date du IXe-Xe siècle, dom Laporte [9] observe que l'écriture et le style des trois miniatures indiquent bien la date du Xe siècle. Toutefois rien ne paraît fournir d'indication sur l'église pour laquelle a été composé et écrit ce recueil. Il pourrait dériver de quelque exemplaire gallican transporté

[8] *Catalogue des Manuscrits de la Bibliothèque Sainte-Geneviève*, Paris, 1896, t. II, p. 439-440 : « Parchemin VI-78 feuillets (195 sur 140 mm.), IX-Xe s. Sur les feuillets 1 et 80, on a collé des fragments d'étoffe de l'époque carolingienne, provenant sans doute d'une d'une ancienne reliure du manuscrit. Les feuillets 1v, 2 et 2v sont occupés par des peintures représentant 1° le Christ assis, habillé et entouré des attributs des quatre évangélistes, 2° deux figures de saints en pied, 3° le Christ debout et habillé, tenant un livre et une, croix. Initiales en couleur, lettres d'or et d'argent sur fond pourpre, f. 3 et 47v ».

[9] *Archives de l'Église d'Alsace*, 1956, p. 138 sv.

en Bavière au VIII^e siècle, tel le Bénédictionnaire d'Autun-Freysing (Clm 6430), ou celui d'Augsbourg (Cambridge, Fitzwilliam 27).

Quoi qu'il en soit de ces divers problèmes, dans l'édition intégrale reproduite selon l'ordre du manuscrit, les formules sont ici numérotées afin de faciliter les renvois et la consultation. Vu sa soigneuse écriture ce recueil de 177 formules [10] ne présente pas généralement de difficultés majeures dans l'établissement de son texte. Les abbréviations coutumières sont ici résolues et on n'a pas jugé utile de tenir compte de quelques particularités d'orthographe.

Évidemment dans cette suite de bénédictions transcrites au X^e siècle, on trouve, surtout dans les 112 formules du Temporal, nombre de textes déjà connus et imprimés. Dans la suite des bénédictionnaires, il ne peut en être autrement, à commencer par les textes imprimés, en 1571, dans l'édition de Pamelius [11]. La constatation est identique dans la série des sacramentaires.

Ainsi conçue, cette édition, après d'autres publications de textes, offre un nouvel élément du Corpus [12] bigarré des *Benedictiones episcopales*.

SIGLES

A Sacramentaire d'Angoulême, Paris, Bibl. Nat. lat. 816, VIII^e s., édit. P. CAGIN, Angoulême, [1920].

H Pontifical d'Huesca, Catedral 9, XIII-XIV^e s., fol. 168-177^u, édit. J. LECLERCQ, dans *Hispania Sacra*, t. 5 (1952), p. 79-101.

MB Bénédictionnaires de Magdebourg (Dom-Gymnasium 154 b, XIV^e s., p. 56^b-90^b) et de Braunschweig (Wolfenbüttel, Lan-

[10] On trouve là des quasi doublets v.g. 33 et 111 ; 24 et 110 ; 36 et 109 ; 37 et 106 ; 40 et 108, etc. — On peut observer aussi que la formule finale est tantôt à la deuxième, tantôt à la troisième personne : *Quod ipse praestare digneris* ou *dignetur*, etc.

[11] *Liturgicon*, t. II, Cologne, 1571, p. 479-514.

[12] Voir p. 343-360, le *Bénédictionnal de Montmorency-Laval, évêque d'Orléans*. On peut citer aussi dans le manuscrit 46 de Chantilly, le *Bénédictionnal de Godet des Marais*, évêque de Chartres, en 1662

des-Hauptarchiv 213, XIII-XIVe s.), édit. W. LÜDTKE, dans le *Jahrbuch für Liturgiewissenschaft*, t. 5 (1926), p. 97-122.

P édition de J. PAMELIUS, *Liturgicon*, t. II, Cologne, 1571, p. 479-514 (= PL, t. 121, col. 857-884).

R Pontifical de Roda, Catedral 14, XIe s., fol. 143-179, édit. J. RIUS SERRA, dans *Hispania Sacra*, t. 10 (1957), p. 161-210.

IN NOMINE SCAE ET INDIVIDUAE TRINITATIS. INCIPIUNT PONTIFICALES BENEDICTIONES

1] DOMINICA I IN ADVENTU DOMINI. BENEDICTIO f. 4

Omnipotens Deus cujus unigeniti adventum et praeteritum creditis et futurum expectatis. ejusdem adventus vos illustratione sanctificet. et sua benedictione locupletet. Amen In praesentis vitae stadio vos ab omni adversitate defendat. et eum vobis in judicio placabilem reddat. Amen Quo a cunctis peccatorum contagiis liberati. illius tremendi examinis diem expectetis interriti. Amen Quod ipse praestare dignetur. cujus regnum et imperium. sine fine permanet in saecula saeculorum. Amen

Benedictio Dei Patris et Filii et Spiritus sancti descendat super vos. Amen

P 857D *H* 1 *R* 155 *MB* 1.

2] DOMINICA II. BENEDICTIO

Omnipotens deus vos placido vultu respiciat. et in vos suae benedictionis donum infundat. Amen Et qui hos dies incarnatione unigeniti sui fecit esse solemnes. a cunctis praesentis et futurae vitae adversitatibus vos reddat immunes. Amen

Ut qui de adventu redemptoris nostri secundum carnem devota mente laetamini. in secundo cum in majestate sua venerit. premiis aeternae vitae ditemini. Amen Quod

P 858D *R* 157 *MB* 7 f. 5

3] DOMINICA III. BENEDICTIO

Deus qui per sanctum angelum tuum nuntiasti Christum venturum in saeculo. eidem advenienti occurrere mereatur populus

fidelis cum gaudio. Amen Ille vos benedicat ante nativitatem. qui benedixit apostolos post passionem. et ipse dirigat corda vestra devota. qui beatum Iohannem direxit ad corrigenda corda distorta. Amen Ipse vobis tribuat veniam peccatorum qui pro salute humana in patibulo effundit sanguinem preciosum. ipse vos benedicat de caelis. qui per crucem et sanguinem suae passionis. vos dignatus est venire redimere in terris. Amen Quod

A 1804

4] Dominica IIII. Benedictio

Dominus Jhesus Christus qui sacratissimo adventu suo subvenire dignatus est mundo. animas vestras corporaque purificet a delicto. Amen Detque vobis legis suae praecepta virtute spiritus sancti apprehendere. ut possitis adventum ejus secundum intrepidi praestolari. Amen Sicque vos ab omni reatu immunes efficiat. ut cum advenerit non in terrore discutiat. sed in gloria remunerandos assumat. Amen Quod

R 159 *A* 1799

5] Item Benedictio de adventu Domini f. 6

Domine Jesu Christe pastor bone. rogamus te ut sicut temetipsum nostri causa dedisti pro precio. ita nos tui sanguinis defendas commercio. Amen Ut et hic te semper sentiant praevium. et in aeterna beatitudine te remunerante mereantur accipere praemium. Amen Tu ergo eos omnipotens Domine Jesu Christe benedictionis rore perfunde. ut et in praesenti via positi de omnibus inimicis te habeant ereptorem. et hic et in aeternum semper sentiant protectorem. Amen Quod

A 1803 (alt. pars)

6] Alia Benedictio

Aperi Domine januas caeli et veni et visita plebem tuam in pace. emitte spiritum tuum de alto. et irriga terram nostram. ut germinet fructum spritualem. Amen Sanctifica plebem tuam domine. qui natus es nobis ex virgine. et benedic hereditatem tuam in pace. Amen Praesta eis semper tempora salutis quae ante tuum adventum sancti praedixerunt prophetae. ut et hic fideliter credant. et in futuro cum sanctis omnibus et electis tuis vitam. et regnum consequantur aeternum. Amen Quod

A 1802

7] ALIA BENEDICTIO f. 7

Excita Domine potentiam tuam et veni ad salvationem populi tui. quem adquisisti sanguine tuo. ne in ejus perditione sevus ille exultet inimicus. quem adventus tui potentia dudum liberasti per gratiam. Amen Sit fortitudo dexterae tuae ad protectionem hujus familiae tuae. pro qua hoc tempore virginalem dignatus es carnem induere. Amen Et sicut infirmitatem nostram tua clementia non ignorat. ita omnem hanc Ecclesiam tuam tuae divinitatis clipeus defendat. Amen Quod

P 859B-C *A* 1803

8] IN VIGILIA NATALIS DOMINI

Deus qui filii sui Domini nostri Iesu Christi humilitate jacentem mundum dignatus est erigere. suae vos benedictionis capaces dignetur efficere. Amen Ut veterem deponentes Adam cum actibus suis illius conversatione vivatis. qui post dm̃ creatus est in justitia et sanctitate veritatis. Amen Sicque ab eo hodie sanctificationem mereamini. quatenus nativitatem Salvatoris die crastina celebraturi. convenientibus illi obsequiis existatis accepti. Amen Quod

P 859C-D *M*D 23

9] IN NOCTE f. 8

Omnipotens Deus qui incarnatione unigeniti sui mundi tenebras effugavit. et ejus gloriosa nativitate hanc sacratissimam noctem irradiavit. effuget a vobis tenebras vitiorum. et irradiet corda vestra luce virtutum. Amen Quique ejus sacratissime nativitatis gaudium magnum pastoribus ab angelo voluit nunciari. ipse super vos benedictionis suae gratissimum imbrem infundat atque ipso pastore vos ad aeternorum gaudiorum pascua aeterna perducat. Amen. Et qui per ejus incarnationem terrena caelestibus sociavit. internae pacis et bonae voluntatis nectare vos repleat. et caelestis militiae consortes efficiat. Amen Quod

P 859/860 *H* 3 *R* 7

10] BENEDICTIO IN MANE

Omnipotens Deus qui omne genus humanum tenebris infidelitatis obcaecatum visitatione verae lucis hodie illustravit. ipse vos interius et exterius gratia suae benedictionis illuminet. Amen Ut pannosis tenebrarum operibus abjectis lucidis justiciae vesti-

mentis adornati decenter incedatis. patrum videlicet exemplis calceati. castitate renes accincti. Christum induti; scuto fidei muniti. gladio sancti spiritus armati. galea spei decorati. caritatis pallio cooperti. Amen Quatenus hoc amictu per hostium cuneos illaesi transeuntes et immunes. ad regem vestrum quem in presepio parvulum invenere pastores. in regnum caelorum perveniatis ovantes. Amen Quod ipse praestare

H 4 *P* 860A-B *MB* 28

11] In die sancto f. 9

Benedicat vobis omnipotens Deus vestramque ad superna excitet intentionem. qui hanc sacratissimam diem nativitate filii sui fecit esse sollemnem. Amen Et qui eum qui panis est angelorum in praesepi Ecclesiae cibum fidelium fecit esse animalium. ipse vos et in praesenti saeculo degustare faciat aeternorum dulcedinem gaudiorum. et in futuro perducat ad societatem aeternorum praemiorum. Amen Quique ejus infantiam vilibus indui voluit pannis. ipse vos caelestium vestimentorum induat ornamentis. Amen Quod

P 861B-C

12] Dominica I post natale Domini

Deus qui unigenitum suum misit ut mundum salvaret. ejusdem salutis vos participes efficiat. et in ea perseverabiles reddat. Amen Iram quae super infideles manet a vobis amoveat. et ab ea vos in perpetuum liberos efficiat. Amen Spiritum filii sui vobis attribuat. ejusque donis vos affatim exuberare concedat. Amen Quod

13] In circumcisione Domini f. 10

Omnipotens Deus cujus unigenitus hodierna die ne legem solveret quam adimplere venerat corporalem suscepit circumcisionem sprituali circumcisione mentes vestras ab omnibus vitiorum incentivis expurget. et suam in vos benedictionem infundat. Amen Et qui legem per Moysen dedit ut per Mediatorem nostrum benedictionem daret. exuat vos vetustate vitiorum. et perseverare faciat in novitate virtutum. Amen Quo sic in senari numeri perfectione in hoc saeculo vivatis. et in septenario inter beatorum spirituum agmina requiescatis. quatenus in octavo resur-

rectione renovati. jubileique remissione ditati. ad gaudia sine fine mansura perveniatis. Amen Quod ipse

P 861C-D *H* 9 *R* 9

14] IN VIGILIA EPIPHANIAE

Deus qui filii sui domini nostri Iesu Christi humilitate jacentem mundum dignatus est erigere. suae vos benedictionis capaces dignetur efficere. Amen Ut veterem deponentes Adam cum actibus suis illius conversatione vivatis. qui post dominum creatus est in justicia et sanctitate veritatis. Amen Sicque ab eo hodie sanctificatione mereamini. quatenus apparitionem salvatoris die crastina celebraturi. convenientibus illi obsequiis existatis accepti. Amen Quod

15] IN DIE SANCTO f. 11

Deus lumen verum qui unigenitum suum hodierna die stella duce gentibus voluit revelare. sua vos dignetur benedictione ditare. Amen Quo exemplo magorum mistica domino Jesu Christo munera offerentes. spreto antiquo hoste. spretisque contagiis vitiorum. ad aeternam patriam redire valeatis per viam virtutum. Amen Detque vobis veram mentium innocentiam qui super unigenitum suum Spiritum sanctum demonstrari voluit per columbam. eaque virtute mentes vestrae exerceantur ad intelligenda divinae legis archana. qua in Chana Galileae lympha est in vinum conversa. Amen Quod

P 861/2 *H* 10 *R* 11

16] OCTAVA EPIPHANIAE. BENEDICTIO

Deus mirabilium et virtutum auctor qui se mundi lumen stellae prodidit lumine. et ad quem magi claritate sideris pervenerunt ad adorandum. ipse ignoscendo delicta se vobis concedat agnoscendum. Amen Et qui dignatus est hodie ad Iordanis fontem fons aquae vivae descendere. ipsasque aquas per lavacrum sancti corporis sanctificare. ipse vos interius et exterius ab omni crimine clementer expurget. Amen Quique rursus hac eadem die in Chana Galileae invitatus ad nuptiarum convivium ipsas aquas potenti virtute convertit in vinum. ipse vilitatem mortalium corporum vestrorum resurrectionis gloria absorberi faciat in aeternum. Amen Quod

P 862A-B *A* 1814-1815

17] DOMINICA I POST EPIPHANIAM f. 12

Deus qui filii sui domini nostri Jesu Christi temporalem puericiam fecit esse mirabilem. spiritu prudentiae corda vestra illustrare ac docere dignetur indesinenter. Amen Quique illum parentibus temporaliter subdi voluit. ipse vos humilitatis et pietatis muneribus miseratus informet. Amen Et qui cum sapientia aetate et gratia proficere tribuit. spiritualium profectuum vobis incrementa propicius largiatur. Amen Quod

P 862B-C

18] DOMINICA II. BENEDICTIO

Deus qui sua mirabili potestate aquam vertit in vinum. vos a vetustate subtractos in beatae vitae transferat novitatem. Amen Et qui nuptiis interesse voluit ut earum sua praesentia comprobaret bonum. ipse vobis castitatis et sobrietatis perpetuae conferat donum. Amen Ipse vobis sanctarum scripturarum intelligentiam tribuat spiritualem. qui aquas in vina vertendo hoc ipsum voluit designare. Amen Quod

P 862C-D

19] DOMINICA III. BENEDICTIO f. 13

Omnipotens Deus vos ab omnium peccatorum maculis emundet. qui leprosum supplicem tactu proprio dignatus est emundare. Amen Quique centurionis servum non aspernatus est visitare. ipse cordium vestrorum hospitium dignetur misericorditer introire. Amen Sicque vos fidei suae plenitudine informet. ut cum sanctis suis in caelorum regno accumbere concedat. Amen Quod

P 862D

20] DOMINICA IIII. BENEDICTIO

Temptationum omnium a vobis Dominus pericula removeat. et perturbationum procellas miseratus excludat. Amen Temptatoris fraudes atque molimina dissolvat. et vos adversus eum cautos atque invincibiles faciat. Amen Continuae pacis vobis munera tribuat. et vos in portu tranquillitatis ac securitatis propiciatus constituat. Amen Quod

P 863A

21] IN LXX. BENEDICTIO

Ipse vos in Ecclesia sua fructificare faciat. qui ad excolendam vineam suam mane hora tercia. sexta. nona. et undecima opera-

rios invitat. Amen Quatenus inter primos operantes nec extremis invidentes. mercedem laborum vestrorum sine murmure et increpatione percipiatis. Amen Ut cum his qui membris Christi minimis subvenire curarunt. in novissimo magni judicii die benedici. atque in aeterna tabernacula introduci mereamini. Amen Quod

P 863D *H* 11 *MB* 71

22] IN LX. BENEDICTIO f. 14

Sator omnium bonorum Christe bonum semen in cordibus vestris seminare. et ad maturitatem congruam dignetur perducere. Amen Quo nec a daemonibus comestum. nec duricia cordis arefactum. nec spinis suffocatum. centenarium possit reddere fructum. Amen Quatenus in ultimo discrimine quando zizania ignibus comburenda tradentur. vobis manipulos frugum vestrarum portantibus. horrea caelorum aperiantur. Amen Quod summa Trinitas praestare dignetur. quae quibuslibet foris impendentibus ministerium. ipsa sola intrinsecus dare potest incrementum. Amen Bened(ictio)

P 863/4 *MB* 74

23] BENEDICTIO IN L

Lumen indeficiens deus. qui ad illuminationem nostram lumen de se genitum in hunc mundum dirigere voluit incarnatum. ipse aperire dignetur oculos praecordiorum vestrorum. Amen Quatenus ipsum sequentes et alios ad laudem dei accendatis. et ipsi ad domum Dei aeternum in caelis perveniatis. Amen In quam per ipsum et hostium et hostiarium introducti. divinis laudibus in saecula saeculorum permanentis intenti. Amen Quod ejus dignatione fieri postulemus. qui quos ante saeculum praescivit et praedestinavit. et ante finem saeculi vocavit et justificavit. in fine saeculi glorificabit. Amen Benedictio Dei Patris

P 864B H 12 (partim) *MB* 73

24] IN CAPITE JEJUNII. BENEDICTIO f. 15

Omnipotens Deus sua vos benedictione confirmet. et imminenti quadragesimali abstinentiae aptos efficiat. Amen Concedatque vobis ut qui affligendo carnem ab alimentis abstinetis. sectando justitiam a culpa jejunetis. Amen Quatenus gratia

ipsius vitiorum sordibus emundati. et continentiae praesidiis adornati. caelestem haereditatem percipere valeatis immaculati. Amen Quod

25] FERIA V ET VI ET SABBATO

Deus qui bonum semen in sua Ecclesia ferre consuevit. in vobis illud conservare atque multiplicare numquam desistat. Amen Zizaniorum superseminatorem a vobis procul repellat. et sui verbi pabulo vos indesinenter reficiat. Amen Ut cum dies judicii advenerit a reprobis separati ad dexteram judicis sistamini. et in beatissimo ipsius regno. hac quadragesimali expiati observantia collocemini. Amen Quod

P 863A-B (dom. p. Epiph.)

26] IN DOMINICA I XL. BENEDICTIO f. 16

Benedicat vobis omnipotens Deus. qui quadragenarium numerum in Moysi et Heliae necnon et Mediatoris nostri jejunio consecravit. concedat vobis ita transigere praesentis vitae dispensationem. ut accepto a patre familias remunerationis denario. perveniatis ad peccatorum omnium remissionem. et ad gloriosam cum sanctis omnibus resurrectionem. Amen Detque vobis spiritualium virtutum arma invincibilia. quibus exemplo domini devincere valeatis hostis antiqui sagacissima temptamenta. Amen Quo non in solo pane sed in omni verbo quod de ejus ore procedit spritualem sumentes alimoniam. per jejuniorum observationem et caeterorum bonorum operum exhibitionem. percipere meramini inmarcescibilem gloriae coronam. Amen Quod

P 864C *H* 13 *R* 44 *MB* 82

27] BENEDICTIO ALIA

Humiliatorum tibi Domine omnium capita. dexterae tuae benedictione sanctifica. Amen Benedicendo peccata relaxa. sanctique Spiritus infunde charisma. Amen Ut sine ulla offensione tuae majestatis praecepta adimpleant. et ad gloriosam cum sanctis omnibus resurrectionem securi perveniant. Amen Quod

R 149 (pro Dom. VIII p. Pent.)

28] ALIA f. 17

Respice pastor bone super hunc gregem. et tribue ut qui terrenis abstinent cibis spiritalibus pascantur alimentis. et quem

divinis tribuis refici sacramentis. ab omnibus absolve peccatis. Amen Da eis sic in diebus jejuniorum suam componere vitam. ut non inveniantur voluntates eorum a tua voluntate dissimiles. sed sint semper in omnibus tuis praeceptis obtemperantes. Amen Et ita omnem hanc familiam tuam benedictione sanctafica. ut eorum jejunia oculis tuae pietatis sint semper accepta. et ad desideratum sanctae resurrectionis tuae diem eos mundo corde et corpore sanctificatos. perpetua pietate jubeas paesentari gloriabundos. Amen Quod

P 864D *A* 1817

29] BENEDICTIO DOMINICA II XL

Omnipotens Deus jejunii caeterarumque virtutum dedicator atque amator. sua vos benedictione sanctificet. Amen Accendat in vobis piae peticionis affectum. et praebeat supplicantibus suum benignus auditum. Amen Quatenus mentes vestrae sinceris purgatae jejuniis. bonorum omnium exuberent incrementis. Amen Quod

R 46

30] ALIA BENEDICTIO f. 18

Deus rerum omnium rector. qui omnia quae a te facta sunt majestate imples. scientia ordinas. pietate custodis. respice hos famulos tuos. qui per nostri oris officium dona tuarum desiderant benedictionum. Amen Reple eos tuae scientia voluntatis. ut omnibus mandatorum tuorum imperiis piae venerationis famulentur officiis. averte ab his inhonesta et turpia libidinum probra noxiasque corporum voluptates. averte invidiam. tuis beneficiis et bonis omnibus inimicam. Amen Ut in omni opere bono cum patientia et longanimitate crescentes. vocati ad patrem aeterni luminis. transeant in regnum hereditariae claritatis. Amen Quod

31] BENEDICTIO ALIA

Omnipotens Deus vos fructibus sanctis coronet. et operibus benedictis adornet. faciatque talem sobolem germinare. quae in caelestem paradysum mereatur introire. Amen Concedatque ut jejuniorum victimis a malis expiati. et per continentiam in caritate solidati. terrena blandimenta conculcetis et caelestia semper desideretis. Amen Quatenus per hanc observantiam

heredes regni aeterni sitis. et plenum gaudium de vobis Hierusalem mãt [mater] accipiat spiritalis. Amen Quod
R 47

32] DOMINICA III. BENEDICTIO f. 19
Omnipotens Deus jejuniorum vestrorum victimas clementer accipiat. et sua vos benedictione dignos efficiat. Amen
Mentes vestras ita parsimoniae bono contra vitia muniat. praeceptorum suorum doctrinis erudiat. caritatis dono repleat. ut vos in omnibus sibi placere concedat. Amen Quatenus praesentis quadragesimae diebus devotissime celebratis. ad paschalia festa purificatis cordibus accedere valeatis. Amen Quod
P 865A

33] BENEDICTIO ALIA
Omnipotens Deus dexterae suae perpetuo circumdet auxilio. et benedictionum suarum repleat dono. Amen Ab omni vos pravitate defendat. et donis caelestibus exuberare concedat. Amen Quo corpore mundati ac mente talem exhibeatis servitutem. per quam ejus consequi valeatis propitiationem. Amen Quod
R 170

34] BENEDICTIO ALIA
Omnipotens Deus caelesti vos protectione circumdet. et suae benedictionis dono locupletet. Amen Concedatque vobis ut qui in sola spe gratiae caelestis innitimini. caelesti etiam protectione muniamini. Amen Quatenus et in praesenti saeculo mortalis vitae solatia capiatis. et sempiterna gaudia comprehendere valeatis. Amen Quod
R 169

35] DOMINICA IIII. BENEDICTIO f. 20
Deus qui vos ad praesentium quadragesimalium dierum medietatem dignatus est perducere. ipse vos sua miseratione dignetur benedicere. Amen Abstinentiam vestram praeteritam acceptet. futuram ita sibi placitam reddat. ut sicut ab inlicitis cibis. ita vos etiam a vitiis omnibus abstinere concedat. Amen
Quo de praeteritis et de futuris spiritualium carismatum frugibus ei gratias persolventes. ad sanctum pascha pervenire possitis indemnes. Amen Quod
R 48

36] ALIA BENEDICTIO

Concedat vobis omnipotens Deus munus suae benedictionis. qui vestrae est conscius infirmitatis. Amen Et qui vobis supplicandi tribuit affectum. tribuat consolationis auxilium. Amen Ut ab eo et praesentis et futurae vitae subsidium capiatis. cujus vos bonitate creatos esse creditis. Amen Quod

R 168

37] ALIA.

Multiplicet in vobis Dominus copiam suae benedictionis. et confirmet vos in spe regni caelestis. Amen Actus vestros dirigat. vitam emendet. mores componat. et vos ad caelestis paradysi hereditatem perducat. Amen Talique intentione repleri valeatis. qua ei in perpetuum placeatis. Amen Quod

R 165

38] DOMINICA V. BENEDICTIO f. 21

Accendat in vobis Dominus vim sui amoris. et per jejuniorum observantiam infundat in vobis donum suae benedictionis. Amen Sic ei parsimoniae victimas offeratis. ut ei contriti cordis et humiliati sacrificio placeatis. Amen Quatenus oratio vestra jejunii et eleemosinae alis subjecta. ita ad aures vestri conditoris ascendat. ut vos aeternae beatitudinis heredes. et supernorum civium consortes efficiat. Amen Quod

R 49 *MB* 114

39] BENEDICTIO IN EBDOMADA

Omnipotens Deus devotionem vestram dignanter intendat. et suae vobis benedictionis dona infundat. Amen Indulgeat vobis mala omnia quae gessistis. et tribuat vobis veniam quam ab eo deposcitis. Amen Sicque jejunii vestri et precum vota suscipiat. ut a vobis adversa omnia quae peccatorum retributione mereamini avertat. et sanctum pascha digne vos celebrare concedat. Amen Quod

R 72

40] ALIA BENEDICTIO

Det vobis Dominus munus suae benedictionis. et repleat vos spiritu veritatis. Amen Quatenus per hoc solenne jejunium devota mente curratis. ut subripientium delictorum laqueos salubriter evadatis. Amen Sicque efficiamini in ejus subpli-

catione devoti et mutua dilectione sinceri. ut ad festa paschalia pervenire possitis securi. Amen Quod

R 167

41] Benedictio in Palmis f. 22

Benedicat vobis omnipotens Deus. cui et jejuniorum maceratione. et praesentium dierum observatione placere studetis. Amen Concedatque vobis ut sicut ei cum ramis ceterarumque frondium praesentari studuistis. ita cum palma victoriae et fructu bonorum operum ei post obitum apparere valeatis. Amen Quique unigeniti filii ejus passionem puro corde creditis. et mente devota venerari curatis. ad resurrectionis ejus festa et vestrae remunerationis praemia ipsius fulti munimine veniatis. Amen Quod

H 15 *R* 50 *MB* 122

42] Feria II et III. Benedictio

Omnipotens Deus qui unigeniti sui (unigenitui ms) passione tribuit vobis humilitatis exemplum. concedat vobis per eamdem humilitatem percipere suae benedictionis ineffabile donum. Amen Ipsius resurrectionis percipiatis consortia. cujus pacientiae veneramini documenta. Amen Quo ab eo sempiternae vitae munus percipiatis. per cujus temporalem mortem aeternam vos evadere creditis. Amen Quod

R 51

43] Feria IIII f. 23

Deus qui pro mundi salute verbum caro factus es et habitasti totus in nobis. quique traditori perfido pium dedisti osculum dum pro vita omnium pius velles agnus occidi. respice vota supplicum. qui tua carismata fideliter amplectuntur. Amen Da illis devoto corde te colere. sibi cavere. te semper diligere. se tua defensione munire. Amen Ut te gubernante in caelo patri tuo praesententur illaesi. pro quibus ipse terras dignatus es illustrare assumptione corporis humani. Amen Quod

A 1821

44] Feria V in caena Domini

Benedicat vos Deus qui per unigeniti filii sui passionem vetus pascha in novum voluit converti. concedatque vobis ut expur-

gato veteris fermenti contagio. nova in vobis perseveret conspersio. Amen Et qui ad caelebrandum redemptoris nostri caenam mente devota convenistis. aeternarum dapium vobiscum epulas reportetis. Amen Ipsiusque opitulante clementia mundemini a sordibus peccatorum. qui ad insinuandum humilitatis exemplum. pedes voluit lavare discipulorum suorum. Amen Quod

H 16 *R* 52 *MB* 127

45] SABBATO SANCTO f. 24

Deus qui Ecclesiae suae intemerato utero novos populos producens ea virginitate manente nova semper prole fecundat. fidei spei et caritatis vos munere repleat. et suae in vos dona benedictionis infundat. Amen Et qui hanc sacratissimam noctem redemptoris nostri resurrectione voluit illustrare. mentes vestras peccatorum tenebris emundatas. virtutum copiis faciat coruscare. Amen Quo eorum qui modo renati sunt innocentiam imitari certetis. et vascula mentium vestrarum exemplo praesentium luminum illustretis. ut cum bonorum operum lampadibus ad hujus sponsi thalamum cujus resurrectionem celebratis. cum prudentibus virginibus intrare possitis. Amen Quod

H 17 *R* 53 *MB* 129

46] IN DIE SANCTO f. 25

Benedicat vobis omnipotens Deus hodierna interveniente paschali sollemnitate. et ab omni vos miseratus dignetur defendere pravitate. Amen Et qui ad aeternam vitam in unigeniti sui resurrectione vos reparat. in ipsius adventu immortalitatis vos gaudiis vestiat. Amen Ut qui expletis jejuniorum suae passionis dominicae diebus paschalis festi gaudia celebratis. ad ea festa quae non sunt annua sed continua. ipso opitulante exultantibus animis veniatis. Amen Quod

H 18 *R* 54

47] FERIA II

Deus qui pro vobis injuriam suscepit crucis. laeticia vos innovet suae resurrectionis. Amen Et qui pendenti secum in cruce latroni dimisit delictum. vos a cunctis solvet nexibus peccatorum. Amen Ut redemptionis nostrae misterium digne conservetis in opere. et locupletius aeterna perfruamini remuneratione. Amen Quod

48] Feria III. Benedictio

Deus qui vos lavit aqua sui lateris et redemit effusione sui cruoris ipse vos confirmet gratia adeptae redemptionis. Amen Per quem renati estis ex aqua et spiritu sancto. ipse vos caelesti consociet regno. Amen Quique dedit vobis initia fidei sanctae. ipse conferat et perfectionem operis et plenitudinem caritatis. Amen Quod

49] Feria IIII. Benedictio

Dominus Deus noster perducat vos ad arborem vitae. qui eruit vos de lacu miseriae. Amen Ipse vobis aperiat januam paradysi. qui confregit portas inferni. Amen Ipse vos eruat a malo. et in regnum suum perducat confitentes. qui pati dignatus est pro impiis innocens. Amen Quod

50] Feria V f. 26

Omnipotentis Dei et Domini nostri benedictionibus repleamini. cujus estis sanguine precioso redempti. Amen Ejus vos indeficiens repleat gratia. cujus ineffabilis plasmavit potentia. Amen Et qui vobis in hoc mundo praestitit conditionem nascendi. ipse in regno aeterno tribuat mansionem sine fine vivendi. Amen Quod

R 174

51] Feria VI. Benedictio

Benedicat vobis omnipotens Deus de caelis. qui per crucem et sanguinem passionis suae venire dignatus est vos redimere in terris. Amen Ipse vos renovet a vetustate peccati qui pro vobis dignatus est crucifigi. et vos ad caelestia sublevet qui pro vobis inferos penetravit. Amen Vitamque suam vobis tribuat. qui mortem nostram suscepit. et ut Deus perdidit. Amen Quod

R 66 (partim)

52] Sabbato

Omnipotens Deus vos benedicat. qui peracto senario numero die sabbati ab omnibus operibus quiescere, atque incondito homine sibi voluit domicilium praeparare. Amen Praeparet sensus vestros ad se suscipiendum. ut ipsius mundum mereamini

effici et semper esse templum. Amen Ut qui meruistis purgari unda baptismatis. ipsi in judicio candidati praesentari valentis. Amen Quod

53] BENEDICTIO IN OCTAVA PASCHAE f. 27

Deus cujus unigenitus hodierna die discipulis suis januis clausis dignatus est apparere. suae vos benedictionis dono locupletare. et caelestis vobis regni januas dignetur aperire. Amen Et qui ab eorum pectoribus attactu sui corporis vulnus amputavit dubietatis. concedat ut per fidem qua eum resurrexisse creditis. omnium delictorum maculis careatis. Amen Ut qui eum cum Thoma

Deum et Dominum creditis et cernuis vocibus invocatis. ab eo et in hoc saeculo a malis omnibus tueri. et in futuro sanctorum caetibus ascisci valeatis. Amen Quod

R 64

54] DOMINICA I BENEDICTIO.

Omnipotentis Dei Filius a quo omne datum optimum et omne donum procedit perfectum. tribuat vobis beatum suae quam colitis resurrectionis consortium. Amen Ipse vos in fide confirmet. in spe elevet. in caritate confortet. in temptatione adjuvet. in infirmitate relevet. in anxietate laetificet. in virtute multiplicet. Amen Abstergat a vobis omnem immundiciam. et malicie habundantiam. infundat gratiam. indulgeat offensam. ingerat disciplinam. Amen Quod

55] DOMINICA II POST VIII PASCHAE f. 28

Benedicat vos omnipotens Deus qui vos gratuita miseratione creavit. et in resurrectione unigeniti sui spem vobis resurgendi concessit. Amen Ressuscitet vos de vitiorum sepulchris. qui eum resuscitavit a mortuis. Amen Ut cum eo sine fine feliciter vivatis. quem resurrexisse a mortuis veraciter creditis. Amen Quod

R 61-65

56] DOMINICA III

Deus qui per resurrectionem unigeniti sui vobis contulit et donum redemptionis et decus adoptionis. suae vobis conferat praemia benedictionis. Amen Ut quo redimente percepistis

donum perpetuae libertatis. eo largiente consortes efficiamini aeternae haereditatis. Amen Et cui conresurrexistis in baptismate credendo. adjungi mereamini in caelesti regione bene vivendo. Amen Quod

R 62

57] Dominica IIII

Vitam Dominus vobis tribuat sempiternam. qui mortem nostram suscepit. et ut Deus perdidit Amen Ille vos renovet a vetustate peccati. qui pro vobis dignatus est crucifigi. Amen Ipse vos ad caelestia sublevare velit. qui pro vobis inferos penetravit. Amen Quod

58] Dominica V. Benedictio

Benedicat vobis omnipotens Dominus. et praestet ita hanc vitam transigere. ut in illam perpetuam ipso ducente possitis intrare. Amen Tantum habeatis fervorem catholicae fidei. ut spiritus sancti adventus ejus sitis expectatione securi. Amen Ut qui estis paschalis festivitatis beneficia consecuti. non inveniamini fructu bonorum operum jejuni. Amen Quod

59] In diebus Rogationum f. 29

Omnipotens Deus devotionem vestram dignanter intendat. et suae vobis benedictionis dona infundat. Amen Indulgeat vobis mala omnia quae gessistis. et tribuat vobis veniam quam ab eo deposcitis. Amen Sicque jejunii vestri et precum vota suscipiat. ut a vobis adversa omnia quae peccatorum retributione mereamini avertat. et donum in vos spiritus sancti paracliti infundat. Amen Quod

R 72

60] In Vigilia Ascensionis Domini

Deus qui per unigenitum filium suum mundum visitavit hominemque redemit. vobis sanctum pascha hactenus celebrantibus benedicat. et ad caelestem gloriam perducat. Amen Ita vos in praesenti vita protegat. ut in aeternam secum quandoque transire feliciter concedat. Amen Sicque ab eo hodie sanctificari mereamini. quatenus dominicam ascensionem die crastina celebraturi. convenientibus illi obsequiis existatis accepti. Amen Quod

61] IN DIE SANCTO. BENEDICTIO f. 30

Benedicat vobis omnipotens Deus. cujus unigenitus hodierna die caelorum alta penetravit. et vobis ubi ille est ascendendi aditum patefecit. Amen Concedat propitius ut sicut post resurrectionem suam discipulis visus est manifestus. ita vobis in judicium veniens videatur placatus. Amen Ut qui eum consedere cum Patre in sua majestate creditis. vobiscum manere usque in finem saeculi secundum promissionem sentiatis. Amen Quod

H 20 *R* 74 *MB* 150

62] DOMINICA POST ASCENSIONEM

Benedictionum suarum super vos Dominus imbrem infundat et claritatis thesauros caelestes vobis aperiat. Amen Faciat vos Dominus vitae aeternae participes. et regni caelestis coheredes. Amen Dignam in vobis habitationem Spiritus sanctus inveniat. ut ejus gloriosa majestas placide in vestris cordibus requiescat. Amen Quod

63] IN VIGILIA PENTECOSTEN

Benedicat vobis omnipotens Deus. ob cujus paraclyti Spiritus adventum mentes vestras jejunii observantia praeparatis. et praesentem diem sollemnibus laudibus adoratis. Amen Instar modo renatorum infantium talem innocentiam habeatis. ut templum sancti Spiritus ipso tribuente esse possitis. Amen Atque idem Spiritus veritatis ita vos hodie sua habitatione dignos efficiat. ut cras vestris mentibus se vobiscum perpetim habitaturus infundat. et peracto praesentis vitae curriculo vos ad caelestia regna perducat. Amen Quod

H 21 *R* 78 *MB* 154

64] IN DIE SANCTO. BENEDICTIO f. 31

Deus qui hodierna die discipulorum Christi mentes Spiritus sancti paraclyti infusione dignatus est illustrare. sua vos faciat benedictione repleri. et ejusdem Spiritus donis exuberare. Amen Et ille ignis qui super apostolos apparuit peccatorum vestrorum sordes expurget. et sui luminis infusione corda vestra perlustret. Amen Quique dignatus est diversitatem linguarum in unius fidei confessionem adunare. in eadem vos faciat fide perseverare. et per hanc ad speciem suae celsitudinis pervenire. Amen Quod

H 22 *R* 80 *MB* 155

65] Feria II

Deus qui apostolos Christi filii ejus recessu quasi orphanos factos hodie adventu Spiritus sancti reddidit consolatos. ipso vos semper inhabitante ab omni malicia faciat alienos. Amen Et qui eos carismate donavit omnium linguarum. vos ditet gratia cunctarum virtutum. Amen Ut hic unanimes uno ore honorificantes Dominum. cum ipsis perveniatis ad regnum caelorum. Amen Quod

MB 158

66] Feria III f. 32

Deus qui regeneravit vos ex aqua et spiritu sancto. ipse vos in suo constituat regno. Amen Ut invisibiliter eodem spiritu instructi. filii ejus fiatis adoptivi. Amen Et a potestate tenebrarum recedentes. in conspectu ipsius perseveretis lucentes. Amen Quod

67] Feria IIII. Benedictio

Deus Pater omnipotens qui exaltato Christo filio suo discipulis ejus Spiritum sanctum paraclytum sicut promiserat infudit. eodem vos purificare et consolari dignetur. Amen Ut in vobis in hoc saeculo maneat. et in futuro vos ad visionem suam perducat. Amen Ac ipsum Filium suum quem impii in judicio in hominis forma visuri sunt. post judicium vobis ad videndum cum in majestate sua reddat placatum. Amen Quod

68] Feria V. Benedictio

Effundat super vos Dominus spiritum gratiae et precum. spiritum agnitionis et dilectionis suae. et sanctae spei firmissimae. Amen Requiescat super vos spiritus sapientiae et intellectus. spiritus consilii et fortitudinis. spiritus scientiae et pietatis. repleatque vos spiritu timoris domini. Amen Spiritus ejus qui suscitavit Ihesum a mortuis habitet in vobis. ut immortalitatis ejus participio par infinita saecula gaudeatis. Amen Quod

69] Feria VII [*sic*]. Benedictio f. 33

Domine Ihesu Christe qui discipulis tuis tuum tribuisti spiritum. Ecclesiae tuae catholicae spiritalia dona largire. Amen Ut quicumque sunt ex aqua et spiritu sancto renati. semper existant ejus protectione muniti. Amen Redundet in eis caritas diffusa per spiritum sanctum quae operiat ac superet multitudinem

peccatorum. et requiescat in istis propitius. qui quondam requievit in apostolis gloriosus. Amen Quod

R 120

70] OCTAVA PENTECOSTEN

Benedicat vos omnipotens Deus qui cuncta ex nichilo creavit et vobis in baptismate per Spiritum sanctum remissionem omnium peccatorum tribuit. Amen Quique eumdem Spiritum sanctum in igneis linguis discipulis suis dedit. ipsius illustratione corda vestra perlustret. atque in suum amorem jugiter accendat. Amen Quatenus ejus dono a cunctis vitiis emundati. ipsius opitulatione ab omnibus adversitatibus defendi. templum illius efficiamini. Amen Quod

71] DE SANCTA TRINITATE f. 34

Deus ex quo sunt omnia. inspiret vobis desideria justa. Amen Deus per quem qunt omnia. ingredi vos faciat per sua mandata. Amen Deus in quo sunt omnia. sanctificet vos tuitione sua. Amen Quod ipse praestare dignetur. qui trinus et unus cuncta bona inchoat. perficit et conservat. et conservata sine fine remunerat in saecula saeculorum. Amen Benedictio

72] DE SANCTA TRINITATE

Benedicat vos Deus Pater. qui in principio verbo cuncta creavit. Amen Benedicat vos Dei Filius. qui a superna sede pro salute vestra descendit. Amen Benedicat vos Spiritus sanctus. qui in similitudine columbae in flumine Iordane requievit in Christo. Amen Ipse vos in trinitate et unitate sanctificet. quem omnes gentes venturum expectant judicem. (Amen) Benedictio

R 145

73] FERIA IIII MENSE QUARTO. DE JEJUNIO. BENEDICTIO

Deus qui operatur in sanctis suis et velle et perficere pro bona voluntate. devotionem vestram ad exsequendam salutaris abstinentiae medicinam sua excitet miseratione. et corroboret benedictione. Amen Quique castigat omnem filium quem recipit. non vos paciatur in flagellis quae meremur in patientiae vitio titubare. sed ad suam faciat humilitatem. pietatemque supplicatione confugere. Amen Et qui fragilitatem humanae mutabilitatis utpote creator cognoscit. auxilium suum bonis inchoa-

tionibus vestris accomodet. ut ipso duce quo incitatore. quae ad veram salutem pertinent peragatis. Amen Quod

H 19 *MB* 147 (Rogat.)

74] Feria VI f. 35

Omnipotens Deus qui Ninivitarum culpas ita ferire disposuit. ut potius eligeret misereri conversis quam irasci. vos benedictione sua ditatos digne faciat paenitere quod male gessistis. et largiatur praemia quae pie desideratis. Amen Concedatque humilitati vestrae ut ita corpora amplectendo parsimoniam epularum delicias abstineant. quatenus mentes vestrae esurientes et sicientes justiciam. ab illecebris male blandientium jejunent vitiorum. Amen Accendat corda vestra timore casto. et amore perfecto. ut evadatis mala reis timenda. et adipiscamini bona perennia beatis speranda Amen Quod

MB 184 (Rogat.)

75] Sabbato XII lectionum

Misericors et miserator Dominus benignissimus. humanae salutis amator. benedictione in bono vos confirmet. et ad aeternae beatitudinis perfectionem vota vestra perducat. Amen Atque temporalium injurias afflictionum quae pro excessibus nostris necessaria disciplinae et emendationis p[ro]visione irrogat ita modificet. ut et adversa per fortitudinem animi sufferre possitis. et prospera sine mentis enervatione in gratiarum actionem vertatis. Amen Convertat etiam luctum vestrum in gaudium spiritale. et ita vos in se credere. de se sperare. se amare concedat. ut specie ac re. atque aeternae visionis suae vos perfectione beatificet ac coronet. Amen Quod

76] Dominica I post VIII Pentecosten f. 36

Caritate sua vos Dominus replere dignetur. ut beata vos hereditate muneretur. Amen Quatenus per timorem ejus castum gehennae evadentes tormentum. ad supernum gaudentes perveniatis paradysum. Amen Ut inde conspicatis malorum paenis. quae ejus gratia evasistis. debitas ei gratiarum actiones in aevum persolvatis. Amen Quod

77] Dominica II. Benedictio

Deus Pater omnipotens qui vos ad suam vocavit caenam. humiliter sibi obsequentes perducat ad illam. Amen Ut infelici-

bus circa terrestria detentis. vos felices et expediti. ad caelestia laeti et securi perveniatis. Amen Nec in aliquo vestrum Deus inveniat quod expulsione sit dignum. sed quod praemium mereatur beatum. Amen Quod

P 870B

78] DOMINICA III f. 37

Omnipotens Deus qui unigenitum suum ad ovem direxit erroneam. per ipsum vos ad mansionem perducat supernam. Amen Et interim vos a leonum et luporum defendat insidiis. donec ad secura pascua conscendatis. Amen Ut fiat de vobis gaudium in caelis. quod per fidem diabolum devicistis in terris. Amen Quod

P 870B-C

79] DOMINICA IIII. BENEDICTIO

Misericors Deus misericordes vos faciat. ut vobis misericordiam dignanter impendat. Amen Et vos ita doceat judicare. ne merito vos debeat condemnare. Amen Sed imitatores Christi pacientiae effectos. in futura gloria constituat in aevum securos. Amen Quod

80] DOMINICA V

Oboedientes vos Dominus praetet apostolicae doctrinae. ut heredes fiatis benedictionis aeternae. Amen Et eorum precibus de profundo hujus mundi liberati. cum eis possessores gaudeatis regni superni. Amen Et cum animadversionem judicis pavescent mala facientes. oculi Domini demulceant vos exultantes. Amen Quod

81] DOMINICA VI

Baptismum quod accepistis in Christo. ejus gratia conservetis illaesum in mundo. Amen Ut in ipso conmortui peccatis. in novitate vitae semper ambuletis. Amen Ut omni temeritate mentis et linguae sive operis devitata. oblatio devotionis vestrae Deo Patri fiat accepta. Amen Quod

82] DOMINICA VII BENED(ICTIO) f. 38

Ab omni peccato emundatos. efficiat vos Dominus sanctificatos. Amen Ut tales fructus afferatis. de quibus ipsi placere valeatis. Amen Et hic spiritualibus cibis enutriti. ad

caenam nuptiarum agni veniatis securi. Amen Quod ipse praestare dignetur qui veritas manens et vita vobis dignatus est fieri via et esca. cujus imperium sine fine permanet in saecula saeculorum. Amen Benedictio

83] Dominica VIII

Ita vos Dominus omnipotens tribuat facta carnis mortificare. ut digni fiatis cum ipso regnare. Amen Et hic ejus spiritu justificati. in futuro appareatis filii Dei. Amen Ut falsis et malis merito damnatis. vos gratia Dei ut sol splendeatis. Amen Quod

84] Dominica VIIII

Ab omnibus concupiscentiis malis evacuatos. vos Dominus reddat immaculatos. Amen Et liberatos a temptationibus praestet pollere virtutibus. Amen Ut innocentia vitae et elemosinarum largitate. perfruamini beata aeternitate. Amen Quod

85] Dominica X f. 39

A blasphematoribus Christi secernens vos Dominus. annumeret suis fidelibus confessoribus. Amen Ut multiplici sancti Spiritus dono ditati. in omnibus inveniamini bonis perfecti. Amen Nec ejectionem de domo Domini mereamini aeterna. sed in saecula saeculorum habitetis in ea. Amen Quod

86] Dominica XI

Per passionem Christi justificatos. per resurrectionem ejusdem vos Dominus reddat glorificatos. Amen Ut gratia ipsius de indignis digni. et de minimis efficiamini magni. Amen Nec tamen de sanctitate gloriantes despiciatis. aut adhuc peccantes condemnetis. Amen Quod

87] Dominica XII

Idoneos sibi vos Dominus faciat ministros. munere sui spiritus instructos. Amen Ut auribus et ore Christo devoti. ejus fiatis praeconio digni. Amen Quatenus ita vivatis. ut ad laudem Dei alios accendatis. Amen Quod

88] Dominica XIII

Qui vos promissionis patrum tribuit esse participes. eorum faciat cohaeredes. Amen Ut qui in Adam de paradyso lu-

getis ejectos. per Christum gaudeatis reductos. Amen Et alios ipsius imitatione. vitae concilietis aeternae. Amen Quod

89] DOMINICA XIIII f. 40

Tribuat vobis Dominus carnis desideria conterere. ut spiritu possitis ambulare. Amen Emundet vos a leprae interioris contagio. ut digni fiatis sanctorum consortio. Amen Et hic mundatori vestro gratias agentes. ad caelestem Hierusalem perveniatis ovantes Amen Quod

MB 195

90] DOMINICA XV

Praestet vobis Dominus superare cenodoxiam. ut veram pertingatis ad gloriam. Amen Et hic seminantes justiciam. in futuro vitam metatis aeternam. Amen Et creatori vestro devote servientes. cum ipso regnetis exultantes. Amen Quod

91] DOMINICA XV [*sic*]

In tribulatione faciat vos Dominus pacientes. ut ejus fieri mereamini consortes. Amen Et hic Christo per fidem in vobis habitante. ad videndam claritatem illius possitis intrare. Amen Sejunctisque a vobis mortuorum bajulis. ipsum cum angelis sanctis collaudetis. Amen Quod

92] DOMINICA XVI. BENEDICTIO

In unitate spiritus vos faciat Dominus ambulare. ut cum illo mereamini regnare. Amen Et baptisma cum fide servantes. patri qui est super omnia praesentemini letantes. Amen Et factis debito rumore confusis. vos in aeterna gloria gaudeatis. Amen Quod

93] FERIA IIII MENSE VII f. 41

Agnoscat Dominus in vobis proprium signum. et vobis suae misericordiae conferat donum. Amen Bella comprimat. famem auferat. pacem tribuat. inmici insidias a vobis longe repellat. Amen Merentium gemitus videat. vocem vestri doloris exaudiat. et lacrimas ab omni facie tergat. alternam vobis dilectionem indulgeat. et perfectam caritatem concedat. Amen Quod

R 134 *A* 1860

94] Feria VI

Tribuat vobis Dominus caritatis donum. indulgentiae fructum. et vitae aeternae consortium. Amen Abstergat a vobis omnes maculas peccatorum. ut eum vigilanter mereamini agnoscere. fideliter colere. desiderabiliter expectare. Amen Illuminet gratiam suam super vos sicut illuminavit super Moysen et filios Israel in columna ignis et nubis. donec vestris orationibus gratiae donum. et in perpetua vita conferat vobis gaudium angelorum. Amen Quod

R 140

95] Sabbato XII lectionum

Dignos vos Deus efficiat suo sacerdotio. qui pro vobis non pepercit unigenito suo. Amen Ut in sancta conversatione perseverantes. ad illum etiam convertatis errantes. Amen Et pro sterilibus et incurvatis. intercessores idonei fiatis. Amen Quod

96] Dominica XVIII f. 42

Deus qui ditavit vos in verbo et scientia. conservet vos in vita immaculata. Amen Ut in adventu filii ejus pareatis sine crimine. cujus estis emundati cruore. Amen Et impiis scabelli vice sub pedibus ejus positis. vos vum ipso sublimi consedeatis. Amen Quod

97] Dominica XVIIII

Renovet vos omnipotens Deus. ut vobis debeat esse placatus. Amen Et depositis omnibus vitiis. in cunctis virtutibus fulgeatis. Amen Atque hic proximorum onera portantes. cum ipsis ad caelum veniatis exultantes. Amen Quod

98] Dominica XX

Concedat vobis omnipotens Dominus ut hic caute ambulantes. ad regna caelorum perveniatis indemnes. Amen Et sancti Spiritus pignore ditati. quondam appareatis corpus Filii Dei. Amen Cum quo aeternas nuptias intrantes. sanctorum societate perfruamini gaudentes. Amen Quod

99] Dominica XXI

Confortet vos omnipotens Dominus ad debellandas daemonis inimicitias. exortationesque ejus destruendas. Amen Ut scuto

fidei. galea spei. et caritatis cingulo muniti. placere valeatis summae Trinitati. Amen Et per exempla credulitatis vestrae. alii conversari discant honeste. Amen Quod

100] DOMINICA XXII f. 43

Auctor et inceptor omnium bonorum. consortes efficiat vos felicium praemiorum. Amen Ut magis ac magis habundantes in sua scientia. in diem Christi perducat sine offensa. Amen Insuper omnium debitorum contractus remittens. fidelibus servis suis adaequet miserescens. Amen Quod

101] DOMINICA XXIII

Imitatores sanctorum faciat vos Dominus. ut vobis dignetur esse placatus. Amen Et hic crucis Christi amici perseverantes. caelestis regni fiatis participes. Amen Quatenus imagine sua in vobis agnita. gaudia vobis tribuat infinita. Amen Quod

102] DOMINICA XXIIII

Impleat vos Dominus agnitione voluntatis suae. ut heredes esse mereamini vitae sempiternae. Amen Et longanimitate pacientiae vestrae. d[omin]o nutriantur animae rectae. Amen Quin etiam vitiis languidi vel sceleribus mortui. visitatione sive tactu sanctitatis vestrae salvi inveniantur et vivi. Amen Quod

103] BENEDICTIONES COTTIDIANAE

Benedicat vos omnipotens Dominus. et custodiat vos. Amen Illuminet faciem suam super vos. et misereatur vestri. Amen Convertat vultum suum ad vos. et donet vobis pacem. Amen Quod

R 161 *A* 1862 *MB* 221

104] ALIA f. 44

Omnipotens Deus sua clementia vos benedicat. et sensum vobis sapientiae salutaris infundat. Amen Catholicae fidei vos documentis enutriat. et in sanctis operibus perseverabiles reddat. Amen Gressus vestros ab errore convertat. et viam vobis pacis et caritatis ostendat. Amen Quod

R 162

105] ALIA BENEDICTIO

Inclinet Dominus aurem suam ad preces vestrae humilitatis. et det vobis gratiam suae benedictionis. et praemium sempiternae salutis. Amen Semper et ubique Dominum propitium habeatis. et in ejus laudibus exultetis. Amen Omnium peccatorum vestrorum vincula solvat. et ad gloriam sempiternam vos pervenire faciat. Amen Quod

R 163

106] ALIA

Multiplicet in vobis Dominus copiam suae benedictionis. et confirmet vos in spe regni caelestis. Amen Actus vestros dirigat. vitam emendet. mores componat. et vos ad caelestis paradysi hereditatem perducat. Amen Talique intentione repleri valeatis. qua ei in perpetuum placeatis. Amen Quod

R 165

107] ITEM ALIA f. 45

Devotionem vestram Dominus dignanter intendat. et suae vobis benedictionis dona concedat. Amen Talique vos in praesenti saeculo subsidio muniat. ut paradysi vos in futuro habitatores efficiat. Amen Sicque corda vestra sanctificando benedicat. et benedicendo sanctificet. ut vobiscum immo in vobis eum jugiter habitare delectet. Amen Quod

R 166

108] ALIA

Det vobis Dominus munus suae benedictionis. et repleat vos spiritu veritatis. Amen Quatenus sic per viam salutis devota mente curratis. ut subripientium delictorum laqueos salubriter evadatis. Amen Sicque efficiamini in ejus supplicatione devoti et mutua dilectione sinceri. ut ad caeleste regnum pervenire possitis securi. Amen Quod

R 167

109] ALIA

Concedat vobis omnipotens Deus munus suae benedictionis qui vestrae est conscius infirmitatis. Amen Et qui vobis supplicandi tribuit affectum. tribuat consolationis auxilium. Amen Ut ab eo et praesentis et futurae vitae subsidium capiatis. cujus vos bonitate creatos esse creditis. Amen Quod

R 168

110] ALIA

Omnipotens Deus caelesti vos protectione circumdet. et suae benedictionis dono locupletet. Amen Concedatque vobis ut qui in sola spe gratiae caelestis innitimini. caelesti etiam protectione muniamini. Amen Quatenus et in praesenti saeculo mortalis vitae solatia capiatis. et sempiterna gaudia comprehendere valeatis. Amen Quod

R 169

111] ALIA f. 46

Omnipotens Deus dexterae suae perpetuo vos circumdet auxilio. et benedictionum suarum repleat dono. Amen Ab omni vos pravitate defendat. et donis caelestibus exuberare concedat. Amen Quo corpore mundati ac mente. talem exhibeatis servitutem. per quam ejus consequi valeatis propiciationem. Amen Quod

R 170

112] ALIA BENEDICTIO

Purificet omnipotens Deus vestrorum cordium archana. et benedictionis suae vobis tribuat incrementa. Amen Ut ab omnibus vitae praesentis periculis exuamini. et virtutum spiritalium ornamentis induamini. Amen Quo illius adjutorio fulti sic ei serviatis in terris. ut ei conjungi valeatis in caelis. Amen Quod.

R 171

113] IN NATALE SANCTI STEPHANI. BENEDICTIO f. 47

Deus qui beatum Staphanum protomartyrem coronavit et confessione fidei et agone martyrii mentes vestras circumdet. et in praesenti saeculo corona justiciae. et in futuro perducat vos ad coronam gloriae. Amen Illius obtentu tribuat vobis Dei et proximi caritate semper exuberare. qui hanc studuit inter lapidantium impetus obtinere. Amen Quo ejus exemplo roborati et intercessione muniti. ab eo quem ille a dextris Dei vidit stantem mereamini benedici. Amen Quod

H 6 *R* 5 *MB* 31

114] IN NATALE SANCTI JOHANNIS. BENEDICTIO f. 48

Omnipotens Deus dignetur vobis per intercessionem beati Johannis apostoli et evangelistae benedicere. qui per eum archana Verbi sui voluit Ecclesiae suae revelare. Amen Concedatque

vobis. ut quod ille sancti Spiritus munere afflatus vestris auribus infudit. ejusdem Spiritus dono capere mente valeatis. Amen
Quo ejus documento de divinitate nostri redemptoris edocti. et amando quod credidit. et praedicando quod docuit. et exequendo quod jussit. ad dona pervenire meramini. quae idem Jesus Christus dominus noster repromisit. Amen Quod
H 7 *R* 6 *MB* 33

115] In Natale sanctorum Innocentum
Omnipotens Deus pro cujus Unigeniti veneranda infancia infantum Innocentum catervas Herodis funesti peremit saevitia. suae nobis benedictionis tribuat dona gratissima. Amen
Et qui eis concessit ut unicum filium ejus Dominum nostrum non loquendo sed moriendo confiterentur. concedat vobis ut fidem veram quam lingua vestra fatetur. etiam mores probi et vita inculpabilis fateatur. Amen Quique eos primitivum fructum suae sanctae suscepit Ecclesiae. cum fructu bonorum operum vos faciat pervenire ad gaudia aeternae patriae. Amen Quod
H 8 *R* 7

116] In Natale sancti Silvestri f. 49
Deus qui es fundator fidei. indultor sacerdotii. congregatio plebium. sanctificatio sacerdotum. qui beatum Silvestrum ad hoc armasti virtute ut tibi militaret in fide. concede huic familiae pro se hunc intercessorem. quem dedisti quondam in Ecclesia pontificem. Amen Sit nunc apud te pro fidelibus exorator. qui contra hereticos pro te extitit tunc assertor. Amen
Ut te tribuente populus humilis crescat in bono opere. quod sacerdos tantus sudavit in verae fidei testificatione. Amen Quod
R 102 (S. Hylarius P.)

117] Octava sancti Stephani
Deus qui dilectum tibi Stephanum tanta fidei roborasti fortitudine ut nequaquam deficeret sub lapidum imbre. exaudi propitius hanc familiam supplicem tui amatoris inter festa gaudentem. Amen Habeat hunc Domine pium iste populus patronum. quem etiam ille impius habuit advocatum. Amen Accedat ad te vox illa intercedens pro populo. quae orabat pro inimicis in ipso martyrio. ut illo obtinente perveniat illuc plebs per gratiam acquisita. ubi te caelis apertis ipse vidit in gloria. Amen
Quod ipse praestare digneris

118] OCTAVA SANCTI IOHANNIS f. 50

Verbum quod in principio erat apud Deum relatoris sui Iohannis intercedentibus meritis. ab omnibus vos lavet peccatis. Amen Idipsum Verbum quod caro factum est ut habitaret in nobis. efficiat vos sibi habitaculum mansionis. suae depictum digito majestatis. Amen Quique eumdem evangelistam in caena suo pectori accumbentem propriae divinitatis fonte lactaverat. ejusdem potionis quam per illum nobis profuderat. corda nostra nectare repleat. Amen Quod ipse praestare dignetur. qui cum Patre vivit et regnat in unitate Spiritus sancti Deus per omnia saecula saeculorum. Amen Benedictio

119] OCTAVA SANCTORUM INNOCENTUM f. 51

Conserva quaesumus Domine plebem tuam innocentiae per gratiam. qui tibi consecrasti primicias martyrum. ab innocentia parvulorum. Amen Servetur populus purgatus unda baptismate. qui tibi placitam fecisti innocentiam infantum cruore. Amen Ut illuc eorum interventu grex accedat post lavacrum. ubi felices parvuli perfusi rore sanguinis gloriantur in perpetuum. Amen Quod ipse praestare digneris

120] IN NATALE SANCTI VINCENTII

Corrobora gregem tuum turris fortitudinis. qui beatum Vincentium prius armasti pectore. post sermone. ante decorasti professione post haec funere. Amen Infunde circumstantibus credulitatis spiritum. qui confitenti aderas ne facerent plage trepidum. paena fessum. flamma devictum. Amen Ut ipso interveniente ac te remunerante illa luce plebs tua radiet in Ecclesia. qua levita sanctus refulsit in carcerali custodia. illa fide dimicet in terra. qua caelos victor martyr intravit cum gloria. Amen Quod

MB 67

121] CONVERSIO SANCTI PAULI. BENEDICTIO

Deus qui gratia sua beatum Paulum ex persecutore fecit apostolum. ipse vobis compunctionis piaeque conversionis spiritum dignetur impertiri benignum. Amen Quique ei secretorum caelestium mysteria dignatus est revelare. ipse vobis scripturarum suarum abdita dignetur aperire. Amen Et qui ei perseverantiam fidei constantiamque in persecutionibus inflexibilem

dederat. hisdem vestram infirmitatem corroboret et muniat. Amen Quod

H 25

122] PURIFICATIO SANCTAE MARIAE f. 52

Omnipotens Deus qui unigenitum suum hodierna die in assumpta carne in templo voluit praesentari. benedictionis suae vos munere fultos bonis operibus faciat exornari. Amen Et qui eum ut legem adimpleret ministrum voluit effici legis. mentes vestras instruat legis suae documentis. Amen Quo ei et pro turturibus castitatis seu caritatis munera offerre valeatis. et pro pullis columbarum Spiritus sancti donis exuberetis. Amen Quod

R 23 *MB* 63-222

123] CATHEDRA SANCTI PETRI

Omnipotens Deus qui beatum Petrum apostolicae dignitatis principem constituit. per ejus intercessionem corda vestra gratia sancti spiritus illustret. atque ab omni iniquitate purificet. Amen Et qui illi claves regni caelestis contulit. ejus interventu vobis januam paradysi aperiat. Amen Quique illi ligandi atque solvendi non solum in terra sed etiam in caelo largiri dignatus est potestatem. ejus suffragantibus meritis omnium peccatorum vestrorum vincula solvat. et post vitae praesentis excursum. ad caeleste vos perducat regnum. Amen Quod

124] ADNUNTIATIO SANCTAE MARIAE f. 53

Domine Deus qui cum te non capiant caeli dignatus es in templo uteri virginalis includi ut mater integra haberet et fructum de spiritu et incorruptionem de partu. da huic plebi angelum custodem qui hodie filium Mariae te nasciturum praedixit perpetim regnantem. Amen Sanctificet gregem tuum illa benedictio quae sine semine humano te redemptorem virginis formavit in utero. Amen Ut te protegente exultent Ecclesiae de congregato populo. sicut Maria meruit gloriari de te Filio Dei a se incarnato. Amen Quod

R 96 et *A* 1834 (pro Nat. S.M.)

125] INVENTIO SANCTAE CRUCIS

Benedicat vobis omnipotens Deus qui per Unigeniti sui Iesu Christi domini nostri passionem et crucis patibulum. genus rede-

mit humanum. Amen Concedatque vobis ut cum omnibus sanctis quae sit ejusdem crucis longitudo latitudo sublimitas et profundum. mente devota comprehendere possitis. Amen Quatenus vosmetipsos abnegando. crucemque gestando. ita in praesentis vitae stadio redemptorem vestrum possitis sequi. ut ei inter choros angelorum post obitum mereamini ascisci. Amen Quod

H 39

126] VIGILIA SANCTI JOHANNIS f. 54

Deus qui beatum Johannem Baptistam magnum nunciasti per angelum. maximum declarasti per verbum. qui clausus in utero reddidit obsequium Domino. matrem replevit gaudio. patris linguam solvit a vinculo. cerne placato vultu confrequentantem hodie populum. ad tanti preconis occursum. Amen Ascendat pro nobis vox illius ad aures Altissimi. qui in maternis visceribus ante Dominum meruit confteri quam nasci. Amen Ut eo intercedente purgetur haec plebs a crimine. cujus auctorem lavacri sacra dextera tinxit in fonte. Amen Quod

R 84

127] IN DIE SANCTO

Benedicat vobis omnipotens Deus beati Johannis Baptistae intercessione cujus hodie natalicia celebratis. concedatque ut cujus sollempnia colitis. patrocinia senciatis. Amen Illius obtentu ab omnibus adversis tueamini et bonis omnibus perfruamini. qui adventum redemptoris mundi necdum natus agnovit. matris sterilitatem nascendo abstulit. patris linguam natus absolvit. Amen Quatenus ipsius Agni quem ille digito monstravit cujusque immolatione estis redempti. ita virtutum lanis vestiri et innocentiam valeatis imitari. ut ei in aeternae patriae felicitate possitis adjungi. Amen Quod

H 29 *R* 83

128] IN VIGILIA APOSTOLORUM. BENEDICTIO f. 55

Deus qui in membris Ecclesiae geminatum lumen quo caveantur tenebrae fecisti Petri lacrimas Pauli litteras choruscare. hanc plebem eorum quaesumus interventu placidus intuere. Amen Quique caelos fecisti aperire Petrum in clave Paulim in dogmate. aperi nobis inmeritis. januas regni caelestis. Amen Ut praeviantibus ducibus illuc grex possit accedere. quo pervene-

runt pariter tam ille pastor suspendio. quam ille doctor gladio districto. Amen Quod ipse praestare digneris
R 86 *A* 1837

129] In die f. 56
Benedicat vobis omnipotens Deus. qui vos beati Petri saluberrima confessione in ecclesiasticae fidei soliditate fundavit. Amen Et quos beati Pauli sanctissima instruxit predicatione. sua tueatur gratissima defensione. Amen Quatenus Petrus clave. Paulus sermone. uterque intercessione ad illam vos certent patriam introducere. ad quam illi alter cruce alter gladio hodierna die meruerunt pervenire. Amen Quod
H 30 *R* 85 *MB* 230

130] In Natale Sancti Pauli
Omnipotens Deus qui beatum Paulum sibi fecit vas electionis. illius concedat intervenientibus meritis. ne ullus nostrum fiat vas perditionis. Amen Abstergat a nobis tocius maculas criminis. ut ad eum veniamus per viam quam docuit rectitudinis. Amen Introducat nos cursu consummato illius regni palatium. in quo idem doctor noster fide servata fusi cruoris recepit praemium. et beatae aeternitatis denarium. Amen Quod ipse praestare digneris

131] Natale Sanctae Mariae Magdalenae
Domine Jesu Christe qui beatae Mariae Magdalenae dum tuos lavit pedes lacrimis per tui Spiritus gratiam lavasti maculas cordis. ipsius precibus cunctis nos elue vitiis. de cujus conversione angeli centum gratulantur in caelis. Amen Resuscita nos a peccatorum sepulchris, qui illa implorante fratrem ejus resuscitasti quatriduanum ab inferis. Amen Tribue quaesumus ut expulsis omnibus illecebris. eisdem participemus praemiis. quem illa te largiente jam recepit in electione optimae partis. Amen Quod ipse praestare digneris

132] In Natale Sancti Jacobi f. 57
Deus qui tuos apostolos preciosa gentium lumina praeparasti. quando Jacobum et Johannem ad illustrandas animas inter vasa Ecclesiae candelabra fidei declarasti. fac plebem tuam imitari quod unus paciendo formavit. et alter evangelizando eructavit. Amen Fructifica in populo quod seminavit iste in verbo.

et quod alter plantavit in martyrio. Amen Eorum interventu haec plebs illa reficiatur dulcedine. quam Iohannes de Christi pectore suxit castitate. Jacobus gustavit passione. Amen Quod ipse praestare digneris

A 1842

133] VINCULA SANCTI PETRI

Absolve nos quaesumus Domine beati Petri apostoli tui interventu a nostrorum nexibus peccatorum. qui illum eripuisti de manu Herodis et Iudaeorum. Amen Inspira nobis illius meritis spiritum compunctionis intimae. quo ille commotus quod te negavit flevit amare. Amen Concede propitius ut exequendo quod docuit illius regni mereamur portam introduci. cujus claves te donante suscepit confessione felici. Amen Quod ipse praestare digneris

134] INVENTIO SANCTI STEPHANI f. 58

Deus qui beatum Stephanum militem tuum gratia et fortitudine plenum tanquam angelica facie in synagoga Judaeorum effecisti praeclarum. da ut haec familia tua illius meritis purgata vitiorum tenebris fulgeat sicut sol in regno tui patris. Amen
Et qui illi ne deficeret in certamine de propria dignatus es assurgere sede. contra invisi jacula hostis. dexteram nobis tuae praetende majestatis. Amen Concede Domine propitius ut qui ejus sacri corporis hodie inventionem veneramur. illuc eum mereamur subsequi. quo ille jam ingressus est via felici. Amen Quod ipse praestare digneris

135] IN VIGILIA SANCTI. LAURENTII

Sancti Laurentii martyris sui intercessione vos Dominus benedicat. et ab omni malo defendat. Amen Ejus vos efficiat suffragiis felices. cui solemnitatis diem praeitis gaudentes. Amen Quo ejus interventione suffulti. ad caelestia possitis praemia pervenire. Amen Quod

136] IN DIE SANCTI [LAURENTII] f. 59

Sancti martyris sui Laurentii intercessione omnipotens Deus corporalibus vos dignetur solaciis sustentare. et spiritalibus faciat charismatibus habundare. Amen Ut qui victoris ignium festa veneramini. meritorum ejus apud Deum suffragiis adjuti. de in-

centivis viciorum triumphare mereamini. Amen Quatenus semina justiciae in benedictionibus seminantes. de eisdem etiam perpetuos fructus metentes. copiis caelestibus faciat locupletes. Amen Quod

137] Assumptio Sanctae Mariae

Deus qui hodiernae festivitatis diem beatae Mariae semper virginis assumptione dedicavit tribuat vobis veniam supplicantibus. et peccatorum vestrorum vincula solvat. et vos ab omni pravitate defendat. Amen Et qui ejus virginalem uterum inhabitare dignatus est. suae vos benedictionis dono repleat. et dignum sibi habitaculum efficiat. Amen Quique eam hac die in caelum assumptam celestis militiae fecit reginam. ipse vobis deposita sarcina carnis. aperiat portam regni caelestis. Amen Quod

138] Decollatio sancti Iohannis f. 60

Deus qui vos beati Iohannis Baptistae concedit sollemnia frequentare. tribuat vobis et eadem devotis mentibus celebrare. et suae benedictionis dona percipere. Amen Et qui pro legis ejus praeconio carceralibus est retrusus in tenebris. intercessione sua a tenebrosorum operum vos liberet incentivis. Amen Et qui pro veritate quae Deus est caput non est cunctatus amittere. suo interventu ad caput vestrum qui Christus est vos faciat pervenire. Amen Quod

H 37 *R* 93

139] Benedictio in Nativitate Sanctae Mariae

Deus qui per beatae Marie semper viginis partum genus humanum dignatus est redimere. sua vos dignetur benedictione locupletare. Amen Ejusque semper et ubique patrocinia senciatis. ex cujus intemerato utero auctorem vitae suscipere meruistis. Amen Ut qui ejus ad celebrandam nativitatem hodierna die devotis mentibus convenistis. spiritualium gaudiorum et aeternorum praemiorum vobiscum munera reportetis. Amen Quod

R 95 *MB* 241

140] Exaltatio sanctae Crucis f. 61

Deus qui beatae Crucis patibulum quod prius erat scelestis ad poenam convertisti redemptis ad vitam. concede plebi tuae ejus salvari praesidio. cujus est armata vexillo. Amen

Sit ei crux fidei fundamentum. spei suffragium. in adversis defensio. in prosperis juvamentum. in hoste victoria. in civitate concordia. in campo custodia. in domo fultura. Amen
Ut per eam bone pastor in futuro gregem serves incolumem. quae nobis agno vincente conversa est in salutem. Amen Quod ipse praestare digneris

A 1833

141] IN NATALE SANCTI MICHAELIS

Defendat nos tua gratia disponente te quaesumus Domine sanctus tuus Michael archangelus jugiter. ne victus ab eo draco nobis praevaleat vafer. Amen Sit apud te pro nobis assiduus intercessor o Emmanuel qui tuae nativitatis exstitit nuncius Gabriel. Amen Curet nos annuente Domino ab omni Raphael cordis caecitate. qui oculos sanavit Tobie. filiumque ejus et nurum a daemonis eripuit infestatione. Amen Ipsis cum omni caelesti milicia supplicantibus adjuva nos in aevum. qui vivis et dominaris in saecula saeculorum. Amen Benedictio

142] IN VIGILIA OMNIUM SANCTORUM f. 62

Per intercessionem supernorum civium. custodiat vos Dominus rector angelorum. Amen Ut eorum tutela contra spiritales et carnales adversarios muniti. in numero filiorum Dei mereamini computari. Amen Qui per omnimoda certaminum genera ejus ineffabili gratia pervenerunt ad caelestia regna. Amen Quod

H 41

143] IN DIE SANCTO. BENEDICTIO

Omnipotens Deus qui hodiernam diem in honore omnium celestium virtutum. et omnium patriarcharum. prophetarum apostolorum. martyrum. confessorum. virginum. et omnium sanctorum suorum dignatus est consecrare. concedat vobis eorum intercedentibus meritis cum tali devotione hanc temporalem celebrare sollemnitatem ut sine fine ad mensuram perveniatis celebritatem. Amen Et qui eos benedixit omni benedictione spirituali in caelestibus. corda et corpora vestra celesti benedictione benedicat. et benedicendo sanctificet. Amen
Ut qui tantae illorum gloriae congratulamini in terris. illorum quandoque meritis sociemini in caelis. Amen Quod

144] In Natale sancti Martini f. 63

Benedicat vobis gloriosa et ineffabilis Trinitas. in cujus virtute beatus effulsit Martinus. trium mortuorum suscitator magnificus. Amen Ressuscitet vos Deus de vitiorum sepulchris. qui illum apostolicis florere fecit miraculis. Amen Ut in cujus transitu virtutum occurrit exercitus, vos aeternis sedibus collocet idem angelicus cetus. Amen Quod ipse praestare dignetur. qui trinus et unus vivit et gloriatur deus. et regnat in saecula saeculorum. Amen Benedictio

145] In Natale sancti Andreae

Deus qui beatum Andream apostolum crucis triumpho levasti ad caelum. contra callidi serpentis venenum. infunde cordibus nostris illius salutis pro qua passus est poculum. Amen Quique relictis retibus. et navi te secutus est Dominum. obtineat apud te quaesumus. ut a vano hujus mundi libitu absoluti. te sequamur medicum securi. Amen Secundo ut cum fulseris blandus justis terrificus impiis. ipsius precibus tibi collocemur in dextris. Amen Quod ipse praestare digneris

A 1836

146] In Vigilia Apostolorum. Benedictio

Sancti N apostoli sui intercessione vos Dominus benedicat. et ab omni malo defendat. Amen Ejus vos efficiat suffragiis felices. cujus sollempnitatis diem praeitis gaudentes. Amen Quo ejus interventione suffulti. ad caelestia possitis praemia pervenire. Amen. Quod

147] In Natale unius apostoli. Benedictio f. 64

Deus qui vos in apostolicis tribuit consistere fundamentis. benedicere vobis dignetur beati apostoli sui N... intercedentibus meritis. Amen Defendatque vos a cunctis aversis apostolicis praesidiis. qui vos eorum voluit ornari et muniri exemplis et documentis. Amen Quo per eorum intercessionem perveniatis ad aeternae patriae hereditatem. per quorum doctrinam fidei tenetis integritatem. Amen Quod

H 45 *R* 108 *A* 1839 *MB* 261

148] In Natale plurimorum apostolorum

Deus qui universum mundum beatorum apostolorum praedicatione docuisti. da Ecclesiae tuae. ut quorum passionem an-

nua devotione veneratur. eorum doctrinis erudiatur et meritis adjuvetur. Amen Ut eos apud te senciat habere patronos. quos tua gratia largiente. aeternae salutis laetatur suscipere doctores. Amen Et concede misericors ut a throno majestatis tuae super eam benedictio copiosa descendat. indulgentia veniat. consolatio tribuatur. redemptio sempiterna firmetur. Amen Quod

149] De uno martyre f. 65

Beati martyris sui N... intercessione vos Dominus benedicat. et ab omni malo defendat. Amen Extendat in vos dexteram suae propitiationis. qui eum suscepit per supplicia passionis. Amen Quo ejus in caelo mereamini habere consortium. cujus devotis mentibus. in terra celebratis triumphum. Amen Quod

H 47 *R* 109 *MB* 263

150] Alia

Deus qui triumphantibus pro te martyribus regiam caelestis aulae potenti dextera pandis. exaudi vota praesentis populi. qui praestitisti in certamine victoriam sancto tuo N... martyri. Amen Sit plebi huic gratia pro ejus triumpho. obtineat ipsius passio veniam pro delicto. effunde super eam spiritualium dona virtutum. ut nichil in eis inimicus aut violentia surripiat. aut fraude decipiat. Amen Sed optinente apud te beato martyre tuo N... cujus hodie passionis festa celebratur. per bonae conversationis perseverantiam. ad aeternam mereatur pertingere gloriam. Amen Quod

R 105 (S. Saturius] *A* 1840

151] In Natale plurimorum martyrum f. 66

Benedicat vobis Dominus beatorum martyrum suorum suffragiis. et liberet ab adversitatibus cunctis. Amen Commendet vos eorum intercessio gloriosa. quorum in conspectu ejus est mors preciosa. Amen Ut sicut illi per diversa tormentorum genera caelestis regni sunt sortiti hereditatem. ita vos eorum mereamini consortium. per bonorum operum exibitionem. Amen Quod

H 48 *R* 110 *MB* 265

152] ALIA BENEDICTIO

Domine Deus omnium gratiarum respicere dignare hos omnes populos tuos qui nomini tuo famulantur officiis et quicquid sanctis martyribus tuis hodierno quondam die profuit ad beatitudinis praemium. prosit huic Ecclesiae ad exemplum. Amen Ut ipsis intercedentibus sit in eis fides recta. imitabilis forma. casta sobrietas. hospitalis caritas. spiritalis prudentia. alta sapientia. mens humilis. vita sublimis. Amen Ut cum in tremendo die judicii in conspectu tuo astiterint. non damnabilem pro commissis. sed mitem ex ore tuo sententiam expectent absolutionis. Amen Quod

A 1842

153] BENEDICTIO DE UNO CONFESSORE f. 67

Omnipotens Deus det vobis copiam suae benedictionis. qui beatum N... confessorem sibi ascivit virtute confessionis. Amen Et qui illum fecit coruscare miraculis. vos exornet bonorum operum incrementis. Amen Quo exemplis eruditi et intercessione muniti. cujus depositionis diem celebratis. illi possitis in caelesti regione adjungi. Amen Quod

H 49 *R* 112 *MB* 267

154] IN NATALE UNIUS PONTIFICIS

Deus qui beatum praesulem tuum N... ita praedestinasti ut eum tuae gratiae perenniter juberes astringi. erige vota populi tui. qui praetulisti gloriosa merita confessori. Amen Proficiat his ad fructum quicquid in sacerdote tuo pro laude tui nominis amplectuntur. ut ejus intercessione haec plebs consequatur veniam qui te remunerante felici servitio pervenit ad palmam. Amen Sit ipse confessor hujus populi assiduus custos. qui te vocante hodie penetravit caelos. Amen Quod

R 113 *A* 1844

155] IN NATALE PLURIMORUM CONFESSORUM

Sanctorum confessorum suorum N... meritis vos Dominus faciat benedici. et contra adversa omnia eorum intercessione muniri. Amen Eorum vos efficiat suffragio felices. quorum festivitatis diem celebratis ovantes. Amen Quo eorum imitantes exempla. ad caelestia pervenire possitis promissa. Amen Quod

H 50 *R* 115 *MB* 269

156] IN NATALE UNIUS VIRGINIS ET MARTYRIS f. 68

Benedicat vobis omnipotens Dominus. qui beatae Virgini N... concessit et decorem virginitatis. et gloriam passionis. Amen Et cujus opitulatione illa meruit et sexus fragilitatem et persequentium rabiem devincere. vos possitis et vestrorum corporum illecebras et antiqui hostis machinamenta superare. Amen Quo sicut illa sexu fragili virile nisa est certamen adire. et post certamen de hostibus meruit triumphare ita et vos in hac mortali carne viventes. valeatis antiquum hostem devincere. et post victoriam ad regna caelestia pervenire. Amen Quod

H 51 *R* 116 *MB* 270

57] IN NATALE UNIUS VIRGINIS ET NON MARTYRIS

Complectere Domine populum tuum beatae Virginis tuae N... natalicia celebrantem. ut illius meritis sit tibi semper amabilis. quae te dilexit radio castitatis. Amen Illius quaesumus intercedentibus meritis reficiamus dulcedine. qua illa inebriata hodie intravit caelestis domus tuae hospicia. Amen Concede propicius ut qui de festivitate illius gaudemus. castitatis etiam suae exemplis proficiamus. Amen Quod

158] IN NATALE PLURIMORUM VIRGINUM f. 69

Omnipotens Dominus intercedentibus sanctis virginibus suis N... vos dignetur benedicere. qui de antiquo hoste non solum per viros verum etiam per feminas voluit triumphare. Amen Et qui illis voluit centesimi fructus donum decore virginitatis et agone martyrii conferre. vos dignetur a vitiorum squaloribus expurgare. et virtutum lampadibus exornare. Amen Quatenus oleo caritatis ita pectorum vestrorum lampades possint repleri. ut cum eis caelestis sponsi thalamum valeatis ingredi. Amen Quod

H 52 *R* 118

159] FERIA VI DE SANCTA CRUCE

Require in Inventione sanctae crucis. et in Exaltatione ejusdem sanctae crucis. (id est No 125 et 140)

160] IN DEDICATIONE ECCLESIAE

Omnipotens Deus qui vos hodierna die ad dedicationem istius aulae dignatus est adunare. ipse vos caelesti benedictione dignetur locupletare. Amen Concedatque vobis fieri templum

suum et habitaculum Spiritus sancti. qui proprium Filium suum Dominum nostrum Ihesum Christum pro vobis elegit immolari. Amen Quatenus mente et corpore purificati. habitatorem Dominum in vobismetipsis semper habere possitis. et aeternae beatitudinis haereditatem cum sanctis et electis ejus possidere valeatis. Amen Quod

H 53 *MB* 273

161] In anniversario Dedicationis Ecclesiae f. 70

Omnipotens Deus qui vos annua istius aulae dedicatione dignatus est laetificare. ipse vos aeterna benedictione dignetur sanctificare. Amen Concedatque vobis mente et corpore castitatis proprium fieri templum et habitaculum Spiritus sancti sempiternum. Amen Quatenus tali habitatore gaudentes. et spiritu sancto ferventes. inter mundana discrimina semper caelestia desideretis. et ad haec possidenda quandoque pervenire possitis. Amen Quod

162] Benedictiones in Synodo

Qui dispersos Israel congregat. ipse vos hic et ubique custodiat. Amen Et non solum vos custodiat. sed et ovium suarum idoneos custodes efficiat. Amen Ut cum summo pastore Christo. de gregum suorum pastione gaudeatis in caelo. Amen Quod

MB 277

163] Alia Benedictio f. 71

Cautos vos Dominus faciat contra peccata. a vobis vel a fratribus vestris admissa. Amen Ut illa non neglegatis. sed studiose providere curatis. Amen Quatenus de lucro fraterno. exultetis cum Patre sempiterno. Amen Quod

164] Alia Benedictio

Dominus messis et corporalis et spiritalis. det vobis incrementa gratiae sacerdotalis. Amen Ut manu et lingua pauperes Christi recreantes. cum ipsis fiatis ovantes. Amen Et ad dexteram constituti. participium percipiatis Agni Dei. Amen Quod ipse praestare dignetur. qui ante constitutionem mundi praedestinatos. et ante finem saeculi justificatos. in fine mundi reddet glorificatos. per infinita saecula saeculorum. Amen Benedictio

165] ALIA BENEDICTIO

Christus Filius Dei qui est initium et finis. complementum vobis tribuat caritatis. Amen Et qui vos ad expletionem hujus fecit pervenire concilii. absolutos vos efficiat ab omni contagione delicti. Amen Ut ab omni reatu liberiores effecti. absoluti etiam per donum Spiritus sancti. felici reditu vestrarum cubilia sedium repetatis illaesi. Amen Quod

R 182 *MB* 285

166] BENEDICTIO SUPER REGEM f. 72

Benedicat tibi Dominus et custodiat te. et sicut te voluit super populum suum constituere regem. ita et in praesenti saeculo felicem. et aeternae felicitatis tribuat esse consortem. Amen Clerum ac populum quem sua voluit opitulatione tua sanctione congregari. sua dispensatione et tua administratione per diuturna tempora faciat feliciter gubernari. Amen Quatenus divinis monitis parentes. adversitatibus omnibus carentes. bonis omnibus exuberantes. tuo magisterio fideli amore obsequentes. et in praesenti saeculo pacis tranquilitate fruantur. et tecum aeternorum civium consortio potiri merantur. Amen Quod

R 183

167] BENEDICTIO SUPER REGEM

Omnipotens Deus qui te populi sui voluit esse rectorem. ipse te caelesti benedictione sanctificans. aeterni regni faciat esse consortem. Amen Concedatque tibi contra omnes fidei christianae hostes visibiles atque invisibiles victoriam triumphalem. et pacis et quietis ecclesiasticae felicissimum te fieri longe lateque fundatorem. Amen Quatenus te gubernacula regni tenente populus tibi subjectus christianae religionis jura custodiens undique tutus pace tranquilla perfruatur. et te in concilio regum beatorum collocato. aeterna felicitate ibidem tecum pariter gaudere mereatur. Amen Quod

H 55 *MB* 279

168] IN ORDINATIONE EPISCIPI f. 73

Deus ad quem respicit sacerdotum sollertia. regnantum victoria. populi disciplina. qui ob hoc proponis pontifices ut habeat clerus vigilantiam. plebs devota custodiam. pauperes alimoniam. dignare hoc in nobis caelesti fonte diffundere. quod dispensante

sacerdote. plebs pro salute possit haurire. Amen Concede agendi normam. loquendi fiduciam. vivendi temperantiam. monendi doctrinam. Amen Ut impendente pontifice studium. plebe assensum. mereatur consequi pastor gratiam. grex medelam. Amen Quod

MB 275

169] QUANDO EPISCOPUS NATALE SUUM CELEBRAT

Deus qui populis tuis indulgendo consulis et amore dominaris. da spiritum sapientiae quibus tradidisti regimen disciplinae. ut de profectu sanctarum ovium. fiant gaudia aeterna pastorum. Amen Ut qui dierum nostrorum numerum temporumque mensuras majestatis tuae potestate dispensas. propicius ad humilitatis nostrae respice servitutem. et pacis tuae habundantiam temporibus nostris praetende et conserva. Amen Collatis quoque in me per gratiam tuam propitiare muneribus. et quem fecisti gradu episcopali sublimem. fac operum perfectione tibi placibilem. atque in eum affectum dirige. cor plebis et praesulis ut nec pastori obedientia gregis. nec gregi desit umquam cura pastoris. Amen Quod

A 1852 *MB* 2786

170] BENEDICTIO PRO PACE f. 74

Omnipotens Deus dies vestros in sua pace disponat. et suae vobis benedictionis dona concedat. Amen Ab omnibus perturbationibus liberet. et mentes vestras in suae pacis tranquillitate consolidet. Amen Quatenus fidei. spei. et caritatis gemmis ornati. et praesentem vitam transigatis illaesi. et ad aeternam perveniatis securi. Amen Quod

R 170

171] IN TEMPORE BELLI. BENEDICTIO

Populi tui quaesumus omnipotens Deus propitiare peccatis. et totius hostilitatis a nobis terrores averte. ut christiani nominis secura libertas in tua devotione semper exultet. et tibi subdito famulatu deserviat. Amen Elide omnium adversariorum nostrorum superbiam. et virtute dexterae tuae prosterne hostium contumaciam. Amen Fidelem hunc populum potentiae tuae muniat invicta defensio. ut pio semper tibi devotus affectu. et ab infestis liberetur inimicis. et in tua jugiter gratia perseveret. Amen Quod

172] BENEDICTIO IN ITINERE f. 75

Prosperum iter faciat vobis Deus ad salutarium nostrorum. pateantque in vias directas ardua montium. convexa vallium. plana camporum. vada fluminum. secreta silvarum. Amen Protegat vos auxilium Domini. ut nichil vobis praevaleat scandalum inimici. per diem vos salutaris Domini umbra circumtegat. per noctem amica quies. ipsius gratia relata confoveat. deducat vos mirabiliter dextera Dei. praeveniatque ante faciem vestram divinae pacis angelicus comes per custodiam veram. Amen Absistat a vobis invidia diaboli. causa dispendii. ruina peccati. solusque Trinitatis individuae Deus in solatium vestrum atque praesidium et ducis curam agat et reducis. Amen Quod

R 186 *A* 1855

173] PRO MORTALITATE HOMINUM. BENEDICTIO f. 76

Deus qui non mortem sed paenitentiam desideras peccatorum. populum tuum quaesumus sub potentia manus tuae prostratum ad te converte propitius. at ab imminente morte defende placatus. Amen Ut dum tibi devotus extiterit iracundiae tuae ab eo flagella amoveas. atque a mortifero vastatore defendas. Amen Praesta Domine ut sicut sanctus Michael archangelus in conspectu tuo gloriosus assistit. ita et pro populo tuo curet exorare. ut gratiam tuam semper mereatur habere. Amen Quod ipse praestare digneris

174] SUPER NEOPHYTOS

Effunde quaesumus Domine super hos famulos et famulas tuas caelestem benedictionem tuam. quibus per nos exiguos septiformem spiritum tuum tradere voluisti. atque eis ejusdem sancti Spiritus gratiam et dona largire. Amen Ut quicumque sunt ex aqua et Spiritu sancto renati. semper sint ejus protectione muniti. Amen Redundet in eis caritas diffusa per Spiritum sanctum. quae operiat ac superet omnem multitudinem peccatorum. Amen Quod

R 120 (partim)

175] BENEDICTIO SUPER UNUM HOMINEM

Benedicat te Deus caeli. adjuvet te Christus filius Dei. corpus tuum in servitio suo custodire et conservare dignetur Amen Mentem tuam illuminet. sensum tuum custodiat. gra-

tiam suam ad profectum animae tuae porrigat. Amen Ab omni malo te liberet. dextera sua te defendat. et qui sanctos suos semper adjuvat ipse tibi succurrat. et ad caelestia regna perducat. Amen Quod

176] SUPER ANCILLAS DEI QUANDO VELANTUR f. 77

Domine Deus aeterne qui utrumque sexum de interitu perpetuae mortis per Iesum Christum filium tuum de Maria virgine natum. misericorditer redemisti. has famulas tuas devotis mentibus tibi servientes. omni benedictione spiritali benedicere dignare. Amen Ut integram fidem habeant. et in praeceptis legis tuae semper perseverent. terrena et transitoria despiciant. aeterna et invisibilia intenta meditatione diligant. Amen Et in numero sanctarum Virginum permanentes. caelesti sponso cum lampadibus bonorum operum fiducialiter occurrere ipso praestante mereantur. Amen Quod

A 1850

177] SUPER FAMULOS DEI QUANDO CLERICANTUR

Gratia sua vos Dominus locupletet. et caelesti benedictione sanctificet. Amen Ab omni vos adversitate defendat. et pia semper miseratione custodiat. Amen Peticiones vestras placatus intendat. et culparum omnium vobis veniam clementer attribuat. Amen Quod ipse praestare dignetur. cujus regnum et imperium. sine fine permanet in saecula saeculorum. Amen Benedictio Dei Patris et Filii. et Spiritus sancti descendat super vos. Amen

R 141

178] CONCLUSIO OMNIUM BENEDICTIONUM f. 78

Ille vos benedicat. protegat atque defendat. cunctis diebus vitae vestrae. et perducat vos ad regnum Ecclesiae suae. quem omnes gentes futurum expectant esse judicem. Amen

TABLE DES BÉNÉDICTIONS

1. Dom. I In adventu Domini
2. Dom. II
3. Dom. III
4. Dom. IV
5. Item benedictio de adventu Domini
6. Alia benedictio
7. Alia benedictio

8. In vigilia natalis Domini
9. In nocte
10. Benedictio in mane
11. In die sancto
12. Dom. I post natale Domini
13. In circumcisione Domini
14. In vigilia Epiphaniam
15. In die sancto
16. Octava Epiphaniae benedictio
17. Dom. I post Epiphaniam
18. Dom. II
19. Dom. III
20. Dom. IV
21. In LXX
22. In LX
23. In L
24. In capite jejunii
25. Feria V et VI et sabbato
26. In Dominica I XL
27. Benedictio alia
28. Alia
29. Benedictio Dom. II XL
30. Alia benedictio
31. Benedictio alia
32. Dom. III
33. Benedictio alia
34. Benedictio alia
35. Dom. IV
36. Alia benedictio
37. Alia
38. Dom. V benedictio
39. Benedictio in Ebdomada
40. Alia benedictio
41. Benedictio in Palmis
42. Feria II et III
43. Feria IV
44. Feria V in caena Domini
45. Sabbato sancto
46. In die sancto
47. Feria II
48. Feria III
49. Feria IV
50. Feria V
51. Feria VI
52. Sabbato
53. Benedictio in octava Paschae
54. Dom. I
55. Dom. II post VIII Paschae
56. Dom. III
57. Dom. IV
58. Dom. V
59. In diebus Rogationum
60. In Vigilia Ascensionis Domini
61. In die sancto
62. Dom. post Ascensionem
63. In vigilia Pentecosten
64. In die sancto
65. Feria II
66. Feria III
67. Feria IV
68. Feria V
69. Feria VII (*sic*)
70. Octava Pentecosten
71. De sancta Trinitate
72. De sancta Trinitate
73. Feria IV mense quarto. De jejunio
74. Feria VI
75. Sabbato XII lectionum
76. Dominica I post VIII Pentecosten
77. Dom. II
78. Dom. III
79. Dom. IV
80. Dom. V
81. Dom. VI
82. Dom. VII
83. Dom. VIII
84. Dom. VIIII
85. Dom. X
86. Dom. XI
87. Dom. XII
88. Dom. XIII
89. Dom. XIIII
90. Dom. XV
91. Dominica XV
92. Dom. XVI
93. Feria IV mense VII
94. Feria VI
95. Sabbato XII lectionum
96. Dom. XVIII
97. Dom. XVIIII
98. Dom. XX
99. Dom. XXI

100. Dom. XXII
101. Dom. XXIII
102. Dom. XXIIII
103. Benedictiones cottidianae
104. Alia
105. Alia benedictio
106. Alia
107. Item alia
108. Alia
109. Alia
110. Alia
111. Alia
112. Alia benedictio
113. In natale Sci Stephani benedictio
114. In Nat. Sci Joh. B.
115. In natale Ss. Innocentum
116. In natale sancti Silvestri
117. Octava sancti Stephani
118. Octava sancti Johannis
119. Octava sanctorum Innocentum
120. In natale Sancti Vincentii
121. Conversio sancti Pauli
122. Purificatio sanctae Mariae
123. Cathedra sancti Petri
124. Adnuntiatio sanctae Mariae
125. Inventio sanctae Crucis
126. Vigilia sancti Johannis
127. In die sancto
128. In vigilia Apostolorum
129. In die
130. In natale sancti Pauli
131. Natale sanctae Mariae Magdalenae
132. In natale sancti Jacobi
133. Vincula sancti Petri
134. Inventio sancti Stephani
135. In vigilia sancti Laurentii
136. In die sancti Laurentii
137. Assumptio sanctae Mariae
138. Decollatio sancti Johannis
139. Benedictio in Nativitate sanctae Mariae
140. Exaltatio sanctae Crucis
141. In natale sancti Michaelis
142. In vigilia omnium Sanctorum
143. In die sancto
144. In natale sancti Martini
145. In natale sancti Andreae
146. In vigilia Apostolorum
147. In natale unius apostoli
148. In natale plurimorum apostolorum
149. De uno martyre
150. Alia
151. In natale plurimorum martyrum
152. Alia benedictio de martyribus
153. Benedictio de uno confessore
154. In natale unius Pontificis
155. In natale plurimorum Confessorum
156. In natale unius virginis et Martyris
157. In natale unius Virginis et non Martyris
158. In natale plurimorum Virginum
159. Feria VI de sancta Cruce
160. In dedicatione Ecclesiae
161. In anniversario dedicationis Ecclesiae
162. Benedictiones in Synodo
163. Alia Benedictio
164. Alia Benedictio
165. Alia Benedictio
166. Benedictio super Regem
167. Benedictio super Regem
168. In ordinatione Episcopi
169. Quando Episcopus natale suum celebrat
170. Benedictio pro Pace
171. In tempore Belli
172. Benedictio in Itinere
173. Pro mortalitate hominum
174. Super neophytos
175. Benedictio super unum hominum
176. Super ancillas Dei quando velantur
177. Super famulos Dei quando clericantur
178 Conclusio omnium Benedictionum

INDEX ALPHABÉTIQUE

A blasphematoribus Christi secernens vos Dnus . . . 85
Ab omni peccato emundatos efficiat 82
Ab omnibus concupiscentiis malis evacuatos . . . 84
Absolve nos qs Dne beati Petri apostoli tui interventu . . 133
Accendat in vobis Dnus vim sui amoris 38
Agnoscat Dnus in vobis proprium signum 93
Aperi Dne januas caeli 6
Auctor et inceptor omnium bonorum 100
Baptismum quod accepistis in Christo 81
Beati martyris sui N intercessione vos Dnus 149
Benedicat te Deus caeli adjuvet te Christus . . . 175
Benedicat tibi Dominus et custodiat te 166
Benedicat vobis Dominus beatorum martyrum suorum suffragiis 151
Benedicat vobis gloriosa et ineffabilis Trinitas . . . 144
Benedicat vobis omnps deus beati Johannis Baptistae intercessione 127
Benedicat vobis omnps deus cui et jejuniorum . . 41
Benedicat vobis omnps deus cujus unigenitus hodierna die caelorum alta 61
Benedicat vobis omnps deus de caelis 51
Benedicat vobis omnps deus hodierna interveniente paschali 46
Benedicat vobis omnps deus ob cujus paraclyti Spiritus 63
Benedicat vobis omnps deus qui per unigeniti sui Jesu Christi 125
Benedicat vobis omnps deus qui quadragenarium numerum 26
Benedicat vobis omnps deus qui vos beati Petri saluberrima 129
Benedicat vobis omnps deus vestramque 11
Benedicat vobis omnps Dominus et praestet ita hanc vitam 58
Benedicat vobis omnps Dominus qui beatae Virgini . . 156
Benedicat vos Deus Pater qui in principio verbo . . . 72
Benedicat vos Deus qui per unigeniti filli sui passionem . 44
Benedicat vos omnps deus qui cuncta ex nichilo creavit 70
Benedicat vos omnps deus qui vos gratuita . . . 55
Benedicat vos omnps dominus et custodiat vos . . 103
Benedictionum suarum super vos Dnus imbrem infundat 62
Caritate sua vos Dominus replere dignetur 76
Cautos vos Dominus faciat contra peccata 163
Christus filius Dei qui est initium et finis 165
Complectere Domine populum tuum beatae Virginis . . 157
Concedat vobis omps deus munus suae benedictionis 36 et 109
Concedat vobis omps dominus ut hic caute ambulantes . 98
Confortet vos omps dominus ad debellandas daemonis inimicitias 99
Conserva qs Dne plebem tuam innocentiae 119

Corrobora gregem tuum turris fortitudinis 120
Defendat nos tua gratia disponente 141
Det vobis Dnus munus suae benedictionis . . . 40 et 108
Deus ad quem respicit sacerdotum sollertia . . . 168
Deus cujus Unigenitus hodierna die discipulis suis . . 53
Deus ex quo sunt omnia inspiret vobis desideria justa . 71
Deus lumen verum qui Unigenitum suum 15
Deus mirabilium et virtutum auctor qui se mundi lumen . 16
Deus pater omnipotens qui exaltato Christo . . . 67
Deus Pater omnipotens qui vos ad suam vocavit caenam . 77
Deus qui apostolos Christi filii ejus recessu 65
Deus qui beatae crucis patibulum quod prius . . . 140
Deus qui beatum Andream apostolum crucis triumpho . 145
Deus qui beatum Johannem Baptistam magnum nunciasti 126
Deus qui beatum praesulem tuum N... ita praedestinasti 154
Deus qui beatum Stephanum militem tuum gratia et fortitudine 134
Deus qui beatum Stephanum protomartyrem coronavit 113
Deus qui bonum semen in sua Ecclesia ferre consuevit . 25
Deus qui dilectum tibi Stephanum tanta fidei . . . 117
Deus qui ditavit vos in verbo et scientia 96
Deus qui Ecclesiae suae intemerato utero novos . . . 45
Deus qui es fundator fidei 116
Deus qui filii sui dni nri Jesu Christi humilitate . . 14
Deus qui filii sui Dni nostri Iesu Christi humilitate . . 8
Deus qui filii sui dni nri Jesu Christi temporalem . . 17
Deus qui gratia sua beatum Paulum ex persecutore . . 121
Deus qui hodierna die discipulorum Christi mentes . . 64
Deus qui hodiernae festivitatis diem beatae Mariae . . 137
Deus qui in membris Ecclesiae geminatum lumen . . 128
Deus qui non mortem sed paenitentiam desideras . . 173
Deus qui operatur in sanctis suis et velle et perficere . . 73
Deus qui per beatae Mariae semper Virginis partum genus humanum 139
Deus qui per resurrectionem Unigeniti sui vobis contulit 56
Deus qui per sanctum angelum tuum nuntiasti . . 3
Deus qui per Unigenitum filium suum mundum visitavit 60
Deus qui populis tuis indulgendo consulis . . . 169
Deus qui pro mundi salute verbum caro 43
Deus qui pro vobis injuriam suscepit crucis . . . 47
Deus qui regeneravit vos ex aqua et spiritu sancto . . 66
Deus qui sua mirabili potestate aquam vertit . . . 18
Deus qui triumphantibus pro te martyribus . . . 150
Deus qui tuos apostolos preciosa gentium lumina . . 132
Deus qui Unigenitum suum misit 12
Deus qui universum mundum beatorum . . . 148
Deus qui vos ad praesentium quadragesimalium . . 35
Deus qui vos beati Johannis Baptistae concedit sollemnia 138

Deus qui vos in apostolicis tribuit 147
Deus qui vos lavit aqua sui lateris 48
Deus rerum omnium rector qui omnia quae a te . . 30
Devotionem vestram Dnus dignanter intendat et suae vobis benedictionis 107
Dignos vos Deus efficiat suo sacerdotio 95
Domine Deus aeterne qui utrumque sexum . . . 176
Domine Deus omnium gratiarum respicere dignare . . 152
Domine Deus qui cum te non capiant caeli 124
Domine Jesu Christe pastor bone 5
Domine Jesu Christe qui beatae Mariae Magdalenae dum tuos lavit pedes 131
Domine Jesu Christe qui discipulis tuis tuum tribuisti . 69
Dominus Deus noster perducat vos 49
Dominus Jesus Christus qui sacratissimo adventu . . 4
Dominus messis et corporalis et spiritalis 164
Effundat super vos Dominus spiritum gratiae et precum . 68
Effunde quasumus Domine super hos famulos . . . 174
Excita Domine potentiam tuam 7
Gratia sua vos Dominus locupletet 177
Humiliatorum tibi Domine omnium capita 27
Idoneos sibi vos Dominus faciat ministros 87
Imitatores sanctorum faciat vos Dominus 101
Impleat vos Dominus agnitione voluntatis suae . . . 102
Inclinet Dominus aurem suam ad preces 105
In tribulatione faciat vos Dominus pacientes . . . 91
In unitate Spiritus vos faciat Dominus 92
Ipse vos in Ecclesia sua fructificare 21
Ita vos Dominus omnipotens tribuat facta carnis . . 83
Lumen indeficiens deus qui ad illuminationem . . . 23
Misericors Deus misericordes vos faciat 79
Misericors et miserator Dominus benignissimus humanae salutis 75
Multiplicet in vobis Dominus copiam suae benedictionis . 37 et 106
Oboedientes vos Dominus praestet apostolicae doctrinae 80
Omnipotens Deus caelesti vos benedictione circumdet . 34 et 110
Omnipotens Deus cujus Unigeniti adventum 1
Omnipotens Deus cujus Unigenitus hodierna die . . 13
Omnipotens Deus det vobis copiam suae benedictionis . 153
Omnipotens Deus devotionem vestram dignanter intendat 39 et 59
Omnipotens Deus dexterae suae perpetuo circumdet auxilio 33 et 111
Omnipoens Deus dies vestros in sua pace disponat . . 170
Omnipotens Deus dignetur vobis per intercessionem beati Johannis 114
Omnipotens Deus jejunii caeterarumque virtutum dedicator 29
Omnipotens Deus jejuniorum vestrorum victimas . . 32
Omnipotens Deus pro cujus Unigeniti veneranda . . 115
Omnipotens Deus qui beatum Paulum sibi fecit vas electionis 130

Omnipotens Deus qui beatum Petrum apostolicae . . 123
Omnipotens Deus qui hodiernam diem in honore omnium caelestium 143
Omnipotens Deus qui incarnatione Unigeniti . . . 9
Omnipotens Deus qui Ninivitarum culpas ita ferire . . 74
Omnipotens Deus qui omne genus humanum . . . 10
Omnipotens Deus qui te populi sui voluit esse rectorem 167
Omnipotens Deus qui Unigeniti sui passione . . . 42
Omnipotens Deus qui Unigenitum suum ad ovem direxit erroneam 78
Omnipotens Deus qui Unigenitum suum hodierna die in assumpta 122
Omnipotens Deus qui vos annua istius aulae dedicatione 161
Omnipotens Deus qui vos hodierna die ad dedicationem istius aulae 160
Omnipotens Deus sua clementia vos benedicat . . 104
Omnipotens Deus sua vos benedictione confirmet et imminenti 24
Omnipotens Deus vos ab omnium peccatorum maculis 19
Omnipotens Deus vos benedicat qui peracto senario numero 52
Omnipotens Deus vos fructibus sanctis coronet . . 31
Omnipotens Deus vos placido vultu respiciat . . . 2
Omnipotens Dominus intercedentibus sanctis virginibus 158
Omnipotentis Dei et Domini nostri benedictionibus . . 50
Omnipotentis Dei Filius a quo omne datum optimum . . 54
Per intercessionem supernorum civium custodiat vos . . 142
Per passionem Christi justificatos 86
Populi tui quaesumus omps deus propitiare peccatis . . 171
Praestet vobis Dominus superare cenodoxiam . . . 90
Prosperum iter faciat vobis Deus 172
Purificet omnipotens deus vestrorum cordium . . . 112
Qui dispersos Israel congregat ipse vos hic et ubique . . 162
Qui vos promissionis patrum tribuit esse participes . . 88
Renovet vos omnipotens deus ut vobis debeat esse . . 97
Respice pastor bone super hunc gregem 28
Sancti Laurentii martyris sui intercessione vos Dnus benedicat 135
Sancti martyris sui Laurentii intercessione omnipotens Deus 136
Sancti N... apostoli sui intercessione vos Dominus . . 146
Sanctorum confessorum suorum N... meritis vos Dominus 155
Sator omnium bonorum Christe bonum semen . . . 22
Temptationum omnium a vobis Dominus pericula . . . 20
Tribuat vobis Dominus caritatis donum 94
Tribuat vobis Dominus carnis desideria conterere . . 89
Verbum quod in principio erat apud Deum 118
Vitam Dominus vobis tribuat sempiternam 57

95, rue de Sèvres,
Paris-6e, France.

Bénédictional
de Mgr Louis-Joseph de Montmorency-Laval
évêque d'Orléans (1754-1757)

Manuscrit 627 de La Bibliothèque de l'Arsenal à Paris

par

Fernand COMBALUZIER

(*Paris*)

I. LE MANUSCRIT

Faisant partie de la *Grande Réserve*, à la bibliothèque de l'Arsenal (Paris) le manuscrit est particulièrement précieux par son heureuse exécution du XVIII^e^ siècle, sa reliure et son excellent état de conservation.

Avec leurs tranches dorées, ces 29 feuillets de parchemin (385 sur 269 mm) se présentent écrits à longues lignes, rehaussés de titres bleu et or, entourés d'un encadrement au trait d'or à chaque page. Le volume est muni d'une noble reliure, en maroquin rouge, aux armes de Mgr de Montmorency-Laval, évêque d'Orléans (1754-1757).

Les 28 bénédictions épiscopales dudit manuscrit offrent une suite de textes pour la Messe pontificale des grandes solennités et des cérémonies où l'évêque avait à intervenir, à commencer par le jour de son intronisation, lors de son entrée solennelle.

De cet ensemble, voici sans plus, in-extenso, les formules orléanaises en cette moitié du XVIII^e^ siècle. Enraciné sur quantité d'autres textes, datant de plusieurs siècles (qu'on songe aux manuscrits du IX^e^ siècle, tels le *Gellonensis*, l'*En-*

golismensis etc.) ce témoin demeure un chainon des bénédictions épiscopales, dans une vivante tradition qui nous a laissé nombre de familles et d'adaptations [1].

Ce Bénédictional servit seulement, lors des trois ans du bref épiscopat du jeune évêque qui arrivait à Orléans, dans sa trentième année (28 mai 1754). On remarquera, en ajouté, et donnée sur papier, la formule dressée pour la solennité du Sacré Cœur. De même, dans le folio 13 verso, pour l'anniversaire de la Dédicace de la Cathédrale, une modification faisant allusion au lointain passé de Sainte-Croix et à l'intervention de Saint Aignan, devant l'envahisseur Attila...

Pour la commodité du Pontife, chaque texte et ses rubriques se présentent toujours sur deux pages et débutent en conséquence sur le verso de chaque folio. Dans ce même but pratique, le troisième stique : *Quod ipse praestare dignetur...* et ses rubriques finales sont répétés, à chaque formule. Il suffit ici de donner ce texte, une fois pour toutes, à la fin de la première messe : *In Natali Domini, in Galli cantu.*

En dehors des miniatures décoratives qui illustrent et rehaussent la première lettre, en chaque solennité, deux voyantes illustrations contribuent à enrichir l'heureuse présentation de ce Bénédictionnaire. Ouvrant le volume, le verso du premier folio est occupé, en pleine page, par un vase de fleurs agréablement coloré. De plus, garnissant le bas du folio 20 recto, un bouquet de quelques fleurs où voltige un papillon et près duquel sagement se tient un singe.

Avant d'insérer les différentes formules, suivant le cours de l'année liturgique, le folio 2 recto fournit les rubriques locales de la bénédiction épiscopale. On peut souligner qu'aux cérémonies où a lieu la Bénédiction d'avant la fraction de l'hostie, la messe se termine directement par l'*Ite missa est.* Puis, sans rien ajouter, sans Évangile final, le Pontife et sa suite reviennent *ad matriculam vestes sacros depositurus* ..

[1] On trouvera une bibliographie sommaire sur les Bénédictions épiscopales ci-dessus, p. 286-289.

II. Le texte du Bénédictional

Au folio 28 verso du ms. 627 on trouve un *Index Benedictionum episcopalium*. Il est ici reproduit, avec une numérotation qui est absente du Bénédictionnaire et qui n'est ici donnée que pour la commodité de l'édition et des renvois éventuels :

(1) In Natali Domini, in gallicantu
(2) In Natali Domini, in die
(3) In Epiphania
(4) In Caena Domini
(5) In die Paschae
(6) In inventione Crucis et anniversario Dedicationis Ecclesiarum
(7) In die Pentecostes
(8) In sollemnitate Ssmae Eucharistiae
(9) In Assumptione B. Virginis Mariae
(10) In Exaltatione Sanctae Crucis
(11) In festo Omnium Sanctorum
(12) In die Dedicationis Ecclesiae. In anniversario Dedicationis Ecclesiae ut in die Inventionis S. Crucis
(13) In Natali Apostolorum
(14) In Natali Martyrum
(15) In Natali Sanctorum Confessorum etc
(16) In Natali Virginis et Martyris vel Martyris tantum
(17) In Natali Virginis non Martyris
(18) In Natali non Virginum
(19) In Ordinatione Episcopi
(20) In Ordinatione clericorum
(21) In Benedictione Abbatissae
(22) In Sanctimonialium velum vel vota
(23) Pro Rege
(24) Pro tempore belli
(25) Pro pace
(26) Pro quacumque tribulatione
(27) Pro solemni ingressu Episcopi aurelianensis
(28) In solemnitate Sacratissimi Cordis D.N. I.C.

(f. 1 recto) : blanc
(f. 1 verso) : en pleine page, un vase de fleurs

(f. 2 recto)

Benedictiones
Episcopales
in
Missis Pontificalibus

Sequentes Benedictiones solus D. Episcopus recitat super populum in Missis Pontificalibus.

Quando D. Episcopus in Pontificalibus solenniter celebrat, post fractionem hostiae, cantat more solito : *Per omnia saecula saeculorum.* ℟ *Amen*

Et statim Archidiaconus qui in missa fungitur Diaconi officio, facta genuflexione, vertit se versus Chorum et cantat alta voce : *Humiliate vos ad Benedictionem* ℟ *Deo gratias*

Interea D. Episcopus super patenam ponit particulam hostiae, quam inter digitos tenet, genuflectit, et ad cornu Evangelii stans, facie ad Chorum versa, cum pedo pastorali, a Rectore Parochialis Ecclesiae Sancti Mauricii, alias Sancti Eligii, sibi porrecto, et semper illud tenente, sine mitra dat benedictionem solemnem cum tribus suboptationibus, secundum qualitatem Festorum, eas cantando in tono Orationis Missae. Cuilibet autem suboptationi respondetur : *Amen.*

Cum autem D. Episcopus dicit : *Et benedictio Dei omnipotentis,* relicto pedo pastorali inter manus supradicti Rectoris Sancti Mauritii, genuflectit, et conversus ad Chorum, cum pedo pastorali perficit benedictionem dicendo : *Patris* + *et Filii* + *et Spiritus Sancti* + *descendat super vos et maneat semper.* ℟ *Amen.*

Et relicto pedo pastorali iterum genuflectit, et conversus ad altare dicit, mittendo particulam hostiae in calicem : *Et pax ejus* † *sit semper vobiscum* ℟ *Et cum spiritu tuo.* Deinde dicit : *Haec commixtio....* et prosequitur Missam more solito.

Quando autem Archidiaconus assistens cantavit : *Ite missa est* vel *Benedicamus Domino* et Chorus respondit : *Deo gratias,* statim D. Episcopus, nulla data benedictione, ab altari descendit cum iis qui ipsi assistunt, et genuflexione facta cum iisdem super ultimo gradu Altaris, ad matriculam redit vestes sacras depositurus.

(f. 2 verso) Benedictionale justa Ritum Ecclesiae Aurelianensis.

[1] Benedictio in Natali Domini in Galli cantu

Omnipotens Deus qui Unigeniti sui gloriosa nativitate hanc sacratissimam noctem irradiavit avertat a vobis tenebras vitiorum et irradiet corda vestra luce virtutum. ℟ Amen

Quique ejus sacratissimae Nativitatis gaudium magnum pastoribus, per Angelos voluit nuntiare, vos ipso Pastore ad aeternorum gaudiorum pascua, dignetur perducere. ℟ Amen

Et qui per ejus Incarnationem terrena caelestibus sociavit, vos caelestis regni participes efficiat. ℟ Amen

Quod ipse praestare dignetur, cujus regnum et imperium sine fine permanet in saecula saeculorum. ℟ Amen

Et benedictio Dei omnipotentis Patris † et Filii † et Spiritus Sancti † descendat super vos et maneat semper. ℟ Amen

Deinde conversus ad Altare genuflectit et dicit alta voce; *Et pax* ejus † sit semper vobiscum. ℟ Et cum spiritu tuo

Tuncque particulam hostiae mittit in calicem dicens: *Haec commixtio*, etc.

N.B. pour la commodité du Pontife, cette formule: *Quod ipse praestare dignetur* etc. se trouve normalement reproduite à chaque formule du Bénédictionnaire.

(f. 3 verso) [2] Benedictio in Natali Domini.

Omnipotens Deus vestros ad caelestia erigat animos qui hanc sacratissimam diem Nativitate Filii sui voluit esse solemnem. ℟ Amen

Et qui per eamdem Nativitatem nova fecit omnia, vos a veteris hominis corruptione expurget. ℟ Amen

Quique per eumdem Filium suum cum nasceretur vilibus voluit indui pannis, ipse vos caelestium virtutum induat ornamentis. ℟ Amen

Quod ipse praestare dignetur

(f. 4 verso) [3] Benedictio in Epiphania

Deus qui Unigenitum suum Gentibus stella duce revelavit sua nos gratia ita illuminet, ut magorum exemplo qui relicta patria ad Christum adorandum sunt profecti, posthabitis omnibus sequamini. ℟ Amen

Quique Spiritum sanctum supra eumdem Filium suum cum baptizaretur descendentem in columbae innoxiae specie demonstrare voluit, veram vobis mentis innocentiam concedat. ℟ Amen

Ac sicut in Cana Galileae ex aqua vinum factum est per ipsius omnipotentiam ita et per ejus gratiam corda vestra ex lapideis fiant carnea, ut postquam in praeceptis divinis ambulaveritis,

Deum in aeternum videre et amare possitis in caelis. ℟ Amen
Quod ipse praestare dignetur

(f. 5 verso) [4] Benedictio in Caena Domini

Benedicat vos omnipotens Deus qui per Unigeniti Filii sui sanguinem vetus Pascha in novum voluit converti. ℟ Amen
Concedatque ut expurgato veteris fermenti contagio nova sitis conspersio. ℟ Amen
Et qui ad celebrandam Redemptoris nostri caenam mente devota convenistis ad aeternarum dapum epulas admitti possitis. ℟ Amen
Quod ipse praestare dignetur

(f. 6 verso) [5] Benedictio in die Paschae

Benedicat vos omnipotens Deus in hodierna Paschali solemnitate et ab insidiis diaboli vos tueri dignetur. ℟ Amen
Et qui ad aeternam vitam Unigeniti sui resurrectione aditum vobis reserat, in ipsius adventu immortalitatis gaudia vobis tribuat. ℟ Amen
Ut qui expletis jejuniorum diebus, Paschalis festi gaudiis exultatis, Festi illius non annui sed aeterni, quo Beati in caelo celebrant, participes aliquando fieri possitis. ℟ Amen
Quod ipse praestare dignetur

(f. 7 verso) [6] Benedictio in Inventione S. Crucis et anniversario Dedicationis Ecclesiarum

Omnipotens Deus qui vos annua hujus Templi dedicatione dignatur laetificare, ipse vos aeterna benedictione dignetur sanctificare. ℟ Amen
Concedatque vobis fieri templum suum et habitaculum Spiritus sancti qui proprium Filium suum pro vobis voluit immolari. ℟ Amen
Quatenus mente et corpore purificati habitatorem Deum semper in vobis habere et aliquando cum sanctis in caelo habitare possitis. ℟ Amen
Quod ipse praestare dignetur

(f. 8 verso) [7] Benedictio in die Pentecostes

Deus qui discipulorum mentes Spiritus Paracleti infusione dignatus est illustrare faciat vos ejusdem Spiritus donis abundare. ℟ Amen

Ille ignis qui super discipulos apparuit peccatorum vestrorum sordes expurget, et caritatis ignem in vobis accendat. ℟ Amen

Quique dignatus est diversitatem linguarum in unius fidei confessione adunare, in eadem vos faciat fide perseverare et per hanc a spe ad speciem pervenire. ℟ Amen

Quod ipse praestare dignetur

(f. 9 verso) [8] Benedictio in solennitate SS. Eucharistiae

Det vobis Agnus occisus ab origine mundi Passionis suae memoriam digne recolere qui corpore suo vos dignatur pascere. ℟ Amen

Et qui per sanguinem carnis suae pacificavit omnia, exhibeat vos sanctos immaculatos et irreprehensibiles in adventu suo. ℟ Amen

Quatenus corpore et sanguine ejus nutriti et morti ejus configurati ad ipsius nuptiarum caenam admitti mereamini. ℟ Amen

Quod ipse praestare dignetur....

(f. 10 verso) [9] Benedictio in Assumptione B. V. Mariae

Deus qui per beatae Mariae Virginis partum genus humanum dignatus est redimere sua vos dignetur benedictione donare. ℟ Amen

Ejusque semper et ubique patrocinia sentiatis, ex cujus intemerato utero auctorem vitae suscepistis. ℟ Amen

Et qui ad ejus sanctissimae Virginis celebrandam solemnitatem convenistis, spiritualium gaudiorum et aeternorum praemiorum munera accipiatis. ℟ Amen

Quod ipse praestare dignetur

(f. 11 verso) [10] Benedictio in exaltatione sanctae Crucis.

Benedicat vos omnipotens Deus et vos ad seipsum trahere dignetur qui Filium suum unigenitum in cruce exaltari voluit ut omnia ad se traheret. ℟ Amen

Ipse vos renovet a vetustate peccati qui veterem vestrum hominem cum eodem Filio suo cruci voluit affigi. ℟ Amen

Quatenus vosmetipsos abnegando crucemque gestando, Redemptorem vestrum sequi possitis, et post hanc vitam cum ipso regnetis in caelis. ℟ Amen

Quod ipse praestare dignetur

(f. 12 verso) [11] Benedictio in festo Omnium Sanctorum

Benedicat vos omnipotens Deus qui vobis tribuit omnium sanctorum solemnia celebrare. ℟ Amen

Et quorum in terris gloriosum celebratis triumphum, eorum in caelis mereamini habere consortium. ℟ Amen

Quo eorum intercessione a praesentibus malis liberati cum eiusdem valeatis aeterna hereditate perfrui. ℟ Amen

Quod ipse praestare dignetur

(f. 13 verso) [12] Benedictio in die dedicationis Ecclesiae.

Benedicat et custodiat vos omnipotens Deus et suae pietatis oculos super hanc domum die ac nocte dignetur aperire. ℟ Amen

Concedatque propitius ut omnes qui ad dedicationem hujus Ecclesiae devote convenistis intercedentibus sanctis quorum reliquiae hic servantur veniam peccatorum vestrorum consequi valeatis. ℟ Amen

Quatenus eorumdem Sanctorum interventu templum sancti Spiritus efficiamini et post hanc vitam in templo gloriae habitare mereamini. ℟ Amen

Quod ipse praestare dignetur

N.B. Un papillon de papier, collé sur la marge, présente le troisième stique ainsi modifié :

Et qui ab hostium insidiis civitatem hanc ad supplicationes sancti hujus Pontificis potenter eripuit ab eo et in hoc saeculo a malis omnibus liberati templum sancti Spiritus efficiamini et in futuro in templo gloriae habitare mereamini. ℟ Amen

(f. 14 verso) Benedictio in anniversario Dedicat. Ecclesiae ut in die Inventionis Sanctae Crucis. (Cf. 7 verso, N° 6).

[13] Benedictio in Natali Apostolorum

Benedicat vos omnipotens Deus qui Ecclesiae suae apostolos dedit Doctores et Magistros. ℟ Amen

Defendatque vos a cunctis adversis qui vos apostolicis voluit instrui exemplis et documentis. ℟ Amen

Quo per Apostolorum intercessionem perveniatis ad aeternae patriae hereditatem per quorum doctrinam tenetis fidei integritatem. ℟ Amen

Quod ipse praestare dignetur

(f. 15 verso) [14] Benedictio in Natali Martyrum

Benedicat vos omnipotens Deus et sanctorum suorum martyrum suffragiis liberet vos ab omnibus adversis. ℟ Amen

Commendet vos apud Deum intercessio gloriosa quorum mors in conspectu ejus est pretiosa. ℟ Amen

Ut sicut illi per diversa tormentorum genera caelestem obtinuerunt hereditatem ita et vos eorum obtineatis consortium per bonorum operum exhibitionem. ℟ Amen

Quod ipse praestare dignetur

(f. 16 verso) [15] Benedictio in Natali sanctorum Confessorum, Pontificum, Doctorum, Presbyterorum, Clericorum, Anachoretarum, Monachorum, Caenobitarum et Laicorum.

Sanctorum suorum intercessionibus vos Dominus benedicat et gratiae suae munere corda vestra sanctificet. ℟ Amen

Et qui sanctos suos fecit coruscare miraculis, vos exornet virtutum incrementis. ℟ Amen

Quatenus eorumdem sanctorum exemplis eruditi, et intercessione muniti cum iisdem aeterna beatitudine possitis perfrui. ℟ Amen

Quod ipse praestare dignetur

(f. 17 verso) [16] Benedictio in Natali Virginis et Martyris vel Martyris tantum.

Benedicat vos Deus qui de antiquo hoste, non solum per viros sed etiam per feminas voluit triumphare. ℟ Amen

Et cujus ope sancta N.... meruit sexus fragilitatem et persequentium rabiem vincere, possitis mundi illecebras et daemonis impetum superare. ℟ Amen

Quo sicut illa in sexu fragili de hostibus triumphavit, ita vos in carne valeatis hostem antiquum vincere et ad regna caelestia pervenire. ℟ Amen

Quod ipse praestare dignetur

(f. 18 verso) [17] Benedictio in Natali Virginis non Martyris.

Benedicat vos Deus qui de antiquo hoste, non solum per viros sed etiam per feminas voluit triumphare. ℟ Amen

Et qui sanctae N voluit decorem virginitatis conferre, vos dignetur virtutibus exornare. ℟ Amen

Quatenus virtutum oleo lampades vestrae possint impleri, et cum sanctis virginibus caelestis sponsi thalamum valeatis ingredi. ℟ Amen

Quod ipse praestare dignetur

(f. 19 verso) [18] Benedictio in Natali non Virginum

Benedicat vos Deus qui de antiquo hoste, non solum per viros sed etiam per feminas voluit triumphare. ℟ Amen

Et cujus ope sancta N voluit sexus fragilitatem vincere, mundi illecebras valeatis superare. ℟ Amen

Ut postquam Deo casto corpore et mundo corde servieritis ad regna caelestia perveniatis. ℟ Amen

(f. 20 verso) [19] Benedictio in Ordinatione Episcopi

Omnipotens Deus qui Ecclesiam suam Episcopis regendam commisit te Spiritu sancto suo repleat ut gregem tibi commissum secundum ejus voluntatem regas. ℟ Amen

Te per gratiam suam efficiat sanctis suis altaribus strenuum dignumque ministrum ac suae familiae fidelem et prudentem dispensatorem. Amen

Quatenus per exempla sanctorum sacerdotum qui in sede quam occupaturus es et in ministerio quo functurus es ei placerunt, sic gradiaris cum ovibus tuis praemia Sanctis promissa percipere merearis. ℟ Amen

Quod ipse praestare dignetur

(f. 21 verso) [20] Benedictio in ordinatione Clericorum

Omnipotens Deus qui supra familiam suam ministros vos constituit, vos benedicat, fidelitatemque et prudentiam vobis concedat. ℟ Amen

Ut immaculatos vos custodientes digne ministerium vestrum impleatis et in omnibus sicut Dei ministros vosmetipsos exhibeatis ℟ Amen.

Sicque omnium corda ipse dirigat ut nec pastoribus obedientia gregis nec gregibus desit cura pastoris. ℟ Amen

Quod ipse praestare dignetur

(f. 22 verso) [21] Benedictio quando benedicitur abbatissa

Deus incorruptarum amator animarum, te per gratiam suam visitet oriens ex alto ut gregi tuo prosis potius quam praesis. ℟ Amen

Det tibi per suam misericordiam cum prudentia modestiam, cum sapientia benignitatem, cum gravitate lenitatem, et cum humilitate et caritate potestatem. ℟ Amen

Quatenus tibi subditas et commendatas oves sic regas ut cum illis omnibus regna caelorum adipisci merearis. ℟ Amen

Quod ipse praestare dignetur

(f. 23 verso) [22] Benedictio quando Sanctimonialis velum accipit et vota emittit.

Deus castorum inhabitator corporum praestet per suam misericordiam ut sanctae continentiae propositum quod ipso inspirante suscepisti inviolatum custodias. ℟ Amen

Faciatque per suam gratiam ut nihil extra ipsum diligens temetipsum abneges et paupertatem amplectaris. ℟ Amen

Quatenus virtutum lampadibus exornata cum prudentibus et sanctis virginibus ad Agni immaculati nuptias admitti merearis. ℟ Amen

Quod ipse praestare dignetur

(f. 24 verso) [23] Benedictio pro Rege

Extendat omnipotens Deus super Christianissimum Regem nostrum N. . . dexteram suae benedictionis et circumdet eum muro suae protectionis. ℟ Amen

Victorem de invisibilibus et visibilibus hostibus eum efficiat et sancti nominis sui timorem et amorem in cor ejus infundat. ℟ Amen

Ut postquam in sapientia et justitia per multos annos populum suum gubernaverit, de temporali regno ad aeternam regnum transire possit. ℟ Amen

Quod ipse praestare dignetur

(f. 25 verso) [24] Benedictio pro tempore belli.

Deus qui providentia sua caelestia simul moderatur et terrena super Francorum respiciat benignus imperium. ℟ Amen

Hostium vestrorum feritatem comprimat et fines vestros ab omni incursione custodiat. ℟ Amen

Quatenus omni perturbatione submota liberis mentibus ipsi servire possitis. ℟ Amen

Quod ipse praestare dignetur

(f. 26 verso) [25] Benedictio pro Pace.

Deus auctor pacis et amator, tranquillitatem pacis his concedat temporibus. ℟ Amen

Faciatque per suam misericordiam ut omni terrore sublato in sanctitate et justitia illi serviatis. ℟ Amen

Quatenus hic vita quiete et sancte transacta ad quietem aeternam aliquando pervenire possitis. ℟ Amen

Quod ipse praestare dignetur

(f. 27 verso) [26] Benedictio pro quacumque tribulatione

Deus patientiae et solatii qui corripit quos diligit iram suam a vobis propitiatus avertat. ℟ Amen

Non secundum peccata vestra retribuat vobis neque patiatur vos tentari supra id quod potestis. ℟ Amen

Ut postquam fecerit in vobis etiam cum tentatione proventum, per fidem et patientiam promissiones hereditetis. ℟ Ame

Quod ipse praestare dignetur

(f. 28 verso) [Index benedictionum episcopalium] (voir p. 345)

(f. 29 recto) [27] Benedictio pro solemni ingressu Episcopi Aurel(ianensis)

Omnipotens Deus vestros ad caelestia erigat animos qui praesentem diem nostro jucundo in hancce Urbem et Ecclesiam nostram ingressu voluit esse solemnem. ℟ Amen

Et qui nos in alto loco in medio vestri positos esse voluit in alto virtutum gradu conversari vobisque verbo et exemplo praeesse concedat et in cordibus vestris ignem suae caritatis accendat. ℟ Amen

Et sicut ex antiquo more reos a quibuscumque delictis et criminibus in hac insigni die a nobis voluit liberari ita et vos a peccatorum vestrorum sordibus expeditos faciat immortalitatis suae luce vestiri. ℟ Amen

Quod ipse praestare dignetur

(f. 30 recto) *N.B.* Texte sur papier collé à même le parchemin. [28] Benedictio in solennitate Sacratissimi Cordis D.N. Jesu Christi.

Omnipotens Deus vestros ad caelestia erigat animos qui hanc diem Filii sui sacratissimi Cordis adoratione voluit esse solemnem. ℟ Amen

Et qui nostra omnium(que) salute in signum sui amoris cor suum lancea perforari voluit, in cordibus vestris flammas suae caritatis accendat. ℟ Amen

Quatenus sub ejus cordis tegumento, nequissimi tela ignea extinguere possitis et in eo in quo sunt vera gaudia, corda vestra in terris figere et in caelis habitare mereamini. ℟ Amen

Quod ipse praestare dignetur

III. Le Pontife. Note biographique de Mgr Louis-Joseph de Montmorency-Laval.

Né à Bayers (diocèse d'Angoulême) le 11 décembre 1724, il était le fils cadet de Guy André, marquis de Lagny, Magnac etc. et de Marie-Anne Turménies de Nointel. Tandis que son frère ainé Guy André Pierre (né le 21 septembre 1723) suivait la carrière des armes pour devenir Maréchal de France [maréchal de Laval] le 13 juin 1783 et mourir en 1798, Louis-Joseph était destiné à l'Église. Dès lors, en 1743 tonsuré au titre du diocèse d'Angoulême, Louis-Joseph est pourvu en commende de l'abbaye Sainte-Croix de Bordeaux [2]. Il suit à Paris, les cours de la Faculté de Droit canon et en obtient le grade de licencié. A Paris encore, des mains de Mgr Christophe de Beaumont et en la chapelle supérieure de l'Archevêché [3], il reçoit successivement tous les Ordres : quatre mineurs (22 septembre 1748), sous-diaconat (21 décembre 1748), diaconat (31 mai 1749), prêtrise (20 décembre 1749).

Moins de quatre ans après son sacerdoce, ayant le titre de Vicaire général de Sens, Louis-Joseph de Montmorency-Laval est nommé par le Roi (7 nov. 1753) évêque d'Orléans, et préconisé par Benoît XIV le 14 janvier 1754. Sans retard, par procureur, le 5 février suivant, Mgr d'Orléans

[2] Henri Fisquet, *La France pontificale*, Bordeaux, p. 623.

[3] Aux Archives de l'archevêché de Paris dans le *Registre des Ordinations* (juin 1748 - décembre 1754) on trouve mention des successives ordinations du clerc de Montmorency-Laval *engolismensis*, aux folios 13 recto, 15 recto, 21 verso, 44 verso. Ibidem au f. 168 verso, on trouve le Procès-verbal du Sacre épiscopal de Mgr de Montmorency-Laval, le 10 février 1754, reproduit, in-extenso, dans le texte de la notice.

prend possession du siège et de la mense épiscopale. Le 10 février 1754, en l'église métropolitaine Notre-Dame, assisté comme consécrateurs par les évêques de Beauvais et de Bayeux, Mgr l'Archevêque de Paris confère la consécration épiscopale à M. d'Orléans. Voici d'ailleurs, in-extenso, le Procès-verbal de ce sacre.

> Christophorus (de Beaumont, archiepiscopus parisiensis, dux Sancti Clodoaldi, Par Franciae, Regii Ordinis, Sancti Spiritus Commendator etc.
>
> Universis praesentes litteras inspecturis notum facimus et testamur quod die datae praesentium Dominica scilicet Septuagesimae in Ecclesia nostra Metropolitana Parisiensi, accitis et in hoc Nobis assistentibus Illmis et Rev. DDnis Stephano Renato Potier de Gesvres Episcopo Comite Bellovacensi et Petro Julio Caesare de Rochechouart-Montigny Episcopo Bajocensi, munus consecrationis episcopalis Illmo et Revmo DDno Ludovico Josepho de Laval de Montmorency electo et confirmato Episcopo Aurelianensi secundum Bullas apostolicas ab eo obtentas datas Romae apud S(anct)am Mariam Majorem, anno Incarnationis dominicae millesimo septingentesimo quinquagesimo tertio, decimo octavo kalendas februarii, Pontificatus SS. DD. N. Benedicti Papae XIV anno quarto decimo, ritu consueto et praestitis prius ab eo juramentis solitis impendimus, eumque in Episcopum Aurelianensem rite et canonice consecravimus.
>
> Datum Parisiis anno Dni 1754 die Februarii decima.

Le 28 mai 1754, Mgr de Montmorency-Laval fait son entrée solennelle à Orléans, suivant les rites et les cérémonies de cette voyante intronisation.

Les trois années de son épiscopat orléanais sont sans retard marquées par des conflits et de retentissants différends d'ordre janséniste, avec chanoines et religieuses notamment [4].

[4] Dans Eugène DUCHATEAU, *Histoire du diocèse d'Orléans*, publié en 1880, les pages 338-342 sont consacrées à l'épiscopat orléanais de Mgr de Montmorency. Elles ne sont certes pas parmi les meilleures de cet ouvrage.

Sur cette période et ce prélat, on trouve plus de précisions, appuyées sur imprimés et sources d'archives, dans l'abbé Paul GUILLAUME, *Essai sur la vie religieuse de 1600 à 1789 dans l'Orléanais*,

Par suite de ces polémiques que relatent longuement les *Nouvelles Ecclésiastiques*, le Conseil Royal inflige à l'évêque d'Orléans une résidence, une retraite en ses terres de Montmorency (B. N. Jolly de Fleury N° 1557). Tout cela entraine Mgr de Montmorency à une démission que suggère la volonté royale (2 octobre 1757).

Sans retard, le 8 octobre 1757, Mgr de Montmorency-Laval est nommé au riche Évêché de Condom « le neuvième de France pour ses revenus » (Cf D. H. G. E. *Condom*). Il en reçoit la promotion canonique, le 13 mars 1758. Mais à Condom, le Prélat se trouve à nouveau en présence de difficultés que, jusqu'au bout de sa vie, son tempérament se montre peu disposé à recevoir et apaiser. Et une nouvelle démission met fin à cette seconde expérience épiscopale de deux ans.

Sans retard encore, dès le 21 août 1760, le Roi met en possession Mgr de Montmorency de l'important évêché de Metz. Cette fois-ci il devait rester attaché à son siège quelque quarante-huit ans. (Préconisation, le 6 avril 1761).

Dans ce poste, pour soutenir dépenses de grand seigneur et frais d'un ample train de maison, *Monsieur de Metz* reçoit diverses abbayes en commende : Saint-Arnould de Metz (24 mars 1775), Mont Saint-Michel (18 mars 1788), Saint-Lucien de Beauvais (19 septembre 1788)... En 1786, il était établi Grand Aumônier de France et Commandeur de l'Ordre du Saint-Esprit [5].

Tome I, de 1600 à 1789 (1957) ; VI-436 pages. Tome II, de 1789 à 1801 (1958) ; II-264 et IV-132 pages. Tome III, de 1801 à 1878 (1959) ; II-253 et 208 pages.

Ces volumes où les faits abondent ne sont pas imprimés mais multigraphiés et déposés en diverses bibliothèques. On les trouve notamment à la B. N. 4° LK² 8680 (1, 2, 3). Relativement à Mgr de Montmorency-Laval, au tome I, avec références à l'appui, on peut lire *La solennelle entrée des Évêques d'Orléans* p. 16-30. Pour les incidents de l'épiscopat de Mgr de Montmorency, on y rencontre *L'affaire Cougniou* (chanoine appelant, † 31 oct. 1754) p. 326-354, et *La Révolte des Clottres*, p. 355-373 etc..

[5] Dans la Correspondance de Madame la Motte (Recueil de textes et de Lettres reçues) on trouve une lettre de Mgr Louis-Joseph de Montmorency-Laval. C'est le seul autographe que mentionnent les Catalogues détaillés du Fonds français de la Bibliothèque nationale :

Après vingt-huit ans d'épiscopat messin (dont les activités restent en dehors de cette simple Note biographique) le 30 mars 1789, Mgr Louis-Joseph de Montmorency-Laval était créé Cardinal [6].

Le roi Louis XVI, à Versailles, le 9 avril suivant, remet la calotte rouge à Mgr de Metz. C'était le septième cardinal du siège messin. Quelques jours plus tard, un des neveux du nouveau cardinal, l'abbé Anne-Adrien-Pierre (sous la Restauration, futur duc de Laval et Ambassadeur en Espagne, Rome et Londres) est alors choisi comme ablégat pontifical. Le jeune abbé part le 13 avril pour Rome. Il est de retour, deux mois plus tard, vers le 13 juin, avec la barrette de l'oncle, et porteur de nombreux Brefs pontificaux de félicitations. A Versailles, dans la châpelle du chateau, le samedi 21 juillet 1789 (huit jours après la prise de la Bastille,) le Roi impose la barrette cardinalice. Vu les circonstances, le nouveau Prince de l'Église ne se rend pas à Rome et ne reçut pas de titre cardinalice. En 1790, à Metz, il préside

daté de Versailles, le 24 mars 1788, simple billet où l'évêque de Metz, en quelques lignes, signifie à sa correspondante qu'il lui réserve l'entrevue demandée, pour le prochain dimanche, à 11 heures (B.N. N. a. f. 6575 f. 182).

[6] Dans René PASQUET, *Bibliographie analytique de l'Histoire de Metz*, on trouve, cités et analysés, quelques écrits de l'évêque de Metz, p. 184.

Au lendemain de la mort du cardinal, l'on trouve dans les *Annales catholiques* (voir *Catholicisme*, Letouzey, t. I p. colonne 583) une première notice : *Louis de Montmorency-Laval cardinal et ancien évêque de Metz*, t. 14, p. 574-576.

Dans les *Cahiers Lorrains*, 1928, p. 33-39, en donnant un portrait, P. Lesprand évoque la vie de : *Louis-Joseph Montmorency-Laval, évêque de Metz* et dans la *Revue ecclésiastique de Metz*, 1951 p. 233-238 rappelle : *Le cardinal de Montmorency-Laval évêque de Metz et le Concordat.*

Dans *Mémoires de l'Académie de Metz* 1956-1957 p. 127-135 un article du chanoine Julien LECLERC raconte la *Remise de la pourpre cardinalice à Mgr de Montmorency-Laval en 1789.*

Dans l'*Annuaire de la Société d'Histoire et d'Archéologie de la Lorraine*, en 1917, 27e année, on trouve p. 116-184 un copieux article documenté de Joseph LOHR, *Le cardinal de Montmorency et l'Institution des Missions religieuses dans le diocèse de Metz pendant la Révolution* (Réglement daté de Paderborn, 26 janvier 1797) etc.

encore le synode diocésain. Peu après il donne sa démission de Grand Aumônier de France : c'est l'exil (fin avril 1791). Et le voilà pour 17 ans sur les chemins de l'Europe : Italie, Allemagne, etc.. A Mitau (en Courlande) le 10 juin 1799, il bénit le mariage de Madame Royale (Marie-Thérèse-Charlotte), fille ainée de Louis XVI. Née le 19 nov, 1778, († 19 nov. 1851) Madame épouse son cousin le duc d'Angoulême, fils du Comte d'Artois (1775-1844). Grande journée parmi les jours sombres de ce temps etc.

Cinq mois plus tard, le cardinal de Montmorency-Laval s'abstient de paraître au conclave de Venise qui, ouvert le 1 décembre 1799, parvient enfin, le 14 mars 1800, à l'élection du pape Pie VII. Par après en 1801, lors des négociations du Concordat, *Monsieur de Metz* refuse, jusqu'au bout, de donner la démission de son siège.

Enfin, après nombre de pérégrinations, il meurt à *Altona* (Grand Duché d'Holstein) le 17 juin 1808, et est enseveli dans la crypte de l'église paroissiale[7].

[7] Le *Metzer Dombau-Blatt Organ des Metzer Dombauvereins* (Bulletin de l'Œuvre de la cathédrale de Metz) dans son numéro 14 et 15 (daté du 15 juin 1902) donne, p. 6-20, en texte allemand et français, sous la signature de l'abbé E. PAULUS, Directeur de la Bibliothèque : *Rapport sur la découverte des restes de l'évêque et cardinal de Montmorency-Laval à Altona et le transfert à la cathédrale de Metz* (*janvier-juillet* 1900).

Dans le caveau de l'église paroissiale d'Altona, à côté du cercueil de l'évêque de Metz, on trouva, en 1900, et on laissa en place les restes d'une parente du Cardinal, avec cette inscription :

Dans ce cercueil repose le corps de
Très Haute, Très Puissante et Très
Illustre Dame Madame
Magdeleine Suzanne Renée
De Voyer d'Argenson de Paulmy
Duchesse de Montmorency-Luxembourg
Dame du Palais de Sa Majesté la Reine
de France
Princesse du S[t] Empire Romain, née le
27 janvier 1753, décédée le 22 février 1813

On peut observer que le texte allemand (traduction de la Revue) fait naître la Duchesse le 25 janvier.

Dans l'article susdit p. 15 on trouve également mention d'un défunt dans le caveau d'Altona : Maurus de Moll, abbé des Dunes,

Quatre-vingt douze ans plus tard, les restes du Cardinal sont retrouvés, transférés à Metz, le 3 juillet 1900, et, le lendemain, sont descendus dans le caveau des Évêques messins en la cathédrale Saint-Étienne.

En marge de cette vie de luttes, d'incidents et de conflits, le *Bénédictional orléanais*, ici édité, évoque pour sa part, dans la sérénité et la paix, les cérémonies liturgiques que, cinquante-quatre ans durant, présida Louis-Joseph de Montmorency-Laval (1724-1808), évêque d'Orléans, de Condom, de Metz, cardinal de la Sainte-Église.

95, rue de Sèvres,
Paris-6e, France.

Bruges et Flandre, 51 ans d'âge, 6 d'abbatiat. Mort le 24 septembre 1799 et enterré le 27 sept.

On peut signaler aussi que ledit numéro du *Bulletin de l'Œuvre* reproduit 1° une gravure italienne représentant le cardinal de Montmorency avec ses armoiries (C. Antonini sculpsit). Il donne aussi l'ex libris que présente la reliure du Pontifical dudit Cardinal conservé à la bibliothèque de Metz.

Nomination et démission de Dominique de Pradt comme archevêque de Malines

par

Carlo DE CLERCQ

(*Anvers*)

I. Avant Malines

Nous lisons dans un des derniers registres des baptêmes, mariages et décès, de la paroisse d'Allanche [1], à l'extrême limite du diocèse de Clermont-Ferrand [2], sous l'Ancien Régime :

> Le vingt trois avril mil sept cent cinquante neuf sont nés et ont été baptisés par nous curé soussigné Hector Antoine Dominique Dufour et George Dominique Frédéric Dufour, frère iumeaux et fils légitimes de haut et puissant seigneur Barthélemi Louis Isaac Dufour Chevalier Seigneur de Prades baron de Vernols et autres les places, et de haute et puissante dame Marie Magdeleine Agathe Lastic de Fournel. Le parrain du premier né a esté haut et puissant seigneur Hector Antoine Dominique de Lagarde marquis de Chambonas représenté par Antoine Clément soussigné, la marraine haute et puissante dame Marie Philippe Rose de la Veysiere de Cantoinet marquise de Cheiladet, représentée par Brigitte Ribaire qui n'a scu signer en guise. Le parrain du

[1] Conservé à la mairie d'Allanche (département actuel du Cantal).

[2] Et non de Saint-Flour, comme le dit E. DOUSSET, *L'abbé de Pradt, Grand Aumônier de Napoléon*, Paris, 1959, p. 19.

second est Messire Dominique Lastic de Fournel abbé commendataire de l'abbaye royale du Pont St Esprit représenté par Jean Peuvergne qui n'a scu signer en guise, la marraine haute et puissante dame Marie Françoise de la Rochefoucault Langeac St Ilpise comtesse de Pannat représentée par Anne Martel qui n'a scu signer en guise. Poughol curé.

Le père des enfants s'appelait donc Barthélemy Dufour, seigneur de Prades. Prades ou Pradt était situé sur la hauteur au nord d'Allanche, sur le territoire de Landeyrat, diocèse de Saint-Flour. Le grand-père paternel Jean-Charles de Riom, seigneur de Prolhac, avait dû accepter, lors de son mariage, le 26 janvier 1716, avec Françoise Dufour, richement dotée, de reprendre les noms patronymiques de celle-ci, et était décédé le 27 décembre 1726. Barthélemy Dufour épousa le 25 janvier 1750 Marie-Madeleine, fille de Hyacinthe Lastic de Fournel et de Simone de la Rochefoucault Langeac St Ilpise. De ce mariage naquirent différents enfants, dont des jumeaux, qui, baptisés le jour même de leur naissance, eurent des parrains et marraines illustres ; mais comme ces derniers n'avaient pas le temps nécessaire pour venir sur place on les remplaça par quatre natifs du pays dont un seul savait écrire. Le second des jumeaux, Georges-Dominique, reçoit ses parrain et marraine du côté de sa mère, à savoir Dominique Lastic de Fournel, qui deviendra évêque de Couserans en 1779, et une de la Rochefoucault, famille encore plus illustre dans l'Église puisqu'elle compte Dominique de la Rochefoucault, évêque d'Albi depuis 1747, qui deviendra archevêque de Rouen cette même année 1759. Ce double choix semble indiquer que dès sa naissance on destinait le second jumeau à la cléricature. Il reçut d'ailleurs très jeune encore la tonsure des mains de l'évêque de Clermont, en l'église paroissiale d'Issoire, non loin du château de Breuil appartenant aux Lastic de Fournel. Nous ne savons rien de précis sur les études que fit le jeune Georges-Dominique avant de recevoir la prêtrise en janvier 1783. Dominique (car c'est le seul prénom qu'il utilise) fut reçu licencié en théologie à la Sorbonne en 1784 et docteur en 1785. Cette même année, le 1er octobre, son grand oncle l'archevêque de Rouen, qui avait déjà eu Dominique de

Lastic comme chanoine, vicaire-général et archidiacre du Vexin, nomma Dominique de Pradt chanoine, vicaire-général, et archidiacre de Caux. Celui-ci fait parfois des séjours à Paris en hiver [1] et en été au château de Pradt, où, son père étant mort en 1780 et seul garçon non marié de la famille, il assiste sa mère dans la gestion du domaine : levé de grand matin, il semble vouloir appliquer des mesures rationnelles d'exploitation [2], dont certaines lui avaient été apprises en Normandie. A Rouen, il est vice-gérant de l'officialité de 1788 à 1789 [3]. Il est désigné par l'archevêque comme président de l'assemblée du clergé du baillage de Caux, qui se tient à Caudebec du 16 au 24 mars 1789, y commet certaines maladresses, suscite des incidents, et c'est seulement, comme troisième député du clergé et après un double scrutin, qu'il est envoyé aux États Généraux [4]. Les États s'ouvrent à Versailles le 4 mai et se transforment bientôt en Assemblée constituante. Le rôle de l'abbé de Pradt est très effacé, cependant lorsque le 5 juin 1791 son archevêque est accusé d'avoir écrit des lettres à son ancien clergé après que l'évêque constitutionnel avait déjà pris possession du siège de Rouen, de Pradt prononce un énergique discours pour défendre son grand-oncle [5]. Comme celui-ci, il refuse

[1] La première de 23 lettres écrites par l'abbé de Pradt à Hugues Farradesche, dit de Chaubasse, homme d'affaires de la famille, qui sont conservées aux archives départementales du Cantal, date de Paris, le 23 mars 1787. Cf. M. LEYMARIE, *Quelques lettres de l'abbé de Pradt*, dans *Revue de la Haute-Auvergne*, t. XXXIV, 1954, p. 65-95.

[2] Cf. dans cette même série 4 lettres d'août-octobre 1787 et 1 de septembre 1788.

[3] Archives départementales de la Seine-Maritime, G. 1377.

[4] *Procès verbal des séances de l'assemblée du clergé de Caux, dédié à M. l'abbé de Pradt, président du clergé de Caux*, s. l., 1789. Cet opuscule n'est pas favorable à de Pradt. — Paris, Archives nationales, C 17 d. 46.

[5] Texte publié par J. LOTH, *Histoire du cardinal de la Rochefoucauld et du diocèse de Rouen pendant la Révolution*, Évreux, 1893, p. 244-245. On lit dans A. SAYOUS, *Mémoires et correspondance de Mallet du Pan*, Paris, 1851, t. I, p. 300, t. II, pp. 83-90, cinq lettres adressées par de Pradt à Jacques Mallet du Pan (1749-1800), dont la première date du 21 juin 1782, les autres étant de 1784, et t. II, p. 132-133, 287-289, 345-349, quatre lettres adressées par Mallet du

le serment à la constitution civile du clergé et le serment de liberté-égalité. Muni d'un passeport délivré le 28 août 1792 [1], il s'embarque pour Londres avec son évêque, plus tard ils rejoignent le continent, sont à Maastricht lors du siège de la ville par Miranda, puis viennent s'établir à Bruxelles vers le 20 mai 1793 [2]. De Pradt y est encore le 20 juin 1794 [3], plus tard nous le voyons à Munster en Westphalie avec ses deux parents : l'évêque de Couserans meurt en 1795, et l'archevêque de Rouen en 1800. Mais de Pradt circule parmi les divers milieux d'émigrés, il publie en Allemagne en 1798 son *Antidote au Congrès de Rastadt ou Plan d'un nouvel équilibre politique en Europe* [4]. qui connaît un grand succès. Nous y lisons notamment :

> Le plan consiste 1° à réunir à la Hollande les Pays-Bas, la partie de l'évêché de Liège à la gauche de la Meuse, et le duché de Juliers, sous un seul et même gouvernement attribué à la maison d'Orange, avec un titre royal, 2° à donner à l'évêché de Liège le pays de Limbourg.

Peu après le coup d'état de Napoléon, de Pradt publie un nouvel ouvrage *La Prusse et sa neutralité* [5], dans lequel il répète :

Pan à de Pradt en 1794 et 1797. Cf. J. Droz, *L'abbé de Pradt. Sa pensée religieuse et politique*, dans *Cahiers d'histoire*, t. VII, 1962, p. 218 note 4 ; J. Moins, *Les idées politiques de l'abbé de Pradt*, Aurillac, 1963, p. 16-21.

[1] Par la section de la Fontaine de Grenelle. Un extrait authentique du registre des passeports de cette section, daté du 6 novembre 1800, se trouve aux Archives nationales à Paris, F 7, 5627. Cependant de Pradt écrit encore de Paris, le 12 septembre 1792, un billet à Hugues Farradesche.

[2] D. de Pradt, *De la Belgique depuis* 1789 *jusqu'en* 1794, Bruxelles, 1820, p. 152.

[3] Aux Archives de l'archevêché de Malines, fonds cardinal de Franckenberg, se trouvent cinq lettres originales écrites à ce prélat par de la Rochefoucauld, de Bruxelles, les 23 mai 1793, 3, 10, 25 janvier et 12 avril 1794. L'assertion de Loth (*op. cit.*, p. 605), selon laquelle de la Rochefoucauld était déjà à Munster en février 1794, est erronée.

[4] L'ouvrage se présente comme étant publié à Londres. In-8°, xxiv-304 p.

[5] Réédité avec l'*Antidote* à Paris, chez Béchet, en 1817 ; in-8°, xxii-500 p.

> La force des choses et la nature consacrent ... la réunion de la Hollande avec les Pays-Bas. L'absence de cette réunion annule à la fois les deux contrées ; les Pays-Bas, qui avec l'Autriche n'étaient pas bons à grand' chose et qui seuls ne sont bons à rien ; la Hollande, qui abandonnée à elle-même ne présente pas plus de solidité pour elle-même, ni de garantie pour les autres. ... Mais pour compléter l'union des deux il vaut mieux la réunion sous un seul et même gouvernement, qui pour être bon, juste, ferme et harmonique, ne peut être que le gouvernement royal dans les mains de l'auguste maison d'Orange, seuls faits pour ce pays, qui est leur apanage naturel.

Le 6 novembre 1800 l'abbé de Pradt fait, par un fondé de pouvoirs nommé Wiart, authentiquer le fait de son passeport du 28 août 1792 et demander sa radiation de la liste des émigrés, s'engageant à faire la nouvelle promesse de fidélité à la constitution exigée par Napoléon [1]. Il est encore à Munster en mars 1801 [2] mais bientôt il rentre en France. Il s'occupe de politique à Paris et d'agriculture dans son pays natal : il publie en 1801-1802 *Les trois âges des colonies, ou leur état passé, présent et à venir*, en deux volumes [3], et *De l'état de la culture en France et des améliorations dont elle est susceptible*, en deux volumes [4]. Dans ce dernier ouvrage, au chapitre VII, intitulé « Comparaison de la culture française et étrangère », il parle de l'Angleterre, de la Belgique, de l'Allemagne, trois pays où il a résidé. Nous lisons notamment [5] :

> Le pays de Vaes [6] est le chef-d'œuvre, le *nec plus ultra* de la culture : il a été tiré tout entier des sables, comme la Hollande du sein des eaux, et l'art y a fait disparaître partout les torts de la nature. La division de la propriété y multiplie les habitations, de manière à ce qu'Anvers et Gand aient

[1] Paris, Archives nationales, F 7, 5627.

[2] Il signe là le 14 mars une pièce concernant la succession de son oncle. Elle se trouve, avec diverses autres en la matière, à Bruxelles, Archives générales du Royaume, manuscrits divers, 1910.

[3] Paris, Giguet, in-8°, XXXII-85 et 538 p.

[4] Paris, Maradan, in-8°, LXIV-242 et 274 p.

[5] t. I, p. 225-227.

[6] Le pays de Waes, en Belgique actuelle.

> l'air d'être réunis par un faubourg de dix lieux de long, formé d'une continuité de maisons charmantes, de villages, qui, partout ailleurs, seraient des villes ; de fermes qui portent toutes l'empreinte de la prospérité et de l'abondance ... La partie de la Belgique comprise entre la Dyle et la Meuse offre une perspective tout à fait différente, quoique toujours très satisfaisante. Là, avec les grandes propriétés, commence la grande culture. Malines semble être le point de partage entre les deux cultures : là le pays commence à se découvrir, on n'apperçoit presque plus que de grandes plaines de blé ; et ce pays ouvert rappelle davantage l'Artois et la Picardie, avec leurs grandes plaines, que la Flandre avec ses propriétés encloses et divisées. Cependant le pays, sans valoir la Flandre, est très bien cultivé, car outre le blé, il admet les plantes propres à l'huile, il possède beaucoup de prairies artificielles, il ne connaît pas les jachères, trois principes certains de très bonne culture.

Déjà, à cette époque, Malines semble retenir l'attention de l'abbé de Pradt. En 1803, il fait paraître son *Voyage agronomique en Auvergne* [1]. Il est présenté à Napoléon, et est nommé son aumônier ordinaire le 10 juillet 1804 [2], il est le maître des cérémonies au sacre impérial à Notre-Dame le 2 décembre [3].

Napoléon désigne de Pradt comme évêque de Poitiers le 15 décembre [4], le cardinal Caprara fait le procès canonique d'information : les témoins sur la personne de l'élu sont les évêques d'Amiens et de Trèves, Jean Chrysostome Villaret et Charles Mannay, ceux sur l'état du diocèse sont le vicaire général de Poitiers, Jean-Baptiste Montinignon, et le chanoine de Poitiers Jacques Louis Danzel ; de Pradt prête serment le 22 décembre [5]. Le vendredi 1er février, Pie VII

[1] Paris, Giguet et Michaud. Le 26 mars 1803 de Pradt était à Blesle (lettre aux Archives du Cantal).

[2] Paris, Archives nationales, AF IV 132, pl. 765 : décret de nomination.

[3] De la minute d'une lettre du même jour, adressée de Mayence par l'évêque Colmar à de Pradt, il ressort que ce dernier habitait rue de Courty, n° 327 (Archives de l'évêché de Mayence, Lettres au cardinal légat et aux ecclésiastiques, 1804-1806).

[4] Paris, Archives nationales, AF IV 147, pl. 867.

[5] Archives du Vatican, *Processus Consistoriales*, 207, fol. 461-472.

ratifie la désignation en consistoire tenu au palais archiépiscopal de Paris et signe la bulle de nomination [1], le lendemain il sacre de Pradt en l'église Saint-Sulpice. Mgr de Pradt s'informe aussitôt du sort de son diocèse, il apprend que dans la région où les anticoncordataires sont en majorité les desservants ne recevaient aucun subside des communes et le casuel était presque nul pour tous les prêtres gouvernementaux, il obtient de Portalis une somme de 2500 francs et l'en remercie le 16 février 1805 [2] :

> Monseigneur, je viens de recevoir la lettre par laquelle Votre Excellence m'annonce que sur son rapport S. M. I. a bien voulu mettre à ma disposition une somme de 2500 fr en augmentation du traitement des ecclésiastiques du diocèse de Poitiers. Je fais à V. E. tous mes remercimens de m'avoir procuré un moyen aussi puissant pour le rétablissement de l'ordre dans le diocèse et je prie V. E. d'être bien convaincue que j'en userai avec zèle et distinction pour accomplir les vues de S. M. et répondre aux intentions de V. E.

Mgr de Pradt est nommé chevalier de la légion d'honneur le 25 janvier 1805 [3]. Il accompagne Napoléon pour le couronnement à Milan le 26 mai, il arrive à Poitiers le 21 juin muni de pouvoirs provisoires de la part du Saint-Siège, et prend aussitôt contact avec les autorités ecclésiastiques et civiles [4]. Par suite de ses voyages, Napoléon n'ordonne la publication de la bulle de nomination que le 27 juillet et, après les formalités d'enregistrement, Portalis transmet à de Pradt le 31 août une expédition de la bulle en latin et une en français [5]. Entre temps, le 9 août, le Grand Chancelier de la Légion d'honneur lui fait savoir [6] :

[1] Ibid., *Acta Camerarii*, 50, fol. 172.

[2] Paris, Archives nationales, AA 66, 617.

[3] Ibid., AF IV, 151, pl. 903.

[4] *Journal de la Vienne*, du 6 Messidor an XIII. Cf. R. MÉMAIM, *Autour du Portrait de Dominique de Pradt, évêque de Poitiers*, dans *Bulletin de la Société des Antiquaires de l'Ouest*, 3e série, t. XIV, 1947, p. 343-360.

[5] Cette double expédition se trouve, avec la lettre d'accompagnement de Portalis, aux Archives de l'archevêché de Malines.

[6] Lettre aux Archives de l'évêché de Poitiers.

> Toutes les fois que vous serez revêtu de vos habits pontificaux, vous porterez l'Aigle de la légion d'honneur affecté à votre grade, attaché à un ruban porté en sautoir ; le ruban devra être de la même couleur et de la même largeur que celui que vous avez reçu en qualité de Membre de la légion ; dans toute autre circonstance vous continuerez de porter votre décoration au côté gauche de votre habit long ou de votre habit court.

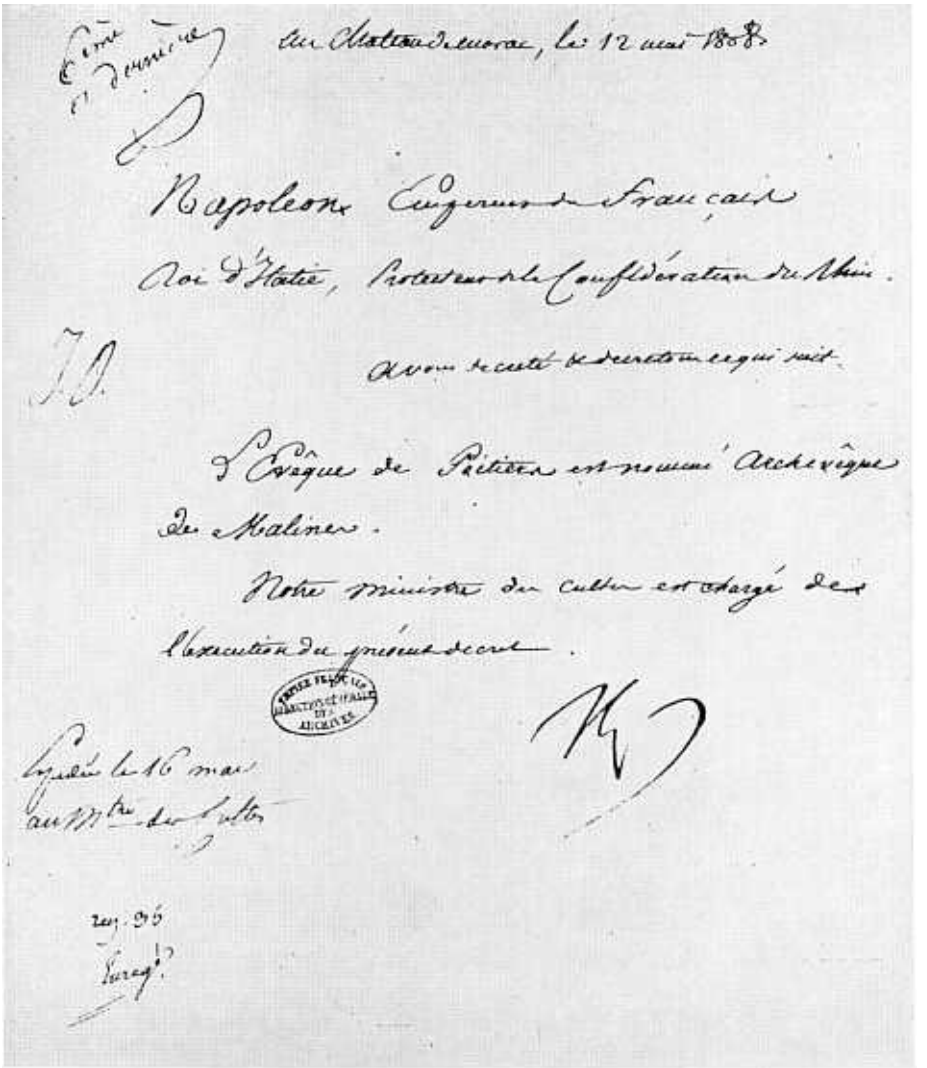
Le 26 août 1805 de Pradt fait imprimer une lettre pastorale, dans laquelle il donne connaissance des décisions de Napoléon du 17 juillet concernant les biens des confréries et du 23 juillet concernant les sépultures [1]. Le 15 novembre, il publie un long mandement pour le gain du jubilé, accordé par le cardinal-légat Caprara le 1er novembre 1803 mais n'ayant pas été encore promulgué dans le diocèse. Ce mandement est imprimé avec une longue instruction en forme de questions et réponses et le texte des prières et cantiques devant servir pendant les cérémonies [2]. Parmi les conditions pour le gain du jubilé figure en troisième lieu : "faire, lorsqu'on n'est pas pauvre et vivant de la charité des fidèles, une aumône proportionnée à ses facultés, applicable à l'établissement d'un séminaire ou d'une maison de première éducation, où l'on puisse préparer des ministres de la Religion". Mgr de Pradt établit d'ailleurs une commission des séminaires composée de trois membres agissant sous son autorité. Dès les premiers jours de 1806 il rédige une pétition au ministre de l'Intérieur pour obtenir les bâtiments de l'ancien couvent des augustins à Montmorillon appartenant à la commission administrative de l'hospice, il l'adresse au préfet de la Vienne qui la transmet à Paris le 8 janvier. Un décret impérial du 12 août 1806 permet à la commission de vendre les bâtiments au diocèse de Poitiers, celle-ci le fait contre une petite rente annuelle. L'évêque fait restaurer les bâtiments et par lettre pastorale du 14 juin 1807 annonce l'ouverture

[1] Un exemplaire se trouve aux Archives de l'évêché de Poitiers.

[2] *Indulgence plénière en forme de jubilé, avec le Mandement de Mgr l'évêque de Poitiers, une Instruction sur les Indulgences et sur le Jubilé, en forme de Catéchisme, les Prières dressées dans son ordre pour la gagner et les Cantiques qui seront chantés pendant sa durée,* Poitiers, F. Barbier, 1805, in-8°, 148 p.



Gouache représentant Mgr de Pradt comme évêque de Poitiers, exécuté pour cet évêché en 1858, d'après une gravure faite du vivant du prélat, mais dans un autre décor. Les traits sont très ressemblants.



Décret du 12 mai, paraphé par Napoléon, nommant Mgr de Pradt archevêque de Malines.

d'un petit séminaire en ce lieu à la prochaine année scolaire [1]. Il fait une tournée pastorale dans les Deux-Sèvres et y obtient quelque succès [2]. Il combat les anticoncordataires, exige pour certains d'entre eux la mise en résidence surveillée en dehors de son diocèse ; en décembre 1807 il tient avec le préfet à Niort une conférence en suite de laquelle le sous-préfet de Bressuire lance une circulaire pour obtenir que les prêtres concordataires dénoncent les confrères qui ne partagent pas leurs vues, mais elle n'a aucun effet [3]. Par contre Mgr de Pradt obtient une mesure de clémence en faveur de Jean-Charles Coucy, jadis évêque de La Rochelle, exilé en Espagne [4].

Se rendant à Bayonne, Napoléon passe le 3 avril 1808 à Poitiers et invite de Pradt à le suivre en Espagne. Mr Pain, secrétaire de l'évêché de Poitiers, écrit le 5 à l'abbé Bernard, archiprêtre de Chatellerault [5] :

> Notre Empereur en passant par Poitiers a enlevé notre Évêque, qui est parti ce matin pour aller rejoindre le Monarque dans la ville de Bordeaux. Ce coup inattendu nous a jetés dans la consternation et nous a fait craindre d'être une fois encore dans le veuvage, car on parle beaucoup de l'archevêché de Malines pour notre prélat. Mais il n'y a encore rien de certain à cet égard, nous le craignons seulement pour nous.

Napoléon et de Pradt arrivent à Bayonne dans la nuit du 14 au 15 avril [6]. Du 24 au 30, de Pradt a, au nom de Napoléon, une conférence journalière avec le chanoine Jean d'Escoïquiz, précepteur de Ferdinand, fils de Charles IV

[1] E. MÉNARD, *La Maison-Dieu et le Petit Séminaire de Montmorillon, 1090-1894*, Montmorillon, 1894, p. 134-151.

[2] J. RICHARD, *Histoire de l'administration supérieure des Deux-Sèvres, depuis 1790 jusqu'à la Révolution de 1830*, Saint-Maxent, 1830, p. 157.

[3] J. DROCHON, *La Petite Église*, Paris, 1899, p. 112-116, 171, 305.

[4] A. BILLAUD, *Mgr de Coucy et la Petite Église*, dans *Bulletin de la Société des Antiquaires de l'Ouest*, 4e série, t. III, 1957, p. 222.

[5] Lettre aux Archives départementales de la Vienne, J 49.

[6] E. DUCÉRÉ, *Ephémérides imperiales. Les journées de Napoléon à Bayonne*, Bayonne, 1908.

d'Espagne [1]; de Pradt propose à Napoléon d'envoyer le père et le fils comme souverains en Amérique du Sud [2]. Le 1er mai Charles IV arrive à Bayonne, le 5 il cède à Napoléon tous ses droits sur l'Espagne.

II. L'archevêque nommé.

Au château de Morac, le 12 mai 1808, Napoléon désigne de Pradt comme archevêque de Malines [3]. Celui-ci écrit le 14 au Ministre des cultes Bigot de Préameneu [4]:

> Monseigneur, Je ne puis que reconnoître vos bontés et une suite des Rapports favorables que Votre Excellence aura bien voulu faire à Sa Majesté Impériale dans le choix que S. M. a bien voulu faire de moi pour l'archevêché de Malines. Je n'y apporterai de plus qu'à Poitiers, un peu d'expérience; c'est mon désir de faire tout ce qui sera du service de S. M. I., étant de nature à ne pouvoir prendre d'accroissement.
>
> Les formalités pour le changement de siège épiscopal exigent une démission, une nouvelle information, et une nouvelle institution du Saint Siège. Je demande à V. E. de vouloir bien tracer ma marche.
>
> 1° De me faire connoître en quelle forme doit être faite ma démission, le concordat n'a rien prescrit à cet égard. Plusieurs de mes confrères ont changé de siège. Je suivrai la même forme qu'eux, mais j'ai besoin de la connoître.
>
> 2° L'information sur l'état de l'Église, et sur moi-même, auroit eu lieu devant S. E. le légat [5], la prestation du serment de même. Devant qui doit elle avoir lieu, surtout si mon absence se prolonge, en accompagnant S. M. I. dans le cours de son voyage? V. E. ne pourroit-elle pas demander à Sa Sainteté de désigner l'Évêque du lieu dans lequel je me trouverais pour recevoir le serment, et donner pouvoir aux ecclésiastiques que V. E. désigneroit pour l'information de l'Église et de la Personne.

[1] *Ibid.*, p. XIII, 97-101.
[2] *Ibid.*, p. 113.
[3] Paris, Archives nationales, AF IV 308, pl. 2216, n° 6.
[4] *Ibid.*, F 19, 1065.
[5] Le cardinal Caprara, dont la mission avait pris fin.

> Il seroit à propos de demander des lettres d'administrateur spirituel car peut-être que les bulles se feront attendre longtems. Pour celles-ci j'aurai l'honneur d'observer à V. E., qu'ayant été sacré par Sa Sainteté je pourrois jouir du droit de modération qui était accordé aux conclavistes et neveux de cardinaux, qui payoient beaucoup moins que ceux qui n'avoient pas les mêmes avantages. Il seroit bien pénible d'attendre des Bulles au-delà du terme ordinaire, qui est l'espace de quelques mois, les besoins de mon diocèse ne se prêteroient gueres à ces lenteurs, qui n'ont pour elles que l'usage.

Le Ministre des cultes se montra d'accord à ce qu'un évêque français fit le procès canonique d'information, de Pradt adressa une supplique en ce sens à Pie VII qui, le 9 août 1808, désigna l'archevêque de Bordeaux Charles François d'Aviau du Bois de Sanzay. Depuis le 21 juillet de Pradt a quitté Bayonne pour revenir à Paris avec l'empereur. Mgr d'Aviau interrogea le 3 septembre deux témoins sur la personne du nouvel archevêque de Malines et le lendemain deux autres sur l'état de ce diocèse, le surlendemain il écrivit à Bigot de Préameneu [1] :

> Monseigneur, Je n'ai reçu qu'en septembre la lettre que V. E. m'a fait l'honneur de m'adresser, en date du 20 précédent avec les papiers qui s'y trouvaient joints. J'ai tâché dans l'information que voici de réunir à l'exactitude toute la célérité désirée. Comme nous ne connoissons plus de Notaires apostoliques, j'ai cru que personne ne convenait mieux à cette opération que le sécrétaire de l'Archevêché. Deux ecclésiastiques qui, sans être de Poitiers, y ont beaucoup vu M. De Pradt, servoient de témoins pour le personnel, et pour l'état de l'église de Malines, j'ai pris deux de mes grands vicaires qui ont vécu dans ces cantons.

[1] Paris, Archives nationales, F 19, 1065. Archives du Vatican, *Processus Consistoriales*, 209, fol. 86-92 ; procès analysé par L. JADIN, *Procès d'information pour la nomination des évêques et abbés des Pays-Bas, de Liége et de Franche-Comté*, dans *Bulletin de l'Institut historique belge de Rome*, t. XI, 1931, p. 415-417.

Ces derniers étaient Louis Pierre de Sèze et Jean Baptiste Rauzan, qui s'étaient réfugiés en Belgique lors de la révolution française. Le Ministre des cultes fit adresser le 10 septembre les pièces à Multedo, directeur de la Poste française à Rome et agent du clergé français. Celui-ci répondit le 21 [1] :

> Monseigneur, J'ai reçu avec la lettre que V. E. m'a fait l'honneur de m'écrire le 10 de ce mois les sept pièces relatives à l'expédition des Bulles de Mr De Pradt, nommé à l'Archevêché de Malines, qui y étoient jointes. Ces pièces, ainsi que celles de Mr Devoisin, nommé à l'évêché de St Flour, sont parfaitement en règle, et je n'attends qu'un consistoire pour en expédier les Bulles ; mais Monsignor l'auditeur Santissimo à qui j'en ai parlé ce matin m'a répondu, que le Saint Père n'en tiendra pas de sitôt vu qu'il n'y a d'autres Évêques à préconiser qu'eux et qu'on n'est en usage d'en tenir que pour plusieurs préconisations.

Averti de cette réponse, de Pradt écrivit de Paris, le 30 octobre, la lettre suivante à Multedo [2] :

> Monsieur, L'incertitude de l'époque de la tenue d'un consistoire, et celle de la délivrance de mes bulles, les besoins de mon diocèse, accrus par l'absence de mon prédécesseur qui est retiré à Paris, me font désirer ardemment des pouvoirs spirituels pour l'administration de ce diocèse, en attendant l'expédition des bulles. Je vous prie, Monsieur, d'apporter tous vos soins pour que ces pouvoirs me soient conférés au plutôt, et que vous en fassiez sentir toute l'importance, pour le diocèse et pour moi. Il ne peut y avoir aucun obstacle à cette autorisation que j'avais reçue de S. S., à l'époque de ma nomination à l'Évêché de Poitiers.

Mgr de Pradt signe déjà "archevêque de Malines ". Partant le même jour pour Rambouillet avec l'empereur, il adresse de là cette lettre à Bigot de Préameneu pourqu'elle soit transmise à Rome, mais elle s'égare. Il n'a connaissance de ce fait qu'après avoir rejoint le 15 novembre Napoléon à

[1] Paris, Archives nationales, F 19, 1065.
[2] *Ibid.*

Burgos, lors de l'expédition d'Espagne, il envoie le 24, d'Aranda-sur-Duero, un nouvel exemplaire de sa lettre à Multedo. Celui-ci, cette fois, la reçoit, et écrit dans le sens désiré le 2 janvier 1809 au cardinal pro-secrétaire d'État Pacca, qui répond du Quirinal le 16 [1] :

> Il Cardinale pro-Segretatio di Stato ha ricevuto il biglietto di V. S. Ill.ma in data del 2 andante relativo all' Amministrazione richiesta da Monsig. Vescovo di Poitiers dell' Arcivescovado di Malines, cui e stato nominato, nella supposizione, che non sia per aver luogo sollicitamente il consistoro. La Santita Sua, cui lo Scrivente si fece un dovere di rassegnar subito il di lei goglio, ha incaricato risponderle, chè non dovendo ritardar multo la celebrazione di consistoro, crede innopportuna la istanza di Monsig. Vescovo di Poitiers non lasciando Egli il S. Padre d'avere in consideratione cio che risguarda al bene di tutte le chiese comprensivamente a quelle di Francia.

Entre temps Mgr de Pradt écrivit d'Espagne [2] aux vicaires-généraux de Malines, Joseph Forgeur et Jean François Huleu, qu'ils devaient continuer à administrer ce diocèse au nom de Mgr de Roquelaure, et le cardinal Di Pietro les assura le 27 février qu'ils pouvaient user de toutes les facultés de dispense qui avaient été concédées à Mgr de Roquelaure.

Enfin, le 25 mars, la Daterie prit la décision de publier les démissions de Mgr de Roquelaure, du siège de Malines, et de Mgr de Pradt, de celui de Poitiers [3], et nous lisons dans les actes du consistoire tenu le 27 au Quirinal [4] :

> Mechlinien. Tax. = Flor. 550. Fructus = 15000 Librarum illius monetae. Sanctitate Sua proponente absolvit R. P. Dominicum de Pradt a vinculo quo tenebatur Ecclesiae Pictaviensis, eumque transtulit ad Metropolitanam Ecclesiam Mechliniensem vacantem per liberam demissionem R.

[1] *Ibid.* (copie).

[2] Mgr de Pradt arriva à Valladolid le 8 janvier 1809. *Journal du Maréchal de Castellane, 1804-1862*, 4e éd., t. I, Paris, 1897, p. 44.

[3] Archives du Vatican, *Processus Datariae*, 177, fol. 69 et 71.

[4] *Ibid.*, *Acta Camerarii*, 50, fol. 568 et 573.

P. Ioannis Armandi de Roquelaure ultimi illius Archiepiscopi, in manibus Sanctitatis Suae sponte factam, et per eamdem Sanctitatem Suam admissam, dictumque Dominicum Episcopum Fidem etc. professum, omniaque etc. habentem praefatae Ecclesiae Mechliniensi praefecit ut Pastorem, curam etc. comittendo cum Decreto quod Theologalem et Poenitentiariam Praebendas ad praescriptum Sacri Concilii Tridentini instituat, Montemque pietatis erigi curet, ejus conscientiam super his onerando. Absolvens etc. cum Clausulis etc. ... Institum fuit pro Pallio Metropolitanae Ecclesiae Mechliniens. pro R. P. Dominico de Pradt translato ab Ecclesia Pictaviensi.

Pour les nominations antérieures en consistoire des évêques français — et notamment la dernière fois, le 1er juillet 1808 [1] — on lisait "Sanctitate Sua proponente ad nominationem Sacrae Majestatis Napoleonis Gallorum Imperatoris". Ces sept derniers mots ont été omis le 27 mars 1809 par irritation contre Napoléon, il n'est pas fait mention de lui non plus dans la bulle d'institution. L'auditeur de Rote pour la France, Mgr Isoard en rendit compte à Bigot de Préameneu qui répondit aussitôt [2] :

Je reçois, Monsieur l'Auditeur de Rote, votre lettre des 31 Mars, et 1er Avril, dans laquelle Vous me rendez compte de ce qui s'est passé relativement à la Bulle d'Institution canonique de Mgr l'Archevêque de Malines. Vous devez penser combien j'en ai été affligé. Si l'on ne délivre pas une autre expédition telle qu'elle a toujours été, et qu'elle doit l'être, l'omission de la nomination faite par Sa Majesté ne pourra plus être considérée comme accidentelle, mais après ce qui s'est passé pour le projet d'érection de l'Évêché de Montauban, on verra que c'est la suite de l'exécution d'un système arrêté de ne point reconnaître le droit qu'a le Souverain de nommer.

En effet la forme usitée pour les nominations que fait Sa Majesté, n'étant que celle d'une simple lettre au Saint Père, si cette lettre n'était pas rapportée dans la Bulle, il ne reste-

[1] *Ibid.*, p. 554.
[2] Archives du Vatican, *Epoca Napoleonica, Francia*, B. 13.

rait dans les mains de l'Évêque et aux Archives de l'Évêché qu'un titre, qui serait à la fois de nomination et d'institution canonique par le Saint Père.

Le Système serait bien plus contraire aux droits de la Souveraineté, que le refus même de la Bulle. Ce refus n'est pas considéré comme une attaque même du fond des droits respectifs ; les exemples de refus avant la révolution ont été relatifs à la personne nommée ou déterminés par des motifs tout-à-fait étrangers à l'existence, et au maintien de l'ancien Concordat. Ici ce serait le Concordat actuel que le Saint Père mettrait de côté, pour prendre à lui seul le droit d'établir les Évêques au temporel, et au spirituel. Ainsi le St Père ne s'arrêterait même pas à l'état des choses avant la révolution, puisque jamais ses Prédécesseurs mêmes avant Léon X ne se sont portés à une telle extrémité, que celle de ne pas reconnaître le droit que les Souverains de France ont de nommer.

Le St Père réfléchira sans doute qu'en renonçant ainsi au Concordat, il se replacera au tems où les Papes n'avoient pas l'institution canonique des Évêques. Il y a même à cet égard une différence remarquable entre le droit du Souverain et la prérogative du St Père. En effet le pouvoir des Rois de France de nommer aux Évêchés, pouvoir fondé sur ce que les Évêques quant au temporel, et par leur influence sur les peuples, font parties de l'organisation de l'ordre public, organisation qui toute entière est un droit de souveraineté, n'a point commencé par le Concordat entre Léon X et François Ier, cette forme de gouvernement a été introduite en France presqu'aussitôt que la monarchie, plusieurs variations ont ensuite eu lieu. Le Clergé obtenait du Souverain la permission de s'assembler pour élire, le Souverain approuvait ensuite l'élection, mais dans la suite les chapitres des cathédrales étant devenus la partie prépondérante du clergé, s'arrogèrent les élections, et tel était l'état des choses à l'époque de l'ancien Concordat. Ainsi de tout tems les Rois de France ont exercé le droit ou de nommer les Évêques, ou de confirmer, s'ils le jugeaient convenable, les élections.

La prérogative du St Père pour l'institution canonique est bien différente. Elle n'a son origine que dans la volonté réciproque de Léon X et de François Ier. Leur Concordat souf-

frit de très grandes difficultés pour être admis dans les Parlemens de France à raison de l'augmentation de prérogati ves que Léon X avait obtenue, et de ces prérogatives nouvelles la plus importante était celle du recours à Rome pour les Bulles d'institution canonique. En effet avant cette époque les Évêques nommés ou élus avoient toujours été institués canoniquement par leurs métropolitains. Un petit nombre d'Évêques demandoit des Bulles de Rome, mais c'était dans l'idée d'honneur, et de prérogative de leur Siège sur les autres Sièges, et non dans l'idée d'un assujettissement auquel les autres Sièges n'auroient pas été soumis.

Le St Père ne peut pas imaginer que s'il écartait ce Concordat, l'Empereur abdiquerait en sa faveur un des droits importants de la Couronne, celui de nommer les Évêques et archevêques. Il ne peut pas croire que l'Empereur lui enverrait un acte de nomination, pour qu'il le traitât avec un mépris tel que celui de n'en pas faire mention dans la Bulle d'institution. Il ne peut pas croire que des Bulles de ce genre ne soient pas rejettées avec une sorte d'indignation. En France on verrait le St Père renonçant à tout Concordat, se replaçant au tems où il n'avait pas le droit d'institution canonique, envoyant des Bulles inadmissibles, et le clergé de France serait lui-même convaincu que c'est le Souverain Pontife qui a ainsi rétabli l'ancienne institution canonique en forçant d'y avoir recours.

Il ne résulterait aucun déchirement, aucune apparence de scission avec le St Siège, puisque dans le tems où les Souverains Pontifes n'avoient pas la prérogative de l'institution canonique, l'Église de France n'en respectait pas moins le St Siège comme le centre d'unité de l'Église catholique. On était également éloigné de toute idée de scission, lorsque, même pendant le Concordat de Léon X, on a eu recours à l'institution canonique par les Évêques, ce qui a eu lieu en plusieurs cas, tels que les nominations de plusieurs Papes à la fois, l'interception des messages par les guerres, les dissensions politiques avec la Cour de Rome.

Telle est, Monsieur, mon opinion sur cette grande affaire. J'ai voulu vous en développer les conséquences afin de prouver encore plus combien dans mes sentimens personnels, et en ce qui me concerne, je désire que la bonne harmonie avec

> le St Père ne soit pas troublée sous les rapports spirituels. Déjà l'innovation dans la Bulle de l'Évêché de Montauban m'avait fait la plus grande peine ; mais l'innovation dans les Bulles d'institution canonique m'a encore bien plus vivement affecté.
>
> C'était à l'instant même du départ de l'Empereur que j'ai reçu votre lettre, ce qui m'a empêché de prendre ses ordres à cet égard. C'est spontanément, et de mon seul mouvement que je vous écris cette lettre, qui dès lors n'a pas de caractère officiel, mais que vous pouvez faire lire par qui vous jugerez convenable, parce que elle n'a pour but que le bien et la paix.

Napoléon partagea complètement les vues de son Ministre et décida que les bulles pour de Pradt devaient être considérées comme non avenues. Mgr Isoard n'envoya au gouvernement français à Paris qu'une simple copie de ses bulles et remit les pièces originales à Multedo.

Mgr de Pradt fait ses adieux au chapitre cathédral de Poitiers le 1er mai [1], arrive à Malines le 15 et veut prendre possession de son siège, mais le chapitre métropolitain lui fait comprendre que cela n'est pas possible puisque de Pradt ne peut présenter ses bulles de nomination. Il invoque même à ce sujet le 18e des Articles organiques [2]. Le chanoine Thomas Baraton, français de naissance, démissionne aussitôt comme secrétaire du chapitre, et est remplacé par celui qui a emporté la décision de refus, Pierre-Joseph Van Helmont, le seul chanoine qui avait également appartenu à l'ancien chapitre [3] et qui demeurera toujours hostile à de Pradt. Celui-ci laisse l'administration spirituelle du diocèse aux vicaires-généraux Forgeur et Huleu mais s'adjoignant pour

[1] Ceci ressort du brouillon d'une lettre adressée par le chapitre de Poitiers au pape le 15 mai 1809 et conservé aux Archives de l'évêché en cette ville.

[2] « Le prêtre nommé (évêque) ... ne pourra exercer aucune fonction, avant que la bulle portant son institution ait reçu l'attache du Gouvernement ». Cf. P. CLAESSENS, *La Belgique chrétienne depuis la conquête française jusqu'à nos jours*, t. II, Ixelles, 1883, p. 29-58.

[3] Né à Bruxelles le 1er mai 1745, chanoine de Saint-Rombaut du 7 décembre 1769 à sa mort le 4 janvier 1828.

les questions temporelles et les relations avec les autorités gouvernementales deux autres vicaires généraux : Jacques-Louis de la Brue de Saint-Bauzille, chanoine de Dijon [1], qui lui était apparenté et Danzel, chanoine de Poitiers. On lit d'ailleurs dans les Actes du vicariat de Malines [2], à la date du 17 juin :

> Mr Delabrue (Jacques-Louis) produit sa nomination de 1er vicaire-général faite par Sa Majesté le 28 mai dernier au Camp Impérial d'Ebersdorf.

Forgeur et Huleu demandent à de Pradt d'accomplir les fonctions pontificales en la cathédrale Saint-Rombaut le jour de Pentecôte, 21 mai, et aux autres grandes solennités de l'année, et de conférer les ordinations aux séminaristes du diocèse dans la chapelle du séminaire : le 27 mai, de Pradt donne la tonsure à 13, les ordres mineurs à 21, le sous-diaconat à 3, le diaconat à 4, la prêtrise à 4 ordinands ; le 23 septembre il donne le sous-diaconat à 5, le diaconat à 3, les ordres mineurs à 10, le diaconat à 4, la prêtrise à 3 candidats [3].

Mgr de Pradt rend visite à quelques villes du diocèse. D'abord à Bruxelles [4] :

> Mercredi 14 juin 1809, M. l'archevêque de Malines, accompagné de MM. les inspecteurs généraux de l'Université impériale, s'est transporté au lycée de Bruxelles. Il a été reçu dans l'appartement de M. le proviseur, où il a trouvé réunis MM. les professeurs, censeur et aumônier. Après s'être fait présenter par le chef de l'établissement chacun des membres qui le composent il a développé avec cette grâce et cette éloquence qui lui est naturelle, cet heureux résultat d'une éducation basée sur la religion ...

[1] Né en 1760.

[2] Les Archives de l'archevêché à Malines conservent un registre des décisions du grand vicariat, allant du 3 septembre 1805 au 30 mars 1813, et un autre commençant le 7 avril 1813.

[3] Les mêmes Archives conservent un *Registrum Sacrarum Ordinationum*, couvrant toute la période française.

[4] D'après le journal *L'Oracle*.

Puis à Louvain, le 19 juin :

> Mgr de Pradt s'est rendu ici lundi dernier et a visité plusieurs églises et les invalides ; il étoit accompagné des deux inspecteurs, son secrétaire, un autre ecclésiastique françois qu'on dit être destiné à la place de vicaire général, de Mr Huleu et escorté par six soldats de nuit armés de fusils bayonnettes etc [1].

Mgr de Pradt fait connaître à ses anciens vicaires-généraux de Poitiers les difficultés qu'il rencontre à Malines. L'un d'eux René François Soyer [2], écrit le 22 août 1809 à Bigot de Préameneu [3] :

> J'ai offert à M. de Pradt un rescrit apostolique, qui devrait suffire pour le faire mettre en possession de son siège et calmer toutes les inquiétudes. Il m'engage à le lui adresser par la voie de votre Ministère. Nous nous féliciterons, Monseigneur, et l'Église de Malines nous devra de la reconnaissance, si l'envoi de cette pièce peut dissiper les inquiétudes du clergé et le décider à laisser exercer M. l'Archevêque avec toute la plénitude de ses pouvoirs.

Nous ne savons pas exactement de quel genre de rescrit il s'agit, il accordait sans doute des pouvoirs provisoires, comme le rescrit reçu pour Poitiers en 1805, ou peut-être était-ce uniquement une copie de celui-ci. S'il parvint à Malines, il n'y apporta aucune solution.

Le 29 juin il écrit au préfet des Deux-Nèthes qu'il a nommé Huleu "comme directeur, ou supérieur" du séminaire de Malines [4]. Il semble avoir cherché des professeurs pour

[1] N. VII, 130 : extrait d'une lettre de Louvain du 20 juin. Sous le n° 131, on lit : Extrait d'une lettre de Namur du 25 juin. On débite que le pape dans les institutions de Mr Depradt obligeoit celui-ci à rejetter la loi du 18 germinal, à ne pas accepter le nouveau catéchisme, à punir même ceux de son diocèse qui l'avoient accepté, à s'opposer à l'université, et que c'est cela que les institutions ont été rejettées du gouvernement. — La bulle de nomination de Mgr de Pradt ne contenait évidemment rien de ce genre.

[2] Né le 5 septembre 1767, sacré évêque de Luçon le 21 octobre 1821, décédé en fonctions le 5 mai 1845.

[3] Minute de la lettre aux Archives diocésaines de Poitiers.

[4] Archives de l'État à Anvers, époque française, 104/20. *Ibid.* 98/26, une réponse de de Pradt, du 16 octobre 1809, déclarant au

une éventuelle faculté gouvernementale de théologie en Belgique. Il en réfère au mois d'août à son ami et suffragant Joseph-Louis Colmar, évêque de Mayence, celui-ci indique Bruno-Léopold Liebermann [1] et trois autres ecclésiastiques " qui ont signé la déclaration du clergé de France ", c'est à dire les quatre articles de 1682 [2]. Nous lisons d'autre part dans les Actes du vicariat de Malines à la date du 22 septembre :

> On a écrit de la part de Monseigneur à Messieurs Allart [3], Verheylewegen [4], Van Hue, De Coster [5] et Theys [6], pour leur présenter une chaire de professeur dans la faculté de théologie de l'Université.

Le département de la Dyle avait déjà connu une opposition à Napoléon sous le prédécesseur de Mgr de Pradt, le département des Deux-Nèthes avait été beaucoup plus calme mais par contre l'annexion des États pontificaux par Napoléon le 10 juin 1809 et l'excommunication de l'usurpateur y soulevèrent davantage l'opinion publique et beaucoup de prêtres refusèrent de chanter désormais les prières pour l'empereur. Mgr de Pradt écrit au Ministre des cultes le 1er juillet [7].

préfet des Deux-Nèthes qui avait demandé, conformément aux ordres du Ministère des cultes, s'il existait des prêtres prêchant des missions dans le diocèse, qu'il n'y en avait pas.

[1] Né à Molsheim en 1759, décédé à Strasbourg en 1844. Cf. *Dictionnaire de théologie catholique*, t. IX, Paris, 1926, col. 710-711 : article par A. Schalck.

[2] Archives diocésaines de Mayence, époque française, Lettres concernant l'Université, 1808-1811, p. 88.

[3] Guillaume-Joseph Allart, né en 1754, ancien chanoine théologal de Namur, doyen de Wavre puis de Nivelles, décédé en 1821.

[4] François Verheylewegen, né à Bruxelles en 1761, sous-régent au séminaire de Malines en 1786 et professeur en 1790, curé à Humbeek en 1794, aux Riches Claires à Bruxelles en 1807, au Béguinage en cette ville en 1809, vicaire général à Malines de 1817 à 1830, décédé en 1851.

[5] Jacques-Philippe De Coster, augustin.

[6] Lambert Theys fit le serment de haine à la royauté, il devint desservant à Notre-Dame de Bon Secours à Bruxelles du 29 juin 1803 au 3 septembre 1805, date à laquelle il fut suspens de ses fonctions ecclésiastiques.

[7] Paris, Archives nationales, AA 66, 617.

Tout ... résulte de la disposition générale de ces contrées très ennemies de l'ordre actuel, de tout ce qui porte les nom et a l'apparence de François. Ces jours derniers, il y eut un rassemblement à la porte d'Anvers, dont le cri était : ne travaillons plus pour les François. Cependant l'arsenal [1] jette huit millions dans Anvers : il y a tels ménages d'ouvriers, qui aiment mieux mourir de faim, que de travailler pour les François. On peut contenir, mais non raisonner ces gens-là. Toute la contrée est sur la même ligne. On a bien sçu remarquer qu'il n'y avait plus de troupes : les dernières sont parties d'Anvers il y a huit jours, à Malines il y a 80 chevaux de dépôt. Le pays est ouvert et abandonné depuis Mayence jusqu'à Ostende, et de Paris à Anvers il n'y a pas 2000 hommes.

Les ecclésiastiques dont on se plaint sont des religieux de l'ancienne abbaye de Tongerloo, qu'on a eu l'imprudence de placer dans d'anciennes cures de leur abbaye. Ces religieux ainsi que ceux de l'abbaye de St Bernard, ont figuré même comme militaires dans l'insurrection Belgique contre l'empereur Joseph. Je vais les transporter à l'autre extrémité du diocèse. J'userai de la même précaution à l'égard de tous ceux qui donneront lieu de les suspecter. J'ai prié les chefs de la gendarmerie de me faire connoître tous les sujets de plaintes, je les soutiendrai de tous mes moyens. Nous ne perdons aucune occasion de faire sentir aux ecclésiastiques l'étendue de leurs devoirs envers le gouvernement, les bienfaits de la tranquillité et les malheurs de toute espèce de troubles.

Le département de la Dyle n'a fourni matière à aucune plainte. Celui des Deux-Nèthes, par le voisinage de la Hollande, et l'immense étendue de bruyères qu'il renferme, a toujours été le théâtre des troubles, et le point de mire de factieux.

Napoléon adresse le 15 juillet 1809 une circulaire ordonnant des prières d'action de grâces pour ses victoires d'Enzersdorf

[1] Napoléon faisait entreprendre de grands travaux au port d'Anvers. Cf. J. F. et J. B. VAN DER STRAELEN, *De Kronijk van Antwerpen, 1770-1817*, t. VIII, Anvers, 1936, p. 51.

et de Wagram [1], il y exalte le pouvoir temporel du souverain ne laissant aux ministres du culte que ce "qui a rapport au Spirituel et au règlement des consciences ». Mgr de Pradt fait prescrire le chant d'un Te Deum dans toutes les églises par une brève ordonnance, que Forgeur et Huleu adressent de leur main aux doyens le 25 juillet [2], et dont il envoie un exemplaire au préfet des Deux-Nèthes en ajoutant :

> J'ai cru devoir réduire cette Lettre à l'énoncé simple des volontés de Sa Majesté pour ne pas faire ajouter aux commentaires que la lettre même de Sa Majesté a occasionnés.

Cette communication est transmise au Ministère des cultes qui ne cache pas son étonnement au préfet. Le 19 octobre, Forgeur et Huleu insistent au nom de l' " Illustrissime Seigneur", afin que les prières prescrites pour l'empereur soient récitées. Cette allusion à de Pradt suscite le mécontentement de l'ancien vicaire-général de Malines, Jean-Hubert De Lantsheere, en résidence forcée à Tournai, qui écrit le 31 octobre à Raphaël Mazio, secrétaire de la Congrégation Cérémoniale à Rome, pour formuler diverses accusations contre Forgeur et Huleu, notamment celle de faire prier pour Napoléon [3].

Le 4 décembre de Pradt obtient du gouvernement français un congé pour se soigner à Paris [4] ; le 23, il confère en la chapelle du séminaire de Malines la tonsure à 6, les ordres mineurs à 10, le diaconat à 4, la prêtrise à 3 candidats, puis il part pour Paris où il reste tout l'hiver [5]. Forgeur et Huleu chargeaient régulièrement Jean-Michel Gaethoffs, desser-

[1] La circulaire parut dans le *Moniteur universel* du 21 juillet 1809.

[2] Le texte n'en a pas été repris dans la *Collectio epistolarum pastoralium* du diocèse de Malines. Le dossier concernant cette affaire se trouve aux Archives de l'État à Anvers, époque française, 112/4. Nous possédons une copie de l'ordonnance, telle qu'elle fut envoyée le 6 août par le doyen de Brecht à un de ses curés.

[3] Lettre originale à Bruxelles, Archives générales du Royaume, Manuscrits divers, 1279.

[4] Paris, Archives nationales, AF IV 369.

[5] Il résida à l'hôtel de la Vallette, rue des Saints-Pères, n° 63.

vant de Cortenberg et protonotaire apostolique [1], de demander en leur nom les dispenses à Rome. Le cardinal di Pietro écrivit aux deux vicaires généraux qu'ils devaient gouverner le diocèse au nom du Saint-Siège, et Mazio fit savoir la chose à Gaethoffs. Sa lettre parvint à Cortenberg, mais celle de di Pietro n'arriva pas à Malines. Aussi le 16 février 1810, Forgeur et Huleu écrivirent-ils à Mazio pour demander ce qu'il en était. Mazio répondit le 9 mars qu'ils devaient en effet se considérer comme délégués par le Saint-Siège pour gouverner le diocèse de Malines [2].

A Paris, le 25 mars 1810, de Pradt est un des dix-neuf évêques qui sollicitent du pape les dispenses nécessaires à Napoléon pour le mariage avec Marie-Louise. Le 2 avril il assiste comme grand aumônier aux cérémonies nuptiales. Mais il est à Malines pour conférer le samedi-saint 21 avril, dans la chapelle du séminaire, le sous-diaconat à 9, le diaconat à 1, la prêtrise à 4 candidats du diocèse. Le 30 avril, de Pradt se trouve à Laeken lors de l'arrivée de l'empereur et de l'impératrice, il leur présente aussi bien à Bruxelles qu'à Anvers le clergé de la ville, auquel Napoléon fait chaque fois des déclarations peu sympathiques [3]. A Anvers, le 1er mai, il déclare toutefois admettre que les vicaires-généraux administrent, plutôt que de Pradt, le diocèse de Malines. Le chapitre métropolitain, fort de cette déclaration, et comme Huleu et Forgeur ne pouvaient produire la pièce authentique du Saint-Siège les déléguant au gouvernement du diocèse, les commet eux-mêmes le 3 mai à cet effet, pour autant que nécessaire.

Mgr de Pradt demeura neuf mois à Malines, et, quoique simple archevêque nommé, il intervint à sa manière dans les affaires diocésaines. Encore pendant son séjour à Paris, le 22 mars 1810 [4], il avait montré son accord à éloigner du

[1] Né à Heusden le 5 avril 1763, curé de Cortenberg du 4 juillet 1795 à sa mort le 17 juin 1842.

[2] Lettre originale avec minute de la réponse de Mazio à Bruxelles, Archives générales du Royaume, *loc. cit.*

[3] Correspondance de Napoléon, t. XX, p. 354 ; J. F. et J. B. VAN DER STRAELEN, *op. cit.*, t. VIII, p. 71, P. CLAESSENS, *op. cit.*, t. II, p. 41.

[4] Paris, Archives nationales, F 19, 1071.

canton de Wavre quatre ecclésiastiques : l'abbé Ramboux, le bénédictin François Wijnants [1], et deux carmes, tous hostiles à Napoléon. Ils furent incarcérés à Bruxelles, puis [2] :

> Étant sortis de leur prison de Bruxelles après sept semaines moins deux jours de détention (ce qui leur a couté passé cent écus) ils sont allés à Malines pour parler à Mr l'Abbé Depradt qui les a extrêmement mal reçus, en leur disant qu'ils étoient des stévenistes et qu'ils bouleversoient tout le monde. Il leur demanda ensuite : Si je vous envoyois pour être vicaires, chanteriez-vous le *Domine salvum fac*? Un d'eux répondit qu'il n'étoit pas dans le cas de prendre du ministère. Mais, reprit l'archevêque de Poitiers, si je vous envoyois chanter une messe à la métropole, chanteriez vous les prières pour l'empereur? Le même répondit encore : cela mérite d'être étudié. Depradt lui dit : voilà comme vous êtes ; vous ne donnez jamais que des réponses évasives. Vous irez à Arras, et vous y serez suivis de plusieurs autres.

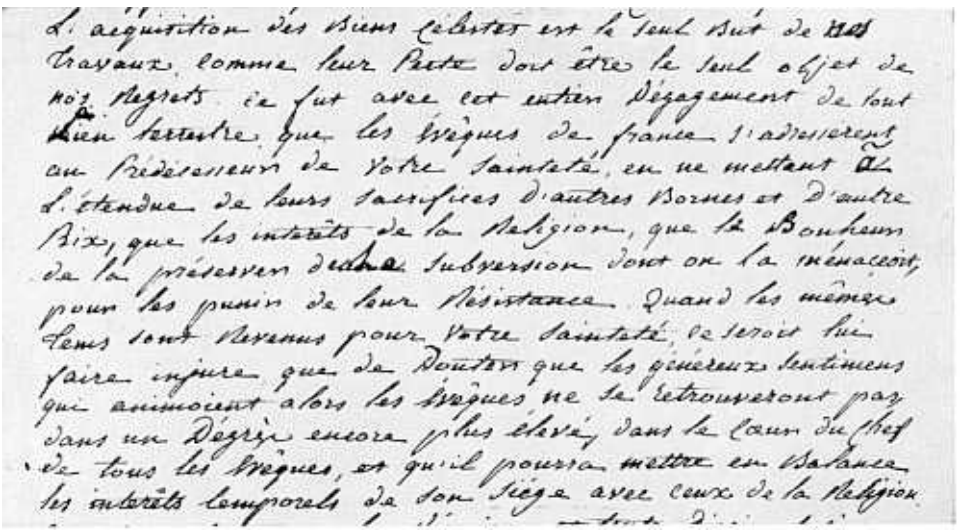
Ils furent en effet envoyés en résidence surveillée en cette ville.

A Anvers le commissaire général de police Jean-François Bellemare [3] avait élaboré une liste de 30 prêtres du département des Deux-Nèthes, 10 par arrondissement, ayant des principes dangereux et une influence néfaste. Il en avait parlé à Napoléon, qui avait traîté de la chose avec de Pradt et déclaré qu'il fallait agir avec sévérité mais examiner chaque cas pour voir s'il y avait vraiment culpabilité. Bellemare envoya dès lors sa liste à l'archevêque, ainsi qu'une seconde comportant les noms de 27 prêtres (6 pour l'arrondissement d'Anvers, 7 pour celui de Malines, 14 pour celui

[1] François était son nom de religion. Il avait été baptisé sous le nom d'Ignace à Zoerle-Parwijs le 3 janvier 1750, et avait fait profession à l'abbaye bénédictine d'Affligem en 1770. Prêtre, il fut envoyé au prieuré de Basse-Wavre, dépendant de cette abbaye. Il mourut à Wavre le 25 janvier 1836.

[2] Namur, Société archéologique, manuscrit 16, VII, 151 : extrait d'une lettre de Bruxelles. On remarque l'insistance à ne pas appeler de Pradt, archevêque de Malines, mais plutôt abbé ou archevêque de Poitiers, alors que Poitiers était un simple évêché.

[3] Né près d'Évreux en 1768.



Fragment d'une lettre adressée par Mgr de Pradt, archevêque nommé de Malines, le 30 avril 1811, à Sa Sainteté Pie VII, engageant le pape a renoncer a ses états temporels.

de Turnhout) ayant également des principes dangereux mais n'exerçant pas grande influence. Mgr de Pradt ajouta de sa propre main des remarques accablantes sur la première liste sauf pour 4 prêtres (dont le doyen de Geel, Jean-François Tubbax) [1] qu'il proposait de ne pas y inclure, par contre à la deuxième liste il ajouta de sa main 5 noms. Après des échanges de vues avec le Ministre de la Police générale à Paris, celui-ci décida de faire arrêter les 26 prêtres de la première liste, l'opération eut lieu le 2 juillet de bon matin, mais 17 prêtres seulement purent être appréhendés et dirigés vers les forts de Bouillon et de Ham [2], les 9 autres prêtres avaient été avertis à temps et Bellemare soupçonna le préfet d'Argenson de l'avoir fait. Une rivalité existait en effet entre les deux personnages et le préfet avait à plusieurs reprises déclaré qu'il défendrait les prêtres de son département contre tout procédé intempestif à leur égard.

En ce qui concerne le département de la Dyle, c'est de Pradt lui-même qui se chargea d'élaborer une liste de suspects. Il écrivit le 17 octobre au comte Pierre-François Réal [3], chargé au ministère de la police à Paris des affaires belges, le 17 octobre 1810 [4] :

> Lorsque S. M. I. ordonna l'arrestation de plusieurs Prêtres du département des 2 Nèthes son intention ne fut pas d'éteindre le feu dans la moitié de mon diocèse et de le laisser brûler dans l'autre ... Je n'ai pas cru devoir laisser le clergé du département de la Dyle dans un état d'opposition même silencieux, en conséquence j'ai fait ordonner par le grand vicariat de Malines à tous les doyens des cantons du département de me rendre compte de l'état de leur arrondissement, et de me faire connoître les ecclésiastiques en oppo-

[1] Né à Booischot en 1749 curé de Saint-Amand à Geel en 1774, doyen en 1803, décéda en ces fonctions le 16 avril 1822. — Les deux listes de Bellemare annotées par de Pradt, se trouvent à Paris, Archives nationales, F 7, 8066.

[2] Liste des 17 prêtres arrêtés *ibid.* Sur l'opération du 2 juillet, cf. J. F. et J. B. VAN DER STRAELEN, *op. cit.*, t. VIII, p. 79, et L. DE LANZAC DE LABORIE, *La domination française en Belgique*, t. II, Paris, 1895, p. 227-229.

[3] Né à Chatou en 1757, décédé à Paris en 1834.

[4] Paris, Archives nationales, F 7, 8059.

sition à l'ordre établi. C'est le résultat de ce travail que j'ai l'honneur d'adresser à Votre Excellence. Rien n'a été oublié pour ramener les ecclésiastiques que je me voie contraint de vous dénoncer. Je ne balance pas à demander leur éloignement du diocèse. Je ne suis ni le surveillant, ni le censeur des diocèses qui m'environnent mais comme je ne puis me soustraire à leur influence, ni élever un mur de séparation entre eux et moi, je demanderai à V. E. de faire prendre chez eux la même mesure. J'ai fait parcourir ces diocèses pour en bien connoître l'état par un des ecclésiastiques les plus intelligents et les mieux intentionnés de mon diocèse, Mr le curé de Jodoigne. D'après son rapport il y a dans les diocèses, quoiqu'on en dise, beaucoup d'opposans. Jamais on aura une tranquillité véritable, tant que cet esprit ne sera pas extirpé dans la Belgique, et il le sera quand on voudra avec de la fermeté, et en ne s'en rapportant pas trop aux rapports par lesquels on représente habituellement comme très dans l'ordre des choses qui en sont fort éloignées. Je joins ici un rapport de Mr le curé de Jodoigne sur le domicile et les pratiques d'un certain nombre de prêtres tant du diocèse que de ceux de Namur et autres. Il peut servir à les faire découvrir, avec leurs adhérens.

Ce curé de Jodoigne est André-Joseph Baugniet, opportuniste notoire [1]. Son rapport n'est malheureusement plus joint à la lettre, mais bien la liste de 45 prêtres du département de la Dyle " réfractaires aux prières pour Sa Majesté " : 8 pour l'arrondissement de Bruxelles, 18 pour celui de Louvain [2], 19 pour celui de Nivelles. La liste est signée par de Pradt lui-même, des observations particulières ne sont ajoutées que pour l'un ou l'autre nom. Le ministère de la police fut effrayé du grand nombre de victimes désignées et du peu de renseignements fournis par de Pradt à leur sujet. Celui-ci, à propos de trois nouveaux cas de la région de Hal, écrit à Réal le 25 novembre [3] :

[1] Né à Jandrenouille le 4 octobre 1739, curé de Jodoigne du 15 août 1803 à sa mort, le 3 janvier 1827. Cf. notre article *Explications et rétractations du curé jureur André-Joseph Baugniet*, dans *Sacris Erudiri*, t. XI, 1960, p. 416-445.

[2] Aucun prêtre n'est indiqué pour Louvain même.

[3] Paris, Archives nationales, F 7, 8059.

> Je dois vous observer que dans des affaires de cette nature, je suis par ma position exposé à beaucoup de difficultés et de lenteurs. Les ecclésiastiques sont ombrageux, peu communicatifs, ne parlent guère françois, ne viennent que peu à la ville. Ces hommes craignent de désobliger leurs confrères de se compromettre, et surtout pour les François, ce qui leur ôteroit toute confiance et leur couperoit les vivres. Quand on en rencontre de bonne volonté, c'est une bonne fortune qu'il faut ménager avec adresse. N'ayant pas d'autre moyen d'information que les ecclésiastiques, je suis obligé de m'en rapporter à eux. Je suis donc sujet à toutes les lenteurs qui suivent de celle de leur caractère, de leurs appréhensions, des difficultés des correspondances entre des paroisses éloignées et sans communications discrètes. Mes instances mêmes ne doivent pas être dépourvues de discrétion.

Mgr de Pradt reprenait donc à sa charge le mode de dénonciation qu'il avait fait conseiller par le sous-préfet de Bressuire lorsqu'il était évêque de Poitiers. Pendant ce temps, il poursuivait son ministère ecclésiastique.

L'archevêque nommé confère, en la chapelle du séminaire de Malines, le 7 juin 1810, la tonsure à 5, les ordres mineurs à 4, le diaconat à 9 candidats du diocèse. Il confirme " à Bruxelles le 10 juillet à Sainte-Gudule pour le quartier haut et le lendemain à Sainte-Catherine pour le quartier bas " de la ville, puis à Hal et à Nivelles [1] ; à Vilvorde le 26 août, à Puurs le 27, à Anvers le 28. Il intervient comme métropolitain dans une affaire concernant un évêché suffragant, c'est le seul cas du genre que nous connaissons pour l'époque française. Le tribunal diocésain de Mayence avait prononcé le 29 mai 1810 une sentence de nullité du mariage conclu entre François Seyler et Marguerite Viessent, pour "impuissance du côté du mari, prouvée réelle et antérieure au mariage ". Le 15 juin l'évêque de Mayence, Colmar, écrit à de Pradt que, selon les lettres apostoliques de Benoît XIV,

[1] Résolutions du vicariat de Malines, des 11 et 15 juin 1810 ; C. SMET, *Chronique des événements les plus remarquables arrivés à Bruxelles de 1780-1827*, publiée par L. Galesloot, Bruxelles, 1870, t. II, p. 80.

du 3 novembre 1741, il faut

> deux sentences conformes dont la dernière soit prononcée par des juges désignés par l'évêque diocésain, et confirmés par le Souverain Pontife. Quoique cette bulle n'eut point été reçue en France, autant que je sache, je désirerois néanmoins en suivre les dispositions, qui me paroissent extrêmement sages. Seulement est-ce à mon métropolitain comme à la seconde instance la plus naturelle que je m'adresserai chaque fois, pour avoir la confirmation des nouveaux juges, à moins que Votre Grandeur ne soit d'un avis différent.

Colmar propose ensuite trois nouveaux juges de seconde instance et joint une copie de la première sentence à sa lettre [1]. Mgr de Pradt ratifie la nomination de ces nouveaux juges, qui le 16 juillet confirment le premier jugement. Colmar transmit le 17 à de Pradt la copie de ce second jugement rendu par " les juges délégués par le métropolitain de Malines " ; le 24 juillet les vicaires-généraux Forgeur et Huleu y apposent leur approbation en vertu de leur " autorité métropolitaine ", voulant ainsi légaliser ce que de Pradt avait fait [2].

Mgr de Pradt pose à Bruxelles sa candidature au Sénat en concurrence contre deux belges de marque, mais comme il n'est même pas électeur, un décret impérial du 17 décembre 1810 lui confère cette prérogative pour le département de la Dyle [3]. Les élections ont lieu le lendemain à Bruxelles sous la présidence de Talleyrand, de Pradt y participe ostensiblement mais ne récolte que dix voix, dont sans doute la sienne [4]. Il confère au séminaire le 22 décembre la tonsure à 12, les ordres mineurs à 17, le sous-diaconat à 5, la prêtrise à 9 candidats du diocèse.

[1] Ces pièces se trouvent aux Archives de l'archevêché à Malines.

[2] Minute aux Archives diocésaines de Mayence, dans le registre des Lettres au cardinal légat et aux ecclésiastiques, 1809-1810, p. 263. Original et copie du jugement en seconde instance aux Archives de l'archevêché à Malines, ce jugement commence comme suit : « Nos infra scripti ad causam supra memoratam in 2a instantia de novo examinandam et decidendam a Reverendissimo DD. Archiepiscopo Mechliniensi Dioecesis Moguntinae Metropolita specialiter delegati judices ... »

[3] Paris, Archives nationales, AF IV 508, pl. 3923, n° 2.

[4] *Ibid.*, F 1 c, III, Dyle, n° 2 : lettre du préfet de la Dyle au ministre de l'Intérieur, du 23 décembre 1810.

Mgr de Pradt n'avait jamais été un partisan enthousiaste du catéchisme impérial ; en fait celui-ci était peu employé dans le diocèse de Malines. Le gouvernement donna des instructions pour le remettre davantage en usage dans tout le territoire de l'empire, le préfet des Deux-Nèthes prit notamment l'arrêté suivant le 15 décembre 1810 :

> Nous Préfet du département des Deux-Nèthes, Considérant que l'enseignement du nouveau catéchisme est entièrement négligé, Et afin de détruire les obstacles qui ont été prétextés jusqu'à ce jour, arrêtons : Art. I. Le nouveau catéchisme sera exclusivement enseigné dans toute l'étendue du Département des Deux-Nèthes. Art. II. Il est ordonné à tout chef de collège, de pensionnat, d'institution et d'école primaire, d'enseigner le nouveau catéchisme aux élèves, internes et externes, et d'en faire l'objet de leçons à réciter de mémoire, et à lire, ainsi que le texte des divers exemplaires d'écriture. Art. III. Défenses leur sont faites d'enseigner l'ancien catéchisme, d'en avoir des exemplaires, et d'en tolérer dans les mains de leurs élèves. Art. IV. Le nouveau catéchisme sera imprimé en français avec le flamand ou le hollandais en regard, sous l'approbation de Monsieur l'Archevêque, par les soins du Sieur Hanicq, imprimeur du diocèse. Et défenses sont faites à tous les imprimeurs et libraires, d'imprimer, réimprimer et débiter l'ancien catéchisme. Il leur est ordonné de déposer à la Mairie tous les exemplaires qu'ils peuvent en avoir maintenant, et le prix leur sera payé, en justifiant qu'ils ne les ont point reçus depuis la publication du présent. Art. V. Le prix de l'exemplaire du nouveau catéchisme sera fixé, et il en sera envoyé un nombre suffisant dans chaque commune, aux frais de la caisse municipale, sauf à en faire rembourser la valeur, s'il y a lieu, par les chefs des établissemens d'instruction. Art. VI. Il est ordonné à tout chef d'institution, pensionnat et d'école primaire, d'adresser le 1er de chaque mois, et ce jusqu'à nouvel ordre, au Sous-Préfet de leur arrondissement, un certificat du Maire de leur commune, constatant qu'ils ont réellement et exactement enseigné le nouveau catéchisme, conformément aux dispositions de l'article 2. Art. VII. Il sera pris contre les contrevenans telles mesures, qu'il appartiendra. Art. VIII. Messieurs les Sous-

> Préfets et les Maires, sont chargés de l'exécution du présent, dont ils nous rendront compte chaque mois.
>
> D'Argenson

L'archevêque visé par l'article IV était évidemment Mgr de Pradt, néanmoins ce furent Forgeur et Huleu qui signèrent l'approbation suivante le 9 janvier 1811 :

> Nous avons reconnu et approuvé ce Catéchisme, comme étant celui qui est approuvé par l'Autorité Apostolique de Son Éminence le Cardinal Caprara, et adopté par Monseigneur Jean-Armand de Roquelaure, alors Archevêque de Malines, pour l'usage de ce Diocèse.

L'édition est conforme au texte français officiel (pages paires) et à la traduction flamande publiée à Malines en 1807 (pages impaires) [1]. Mais comme dans celle-ci, le décret de Napoléon du 4 avril 1806 est omis dans le texte français. Et dans la seconde partie du catéchisme, à la leçon VII, question 3 [2], la réponse contient une singulière faute d'impression :

> R. Oui : car il (Napoléon) est celui que Dieu a suscité dans les circonstances difficiles pour établir le culte public de la religion sainte de nos pères ...

Le texte authentique portait " rétablir ", et était exactement traduit en flamand ; en disant ' établir " on semblait déclarer Napoléon le fondateur même du culte chrétien, ce qui ne manqua pas de donner prise à l'ironie et à la colère des anticoncordataires wallons de Belgique.

Après avoir réglé cette épineuse affaire du catéchisme impérial, de Pradt partit le 11 janvier pour Paris [3]. Quand l'impression du petit ouvrage fut terminée, le préfet des Deux-Nèthes en fit distribuer cinq exemplaires à chaque commune au prix d'un franc pièce à payer par elle, elle de-

[1] *Catéchisme à l'usage de toutes les Églises de l'empire français.— Catechismus tot gebruyk van alle de Kerken van het Fransch Keizerrijk.*

[2] Page 112.

[3] Cf. son ouvrage *Les quatre concordats*, Paris, 1818, t. II, p. 450-465-466. — Résolution du vicariat de Malines, du 10 janvier 1811 : « Monseigneur a chargé le secrétaire de payer sous titre d'aumône deux louis dans deux mois au pauvre prêtre Verasselt. »

vait en mettre un aux archives de la mairie et distribuer les autres aux instituteurs et maîtres de pension de la commune [1]. Le 3 septembre 1811, le préfet adressa une nouvelle circulaire aux maires pour se plaindre de ce que le catéchisme impérial n'était pas suffisamment employé dans le département et pour leur demander de lui signaler les instituteurs et les ecclésiastiques qui ne l'utilisaient pas.

III. Intermèdes d'activité politique.

Mgr de Pradt était appelé à Paris pour faire partie de la nouvelle commission ecclésiastique — car il y en avait déjà eu une précédemment — qui devait s'occuper des problèmes religieux du moment. Elle est invitée à proposer des remèdes à l'impossibilité d'obtenir les dispenses réservées au Saint-Siège et d'installer les évêques nommés. Elle siège jusque fin mars et rédige une réponse à la double question posée [2], indiquant comme ultime solution la réunion d'un concile national. En avril une députation est envoyée auprès de Pie VII à Savone, de Pradt n'en fait pas partie mais le 27, il signe une lettre au pape avec onze cardinaux, archevêques ou évêques [3], et le 30 il remet à la députation le mémoire suivant pour Sa Sainteté [4] :

> Très Saint Père. Lorsqu'il plût au ciel d'incliner l'un vers l'autre le cœur de votre Sainteté, et celui du chef auguste du gouvernement de la france, pour rappeler dans cette vaste contrée la Religion qui en étoit bannie depuis tant d'années, la france rendue à son Dieu et à ses antiques vertus aimoit à rapporter son nouveau bonheur à cette union du Sacerdoce et de l'Empire, et confondoit dans les mêmes bénédictions le Pontife et le Prince qui s'étoient rapprochés pour accomplir ce grand et salutaire ouvrage. Qu'eut-il manqué à son bonheur, s'il ne fût pas resté suspendu, si

[1] Circulaire du 26 février 1811.

[2] (L. DE BARRAL), *Fragmens relatifs à l'histoire ecclésiastique des premières années du XIX^e siècle*, Paris, 1814, p. 181-228 ; B. PACCA, *Memorie storiche*, 3^e éd., Orvieto, 1843, t. III, p. 40 ; D. DE PRADT, *Les quatre concordats*, t. III, p. 407-422.

[3] L. DE BARRAL, *op. cit.*, p. 230-232.

[4] Archives du Vatican, *Epoca Napoleonica, Francia*, B 13.

des signes trop nombreux et trop effrayans ne faisoient craindre de voir changer ces jours d'une joye passagère, en des jours d'un deuil éternel, et si l'Église de france relevée de ses ruines par vos mains sacrées, ne penchoit visiblement vers un abyme irréparable.

En vain se demande-t-on, en quoi cette Église a pû mériter le châtiment qu'elle éprouve, et de se voir abandonnée par le chef auquel elle n'a pas cessé de rapporter ses hommages et son obéissance, et dont elle n'a pas cessé d'implorer les lumières et les secours, dans quelqu'état où les événemens aient placée votre Sainteté. En vain recherche-t-on, si quelque nuage sur sa foi, ou sur son attachement au siège de St Pierre, a du faire détourner d'elle les regards de bienveillance que votre Sainteté lui avoit toujours accordés. Quand votre Sainteté ne lui adresse aucun reproche et que tout atteste la pureté de sa doctrine et montre la force des liens qui l'attachent à vous. Très Saint Père, elle doit rapporter à d'autres causes les maux dont elle gémit.

Si dans des contestations dont nous ne pouvons être que les témoins, mais jamais les juges, l'Église de Rome a éprouvé la perte de ses anciennes propriétés, et celle du rang éminent qu'elle occupoit parmi les puissances temporelles, sans rester insensibles aux douleurs de Votre Sainteté, nous devons rester étrangers aux causes et aux effets d'un changement qui fait partie d'un ordre qui ne concerne pas notre Ministère. Une seule pensée peut nous occuper, un seul principe doit régler notre conduite, c'est que la religion est indépendante de toutes les choses de la terre ; que son ministère se rapporte uniquement à celle du ciel, et que l'acquisition des biens célestes est le seul but de nos travaux, comme leur perte doit être le seul objet de nos regrets. Ce fut avec cet entier dégagement de tout lien terrestre que les évêques de france s'adressèrent au Prédécesseur de votre Sainteté, en ne mettant à l'étendue de leurs sacrifices d'autres bornes et d'autre prix, que les intérêts de la Religion, que le bonheur de la préserver de la subversion dont on la ménaçeoit, pour les punir de leur résistance. Quand les mêmes tems sont revenus pour Votre Sainteté, ce seroit lui faire injure que de douter que les généreux sentimens qui animoient alors les évêques ne se retrouveront pas, dans

un degré encore plus élevé dans le cœur du Chef de tous les évêques, et qu'il pourra mettre en balance les intérêts temporels de son Siège avec ceux de la Religion. Car, il ne faut pas le déguiser, et toute dissimulation dans une cause aussi grave seroit indigne de la sincérité qui forme un des plus nobles attributs du caractère épiscopal, tout ce que la Religion éprouvera de pertes en france, elle les éprouvera de même partout. Dans tout le monde, l'Église suivra inévitablement le sort de l'Église de france. Si de tous tems, cette Église a occupé un rang éminent dans la catholicité, combien son influence n'est elle pas augmentée par celle qu'acquiert partout l'Empire dont elle fait partie. Quand l'épiscopat aura atteint en france le terme fatal que rapprochent trop promptement les vacances qui se succèdent par tant de causes dans les sièges épiscopaux, comment se soutiendrait-il ailleurs? Quand les peuples auront perdu l'habitude de voir leurs pasteurs véritables, d'entendre leur voix, de suivre leurs conseils, comment les fera-t-on revenir de l'administration des simples prêtres à laquelle ils seront accoutumés, à celles des pasteurs que le tems aura effacés de leur souvenir?

Quand l'interruption de l'épiscopat aura amené celle de l'ordination des ministres inférieurs, à qui les peuples demanderont-ils les secours de la Religion et ce pain de la parole qu'aucune main ne sera plus autorisée à leur distribuer.

Voilà, Très Saint Père, ce qui cause nos allarmes. Puissent-elles prendre dans l'esprit de votre Sainteté la place des craintes qu'ont pû y faire naître des tableaux infidèles de l'Église de france. Puissent-elles l'engager à repousser loin d'elle les fausses interprétations qu'on a pû lui donner sur les intentions du puissant Prince qui gouverne la france! Nous qui sommes chaque jour témoins de ses bienfaits envers la Religion, nous qui pouvons mesurer les changemens avantageux qu'elle lui doit depuis le concordat, nous avons plus que tous autres droit à la confiance de Votre Sainteté. C'est à nous de vous dire quelle est l'étendue de sa sollicitude et de sa munificence envers la Religion, envers nos églises qui se sont relevées par ses soins, qui s'ornent par ses dons, et qui devront une nouvelle splendeur à ses bienfaits, quand on aura levé les obstacles qui en arrêtent le cours.

Cyrus n'avoit relevé qu'un seul temple, il n'avoit rendu à la judée qu'un petit nombre de lévites, et les restes les moins précieux des tribus d'israël, et la Religion s'est chargé de transmettre son nom à la reconnoissance de tous les âges. L'Empereur a relevé tous les temples de son vaste empire ; il a rendu la liberté et leur patrie à plus de cent mille ministres des autels ; il a restitué le Culte à trente millions de françois ; il l'a fait rendre aux catholiques de tous les pays dans lesquels il a porté ses armes. Il a préparé l'affranchissement de ceux qui manquent encore de cette précieuse liberté, et des faits aussi éclatans ne seroient pas les sûrs garans de ses intentions.

Très Saint Père, nous vous en supplions, écartez des soupçons qui vous éloignent d'un Prince avec lequel votre union rendroit au monde le bonheur dont elle l'a déjà fait jouir. Ne prêtez l'oreille qu'aux vœux et aux supplications que nous vous adressons en faveur des Églises. Vous voyez en nous les infirmes qui attendoient leurs guérison du seul passage de l'ombre de Pierre : un mot de votre bouche peut encore avoir la même vertu et guérir nos playes ; ne les refusez pas, Très Saint Père, les consolantes paroles à ceux de nos confrères dans l'épiscopat, qui vont auprès de Votre Sainteté pour lui représenter l'état de nos Églises, les dangers qu'elles courent, les vœux que nous formons, et les résolutions qu'une longue suite de malheurs et d'attente, de souffrances dans le présent et de craintes dans l'avenir nous ont inspirées. Les sentimens qui seront exprimés à votre Sainteté ne peuvent manquer d'être partagés par tous les évêques qui formeront le concile qui va se rassembler à Paris, et qui présentera la réunion de tout l'épiscopat de l'Empire et du Royaume d'Italie. Cette importante nuée de témoins aura d'autant plus de droits à la confiance des fidèles, qu'ils reconnoîtront parmi eux un grand nombre des mêmes hommes qui, dans d'autres tems, s'étoient dévoués à toutes les rigueurs de la persécution pour le maintien de la foi, et pour celui de l'autorité légitime du Siège qu'occupe Votre Sainteté, qu'ils n'appercevront en eux aucune trace d'intérêt personel et qu'ils les verront uniquement occupés de la perpétuité de l'Église, du soin de préserver la Religion du retour d'une lutte funeste avec la puissance qui la protège et sans

laquelle cette Religion renaissante retomberoit dans l'état d'où elle vient à peine de sortir. Pour moi qui après avoir partagé les souffrances de mes confrères, mais qui plus heureux qu'eux en ai reçu le prix le plus glorieux, en recevant des mains de votre Sainteté la Plénitude du Sacerdoce, je mettrai pendant toute ma vie, mon bonheur à donner à votre Sainteté des preuves de la reconnoissance sans bornes dont mon cœur est rempli, comme de l'amour et de l'obéissance la plus filiale.

C'est dans ces sentimens que je supplie Votre Sainteté de daigner m'accorder sa Bénédiction apostolique et d'agréer l'hommage du respect profond avec lequel je suis, de Votre Sainteté, le très humble, très obéissant, très dévoué serviteur et fils,

à Paris 30 avril 1811 † Dominique archevêque de Malines.

Cette lettre est fort importante. Elle demande à Pie VII de renoncer tout simplement aux États de l'Église et de se montrer le plus conciliant possible vis à vis de Napoléon. Mais cette première délégation à Savone n'aboutit à aucun résultat définitif. Le concile prévu se réunit à Paris le 17 juin. De Pradt y assiste. Il est nommé baron de l'Empire le 20 juin [1]. Il fait partie de la seconde délégation qui quitte Paris le 20 août et arrive à Savone le 1er septembre [2]. Le 20 septembre Pie VII signe un bref fort bienveillant adressé au concile et de nouvelles bulles d'institution pour les évêques nommés [3], dans lesquelles il est fait mention du nom de Napoléon. Mais à Paris quelques conseillers d'État émettent des objections spécieuses tant contre le bref, que contre les bulles dans lesquelles le pape rappellait celles précédemment données aux mêmes évêques. Le compromis si péniblement mis sur pied échoue [4], de Pradt rentre à Paris en novembre [5], tandis que d'autres délégués restent à Savone ; le dimanche 1er décembre il prononce le sermon à Notre-Dame à l'occasion de l'anniversaire du sacre de l'em-

[1] Paris, Archives nationales, AF IV 563, pl. 4429, n° 6.

[2] B. PACCA, *op. cit.*, t. III, p. 68 ; D. DE PRADT, *Histoire de l'ambassade dans le Grand-Duché de Varsovie en 1812*, Paris, 1815, p. 36.

[3] L. DE BARRAL, *op. cit.*, p. 345-361.

[4] *Les quatre concordats*, t. II, p. 506-523.

[5] *Histoire de l'ambassade* ..., p. 21-22.

pereur [1]. De Malines, Huleu écrit à son ami Simon-Pierre Ernst, chanoine régulier de Rolduc et curé d'Afden, le 2 janvier 1812 [2] :

> Mgr notre Archevêque n'est pas arrivé encore, et il ne nous écrit jamais la moindre chose ni de la raison du retard, ni des affaires de Savone, ni de ses Bulles ; mais on nous dit que l'Empereur le retient à Paris, vraisemblablement jusqu'à ce que tout soit arrangé, afin que les députés qui sont à Savone puissent correspondre avec ceux qui sont à Paris. Vous aurez vu par les gazettes que notre Prélat a prêché le 1er Décembre et que son discours est imprimé. Il méritoit de l'être ; je l'ai entendu à Bruxelles et à Anvers aux mêmes époques et il m'a plu infiniment. Il vient de prêcher encore le jour de Noël à S. Roch, avec applaudissement d'un auditoire très nombreux. Comme nous voijons par le journal de l'Empire, on sollicite encore l'impression de ce discours.

Le 3 janvier 1812, de Pradt envoie 600 francs au maire de Malines pour les pauvres de la ville [3]. Il rachète son domaine de Prades pour 80.000 francs. Au début de mai il est reçu par Napoléon avec les évêques revenus de Savone, l'empereur leur déclare notamment : " il y aura vingt papes en Europe : chacun aura le sien " [4].

Mgr de Pradt quitte Paris à la suite et comme aumônier de l'empereur le 10 mai [5] ; le dimanche 24, à Dresde, après avoir célébré la messe devant Napoléon, celui-ci lui fait part de son intention de l'envoyer en Pologne [6] ; chez le duc de Bassano [7], ministre des relations extérieures, de Pradt apprend qu'il ira comme ambassadeur auprès du gouverne-

[1] *Discours prononcé dans l'église métropolitaine de Paris le* 1er *décembre pour l'anniversaire du couronnement de S. M. I. et R.*, Paris, 1812, 16 p. in-8°.

[2] Lettre aux Archives diocésaines d'Aix-la-Chapelle, fonds de la paroisse d'Afden.

[3] La lettre originale se trouve aux Archives de l'archevêché à Malines.

[4] *Histoire de l'ambassade* ..., p. 23.

[5] *Ibid.*, p. 51.

[6] *Ibid.*, p. 55-61.

[7] Hugues-Bernard Maret, né à Dijon en 1763, mort à Paris en 1839.

ment du Grand-Duché de Varsovie [1], avec un traitement annuel de 150.000 francs et 75.000 francs de frais d'établissement, tout en conservant son traitement d'archevêque ; il annonce cette nomination par lettre du 29 mai aux vicaires-généraux de Malines [2]. Il fait à Dresde la connaissance de Frédéric-Guillaume III, roi de Prusse [3].

Mgr de Pradt arrive à Varsovie le 5 juin. Il assiste aux séances du Conseil des ministres du Duché de Varsovie ; il provoque la réunion de la Diète, du 26 au 28, et la création d'un Conseil général de la Confédération polonaise : sorte de Conseil de la résistance qui doit promouvoir le rattachement à la Pologne de ses anciens territoires de Lithanie et de Volhynie, au fur et à mesure qu'ils seront enlevés aux Russes, en récoltant des adhésions en Pologne et dans ces régions mêmes, mais qui n'exercera aucune autorité effective sur elles. L'ambassadeur de France adresse régulièrement au duc de Bassano des rapports politiques [4], les procès-verbaux des séances du Conseil des ministres et du Conseil de la Confédération, des bulletins d'information fournis par la police ou l'administration du Duché, des documents divers. Il écrit le 29 juin [5] :

> Il y a une nouvelle autorité en Pologne, la guerre est commencée. La Confédération est une espèce de junte insurrectionnelle : son Conseil général, d'après mes instructions, n'a pas d'autre objet. Il n'a ni Ministres, ni administration. Le

[1] Frédéric-Auguste, roi de Saxe, était grand duc mais ne résidait pas à Varsovie. Le décret officiel de nomination date du 27 mai, le même jour un autre décret le nomme grand'croix du nouvel ordre de la Réunion. Le 21 juin un troisième décret le fait grand' croix de la Légion d'honneur. Texte des trois décrets aux Archives nationales de Paris, AF IV 663, pl. 5827, n° 28 et 29 ; AF IV 670, pl. 5353, n° 5.

[2] Lettre originale aux Archives de l'archevêché à Malines.

[3] D. DE PRADT, *Récit historique sur la restauration de la royauté en France*, Paris, 1816, p. 62.

[4] Environ une centaine de ces rapports et quelques lettres particulières adressées par de Pradt au duc de Bassano, se trouvent en originaux et avec certaines de leurs annexes, aux Archives du Ministère des Affaires étrangères à Paris : Correspondance politique, Pologne, volumes 330, 351, 352.

[5] Archives citées, vol. 330, 434-437.

> Duché de Varsovie et son Souverain continuent d'être reconnus. Le Conseil des Ministres n'agit qu'au nom du Roi et dans le territoire du Duché. La guerre ajougera de nouvelles parties de territoire : elles sont appelées à se réunir à la Confédération, mais ce ne peut être que sous celui de l'insurrection, et non sous celui de l'administration, que ce Conseil peut agir sur elles ; car il n'a ni Ministre, ni administration. Il n'en a pas non plus reçu le droit, de celui seul qui a droit à administrer les pays conquis, le vainqueur.

Mgr de Pradt se sent à l'aise dans ce rôle de défenseur des nationalités, mais moins dans ceux que bientôt Napoléon lui impose également : obtenir du gouvernement du Duché des moyens de subsistance et de transport pour l'armée française, favoriser le recrutement de troupes polonaises, fournir des informations sur les mouvements stratégiques des Russes. La situation économique du Duché touche à la ruine et la France se refuse à tout secours financier. L'ambassadeur envoie des agents secrets au delà des frontières, mais leur mission s'avère spécialement délicate et difficile. Il doit maintenir des relations cordiales avec les représentants diplomatiques ou militaires de l'Autriche et de la Prusse, dont le zèle pour la cause alliée est plutôt tiède, vu leur crainte qu'un jour leurs territoires anciennement polonais soient également revendiquées. Dans la mesure où la situation de la Grande Armée devient critique, la triple exigence de Napoléon est de plus en plus pressante, mais le Duché peut à peine payer la solde de ses troupes, de Pradt ne reçoit plus son traitement et doit avancer lui-même les fonds nécessaires à ses agents. L'approche des Russes met pratiquement tout pouvoir aux mains du commandement militaire français. L'ambassadeur se plaint auprès du duc de Bassano le 26 octobre [1]

> M. le Général Du Taillis règle tout, me fait part quelque fois mais toujours après coup, de ce qu'il a ordonné.

Lorsque Napoléon part avec cinq personnes seulement pour Paris, il s'arrête à Varsovie le 10 décembre, il a de longs en-

[1] Archives citées, vol. 332, 168. Cf. *Histoire de l'ambassade...*, p. 145-146.

tretiens avec de Pradt [1] et le rend responsable de la défaite [2]. Il écrit peu après au duc de Bassano, lui ordonnant de préparer un ordre de rappel pour de Pradt. Le duc vient à Varsovie le 16 décembre [3] et de Pradt lui remet le mémoire suivant [4] :

> Monsieur le Duc, Lorsque S. M. I. et R. daigna jeter les yeux sur moi pour l'ambassade de Varsovie, j'aurais crû manquer à tous mes devoirs, en me refusant à l'accomplissement des vues que S. M. avait bien voulu former sur moi. A cette époque, à Dresde, l'Empereur étoit loin de tous ceux qui pouvoient fixer son choix. L'ouverture de la scène de Pologne pressoit : un refus dérangeroit le plan de S. M. J'acceptois, quoique ma santé me pressat fortement de refuser ce fardeau. J'ai passé quatre mois dans les plus cruelles souffrances [5], l'hyver me présente les chances les plus cruelles, et je n'y échapperai pas. J'attendois pour en parler la fin de la campagne. J'ai été nommé Ambassadeur et n'ai pas été envoyé auprès d'un Souverain. J'ai pu croire arriver dans un Pays prêt à se relever, et en possédant les moyens. Je n'ai trouvé qu'épuisement, et un pays suspendu sur le précipice de la banqueroute. Je comptois sur l'état de la noblesse polonaise. Je n'ai trouvé que des gens ruinés, et gémissant toute la journée sur leurs ruines.
>
> Huit jours après mon arrivée, il s'est opéré une métamorphose entière dans ma position. D'Ambassadeur, j'ai cru me voir changé en Commissaire ordonnateur. Mon occupation habituelle, sauf la transmission de quelques dépêches, a été la fourniture des armées : hôpitaux, chevaux, foin et avoine. Le besoin du service m'a empêché d'en parler, mais non de m'en appercevoir. J'attendois cette époque où la suspension des opérations de campagne permet de revenir aux réflexions, et de faire rentrer chaque chose à sa place. Je suis Archevêque, et pour toute ma vie. De pa-

[1] *Histoire de l'ambassade...*, p. 207-220
[2] *Ibid.*, p. 1 et 233 n. 1.
[3] *Histoire de l'ambassade...*, p. 225-227.
[4] Archives citées, vol. 332, 493-495 : lettre entièrement autographe.
[5] Le prélat supportait difficilement le climat humide de la Pologne.

reils détails peuvent-ils me convenir? Je suis âgé, 54 ans, 25 ans de révolution, 10 d'émigration. Tout cela m'a épuisé, et je n'ai pas encore commencé de vivre. Je suis environné d'un essaim de jeunes gens [1], dont le langage, les habitudes, la direction d'idées, et le genre d'éducation, ne peut sympatiser avec tout ce qui a formé le fonds de mon existence.

La continuité de la guerre me donnera une continuité de relations avec les militaires, qui ne peuvent pas trop me considérer, comme Prêtre, et que j'ai appris à ne considérer nullement sous le rapport des idées, et jugement d'opérations, autres que celles de pure esplanade. Je n'ai point d'autorité sur eux. Je n'en ai point sur tout ce qui tient au Commissariat [2], toutes mes remontrances sont peine perdue, on ne cherche qu'à me cacher ce qui se fait.

Dans cette position, Monsieur le Duc, que je soumets avec franchise et confiance à la considération bienveillante de Votre Excellence, il ne me reste qu'à Voux demander avec la plus vive instance de mettre sous les yeux de Sa Majesté les motifs qui me font désirer d'obtenir la fin de la mission qu'Elle a daigné me confier. Son objet n'existe plus : elle pouvait s'étendre à une durée d'un mois, hors de là elle pouvait [être] [3] faite par un ordonnateur, tout aussi bien que par quelqu'un revêtu du caractère le plus éminent de la diplomatie. Les Polonais accorderont autant à un ordonnateur qu'à un Ambassadeur, car, c'est à eux-mêmes, aux besoins de leur cruelle situation, qu'ils accordent, et non au titre de celui qui leur demande.

J'ai eu l'honneur de dire à Sa Majesté que les deux choses les plus inutiles qui existent en Pologne sont l'Ambassade et la Confédération. Je finirai en disant que si l'on veut maintenir une Ambassade à Varsovie, elle doit être remplie par un homme de naissance, riche, et marié ; un Prêtre, sans famille, perd nécessairement une partie de la considération et des moyens d'influence qu'offrent quelques parties de la société. Mon dévouement pour le service de l'Empereur a toujours été sans bornes, il ne se démentira pas ; je

[1] Le personnel français de Varsovie.
[2] Le Commissariat pour les besoins de l'armée française.
[3] Le mot fait défaut dans le texte orginal.

> puis le servir mieux, en le servant de toute autre manière et partout ailleurs. En Pologne, j'ai mis toute mon application à faire chérir ses bienfaits, apprécier ses intentions, à alléger le fardeau que les circonstances me forçoient d'imposer, et à me tenir moi-même à la hauteur du caractère dont S. M. avait daigné me revêtir. J'ai l'honneur d'être Monsieur le Duc, votre très humble et très obéissant serviteur † Dominique, archevêque de Malines. A Varsovie, 16 décembre 1812.

Le duc de Bassano accède à la demande de l'archevêque de Malines, sans lui parler de l'ordre de l'empereur. L'ambassadeur quitte Varsovie le 27 décembre et arrive à Paris le 13 janvier. Il y apprend toute la vérité de la bouche du duc [1] sa destitution comme grand-aumônier de Napoléon, l'injonction qui lui est faite de regagner immédiatement Malines [2].

Mgr de Pradt arrive dans sa ville épiscopale le 27 ; conformément à une circulaire du Ministre des cultes du 26 janvier, il fait donner le 30 par les vicaires généraux l'ordre de chanter un Te Deum dans toutes les églises du diocèse en actions de grâces pour le concordat de Fontainebleau signé le 25 [3], et célèbre lui-même l'événement en la cathédrale Saint-Rombaut le dimanche 31, entouré du clergé de la ville. Nous lisons dans le quotidien *L'Oracle*, du 2 février 1813 :

> De Bruxelles, le 1er février. Monseigneur l'Archevêque de Malines vient d'arriver dans son diocèse. Les membres du chapitre de l'église métropolitaine de Malines, les curés, diocésains et autres ecclésiastiques de la ville, réunis auprès de M. l'Archevêque, ont voté unanimement de verser une somme de 6.000 francs dans la caisse destinée à recevoir les

[1] Le décret officiel de démission date du 5 janvier. Paris, Archives nationales, AF IV 706, pl. 5656.

[2] *Histoire de l'ambassade* ..., p. 230-233.

[3] Texte publié dans *Collectio epistolarum pastoralium ... quae pro regimine dioecesis Mechliniensis publicata fuerunt*, t. I, Malines, 1845, p. 277, annoncé par de Pradt dans une lettre au préfet dee Deux-Nèthes, datée du 29 (Archives de l'État à Anvers, époqus française, 98/35). Cf. J. F. et J. B. VAN DER STAELEN, *op. cit.*, VIII, p. 102-103, 107.

dons offerts pour la remonte de la cavalerie des armées de S. M. l'Empereur.

Mais le 5 février de Pradt fait envoyer une rectification à ce communiqué : il faut lire *desservans* au lieu de *diocésains*, et *pour les besoins de l'armée* au lieu de *pour la remonte de la cavalerie*. Le don n'émanait donc que du clergé de la ville de Malines, qui ne désirait pas approuver explicitement l'enrôlement forcé de jeunes gens de bonne famille dans la garde d'honneur à cheval de l'Empereur. Cette rectification est insérée dans *L'Oracle* du 8 février.

Forgeur et Huleu parlent, dans leur ordonnance du 30 janvier, de la circulaire adressée par le Ministre des Cultes à "notre Excellentissime et Illustrissime Seigneur Archevêque" : divers curés sont frappés de suspense pour avoir refusé de chanter le Te Deum. Après que Pie VII eut rétracté sa signature au concordat de Fontainebleau le 24 mars et que Napoléon eut néanmoins déclaré ce texte obligatoire par décret du lendemain, Corneille Stevens, ancien chanoine et vicaire général de Namur, rédige et fait circuler un pamphlet, daté du 2 mai 1813 [1], dans lequel il attaque l'appellation de Monseigneur de Pradt comme Archevêque pur et simple et invoque la décrétale *Injunctae* de Boniface VIII [2] selon laquelle un évêque ne peut accomplir aucune fonction de sa charge avant d'avoir produit ses bulles d'institution ; quant à Forgeur et Huleu, Stevens invite les prêtres du diocèse de Malines à requérir ces vicaires généraux de produire par pièces authentiques le titre canonique au nom duquel ils régissent le diocèse.

A Liège il n'y avait également qu'un évêque élu, les évêques de Gand et de Tournai étaient en prison, à Bréda il n'y avait qu'un vicaire apostolique sans dignité épiscopale, aussi de Pradt est-il la providence des ordinands : le 13 mars il confère en la chapelle du séminaire la tonsure et les ordres mineurs à 5 candidats du diocèse de Malines, à 2 de celui de Gand, à 6 de celui de Liège, à 2 du vicariat apostolique de Bréda, les ordres mineurs seulement à 6 du diocèse de

[1] Cf. les manuscrits II 201 et 422 à la Bibliothèque royale à Bruxelles.

[2] Extravagantes communes, livre I, titre III, chapitre 1.

Gand, le sous-diaconat à 11 de celui de Malines, 10 de celui de Gand, 6 de celui de Liège, 2 du vicariat de Bréda, le diaconat à 12 de celui de Malines, 16 de celui de Gand, 3 de celui de Liège, 3 de celui de Tournai, 3 du vicariat de Bréda, la prêtrise à 4 de celui de Malines, 2 de celui de Gand, 2 de celui de Liège, 2 de celui de Tournai, 2 du vicariat de Bréda ; de même le 12 juin, la tonsure et les ordres mineurs à 3 candidats du diocèse de Malines, 11 de celui de Gand, 6 de celui de Liège, 5 de celui de Tournai, les ordres mineurs à 3 de celui de Gand, 2 de celui de Liège, le sous-diaconat à 6 de celui de Malines, 11 de celui de Gand, 8 de celui de Liège 5 de celui de Tournai, le diaconat à 12 de celui de Malines, 9 de celui de Gand, 2 de celui de Liège, 2 de celui de Tournai, 3 du vicariat de Bréda, la prêtrise à 12 du diocèse de Malines, 19 de celui de Gand, 2 de celui de Tournai, 3 du vicariat de Bréda.

Le 16 avril de Pradt prêche à Anvers [1] :

> Den 16 April, Goeden Vrijdrag, heeft den benoemden maer nog niet geconfirmeerden Bisschop van Mechelen de Pradt namiddag ten 3 uren, in onze Cathedraele in 't Fransch, de Passie komen prediken ; in de andere mogt alsdan geene Meditatie of Passie gedaen worden.

Le vicaire général Danzel prêche à Bruxelles, en l'église du Sablon, à 5 heures [2]. Le même jour, Napoléon désigne de la Brue comme évêque de Gand et part en campagne ; plus tard le Ministre des cultes veut que de Pradt et les vicaires-généraux de Malines interviennent dans l'administration du diocèse de Tournai, mais de Pradt parvient "à détourner ces orages" [3]. Le 1er mai une circulaire du grand vicariat de Malines annonce à plusieurs doyens que "Monseigneur l'archevêque" viendra confirmer dans leur district [4]. en effet de Pradt confirme à Saint-Rombaut les 8 et 9 juin

[1] J. F. et J. B. VAN DER STRAELEN, *op. cit.*, t. VIII, p. 108.

[2] Cf. le quotidien *L'Oracle*, nº 106, du 16 avril 1808.

[3] Cf. son ouvrage *Récit historique sur la restauration de la royauté en France*, p. 17-18 ; P. CLAESSENS, *La Belgique chrétienne ...*, t. II, p. 45-47.

[4] Texte publié dans *Collectio epistolarum pastoralium*, t. I, p. 290-291.

les enfants des deux cantons de Malines et de paroisses environnantes appartenant aux cantons de Kontich, Duffel et Vilvorde ; le 26 juillet, il fait une nouvelle confirmation à Malines pour les enfants de certaines paroisses des cantons d'Heyst-op-den-Berg et de Duffel.

Cependant quatre curés du doyenné d'Anderlecht avaient protesté contre le fait que de Pradt vienne confirmer. Nous lisons dans une lettre adressée le 17 juin 1813 à un curé du diocèse [1] :

> A Vestris diei 14 hujus intelligo, aliquos Dominos pastores angi, circa mittendos suae Parochiae pueros Sacramento Confirmationis initiendos ab ill.mo D.no nominato Archiepiscopo Mechliniensi etc. Primo intuitu possunt isti Domini videri cum fundamento in re angi ; at si placuerit, faciant sicut fecerunt jam Pastores districtus Anderlegt ultra Bruxellas qui accesserunt D.num Forgeur, qui 4 deputatis et praedictis Pastoribus declaravit, ill.mum D.num de Pradt vere mitti a Vicariatu generali mechliniensi, et pro singulo actu committi ab eo, dum Sacra olea benedicit, vel confirmationis aut ordinis Sacramenta confert ; imo declaravit jam se nolle turbare dioecesim, quae jam in pace est ...

De son côté, Huleu répondit le 25 juin au doyen de Geel, Jean-François Tubbax, qui lui avait écrit que certains curés et fidèles ne se présenteraient pas si de Pradt venait confirmer [2] :

> Monsieur le doyen, il m'est ennuyeux et douloureux de voir toujours répéter les mêmes objections contre Monseigneur l'archevêque : est-on donc plus sage, plus religieux dans votre seul district que dans les autres de ce diocèse, que dans les évêchés de Gand, de Tournai, Liège, etc. qui s'empressent d'envoyer les étudiants ecclésiastiques pour recevoir les ordres sacrés de Monseigneur, pour avoir les saintes huiles, etc. Le clergé de ces diocèses aurait donc voulu entrer dans un acte illicite de Monseigneur. Erreur ! On sait partout que Monseigneur a obtenu la juridiction du Pape, pour le diocèse, une Bulle de Pie VII que nous avons

[1] Copie d'époque, non signée, en notre possession.
[2] Minute aux Archives de l'archevêché de Malines, boîte 23.

> en original le dit expressement [1], le Saint-Père a reconnu Monseigneur comme archevêque de Malines quand il lui a été présenté à Savone, mais il ne fait aucun acte de juridiction parce qu'il n'est pas installé.

Nous pensons que de Pradt alla cependant confirmer les enfants de ce doyenné de Geel comme tous ceux des paroisses qui n'avaient pas eu leur tour en 1810, nous savons en tout cas qu'il confirma les 24 et 25 août dans le doyenné de Jodoigne, le 26 dans celui de Tirlemont, le 30 à Kontich, le 31 à Wilrijk, le 1er septembre à Ekeren.

A la demande du Préfet de la Dyle, de Pradt fait adresser par ses vicaires-généraux, le 21 juillet 1813, une circulaire [2] aux curés et desservants du diocèse leur demandant de favoriser la conscription militaire et de faire comprendre dans le confessional aux jeunes gens appelés sous les armes de la culpabilité devant Dieu à ne point accomplir le service militaire. Mgr de Pradt écrit le lendemain au Ministre des cultes à Paris [3] :

> Monseigneur, Mr le Préfet de la Dyle m'ayant témoigné le désir de voir les ecclésiastiques concourir par leur influence à diminuer les obstacles que la conscription rencontre dans son département, je viens d'adresser à MM. les curés et desservans la circulaire ci-jointe. Ce n'est pas la première fois que j'ai provoqué le concours du clergé pour amener les peuples à l'obéissance la plus complette et la plus facile dans cette partie de leur devoir comme dans tous les autres, et Votre Excellence voudra bien avoir la justice de croire que les autorités trouveront toujours en moi le même empressement à les seconder dans tout ce qui intéresse le service de S. M.

Lors de l'invasion des troupes alliées en Belgique, de Pradt quitte Malines le 15 décembre 1813, va à Bruxelles et à Gand, revient à Malines lorsque les Français reprennent la

[1] Il semble s'agir ici du bref de Pie VII au concile de Paris, dans lequel il donne à de Pradt le titre d'archevêque de Malines.

[2] Publiée dans *Collectio epistolarum pastoralium* ..., t. I, p. 229-301.

[3] Original conservé dans le fonds de Stassart de l'Académie royale des lettres et des sciences de Belgique, à Bruxelles.

ville le 22 décembre [1], y reste jusqu'au 15 janvier, puis se rend à Bruxelles et, avec son vicaire-général Danzel, part pour Paris, où il arrive le 24 janvier [2].

A Malines, une chanson satirique, intitulée « Le carosse malinois », étend sa réprobation de l'archevêque partant à tous ses partisans et même aux séminaristes du diocèse.

De Mechelschen waegen [3]

Daer is tot Mechelen eene saek
die ons gaet geeven veel vermaek
't is eenen grote waegen
van d'heer de Pradt ambasadeur
want sijn vertrek staet voor de deur
hij moet de reijs gaen waegen

Huleu met zijn Theophilé [4]
Moet sitten voor op den passé [5]
Forgeur op 't selve kussen
s'al roepen partons pour Paris
car il nous fait trop chaud ici
fuions fuions les Russes

Comme autres compagnons du même voyage, le troisième couplet indique l'augustin Jacques-Philippe De Coster, professeur au séminaire, le quatrième Jean Baptiste Van Vreckem secrétaire à l'archevêché, le cinquième Nicolas Delvaux, plé-

[1] Les vicaires-généraux avaient déjà pris toutes leurs dispositions pour qu'une cérémonie d'ordination fut célébrée le 24 par Mgr van Velde de Melroy, et elle eut effectivement lieu.

[2] Cf. son ouvrage *Récit historique* ..., p. 32.

[3] Une copie d'époque de cette chanson (Stemme : Den boer zal 't betaelen) est insérée dans un manuscrit se trouvant à la Bibliothèque de la ville de Malines : F. DELAFAILLE, *Kronijk van Mechelen*, t. XIII, 1801-1825, entre les p. 168 et 169.

[4] Il s'agit d'un ouvrage écrit par Huleu : *Theophila*, deux petits volumes parus en 1800, sans nom d'auteur, et avec la fausse indication de Venlo comme lieu d'impression.

[5] Coussin orné de broderie.

ban de la cathédrale Saint-Rombaut, [1] le sixième et le septième d'autres membres du clergé malinois.

Op 't laest komt Pradt den waegen op
en plaets hem op den hoogsten top
hij segt la peur m'accable
pour avoir fait trop pour un geux
Messieurs nous sommes malheureux
Napoléon au Diable

Maer siet een schoon gard d'honneur
vertrekt met den Ambassadeur
't sijn de theologanten
ah mais trop tard nous condamnons
les quatre propositions [2]
soo spraken die kalanten

Enfin Messieurs tout bonnement
il vous faut tous des remplacans
want al uw salvum fakken [3]
en uw gedrag soo pacifiek
en kan de fransche republiek
niet redden van Cosakken.

A Paris, de Pradt est tout heureux de reprendre un rôle politique. Il intrigue avec Talleyrand contre Napoléon [4] et rédige son ouvrage *Histoire de l'ambassade dans le Grand-Duché de Varsovie en 1812* [5]. Le 31 mars au soir, il assiste à un conseil tenu par l'empereur d'Autriche François Ier, le tsar Alexandre de Russie et le roi de Prusse Frédéric-Guillaume III [6]. Le 7 avril, Louis XVIII le nomme commissaire provisoire près les grandes chancelleries et trésoreries de la Légion d'honneur et de l'Ordre

[1] Du 8 septembre 1810 jusqu'au 13 avril 1823, ensuite chanoine titulaire jusqu'à sa mort, le 6 décembre 1826. Il était né à La Hulpe le 13 mars 1749.

[2] De la Déclaration du clergé de France en 1682.

[3] Les *Salvum fac* ou prières pour Napoléon.

[4] Cf. son ouvrage *Récit historique...*, p. 35-36.

[5] Cf. l'Avertissement en tête de l'ouvrage.

[6] *Récit historique...*, p. 61-69.

de la Réunion [1]. Les historiens hostiles à de Pradt n'ont pas signalé qu'à cette époque celui-ci fait ce qu'il peut pour la Belgique. Le 8 avril, de Pradt obtient du gouvernement provisoire la libération de tous les prêtres belges emprisonnés en France [2]; le 26 avril il écrit au baron Eugène-Joseph Goubeau, président de la Cour suprême de justice en Belgique [3] :

> Monsieur. Je vous remercie de me transmettre l'expression des sentimens des habitans de Malines auxquels j'ai voué le plus sincère attachement. Les circonstances seules retardent mon retour, mais ce ne sera pas du temps perdu pour le Pays, car je l'employerai à son avantage ... Quant aux intérêts de la Belgique compromis par les vexations des troupes, et à la nécessité d'avoir à Paris une députation qui veille aux intérêts du Pays, j'ai fait des démarches pour la première partie, j'ai proposé la seconde à des habitans de Bruxelles, mais je n'ai pas trouvé de dispositions à l'exécuter. Je serais d'avis que la ville de Bruxelles et les principaux habitans se fissent autoriser à envoyer une députation : je serais honoré d'avoir à me concerter avec elle et à l'aider de tous mes moyens.

Mgr de Pradt rédige son récit des événements des 31 mars et jours suivants, il obtient du comte Beugnot, ministre de l'Intérieur, la copie de sa bulle de 1809 et la bulle originale de 1811 [4]. Quant à la bulle originale de 1809, remise à Multedo, elle s'était égarée. Le 15 mai, de Pradt écrit au vicaire

[1] Paris, Archives nationales, AF IV 3. — Le fonds de Stassart, déjà signalé, contient deux lettres écrites par de Pradt à ce titre, de Paris, les 18 et 24 mai 1814. Une troisième, du 5 août 1814, se trouve aux Archives de l'archevêché à Malines. Mgr de Pradt se rendit très impopulaire, en provoquant, par ordonnance royale du 15 juillet 1814, la fusion de toutes les maisons d'éducation de la Légion d'honneur.

[2] *Récit historique* ..., p. 103.

[3] Bruxelles, Archives générales du Royaume, Acquisitions, 4e section, 27.

[4] Cf. son ouvrage *Les quatre concordats...*, t. II, p. 150.

général Huleu qu'il désire cette fois prendre canoniquement possession de son siège de Malines.

IV. L'offensive stéveniste.

Dès le 19 février 1814 Forgeur et Huleu absolvèrent de suspense tous les prêtres du diocèse qui en avaient été frappés pour motif d'opposition à l'empereur et dispensèrent de l'irrégularité éventuellement encourue pour non observation de cette dispense. Ils interdirent cependant à divers desservants de reprendre leur fonction paroissiale tant qu'ils ne feraient pas acte positif de soumission. L'un d'eux, Pierre Van Hout, prémontré de l'abbaye de Tongerlo sous le nom de Siardus, desservant de Notre-Dame à Diest [1], passa outre cette interdiction et le 4 avril Forgeur et Huleu le menacèrent de censures. Van Hout rédigea alors un libelle latin destiné aux vicaires-généraux. Il comprend deux parties. Dans la première, suivant le conseil donné par Stevens le 2 mai 1813, Van Hout leur dit notamment :

> Varia, inter quae ambiguus vester agendi modus, vestraque responsa intricata non infimum tenent locum, me coegerunt, ut a vobis titulum canonicum eumque authenticum mihi publice exhibendum requirem, vi cujus a tempore dimissionis hujus sedis ab Illustrissimo D.no de Roquelaure datae, a Sede Romana acceptatae et nobis intimatae hanc dioecesim in hanc usque horam administratis.

Dans la deuxième partie de son libelle, Van Hout défend son droit à la rentrée en jouissance de sa paroisse et déclare faire appel à ce sujet au Saint-Siège. Il fit remettre ce libelle par porteur le 6 avril au vicaire général Forgeur à Malines. La réponse de celui-ci, datée du 8, ne lui donna pas satisfaction et il fit dès lors intimer une seconde fois le libelle à Forgeur par Melchior Claes, protonotaire apostolique, ancien chanoine de Saint-Martin à Liège, résidant à Hasselt,

[1] Né à Tongerlo le 13 décembre 1747, curé depuis le 20 mai 1794.

partisan notoire de Stevens. Forgeur demanda l'appui du gouverneur général de la Belgique, un Prussien, le baron von Horst, afin de réduire l'opposition de Van Hout. Mais le 5 mai von Horst fut remplacé par le baron Vincent. Apprenant le retour du pape dans ses États pontificaux, Forgeur et Huleu écrivirent à Pie VII le 23 mai [1] :

> Beatissime Pater. Ad pedes Sanctitatis vestrae provoluti infrascripti Vicarii Generales Archidiocesis Mechliniensis ab Ipsa ad hoc officium deputati donec Archiepiscopus a vestra Sanctitati institutus Sedis suae possessionem adiverit. 1° quidem congratulanter laetabundi ob mirabilem, imo miraculosam conservationem et liberationem Sanctitatis vestrae et Statuum suorum recuperationem ; quarum intuitu et nos preces supplicationesque nostras indesinenter ad Deum fudimus, et quam primum liquit, per totam Dioecesim indiximus [2]. Illis porro obtentis, solemnes in singulis Ecclesiis gratiarum actiones horum bonorum Largitori Deo quamprimum reddi mandavimus [3].
>
> 2° Gratitudinis nostrae debitum Sanctitati vestrae solvimus ob demandatam nobis hujus Dioecesis curam ; quod certe citius facere ardenter desideravimus : ast liber ad Sanctitatem vestram accessus usque hodie nobis occlusus fuit. Interim, Beatissime Pater, nos in difficillimis circumstantiis S. Sedi Apostolicae, undequaque ab hoste impeditae, devoti semper et fideles mansimus ; neque, licet a Gubernio Gallicano iteratis viribus impulsi ut contra Sacros canones ageremus, illud in animum ducere potuimus, sed cum evidenti periculo amittendi fortunam nostram et libertatem constanter recusavimus Gubernio obedire (contra sensum trium Prae-

[1] Archives de la Congrégation des affaires ecclésiastiques extraordinaires à la Secrétairerie d'État, *Belgio, Posizione sopra Mons. de Pradt.*

[2] Lettre aux doyens du 17 février 1814 : *Collectio epistolarum pastoralium*, t. I, p. 309.

[3] Lettre au clergé et aux fidèles du 27 avril 1814 ; le pape étant rentré dans Rome le 24 mai, Forgeur et Huleu prescrivirent un nouveau *Te Deum* le 21 juin : *ibid.*, p. 313-319.

latorum Galliae qui praetensionem Gubernii defendebant) [1] applaudente et nos protegente Ill.mo D.no Depradt, hujus Sedis metropolitanae ab Anno 1809 Archiepiscopo constituto, qui tamen possessionem suae Sedis adire non potuit, Gubernio injuste retinante Bullas suas, quae nunc demum recuperasse se Nobis Parisiis annuntiat. » Les vicaires généraux demandent ensuite le renouvellement de leurs facultés quinquennales et d'autres pouvoirs.

3° Sanctitatem Vestram enixe rogamus et obsecramus ut potestates ordinarias, singuli quinquennio concedi solitas benigne et quantocyus concedere dignetur, si modo necdum, concesserit ; illae namque quas ab ejus benevolentia accepimus, jam a tribus mensibus expirarunt, et quamplurimi fideles hujus Dioecesis non in magno damno et multis incommodis ab ineundo matrimonio prohibentur defectu sufficientis facultatis ex parte nostra.

4° Benignitati vestrae confisi, Beatissime Pater, aliquid plus audebimus, sollicitando etiam facultates extraordinarias ; nam casus dispensandi in secundo gradu jam frequenter hodiedum occurunt, et rationes sine mora dispensandi saepe tam sunt urgentes, ut fere impossibile factum sit hisce penitus carere.

5° Tandem officii nostri esse duximus Sanctitati Vestrae denuntiare quosdam existere in hac Dioecesi Sacerdotes, numero licet paucissimos, qui nullos Episcopos post famosum Concordatum a S. Sede rite institutos agnoscere volunt ; atque ita suis beneficiis privati per novam Dioecesis organisationem, tunc quidem clanculo ob Gallorum praesentiam, ast nunc palam Dioecesim turbant ; suspensi licet, publice in horreis celebrant, accurrente populo ab ipsis seducto, pastoribus legitimis insultant, functiones pastorales exercent ; neque ullam authoritatem ecclesiasticam hic reverentur aut agnoscunt. Nisi ergo authoritate Apostolica, quam videntur saltem hodiedum agnoscere, reprimantur, orietur nova Secta quae facile et numero et viribus accrescet adeo, ut extirpari amplius non possit. Si monitoriae a S. Sede literae mitterentur, sperare liceret, ut ad recognitionem legitimae authoritatis reduci possint.

[1] Allusion sans doute à l'affaire du diocèse de Tournai en 1813.

Haec est gratia quam, Sanctitatis Vestrae pedes osculantes et benedictionem ejus apostolicam implorantes, humiliter supplicant, Beatissime Pater, Sanctitatis Vestrae humillimi et devotissimi clientes.

J. Forgeur vic. gen. J.-G. Huleu vic. gen.

Cette supplique fut envoyée le jour de sa signature avec une lettre d'accompagnement de Forgeur [1], à Mazio, que Forgeur croyait être à Rome mais qui en réalité avait quitté la Ville Éternelle pour Paris, en sorte que Mazio reçut là le document, avec beaucoup de retard, et le réexpédia à Rome le 3 août seulement. Tout autant Van Hout et ses confrères que les quelques rares curés qui, non renouvelés dans leur fonction lors de la réorganisation paroissiale de 1803, avaient continué à exercer du ministère, reconnaissaient Corneille Stevens comme leur chef de file, et bientôt les stévenistes de Belgique trouvèrent en le baron Vincent un solide appui. Les huit chanoines de Saint-Rombaut à Malines délibérèrent le 1er juin au sujet de la lettre que de Pradt avait écrite à Huleu le 15 mai, certains proposèrent de demander des instructions au Saint-Siège, mais le 3 juin l'opinion prévalut d'écrire d'abord à de Pradt. Vincent prit le 7 juin un arrêté par lequel le traitement de Mgr de Pradt et de son vicaire général Danzel, en raison de leur absence, était rayé du tableau des émoluments du clergé du département des Deux-Nèthes. [2] Et le 8 juin trois chanoines malinois, sans attendre la réponse de l'archevêque nommé, signèrent une requête à Pie VII dans laquelle ils formulent des griefs contre de Pradt, demandèrent les instructions et éventuellement un administrateur provisoire pour le diocèse [3].

[1] La lettre se trouve aux Archives générales du Royaume à Bruxelles, Manuscrits divers, 8279.

[2] Le texte en a été publié, d'après la minute, par COREMANS, *Ephémérides belges de 1814*, dans *Compte-rendu des séances de la Commission royale d'histoire*, t. XII, 1847, p. 83.

[3] Le texte en a été publié, d'après une copie de Van Helmont, par J. LAENEN, *Deux documents concernant Dominique de Pradt*, dans *Analectes pour servir à l'histoire ecclésiastique de la Belgique*, t. XXX, 1905, p. 334-338.

Voici ce que Melchior Klerens, curé de Sainte-Catherine à Bruxelles ancien prêtre assermenté et ami de Huleu, écrit à de Pradt le 20 juin [1] :

> Monseigneur, Je m'intéresse trop à votre Grandeur, à la paix de notre Diocèse, et au bonheur de notre Sainte Religion pour vous laisser ignorer les trames qu'on vient d'ourdir ici principalement par rapport à votre illustre Personne. Voici, Monseigneur, ce que j'ai observé depuis peu : aux environs de trois semaines est arrivé ici le fameux Stevens, auteur de toute discorde, qui existe entre les Ecclésiastiques de la Belgique. Cet homme se cache un peu dans le public mais en revanche il voit souvent M. De Landsheere notre ancien vicaire général, ainsi que M. Van Audenrode, professeur de Louvain du droit de canons qui sert de conseil à la commission administrative de la Belgique sous la régence de Mgr le Comte de Vincent Gouverneur Général. Je m'en doutois guère ou tous ces Messieurs connus par leur fanatisme étoient assemblés ici pour quelque chose, et pour compléter leur trame arrive ici depuis 15 jours Mgr de Broglie, Evêque de Gand, avec son Docteur de Louvain Mr van de Velde, et pour donner quelqu' éclat à l'affaire avec une voiture du Général Bulow attelée de six de ses chevaux avec les domestiques à hautes moustaches. Et comme il étoit logé chez le Baron de Peuthy, j'étois à même d'observer toutes les visites. La clique fanatique ne se lassoit pas d'entrer et de sortir, ce qui confirmoit de plus en plus mon opinion d'une trame qu'on préparoit, lorsqu'une dame, qui appartenoit à ce parti des zelanti, nous vient lever tout le doute en disant qu'on avoit tenu une assemblée extraordinaire au Chapitre métropolitain où par l'entremise de Mr le Doyen on avoit pris une résolution d'écrire au St Père et de le prier de ne plus confirmer vos Bulles, vu que la personne de Mgr De Pradt n'étoit pas agréable au Clergé du Diocèse, qu'elle s'étoit permise de s'immiscer dans l'administration du Diocèse écrivant une lettre au Curé (je crois de l'hôpital de As-

[1] Archives de la Congrégation des affaires ecclésiastiques extraordinaires, *loc. cit.*

sche) [1] contre les décrets de Sa Sainteté, de plus que vos Bulles n'avoient pas recues le placitum regium après un an et six semaines, donc doivent être regardées comme non avenues.

J'ai sçu vraiment par après que Mr le bon Doyen de Malines dupe de cette trame ourdie ici à Bruxelles a proposé passés 8 jours [2] un tel projet au Chapitre Métropolitain, mais que Mrs Huleu, Michaud, Baraton, et Hertinckx se sont fortement opposés, et que finalement après quelque nonchalance M. Forgeur ait accédé au parti qui s'opposoit, et que par sa voix on a obtenu la pluralité de voix contre le projet fanatique. Aussi le Chapitre malgré toutes les instances de son Doyen et de son Pléban n'a pu prendre cette résolution de vouloir accuser votre Grandeur auprès le St Père. Ce non obstant Mr Van Helmont est venu ici pour faire écrire apparemment une lettre à Rome sur cette affaire par (à ce que je suppose) le fameux Curé de Cortenberg qui a une favorable correspondance au parti des zelanti de Rome, et Mr de Broglie avec son Docteur Van de Velde est parti pour la Hollande auprès du Prince d'Orange pour travailler là leur affaire fanatique, car le Gouverneur Général Mr Vincent doit leur avoir dit que probablement la Belgique doit être donnée à la Hollande.

Ne croyez pas d'abord, Monseigneur, que le Clergé du Diocèse n'est pas favorable à votre illustre personne, ce ne sont que les supprimés qui voudroient entrer dans leurs abbayes et couvens en annulant les ventes de leurs biens, et qui voudroient une réaction de tout ce que le Gouvernement françois a fait dans ce pays même du Concordat de 1801. Enfin les stévenistes, et rebelles à l'ordre hiérarchique de l'Église, qui voudroient pouvoir préconiser une personne de leur trempe pour tout boulverser, troubler la paix de l'Église par un Évêque aussi fanatique qu'eux ; les Ecclésiastiques censés et soumis et principalement les Curés des quatre

[1] Il semble s'agir plutôt du curé de l'église paroissiale d'Asse, Jean-Épiphane Van der Saecken, ami fidèle de De Lantsheere.
[2] Le 8 juin 1814.

> grandes villes de votre Diocèse ne désirent rien d'autre pour la paix de l'Église que de voir arriver votre Grandeur en dues formes. Voilà le vœu général ...

A Bruxelles, Stevens et de Lantsheere menaient l'offensive contre de Pradt, aidés par Pierre-François Van Audenrode et Jean-François Van de Velde, anciens professeurs à l'université de Louvain, et même par le desservant de Cortenberg, Gaethoffs, qui jadis avait entretenu des relations amicales avec Forgeur et Huleu. Le Doyen dont il s'agit dans la lettre est celui du chapitre métropolitain de Malines, Léopold-Pierre Manderlier, ancien prêtre assermenté, le Pléban Nicolas Delvaux, n'est pas chanoine ; tous deux avaient été dévoués à de Pradt, mais ils semblent s'être laissé circonvenir en la circonstance par Van Helmont et par Rutger Théodore de Plaine de Terbruggen [1]. Dans le camp adverse non seulement Huleu mais Charles-François Michaux et Jacques-Joseph Hertinckx avaient prêté le serment de haine à la royauté et s'étaient toujours montrés favorables au gouvernement français. Baraton demeurait fidèle à de Pradt. Celui-ci fut tenu au courant des événements de Malines et demanda de Paris le 14 juin qu'on lui donnât communication de la requête qu'on voulait adresser au Saint-Siège à son sujet. Voici ce que lui répondit Huleu :

> Monseigneur, Le chapitre a été assemblé hier et je lui ai communiqué la lettre de V. E. du 14. D'abord après lecture faite M. le Doyen dit : qu'on lui avoit donné une pièce à souscrire pour être transmise au S. Père et qu'il l'avoit signée, que par conséquent il n'étoit plus question de la lettre du chapitre pour le S. Père et qu'il ne se mêloit plus de ces affaires. Il sortit du chapitre. Deux autres dirent la même chose et sortirent. Nous restions à cinq consternés de cette nouvelle et ne sachant que faire. Ils n'ont pas voulu nous donner la lettre pour vous la communiquer, ou pour nous la laisser envoyer à Rome. Ainsi donc, Monseigneur,

[1] Né à Relst le 18 avril 1775, chanoine de Sainte-Gertrude à Nivelle avant la Révolution, décédé à Malines le 25 juin 1842.

il n'y a pas d'autre moien que de vous adresser tout de suite directement au S. Père pour avoir communication de la pièce envoyée et de tout ce que les trois membres du chapitre et d'autres personnes ont allégué à Rome pour empêcher Votre installation ; afin que V. E. puisse faire ses observations et répondre à tous les griefs dont on l'aura accusée et qui me sont inconnus.

Mgr de Pradt suivit le conseil de Huleu. Il écrivit à Pie VII, ajoutant à sa propre lettre celles que Klerens et Huleu lui avaient envoyées le 20 juin, comme pièces justificatives [1] :

Très Saint Père. D'après des informations qui m'ont été données, quelques chanoines de l'Église métropolitaine de Malines ont adressé à Votre Sainteté, des Écrits signés d'eux, lesquels écrits ne proviennent point d'un acte capitulaire, mais du propre et unique mouvement des signataires. Je crois de mon devoir d'exposer à Votre Sainteté ce qui s'est passé à cet égard, comme aussi de lui faire part de mes dispositions personnelles. Votre Sainteté, a présent à sa mémoire que le 29 mars 1809, elle me préconisa pour l'archevêché de Malines dans le consistoire tenu ce jour même. Elle se rappelle aussi que l'omission du nom de Napoléon dans la bulle d'institution canonique fut cause qu'elle ne fut pas publiée en France. A cette occasion l'auditeur de France le S[r] Isoard se contenta d'envoyer en France le transumptum de la bulle ; il ne la fit pas remettre au dataire : mais il la laissa dans les mains du Sieur Multedo, alors agent de la France à Rome.

Le Gouvernement françois exigea que je me rendisse dans le diocèse de Malines. Quoique je fusse informé de la manière la plus positive et par des documents authentiques que Votre Sainteté m'avait institué archevêque de Malines, et quoique les fidèles du diocèse de Malines, partageant cette conviction, me regardassent comme le légitime pasteur de

[1] Les trois documents se trouvent aux Archives de la Congrégation des Affaires ecclésiastiques extraordinaires, *loc. cit.*, ainsi que la lettre d'accompagnement du 30 juin, au cardinal Pacca.

cette Église, cependant j'apportais le plus grand soin, à ne faire aucun acte de juridiction spirituelle, et pour tous les actes provenant du caractère épiscopal que j'ai reçu des propre mains de Votre Sainteté, je n'en ai exercé aucun, tels que la confirmation, l'ordination, la confection du saint chrême, sans l'autorisation, sans la prière, sans la présence des vicaires généraux du diocèse. De même aucun acte soit portant institution de pasteur, soit accordant tout autre pouvoir spirituel n'a été conféré par moi. Sûrement au for intérieur, j'en avais bien le droit, puisque la puissance temporelle n'a pas le pouvoir de m'interdire du pouvoir spirituel qui m'avait été conféré par Votre Sainteté. Mais l'amour de la paix, et de l'union dans le diocèse l'a emporté, et m'a constamment déterminé à m'abstenir de l'exercice de mes fonctions.

Votre Sainteté consentit à Savonne à corriger l'omission qui avait eu lieu dans la bulle du 29 mars 1809, non en accordant une nouvelle bulle, mais en rapportant la première qu'elle ordonna de recevoir et d'exécuter dans cette forme. Le gouvernement françois jugea encore à propos de ne pas me permettre d'en faire usage. Je continu ai donc de m'abstenir de toute fonction comme par le passé.

Les changemens qui ont eu lieu en France, se sont aussi fait sentir dans la Belgique : le Gouvernement françois avait forcé les Évêques de la Belgique de rentrer en France. J'ai été informé que profitant de mon absence, des personnes mal intentionnées ou ignorantes avaient cherché sous différens prétextes à porter le chapitre de Malines à se refuser à l'installation que je me proposais de lui demander en vertu des bulles de votre Sainteté. Ces membres du chapitre obéissant à des instigations étrangères et malveillantes ont travaillé à persuader à leur Corps que le schisme s'établiroit dans le diocèse, s'ils n'avaient pas recours à Votre Sainteté. Je ne puis pas assigner les griefs qu'ils allèguent, parce qu'ils ne m'en ont pas fait part.

Je scais seulement que dans deux assemblées qui avaient eu lieu dans le chapitre de Malines, il avait été d'abord ré-

solu d'écrire à Votre Sainteté [1]; qu'ensuite sur un partage égal des voix [2], il a été sursis à cette résolution, et qu'enfin dans une dernière assemblée [3] dans laquelle je demandois qu'il me fut donné la communication de la lettre proposée au chapitre, pour que j'y joignisse mes observations qui seroient ensuite envoyées à Votre Sainteté, sur huit chanoines votant, trois avaient déclaré avoir déjà écrit à Votre Sainteté, et s'étaient retirés laissant leurs confrères dans la confusion de leur manière d'agir. Voilà, très Saint Père, l'état véritable des choses. Il est constaté par les lettres ci-jointes qui m'ont été écrites par des ecclésiastiques vénérables par leur âge, par leurs vertus, et par les places qu'ils occupent dans le diocèse de Malines.

Il me serait impossible de répondre à des allégations que leurs auteurs ont pris soin de me cacher. Seulement il m'est revenu, qu'ils excipaient 1° du long intervalle de temps qui s'est écoulé depuis l'obtention des bulles, 2° d'un prétendu exercice des fonctions archiépiscopales, 3° du défaut de placitum regium.

Je répondrai à la première allégation, que la violence seule de Napoléon m'a empêché d'user du droit qui m'a été conféré par l'institution canonique; que les effets de cette violence, contraire en tout à ma volonté, ainsi qu'à mes représentations souvent répétées, étant le fait d'une tierce personne, ne peuvent m'être imputés, la violence ne produisant ni ne détruisant aucun droit.

Je réponds à la seconde, qu'il seroit impossible de citer, ni de prouver aucun acte de jurisdiction exercé par moi, ou en mon nom: que les vicaires généraux ont toujours donné les autorisations, même pour les actes qui dépendent du caractère épiscopal, et que de ma part l'attention a éviter toute apparence de jurisdiction personnelle a toujours été portée si loin, que dans les ordinations, il a toujours été demandé à ceux que j'ordonnois Prêtres, de promettre obéis-

[1] Réunion du 1er juin.
[2] Réunion du 3 juin.
[3] Celle du 19 juin.

sance *Pontifici pro tempore existenti*, pour mieux marquer que ce n'étoit pas en mon nom qu'ils étoient ordonnés.

Je réponds à la troisième, que lorsque la Belgique étoit sous la domination française, on n'avait aucun besoin du placitum regium : il est contraire au droit et à la raison de m'opposer une loi qui n'existoit pas à l'époque à laquelle j'ai été promu au siège de Malines. Sans doute ce sera à moi d'obtenir le placitum du Gouvernement qui s'établira dans la Belgique ; mais cela n'a rien de commun avec la validité de l'institution canonique qui m'a été conférée par la préconisation faite dans le consistoire du 29 mars 1809.

Très Saint Père, la justice de Votre Sainteté, d'accord avec ses lumières, ne lui permettront pas de voir dans tout ceci autre chose qu'un esprit de faction qui n'a pas cessé de régner dans le Belgique depuis tant d'années : ceux qui croient au schisme, qui épouvantent les fidèles par des idées de schisme, sont ceux-là même qui ont fait le schisme, au mépris des lois de l'Église et de l'État. J'ai trop de respect pour les actes émanés du Siège qu'occupe si glorieusement Votre Sainteté, pour les soumettre au jugement de ceux qui par ces actes mêmes me sont subordonnés. J'ai été préconisé pour le siège de Malines, de la manière solemnelle par laquelle les Souverains Pontifes donnent des pasteurs à toutes les Églises, et assurent la perpétuité du sacerdoce aux yeux du monde chrétien. J'ai reçu par cette préconisation tous les pouvoirs qu'ont reçus tous mes confrères dans l'Épiscopat ; il ne peut dépendre de qui que ce soit de se refuser aux effets d'une autorité si auguste. Que deviendrait l'Épiscopat, si pour empêcher un Évêque d'exercer les pouvoirs que lui a transmis le vicaire de Jésus-Christ, il suffisoit que quelques personnes non qualifiées semassent des accusations sans preuves, et élevassent des doutes qu'elles seules auroient créé pour parvenir au but de leurs coupables intentions. Votre Sainteté ne permettra point que cette iniquité triomphe : elle le permettra d'autant moins que toute la Belgique a vu avec quelle attention, pendant six années, j'ai travaillé à amortir tous les coups, qui tantôt d'une manière et tantôt d'une autre étoient portés au clergé, tant en général que dans ses membres, et que je puisse assurer Votre Sainteté

que les vœux tant du clergé que des fidèles me rappellent dans mon diocèse, d'où leurs regrets m'ont accompagné, lors de l'éloignement forcé que m'a fait subir le gouvernement françois.

En conséquence j'ose demander à Votre Sainteté 1° d'ordonner qu'on me délivre une nouvelle expédition de la bulle de préconisation qui a eu lieu le 29 août 1809 et qui se trouve égarée par le malheur des temps [1], 2° d'ordonner aussi au chapitre de Malines de procéder à mon installation sur le Siège de Malines, lorsque d'ailleurs les formalités prescrites ou en usage à l'égard du gouvernement auront été remplies.

A ces Grâces, nous demandons à Votre Sainteté d'ajouter celle de Sa Bénédiction apostolique, que nous attendons et recevrons avec le respect le plus profond, et la piété la plus filiale.

† Dominique archevêque de Malines.

à Paris 29 juin 1814

Cette lettre répond aux trois allégations signalées par Klerens, seule la deuxième figurait dans la requête du 8 juin. Mgr de Pradt envoya sa lettre destinée à Pie VII, avec un mot d'accompagnement daté du 30 juin, au cardinal Barthélemy Pacca, pro-secrétaire d'État, lui rappelant l'avoir jadis rencontré comme nonce à Cologne [2].

La requête du 8 juin fut portée par Van Helmont à De Lantsheere, qui, le 1er juillet, signa une supplique personnelle au Saint Père, à laquelle il joignit trois annexes [3]. Cette supplique est libellée comme suit :

Beatissime Pater. Ad Sanctitatis Suae pedes advolutus Joannes Hubertus De Lantsheere quondam Ecclesiae Metrop. S. Rumoldi Canonicus Theologalis, Examinator Sy-

[1] Celle que Multedo avait gardée par devers lui.

[2] Pacca, né à Bénévent en 1756, fut nonce à Cologne en 1786, à Lisbonne en 1794, créé cardinal en 1801, il mourut à Rome en 1843.

[3] Archives de la Congrégation des affaires ecclésiastiques extraordinaires, *loc. cit.*, où se trouve également la lettre d'accompagnement, du même jour, au cardinal di Pietro. De Lantsheere indique comme adresse : chez Monsieur Gillard, Pont-Neuf, Bruxelles.

nod., Seminarii Archiep. Praeses, et Eminent. D.ni Cardinalis a Franckenberg Vicarius Generalis, temporeque ejus exilii Dioecesis Administrator, congratulationem Eidem de victoria de periculosissimo Ecclesiae hoste, post tot perpessos carceres, aerumnas, afflictiones reportata, ac de felici suo ad S. Sedem et Urbem reditu, ex imis cordium medullis depromit, enixissimeque ad hoc nomine plurimorum R.R.D.D. Dioecesis Pastorum rogatus exorat quatenus miserimo Dioecesis Mechliniensis statui, Apostolica Auctoritate succurrere, nec non de opportunis remediis providere dignetur. Accessus Ill.mi D.ni De Pradt, quem proclamavit Sanctitas Tua in consistorio Romae habito die 27 mensis Martii 1809, qui tamquam proxime instans annuntiatur, Pastores caeterosque Ecclesiae addictos presbyteros in varios congicit angores; opinantur enim propter hisce acclusa sub N.is 1° et 2° sese fundatissimas habere rationes dubitandi ad minus de jurisdictionis ejus validitate. Angores illorum in immensum augent innumeri, qui in Archidioecesis regimen a tempore quo sub diro Francorum Imperatoris jugo ingemuimus, et a quo ad adventum ill.mi D.ni De Roquelaure a Dioecesis administratione amotus fui (postea a gente armata captus, per annum Antverpiae et Parisiis incarceratus dein in exilium ab Imperator Napoleone Romam, Taurinum, Lugdunum et alia in loca missus, tandemque, expulsis Gallis, post duos persecutionis annos, Laus Deo, in patria [1] redux) irrepsere abusus quosque per Ill.mum D.num De Pradt eliminandos nullatenus praevident, imo, quod Deus avertat, adhuc magis introducendos, ejus enim fama Episcopo pro ovium suarum salute procuranda, adeo necessaria per ejus vivendi rationem ita est labefactata, ut non videatur amplius gaudere ea, quam debitum opportunumque Archidioecesis regimen exigit auctoritate. Praecipuos qui introducti sunt abusus hisce subnecto.

1° Pastoratus, etiam primarii [2], etiam tempore vacantiae Sedis per Ampl. D.nos Forgeur et Huleu modernos vicarios

[1] De Lantsheere exagère quelque peu. Il était depuis 1806 en résidence obligatoire à Tournai. Pour lui « patria » c'est donc le diocèse de Malines.

[2] Les curés au sens des Articles organiques.

Generales sine concursu et absque praevio examine collati. Hos primarios scilicet (alii sunt solummodo ad revocationem collati) nulliter et invalide collatos opinor : 1. Ob ea quae habet Concil. Trident. sess. 24 cap. 18 de Reform. 2. Ob auctoritatem Synod Provinc. Mechlin. de anno 1607, tit. de Benef. cap. 1, ubi mandat, ut Episcopi in conferendis Pastoratibus servent Decretum Concilii Trid. citatum, etiam quoad convocationem examinandorum per Edictum publicum. Synodus Provinc. Cameracensis de anno 1586, tit. 19 de Pastoribus, cap. 5, ait « in collationibus Parochialum Ecclesiarum servetur exacte Concil. Trid. sess. 24 cap. 18 de Reform. » 3. Ob auctoritatem Benedicti XIV, *de Synodo Dioec.*, Lib. IV cap. VII nº 9. 4. Ob auctoritatem canonistarum. Inter alios Barbosa [1] ad cit. cap. 18 Conc. Trid. sess. 24 de Reform. sic ait nº 158 : « Collationem Parochialis factam, sine examine per concursum, esse nullam et irritam et praefatam Parochialem, eo modo collatam, vacare ejusque collationem ad Sedem Apostolicam spectare resolvunt Zerol ... (aliique quos nominat). Nº. 159. Parochialem, ait, sine examine per concursum, vel contra formam positam a Concilio (Trident) in praesenti collatam, non posse in foro conscientiae acceptari, aut retineri resolvunt Petr. Navan ... (aliique quos nominat). » His accedit possessio, videlicet concursum in Archidioec. Mechlin. usque ad adventum Ill.mi D.ni de Roquelaure, fuisse semper et ab ipsa Concilii Trid. in Belgio promulgatione, scrupulosissime observatum neque Concordatum inter SS.mum D.num et Primum Consulem initum in ullo derogare concursui.

2º Sacerdotes, ob recusatam e cathedra promulgationem Cathechismi Imperialis, cui Decretum ab Archiep. Ill.mo D.no de Roquelaure praefixum, apertae Suprematiae [2] continebat professionem, a Divinis et jurisdictionis exercitio suspensos.

3º Pastores e domibus suis ejectos et a Divinis suspensos, ob omissionem precum *Salvum fac* etc., cum oratione pro Imperatore Imperii Romani in Missali praescripta, pro Napoleone notorie, tamquam publico clericorum, quod majus est Sanctitatis suae, percussore, excommunicato, injunctarumi.

[1] Augustin Barbosa, né à Guimaracs en 1589, mort à Rome en 1649.

[2] Il s'agit de la suprématie de l'État.

Ab hujus orationis recitatione tanto magis abstinendum sibi judicabant, quod pro Napoleone ad Deum fusa, esset Deo injuriosa, quodque a Gubernio instantissime urgeretur, ut constat ex declaratione Ministri interioris Champigny, in contemptum, ac in enervationem effectus excommunicationis cui Napoleon innodatus existere permanebat.

4° Revocatio generalis jurisdictionis illorum etiam, qui ad revocationem erant admissi, casu quo tempore per vicariatum praefixo, dictas preces non cantassent accedit quod et Ecclesiae propter precum saepe memoratarum omissionem fuerint interdictae. Et quod dolendum, quosdam R.R.D.D. Pastores, qui, ob solam harum precum omissionem, ab ovibus suis erant avulsi, Pastoratibus suis usque hodie restituere recusant Vicarii Gen. les. nisi praevie sese submittant quod, cum in confirmationem erroris cederet, sese nullatenus praestare posse convicti sunt.

5° Plurimi Archipresbyteri (Decani rurales) probi, instructi, ac rerum agendarum dexteritate praediti, ab Emin. D.no Card.li a Franckenberg, aut a me ejus Vicario Gen.li nominati, a functionibus suis amoti, suffectis in ipsorum locis minus, imo quibusdam non idoneis, pluribus juratis, Gallorumque partibus addictis, qui vicariatui, qui in omnibus Gubernio traditus et mancipatus, cum summo fidelium scandalo, agnoscebatur, ad amussim ob emperarunt.

6° Publicatio Senatus consultus in omnibus Ecclesiis injuncta [1].

7° Imperatio hymni *Te Deum* pro omnibus a Gubernio exactis, imo pro Neonato, quem in litteris Ministri cultuum circulari vicariatus adjunctis et etiam in Ecclesia publicandis, Romanorum Regem appellant [2]. Attentatum id fuit pro Nechato in Ecclesia Metrop. per Ampl. D. Huleu vic. gen. exposito venerabili Sacramento. Etiam pro praetenso Con-

[1] Il s'agit du Senatus-Consulte du 18 mai 1804 élevant Napoléon à la dignité impériale, qu'un mandement de Mgr de Roquelaure du 4 juin ordonna de lire dans les églises du diocèse, à la suite de la demande adressée à ce sujet par Napoléon à tous les évêques : de son empire : cf. *Collectio epistolarum pastoralium*, t. I, p. 125-127.

[2] Le mandement signé par Forgeur et Huleu est du 24 mai 1811 : *ibid.*, p. 251-253.

cordato 25 januarii 1813 ad solam auctorisationem Ministri cultuum [1].

8° In Seminario Archiep., cui jam ab Ill.mo D.no De Pradt praepositus est A. D. Huleu Vic. Gen.lis, juratorum corryphaeus, quem Pius VI in Brevi ad Emin. D.num Card.lem a Franckenberg [2] schismatis fautorem appellavit, Professor, nomine Collier, Theologis dictavit scripta quaedam, jam per Dioecesim divulgata, in favorem quatuor Propositionum Ecclesiae Gallicanae [3], a quibus tam Universitas Lovaniensis, quam omnia Belgii Seminaria, quam maximum et merito semper habuere aversionem. Dictatorum horum in ostensionem submissionis Gubernio, quod id exegerat, exemplar misisse dicuntur ad Ministrum cultuum, nec non schismaticam agnovisse Universitatem.

9° Dispensavit A. D.nus Huleu ex praesumpta, uti aiebat, voluntate S.S. D.no, in impedimentis 2di gradus pro matrimoniis contrahendis.

10° Recursus ad Principem Gubernatorem Belgii, provisorii constitutum (Borussum) institutus nuperime ab Ampl. D.no Forgeur Vic. Gen.li contra R. D. Van den Haudt Pastorem Ecclesiae Parochialis B.M.V. Diesthemii, qui a Vic. Gen.libus conformiter ad Decret. *Injunctae* per supplicam exigebat, ut qua auctoritate Dioecesim administrarent, edocerent. Pastor hic ab iis, praetermisso juris ordine, suspensus, ad S. Sedem appellavit Apostolosque petiit, verum Vicarii Gen.les etiam per Protonotarium Apostolicum interrogati, respondere recusarunt.

[1] Cf. *supra*.

[2] Bref du 30 juillet 1798, publié par F. De Ram, *Nova et absoluta collectio synodorum ... Archiepiscopatus Mechliniensis*, t. II, Malines, 1829, p. 545-546.

[3] Jean-Armand Collier, né à Saint-Amand lez Puurs, ordonné prêtre à Malines le 21 décembre 1805, fut nommé l'année suivante professeur au grand séminaire de Malines. Il parut contre lui une brochure anonyme, sans lieu ni date : *Observationes adversus reflexiones in quatuor articulos declarationis cleri gallicani anni 1682, dictatas a R. D. Collier, in Seminario Mechliniensi S. Theologiae professore.* Collier devint président du séminaire le 25 janvier 1818 et chanoine titulaire du chapitre métropolitain le 22 juin 1822, il quitta le séminaire le 17 avril 1832, fut élu doyen du chapitre le 24 février 1833 et mourut le 6 avril 1854. Sa carrière montre la confiance qu'on lui conserva après la fin du régime français en Belgique.

11° Omni tempore, etiam paulo ante invasionem Sanctitatis Tuae Statuum, per circulares litteras e suggestu praelegendas, adolescentes ad militiam exhortati sunt.

12° Accusantur etiam a pluribus de influxu, si non tamquam participando, saltem tamquam consentiendo in apprehensionem Presbyterorum per Gentem armatam praestito.

Dum haec, Beatissime Pater, in amarissima animae meae amaritudine ad Sanctitatis Tuae pedes depono, accusatoris partes non gero, sed unici Dioecesis necessitatem, oviumque Salutem prae oculis me habere protestor. Ad hoc tanto magis obligatos sese autumnent R.R.D.D. Pastores, qui me id rogarunt, quod Capitulo, pro praesenti non nisi octo constanti membris, e quibus duo Vicarii Generales, et tres alii partibus Ill.mi D.ni De Pradt noscuntur addicti, quodque inter illos octo jurati sint quinque [1], causam suam confidere sibi et Religioni periculosum vereantur. Quapropter Sanctitatem Tuam per me enixissime deprecantur et per viscera misericordiae Domini Nostri Iesu Christi obtestantur ut quantocius opportuno remedio, vel Ill.mum Nuntium Apostolicum ad nos mittendo, vel Vicarium Apostolicum pro Archidioecesi nostra nominando vel prout Sanctitatis Tuae, cui omnium Ecclesiarum incumbit et cordi est sollicitudo, suggesserit prudentia, afflictae Ecclesiae Mechliniensi Succurrere dignetur.

Indesinenter omnium bonorum Largitorem Deum oro, ut Sanctitatem Tuam diutissime servet incolumem, ut pro diebus quibus vidimus mala, de bono Ecclesiae laetari concedat is, cujus misericordiae non est numerus, quique sese nobiscum futurum promisit usque ad consummationem saeculi. Provolutus ad Sanctitatis Tuae pedes Apostolicam suam Benedictionem humillime deprecor, dum ex intimis cordium subscribor, Sanctitatis Tuae humillimus ac obedientissimus filius,

J. H. De Lantsheere quondam Vicarius Gen.lis Mechliniensis Bruxellis 1ª Julii 1814.

Dans ses premier et cinquième griefs, De Lantsheere déplore les nominations faites en 1803 à la dignité de curé

[1] Pour arriver à ce chiffre, il faut compter Baraton parmi les jureurs, fait dont nous n'avons aucune preuve.

primaire, sans concours, et de doyen ; c'étaient les conséquences inévitables de la nouvelle circonscription paroissiale voulue par le Concordat et elles s'étaient également présentées dans la plupart des autres diocèses des territoires français. Là aussi les mandements analogues à ceux critiqués dans les sixième, septième, et onzième griefs, furent promulgués, et les quatre articles de la déclaration du clergé gallican de 1682, objets du huitième grief, enseignés au séminaire. Là aussi avaient été données des dispenses matrimoniales au deuxième degré (neuvième grief), vu l'impossibilité de recourir au pape se trouvant à Savone, et nous avons d'ailleurs vu Forgeur et Huleu demander les pouvoirs nécessaires dès le 23 mai 1814. Les deuxième, troisième, quatrième, dixième et douzième griefs sont plus spécifiques et graves, ils ont pour but de disqualifier Forgeur et Huleu de manière plus personnelle et de préparer la demande finale d'envoyer un nonce ou de les remplacer par un vicaire apostolique ... que De Lantsheere voudrait être lui-même.

Ce qui concerne de Pradt fait l'objet des trois annexes à la supplique. La première, d'ordre canonique, est intitulée :

> Quaestio momentosa. Quomodo se gerere debet Capitulum Ecclesiae Metropolitanae S. Rumoldi casu quo Ill.mus D.nus de Pradt confirmationis suae litteras in Secreteria Ministri Cultuum repertas dicto Capitulo exhibeat, et illarum vigore in possessionem introduci exigat?

La réponse est qu'il faut lui refuser l'administration du diocèse puisque l'ayant exercée au moins en quelque manière avant d'y avoir droit, il perd ce droit, selon la décrétale *Avaritiae* de Grégoire X [1]. Cette réponse développe le premier grief exposé succintement dans la requête des trois chanoines malinois, le 8 juin 1814. La deuxième annexe formule diverses objections contre de Pradt, la première constate simplement le fait qu'il ne put obtenir son intronisation en mai 1809, les cinq suivantes coïncident au moins en quelque manière avec les griefs 2 à 7 formulés dans la requête du 8 juin.

[1] *In Sexto*, livre I, titre VI, chapitre 5.

1° Ill.mus D.nus De Pradt Mechliniam adveniens die 15 maji 1809, destitutus Bullis Apostolicis suae provisionis, institutionis et confirmationis, omnia exhausit molimina quibus, non ostensis litteris Apostolicis sese in possessionem Sedis Archiep. Mechlin. mitteret, habebatque quosdam, signanter A. D. Huleu Vic. Gen.lem, sibi faventes canonicos, donec tandem *Legum organicarum* [1] auctoritate victus, canonicorum oppositioni detulit.

2° Duos Vicarios Generales, quos secum e Gallia adduxerat, videlicet D.D. De La Brue (postea intrusum et schismaticum Episcopatus Gandavensis) et Dancel, duobus existentibus A.A.D.D. Forgeur et Huleu adjunxit, quorum alteruter pensionem a Gubernio, qua Vic. Gen.lis, percepit. Dicunt quidem Ill.mi D.ni De Pradt partibus addicti A.A.D.D. Forgeur et Huleu, quod, licet una cum Ill.mo D.no De Pradt, quotidie deliberationibus vicariatus interessent, duo nominati D.D. De La Brue et Dancel nullum tamen jurisdictionis actum exercuerint, aut hujus modi actui subscripserint. Dato hoc, evicens tamen est, quod assistendo deliberationibus supradictis, tam Ill.mus D. De Pradt, quam ejus Vicarii, Dioecesis administrationi sese immiscuerint.

3° Praebendas quatuor vacantes contulit quarum duo per Ipsum nominati pensionem, qua canonici titulares, a Gubernio perceperunt, quam certo non obtinuerunt, nisi exhibitis litteris suis patentibus, ab Ill.mo D.no De Pradt qua Archiepiscopo subsignatis. Plures etiam Pastoratus contulit oretenus illis quibus tamen postea per vicariatum collationis litterae fuerunt concessae.

4° Nomen Archiepiscopi in signaturis suis passim usurpavit et nominatim in approbatione Budjettorum Ecclesiae Metrop. Mechlin. aliarumque civitatis Mechlin. Ecclesiarum, et Parochiae de Asca, dein respectu Gubernii sese in omnibus gessit tamquam Archiepiscopum activum, sicque in mandato Ministri cultuum dato Pastori Parochiae de Molhem [2], pro percipienda sua pensione vidi hanc expressionem : *Vu la*

[1] Article 18.

[2] Corneille Jacobs, né à Linthout le 3 novembre 1774, ordonné prêtre à Emmerich le 6 août 1798, desservant de Molhem du 1er février 1812 à sa mort, le 20 avril 1845.

nomination faite le 1er février 1812 *par Monsieur l'Archevêque de Malines.*

5° Pensionem suam, qua Archiepiscopus semper a Gubernio percepit, verum ubi nuperrime mutata jam rerum facie, pro recipienda Archiepiscopi ejusque vicarii gen.lis Dancel pensione, apud Gubernium provisorium instarent Vicarii Generales Forgeur et Huleu, repulsam passi sunt. Percepit etiam emolumenta eorum emolumentorum quae in Secretaria Archiepiscopali percipiuntur causa expeditionis dispensationum, aut aliorum jurium.

6° Crucem Archiepiscopalem ante de deferri permisit, imo in choro Ecclesiae Metrop. Vic. Gen.lis Huleu Theologo aliquando injunxit ut cum cruce Archiep. Ante Ill.mum D.num De Pradt stans permaneret.

7° Quatuor e R.R.D.D. Pastoribus in tracta Bruxellensi nomine confratrum contra delationem crucis ante Ill.mum D.num De Pradt protestati sunt, dum rogatus a vicariatu Bruxellis anno 1813 Sacramentum Confirmationis administrabat, attamen non obstante hac protestatione, in praesentia Vic. Gen.lis A. D.ni Huleu ante ipsum fuit delata. Multa alia peregisse adhuc dicitur quibus seipsum Archiepiscopum esse demonstravit contra prohibitiones contentas in Cap. 28 Decret. X de Elect.

8° In pluribus instrumentis, signanter in litteris circularibus, a vicariatu nominatus est *Archiepiscopus noster.* quo circa reflectendum, quod Vicarii Gen.les in nullo umquam instrumento sese expresserint *Vicarii Generales Sede vacante,* quod tamen, vacantiae Sedis tempore, fieri semper consueverat. Circa vicariatus legitimitatem plures quam maxime timorati anguntur, innixi potissimum motivis quae in Extracto videri sunt sub N° 3. Certum tamen est quod per Ill.mum D.num Masio litterae datae sint ad R.A.D.num Pastorem de Cortenberg Protonotarium Apostolicum, in quibus exprimebatur quod possent pergere usque ad adventum et captam possessionem novi Archiepiscopi. Sed quis dicet utrum non intercesserit tempus aliquod intermedium, quo tamquam Vicarii organici Solummodo Dioecesim administrarint, quod si peregissent, schismatici facti fuissent. Deinde si Ill.mum D.num De Pradt, tamquam Archiepiscopum agnoscant, nonne tunc aequivalenter sibi duos Episcopos consti-

tuunt et schisma faciunt. Nuperrime, conformiter ad Decret. *Injunctae* etiam per Protonotarium Apostolicum interrogati, qua auctoritate Dioecesim administrarent, respondere recusarunt, Deservitori tamen de Loenhoudt, cujus Parochiae Pastor [1] a Pastoratu suo amotus fuit ob recusatum cantum hymni *Te Deum*, pro praetenso Concordato de 25 jan. 1813, a solo Ministro cultuum auctorizatum et a vicariatu injunctum, dixerunt sese ex pluribus titulis esse Vic. Gen.les et Dioecesim administrare : 1. qua Vicarios Apostolicos, 2. qua Vicarios Capitulares et 3. qua Vicarios Ill.mi D.ni De Roquelaure [2]. Ultimus titulus cum duobus prioribus pugnat, illumque destruit, vel quod absurdum est, deberet admitti Sedes vancans, et non vacans, eodem tempore, idem declararunt quatuor adhuc aliis Pastoribus.

Finaliter, invitus licet, hisce subnectere cogor, prout tot Dioeces : notum est, normam vivendi Ill.mi D.ni De Pradt magis in destructionem quam in aedificationem tendere. In civitate asseritur quod ipse cum tota sua familia diebus Sabbathi carnes manducet, etiam in quadragesima, quod in Dioecesi Mechliniensi in dispensationibus per Episcopos concessis (etiam hocce anno per vicariatum) sub gravi semper prohibitum fuit, in eadem mensa carnes et pisces apposuit. Diebus feriatis nec celebrare nec Sacro interesse dicitur. Saepius diebus Dominicis circulos (assemblées) frequentat. Quos igitur fructus referre poterit hujus modi Archiepiscopus in Dioecesi, in qua usque ad Emin. D.num Card.lem a Franckenberg inclusive, Episcopi erant forma gregis ex animo et cum Apostolo ad Philipp. 3 v. 17 in veritate dicere poterant : *Imitatores mei estote, Fratres, et observate eos qui ita ambulant, sicut habetis forman nostram* .

[1] Bernard de Lausnay, né à Opwijk le 17 janvier 1760, fit profession le 17 janvier 1785 comme cistercien de l'abbaye de Saint-Bernard sur l'Escaut, ordonné prêtre le 21 septembre 1786, desservant à Loenhout depuis 1805. Il dut quitter cette paroisse en février 1813 et devint curé d'Oud-Gastel en Brabant hollandais le 3 novembre 1815, il décéda en fonctions le 14 février 1818.

[2] Il est probable que les vicaires-généraux indiquèrent ces trois titres comme trois options possibles selon la position que prendront leur interlocuteur. Il faut en effet signaler que, pas plus que l'élection de Mgr de Pradt, la démission de Mgr de Roquelaure n'avait été promulguée en Belgique par un document officiel du Saint-Siège.

Le dernier alinéa de cette annexe critique la conduite religieuse et morale de Mgr de Pradt. L'accusation de ne pas observer les règles de l'abstinence est également formulée dans la requête signée par les trois chanoines malinois le 8 juin. Comme aumônier de l'Empereur, de Pradt reçut sûrement des dispenses spéciales, dont il estima sans doute pouvoir faire usage même à Malines. L'accusation de ne pas célébrer la messe ou de ne pas y assister n'est sans doute qu'une amplification de l'anecdote, peut-être racontée imprudemment par Ondernard à Bruxelles, selon laquelle de Pradt n'aurait pas voulu de chapelle domestique à Varsovie. De leur côté, les trois chanoines admettent qu'à Malines de Pradt se montrait aux offices, mais ils l'accusent de laisser alors divaguer ses regards. Comment s'en sont-ils aperçus, s'ils n'en faisaient pas autant eux-mêmes? Enfin, si de Pradt fréquentait l'aristocratie malinoise, c'était chose tout à fait normale dans sa situation. La troisième annexe est un long extrait du pamphlet de Corneille Stevens, du 3 mai 1813.

Nous n'avons retrouvé la requête des trois chanoines malinois ni en original ni en copie aux archives du Vatican, nous croyons qu'elle n'a jamais été envoyée à Rome, mais que De Lantsheere a remanié les accusations formulées dans la requête et les a ajoutées comme deuxième annexe à sa propre supplique. Dans la rédaction de celle-ci et de la première annexe, peut-être aussi dans le remaniement de la seconde, il s'est sans doute fait aider par le professeur Van Audenrode ou par le protonotaire Gaethoffs. Peut-être ceux-ci manifestèrent-ils leur dédain pour les accusations trop personnelles contre de Pradt, que De Lantsheere reprit à la fin de la deuxième annexe et qui ne portent pas de numéro d'ordre. Les documents du 1er juillet, avec une lettre d'accompagnement au cardinal Michel di Pietro, demandant de les remettre au pape, furent envoyés le jour même au président du Collège des prémontrés à Rome, qui servait généralement au clergé belge de procureur près de la Curie et qui déjà le 19 juillet accusa réception de l'envoi.

Quant à de Pradt, il écrivit une nouvelle lettre à Pie VII

le 14 juillet, pour lui transmettre l'attestation suivante reçue de Malines [1] :

Beatissime Pater. Nos infrascripti Vicarii Generales Archi-Dioecesis Mechliniensis a Sanctitate vestra constituti, nunc vero ab Ill.mo ac Rev.mo Domino Dominico De Pradt, quem Sanctita vestra Archiepiscopum Mechliniensem a quinquennio instituit, requisiti ut testimonium daremus circa Pontificalia quae hic exercuit, licet Sedis suae possessionem adire non potuerit, Bullis ejus injuria Parisiis detentis, pro amore veritatis et justitiae declaramus sequentia.

1° Praefatus Antistes aliquoties in Sacello Seminarii Archiepiscopalis ordines sacros contulit tam subditis hujus quam aliarum vicinarum Dioecesium et Tractuum Hollandiae, semper tamen nobis non tantum consentientibus, sed etiam rogantibus ; atque hisce cum cautelis ut a subditis nostris non exigeret promissionem sibi obediendi, nec ejus nomen recitaretur in canone a Neomistis, quos ut rite dimissos omnes habebat, atque Dimissorialium nostrarum mentionem faciebat in litteris ordinationis quarum titulus erat : Dominicus De Pradt Electus Archiepiscopus Mechliniensis.

2° Sacra olea benedixit et chrysma confecit in Coena Domini, pro hac et vicinis Dioecesibus, sed iterum ad preces nostras et toto Capitulo Ecclesiae metropolitanae ipsi assistente.

3° Totam fere hanc Dioecesim lustravit, ubique sacramentum confirmationis conferens, sed semper a nobis rogatus et alterutro ex nobis cum comitanti ad expediendum negotia quae ad jurisdictionem spiritualem pertinent, et quae a nobis solis semper expedita fuerunt.

4° In principalioribus Festis pontificaliter celebravit in Ecclesia Metropolitana, sed a nobis rogatus, et quidem in festo assumptionis B.M.V. a danda Benedictione Papali semper abstinuit, sciens hanc Facultatem tantum concessam esse illis Episcopis qui Sedis suae possessionem jam adivissent.

Haec sunt, Beatissime Pater, quae in veritate attestari possumus et attestamur, hac septima die mensis julii 1814 ad Sanctitatis vestrae pedes provoluti et Benedictionem apos-

[1] Archives de la Congrégation des affaires ecclésiastiques extraordinaires.

tolicam humiliter deprecantes omni cum submissione et reverentia subscribimur Beatissime Pater, Sanctitatis vestrae humillimi et devotissimi famuli J. Forgeur Vic. gen. J. G. Huleu Vic. gen.

Mgr de Pradt protesta longuement aussi auprès du baron Vincent contre l'arrêté du 7 juin [1] :

Monsieur le Baron. MM. les Vicaires généraux du diocèse de Malines viennent de me transmettre l'arrêté pris par Votre Excellence, dont Mr l'Intendant du Département des Deux-Nèthes [2] leur a donné connoissance. Comme cet arrêté est sous les yeux de Votre Excellence, je crois superflu de le rapporter ici. J'ai dû éprouver quelque surprise à la lecture de cet arrêté, et je soumets avec confiance aux lumières et à l'équité de Votre Excellence les réflexions qu'il m'a suggérées. Je vais établir les faits et les principes.

Depuis le mois de Janvier dernier, la Belgique a été occupée en partie ou en totalité par les puissances alliées. Depuis ce temps, elle est restée en état d'occupation militaire les puissances n'ayant pas encore prononcé sur son sort définitif. Une occupation purement militaire sujette aux chances de la Guerre ne constitue pas seule toutes les obligations des sujets à l'égard des souverains, elle ne porte que sur les actes qui intéressent la sûreté ou l'administration auxquels ils ont le devoir de se conformer. Mais ces obligations ne sont définitivement fixées que par le traité qui règle l'état des parties qui se combattoient. Ces principes sont évidens.

A l'époque de l'invasion, le gouvernement français me donna l'ordre de rentrer dans l'ancienne France. J'obéis comme c'étoit mon devoir. Il n'eut pas même été sûr de désobéir. L'administration du pays continua d'être contestée pendant les trois mois suivans, entre les troupes qui se combattoient dans le voisinage d'Anvers ou de Malines. J'étois donc à ma place légale, en étant en France. J'ai donc eu jusqu'à l'époque un droit incontestable à tout ce qui étoit attaché à l'archevêché de Malines. Jamais le gouvernement n'avait excipé de l'absence soit demandée par moi, soit com-

[1] La Haye, Algemeen Rijksarchief, *Erediensten, 1813-1815*, 59.
[2] Après le départ des Français, les préfets avaient été remplacés par des intendants.

mandée par lui, pour suspendre le traitement. Car dans les deux cas, j'agissois sous son autorité. J'ai fait de même dans cette occasion, puisque c'est sur son appel que je me suis éloigné de Malines.

Le traité ayant depuis le 1er janvier assigné sur les revenus de la Belgique, les charges que le gouvernement avoit jusque là acquitté dans ce pays, il est évident que je participe aux effets de cette stipulation, et qu'on ne peut me refuser le traitement dont je jouissois au moins jusqu'à l'époque qui a séparé la Belgique. Je prouverai dans un moment que le traitement m'est également dû depuis cette époque. Mais pour tout ce qui est antérieur au traité, il ne peut y avoir la moindre difficulté. Faire le contraire, seroit la même chose que si le gouvernement françois se déclaroit dispensé de payer les Évêques de France.

J'aurois bien quelque lieu de me plaindre qu'une décision qui m'atteint dans mes moyens d'existence ait été prise, sans que j'aye été apposté ni entendu. On scait assez que depuis vingt ans, l'état des ecclésiastiques — même du premier ordre — ne leur a pas permis de se ménager beaucoup de ressources. Quelqu'aient été les auteurs de tout ce qui s'est passé dans la Belgique là comme partout ailleurs, il n'en est pas moins vrai que nous sommes victimes, et c'est l'état de victime qui rend plus nécessaires les ménagemens surtout à l'égard de personnes constituées en dignité, qui peuvent se trouver dépossédées subitement, sans cependant pouvoir se soustraire à la plus grande partie des charges de cette dignité. Personnellement je suis dans ce cas, j'ai beaucoup souffert de tous les mouvemens politiques et militaires, et, j'ai subi deux déplacemens avec ma maison toute entière, et les frais du séjour de Paris excèdent beaucoup ceux de l'habitation à Malines. Je demande pardon à Votre Excellence de cette digression, mais elle sort de la nature même du sujet.

L'arrêté porte que je n'ai exercé que comme Évêque *in Partibus*. Ici il faut distinguer ... les fonctions épiscopales que j'ai exercées dépendantes du caractère épiscopal, l'ont bien été comme elles auroient pu l'être par un Évêque *in Partibus*, quoiqu'un Évêque préconisé ne ressemble en rien à un Évêque *in Partibus* et que je sois bien loin de me regarder comme tel. Il est clair que ce n'étoit pas aux fonc-

tions spirituelles seulement que le gouvernement françois rapportoit le traitement, puisqu'il l'accordoit aux Évêques nommés, comme aux Évêques institués. Il y en avoit deux raisons. La première est que le traitement portoit à la fois sur les fonctions temporelles et administratives, et sur les fonctions spirituelles. L'Évêque est administrateur dans son diocèse, comme il est dispensateur des facultés et des grâces spirituelles, il y a en lui deux natures de fonctions différentes, et c'est à elles indivisement que se rapporte le revenu attaché à l'épiscopat. La seconde est que le gouvernement ne prétend pas arracher un homme aux fonctions qu'il exerçoit, l'enlever à ses affaires, souvent à un Poste qui suffisoit pour son entretien, sans lui assurer un traitement, une indemnité à des pertes. Or c'est ce qui m'arrivera, si l'arrêté est maintenu : car j'ai été arraché à l'Évêché que je possédois, qui est possédé par un autre, qui en touche le traitement, et je resterois entre mon ancien et mon nouveau siège, sans recevoir plus de l'un que de l'autre. Tel est cependant l'état que crée pour moi l'arrêté pris par Votre Excellence. En vain dira-t-on qu'il n'est que suspensif, mais quand cette suspension finira-t-elle, d'après les événements politiques extérieurs. En attendant, qui pourvoit à ma subsistance? qui acquitte les charges que mon état m'impose? Je ne pousse pas plus loin ce tableau. Votre Excellence doit sentir combien il a dû m'en coûter d'avoir eu seulement à le commencer.

Il n'est pas suffisant de dire avec l'arrêté que les Vicaires généraux ont seuls dirigé toutes les affaires du diocèse. Cela ne s'applique qu'à celles qui résultent de la juridiction spirituelle, dont je leur ai toujours abandonné la direction ostensible, en vue de la paix du diocèse, mais toute l'administration temporelle a toujours été réglée par moi seul, et quant à la spirituelle, MM. les Vicaires généraux connoissoient les égards qu'ils devoient à ma dignité, ils étoient trop pénétrés de la réalité de mes droits sur le siège de Malines pour s'être jamais permis sans ma participation aucun acte de juridiction spirituelle. Je leur dois cette justice.

Il n'est pas plus fondé de dire que le gouvernement françois ne me reconnoissoit pas. Au contraire il n'a jamais reconnu que moi, et les Vicaires généraux autorisés par moi.

Il ne se mêloit pas du spirituel : il n'a pas cessé d'accorder le traitement quoiqu'il scu fort bien que je n'exerçois pas spirituellement. Aussi ce que l'on m'oppose est précisément ce qui fait pour moi ...

Quand l'arrêté ajoute que le traitement courra du moment où j'aurai rempli les formalités en vigueur dans la Belgique il préjuge une question, celle des loix qui régiront la Belgique. Quand ce pays aura un souverain, ce sera lui qui règlera ce qu'il y aura à faire et personne ne lui vouera plus d'obéissance que moi, mais en attendant c'est par les lois existantes que la Belgique est régie ecclésiastiquement, civilement, judiciairement, financièrement, suivant les dernières loix ; en attendant qu'il y en ait d'autres, ce pour le passé, et pour le présent, j'ai droit de les invoquer et ces loix m'assuroient la jouissance de mon traitement : je suis donc fondé à le réclamer.

Si ce droit est incontestable jusqu'à l'époque du traité, il l'est aussi jusqu'à celle qui donnera un souverain à la Belgique. Si jusqu'à cette paix, j'ai été retenu hors de Belgique par l'ordre du souverain alors reconnu, depuis ce temps je suis retenu par l'absence de tout souverain. Que ferois-je donc en Belgique? Comment pourrois-je exercer mon ministère, puisque celui dont je dois recevoir l'autorisation civile ne paroît pas encore ; qui pourroit me la donner et d'après quelles loix? Il est donc évident que je suis à la place que les loix m'ont données, à celle que les circonstances particulières à la Belgique m'obligent à garder, et qu'on ne peut m'opposer une absence que ces loix et ces circonstances ont rendu légale. Cette position est singulière, je le sens : mais elle n'est pas mon ouvrage, et ne peut m'être imputée dans ses conséquences, pas plus que dans son Principe.

Si de ces considérations puisées dans le droit, je passe à celles qu'offrent les nobles et généreuses intentions qu'ont manifestées partout les puissances au nom desquelles Votre Excellence gouverne la Belgique, j'y trouve des moyens de défense encor plus décisifs. Ces magnanimes souverains n'ont sûrement pas voulu faire d'une époque de bonheur pour tout le monde une époque de malheur pour des hommes qui occupoient des places distinguées dans le monde, et qui sont connus par leur caractère personnel. C'est dans une grande

latitude de générosité que l'on doit estimer leurs intentions véritables.

Je crois pouvoir me regarder comme fondé à me faire l'application personnelle de ces intentions, par les bontés dont ces souverains m'ont honoré à Paris, par la confiance que leurs ministres m'ont accordée. Lorsque S. M. l'Empereur d'Autriche [1] a bien voulu me répéter plusieurs fois qu'il n'oublieroit jamais les services que je lui avois rendus pendant mon ambassade en Pologne, en sauvant son armée de ses provinces de Gallicie, il m'a donné un gage certain de la protection qu'il m'accorderoit si les circonstances le rendoient nécessaire. D'après l'exposé que je soumets à Votre Excellence, je ne puis croire que cette nécessité se fasse jamais sentir, mais je la réclamerois certainement ainsi que celle des puissances au nom desquelles la Belgique est gouvernée, si mes justes réclamations n'étoient pas écoutées.

Je profite de cette occasion pour adresser à Votre Excellence la lettre que Mr le Prince De Metternich m'avoit remis pour elle à son dernier passage à Paris, le Prince insista fortement auprès de moi pour que je retinsse le siège de Malines, comme une chose très convenable aux nouvelles circonstances de la Belgique.

En me résumant je demande à Votre Excellence 1° d'ordonner le paiement du traitement attaché à l'archevêché de Malines, les loix et les circonstances rendant mon absence non imputable ; 2° de ne rien inférer d'aucune promotion que pourroit avoir lieu à mon égard en France, en attendant que l'état provisoire de la Belgique soit terminé.

Agréez, Monsieur le Baron, l'assurance de ma haute considération.

† Dominique archevêque de Malines.

A Paris, le 29 juillet 1814.

A cette lettre n'est plus jointe celle de Metternich, mais bien une note de la main de Mgr de Pradt au sujet de son vicaire général Danzel et réclamant également pour celui-ci son traitement. L'ancien ambassadeur à Varsovie se glorifie à présent d'avoir fait alors échec aux plans de Napoléon. A la fin de sa lettre, de Pradt fait allusion à sa promotion

[1] Francois Ier.

comme commissaire à la Légion d'honneur et à l'Ordre de la Réunion. Au moment où cette lettre arriva à Bruxelles, le prince Guillaume d'Orange venait d'y prendre la place du baron Vincent, ce qui laissait prévoir l'union de la Belgique et de la Hollande. Aussi le 7 août de Pradt s'adressa-t-il à Antoine Falck, secrétaire d'État du prince [1], en faisant notamment allusion à ses deux premiers ouvrages [2] :

> Paris 7 août 1814. Monsieur, Les circonstances, qui ont causé, et qui prolongent encore mon séjour hors de la Belgique, ne m'empêchent pas de partager les sentimens que la présence de Son Altesse Royale de Prince Souverain des Pays-Bas a fait éclater dans ces contrées. J'ai trop appelé de mes vœux, manifestés depuis bien des années à la face de l'Europe, l'accomplissement du système, qui réunit les parties trop longtems séparées de la même contrée et pour ainsi dire de la même famille, pour ne pas éprouver la plus vive satisfaction en le voyant sur le point d'être réalisé. S. M. le Roi de France en me conférant la dignité de chancelier de la Légion d'honneur a voulu me donner une preuve de satisfaction pour la part efficace que j'ai pris aux événemens qui l'ont rappelé sur le trône. En acceptant pour le présent cette distinction, je n'ai entendu renoncer à aucun des liens qui m'attachent à la Belgique et au Gouvernement qui y sera établi définitivement. Dès que S. A. R. jugera le moment arrivé d'y reprendre mon Poste, je metterai le plus grand empressement à ses ordres. Aucun sacrifice de fortune ou de Patrie ne me coûtera pour lui donner toutes preuves de mon dévouement, et de mon désir de contribuer à l'affermissement d'un ordre politique, que j'ai toujours considéré comme aussi favorable aux intérêts des deux pays, que nécessaire au système général de l'Europe. Je prie Votre Excellence d'avoir la bonté de se rendre auprès de Son Altesse Royale l'interprête de mes sentimens et de recevoir l'assurance de ma haute considération. † Dominique archevêque de Malines.

[1] Né à Utrecht le 19 mars 1777, nommé secrétaire d'État par Guillaume Ier le 31 décembre 1813, fonction qu'il conserva jusqu'en 1818, devint ministre et ambassadeur, mourut à Bruxelles le 16 mars 1843.

[2] Original à La Haye, Algemeen Rijksarchief, Staatssecretarie, 6364.

V. Vers la démission.

L'envoi fait par De Lantsheere, arrivé à Rome le 19 juillet, fut remis au cardinal Braschi, qui le fit parvenir à son destinataire, le cardinal di Pietro. Celui-ci ne perdit pas de temps, il se rendit auprès du pape, qui, après avoir examiné avec lui le contenu de l'envoi, fit porter au cardinal Pacca le billet suivant :

> Vuole bensi la Santita Sua, che l'E. V. si compiaccia di scrivere subito a Monsig. Ciamberlani, affinche il medesimo si procuri tutti gli opportuni lumi e notizie, e mandi quà una esatta dettagliata informazione del vero stato di tutte le cose risguardanti la Chiesa Metropolitana, e il Capitolo di Malines ; al qual Capitolo potrà lo stesso Monsig. Ciamberlani far conoscere con prudente destrezza non deversi permettere che Mons. De Pradt torni per nessun patto a mischiarsi negli affari di quella Chiesa quando ne abbia prima un nuovo Ordine della lodata Santita Sua. Di Casa 8 Agosto 1814.

Louis Ciamberlani était le vice-supérieur de la Mission de Hollande. Pacca lui écrivit dans le sens désiré le 11 août, et, le 16 septembre, Ciamberlani fit savoir au doyen Manderlier de la part du Saint-Siège que de Pradt ne pouvait plus, d'aucune manière, se mêler des affaires du diocèse de Malines [1]. Manderlier répondit :

> Mechliniae 19 septembris 1814. Ampl.me et Ill.me D.ne, Urbanissimas ac honoratissimas vestras ad me Amstelodamo, die 16 hujus, destinatas litteras heri accepi. Jussis Suae Sanctitatis, quae continent, non solum qua par est reverentia, sed et singulari venerabundi erga Sanctum Pontificem amoris affectu, me subjectum profiteor eaque hodie in Congregatione istum in finem specialiter indicta Venerabilibus D. D. Vicariis Generalibus, caeterisque Capitularibus, nemine contradicente, praelegi ...

Dans l'intervalle, vu le nombre et la difficulté des problèmes nés des circonstances du moment, Pie VII s'était dé-

[1] Traduction français dans P. CLAESSENS, *op. cit.*, t. II, p. 52, mais il faut lire onze août au lieu de deux août.

cidé à créer une « Congrégation des affaires ecclésiastiques extraordinaires ». Elle comprenait sept cardinaux, dont di Pietro, Pacca, Brancadoro [1], un secrétaire ayant droit de vote, le général des barnabites, François Fontana [2], et cinq consulteurs [3]. Elle se réunit pour la première fois le 16 août, elle s'occupa de l'affaire de Pradt dans sa sixième réunion, le 22 septembre [4] :

> Avendo ora il de Pradt recuperato le Bolle trattenuti gia dal Ministero de' Culti, vorebbe esibirle, e prendere il possesso della sua Sede, dopo averle fatte placitare dallo Statolder di Olanda, cui credesi possa essere assignato il Belgio. Ma il Capitulo Metropolitano, e tutti i Buoni Ecclesiastici, e Secolari di quella Diocesi, non vorebbero per verun patto un Tale Pastore, o piuttosto un tal lupo per Pastore : al qual fine mettendo sott' occhi dalle S. Sede la lui immoralita pur troppo notoria, e scandalosa, domandono istantemente, che sia impedita l'esecuzione delle Bolle. Ne con meno calore accusano i due suoi Vicari Generali Forgeur e Huleu, di lui fautori, e partigiani, riconosciuti universalmente per pessimi soggetti.

Les trois résolutions suivantes furent prises : 1. on enverra un bref à Ciamberlani pour qu'il ordonne au chapitre métropolitain de Malines de ne pas donner à de Pradt la possession de cette Église et pour qu'il substitue à Forgeur et à Huleu un vicaire apostolique en la personne de De Lantsheere ou d'un chanoine métropolitain ; 2. on écrira à de Pradt que pour des motifs graves connus du Saint Père et vu les réclamations adressées à Sa Sainteté son accès à l'Église de Malines est tenu en suspens ; 3. on écrira au chapitre de Malines d'obéir entièrement aux instructions de Ciamberlani.

[1] Les autres cardinaux étaient : Mattei, della Somaglia, Litta, Gabrielli, Opizzoni.

[2] Né à Casalmaggiore en 1750, cardinal en 1816, décédé à Rome en 1822.

[3] Philippe Guidi, Marc Mastrofini, Joachim Bettini, Louis Lambruschini, Antoine-Marie Grandi.

[4] *Raccolta dei rapporti delle sessioni tenute nell' anno 1814 dalla S. Congregazione deputata sugli affari ecclesiastici del mondo cattolico*, Rome, s. d., p. 56-57.

Ces décisions posent un problème. Comme Pacca avait écrit à Ciamberlani au moment précis où la Congrégation des affaires ecclésiastiques extraordinaires était instituée, il semble que di Pietro et Pacca maintinrent ce fait secret, afin de ménager les susceptibilités de leurs cinq collègues. D'autre part, il est bien possible que les lettres écrites par de Pradt les 30 juin et 14 juillet n'arrivèrent à Rome qu'après le 11 août, la chose semble certaine pour celle écrite par Forgeur et Huleu le 23 mai. L'existence de la nouvelle Congrégation exigeait dès lors un examen de l'affaire de Pradt, qui fut peut-être à dessein retardé jusqu'au 22 septembre. Quoiqu'il en soit, le bref ne fut pas immédiatement envoyé à Ciamberlani, puisqu'il avait déjà exécuté la première partie de sa mission ; quant à la seconde, on préféra attendre le rapport qu'on lui avait demandé. On n'écrivit pas non plus au chapitre de Malines ou à de Pradt dans le sens indiqué.

Le 24 septembre arriva à Rome une nouvelle supplique à Pie VII, signée par Forgeur et Huleu le 30 août : ils demandaient « omni cum debita submissione » s'ils pourraient ordonner un Te Deum lors de l'inauguration prochaine du Souverain des Pays-Bas, prince non catholique, et quelle attitude ils devaient prendre vis-à-vis des mariages mixtes [1]. La Congrégation des affaires ecclésiastiques extraordinaires examina le document en sa réunion du 29 septembre, elle décida n'avoir rien à changer à ses décisions antérieures : « l'umile sottomissione da riguardassi come capioza e insidiosa », pour le Te Deum les belges n'avaient qu'à faire comme les autres sujets de princes acatholiques et pour les mariages mixtes il fallait continuer à observer le bref adressé par Pie VI à l'archevêque de Malines le 13 juillet 1782 [2].

Mazio avait écrit à Forgeur et Huleu qu'il était revenu à Paris et que c'est de là qu'il avait envoyé leur supplique du 23 mai, il exprimait son étonnement qu'ils ne l'avaient pas signée comme vicaires-généraux délégués par le Saint-Siège. Forgeur et Huleu, en transmettant à Mazio leur nouvelle supplique du 31 août, lui expliquent dans une

[1] Une partie de leur lettre est reproduite par C. TERLINDEN, *Guillaume Ier et l'Église catholique en Belgique*, t. I, Bruxelles, 1906, p. 124 note 1.

[2] *Raccolta dei rapporti ... 1814*, p. 69-71.

lettre d'accompagnement pourquoi ils persévèrent dans cette attitude [1] :

> Quod in actis nostris mentionem hucusque non fecerimus Deputationis nostrae Apostolicae, haec ratio est, quod per litteras S. Sedis illam deputationem probare non possemus ; et cum quidam, licet omnino pauci, nobis adversarentur, timuimus merito ne majoribus difficultatibus haec qualificatio nos exponeret, dum interim per totam Diocesim, per suffraganeos Dioeceses omnes, per Gubernium et omnes authoritates civiles ut legitimi vicarii generales habeamur, et sine contradictione obedientia nobis prestetur. Si enim civitatem Diesthemiensen excipias, ubi perennant difficultates quaedam, Diocesis haec prae omnibus vicinis pace et tranquillitate gavisa est et gaudet. Itaque, donec receptis facultatibus nostris, novum argumentum Delegationis Apostolicae allegare possimus, rogamus, ut sicuti per quinquennium jam fecimus, simpliciter vicarios generales nos signare liceat.

Le secteur stéveniste Diest-Hasselt continuait en effet à s'agiter. A Hasselt un laïque de Courtrai, Louis Glorieux [2], rentier et célibataire, rédigea, ou tout au moins signa, le 3 septembre, un gros cahier écrit en latin et adressé à Pie VII [3], dans lequel il s'élevait vivement contre les autorités ecclésiastiques de Belgique qui avaient soutenu la politique religieuse de Napoléon, notamment en appliquant les articles organiques et en demandant des déclarations à ce sujet à leur clergé. Il cite la brochure imprimée *Magnopere laeditur Ecclesia*, qui avait paru en 1807 dans le diocèse de Gand, et divers écrits de Stevens. A Diest, Van Hout et ses partisans furent surtout mécontents d'apprendre que seul de Pradt était frappé par la lettre de Ciamberlani du 16 septembre et non point Forgeur et Huleu. Ils rédigèrent une supplique à Pie VII. Elle prétend que les pouvoirs de ces

[1] Bruxelles, Archives générales du royaume, Manuscrits divers, 1279.

[2] Né à Courtrai le 24 octobre 1784, fils de Benoît-Joseph Glorieux, qui était un propagandiste du stévenisme, et de Marie-Colette du Fort. Cf. notre article *Le franciscain Verstraete et le stévenisme à Courtrai en 1812*, dans *Franciscana*, t. XVI, 1961, p. 61-70.

[3] Archives du Vatican, *Epoca Napoleonica, Francia*, XVII, 23.

vicaires-généraux ont cessé avec la démission de Mgr de Roquelaure :

> Circulantur quidem litterae sub illustrissimi Domini Mazio nomine, non tamen ab ipso subsignatae, quibus indicatur mentem Sanctissimi Domini fuisse ut vicarii usque ad novi Archiepiscopi possessionem in gubernio dioecesis permanerent absque ulla Capituli electione ; ast, cum nunquam ullas litteras in forma authentica expeditas exhibuerint, prout ipsummet fatetur Capitulum Metropolitanum, nec etiam in actis administrationis ullibi de his mentionem fecerint, juxta extravagantem Bonifacii VIII illos qua tales recipere, aut eisdem parere vel intendere nobis licere non videtur.

La supplique prétend ensuite que Forgeur et Huleu sont schismatiques et interdits parce qu'ils ont ordonné l'enseignement des quatre propositions gallicanes au séminaire de Malines, demandé la permission au gouvernement pour chaque ordination, prescrit des prières pour le roi de Rome. Elle fait allusion à des annexes, et de fait des copies authentiquées par Claes, de circulaires et lettres émanant de Forgeur et Huleu y sont jointes, mais elle ajoute : « caetera vero facta non solum ex annexis, sed etiam ex elencho, quem commissimus exponendum viro illi qui haec gravamina ad Sanctitatem Vestram nomine deferet, lucidicissime patebit ». Elle demande la réintégration dans leur fonction des prêtres démis pour leur opposition à Napoléon. Elle se termine :

> Datum in Archidioecesi Mechliniensi sub finem mensis septembris anni millesimi octingentesimi decimi quarti.
> P[etrus] Martens, prêtre de l'ordre Teutonique et curé de Beckevoort
> Engelbertus Braghetta, pastor in Waenrode [1]
> J[oannes]-F[ranciscus] Van Soens, pastor in Cortenaeken [2]
> C[arolus] Engels, pastor in Kersbeck [3]

[1] De mars 1810 à sa mort, le 1er novembre 1836. Il était né à Tirlemont en 1761.

[2] Jusqu'au 26 février 1823 ; il devint ensuite curé à Ransberg, puis, le 25 mai 1826, à Wersbeek où il mourut le 16 mars 1829.

[3] De juin 1810 à sa mort, le 14 juillet 1832. Il était né le 24 août 1776.

P. H. Ridderbucks, pastor in Nieuwercapellen [1]
P[etrus]-J[osephus] Van Bever, pastor Stae Catharinae in Diest [2]
P[etrus] Van Hout, pastor B. M. V. in Diest
L. Laureys, vicarius B.M.V. in Diest
G. F. Santels, prior PP. Beggardorum in Diest
J[oannes]-B[aptista] Jacobs, decanus Capituli Sti Sulpitii in Diest [3]
Petrus Henricus Nys, 3ii ord. S. Francisci [4] custos prope Thenis
Georgius Josephus Tielens, canonicus Sti Sulpitii Diest
Joannes Ludovicus Brems, canonicus Sti Sulpitii Diest
Ludovicus van Roy, canonicus Sti Sulpitii Diest
Fr Josephus Heylen, sacerdos augustinianus senior in Diest [5]
Fr Egidius van der Maesen, augustinianus in Diest, sacerdos [6]
F. J[oannes] Van Zeir, augustinianus senior in Diest [7]
M. Heylen, vicarius S. J. B. Averbodii [8]
P. Joannes Mondelaers, fratrum minorum praeses conv. Diest [9]
P. Franciscus Van Hove, minorita [10]
P. Petrus Mannaerts, ord. FF. Minor. Recolletorum [11]
P. Petrus Gysels, ord. FF. Minor. Recolletorum [12]

[1] Kapellen près Kersbeek.
[2] Du 22 mars 1776 à sa mort, le 10 septembre 1817.
[3] Depuis 1781.
[4] C'est à dire des bégards.
[5] Né à Oevel le 19 mars 1756, fit profession le 18 avril 1781, décédé à Diest le 9 mars 1823.
[6] Né à Zonhoven le 19 avril 1769, fit profession le 12 mars 1792, décédé à Zonhoven en 1844.
[7] Né à Beverlo le 29 novembre 1776, fit profession le 14 octobre 1792, décéda en 1837.
[8] Église de l'abbaye norbertine de ce nom, dont il était religieux.
[9] Né à Veerle le 8 janvier 1749, fit profession le 28 février 1774, décédé à Diest le 18 mars 1831. Les six religieux, dont les noms suivent, appartenaient au même couvent.
[10] Né à Kortenaken en 1742, fit profession le 14 mars 1763, mort à Diest le 3 mai 1824.
[11] Né à Noorderwijk le 16 mars 1758, fit profession à Venlo en 1783, décédé à Rillaar le 3 avril 1842.
[12] Né à Meerhout le 7 juillet 1756, fit profession le 15 mars 1783, décédé à Diest en 1835.

P. Paulus Jannes, ord. FF. Minor. Recolletorum [1]

P. Cornelius De Bruyn, ord. FF. Minor. Recolletorum [2]

P. J[oannes]-B[aptista] Daems, ord. FF. Minor. Recolletorum Diest [3]

G. Kaberghs, regens Collegii Sti Salvatoris prope begg. in Diest

L. Schurmans, qui fui depositus ob recusatas preces, vicarius Sti Willibrordi prope Antverpiam

F. I[gnatius] Steurs, pastor Averbodiensis [4]

F. D. Hermans, P.

F[ranciscus]-J[osephus] Delfosse, sacerdos [5]

F. Raphael Morren, pastor in Wesemael [6]

P. De Keyser, pastor in Holsbeeck

[Wilhelmus-Josephus] Sterkendries, pastor in Wespelaer

A. J. Servaes, vicarius depositus ob preces recusatas pro Napoleone

C. W. B. Tits, vicarius in Eyndhout, privatus jurisdictione ob recusatas preces pro Napoleone [7]

Au[gustinus]-R[umoldus] Servrancx, pastoratu de Rymenam absque ulla iuris formalitate privatus, eo quod (repugnante concientia) noluerim infra missae actionem solemniter cantare Domine Salvum fac Napoleonem imperatorem nostrum, et collectam Deus omnium regnorum etc. [8]

[1] Né à Schaffen en 1767, fit profession le 15 février 1791, décédé à Meldert le 2 mars 1829.

[2] Né à Oudenbos en 1757, fit profession le 21 mars 1784, décédé à Diest le 9 mai 1823.

[3] Né à Louvain le 3 juin 1770, fit profession le 18 mars 1792, décédé à Diest le 15 juillet 1854.

[4] Prémontré de cette abbaye, il devint plus tard curé à Opitter.

[5] Né le 29 octobre 1769 à Gouy-lez-Piéton, il était à Tirlemont le fondateur et l'aumônier des « Filles retirées », plus tard les Sœurs de l'union au Sacré-Cœur d'Hougaerde, auprès desquelles il mourut le 17 avril 1848.

[6] Né à Aalst près St-Trond, prémontré de l'abbaye d'Averbode.

[7] Prémontré de l'abbaye d'Averbode.

[8] Curé de Rijmenam en 1782, signifia le 4 novembre 1809 par lettre aux vicaires généraux et au doyen de Malines qu'il refusait de dire les prières pour l'Empereur parce que celui-ci était excommunié (Archives du séminaire de Haren, Brabant hollandais). Il fut déposé en 1811.

L. J. Faydherbe, presb.
Petrus Arnoldus Van Leeuwe, presbyter
J. J. Raeymackers, olim Mechliniae B.M.V. trans Dyliam vice-pastor
Bonaventura Meulemans, prior Abbatiae Averbodiensis, pastor parochiae S. Nicolai in Vorst [1]
R. S. Ceuleers, presbyter
Gulielmus Van Roye, pastor in Ransbergh [2]
M[artinus] Froyen, pastor in Neerlinter, vicarius Beggardorum Leeuwis [3]
J[oannes]-F[ranciscus] Van Audenrode, 1° ejectus de pastoratu de Sterrebeeck, 2° Ejectus de pastoratu de Goidsenhoven ob recusationem pensionis [4]
J[oannes]-F[ranciscus] De Nayer, pastor nosocomii Thenensis, suspensus ob recusatas preces pro Napoleone [5]
Joannes Paulus Stevens, canonicus Sti Germani Thenis, olim per triginta annos pastor in Kersbeke [6]
[Deodatus] Vanherck, pastor in Goidsenhoven [7]
J[oannes] Struijs, pastor in Autgarden, [8] suspensus propter recusatas preces pro Napoleone
J. Quaetpers, pastor in Budingen
P[hilippus] Van der Velpen, pastor in Geetbets [9]
F[abianus] Soffers, pastor in Rummen [10]
J. W[ilhelmus] Houben

[1] Né en 1757, devint prémontré, fut curé de Saint-Nicolas à Vorst de 1802 jusqu'à sa mort, le 14 juillet 1822.
[2] De 1803 à sa mort, le 6 février 1823. Il était né en 1772.
[3] C'est à dire à Léau, au moment de la suppression du couvent. Il fut déporté par les Français à l'île de Ré. Il devint curé à Melkwezer en 1805 et à Neerlinter en juin 1809. Il mourut en cette dernière fonction le 27 octobre 1815. Il était né à Alken en 1754.
[4] Cf. *Sacris Erudiri*, t. XIII, 1962, p. 236 et 249.
[5] *Ibid.*, p. 249.
[6] Du 26 septembre 1769 au 15 juin 1800. Il était né à Tirlemont.
[7] Né à Neerlanden le 23 septembre 1749, prêtre le 22 décembre 1774, curé à Helen-Bos le 1er juin 1778, à Gossoncourt le 3 mars 1808 jusqu'à sa mort, le 15 décembre 1837.
[8] Du 8 février 1809 à 1818. Né à Budingen le 17 mars 1770, décédé comme curé à Helen-Boss le 14 septembre 1838.
[9] De 1803 jusqu'à sa démission en 1842.
[10] Prémontré d'Averbode, curé à Rummen du 17 octobre 1786 jusqu'à sa mort le 15 juin 1829.

Parmi les 52 signataires, il y a, outre Van Hout et 19 prêtres et religieux habitant Diest, entre autres des prémontrés d'Averbode accomplissant du ministère paroissial à la campagne, le frère du professeur Van Audenrode et des ecclésiastiques des environs de Tirlemont, divers curés, dont celui de Rijmenam, et vicaires, dont un d'Anvers. C'est le dernier signataire, que nous n'avons pu davantage identifier, qui partit pour Rome en compagnie de Louis Glorieux et muni d'une lettre de recommandation au cardinal Pacca écrite par le protonotaire Claes [1]. Van Hout mourut à Diest le 18 octobre 1814, sans doute sa santé avait-elle été affectée par ses épreuves.

Quant à Forgeur et Huleu, ils écrivirent le 17 octobre au cardinal Brancadoro pour se plaindre de ne pas avoir encore reçu les facultés demandées. En soupçonnant le motif, ils ajoutent [2] :

> Serait-il vrai, ce que quelques uns débitent ici, que nous serions accusés à Rome, ainsi que quelques autres Évêques et vicaires-généraux de la Belgique, comme ayant été trop soumis au Gouvernement tyrannique de la France? Serait-il vrai que la doctrine du séminaire de Malines serait suspectée du St Siège? Nous ne pouvons le croire, Monseigneur, mais dans l'incertitude du fait, il nous est d'une grande consolation de pouvoir dire à V.É. tout ce qui s'est passé : Il est vrai que nous nous sommes conformés à tous les Évêques de Belgique et de la France pour faire chanter les Prières pour l'Empereur, parce qu'il n'était pas excommunié nominativement et qu'on nous a assurés que Sa Sainteté consentait à ce qu'on les chantât. Pour les autres points, nous avons toujours été sur nos gardes, et même quand le Gouvernement par des ordres réitérés nous a voulu contraindre à prendre part dans les troubles du Diocèse de Tournai, nous avons constamment refusé, et offert plutôt la démission de nos places que d'y consentir. Aussi nous pouvons le dire,

[1] Elle porte la date du 28 septembre 1814 et se trouve dans le dossier de Pradt aux Archives de la Congrégation des affaires ecclésiastiques extraordinaires.

[2] Archives de la Congrégation des affaires ecclésiastiques extraordinaires, *loco cit.*

Monseigneur, le Diocèse de Malines a été un des plus tranquilles pendant ce malheureux tems.

Quant à la doctrine du séminaire, Monseigneur, voici la vérité tout entière. Étant forcé d'enseigner les quatre propositions de l'Église gallicane, pour être conservés les Professeurs ont dicté au séminaire ces propositions, mais Mr le Président avait prévenu tous les élèves que ce n'était que les circonstances qui obligeaient à cela, qu'ils ne devaient pour cela changer les sentimens qu'ils avaient et qu'on avait toujours enseignés dans leur séminaire et dans l'université de Louvain aussi cette triste doctrine n'a fait aucune impression sur eux, et aussitôt que la liberté nous a été rendue, Mr le Président a ordonné d'enseigner l'ancienne doctrine de Louvain, qui a été reçue avec enthousiasme de tous nos séminaristes sans exception, en sorte que les sentimens de Mr le Président, des quatre Professeurs et de tous les Élèves du séminaire sont très orthodoxes et conformes à la doctrine qu'on enseigne à Rome.

Mgr de Pradt fut aussi mécontent que les stévenistes de la lettre de Ciamberlani du 16 septembre, mais pour d'autres motifs. Il avait passé six semaines en Auvergne, il revint vers le 20 novembre s'installer au palais de la Légion d'honneur [1], et il écrivit à Pacca le 22 [2]

J'ai eu l'honneur d'écrire plusieurs fois à votre Éminence, relativement à mon Siège de Malines. J'ai reçu la réponse par la quelle V.É. me faisait espérer une prompte réponse de Sa Sainteté. Depuis lors, Mr l'internonce de Hollande a fait parvenir à MM. les membres du chapitre de Malines un ordre pour m'interdire de m'immiscer, jusqu'à nouvel ordre dans le gouvernement de l'Église de Malines. Cette intimation étoit bien superflue, puisque V. É. a pu juger par les pièces qui lui ont été fournies, avec quel soin je m'étoit tenu éloigné de l'administration spirituelle de ce diocèse. Mais qu'il me soit permis de vous observer, Monseigneur, que la prolongation de ce retard, produit les plus graves

[1] *Gazette de France*, du 26 novembre 1814.

[2] Cette lettre, comme la suivante du 6 décembre, à Brancadoro, se trouve en copie aux Archives de la Congrégation des affaires ecclésiastiques extraordinaires, *loc. cit.*

inconvéniens pour mon Église, et pour moi. Il y a six ans que j'ai été préconisé à l'archevêché de Malines : les Évêques qui l'ont été avec moi jouissent paisiblement de leurs sièges. Je suis victime de débats auxquels je suis toutefois étranger. Mon Église ne souffre pas moins. Sans pasteur depuis tant d'années, dans une incertitude désolante, privée d'ordinations dans son sein, et de visites pastorales.

Permettez moi, Monseigneur, de presser Votre Éminence de faire mettre un terme à tant de maux. Il n'y a rien au monde de plus simple que mon affaire, et comment croire que des allégations sans preuves faites par un petit nombre d'hommes, sur les sujets les plus menus, puissent arrêter l'action de l'institution donnée à un Évêque, de la manière la plus solemnelle qui existe dans l'Église, par un consistoire. Je prie V. É. d'excuser mon importunité, mais elle rendra sûrement justice aux sentimens qui dictent ma réclamation.

Mgr de Pradt s'adressa aussi à Brancadoro le 6 décembre :

J'ai donc été préconisé, et institué de la manière dont le sont tous les Évêques de la chrétienté : tous ceux qui ont été préconisés le même jour n'ont pas reçu une institution différente de la mienne. Ils sont Archevêques et Évêques, je suis comme eux et autant des eux : je présente les mêmes titres dès eux, la nomination du Prince, alors reconnu, et l'institution spirituelle donnée par le Chef de l'Église. Les obstacles apportés par l'autorité temporelle à l'exercice des pouvoirs conférés par Sa Sainteté n'attaquent pas l'essence de ces pouvoirs, ils l'arrêtent, mais ils ne détruisent pas des pouvoirs dont le principe ne vient pas d'elle, et ne peuvent être atteints par elle. Ces principes sont évidens et servent de sauvegarde aux droits de l'Église : que deviendroit la Religion, et l'autorité du Saint Siège, et celle de l'Épiscopat, s'il dépendoit de l'autorité temporelle de détruire ces institutions données aux premiers pasteurs par le Chef de l'Église. Du moment que l'obstacle qui s'opposoit à l'exercice de l'institution conférée par le S^{t} Père, dans le consistoire a été écarté, je me suis empressé de faire les démarches nécessaires pour jouir des effets de cette institution, et pour cela je me suis adressé à Sa Sainteté pour lui demander 1° une expédition de la Bulle dont j'ai le transumptum, et le re-

nouvellement dans la Bulle donnée à Savonne. Cette expédition est nécessaire pour montrer au chapitre de Malines avant l'installation, quoique la Bulle de Savonne puisse en tenir lieu, étant elle-même la pièce originale. C'étoit *ad abundantiam* je crois, mais pour ne pas effaroucher les esprits ombrageux. 2° Je demandois à Sa Sainteté d'écarter des allégations aussi vaines que ridicules qui ont été adressées à Rome contre moi ...

Depuis plus de six mois j'ai attendu l'effect de mes réclamations. En vain Mr l'Ambassadeur de France d'après les ordres de sa Cour a sollicité plusieurs fois S. É. le Secrétaire d'État de S. S. et Sa Sainteté elle-même. Elle répondit, avant son départ pour Castelgandolfo, qu'Elle se feroit représenter toute cette affaire. S. É. le cardinal Consalvi a écrit dans le même sens. ... Quand Sa Sainteté a accepté ma démission de l'Évêché de Poitiers, quand Elle m'a préconisé archevêque de Malines, Elle a voulu pourvoir aux besoins de cette Église, Elle n'a pas voulu m'ôter un siège et m'empêcher d'en avoir un autre. Ce qu'Elle a fait à l'égard de Napoléon m'est étranger, et un pouvoir spirituel ne dépend pas d'un trône de plus ou de moins. C'est l'effet de ces intentions du St Père que je réclame, en lui demandant l'expédition de ma Bulle, j'en ai bien le droit, et Sa Sainteté est trop juste pour me la refuser ...

Pour moi, je m'adresse avec confiance à V. É. pour l'engager à réunir ses sollicitations auprès de Sa Sainteté à celles qui ont déjà eu lieu, pour la plus prompte expédition de cette affaire. Je dis expédition car pour le fonds, il ne peut y avoir la moindre difficulté. Je suis archevêque de Malines, comme tous les Évêques de la Chrétienté le sont de leurs Sièges respectifs. V. É. peut apprendre de Mgr l'archevêque d'Édesse [1], combien j'ai montré de zèle, et de respect pour le Pape, à Savonne. V. É. peut aussi scavoir, quelle a été ma sollicitude pour les prêtres persécutés dans la Belgique. Mais autant j'ai été modéré dans ma conduite, autant je serai ferme, et inébranlable dans la défense et la poursuite

[1] François Bertazzoli, né à Lugo en 1754, archevêque titulaire d'Édesse en 1808, accompagna Pie VII dans son exil, cardinal en 1823, mort à Rome en 1830.

de mes justes droits : ma cause, s'ils sont méconnus, deviendra celle de l'Épiscopat tout entier, car je ne négligerai rien pour la faire connoitre exactement à l'Europe entière. Mais la sollicitude paternelle de Sa Sainteté pour toutes les Églises ne permettra point qu'elles soient exposées aux suites qu'une cause aussi manifestée pourroit avoir. Dans son immense charité, dans son amour de la paix qui la caractérisent, Elle cherchera à effacer les traces des temps des désordres d'où nous sortons, elle ne prêtera l'appui de son autorité à aucune passion particulière, à aucun intérêt d'homme, ou de pays, mais considérant l'inviolabilité des droits qu'Elle a conférés, la justice d'en faire jouir celui qu'Elle en a revêtu, la longue privation que les circonstances en ont commandé, Elle se hâtera d'ordonner que la copie de la première bulle me soit délivrée, et Elle mettra à l'écart les allégations sans fondement qui lui ont été adressées ...

Et le 13 décembre, de Pradt écrivit à Falck, secrétaire du Prince d'Orange [1] :

Monsieur, J'ai l'honneur de vous adresser une lettre que S. A. le Prince de Talleyrand m'avait remis pour votre personne et que j'espérerois pouvoir lui présenter moi-même, elle me donne l'occasion d'entretenir Votre Excellence d'un objet important pour le gouvernement de S.A.R., celui qui concerne la dignité dont je suis revêtu dans la Belgique. S. E. Mr le Général De Fagel [2] auquel j'ai montré les titres qui me donnent droit au siège de Malines a jugé convenable qu'ils fussent mis sous les yeux de S. A. R. avec un mémoire relatif à ce qui s'est passé à cet égard [3]. Je prie Votre Excellence de le prendre en considération, et d'engager S. A. R. à le soumettre au jugement d'hommes versés dans ces matières, tels que des magistrats ou des ecclésiastiques éclairés. Je me proposois de me rendre incessament dans la Belgique. Il m'a paru que la production de mes titres et du mémoire pouvoit y suppléer ; cependant je serai toujours prêt à m'y

[1] Original à La Haye, Algemeen Rijksarchief, *Staatssecretarie*, 6364. Le billet de Talleyrand y est joint.

[2] Jacques baron Fagel, ambassadeur du prince d'Orange à Paris, né à La Haye le 9 novembre 1766, mort à Genève le 24 avril 1835.

[3] Le mémoire n'est plus joint à la lettre.

rendre si S. A. R. y jugeoit ma présence nécessaire sous quelque rapport.

Je dois avoir l'honneur de vous prévenir, Monsieur, que lors de l'arrivée du nonce, qu'on représente comme prochaine, il me sera indispensable de me rendre dans la Belgique, pour ne pas le laisser livré aux seules suggestions des auteurs intéressés de tous ces troubles. Je supplie Votre Excellence de porter à S. A. R. l'hommage de mon respect, de mon dévouement, et de mon attachement à un ordre de choses que le premier en Europe, j'ai indiqué comme son vèritable système politique. Je lui demande aussi de bien assurer S. A. R. que fortement pénétré des dangers de toute discussion religieuse, ce ne sera que pour la défense de mes droits et de mon existence, et encore à l'extrémité, que je me résoudrai à donner suite à une cause qui aura nécessairement un grand éclat, et à laquelle s'attacheront tous les hommes ennemis des petitesses, et des trances distinctives de l'état des hommes innocens. Cette cause aura à la fois un côté politique et religieux, tous deux également dangereux. Les inconvéniens qui peuvent en résulter, ne doivent point m'être imputés, mais seulement à ceux qui ont ourdi les machinations aussi odieuses dans leur but que serviles dans leurs moyens.

J'irai au devant du danger, en me permettant d'indiquer à Votre Excellence deux manières de les éviter, et les seules qui soient praticables. 1° La Cour de Rome est trop intéressée à ménager S. A. R. pour ne pas saisir avidement l'occasion de lui témoigner sa déférence. En conséquence si le ministre de S. A. R. à Rome étoit autorisé à insinuer que l'intention de S. A. R. n'est pas de changer les Évêques qu'elle a trouvé en place, et qu'elle désire que l'affaire de Malines soit promptement terminée, il y a peu à douter que cette Cour toujours politique, ne se fit un devoir d'y accéder. 2° Si S. A. R. pense qu'il peut être de l'intérêt de son Gouvernement que le premier siège de ses états soit occupé par un Belge, quelques regrets qu'il doive m'en coûter pour me séparer d'un pays auquel je suis attaché, et pour rester étranger au gouvernement de S. A. R. ainsi qu'à un système qui a toujours été l'objet de mes vœux, comme aussi pour renoncer à une aussi grande dignité que l'Archevêché de

Malines, j'offrirai tous ces sacrifices au bien de la paix et à l'avantage du gouvernement de S. A. R. Dans ce cas j'aurois l'honneur de lui adresser ma démission temporelle du siège de Malines, je la rendrai également dépositaire de ma démission spirituelle à Sa Sainteté, de manière à rendre S. A. R. entièrement maîtresse de la disposition de cette importante dignité, après que S. A. R. aura bien voulu s'occuper de m'assurer un sort convenable. Par là la racine sera coupée à toute espèce de contentions.

J'espère que S. A. R. daignera reconnoître les honorables sentimens qui me dictent cette résolution, quelque pénible qu'elle me soit, et j'ose me flatter que S. A. R. envisagera ma position avec la magnanimité qui caractérise toutes ses actions. Dans ce moment, j'insiste pour que mon traitement et celui de mon vicaire général soient rétablis depuis leur interruption. Je prie Votre Excellence d'agréer l'assurance de ma haute considération. † Dominique archevêque de Malines. A Paris le 13 décembre 1814.

Le billet de Talleyrand joint à cette lettre était ainsi conçu :

Paris ce 10 septembre 1814. Monsieur, Les sentimens d'amitié que j'ai depuis longtems pour Mr l'Archevêque de Malines m'engagent, et j'ai pensé que vous voudriez bien me le permettre, à réclamer vos bons offices en sa faveur près de Son Altesse Royale le Prince Souverain des Provinces Unies. On peut être assuré que M. l'Archevêque de retour à Malines, y portera dans ses fonctions l'esprit de modération qui convient aux circonstances où nous nous trouvons, et s'estimera heureux d'employer l'expérience, qu'il a acquise pendant six années de séjour en Belgique, au service de Son Altesse Royale ainsi qu'à l'affermissement d'un ordre de choses qu'il avait eu, il y a plusieurs années, l'avantage de prévoir. Les relations qu'il serait charmé d'établir avec vous, Monsieur, lui mériteraient bientôt, j'aime à le croire, votre confiance et votre amitié. J'ai l'honneur de Vous offrir, Monsieur, l'assurance de ma haute considération. Le Prince de Bénévent.

Si de Pradt tarda à envoyer ce billet c'est qu'il espérait sans doute des nouvelles favorables de Rome. Comme elles

ne vinrent pas, il envisage déjà la possibilité de sa démission. Falck accusa réception de la lettre et du billet le 19 décembre, en disant qu'il les plaçait sous les yeux du Prince d'Orange [1]. Le nonce dont de Pradt annonçait l'arrivée en Belgique était Ciamberlani. Celui-ci demanda un rendez-vous avec De Lantsheere à Bréda, puis, le proposa, comme administrateur provisoire du diocèse [2]. Dans son rapport du 26 octobre sur l'état de l'Église de Malines, adressé à Pacca, De Lantsheere écrivit à di Pietro le 26 novembre pour formuler de nouveaux griefs contre Forgeur et Huleu ; par contre, le même jour, Jacques-Mathieu de Moor, curé de Saint-Jacques à Anvers [3], qui était un correspondant de Brancadoro, prit auprès de celui-ci leur défense et attaqua les stévenistes. La Congrégation des affaires ecclésiastiques extraordinaires, dans sa réunion du 24 novembre, examina la lettre de Forgeur et Huleu à Brancadoro mais maintint ses positions premières en déclarant que les facultés demandées reviendraient au nouveau vicaire apostolique [4]. Après avoir examiné le rapport de Ciamberlani, le cardinal Pacca donna ordre le 10 décembre au cardinal Braschi de préparer le bref dont l'envoi avait déjà été décidé le 22 septembre. Cependant le bref ne parut qu'avec la date du 26 janvier 1815, au moment où Ciamberlani, qui avait fait une visite privée en Belgique, venait d'en être expulsé par la police de Guillaume d'Orange. Mazio se trouvait au Congrès de Vienne, d'où il écrivit le 18 février 1815 à Forgeur et à Huleu que le renouvellement de leurs facultés leur était refusé, les vicaires généraux lui répondirent en termes désabusés le 4 mars, mais ils restaient toujours au gouvernement du diocèse. La Congrégation des affaires ecclésiastiques extraordinaires prit connaissance le 20 février 1815 de la lettre écrite par De Lantsheere le 26 no-

[1] Minute à La Haye, *loc. cit.*

[2] J. KLEIJNTJENS, *Brieven van Mgr. L. Ciamberlani*, Heilo, 1946, p. 374-375, 392.

[3] Depuis 1810. Né à Anvers le 21 septembre 1759, décédé en fonctions le 9 mai 1841. Les lettres écrites par de Moor se trouvent actuellement aux Archives générales du royaume, Manuscrits divers, 1983. Elles sont résumées et partiellement citées dans F. PRIMS, *Antwerpiensia 1934*, Anvers, 1935, p. 335-342.

[4] *Raccolta dei rapporti ... 1814*, p. 173-174.

vembre 1814 et la joignit au dossier malinois, le 9 mars 1815 elle s'occupa de l'expulsion de Ciamberlani, le 16 elle délibéra au sujet des lettres envoyées par de Pradt les 22 novembre et 6 décembre 1814 [1]. Un consulteur se montrait favorable à la remise d'une expédition de la bulle du 29 mars 1809 à de Pradt, mais la Congrégation décida :

> Dipendendo in gran parte la risoluzione di questo scabroso affarre della generale, e definitiva decisione della S. Sede sull' Amministrazione esercitata dai Nominati da Napoleone alle Diocese vacanti ; la Sac. Congregazione ha creduto doversi sospendere ancore ogni risposta a Monsignor de Pradt, specialmente in visto delle minaccie, colle quali chiude la sua ultima lettera.

Les menaces du 6 décembre 1814 gâchèrent donc plutôt les intérêts de de Pradt. En France aussi il avait dû abandonner le palais de la Légion d'honneur et les fonctions y afférentes le 31 janvier 1815. Le 1er mars Napoléon débarqua en Provence, le 13 de Pradt écrivit à Falck [2] :

> Monsieur, Des évènements bien extraordinaires viennent de changer la face de la France. Quelqu'en soit l'issue, prochaine ou éloignée, je crois devoir m'adresser à Votre Excellence pour lui demander ses bons offices auprès de S. A. R. le prince souverain, à l'effet d'obtenir de lui qu'il donne ordre à S. E. Mr le Duc d'Ursel, ministre de l'Intérieur de remettre à la personne que je lui ai désignée, les titres et papiers que j'ai eu l'honneur de lui adresser. Ces pièces me sont essentielles, et je les tiendrai toujours à la disposition de S. A. R. si les circonstances permettent de les lui représenter.

Mgr de Pradt insiste ensuite pour que son traitement, dont il est dépouillé depuis quinze mois, lui soit payé. On peut se demander si Guillaume d'Orange apprécia ce geste de prudence de Mgr de Pradt réclamant ces documents. Le prélat en posa un autre en se retirant au château de Breuil [3] lorsque Napoléon arrive à Paris.

[1] *Raccolta dei rapporti ... 1815. Primo semestre*, p. 98-99, 147-157, 162-172.

[2] La Haye, Algemeen Rijksarchief, *Staatssecretarie*, 6364.

[3] Près de Saint-Germain-Lambion, à onze kilomètres d'Issoire.

Huleu meurt le 16 juin, deux jours avant la bataille de Waterloo ; de Pradt en est très affecté, il perd ainsi son meilleur soutien à Malines. Forgeur reçoit les facultés demandées avec l'ordre de gouverner provisoirement le diocèse au nom du Saint-Siège. Mgr de Pradt vient à Bruxelles le 28 juillet, il discute avec Falck l'obtention du *placet* à ses bulles tandis que celui-ci lui offre une pension annuelle de 10.000 francs en échange de sa démission [1]. Mgr de Pradt est reçu en audience par Guillaume, devenu roi des Pays-Bas, et parvient à amener le montant de sa pension à 12.000 francs. Il écrit de sa main la déclaration suivante :

> Je soussigné Dominique de Pradt, archevêque de Malines, déclare donner par les présentes à Sa Majesté le roi du Paijsbas, la démission du dit archevêché, pour que Sa Majesté puisse en disposer librement, renonçant par tel acte à tout droit et prétention sur ledit archevêché. En foi de quoi j'ai signé le présent acte, et l'ai muni du sceau de mes armes. A Bruxelles le 3 août 1815. † Dominique, archevêque de Malines [2].

Deux jours plus tard sur ordre du roi [3], Godard baron van der Capellen [4], secrétaire d'État pour les affaires belges, écrit à Anne-Guillaume baron de Nagell van Ampsen, [5] secrétaire d'État pour les affaires étrangères à La Haye [6] :

> Monsieur le Baron, J'ai l'honneur d'informer Votre Excellence par ordre de Sa Majesté que Monsieur De Pradt. Archevêque de Malines vient de remettre volontairement à Sa Majesté la disposition de ce siège archiépiscopal, par acte du 3 août dont je vous adresse copie. J'y joins en original la lettre par laquelle Monsieur de Pradt notifie au Saint Père

[1] H. COLENBRANDER, *Gedenkschriften van Anton Reinhard Falck*, La Haye, 1913, p. 174.

[2] Original à Bruxelles, Archives générales du royaume, Secrétairerie d'État pour la Belgique, 56.

[3] Cf. la note jointe à la déclaration de de Pradt, dans le même dossier.

[4] Né à Utrecht le 15 décembre 1778, décédé le 10 avril 1848.

[5] Né à La Haye le 4 janvier 1756, y décédé le 6 février 1851.

[6] Original à La Haye, Algemeen Rijksarchief, Ministère des affaires étrangères, 822.

la remise volontaire de son Archevêché. Sa Majesté désire que cette lettre soit envoyée à Monsieur Reinholt, à Rome pour en faire l'usage nécessaire. En considération de la renonciation volontaire de Monsieur De Pradt et pour lui assurer un sort convenable, Sa Majesté lui a accordé une pension annuelle et viagère de douze mille francs sur le trésor de l'État et qui prendra court à dater du 1er janvier 1814.

Cette pension ne fut payée que pendant quelques années. La lettre à Pie VII porte la date du 2 août, Johann Reinholt était Ministre des Pays-Bas auprès du Saint-Siège [1]. Le pape répondit à de Pradt, le 16 septembre 1815 [2]:

Venerabilis Frater. Redditae nobis sunt tuae litterae Bruxellis datae secunda die Mensis Augusti huius anni, in quibus Mechliniensem Ecclesiam, ad quam e Pictaviensi Sede in Consistorio diei 27 Martii anni 1809 fueras a Nobis translatus, in manibus nostris resignasti. Nos resignationem hujus modi tuam auctoritate nostra admittimus et acceptamus, atque ab omni vinculo quo Ecclesiae ista tenebaris, Te prorsus solvimus, Tibi apostolicam benedictionem impertimus.

Houben avait quitté Rome avec l'espoir que Forgeur et Huleu seraient destitués, aussi protesta-t-il auprès du Saint-Siège contre le maintien en fonction de Forgeur après la mort de Huleu. La Congrégation des affaires ecclésiastiques extraordinaires décida, le 27 août 1815, de transmettre le contenu de cette lettre à Ciamberlani [3]. Quant à Glorieux, il était resté à Rome dans des sentiments de mécontentement, en 1816 il refusa même de faire ses Pâques, malgré l'invitation du Vicariat à cet effet. Un consulteur proposa de le mettre dans les prisons du Saint-Office. La Congrégation des affaires ecclésiastiques extraordinaires s'occupa de son cas le 25 août 1816, on se borna à lui intimer l'ordre formel de quitter Rome [4]. Glorieux mourut à Courtrai le 3 mai

[1] Né à Aix-la-Chapelle le 8 mars 1771, décéda à Hambourg le 6 août 1831.

[2] Archives du Vatican, *Epistolae ad Principes*, 231, n° 39.

[3] *Raccolta dei rapporti ... 1815. Secondo Semestre*, p. 152-153.

[4] *Raccolta dei rapporti ... 1816. Secondo Semestre*, p. 100-103.

1854. De Lantsheere ne reçut aucune fonction et décéda à Bruxelles le 25 août 1824. Ondernard fut nommé curé primaire de Notre-Dame de la Chapelle le 1er avril 1818, sacré évêque de Namur le 28 octobre 1828, il mourut en cette ville le 25 mars 1831. De la Brue se rendit en Bavière et obtint un évêché *in partibus* ; plus tard il revint en France et fut pourvu d'un canonicat à Saint-Denis, il décéda le 27 mars 1832.

VI. Après Malines.

Mgr de Pradt, ayant le 5 août quitté définitivement la Belgique, est ensuite tantôt à Paris, tantôt en Auvergne, et reprend une double activité qui lui est chère : faire la chronique politique du temps en développant ses idées personnelles sur les événements, s'adonner à l'agriculture et à l'élevage dans son domaine de Pradt [1]. Il publie en 1815 son *Histoire de l'ambassade dans le Grand-Duché de Varsovie en 1812* [2] et *Du Congrès de Vienne*, en deux volumes [3] ; en 1816 des *Mémoires historiques sur la révolution d'Espagne* [4], son *Récit historique sur la restauration de la royauté en France* [5], un *Portrait de l'Abbé Maury* [6] ; en 1817 *Des colonies et de la révolution actuelle de l'Amérique*, en deux volumes [7] ; après quoi les journaux répandirent le bruit qu'en reconnaissance l'empereur du Haïti envoyait à de Pradt une cargaison de sucre,

[1] Cf. COUSIN D'AVALON, *Pradtiana* ..., p. 170, la reproduction d'une brève satire rimée au sujet de cette double activité. — *Journal du Maréchal de Castellane*, t. I, p. 320.

[2] Paris, Pillet, in-8°, XXII-240 p.

[3] Paris, Déterville, in-8°, 235 et 240 p. Cf. F. BRESSOLLETTE-MIZON, *Les idées de l'abbé de Pradt sur l'équilibre européen et la question d'Orient*, dans *Cahiers d'histoire*, t. VII, 1962, p. 333.

[4] Paris, Rosa, in-8°, XXIV-406 p. — Parut, sans date, en traduction castillane, à Bayonne, chez Duhart-Fauvet, in-8°, XXII-368 p., et, sans lieu ni date, en traduction italienne, in 8°, 462 p.

[5] Paris, Rosa, in-8°, 104 p. — Parut la même année à Paris, sans nom d'éditeur, en traduction italienne, in-8°, 104 p.

[6] *Les confessions du cardinal Fesch, traduites de l'italien, suivies du portrait de l'abbé Maury, morceau inédit de M. de Pradt*, Paris, Audin, in-8°, 242 p.

[7] Paris, F. Béchet, in-8°, XXX-370 et 380 p. — Parut l'année même, en traduction espagnole, à Burdeos, chez J. Pinard, 2 vol. in-8°, 377 et 382 p.

de Pradt crut à cette plaisanterie [1]. Mais le grand voyageur dieppois Simon-Barthélemy de la Morinière [2] publia une réponse [3] à cet ouvrage et des *Lettres à M. l'abbé de Pradt par un indigène de l'Amérique du Sud*, écrites de « L'Orient », en août-décembre 1817 et imprimées au début de 1818 [4], présentèrent une vigoureuse défense des droits coloniaux de l'Espagne. Parut encore de la plume de Mgr de Pradt, fin 1817 : *Des trois derniers mois de l'Amérique méridionale et du Brésil* [5]. Nicolas Fauchat y répliqua immédiatement [6]. En 1818 de Pradt commenta des *Pièces relatives à Saint-Domingue et à l'Amérique.*

A la suite du Concordat de 1817, de Pradt publie vers la fin de 1818 [7] trois volumes intitulés *Les quatre concordats* [8] : étude, entrecoupée de larges considérations historiques, sur les concordats conclus entre le Saint-Siège et la France en 1516, 1801, 1813, 1817. L'auteur est adversaire des concordats parce qu'ils mélangent le spirituel et le temporel, il indique avec insistance, comme exemple de cette interférence, le refus par le pape de donner les bulles d'institution aux évêques par mesure de représailles à l'égard de l'État, ce qui fait du tort à des personnes et des diocèses qui sont étrangers au conflit. L'amertume de Mgr de Pradt perce en ces pages et éclate en violents reproches à l'égard de Pie VII [9]. Si de Pradt prône en contrepied la séparation entre les deux pouvoirs, il n'établit pas une théorie com-

[1] *Journal du Maréchal de Castellane*, t. I, p. 344.

[2] Né à Dieppe en 1725, mort en Norvège en 1822.

[3] *L'Amérique espagnole ou lettres civiques à M. de Pradt*, Paris, E. Gide Fils, 1817, in-8°, IV-188 p.

[4] Paris, Rodriguez, in-8°, 224 p.

[5] Paris, F. Béchet, in-8°, II-160 p. — Parut l'année même, en traduction espagnole, à Burdeos, chez J. Pinard, in-8°, 128 p.

[6] *Observations sur les ouvrages de M. de Pradt, intitulés « Des colonies et de la révolution actuelle de l'Amérique » et « Des trois derniers mois de l'Amérique méridionale »*, Paris, E. Gide Fils, 1817, in-8°, 90 p. — Cf. C. MARION, *Les idées de l'abbé de Pradt sur l'indépendance de l'Amérique espagnole*, dans *Cahiers d'histoire*, t. VII, 1962, p. 361.

[7] Une lettre écrite par de Pradt à son éditeur Béchet, le 17 juillet 1818, se trouve à la Bibliothèque royale à Bruxelles, II 3256.

[8] Paris, F. Béchet, in-8°, VIII-462 p., VIII-526 p., VIII-448 p.

[9] T. II, p. 151-153 (note).

plète de ce système. Cet ouvrage provoqua une large polémique. Rien qu'en 1819 quatre études critiques parurent à Paris, leurs auteurs étaient : l'abbé Claude-Hippolyte Clausel de Montals, futur évêque de Chartres [1] ; le sulpicien Pierre-Denis Boyer, sous le pseudonyme d'abbé Barrande de Briges [2] ; le bénédictin Jean-Baptiste Enard [3] ; le juriste Joseph-Eléazar Bernardi [4]. L'ouvrage fut mis à l'Index le 27 novembre 1820. Déjà cette année, de Pradt avait publié une *Suite des quatre concordats* [5]. Il ne manifesta aucune soumission à la condamnation romaine. Sur le terrain international, il fait paraître en 1819 *L'Europe après le Congrès d'Aix-la-Chapelle, faisant suite au Congrès de Vienne* [6] ; en 1819-1820 *Le Congrès de Carlsbad*, en deux volumes [7] ; en 1820 *De la Révolution actuelle de l'Espagne et de ses suites* [8] ainsi que *De la Belgique depuis 1789 jusqu'en 1794.* [9]

Sous Louis XVIII le mode des élections donne lieu à bien des discussions : libéraux et ultras ont chacun leur système, les premiers triomphent d'abord par la loi électorale du 5 février 1817 ; de Pradt publie *Préliminaires de la session de 1817* [10]

[1] *Réponse aux Quatre Concordats de M. de Pradt, ancien archevêque de Malines*, Paris, A. Égron, in-8°, 234 p. — Cf. la notice, au nom de l'auteur, par C. Constantin, dans le *Dictionnaire de théologie catholique*, t. III, Paris, 1908, col. 42-44.

[2] *De la liberté des cultes selon la Charte, avec quelques réflexions sur la doctrine de M. de Pradt, et sur les bienfaits du christianisme*, Paris, Le Normant, in-8°, 80 p. — Cet ouvrage est omis dans la liste des œuvres de Boyer, publiée dans la notice à son nom, par E. Levesque, dans *Dictionnaire de théologie catholique*, t. II, 1905, col. 1121-1122.

[3] *Le grand travail de M. de Pradt sur les quatre concordats, corrigé et amendé*, Paris, A. Leclère, in-8°, 396 p. — Cf. J. Bourdin, *Les idées religieuses de l'abbé de Pradt*, dans *Cahiers d'histoire*, t. VII, 1962, p. 263.

[4] *Observations sur les Quatre Concordats de M. de Pradt*, Paris, A. Égron, in-8°, XLVI-238 p.

[5] Paris, Béchet ainé, in-8°, IV-162-72 p

[6] Même éditeur, in-8°, XXVIII-378 p

[7] Même éditeur, in-8° 88 et XXVIII-208 p

[8] Même éditeur, in-8°, XIV-224 p.

[9] Même éditeur, ains' qiuà Bruxelles, chez Lecharlier, in-8°, IV-160 p.

[10] Paris, Béchet ainé, in-8°, IV-238 p.

Des Progrès du gouvernement représentatif en France [1], et *Lettre à un électeur de Paris* [2], il se présente en cette ville aux élections du 20 septembre mais n'a que deux voix [3]. Les ultras ont leur revanche dans la loi électorale du 29 juin 1820 ; de Pradt publie d'abord un *Petit catéchisme à l'usage des Français sur les affaires de leur pays* [4], puis se trouvant au château de Breuil pendant la discussion du projet de loi, il en fait la critique dans *De l'affaire de la loi des élections* [5], qui paraît à Paris le 15 juillet.

L'ouvrage est saisi comme séditieux le 17, et une commission rogatoire est adressée au procureur d'Issoire, elle est notifiée le 24 à Breuil mais l'auteur se trouve pour raison de santé en son domaine de Pradt. Il comparaît néanmoins le 28 devant le juge d'instruction à Issoire et lui remet une déclaration écrite qui est envoyée à Paris, la Chambre du conseil de la Cour royale juge qu'elle n'est pas de nature à arrêter les poursuites et, par arrêt du 8 août, renvoie auteur et éditeur devant la Cour d'Assises de la Seine sous l'inculpation d'avoir provoqué à la désobéissance aux lois, attaqué l'autorité constitutionnelle du roi et des Chambres, excité à la guerre civile. L'affaire passe le 28 devant une salle comble, de Pradt comparaît décoré du grand cordon de la Légion d'honneur et de la croix archiépiscopale [6], il a droit à un fauteuil. Après réquisitoire, discours par de Pradt et plaidoirie par l'avocat Dupin, le jury, ayant délibéré une demie heure, déclare les deux prévenus non coupables ; le public témoigne sa satisfaction. Dès le lendemain, de Pradt adresse à son homme d'affaires Bonnet à Allanche une lettre d'assez mauvais goût sur son triomphe judiciaire dans laquelle il annonce qu'il va présenter sa candidature comme député. Cette lettre paraît dans la *Gazette de France* [7].

[1] Même éditeur, in-8°, 60 p.

[2] Même éditeur, in-8°, 142 p.

[3] *Journal du maréchal de Castellane*, t. I, p. 345.

[4] Paris, Béchet aîné, in-8°, 192 p.

[5] Même éditeur, in-8°, LXXVIII, 308 p.

[6] Il déclare habiter à Paris, Grand Hôtel de Richelieu, rue neuve Saint-Augustin.

[7] Elle est publiée également dans *Pradtiana*, p. 162-167, et dans *Journal du Maréchal de Castellane*, t. I, p. 403-405.

Mgr de Pradt publie chez son éditeur Béchet le texte des pièces et des débats sous le titre *Procès complet de M. de Pradt* [1]. Il est sur les listes aux élections de novembre, cette fois à Aurillac, où une brochure paraît contre lui : *Ou allez-vous Monsieur l'abbé ? Vous allez vous casser le né, ou Lettre d'un électeur royaliste à M. de Pradt* [2]. On y lit notamment :

> Malgré l'élégance de votre tonsure, Monseigneur, et la légéreté presqu'enfantine de vos manières, vous avez soixante et un ans bien comptés ; et trois ou quatre ans d'élucubrations philosophiques, et même un peu jacobines, ne feront pas oublier cinquante-six ans d'une vie toute consacrée à servir la monarchie, quel que soit le monarque.

Ce pamphlet est cité, comme venant de paraître, à la fin d'un autre petit ouvrage : *Pradtiana, ou Recueil des pensées, réflexions et opinions politiques, de M. l'abbé de Pradt, Ex-grand-vicaire de l'archevêque de Rouen, ex-aumônier du dieu Mars, ex-archevêque de Malines, ex-ambassadeur dans le grand duché de Varsovie ; Entremêlé de quelques anecdotes, aussi curieuses qu'amusantes, et précédé d'une notice biographique sur la vie et les ouvrages de cet écrivain politique.* L'écrit, publié à Paris [3], est l'œuvre de Cousin d'Avalon, qui avait déjà fait paraître d'autres petits volumes de ce genre : *Staelliana, Chateaubriantiana,* etc. ; il comprend une préface, la notice annoncée et puis, à partir de la page 45, les *Pradtiana,* proprement dits : le récit d'une dame polonaise sur le séjour de de Pradt à Varsovie, des extraits divers d'œuvres du prélat et de réfutations des *Quatre concordats,* quelques autres cancans, un épigramme [4], etc. Cousin d'Avalon prétend souligner l'avarice et le goût de l'ar-

[1] In-8°, IV, 124 p. — Les actes du procès se trouvent aux Archives nationales à Paris, BB 17 A8 d. 36.

[2] Paris et Aurillac, chez les marchands de nouveauté, in-8°, 72 p. Seul le titre est en vers, il ne semble pas qu'il y ait eu un autre pamphlet complètement en vers, comme l'affirme le *Journal du maréchal de Castellane,* t. I, p. 405.

[3] In-12°, IV-176 p.

[4] Nous l'avons indiqué plus haut, ~~p. 000 note 00.~~ p. 406 note 3.

gent chez le prélat, et accessoirement son manque de fond religieux. Le livret a assez peu d'intérêt mais fit du tort à la réputation de de Pradt.

Aux élections, de Pradt ne récolte que vingt voix. Il publie en 1821 : *L'Europe et l'Amérique depuis le Congrès d'Aix-la-Chapelle* en deux volumes [1], *Rappel de quelques prédictions sur l'Italie, extraites du Congrès de Vienne (1815-1821)* [2] ; en 1822 : *L'Europe et l'Amérique en 1821* en deux-volumes [3], *Examen du plan présenté au Cortès sur la reconnaissance de l'indépendance de l'Amérique espagnole* [4], *De la Grèce dans ses rapports avec l'Europe* [5]. Il écrit également des articles dans les journaux ; pour l'un d'eux, paru le 14 octobre 1822 dans *Le Constitutionnel*, et intitulé *Mon Congrès*, il est cité le 27 novembre devant le tribunal correctionnel, celui-ci n'accorde pas la remise de l'affaire, demandée par l'avocat Dupin [6], mais prononce l'acquittement. Mgr de Pradt se fait de plus en plus le défenseur des pays qui aspirent à l'indépendance en Amérique centrale et méridionale [7], ou même en Europe en ce qui concerne la Grèce ; en 1823 paraît *Parallèle de la puissance anglaise et russe relativement à l'Europe, suivi d'un aperçu sur la Grèce* [8], ou-

[1] Paris, Béchet aîné, in-8°, 225 et 259 p

[2] Même éditeur, in-8°, 14 p.

[3] Même éditeur, in-8°, XVI-420 et VI-438 p. — Parut la même année, en traduction espagnole, à Burdeos, chez J. Pinard, 2 vol. in-8°, et en traduction castillane par D. J. A. L., à Burdeos, chez Lawalle, 2 vol. in-8°.

[4] Même éditeur, in-8°, 124 p. — Parut la même année, en traduction, espagnole, à Paris, chez de Moreau, in-8°, 202 p.

[5] Même éditeur, in-8°, XVI-112 p.

[6] Mgr de Pradt était malade en Auvergne. L'accusation prétendait qu'il défendait dans son article les sociétés secrètes, comme seule protection des citoyens contre le pouvoir.

[7] La correspondance de Mgr de Pradt avec Bolivar en 1823-1827 a été publieé par M. AGUIRRE-ELORRIAGA, *El Abate de Pradt en la emancipacion hispanoamericana 1800-1830*, Rome, 1941, p. 320-331. — Cf. C. PUEYRREDON, *Dominique de Pradt, Arzobispo de Malines, Politico, Escritor y diplomatico, Propagandista entusiasta de la emancipacion de las Colonias Españolas*, dans *Boletin de la Junta de Historia y Numismatica americana*, t. IX, 1936, p. 219-299.

[8] Paris, Béchet aîné, in-8°, 254 p. — 2e édition augmentée, en 1824, chez le même, 267 p.

vrage critiqué aussitôt par Charles Dupin[1]. En 1824 de Pradt publie *L'Europe et l'Amérique en 1822 et 1823*[2], et *La France, l'émigration et les colons*, en deux volumes[3]. Dans ce dernier ouvrage, il montre déjà son hostilité aux émigrés revenus en France après la chute de Napoléon. Le marquis Claude-Louis de Saisseval fait dès lors imprimer une riposte[4]. En 1825 de Pradt publie *Vrai système de l'Europe relativement à l'Amérique et à la Grèce*[5] et *Le Congrès de Panama*[6]; en 1826 *L'Europe par rapport à la Grèce et à la réformation de la Turquie*[7]. Cette même année, on songea au Mexique à remplacer la statue du roi Charles VI d'Espagne par celle de Mgr de Pradt, mais le projet n'eut pas de suite[8].

Mgr de Pradt est contre le milliard des émigrés, la loi du sacrilège et les jésuites ; il publie en 1825 : *Examen de l'exposé des motifs de la loi relative à l'indemnité des émigrés, lu dans la séance du 4 janvier 1825*[9] et *Du jésuitisme ancien et moderne*[10]. Il réside principalement au château de Breuil, c'est de là qu'il dirige son domaine de Pradt dont il veut faire une exploitation modèle tant au point de vue culture qu'au point de vue cheptel : dans une lettre du 23 avril 1826

[1] *Observations sur la puissance de l'Angleterre et sur celle de la Russie au sujet du parallèle établi par M. de Pradt entre ces puissances*, Paris, de Plassan, in-8°, 40 p. (Extrait de la Revue encyclopédique, oct.-nov. 1823) — Charles Dupin, né à Varzy (Nièvre) le 6 octobre 1784, fait baron en 1824, mourut à Paris le 18 janvier 1873.

[2] Même éditeur, in-8°, II-320 p.

[3] Même éditeur, in-8°, 600 p. (pagination continue).

[4] *Sur le livre de M. de Pradt, intitulé « De la France, de l'émigration et des colons »*, Paris, J. G. Dentu, 1825. in-8°, 102 p.

[5] Même éditeur, in-8°, 308 p. — Parut la même année, en traduction espagnole par Biezma Guerrero, à Paris, chez Rosa, en 2 volumes in-16°.

[6] Paris, Béchet aîné, in-8°, VIII-96 p. — Parut chez le même éditeur, la même année, en traduction castillane par D. Pagés, in-12°, et en traduction espagnole par A. Naurot, à Burdeos, chez Lawalle, en 1825.

[7] Paris, Béchet aîné, in-8°, IV-272 p.

[8] *Journal du maréchal de Castellane*, t. II, 4e éd., p. 131. Cf. ég. p. 77.

[9] Paris, Béchet aîné, in-8°, 60 p.

[10] Même éditeur, in-8°, VIII-472 p.

à Bonnet [1], il se plaint de n'avoir que 7 1/2 paires d'attelages alors qu'il a beaucoup de bouviers ; les ouvriers agricoles semblent plus nombreux encore. Au Breuil, selon des témoignages recueillis sur place [2], il dit rarement la messe mais il vient régulièrement à l'église paroissiale le dimanche, et y prend place, soit en habits séculiers, soit en vêtements de simple prêtre dans une stalle ; les jours de fêtes il exige qu'on lui installe un dais dans le chœur, prend ses habits pontificaux et donne sa bénédiction solennelle ; il témoigne parfois d'ennui pendant les sermons.

Il publie en 1827 *Concordat de l'Amérique avec Rome* [3] et *Garanties à demander à l'Espagne* [4] ; le premier livre est mis à l'index le 11 juin. Le pape Léon XII signe le 25 août un bref à ce sujet, plein de mansuétude, adressé à de Pradt [5] ; le secrétaire d'État, cardinal della Somaglia, transmet le document à Paris au nonce Lambruschini. Celui-ci répond qu'à son avis il ne paraît pas prudent de remettre le document avant d'avoir pris des informations sur de Pradt. Par une seconde lettre, du 9 novembre [6], il communique celles-ci, qu'il tient — dit-il — d'une personne tout à fait honorable : de Pradt n'a pas d'oratoire privé, ne dit pas la messe et n'y va pas, le dimanche il se contente d'envoyer ses domestiques à l'église paroissiale, il va se présenter comme candidat libéral aux élections ; le nonce craint que de Pradt ne fasse imprimer les seules parties du bref qu'il estime ne pas lui être trop défavorables. Le bref ne fut jamais remis à son destinataire. Cette façon de faire est assez singulière ; on peut en outre se demander jusqu'à quel point l'informateur du nonce ne s'est pas tout simplement inspiré de l'anecdote polonaise : à Paris de Pradt avait mille occasions d'as-

[1] Conservée aux Archives départementales du Cantal. Elle est signée « l'Archevêque de Malines. ».

[2] Cf. DAUPEYROUX, *La curieuse vie de l'Abbé de Pradt*, dans *Revue des études historiques*, t. XCV, 1929, p. 308.

[3] Paris, Béchet aîné, in-16°, XVI-312 p. — Parut la même année en traduction espagnole à la Librairie américaine à Paris.

[4] Même éditeur, in-8°, VIII-160 p.

[5] Publié par M. AGUIRRE ELORRIAGA, *op. cit.*, p. 307-308.

[6] Publiée *ibid.*, p. 309-311.

sister à la messe sans être remarqué et nous avons déjà parlé du Breuil.

Mgr de Pradt présente cette fois sa candidature de député à Clermont-Ferrand, est élu fin 1827 [1], mais démissionne déjà le 13 avril 1828 à la fois parce que selon lui il ne peut y faire aucun travail utile et parce que sa santé l'exige [2]. Il écrit le 27 au comte de Castellane [3] :

> Mes forces physiques baissent à mesure que ma force morale s'élève, il y a désaccord entre les deux parties de mon existence.

Le *Congrès de Panama* est à son tour mis à l'index le 18 août 1828 ; de Pradt publie encore cette année *Du système permanent de l'Europe à l'égard de la Russie et des affaires d'Orient* [4] et *De l'intervention armée pour la pacification de la Grèce* [5] ; il donne une édition remaniée et augmentée de son *Voyage agronomique en Auvergne* [6], son établissement agricole à Pradt suscite l'admiration [7]. Une *Statistique des libertés de l'Europe en 1829* [8] paraît cette même année, en outre de Pradt défend Bolivar contre Benjamin Constant dans *Le Courrier français* [9]. Il mande d'Auvergne le 2 novembre 1829 [10] :

> Je me propose d'être à Paris pour le 1er janvier. N'ayant pu me faire entendre à la Chambre, j'ai emporté ma tribune

[1] Cf. Archives nationales à Paris, C 1275 A d. 121.

[2] Cf. sa lettre de démission, aux Archives nationales à Paris, C 741 d. 49.

[3] Texte de la lettre dans *Journal du maréchal de Castellane*, t. II, p. 242-244 ; p. 244-245 : extrait d'une lettre de Mr de Montlosier au comte de Castellane, du 23 avril 1828, qui donne un autre son de cloche sur cette démission.

[4] Paris, Pichon et Didier, in-8°, XVI-150 p.

[5] Paris, Pichon-Béchet, in-8°, IV-128 p.

[6] Paris, Pichon et Didier, in-8°, 260 p.

[7] Cf. *Établissement agricole formé par M. de Pradt dans le Cantal*, dans *Annuaire du Cantal, 1828*, p. 103-113, et *Voyage à Pradt, commune de Landeyrat, ibid.*, 1829, p. 128-131.

[8] Paris, A. J. Denain, in-8°, XVIII-310 p.

[9] Cf. M. AGUIRRE ELORRIAGA, *op. cit.*, p. 336-355.

[10] A un certain Monsieur Germond. La lettre est conservée dans le fonds de Stassart à l'Académie royale des lettres et des sciences de Belgique, Bruxelles.

avec moi, je n'en descendrai que sur la fatigue du public ou l'épuisement de mes forces ; si on venoit à moi, sûrement on trouveroit prompte réponse à l'appel, mais je ferois mes conditions, et pour cette fois, il faudroit être tout de la France ...

La révolution de 1830 correspond aux idées libérales du prélat, il publie *Un chapitre inédit sur la légitimité* [1], il accepte sa nomination comme conseiller général du Puy-de-Dôme en février 1831 mais démissionne en 1833 [2]. Il publie en 1832 un *Appel à l'attention de la France sur la marine militaire* [3] et *Du refus général de l'impôt* [4], en 1833, *De la presse et du journalisme* [5] et *De l'esprit actuel du clergé français* [6] : ces deux derniers ouvrages sont d'un ton tout différent, presque réactionnaire, par rapport à ses écrits de jadis. En 1833 il vend à Bonnet son domaine de Pradt, dont l'exploitation lui revient trop chère. En 1836 il fait paraître : *Question de l'Orient sous ses rapports généraux et particuliers* [7] et *Régicide et Régnicide* [8], en 1837 *De la réforme anglaise et de ses suites probables* [9]. Le 7 mars 1837 il est à Paris au bureaux de la *Gazette de France*, le lendemain il doit s'aliter, frappé d'apoplexie et la moitié droite du corps paralysée. L'archevêque de Paris, Mgr de Quélen vient le voir le dimanche 12 mars et retourne les 14, 15, 16 : le malade ne peut plus que répondre par signes. Le vendredi 17 à 10 heures du soir l'archevêque de Paris lui confère l'extrême-onction et suggère des actes de componction auxquels le malade fait comprendre son acquiescement [10]. La mort vient le 18 à 10 heures du matin. Mgr de

[1] Paris, de Crapelet, in-8°, 16 p.

[2] Cf. une appréciation de Mgr de Pradt sur l'accouchement de la duchesse de Berry en 1833, dans *Journal du maréchal de Castellane*, t. III, 3e éd., Paris, 1897, p. 67.

[3] Paris, Béchet aîné, in-8°, IV-96 p.

[4] Clermont-Ferrand, J. Vaissière et Perol, in-8°, 34 p.

[5] Même éditeur, in-8°, X-72 p.

[6] Même éditeur, in-8°, 48 p.

[7] Paris, Roret, in-8°, VIII-220.

[8] Même éditeur, in-8°, 16 p.

[9] Même éditeur, in-8°, XII-132 p.

[10] Cf. la lettre de Mgr de Quélen à Mgr Garibaldi, internonce à Paris, du 18 mars 1837, publiée par M. AGUIRRE ELORRIAGA., *op. cit.*, p. 356-357.

Pradt est solennellement enterré le 22, avec les honneurs militaires et les absoutes dues aux archevêques, dont une est chantée par de Quélen ; l'enterrement a lieu au cimetière du Père-Lachaise. Par testament, de Pradt laisse une partie de sa fortune aux Invalides d'Avignon, dote vingt filles rendues orphelines à Waterloo, lègue 10.000 francs à la commune d'Allanche pour établir un chemin d'Allanche à la rivière l'Allagnon, et le reste — qui ne fut plus grand chose — à sa nièce. On ne peut donc dire qu'il ait thésaurisé.

En ce qui concerne l'archevêché de Malines, de Pradt fut la malheureuse victime des circonstances politiques d'abord, de l'opposition stéveniste ensuite. Il précipita lui-même sa démission, dans l'ignorance de ce que le Saint-Siège n'avait pas encore pris de décision définitive à son sujet. Il demeura aigri, il laissa libre cours à ses originalités, mais vit parfois juste en matière politique.

SUMMARIUM

Dominicus de Pradt, natus anno 1759, primo fuit vicarius generalis Rothomagensis, deinde anno 1805 fuit consecratus episcopus Pictaviensis a Pio VII et anno 1809 ab eodem pontifice ad sedem archiepiscopalem Mechliniensis translatus, sed sine mentione designationis factae a Napoleone. Inde Imperator sese opposuit ad receptionem bullarum nominationis et de Pradt in archidioecesi sua non fuit acceptatus ut archiepiscopus. Functionem Legati Napoleonis in Polonia anno 1812 implevit. Deinde rediit Mechliniam, sed initio anni 1814 in Galliam abiit. Varii sacerdotes archidioecesis Mechliniensis eum apud Sanctam Sedem de suis intrusionibus et negligentiis accusaverunt; etiam novum Gubernium Belgicum ei non favuit, ita ut de Pradt sedi suae archiepiscopali valedicit. In Gallia commemorans, multa opera de rebus religiosis et politicis scripsit, usque ad obitum suum Parisiis anno 1837. Varia documenta hucusque inedita et magni momenti afferuntur.

Tolstraat, 54,
Antwerpen, België.

Onomasticon

Acolius Thessalonic. 217
Adelperga 109
Aelredus Rievallensis 271
Agnellus Ravenn. 118
S. Agnes 44
Aguirre-Elorriaga, M. 462, 464 ss.
Aistulf 109, 121
Aland, K. 240
Alberts, W. J. 289
Alcuinus 110, 127 s., 287, 289
Aldhelmus Scireburnensis 221
Allart, G.-J. 380
Altaner, B. 82
Amann, E. 210
S. Amandus 178
Ambrosiaster 235
S. Ambrosius Mediol. 52, 58, 72, 75, 77, 79, 81 ss., 86, 89 ss., 97, 206 ss., 221 ss., 234 s.
Amiet, R. 115, 119
Anderson, J. 104
Andrieu, M. 100, 106, 288
Angilbertus II archiepisc. Mediol. 222
S. Anianus 344
Anselmus Lucensis 259
Anselmus Nonantolensis 121
Apiarius 241
S. Apollinaris 119
Apollinaris Hierapolitanus 6
Arichis 109
Aristoteles 64
Arno archiepisc. 175
Arns, E. 207
S. Athanasius Alex. 50, 73, 75 ss., 81 ss., 85 ss., 97, 213, 220
Pseudo-Athanasius 91
Atticus 246
Attila 344
S. Augustinus Cant. 257, 267
S. Augustinus Hippon. 52, 58, 98, 113, 117, 133, 206 ss., 226, 233, 235
Aurelius Carthag. 208 ss.
Azzopardi R., 140

Ballerini, P. & H. 236
Bannister, H. M. 104
Baraton, T. 377, 414 s., 425
Barbosa, A. 422
Bardy, G. 10, 21 ss.
Baronius, C. 217
Barrande de Briges, vide P.-D. Boyer
Basiliscus subdiaconus 211
Batiffol, P. 211 ss.
Baugniet, A.-J. 386
Baumstark, A. 5, 14, 19, 100, 103, 118
S. Bavo 178
Beatus Rhenanus 35 s.
Beaugendre, A. 145
Becker, G. 144
S. Beda 103
Beissel, S. 166
Bellemare, J.-F. 384 s.
S. Benedictus Nurs. 110, 113, 115, 117, 132 ss.
Benedictus XIV papa 355 s., 387, 422
Berengarius I, rex Italiae 112
Bergman, J. 41
Bernard, abbé 369
Bernardi, J.-E. 459
S. Bernardus Clarev. 271 ss.
Bertazzoli, F. 449
Bettini, J. 439
Beugnot, comte 408
Beveridge, W. 236
Bibolet, F. 141
Bignami-Odier, J. 271
Bigot de Préameneu, F. 370 ss.
Billaud, A. 369
Bischoff, B. 120, 221
Blet, P. 236, 245
Bloch, H. 130 s.
Bolivar, S. 462, 465
S. Bonifatius 100, 104, 253
Bonifatius VIII papa 402, 442
Bonnet 460, 466
Botte, B. 250, 290
Bouman, C. A. 289
Bourdin, J. 459
Bourque, E. 100
Boutemy A. 180
Bouvy, E. 220

Boyer, P.-D. 459
Braghetta, E. 442
Brancadoro, C. 439, 446 ss., 453
Braschi, card. 438, 453
Brems, J. L. 443
Bressollette-Mizon, F. 457
Brisson, J. P. 136
Buchanan, E. S. 95
Bulhart, V. 35, 46-49
Bülow, F. W. 413
Burchardus Wormac. 252, 254 s.
Burkitt, F. C. 149
Buytaert, E. M. 141

Caelestius 208 ss.
Cagin, P. 101, 292
Calenzio, G. 217
Cappuyns, M. 139 s., 142 s.
Caprara, J.-B. 366, 368, 370, 390
Carolus Calvus 106, 139
Carolus Magnus 106, 110, 122, 127 s.
Carolus IV, rex Hispaniae 369
Carolus VI, rex Hispaniae 463
Carpianus 165 ss.
Casel, O. 19
Caspar, E. 130, 211
Cassianus 44
Cassiodorus 137, 221
Castus diaconus 207
Cato 46
Catullus 47
Cecilianus 246
Cerbanus 141
Cerinthus 16, 20, 23 s., 30
Ceuleers, R. S. 445
Charlier, C. 150
Chavasse, A. 102, 114, 118
Chelidonius 42 ss.
Chenu, P. 289
Chevalier, U. 289
Chromatius Aquil. 46
Chroust, A. 176
Ciamberlani, L. 438, 440 s., 447, 453 s., 456
Cicero 146, 225
Cipolla 225
Claes, M. 409, 442, 446
Claessens, P. 377, 383, 403, 438
Cladder, H. J. 31
Clausel de Montals, C.-H. 459
Clément, A. 361
Clemens Alexandrinus 6, 21 s., 26
Coebergh, C. 114, 118
Coeur, J. 289
Colenbrander, H. 455
Coleti 93 ss.
Collier, J. A. 424
Colmar, J.-L. 366, 380, 387 s.
Combaluzier, F. 286-360
Combéfis 142, 144 s.
Consalvi 449
Constant, B. 465
Constantin, C. 459
S. Cornelius 115
Corbin, S. 45
Coremans 412
Coucy, J.-C. 369
Cougniou, chan. 357
Courcelle, P. 50
Cousin d'Avalon 457, 461
Coustant 236
Crosnier, J. 289
Cross, F. L. 241
Cunningham, M. P. 40-45
S. Cyprianus 42, 44, 115, 210, 212
S. Cyrillus Alexandr. 86
Daems, J.-B. 444
S. Damasus 115, 117, 225
Daniélou, J. 10, 12, 20, 30, 79, 89
Danzel, J. L. 366, 378, 403, 406, 412, 427 s., 436
d'Argenson 385, 390
Daupeyroux 464
d'Aviau du Bois de Sanzay, C. F. 371
de Aldama, J. A. 34-39
de Beaumont, Chr. 355 s.
de Barral, L. 391, 395
de Bassano 397 ss., 401
de Broglie, M. 413 s.
De Bruyn, C. 444
De Bruyne, D. 165, 168 s.
de Castellane, comte 465
de Clercq, C. 361-467
De Coster, J.-Ph., 380, 406
Deden, D. 12
de Franckenberg J.H. 364, 421, 423 s.
De Keyser, P. 444
Dekkers, E. 34 s., 227, 253
de la Barre, R. L. 34
de la Bigne, M. 51
de la Brue de Saint-Bauzille 378, 403, 427
Delafaille, F. 406
de Lagarde, H. A. D. 361
de la Marinière, S.-B. 458
De Lantsheere, J. H. 382, 413 ss., 420 s., 425 s., 430, 438 s., 453, 457
De Lanzac de Laborie, L. 385
de la Rochefoucault, D. 362, 364

DE LA ROCHEFOUCAULT LANGEAC ST. ILPISE, M. F. 362
DE LA ROCHEFOUCAULT LANGEAC ST. ILPISE, S. 362
DE LASTIC, D. 362 s.
DE LAUSNAY, B. 429
DE LA VEYSIERE DE CANTOINET, M. P. R., 361
DELAZER, J. 9, 12, 13, 19 s., 28 s.
DELEHAYE, H. 229
DELFOSSE, F.-J. 444
DELHAYE, P. 272
DELLA SOMAGLIA 439, 464
DELVAUX, N. 406, 415
DE MOLL, M. 359
DE MONTMORENCY-LAVAL, G. A. P. 355
DE MONTMORENCY-LAVAL, L.-J. 343-360
DE MOOR, J.-M. 453
DE MOREAU, E. 178
DEMOUGEOT, E. 216
DE NAGELL VAN AMPSEN, A.-G. 455
DE NAYER, J.-F. 445
DE PEUTHY, BARON 413
DE PLAINE DE TERBRUGGEN, R. T. 415.
DE PLINVAL, G. 210, 213
DE PRADT, D. 361-467
DE PUNIET, P. 101 s.
DE QUÉLEN 466 s.
DE RAM, F. 424
DE RIOM, J.-Ch. 362
DE ROCHECHOUART-MONTIGNY, P. J. C. 356
DE ROQUELAURE, J. A. 373 s., 390, 409, 421 ss., 429, 442
DE SAISSEVAL, C.-L. 463
D'ESCOÏQUIZ, J. 369
DE SÈZE, L. P. 372
DESHUSSES, J. 287
DEVOISIN 372
DE VOYER D'ARGENSON DE PAULNY, M. S. R. 359
DEVREESSE, R. 139
DE ZWAAN, J. 25, 28
DIONYSIUS ALEXANDRINUS 23
DIONYSIUS EXIGUUS 236-250
DI PIETRO, M. 373, 383, 420, 430, 438 ss.
DIX, G. 19
DOBLE, G. H. 289
DÖLGER, F.J. 223
DONATUS 214
DOUSSET, E. 361
DROCHON, J. 369
DROZ, J. 364
DUCÉRÉ, E. 369
DUCHATEAU, E. 356
DUDDEN, F. H. 207, 215, 227
DÜNSING, H. 8, 10, 12, 14, 18 ss.
DÜRIG, W. 114
DUFFOUR, J. 289
DU FORT, M.-C. 441
DUFOUR, B. L. I. 361 s.
DUFOUR, G. D. F., vide D. DE PRADT
DUFOUR, H. A. D. 361
DUPIN, C. 460, 462
D'URSEL 454
DU TAILLIS, général 398

EBNER, A. 110
EGERIA 136, 146, 224
EHLERS 46
EIZENHÖFER, L. 101 ss.
ELTESTER, W. 240
S. EMERENTIANA 115, 117
EMETERIUS 42 ss.
ENARD, J.-B. 459
ENGELS, C. 442
ENSSLIN, W. 226
EPIPHANIUS CONST. 6
Epistula Apostolorum 5-33
ERASMUS 220
ERIKSON, A. 277
ERIUGENA, JOANNES SCOTUS 139 ss.
ERNST, S.P. 396
ESMEIN, E. 252, 254
EUGENIUS 214
EUGENIUS III 259
EULALIA 42 ss.
EUSEBIUS CAESARIEN. 5 ss., 22 s., 32, 165 ss., 214
EUSEBIUS NICOM. 88
EUSEBIUS VERCELL. 47
EVANS, E. 37, 74, 85
EXUPERIUS TOLOS. 241

FABER, J. 51
FAGEL, J. 450
FALCK, A. 437, 450, 453 ss.
FALLER, O. 223
FARRADESCHE, H. 363
FAUCHAT, N. 458
FAUSTUS LUCIFERIANUS 50-98
FAUSTUS REIENSIS 50
FAYDHERBE, L. J. 445
FEDER, A. 136, 244
S. FELICIANUS 115
FERGUSON, J. 210
FERRETTI, G. 213
FISCHER, B. 105, 150, 170
FISQUET, H. 355
FLAVIANUS 109
FOERSTER, H. 239
FONCK, L. 11
FONTAINE, J. 214
FONTANA, F. 439
FORGEUR, J. 373, 377 s., 382 ss., 388, 390, 402, 404, 409, 423 ss.
FOURNIER, P. 248, 252 254
FRANK, H. 100
FRANSEN, G. 252

Freisen, J. 252, 254
Friedberg, Aem. 252, 254
Fronteau, J. 290
Froyen, M. 445
Fructuosus 43

Gabrielli 439
Gaethoffs, J.-M. 382 s., 415, 430
Gaius 52
Gallandi 51, 61 ss.
Galletier 215
Gallicciolli, J. B. 253, 257, 260
Galtier, P. 84
Gamber, Kl. 99-129, 286
Garribaldi, Mgr. 466
Gaspar, C. 289
Gaudentius Brixiensis 217
Gaufridus Brettellensis 272
Gelasius I 106, 242, 248 s.
Gennadius 51, 244
Génestal, R. 252, 254
S. Georgius 113 s., 117
Germond 465
Gerontius 217
Ghelen, S. 34 s.
Gildo 209
Gilson, É. 272
Glorieux, B.-J. 441
Glorieux, L. 441, 446, 456
Godefridus Sancti Victoris 272
Godelgaudus 289
Gordini, G. D. 224
Goubeau, E.-J. 408
Grandi, A.-M. 439
Gratianus 251-270
Gratianus Augustus 218 s.
Gregorius Illiberit, 51, 64, 70 s., 75, 79, 82, 89
S. Gregorius I 99, 107, 110, 133 ss., 251-270
Gregorius II 253 s.
Gregorius X 426
Pseudo-Gregorius 257 s.
Gribomont, J. 137
Grossow, W. K. 11
Grützmacher 10
Grumel, V. 218
Guerrero, B. 463
Guidi, P. 439
Guillaume, P. 356
Guillen, J. 41
Gussen, W. 136
Gy, P. M. 286
Gysels, P. 443

Hadrianus I 128
Hadrianus abbas 103
Hahn, A. 98
Haimo Autessiod. 277
Halitgar 252
Halkin, F. 213, 224
Hanssens, J. M. 27
Hedde, R. 209 s.
Heiming, O. 124
Helvidius 36 ss.
Hennecke, E. 14
Henricus II, rex Angliae 272
Heribald 255
Hermann, H. J. 177
Hermans, D. 444
Hermant, G. 218, 220
Hertinckx, J.-J. 414 s.
Hesbert, R. 286
Hess, H. 223, 225
Heylen, J. 443
Heylen, M. 443
S. Hieronymus 36, 39, 52, 137, 165 ss., 210, 212, 220, 233, 247
S. Hilarius Pictav. 71 ss., 84 s., 89, 92, 135 ss., 146 s.
Hildebertus Cenom. 145, 148
Himerius 259
Hincmarus Remensis 252, 287
Hinschius 260
S. Hippolytus 6, 42, 44, 75
Hoare, F. R. 229
Hoennicke, D. 14, 19
Honorius imperator 211
Hormisdas 249
Hoste, A. 271
Houben, J. W. 445, 456
Hucbaldus 178
Hugo a S. Victore 145, 148
Hugo Salinensis 282
Huleu, J. F. 373, 377 ss., 382 s., 388, 390, 396, 402, 404, 406, 409 s., 414 ss., 423 s., 426 ss.

Idatius Clarus 221
Ingilramnus 246
Inguanez, M. 132, 140, 143
Innocentius I 210 s., 241, 246
S. Irenaeus Lugdun. 16, 115
S. Isidorus Hispal. 207, 221, 259
Isoard, Mgr. 374, 377, 416
Ivo Carnotensis 252

Jabos, C. 427
S. Jacinthus 115
Jacobs, J.-B. 443
Jadin, L. 371
Jaffé, Ph. 252
Janitschek, H. 180
Jannes, P. 444
Joannes Baugezeiensis 271-276
S. Joannes Damascenus 141

JOANNES DIACONUS 261
JOANNES ITALOS 145
JOANNES PRAEFECTUS 213
JOANNES RAVENN. 253 ss.
JONAS AURELIAN. 252
JOVINIANUS 217
JUDICA-CORDIGLIA, G. 228
JULIANUS ECLAN. 209, 212
JULIANUS VALENS 217
PSEUDO-JULIUS 257 s.
JUNGMANN, J. A. 228
JUSTEL 236
JUSTINA IMPERATRIX 226
S. JUSTINUS 23

KABERGHS, G. 444
KAUFFMANN, F. 225
KELLY, J. N. D. 84
KENYON, F. G. 149
KLAUSER, TH. 100, 104, 106, 128, 165, 168 s.
KLEIJNTJENS, J. 453
KLERENS, M. 413, 420
KOCH, H. 38
KOEHLER, W. 164, 170, 180
KOHLER, C. 291
KRAUTHEIMER, R. 42
KROYMANN, AEM. 35
KRÜGER, G. 14

LAENEN, J. 412
LAGRANGE, M.-J. 149
LAKE, K. 20, 26, 31
LAMBROS, S. P. 143
LAMBRUSCHINI 439, 464
LA MOTTE, Mme 357
LANZONI, F. 227
LAPORTE, J. 286 ss., 291
LASTIC DE FOURNEL, D. 362
LASTIC DE FOURNEL, M.-M. A. 361
S. LAURENTIUS 44
LAUREYS, L. 443
LAUSBERG 47
LAVARENNE, M. 40
LE BRAS, G. 248
LECLERC, J. 358
LECLERCQ, H. 286
LECLERCQ, J. 272, 292
LEHMANN, P. 120
LEMARIÉ, J. 46, 277-285
S. LEO I 115, 117, 241, 246
LEO X 375 s.
LEO XII 464
LE ROY, P. 285
LESPRAND, P. 358
LEVESQUE, E. 459
LEYMARIE, M. 363
S. LIBERIUS PAPA 224
LIEBERMANN, B. L. 380
LIETZMANN, H. L. 13, 15, 18, 25
LITTA, CARD. 439
LOHR, J. 358
LOHSE, B. 6 s., 15, 19
LONGLONDE, J. 289
LOPEZ HITA, G. 42
LOTH, J. 363 s.
LOUIS XVI 355, 357 ss.
LOUIS XVIII 407, 459
LOWE, E. A. 140, 149 s., 165, 175, 178
LUCIFER CALARIT. 92 ss.
LÜDTKE, W. 293
LUITPRAND 113, 125

MAASSEN, F. 236, 240 ss., 253
S. MACHARIUS 115
MACHIELSEN, L. 251-270
MALLARDO, J. 226
MALLET DU PAN, J. 363
MANDERLIER, L.P. 415, 438
MANITIUS, M. 272
MANNAERTS, P. 443
MANNAY, C. 366
MANSI, J. B. 253
S. MARCELLINA 214, 221, 224
MARCION 233
MARET, H.-B. 396
MARIE-LOUISE 383
MARION, C. 458
MARIUS MERCATOR 208 s.
MARTEL, A. 362
MARTENS, P. 442
MARTIMORT, A. G. 286
S. MARTINUS 116
MARUS, J. B. 131
MASCEZEL 206, 209, 216, 223, 230
MASTROFINI, M. 439
MATTEI, CARD. 439
MAURITIUS IMPERATOR 258
MAXIMIANUS RAVENN. 118 s.
MAXIMUS IMPERATOR 215, 218 s.
MAXIMUS CONFESSOR 130-148
MAZIO, R. 382 s., 412, 440, 442, 453
MCGURK, P. 164-205
MELITO 6, 22
MÉMAIN, R. 367
MÉNARD, E. 369
MERCATI, G. 51
MESNART, M. 34 s.
METTERNICH 436
METZGER, M. J. 289
MEULEMANS, B. 445
MEYVAERT, P. 130-148
MICHAUD 414
MICHAUX, C.-F. 415
MINUCIUS FELIX 235
MIRANDA 364
MIZZI, J. 149-163
MOHLBERG, K. 100 ss.
MOHRMANN, CHR. 5
MOINS, J. 364
MOMIGLIANO, A. 226
MONACHINO, V. 207 s.
MONDELAERS, J. 443
MONTINIGNON, J.-B. 366
MORIN, G. 52, 103, 110

Morren, R. 444
Müller, I. 109, 121
Multedo 372 s., 377, 408, 416, 420
Munding, E. 115, 221
Munier, Ch. 236-250, 251 s.
Muranus 214
Mynors, R. A. B. 137

Napoléon 364 ss.
Naurot, A. 463
S. Nazarius 207
Nicentius 228
S. Nicolaus I 221
Nordenfalk, C. 164 s., 168, 179
Novatianus 75
Nys, P. H. 443

Oceanus 233
Odilbertus Milanensis 124
S. Odilo 282
Ondernard 430, 457
Opizzoni, card. 439
Orbe, A. 87, 89
Origenes 73, 92, 137 s., 145, 147 s., 232 s.
Orosius 213, 216 s., 230
Ortiz de Urbina, I. 75

Pacatus 215
Pacca, B. 373, 391, 395, 420, 438 ss., 446 s., 453
Pachomius 133
Pagés, D. 463
Pain, abbé 369
Palanque, J.-R. 208, 213 s., 215, 223 ss.
Palladius 211
Pamelius, J. 292 s.
Pammachius 233
Pansophia 208 s.
Papadopoulos Kerameus, A. 227
Pascal, Bl. 275
Paschasinus Lilybet. 246
Pasquet, R. 358
Paulinus Milanensis 206-230
S. Paulinus Nolanus 207
Paulus, E. 359
Paulus Diaconus 108 ss., 111, 113, 115 ss., 120 ss.
Paulus I 106
Paulus Samosat. 95
Peitz, W. 236-250
Pelagius 209 ss.
Pellegrino, M. 206 s., 213 ss., 218, 220, 222 s., 227
Pelzer, A. 271
Petit, F. 286
Petrus archiepisc. 221
S. Petrus Damianus 133 s., 252
Petrus Diaconus 130-148
Petrus Lombardus 253, 259
Peuvergne, J. 362
Philastrius Brix. 217
Photius 145, 221
Pius VI 424, 440
Pius VII 369, 366, 371, 391, 395, 402, 404 s., 410, 412, 416, 420, 438, 440 s., 449, 456, 458, 467
Pohle, J. 209
Polycarpus 252, 258 s.
Portalis, J. E. M. 367
Poschmann B. 19
Potier de Gesvres, S. R. 356
Poughol 362
S. Praejectus 113 s., 117
Prims, F. 453
S. Primus 115, 117, 124 s.
Priscillianus 217
Probus 226
Prudentius 40-45, 47, 229, 235
Pueyrredon, C. 462

Quaetpers, J. 445
Quartodecimani 6 ss.
Quasten, J. 12
Quesnel, P. 236
Quirinus 44

Raby, F. J. E. 271
Radagaisus 209
Raeymackers, J. J. 445
Rambaud-Buhot, J. 239 s., 250
Ramboux 384
Randolphus 253
Ratchis 109, 111
Rauzan, J. B. 372
Réal, P.-F. 385 s.
Regino Prumiensis 252
Reinholt, J. 456
Remedius 122
Rhabanus Maurus 252, 254 s.
Ribaire, B. 361
Richard, J. 369
Richard, M. 5
S. Rictrudis 178
Ridderbucks, P. H. 443
Righetti, M. 228
Ruis Serra, J. 293
Robertus Gemmeticensis 289
Rodriguez, I. 41
Ruckert, H. 240
Rufinus Aquil. 214 ss., 231-235, 246
Ruggini, L. 220

Saba, A. 93 s., 97
Salvianus Massil. 233
Santels, G. F. 443
S. Satyrus 217, 221
Savio, F. 222
Sayous, A. 363

Schmidt, C. 5 ss.
Schmidt, H. 5
Schmitz, H. 252
Schneider, Th. 30
S. Scholastica 125
Schumacher, H. 10, 12
Schurmans, L. 444
Schwartz, E. 236, 244
Scrivener, F. H. 149 s.
Sebastianus de Baden 287
Seeck, O. 213, 226
Seniorectus 132
Serapion Antiochenus 28
Servaes, A. J. 444
Servranx, A.-R. 444
Seyler, F. 387
Sherwood, P. 138, 144
Siegmund, A. 141
Siffrin, P. 101 ss.
Silvestre, H. 271-276
Simon Magus 16, 23
Simonetti, M. 50-98, 231-235
S. Siricius, papa 223, 259
Smaragdus 133
Smet, C. 387
Socrates Historiographus 5
Soffers, F. 445
Sorbelli, A. 277
Spedalieri, F. 34
Stazio, A. 51, 58 ss.
Stegmüller, F. 7
S. Stephanus 115, 117
Sterkendries, W.-J. 444
Steurs, I. 444
Stevens, C. 402, 409 s., 412 s., 415, 430
Stevens, J. P. 445
Stickler, A. 236, 239 s., 250
Stilicho 227 s.
Stone, R. C. 149
Streeter, B. H. 149
Struijs, J. 445
Sulpicius Severus 214, 220, 226

Talleyrand 388, 407, 450, 452
Tangl, M. 253
Tassilo 123
Tengstrom, E. 207
Terebessy, Q. B. 141
Terentius 46
Terlinden, C. 440
Tertullianus 34-39, 73, 75, 85, 88, 232
Thalassius 142 s.
Thaner, F. 252
Theodoretus Cyr. 5, 219
Theodosius imperator 50, 74, 96, 214 ss., 219
Theodulus 207
Theys, L. 380
Tielens, G. J. 443
Tits, C. W. B. 444
Tubbax, J.-F. 385, 404
Turménies de Nointel, M.-A. 355
Turner, C. H. 236, 244, 246

Ughelli 227
Uranius presbyter 230

Vaccari, A. 231-235
Valentinianus 241
Van Acker, K. G. 164 s.
Van Audenrode, J. F. 445 s.
Van Audenrode, P.-F. 415
Van Bever, P. J. 443
Van den Haudt 424
van der Capellen, G. 455
van der Maesen, E. 443
Van der Nat, P. G. 220
Van der Saecken, J.-E. 414
Van der Straelen, J.-B. 381, 383, 385, 401, 403
Van der Straelen, J.-F. 381, 383, 385, 401, 403
Van der Veken, S. J. 5-33
Van der Velpen, P. 445
Van de Velde, J.-F. 413 ss.
Van Helmont, P.-J. 377, 414 s., 420
Vanherck, D. 445
Van Hout, P. 409, 412, 441, 443, 446
Van Hove, A. 239, 250
Van Hove, F. 443
Van Hue 380
Van Leeuwe, P. A. 445
van Roy, L. 443
Van Roye, G. 445
Van Soens, J.-F. 442
van Velde de Melroy, Mgr 406
Van Vreckem, J.-B. 406
Van Zeir, J. 443
Valentinianus 214, 219
Valerianus 41 ss.
Valerius 41
Varro 47
Venerius 255
Vergilius 47
Verheylewegen, F. 380
Victor Romanus 28
Viessent, M. 387
Villaret, J. C. 366
Vincent, baron 410, 412, 414, 432, 437
Vincentius 43
Vitti, A. 11, 26
Vollmer, F. 46
von Horst 410
von Soden, H. 14, 19, 31

Walafridus Strabo 104, 106
Warnefrid, vide Paulus Diaconus

Wasserschleben, H. 252, 254
Wijnants, F. 384
Wilmart, A. 52 s., 128, 135 s., 145, 271, 283
Wilson, H. A. 289
Woolley, R. M. 289
Wormald, F. 289
Wulfad 144
Wurm, H. 244

Young, K. 284 s.

S. Zacharias, papa 256
Zenobius episc. 208
S. Zosimus, papa 210 ss., 241
S. Zoticus 115, 117

Conspectus materiae

B. J. Van der Veken, De sensu Paschatis in saeculo secundo et Epistula Apostolorum 5-33

J. A. de Aldama, Semel nuptura post partum (Tertuliano, *De monogamia* 8, 2) 34-39

M. P. Cunningham, The Nature and Purpose of the *Peristephanon* of Prudentius 40-45

V. Bulhart, Textkritisches VIII 46-49

M. Simonetti, Note su Faustino

I. Sulla tradizione manoscritta del *De Trinitate* 50-70

II. Sulla struttura del *De Trinitate* e le sue fonti 70-92

III. La *Fides Faustini* e la *Fides Luciferi* . . 92-98

Kl. Gamber, Heimat und Ausbildung der Gelasiana saec. VIII (Junggelasiana) 99-129

P. Meyvaert, The Exegetical Treatises of Peter the Deacon and Eriugena's Latin Rendering of the *Ad Thalassium* of Maximus the Confessor 130-148

J. Mizzi, The Vulgate Text of the Supplemental Pages of Codex Bezae Cantabrigiensis 149-163

P. McGurk, The Ghent Livinus Gospels and the Scriptorium of St. Amand 164-205

A. Paredi, Paulinus of Milan 206-230

A. Vaccari, Ad Corpus Christianorum, ser. lat. XX, Tyrannii Rufini Opera recognovit Manlius Simonetti, animadversio 231-235

Ch. Munier, L'œuvre canonique de Denys le Petit, d'après les travaux du R. P. Wilhelm Peitz, S. J. . . 236-250

L. Machielsen, Les spurii de S. Grégoire le Grand en matière matrimoniale, dans les collections canoniques jusqu'au Décret de Gratien 251-270

H. Silvestre, Écho au *Dulcis Iesu memoria* dans une lettre de Jean de Baugerais († 1193) 271-276

J. LEMARIÉ, Textes liturgiques concernant le culte de S. Michel 277-285

F. COMBALUZIER, Un Bénédictionnaire épiscopal du xe siècle (Ms. 2657 Bibl. Sainte-Geneviève, Paris) . 286-342

F. COMBALUZIER, Bénédictional de Mgr Louis-Joseph de Montmorency-Laval évêque d'Orléans (1754-1757), Manuscrit 627 de la Bibliothèque de l'Arsenal à Paris 343-360

C. DE CLERCQ, Nomination et démission de Dominique de Pradt comme archevêque de Malines . . . 361-467

Onomasticon 469-476

SINT PIETERSABDIJ, STEENBRUGGE

Instrumenta Patristica

iam prodierunt:

I. Aem. Michiels, *Index verborum omnium quae sunt in Tertulliani tractatu de praescriptione haereticorum.*
1959. 150 p. exhaustum.

II. A. Hoste, *Bibliotheca Aelrediana. A Survey of the Manuscripts, Old Catalogues, Editions and Studies concerning Saint Aelred of Rievaulx.*
1962. 206 p. BF 150, Fl. 11, $ 3.10, 22 s., FF 15, DM 12.25

III. T. van Bavel, *Répertoire bibliographique de S. Augustin 1950-1960.*
1963. xxii-992 p. religatum BF 860, Fl. 62, $ 17,25, £ 6. 3. 2., FF 84,50, DM 68,75.

V. F. Combaluzier, *Sacramentaires de Bergame et d'Ariberto. Tables des matières et des formules.*
1962. 114 p. BF 120, Fl. 8.75, $ 2.45, 17 s. 6 d., FF 12,— DM 9.75

VI. M. Cappuyns, *Lexique de la Regula Magistri.*
1964. 210 p. BF. 200, Fl. 14,40.

parantur:

IV. B. Lambert, *Bibliotheca Hieronymiana manuscripta.*

VII. A. Hoste, *Bibliotheca Scriptorum Ordinis Cisterciensis ab a. 1098 ad a. 1250.*

Sacris Erudiri

Singula vol. I, II, IV, V, VI, VII, VIII (editio anastatica) venduntur:
$ 7.25, 52 s., F 33.80, Fl. 26, BF 360.
Singula vol. IX-XI venduntur:
$ 6.50, 46 s. 6 d., F 31.50, Fl. 23.25, BF 320.
Vol. XII sqq. venduntur:
$ 7.25, 52 s., F 33.80, Fl. 26, BF 360.

E. DEKKERS & Aem. GAAR

Clavis Patrum Latinorum

(= *Sacris Erudiri, III*)
editio altera aucta et emendata, 1962
xxviii-640 p. — $ 8.65, 62 s., F 40.30, Fl. 31, BF 420.

C. CALLEWAERT

Sacris Erudiri. Fragmenta Liturgica

editio anastatica
xvi-742 p., religatum — $ 15.05, 108 s., F 70.20, Fl. 54, BF 750.

MARTINUS NIJHOFF, 'S-GRAVENHAGE (HOLLAND)